

BIBLIOGRAPHICAL BULLETIN
of the
International Arthurian Society

BULLETIN BIBLIOGRAPHIQUE
de la
Société Internationale
Arthurienne

Yet som men say in many p[art]ys of Inglonde that kynge
Arthure ys nat dede, but h[ad] by the wyll of oure Lorde
Jesu into another place; and men say that he shall com
agayne, and he shall wyne the Holy Crosse. Yet I woll
nat say that hit shall be so, but rather I wolde sey: here in
thys worlde he changed hys lyff. And many men say that
there ys wrytten uppon the tumbre thys:

HIC IACET ARTHURUS, REX QUONDAM REXQUE FUTURUS

(Sir Thomas Malory, *The Morte Arthur*, Bk. XXI, § 7;
Ed. E. Vinaver, Oxford: Clarendon Press, 1973, p. 1242)

A-R Editions, Inc.
Middleton, Wisconsin
U.S.A.

BIBLIOGRAPHICAL BULLETIN
of the
International Arthurian Society

© Copyright 2011 by the International Arthurian Society

Printed in the United States of America

All rights reserved

ISSN 0074-1388

**Officers of the International
Arthurian Society, 2010**

INTERNATIONAL COMMITTEE-
COMITÉ INTERNATIONAL-
INTERNATIONALES PRÄSIDIUM

Honorary Presidents:

Dr. Bart BESAMUSCA, University of Utrecht.
Professor Anna Maria FINOLI, Università di Milano.
Professor Norris J. LACY, Pennsylvania State University.
Professor Rita LEJEUNE, Université de Liège.
Professor Philippe MENARD, Université de Paris–Sorbonne.
Dr. Jane H. M. TAYLOR, University of Durham.
Professor Peter FIELD, University of Wales–Bangor

President: Professor Christine FERLAMPIN-ACHER, Université de Rennes.

Vice-President: Professor Keith BUSBY, University of Wisconsin, Madison.

Secretary: Professor Maria COLOMBO TIMELLI, Università di Milano.

Bibliographical Secretary: Dr. Frank BRANDSMA, University of Utrecht.

Treasurer: Professor Joan GRIMBERT, The Catholic University of America, Washington.

Other Members: The Presidents of each National Branch of the Society.

NATIONAL BRANCHES

AUSTRALIA and NEW ZEALAND BRANCH

President and Treasurer: Professor Andrew LYNCH, University of Western Australia.

Secretary: Lisa FEIM, University of Melbourne.

Bibliographer: Dr. Sarah RANGLES, Australian National University.

BELGIAN BRANCH

Honorary President: Rita LEJEUNE, Professeur Émérite de l'Université de Liège.

President: Jacques DE CALUWE, Directeur-Président de la Haute-École Léon-Éli Troclet.

Vice-Presidents: Paule MERTENS-FONCK, Professeur Honoraire de l'Université de Liège; Herman BRAET, Professeur Émérite des Universités d'Anvers et de Louvain.

Secretary: Janine DELCOURT-ANGELIQUE, Assistant à l'Université de Liège.

Treasurer: Jean-Marie d'HEUR, Professeur Émérite à l'Université de Liège.

Bibliographical Secretary: Herman BRAET, Professeur Émérite des Universités d'Anvers et de Louvain.

BRITISH BRANCH

Honorary Presidents: Professor Felicity RIDDY, University of York; Dr. Geoffrey BROMILEY, University of Durham; Professor Peter FIELD, University of Wales-Bangor; Dr. Neil THOMAS, University of Durham; Dr. Karen PRATT, King's College London.

President: Professor Françoise LE SAUX, Reading University.

Secretary: Professor Jane TAYLOR, University of Durham.

Treasurer: Dr. Ian LOVECY.

Committee Members: Dr. Amanda HOPKINS (*ex officio*, Bibliography co-ordinator); Professor Karen PRATT, King's College, London (immediate past president); Dr. Cyril EDWARDS, University of Oxford, St. Peter's College; Ms Linda GOWANS; Mr. Scott LLOYD, RCAHMW; Dr. Ceridwen LLOYD-MORGAN, University of Wales, Bangor.

DUTCH BRANCH

President: Dr. Marjolein HOGENBIRK, University of Utrecht.

Secretary-Treasurer: Dr. Frank BRANDSMA, University of Utrecht.

FRENCH BRANCH

Honorary President: Professor Philippe MENARD, Université de Paris-Sorbonne.

President: Professor Christine FERLAMPIN-ACHER, Université de Rennes.

Vice-Presidents: Professor Leo CARRUTHERS, Université de Paris-Sorbonne; Professor Danielle QUERUEL, Université de Reims; Professor Michelle SZKILNIK, Université de Nantes.

Secretaries: Mireille SEGUY, Université de Paris VIII; Professor Marie-Noëlle TOURY, Université de Nancy.

Treasurer: Professor Gilles ROUSSINEAU, Université de Paris-Sorbonne.

Committee Members: Annie COMBES, Université de Nantes; Thierry DELCOURT, Médiathèque de TROYES; Jean-René VALETTE, Université de Paris-X.

GERMAN BRANCH

Honorary President: Professor Friedrich WOLFZETTEL, Universität Frankfurt.

President: Professor Cora DIETL, Universität Gießen.

Vice-Presidents: Professor Klaus RIDDER, Universität Tübingen; Professor Brigitte BURRICHTER, Universität Würzburg.

Bibliographical Secretaries: Dr. Nathanael BUSCH, Universität Marburg; Professor Cora DIETL, Universität Gießen; Dr. Markus GREULICH, Universität Wien; Dr. Laetitia RIMPAU, Universität Frankfurt; Dr. Günther ROHR, Universität Koblenz; Professor Jürgen WOLF, Marburg.

Secretary-Treasurer: Dr. Laetitia RIMPAU, Universität Frankfurt am Main.

HISPANIC (BRAZILIAN, PORTUGUESE, SPANISH) BRANCH

Honorary President: Professor Martín de RIQUER, Real Academia de la Lengua Española.

President: Professor Carlos ALVAR, University of Alcalá de Henares (Madrid).

Bibliographical Secretary and Secretary-Treasurer: Dr. Paloma GRACIA, University of Granada.

ITALIAN BRANCH

President: Professor Anna Maria FINOLI, Università di Milano.

Secretary: Professor Barbara FERRARI, Università di Milano.

Treasurer: Professor Maria Colombo TIMELLI, Università di Milano.

Bibliographical Secretaries: Professor Maria Colombo TIMELLI; Professor Anna Maria FINOLI; Professor Marina FUMAGALLI; Professor Maria Carla MARINONI, Università di MILANO; Professor Barbara FERRARI, Università di Milano.

JAPANESE BRANCH

President: Emeritus Professor Toshiyuki TAKAMIYA.

Vice-President: Professor Katsuhide SHINODA, Shirayuri College.

Secretary: Professor Isamu TAKAHASHI, Keio University.

Treasurer: Professor Yuko TAGAYA, Kanto Gakuin University.

Bibliographical Secretaries: Professor Shoji NISHIKAWA, Keio University; Dr Yoshio KONUMA; Professor Noriaki WATANABE, Nihon University.

NORTH AMERICAN (CANADA AND U. S. A.) BRANCH

President: Professor Kevin J. HARTY, LaSalle University.

Immediate Past President: Professor William W. KIBLER, University of Texas, Austin.

Vice-President: Professor Joan GRIMBERT, Catholic University of America, Washington.

Secretary-Treasurer: Professor Joseph M. SULLIVAN, University of Oklahoma.

Bibliographical Secretaries: Professor Anne BERTHELOT, University of Connecticut

Advisory Committee: Romance Languages: Carol DOVER, Georgetown University; English: Michael TWOMEY, Ithaca College; Germanic: Siegfried CHRISTOPH, University of Wisconsin–Parkside; PostMedieval: Susan ARONSTEIN, University of Wyoming; Canadian Representative: Kevin WHETTER, Acadia University; *Arthuriana* Editor: Dorsey ARMSTRONG, Purdue University

RUMANIAN BRANCH

Honorary President: Sorina BERGESCU-GRUBER, prof. émérite, University of Bucarest.

President: Professor Mihaela VOICU, University of Bucarest.

Secretary: Dr. Catalina GIRBEA, University of Bucarest.

Treasurer: Brandusa Elena GRIGORIU, University Al. I. Cuza, Iasi.

SWISS BRANCH

President: Professor Gilles ECKARD, Université de Neuchâtel.

Secretary: Professor Alain CORBELLARI, Université de Lausanne.

CORRESPONDING SECRETARIES

Finland: Professor Outi MERISALO, University of Jyväskylä.

Hungary: Dr. Csilla LADÁNYI-TURÓCZY and Dr. Gabriella PUSZTAI.

Israel: Professor Jerome MANDEL, Tel Aviv University.

Russia: Professor A. D. MIKHAILOV and Irina POPOVA, Institute for World Literature, Moscow.

I
BIBLIOGRAPHY

BIBLIOGRAPHICAL BULLETIN

The purpose of this Arthurian Bibliography is, year by year, to draw attention to all scholarly books and articles directly concerned with the *matière de Bretagne*. Subjects which are only indirectly concerned with it, such as the origins of courtly love, are deliberately excluded. Also excluded are popular works, general surveys found in histories of literature and most studies which deal with the Arthurian tradition after the sixteenth century. Within these limits, the Bibliography aims to include all books, reviews and articles published in the year preceding its appearance, an exception being made for earlier studies which have been omitted inadvertently.

Each national branch of the Arthurian Society is responsible for its own section of the Bibliography. Each section is divided into four parts: I. Texts, Translations and Adaptations; II. Critical and Historical Studies; III. Reviews; IV. Reprints; V. Doctoral Dissertations/Higher Degree Theses. The contents of each section are arranged in the alphabetical order of authors' names.

As often as possible a brief, objective account is given of the contents of each study listed in the Bibliography. For practical purposes, as well as to conform to a decision taken at the Second Triennial Arthurian Congress, these digests are given in English, French or German.

Each section of the Bibliography is printed in alphabetical order according to nationality. The first publication listed for each year is given the number one; the rest follows in numerical order down to the end of the Bibliography. Any reference to the Bibliography should therefore include the number of the Bulletin, the year and the number of the individual publication, e. g. *BBIAS*, I, 1949, 20.

At the end of the Bibliography are printed two indexes, one of authors and one of subject-matter. The indexes are prepared by the bibliographers of the national branches.

At <http://bbsia.adinlive.com/>, an electronic version of volumes I–LI of the bibliography is available.

The Secretaries of national branches are asked to submit the copy of their contribution electronically to Dr. Frank Brandsma, Editor of the Bulletin, *by 1st May at the latest*. Contributions should be formatted according to the guidelines supplied by the Editor. Email: F.P.C.Brandsma@uu.nl

LIST OF ABBREVIATIONS

- a&e* *anglistik & englischunterricht*.
AB&G *Amsterdamer Beiträge zur älteren Germanistik*,
Amsterdam.
ABB *Archives et Bibliothèques de Belgique*, Brussels.
ABR *American Benedictine Review*, Atchison, Kansas.
AEF *Anuario de Estudios Filológicos*, Cáceres.
AEM *Anuario de Estudios Medievales*, Barcelona.
AfdA *Anzeiger für deutsches Altertum*, Wiesbaden.
AfK *Archiv für Kulturgeschichte*, Köln.
AG *Acta Germanica. Jahrbuch des Germanistenverbandes*
im südlichen Afrika, Frankfurt/M., Bern, New York,
Paris.
AI *American Imago*, Brooklyn, New York.
AInt *Arthurian Interpretations*, Southern Methodist
University, Dallas, Texas.
AION *Annali Istituto Universitario Orientale di Napoli*,
Sezione Romanza.
AJ *Antiquaries Journal*, London.
AJFS *Australian Journal of French Studies*, Monash
University, Clayton, Victoria.
AJP *American Journal of Philology*, Johns Hopkins
University, Baltimore, Maryland.
AL *Arthurian Literature*, Cambridge.
Alazet *Alazet*, Huesca.
Alf *Alfinge*, Córdoba.
Alfa *Alfa*, Sao Paolo, Brasil.
ALE *Anales de Literatura Española*, Alicante.
AM *Analecta Malacitana*, Málaga.
AnEF *Anuario de Estudios Filológicos*, Cáceres.
ANF *Arkiv för nordisk filologi*, Lund.
AnFH *Anales de Filología Hispánica*, Murcia.
AnFil *Anuari de Filologia*, Barcelona.
Angélica *Angélica*, Lucena.
Angl. *Anglia*, Tübingen.
AnL *Anuario de Letras*, México.
AnLE *Anales de Literatura Española*, Alicante.
AnMal *Analecta Malacitana*, Málaga.
Annales *Annales. Economies, Sociétés, Civilisations*, Paris.
Ann Bret *Annales de Bretagne*, Université de Haute-Bretagne,
Rennes.
ANQ *American Notes and Queries*, University Press of
Kentucky.

- Ant.* *Antiquity*, Cambridge.
APS *Acta Philologica Scandinavica*, Copenhagen.
AQ *Arizona Quarterly*, University of Arizona, Tucson.
ARBA *American Reference Books Annual*, Littleton, Colorado.
Arbitrium *Arbitrium: Zeitschrift für Rezensionen zur germanistischen Literaturwissenschaft*, Tübingen.
Arcadia *Arcadia*, Berlin.
Arch. *Archivum*, Oviedo.
ArchJ. *The Archaeological Journal*, The Royal Archaeological Institute, London.
Arch Camb. *Archaeologia Cambrensis*, Cardiff.
ArFA *Archivo de Filología Aragonesa*, Zaragoza.
ArH *Archivo Hispalense*, Sevilla.
ArL *Archivos Leoneses*, León.
Arthuriana *Arthuriana*, Dallas.
ASR *American Scandinavian Review*, New York.
ASmSpr. *Archiv für das Studium der neueren Sprachen*, Braunschweig.
Atlantis *Atlantis*, Acadia University, Wolfville, Nova Scotia.
AUMLA *Journal of Australasian Universities, Modern Language and Literature Association*, Monash University, Clayton, Victoria.
AusCJ *Australian Celtic Journal*, University of Sydney, New South Wales.
BANABMD *Boletín de la Asociación Nacional de Archiveros, Bibliotecarios, Museólogos y Documentalistas*, Madrid.
BB *Bulletin du Bibliophile*, Paris.
BBAHLM. *Boletín Bibliográfico de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Barcelona.
BBIAS *Bibliographical Bulletin of the International Arthurian Society*, Madison.
BBMP *Boletín de la Biblioteca Menéndez Pelayo*, Santander.
BBSIA *Bulletin Bibliographique de la Société Internationale Arthurienne*, Madison.
Béal. *Béaloides*, Dublin.
BEC. *Bibliothèque de l'École des Chartes*, Paris.
Ber *Berceo*, Logroño.
BF *Boletim de Filologia*, Lisbon.
BHR *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance*, Paris and Geneva.
BI. *Books Ireland*, Dublin.
BIEA *Boletín del Instituto de Estudios Asturianos*, Oviedo.
BIEG *Boletín del Instituto de Estudios Giennenses*, Jaén.

*Bien dire
et bien*

- aprandre* *Bulletin du Centre d'Etudes Médiévales et Dialectales de l'Université de Lille-III.*
- BJRL* *Bulletin of the John Rylands University Library of Manchester.*
- BNA* *Beiträge zur Namenforschung, Heidelberg.*
- BoJB* *Bonner Jahrbücher des Rheinischen Landesmuseums in Bonn, Köln.*
- BRABL* *Boletín de la Real Academia de Buenas Letras, Barcelona.*
- BRAC* *Boletín de la Real Academia de Córdoba, Córdoba.*
- BRAE* *Boletín de la Real Academia Española, Madrid.*
- Brit* *Britannia, London.*
- Bro* *Broteria, Lisbon.*
- BSCC* *Boletín de la Sociedad Castellonense de Cultura, Castellón.*
- BTAM* *Bulletin de théologie ancienne et médiévale.*
- BWAS* *Bulletin de l'École des Hautes Etudes, Tokyo, Université Waseda.*
- CAIEF* *Cahiers de l'Association Internationale des Etudes Françaises, Paris.*
- CA* *Current Archaeology, London.*
- Caligrama* *Caligrama, Palma de Mallorca.*
- Castilla* *Castilla, Valladolid.*
- CCM* *Cahiers de civilisation médiévale, Poitiers.*
- CE* *College English, Wesleyan University, Middleton, Connecticut.*
- Celt* *Celtica, Dublin.*
- CentR* *The Centennial Review, Michigan State University, East Lansing, Michigan.*
- CF* *Cuadernos de Filología, Ciudad Real.*
- CF-III* *Cuadernos de Filología - III, Valencia.*
- CFE* *Cuadernos de Filología Francesa, Univ. Extremadura.*
- CFMA* *Classiques français du moyen âge, Paris.*
- CFR* *Cuadernos de Filología Románica, Barcelona.*
- ChauR* *The Chaucer Review, Pennsylvania State University, University Park, Pennsylvania.*
- CHis* *Cuadernos Hispanoamericanos, Madrid.*
- Choice* *Choice, American Library Association, Chicago, Illinois.*
- CHR* *Catholic Historical Review, Catholic University of America, Washington, D.C.*
- CIF* *Cuadernos de Investigación Filológica.*
- CILH* *Cuadernos de Investigación de Literatura Hispánica, Madrid.*

- Cithara* *Cithara*, Saint Bonaventure University, Saint Bonaventure, New York.
- CJIS* *Canadian Journal of Italian Studies*.
- CL* *Comparative Literature*, University of Oregon, Eugene, Oregon.
- Clio* *Clio*, Indiana University-Purdue University at Fort Wayne, Indiana.
- CLS* *Comparative Literature Studies*, Pennsylvania State University, University Park.
- CMCS* *Cambrian Medieval Celtic Studies*, Aberystwyth.
- CML* *Classical and Modern Literature*, Terre Haute, Indiana.
- CMLR* *Canadian Modern Language Review*, Welland, Ontario.
- CN* *Cultura Neolatina*, Rome.
- Codices*
manuscripti *Codices manuscripti*, Wien.
- ColG* *Colloquia Germanica*, Bern.
- Com.* *Comitatus*, University of California, Los Angeles.
- Cosmos* *Cosmos, The Journal of the International Cosmology Society*, Edinburgh.
- CP* *Classical Philology*, University of Chicago, Illinois.
- CRCL* *Canadian Review of Comparative Literature*, Edmonton, Alberta.
- CrI.* *Critical Inquiry*, University of Chicago, Illinois.
- Crit* *Criticism*, Wayne State University, Detroit, Michigan.
- Critique* *Critique: Studies in Modern Fiction*, Washington, D.C.
- CRM* *Cahiers de recherches médiévales (XII–XVe siècles)*, Orléans.
- Crotalón* *Crotalón: Anuario de Filología*, Madrid.
- CS* *Cornish Studies*, Exeter.
- CSANA*
Yearbook *Celtic Studies Association of North America Yearbook*, Dublin.
- CTI* *Cuadernos de Traducción e Interpretación*, Bellaterra, Barcelona.
- DAI* *Dissertation Abstracts International*, University Microfilms, Ann Arbor, Michigan.
- DAM* *Deutsches Archiv für Erforschung des Mittelalters*, Köln.
- DanS* *Dante Studies*, Dante Society of America, Cambridge, Massachusetts.
- DFS* *Dalhousie French Studies*, Halifax, Nova Scotia, Canada.
- Dia* *Diacritics*, Cornell University, Ithaca, New York.

- Digraphe* *Digraphe*, Paris.
DJJ *The David Jones Journal*, Swansea
DR *Dalhousie Review*, Dalhousie University, Halifax,
 Nova Scotia, Canada.
DU (Ost) *Deutschunterricht*, Ostberlin.
Du (West) *Der Deutschunterricht*, Stuttgart.
DVj *Deutsche Vierteljahrsschrift für Literaturwissenschaft
 und Geistesgeschichte*, Stuttgart.
EC *Essays in Criticism*, Oxford.
EHR *English Historical Review*, Harlow, Essex.
Éigse *Éigse: A Journal of Irish Studies*, Dublin.
EL *Estudis Lulianos*, Palma de Mallorca.
ELH *Journal of English Literary History*, Johns Hopkins
 University, Baltimore, Maryland.
ELN *English Language Notes*, University of Colorado,
 Boulder, Colorado.
EME *Early Medieval Europe*, Oxford.
EMS *English Manuscript Studies, 1100–1700*, London.
Encomia *Encomia: Bibliographical Bulletin of the International
 Courtly Literature Society*, Salt Lake City, Utah.
English *English: The Journal of the English Association*,
 Leicester.
Epos *Epos*, Madrid.
ER *Estudis Romànics*, Barcelona.
Ériu *Ériu*, Dublin.
ES *English Studies: A Journal of English Letters and
 Philology*, Amsterdam.
ESC *English Studies in Canada*, University of Alberta,
 Edmonton.
EsMedS *Essays in Medieval Studies*, Illinois Medieval
 Association.
Esp *L'Esprit créateur*, Louisiana State University, Baton
 Rouge.
EstRom *Estudios Románicos*, Murcia.
Ét. Angl. *Études anglaises*, Paris.
Ét. Celt *Études celtiques*, Paris.
Ét. Germ *Études germaniques*, Paris.
*Études de
 lettres* *Études de lettres*, Lausanne.
Euph. *Euphorion*, Heidelberg.
Exemplaria *Exemplaria: A Journal of Theory in Medieval and
 Renaissance Studies*, Leeds.
Exp *Explicator*, Richmond Professional Institute,
 Richmond, Virginia.
Fabula *Fabula: Zeitschrift für Erzählforschung*, Berlin.

- FCS* *Fifteenth-Century Studies*, Marygrove College, Detroit, Michigan.
FF *French Forum*, Lexington, Kentucky.
FFRSJH *Futsugo-Futsubungaku-Ronshu*, Tokyo.
Fil *Filología*, Buenos Aires.
FM *Filología moderna*, Madrid.
FMLS *Forum for Modern Language Studies*, St. Andrews.
FMS *Frühmittelalterliche Studien: Jahrbuch des Instituts für Frühmittelalterforschung der Universität Münster*, Berlin.
Folklore *Folklore*, the journal of The Folklore Society, London.
ForI *Forum Italicum*.
FR *French Review*, American Association of Teachers of French, Champaign, Illinois.
FS *French Studies*, Oxford.
FSB *French Studies Bulletin*, Oxford.
GAG *Göppinger Arbeiten zur Germanistik*, Göppingen.
GenL *General Linguistics*, Pennsylvania State University, University Park.
Genre *Genre*, University of Oklahoma, Norman.
Germanistik *Germanistik: Internationales Referatenorgan mit bibliographischen Hinweisen*, Tübingen.
GLL *German Life and Letters*, Oxford.
GN *Germanic Notes*, Lexington, Kentucky.
GQ *German Quarterly*, American Association of Teachers of German, Chapel Hill, North Carolina.
GR *Germanic Review*, Columbia University, New York.
Grial *Grial*, Vigo.
GRM *Germanisch-romanische Monatsschrift*, Heidelberg.
GSR *German Studies Review*, German Studies Association, Arizona State University, Tempe.
HAB *Humanities Association Bulletin*, University of Alberta, Edmonton, Alberta.
Hispania *Hispania: Journal of the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese*, University of Southern California, Los Angeles.
History *History: The Journal of the Historical Association*, Oxford.
HJ *Hispanic Journal*, Indiana University of Pennsylvania, Indiana, Pennsylvania.
HJb *Heidelberger Jahrbücher*, Berlin.
HLB *Harvard Library Bulletin*, Cambridge, Massachusetts.
HLQ *Huntington Library Quarterly*, San Marino, California.
HR *Hispanic Review*, University of Pennsylvania, Philadelphia, Pennsylvania.

- HTh* *History and Theory*.
IASdL *Internationales Archiv für Sozialgeschichte der deutschen Literatur*, Tübingen.
Iberoromania *Iberoromania*, Tübingen.
IHE *Indice Historico Español*, Barcelona.
Incipit *Incipit*, Buenos Aires.
Islandica *Islandica*, Cornell University, Ithaca, New York.
Italica *Italica*, American Association of Teachers of Italian, University of Wisconsin, Madison.
Itin. *Itinerarium: Revista Trimestral de Cultura*, Lisbon.
ItQ. *Italian Quarterly*, Rutgers University, New Brunswick, New Jersey.
JAF *Journal of American Folklore*, University of Texas, Austin, Texas.
JBAA *Journal of the British Archaeological Association*, London.
JBS *Journal of British Studies*, University of Chicago.
JCL *Journal of Celtic Linguistics*, Cardiff.
JEGP *Journal of English and Germanic Philology*, University of Illinois, Urbana, Illinois.
JFLS *Journal of French Language Studies*, Cambridge.
JFR *Journal of Folklore Research*, Indiana University Folklore Institute, Bloomington.
JIES. *Journal of Indo-European Studies*.
JMEMS. *Journal of Medieval and Early Modern Studies*, Duke University, Durham, North Carolina.
JMH *Journal of Medieval History*, Headington & Exeter.
JPC *Journal of Popular Culture*, Bowling Green State University, Ohio.
JWMS *The Journal of William Morris Studies*, The William Morris Society, London.
KE *Kansas English*.
KrLitt *Kritikon Litterarum*, Darmstadt.
L&P *Literature and Psychology*, University of Hartford, West Hartford, Connecticut.
L&S. *Language and Style*.
LB *Leuvense Bijdragen*, Leuven.
LD *Letras de Deusto*, Bilbao.
Lendemains *Lendemains*, Köln.
Letras *Letras*, Lima, Peru.
Library *The Library: The Transactions of the Bibliographical Society*, Oxford.
LiLi *Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik*, Göttingen.
Lingua e stile *Lingua e stile*, Roma.

- LitR* *Literary Review*, Fairleigh-Dickinson University, Madison, New Jersey.
- Littérature* *Littérature*, Paris.
- LJb* *Literaturwissenschaftliches Jahrbuch*, Berlin.
- LL* *Language and Literature: Journal of the Poetics and Linguistics Association*, London.
- LP* *Literature and Psychology*, Fairleigh Dickinson University, Keaneck, New Jersey.
- LR* *Lettres Romanes*, Louvain.
- LlC* *Llên Cymru*, Cardiff.
- LSE* *Leeds Studies in English*, Leeds.
- LT* *Levende Talen*, Groningen.
- MA* *Moyen Age*, Bruxelles.
- Madoc* *Madoc, tijdschrift over de Middeleeuwen*, Utrecht.
- Man* *Manuscripta*, St. Louis University, Missouri.
- M&H* *Medievalia et Humanistica*.
- Med* *Medievalia*, UNAM, Méjico.
- MedArch* *Medieval Archaeology*, Leeds.
- Med. Aev* *Medium Aevum*, Oxford.
- Mediaevalia* *Mediaevalia*, Center for Medieval and Early Renaissance Studies, State University of New York, Binghamton.
- Mediaevistik* *Mediaevistik: Internationale Zeitschrift für interdisziplinäre Mittelalterforschung*, Frankfurt/M., Bern, New York, Paris.
- Médiévales* *Médiévales*, Université de Paris-VIII.
- MedPer* *Medieval Perspectives*.
- MéICV* *Mélanges de la Casa de Velázquez*, Madrid.
- MF* *Moyen Français*, Université de Montréal, Canada.
- MGRS* *Meijigakuin-Ronso*, Tokyo.
- MichA* *Michigan Academician*, University of Michigan, Ann Arbor.
- Millennium* *Millennium, tijdschrift voor middeleeuwse studies*, Nijmegen.
- MisMM* *Miscelánea Medieval Murciana*.
- MLJ* *Modern Language Journal*, University of Wisconsin, Madison.
- MLJb* *Mittellateinisches Jahrbuch*, Stuttgart.
- MLN* *Modern Language Notes*, Johns Hopkins University, Baltimore, Maryland.
- MLQ* *Modern Language Quarterly*, University of Washington, Seattle, Washington.
- MLR* *Modern Language Review*, Leeds.
- Monats* *Monatshefte*, University of Wisconsin, Madison.
- Mosaic* *Mosaic*, University of Manitoba, Winnipeg.
- MP* *Modern Philology*, University of Chicago, Illinois.

- MR* *Medioevo Romanzo*, Naples.
MRom *Marche Romane*, Liège.
MS *Medieval Studies*, Pontifical Institute of Medieval Studies, Toronto, Canada.
N&Q *Notes and Queries*, Oxford.
NdJb *Niederdeutsches Jahrbuch*, Neumünster.
NdW *Niederdeutsches Wort*, Münster.
Neophil *Neophilologus*, Amsterdam.
NFS *Nottingham French Studies*, Nottingham.
NL *Nederlandse Letterkunde*, Groningen.
NLH *New Literary History*, Charlottesville, Virginia.
NLWJ *National Library of Wales Journal*, Aberystwyth.
NM *Neuphilologische Mitteilungen*, Helsinki.
NML *New Medieval Literatures*, Oxford.
NMS *Nottingham Mediaeval Studies*, Nottingham.
NRFH *Nueva Revista de Filología Hispánica*, Mexico.
NZZ *Neue Zürcher Zeitung*, Zürich.
Ogam *Ogam: Tradition celtique*, Rennes.
Olifant *Olifant*, Société Rencesvals, American Canadian Branch, University of Virginia, Charlottesville.
Ornicar *Ornicar*, Paris.
PAPS *Proceedings of the American Philosophical Society*, Philadelphia, Pennsylvania.
PBA *Proceedings of the British Academy*, London.
PBB *Pauls und Braunes Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur*.
Parergon *Parergon*, University of Sydney, Australia.
Peritia *Peritia: Journal of the Medieval Academy of Ireland*, Cork/Turnhout
Perspectives médiévales *Perspectives médiévales*, Paris.
PhL *Philosophy and Literature*, Johns Hopkins University, Baltimore, Maryland.
PhR *Philosophy and Rhetoric*, Pennsylvania State University, University Park.
PIMA *Proceedings of the Illinois Medieval Association*.
PLL *Papers on Language and Literature*, Southern Illinois University, Edwardsville.
PMAM *Publications of the Medieval Association of the Midwest*, Emporia, Kansas.
PMASAL *Papers of the Michigan Academy of Science, Arts and Letters*, University of Michigan, Ann Arbor.
PMLA *Publications of the Modern Language Association of America*, New York.
PQ *Philological Quarterly*, University of Iowa, Iowa City.
PRF *Publications Romanes et Françaises*, Genève.

- PRIS-MA* *PRIS-MA*, C. E. S. C. M. de l'Université de Poitiers.
Proh *Prohemio*, Madrid-Pisa.
PrV *Príncipe de Viana*, Pamplona.
PSAS *Proceedings of the Society of Antiquaries of Scotland*,
 Edinburgh.
QFLRM *Quaderni di Filologia e di Lingue Romanze*,
 Università di Macerata.
QFMC *Quaderni di Filologia Medievale*, Università di
 Catania.
QFRB *Quaderni di Filologia Romanza della Facoltà di*
Lettere e Filosofia dell'Università di Bologna,
 Bologna.
QI *Quaderni d'Italianistica*, Canadian Society of Italian
 Studies.
QL *Quinzaine littéraire*, Paris.
Queeste *Queeste, tijdschrift over middeleeuwse letterkunde*,
 Leiden.
Quidditas *Journal of the Rocky Mountain Medieval and*
Renaissance Association, Northern Arizona
 University, Flagstaff, Arizona (formerly *JRMMRA*).
Razo *Razo: Cahiers du Centre d'Etudes Médiévales de*
Nice.
RBPH *Revue Belge de Philologie et d'Histoire*, Bruxelles.
RChL *Revista Chilena de Literatura*, Santiago, Chile.
RCPhR *Revue Critique de Philologie Romane*, Alessandria
Rech. Germ. *Recherches Germaniques*, Université des Sciences
 Humaines, Strasbourg.
RefR *Reference Reviews*, Bingley.
REH *Revista de Estudios Hispánicos*, Alabama.
REI *Revue des Études Italiennes*, Bordeaux.
RES *Review of English Studies*, Oxford.
ResPL *Res Publica Litterarum*, University of Kansas,
 Lawrence.
RF *Romanische Forschungen*, Frankfurt-am-Main.
RFE *Revista de Filología Española*, Madrid.
RFLCR *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad*
de Costa Rica, San José, Costa Rica.
RFL *Revista de Filología de La Laguna*, La Laguna.
RFR *Revista de Filología Románica*, Madrid.
Rh *Rhetorica*, University of California, Berkeley.
RHT *Revue d'Histoire des Textes*, Paris.
RhVjbl *Rheinische Vierteljahrsblätter*, Bonn.
RIO *Revue Internationale d'Onomastique*, Paris.
RJ *Romanistisches Jahrbuch*, Hamburg.
RLC *Revue de Littérature Comparée*, Paris.
RLe *Revista de Letras*, São Paulo, Brazil.

- RLit* *Revista de Literatura*, Madrid.
RLM *Revista de Literaturas Modernas*, Mendoza, Argentina.
RLMed *Revista de Literatura Medieval*, Madrid.
RLR *Revue des Langues Romanes*, Paris.
RLiR *Revue de Linguistique Romane*, Paris.
RMAL *Revue du Moyen Age Latin*, Lyon.
RMR *Reading Medieval Reviews*, Reading, e-journal at:
<http://www.reading.ac.uk/AcaDepts/In/Medieval/rmr.htm>
RMRL *Rocky Mountain Review of Language and Literature*
RMS *Reading Medieval Studies*, Reading.
Rom *Romania*, Paris.
RomN *Romance Notes*, University of North Carolina, Chapel Hill.
RomQ *Romance Quarterly*, University of Kentucky, Lexington.
RPF *Revista Portuguesa de Filosofia*, Braga.
RPFil *Revista Portuguesa de Filologia*, Coimbra.
RPh *Romance Philology*, University of California, Berkeley.
RQ *Renaissance Quarterly*, Renaissance Society of America, New York.
RR *Romanic Review*, Columbia University, New York.
RSI *Rivista di Studi Italiani*, Toronto.
RSH *Revue des Sciences Humaines*, Paris.
RUB *Reclam Universal-Bibliothek*, Stuttgart.
RZLG *Romanistische Zeitschrift für Literaturgeschichte/ Cahiers d'Histoire des Littératures Romanes*, Heidelberg.
SAC *Studies in the Age of Chaucer*, University of Oklahoma, Norman.
SAQ *South Atlantic Quarterly*, Duke University, Durham, North Carolina.
SAR *South Atlantic Review*, University of North Carolina, Chapel Hill.
SATF *Société des Anciens Textes Français*, Paris.
Scan *Scandinavica*, University of East Anglia, Norwich.
SCHR *Scottish Historical Review*, Glasgow
SCJ *Sixteenth Century Journal*, Kirksville, Missouri.
ScotSt *Scottish Studies*, University of Edinburgh.
SCR *South Central Review*, South Central Modern Language Association, Texas A & M University, College Station, Texas.
Script *Scriptorium*, Bruxelles.
SEL *Studies in English Literature 1500–1900*, Rice University, Houston, Texas.

- Sem* *Seminar*, Canadian Association of University Teachers of German, University of Toronto.
- Semiotica* *Semiotica*, The Hague.
- Senefiance* *Senefiance*, Aix-en-Provence.
- SF* *Studi Francesi*, Turin.
- SGS* *Scottish Gaelic Studies*, University of Aberdeen.
- SHR* *Southern Humanities Review*, Auburn University, Alabama.
- SLI* *Studies in Literary Imagination*, Georgia State College, Atlanta.
- SM* *Studi Medievali*, Spoleto.
- SMART* *Studies in Medieval and Renaissance Teaching*, Wichita, Kansas.
- SMC* *Studies in Medieval Culture*, Western Michigan University, Kalamazoo.
- SMV* *Studi mediolatini e volgari*, Pisa.
- SN* *Studia Neophilologica*, Uppsala.
- SoQ* *The Southern Quarterly*, University of Southern Mississippi, Hattiesburg, Mississippi.
- SoR* *Southern Review*, Louisiana State University, Baton Rouge.
- SP* *Studies in Philology*, University of North Carolina, Chapel Hill.
- Spec* *Speculum*, Medieval Academy of America, Cambridge, Massachusetts.
- Spicilegio*
moderno *Spicilegio moderno*, Bologna.
- SpL* *Spiegel der Letteren*, Antwerp and The Hague.
- Sprk* *Sprachkunst*, Wien.
- SR* *Scandinavian Review*, American-Scandinavian Foundation, New York.
- SS* *Scandinavian Studies*, University of Wisconsin, Madison.
- SSF* *Studies in Short Fiction*, Newberry College, Newberry, South Carolina.
- SSL* *Studies in Scottish Literature*, University of South Carolina, Columbia.
- StC* *Studia Celtica*, Cardiff.
- StMed* *Studies in Medievalism*, Cambridge, D. S. Brewer.
- STS* *Shi-to-Sambun*, Tokyo.
- StudH* *Studies in the Humanities*, Indiana University of Pennsylvania, Indiana, Pennsylvania.
- StudHib* *Studia Hibernica*, Dublin.
- Style* *Style*, Northern Illinois University, DeKalb.
- StZ* *Studia Zamorensia, serie philologica*, Zamora.

- Sub-Stance* *Sub-Stance: A Review of Theory and Literary Criticism*, University of Wisconsin, Madison.
- Symp* *Symposium*, Syracuse University, Syracuse, New York.
- Taliesin* *Taliesin*, Academi, Cardiff.
- TATE* *Tategoto*, Tokyo.
- Text* *Text*, Society for Textual Scholarship, Queensborough Community College, Bayside, New York.
- Thalia* *Thalia*, Studies in Literary Humor.
- Thes.* *Thesaurus: Boletín del Instituto Caro y Cuervo*, Bogotá.
- THES.* *Times Higher Education Supplement*, London.
- Thoth* *Thoth*, Syracuse, New York.
- Thought.* *Thought*, Fordham University, New York.
- THSC* *Transactions of the Honourable Society of Cymmrodorion*, London.
- TLF* *Textes Littéraires Français*, Genève.
- TLS* *Times Literary Supplement*, London.
- TNTL* *Tijdschrift voor Nederlandse Taal- en Letterkunde*, Leiden.
- Tocher* *Tocher*, School of Scottish Studies, University of Edinburgh.
- Topic* *Topic*, Washington and Jefferson College, Washington, Pennsylvania.
- Trad.* *Traditio*, Fordham University, New York.
- Traliphi* *Travaux de linguistique et de philologie*, Centre de Philologie et de Littératures Romanes de l'Université de Strasbourg.
- TRB* *Tennyson Research Bulletin*, Lincoln, England.
- TrD&G* *Transactions of the Dumfriesshire and Galloway Natural History and Antiquarian Society*, Dumfries.
- Tris* *Tristania*, University of Tennessee, Chattanooga.
- Trivium* *Trivium*, St. David's University College, Lampeter.
- TrR* *Translation Review*, University of Texas, Dallas.
- TSL* *Tennessee Studies in Literature*, University of Tennessee, Knoxville.
- TSLL* *Texas Studies in Language and Literature*, University of Texas, Austin.
- TSWL* *Tulsa Studies in Women's Literature*, University of Tulsa, Oklahoma.
- UTQ* *University of Toronto Quarterly*, Toronto.
- UWR* *University of Windsor Review*, Windsor, Ontario, Canada.
- Verba* *Verba*, Santiago de Compostela.
- Viator* *Viator*, University of California, Los Angeles.
- VR* *Vox Romanica*, Bern.

- WB *Weimarer Beiträge*, Wien.
 WF *Western Folklore*, Los Angeles, California.
 WHR *The Welsh History Review*, Cardiff.
 WHumR. *Western Humanities Review*.
 WS *Women's Studies*.
 WW *Wirkendes Wort*, Düsseldorf.
 YES *Yearbook of English Studies*, Leeds.
 YFS *Yale French Studies*, New Haven, Connecticut.
 YREAL *Yearbook of Research in English and American Studies*.
 ZAA *Zeitschrift für Anglistik und Amerikanistik*.
 ZBL *Zeitschrift für bayerische Landesgeschichte*, München.
 ZfcPh *Zeitschrift für celtische Philologie*, Tübingen.
 ZfdA *Zeitschrift für deutsches Altertum*, Wiesbaden.
 ZfdPh *Zeitschrift für deutsche Philologie*, Berlin.
 ZfG *Zeitschrift für Germanistik*, Neue Folge, Berlin.
 ZfSL *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur*, Wiesbaden.
 ZfvglSpr *Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung*, Göttingen.
 ZgL *Zeitschrift für germanistische Linguistik*, Berlin, New York.
 ZGORh *Zeitschrift für die Geschichte des Oberrheins*, Stuttgart.
 ZrP *Zeitschrift für romanische Philologie*, Tübingen.
 1616 *1616. Sociedad Española de Literatura General y Comparada*.

AUSTRALIA & NEW ZEALAND

BIBLIOGRAPHY FOR 2009 COMPILED BY ANDREW LYNCH AND SARAH RANGLES

III. – REVIEWS

- 1 *The Poems of the Pearl Manuscript: Pearl, Cleanness, Patience, Sir Gawain and the Green Knight: Fully Revised Fifth Edition with New Introduction and Incorporating Prose Translation on CD-ROM.*

Rev. by Cheryl Taylor, *Parergon*, 26.1, 199–201.

V. – DOCTORAL DISSERTATIONS

- 2 JEFFERIES, Diana, *Sir Thomas Malory's Tale of the Sangreal and the Justification of Violence*. University of Sydney, 2009.

This thesis argues that the sixth book of Sir Thomas Malory's *Morte Darthur*, the Tale of the Sangreal, introduces a new idea of chivalry to the knights of the Round Table and challenges them to reform how violence is justified in Arthurian society at the fundamental level. The central issue revolves around the knight's intentions as they are confronted with situations of violence. In the Grail quest, each knight must demonstrate that he uses his knightly skills for the benefit of the community, not for his own purposes.

- 3 RANGLES, Sarah, *The Tristan Legend in Medieval Narrative Embroidery*. The Australian National University, 2008.

This thesis examines seven fourteenth-century embroideries depicting versions of the Tristan legend. The visual and textual narratives of the embroideries have been analysed in detail, resulting in new interpretations of individual scenes and of the versions of the legend that each presents. This has enabled a comparative analysis of the narratives of all of the Tristan embroideries and a re-evaluation of the relationships between the embroideries and literary texts. The thesis also presents the discovery of visual sources for the Wienhausen I Tristan embroidery and a re-evaluation of the physical form and the narrative structure of the Gucciardini quilt.

BELGIQUE

BIBLIOGRAPHIE POUR 2009 ÉTABLIE PAR HERMAN BRAET

II.– ÉTUDES CRITIQUES

- 4 BERTHELOT, Anne, “From Purcell to Albéniz. Merlin at the opera,” *Ars Lyrica*, 15 (2005), 57–66.

Compare la figure de l’enchanteur et le traitement des données traditionnelles dans *King Arthur* et dans *Merlin*; œuvres dont l’insuccès aurait des causes différentes.

- 5 CALLAY, Brigitte, “Guillaume d’Angleterre ‘en essil’,” in ‘*Contez me tout*’. *Mélanges de langue et de littérature médiévales offerts à H. Braet*, éd. Catherine BEL, Pascale DUMONT et Frank WILLAERT. Louvain, 2006, pp. 130–46. La République des Lettres, 28.

Montre l’importance primordiale de la volonté divine comme moteur de l’action. La structure circulaire réfère à la Roue de Fortune.

- 6 CALLAY, Brigitte, “Crestien qui dire siaut in *Guillaume d’Angleterre*,” in ‘*Lors est ce jour grant joie nee*’. *Essais de langue et de littérature françaises du moyen âge*, éd. M. GOYENS & W. VERBEKE. Louvain, 2009, pp. 51–69. *Mediaevalia Lovaniensia*, I/XLI.

Ce prologue contient une expression qui n’est pas dénuée d’ambiguïté. Pour le moins, elle permet de supposer que ‘Crestien’ récitait/ racontait outre les siens propres, les contes d’autrui.

- 7 CLAASSENS, Geert, “De *Torrez* à *Torec*. Un roman arthurien en moyen néerlandais et sa source inconnue en ancien français,” in *Lors est ce jour*, pp. 159–75 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 6).

Souligne la présentation ironique et critique du monde arthurien, ainsi que certaines inconséquences; la première pourrait développer la perspective de la source, probablement connue à travers un remaniement dû peut-être à Jacob van Maerlant.

- 8 HALLER, Robert, “Malory Meets Wagner in Madrid. Albéniz’s *Merlin* and the Mythologizing of Arthur,” *Ars lyrica*, 15 (2005), 67–78.

Dans son adaptation de Malory, le librettiste Francis Money-Coutts subit fortement l’influence de Wagner. L’œuvre, produite en 2003, s’avéra fort hybride.

- 9 THIBAUT SCHAEFER, Jacqueline, “Une tapisserie non identifiée de la *Tenture bruxelloise de Tristan*,” in *Corpus van verluchte Handschriften. Corpus of illuminated manuscripts*, vol. 11–12 (Mélanges Maurits Smeyers), éd. Bert CARDON. Louvain, 2002, pp. 1295–1316. Low Countries Series, 8.

Le Palais d’Egmont possède six tapisseries de la Renaissance illustrant l’histoire de Tristan et Iseut. L’une d’elles, non identifiée jusqu’à présent, décompose en plusieurs scènes “l’attentat à la vie de Brangain”, épisode qui figure également, mais de manière souvent variée, dans les programmes iconographiques de plusieurs textes antérieurs.

- 10 WALLACE, David, “*Imperium*, Commerce and National Crusade. The Romance of Malory’s *Morte*,” *New Medieval Literatures*, 8 (2006), 45–65.

Met en évidence les nombreux échos que la version manuscrite – et celle de Caxton – ont pu susciter.

III. – COMPTES RENDUS

- 11 *Le roman de Tristan en prose. Version du ms. fr. 757 de la BnF, t. 5, De la rencontre entre Tristan, Palamède et le Chevalier à l'Écu vermeil à la fin du roman*, éd. Chr. FERLAMPIN-ACHER. Paris, 2007 (cf. *BBSIA LX*, 2008, 183).

C.R. par J. Lemaire, *Script*, 62 (2008), 225*.

DEUTSCHLAND UND ÖSTERREICH

BIBLIOGRAPHIE FÜR 2009
ZUSAMMENGESTELLT VON
MARKUS GREULICH, LAETITIA RIMPAU,
GÜNTHER ROHR, JÜRGEN WOLF,
GÜNTER ZIMMERMANN

II. – UNTERSUCHUNGEN

- 12 ACHNITZ, Wolfgang, "Handschriftenfunde zur Literatur des Mittelalters. 190. Beitrag. Die Ältesten Fragmente zu *Tandarios und Flordibel*," *ZfdA*, 138 (2009), 185–96.

Der Beitrag beschreibt die aufgefundenen Fragmente von *Tandarios und Flordibel* des Pleier in paläographischer und kodikologischer Hinsicht und ordnet sie in die Überlieferung ein. Mit Textabdruck. (M.G.)

- 13 BECKER, Anja, "Körper, Selbst, Schöpfung. Körper und Identität in den Rückkehrabenteuern der *Tristan*-Tradition," *PBB*, 131 (2009), 277–307.

Die Verf. untersucht die entsprechenden Passagen bei Eilhart von Oberg, Ulrich von Türheim, Heinrich von Freiberg und *Tristan als Mönch*, wo sich der Protagonist vor dem Treffen mit Isolde nicht nur verkleidet, sondern wo zunehmend das "Ich seinen eigenen Körper so verändert, dass es quasi zum Schöpfer seines eigenen Leibes wird"

(305). Von der Veränderung durch einen Steinwurf über eine verwandelnde Salbe bis zur Schöpfung eines Simulakrums in *Tristan als Mönch* wird in den Phantasmen der Selbstveränderung eine Radikalisierung erkennbar. (G.Z.)

- 14 BECKER, Anja, *Poetik der 'wechselrede'. Dialogszenen in der mittelhoch-deutschen Epik um 1200*. Frankfurt/Main u.a.: Peter Lang, 2009, 317. Mikrokosmos, 79.

Die Verf. begründet zunächst die Verwendung des Begriffs *wechselrede* und ordnet ihren Ansatz, der sich an Martin Heideggers hermeneutischer Phänomenologie orientiert, in die aktuelle literaturwissenschaftliche Diskussion ein. Auf Studien zum Stil und zur Struktur folgen eine historische Diskursanalyse und eine anthropologisch-ontologische Untersuchung von *wechselreden* in 26 epischen Werken der Jahre 1170 bis 1220; darin nehmen die Zahl der Dialoge und der Dialogpartner wie die Reflexionen auf Erzähler- und Figurenebene tendenziell zu. Die Strukturanalyse mit der Betrachtung formaler Signale ermöglicht eine Beschreibung der Dialogszenen in ihrem zeit-, kultur- und literaturgeschichtlichen Umfeld und weist die *wechselreden* als insgesamt struktur- und sinnstiftend aus. Die literarisch gestalteten Dialoge folgen Normen der historischen Realität, die von zeitgenössischen Wissensformationen determiniert sind. Vor allem der anthropologisch-ontologische Blick auf die Dialoge zeigt deren Ambivalenz zwischen Verständigung und Mitmenschlichkeit einerseits und Verunsicherung und Vereinzelung andererseits. Die *wechselreden* erweisen sich letztlich als der Ort, an dem Trennungen auf verschiedenen Ebenen aufgehoben werden können. (G.R.)

- 15 BECKER, Karin, "Die Kunst des Dialogs im *Conte du Graal*. Chrétien's Plädoyer für eine höfische Gesprächskultur," *RF*, 121/2 (2009), 162–85.

Das Thema Reden und Schweigen ist, auch Jahrzehnte nach Volker Roloffs Studie (1973), in der romanistischen Mediävistik nach wie vor aktuell. Die Verf. zeigt am Beispiel von Chrétien's *Conte du Graal*, wie aus dem *nice* (dem kindliche Dümmling) und hölzernem Naturburschen Perceval schrittweise ein gesprächsfähiger Ritter wird. Auch wenn des Helden Lehrjahre "nicht mit der Perfektionierung der weltlichen 'courtoisie' und der sie begleitenden Redekunst" (181) enden, im Gespräch mit dem Einsiedler zeigt Perceval im 'Sprechen über das Sprechen', dass er sich eine Art *kommunikative Kompetenz* angeeignet hat. Mustergültiges Vorbild bleibt Gauvain, Chrétien's Alter Ego, der mit

allen Raffinessen höfischer Dialogkunst ausgestattet ist und in einer "Harmonie von verbaler Kunstfertigkeit und moralischem Ernst" (184) agiert. (L.R.)

- 16 BIRKHAN, Helmut, *Nachantike Keltenrezeption. Projektionen keltischer Kultur*. Wien: Praesens Verlag, 2009, 896 S.

In der breit angelegten Darstellung vom insularen Christentum über das Mittelalter und die neuzeitliche wissenschaftliche Keltenrezeption bis zu Tolkien und dem Neuheidentum konzentriert sich das Arthurische im Abschnitt über die Matière de Bretagne (90–335), der zusammenfassend über den Namen und die frühesten Quellen zu Arthur beginnt, bevor auf die Texte der walisischen Arthursage eingegangen wird (mit genauerer Abhandlung und längeren Textpassagen bei *Culhwch ac Olwen*, 125ff.). Zum Tristan-Stoff werden u.a. orientalische Parallelen sowie britannische, irische und germanische Elemente behandelt (161ff.), einer Beschreibung der Entstehung der französischen Artusromane folgt deren Ausstrahlung in andere mittelalterliche Literaturen (bes. England, Niederlande, Skandinavien, Irland), was bis zur Rezeption im 20. Jh. in verschiedensten Medien weitergeführt wird (Musiktheater, Film, Comics). Reiches Literaturverzeichnis 800–78, Werk- und Namenindex 879–96. (G.Z.)

- 17 BLEUMER, Hartmut, "Im Feld der *âventiure*. Zum begrifflichen Wert der Feldmetapher am Beispiel einer poetischen Leitvokabel," in *Im Wortfeld des Textes*, S. 347–67 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 35).

Der Verf. geht von der Spannung zwischen den systematischen Erfassungsversuchen der Literaturwissenschaften und der Offenheit der Werke, vornehmlich Hartmanns, Wolframs und Gottfrieds, aus und lotet im Wortfeld des Textes die Dynamik des Worts *âventiure* im Fortgang der beschriebenen Handlung, aber auch in der Reflexion des Rezipienten aus. (G.R.)

- 18 BREULMANN, Julia, *Erzählstruktur und Hofkultur. Weibliches Agieren in den europäischen Iwein-Stoff-Bearbeitungen des 12. bis 14. Jahrhunderts*. Münster: Waxmann Verlag, 2009. Studien und Texte zum Mittelalter und zur frühen Neuzeit, 13.

Ein großes Verdienst dieser Dissertation ist es, kulturübergreifend nahezu alle Iwein-Bearbeitungen des 12.–14. Jahrhunderts (*Chwedyl*

Iarles y Ffynnawn, Chrétien de Troyes *Chevalier au Lion*, Hartmanns von Aue *Iwein*, *Ívens saga*, *Harra Ivan*) vergleichend in den Blick zu nehmen. Selbstverständlich geht dies nur, wenn man sich, wie die Autorin, auf wenige markante Untersuchungselemente beschränkt. Die klug gewählten Analyseparameter Erzählstruktur und Hofkultur (mit einem Fokus auf den weiblichen Hauptfiguren) erlauben neben spannenden Einzelbeobachtungen, bis hin zum Herauspräparieren nationaler Befindlichkeiten, auch übergreifende Bewertungen. Sichtbar werden vernetzte Strukturen einer gesamteuropäischen Literatur- bzw. Kulturwahrnehmung und einer grenzüberschreitenden Idee von Hof- bzw. Ritterkultur. (J.W.)

- 19 BRÜGGEMANN, Jörn, "Eine wahre Nibelungentreue? Die unwahrscheinliche Etablierung der älteren Literatur im schulischen Lektürekanon nach 1945," *Zeitschrift für Germanistik*, 20 (2010), 411–23.

Der Verf. betrachtet den Erfolg der älteren Literatur in der Schule der SBZ bzw. der späteren DDR sowie der Bundesrepublik. Im Zentrum seiner Überlegungen stehen das *Nibelungenlied* (samt Nationalepothese) und Walther von der Vogelweide. Die Artusliteratur spielt, gemäß ihrem bescheidenen Anteil an der Unterrichtsrealität, zwar eine untergeordnete Rolle, cursorisch erwähnt werden aber die unterrichtsrelevanten großen Werke der Stauferzeit: Wolframs von Eschenbach *Parzival* mit seinen Frauengestalten und der Vorbildlichkeit des Helden, Gottfrieds von Straßburg *Tristan* und Wirnts von Grafenberg *Wigalois* (irrt. Wolfram zugeschrieben). (J.W.)

- 20 BURRICHTER, Brigitte, "Der König und sein Neffe. Das Spiel der Hierarchien in der frühen Artusliteratur," in *Diener – Herr – Herrschaft? Hierarchien in Mittelalter und Renaissance*, hg. von Brigitte BURRICHTER und Laetitia RIMPAU. Heidelberg: Winter, 2009, S. 3–18.

Der Ruhm des Artushofs überträgt sich auch auf die Ritter, die die Herrschaft mittragen. Noch in der *Historia Regum Britanniae* von Geoffrey von Monmouth ist die Idealität, damit die Macht des Königs unbestritten. Die Verf. zeigt am Beispiel der Vorzeigefigur höfischer Ritterschaft Gauvain und dessen Verhältnis zu Artus, *dass* und *wie* sich die Koordinaten hierarchischer Verhältnisse bereits in französischen Texten des 12. Jh.s. verschieben. *De ortu Waluuanii* inszeniert die Wechselbeziehung von Herr und Vasall satirisch: Gauvain führt den König als kämpferisch unterlegen, als feige und unhöfisch vor. Im Lai

Lanval von Marie de France stellt sich Gauvain ostentativ hinter den von Artus angeklagten Lanval, bürgt für ihn und unterläuft somit die Absicht des Königs. Dezentler verfährt Chrétien in *Erec et Enide*: Artus ist hier nur zu hilflos, allein Entscheidungen zu treffen. Daher macht er sich abhängig von Gauvains guten Ratschlägen. “Wie lässt sich dieser ‘respektlose’ Umgang mit dem großen König erklären?” (12) Die Verf. bietet politische, mythische und narrative Erklärungsansätze an. (L.R.)

- 21 CHINCA, Mark, “Metaphorische Interartifizialität. Zu Gottfried von Straßburg,” *ZfdPh*, 128 (2009), 17–36.

Liebe, Dichtkunst und die *descriptio* kostbarer Artefakte basieren bisweilen auf kunstvoll entfaltenen Metaphern. Der Verf. zeigt, wie es Gottfried von Straßburg gelingt, über die Metaphern verschiedene *artes* zu koordinieren. Gottfried verfügt dabei souverän nicht nur über die naheliegenden *artes liberales*, die Musik und die Rhetorik, sondern auch über die *artes mechanicae*. In drei Großkapiteln zu Liebe, Dichtkunst und *descriptio* werden die entsprechenden Thesen eng am Text erprobt und für ein weitreichendes Interpretationsmodell fruchtbar gemacht. Zahlreiche Einzelanalysen erbringen wichtige Einsichten zum Verständnis des Werks und zur Arbeitsweise bzw. dichterischen Idee Gottfrieds. (J.W.)

- 22 CLASSEN, Albrecht, “Der Gürtel als Objekt und Symbol in der Literatur des Mittelalters. Marie de France, *Nibelungenlied*, *Sir Gawain and the Green Knight* und Dietrich von der Glezze,” *Mediaevistik*, 21 (2008), 11–37.

Der Gürtel gehört zu den wichtigsten, oft auch besonders symbolträchtigen Teilen der mittelalterlichen Kleidung. Herauszuheben sind die Detailstudien des Verf. zu *Guigemar* und vor allem zu *Sir Gawain and the Green Knight*. Es werden jeweils relevante Textstellen vorgestellt, analysiert und in ihrem Bedeutungspotential diskutiert. Das Spektrum der Gürtelbedeutungen kann dabei von einfachen praktischen bis hin zu hochkomplexen metaphysischen Eigenschaften reichen. Breit entfaltet wird das Symbolpotential des grünen Gürtels Gawains im *Green Knight*. Als Quintessenz ergibt sich gattungübergreifend eine ähnliche symbolische Funktionalisierung in allen vier untersuchten Werken. (J.W.)

- 23 CROSS, Roseanna, *Time Past Well Remembered. The Handling of Time in Some Middle English and Old French Texts*. Saarbrücken: VDM Verlag Dr. Müller, 2009, 219 S.

Die Verf. untersucht die Bedeutung von Zeit in einer repräsentativen Auswahl mittelalterlicher französischer und englischer Quellen, angefangen bei der *Queste del Saint Graal* bis hin zu spätmittelalterlichen Traumdichtungen. Sie zeichnet die literarischen Techniken der Dichter nach, Zeit darzustellen und ihr Sinn zu verleihen. Der erste Teil der Analyse ist der Zeit innerhalb der Erzählung und den Bezügen zur Zeit in der realen Welt gewidmet. Der zweite Teil beschäftigt sich mit der literarischen Manipulation von Zeit und den damit erzielten Effekten, mit unerklärlichen und geheimnisvollen Zeitsprüngen und der subjektiven Erfahrung von Zeit. In den Gralsdichtungen wird eine Beziehung zwischen der Vergangenheit des Alten und des Neuen Testaments zur arthurischen Gegenwart hergestellt, für die im afrz. Text eine dreifache Typologie anzusetzen ist, die Malory in seiner rationalisierenden Adaptation zu umgehen sucht. (G.R.)

- 24 DIETL, Cora, "Zwischen Christus und Tristan: Bilder einer kaiserlichen Kindheit," *Jahrbuch der Oswald von Wolkenstein-Gesellschaft*, 17 (2008/2009), 35–45.

In der Untersuchung stehen Kaiser Maximilians *Gedenkbuch*, der *Weißkunig* und der *Theuerdank* sowie das vom Kaiser besonders in den Blick genommene Schloss Runkelstein im Zentrum. Auf der Suche nach dem wahren und idealen Minnerittertum interessieren den Kaiser die berühmten Wandgemälde mit arthurischen und anderen höfischen Heldengeschichten und Personen. Die Verf. setzt diese Wandmalereien in Bezug zu den im kaiserlichen Umfeld kursierenden Epenstoffen, etwa den *Tristan*, Wolframs *Titurel*, Hartmanns *Iwein* und den *Garel*. Wobei vor allem der *Tristan* als Vorbild für Maximilians Idee eigener ideal-höfischer Minne eine wichtige Rolle spielt. Der Verf. nach geht dies so weit, dass im *Weißkunig* auf Basis der alten *Tristangeschichte* ein neuer, besserer Tristan entworfen wird. Dieser neue Tristan ist "ein Wunderkind höfischer/humanistischer Bildung, die ihn, der wahrhaft zu lieben versteht, darin unterstützt, seine Aufgabe, den Kampf gegen die Feinde Gottes und der Minne, mit Gottes Hilfe zu bestehen" (44). (J.W.)

- 25 ERNST, Ulrich, "Illumination und Transluzidität: Vom mythischen Palast zur christlichen Kathedrale," *ZfdPh*, 128 (2009), 221–45.

Lichtinszenierungen und Lichteffekte sind in vielen höfischen Versromanen der Zeit um 1200 Kulminations- bzw. Höhepunkte der Handlung. Entfaltet werden die Überlegungen an zahlreichen Beispielen. Relevant sind Beobachtungen zum *Tristan* Gottfrieds von Straßburg, wo die "vertikalische, illuminative und transluzide

Raumkonzeption der Minnegrotte" (221) herausgestellt wird. Dem Verf. nach knüpft Gottfried hier bewusst an die Lichtästhetik der Kathedralen an. Gottfried steht damit allerdings nicht allein. Vielmehr weisen auch die anderen vorgestellten Beispiele in diese Richtung und lassen so die immer auch mit Schrift und Bild durchsetzten, gleichzeitig das Licht nutzenden bzw. Lichteffekte inszenierenden Kathedralen zu einem wichtigen Bezugspunkt für die Literatur werden. (J.W.)

- 26 FIRCHOW, Evelyn Scherabon, "Stammen die Wiener *Tristan*-Handschrift und die Wiener Notker-Psalmen aus der Büchersammlung Maximilians I.?" *Jahrbuch der Oswald von Wolkenstein-Gesellschaft*, 17 (2008/2009), 167–77.

Die Verf. verfolgt mit detektivischem Eifer die Spur der *Tristan*-Handschrift W von der Innsbrucker Sammlung Kaiser Maximilians bis zum modernen Aufbewahrungsort, der Wiener ÖNB. Auch werden die Besonderheiten sowie die herausragende Textqualität dieser Handschrift skizziert. Hintergrund der Recherche ist die Neuedition dieser *Tristan*-Fassung durch die Vf. Abschließend nimmt die Verf. Maximilians eher indirektes Verhältnis zu seinen Büchern in den Blick. Sie waren ihm wertvoll, wurden aber nicht zuletzt wegen der Zeitumstände (Reisen, Kriege, Reisekaisertum) in verschlossenen, offensichtlich nur selten geöffneten Truhen aufbewahrt. (J.W.)

- 27 FREY, Johannes, *Spielräume des Erzählens. Zur Rolle der Figuren in den Erzählkonzeptionen von "Yvain", "Iwein", "Ywain" und "Ívens saga"*. Stuttgart: S. Hirzel, 2008, 269 S. Literaturen und Künste der Vormoderne, 4.

Der *Iwein*-Stoff im afz. Text Chrétiens, im mhd. Text Hartmanns und in den aengl. und anord. Versionen wird auf Gebrauchsmuster von Erzählbericht und Figurenrede komparatistisch analysiert. Die Spielräume der Wiedererzähler werden beim Strukturieren ihrer Erzählung und bei der Verwendung ihrer Figuren im Verhältnis zur afz. Vorgabe ausgeleuchtet. Dabei stehen nicht die thematische Konzeption, sondern die Funktionen der Figurenrede im Vordergrund. Der Verf. zeigt, dass sich die Bearbeiter an der Ausgestaltung Chrétiens orientieren, dass sie aber das Wechselspiel von Erzählerbericht und Figurenreden bewusst variieren. Im aengl. und anord. Text fallen die narrativen Aufgaben der Figurenrede eher Kürzungen zum Opfer, während Hartmann sie stärker in den Erzählerbericht integriert und

damit die Entwicklung zum Prosabericht andeutet. Ein Vergleich mit der *Tristan*-Tradition bereitet die Aussagen über einzelne Bearbeitungsleistungen für die Formulierung überindividueller Muster bei der Übernahme über Sprach- und Kulturgrenzen hinweg auf. (G.R.)

- 28 FÜR BETH, Frank, “ ‘Historien’ und ‘Heldenbücher’ in der Büchersammlung Kaiser Maximilians in Innsbruck, ” *Jahrbuch der Oswald von Wolkenstein-Gesellschaft*, 17 (2008/2009), 151–65.

Mit seinen Buchprojekten *Weißkunig* und *Theuerdank* auf der einen und dem *Ambraser Heldenbuch* auf der anderen Seite wird die große Affinität Kaiser Maximilians zur Literatur und zum Thema Herrlichkeit (vergangenen) Ritterruhms deutlich. Er sammelte entsprechende Bücher oder ließ sie zum eigenen Ruhm bzw. zum Ruhm der Dynastie – dem *gedechtnus* – eigens zusammenstellen. Der im Auftrag Maximilians für die Innsbrucker Bibliothek zusammengetragene Fundus an ‘Historien’ und ‘Heldenbüchern’ ist daher überraschend schmal. Der Blick in diese Büchersammlung Kaiser Maximilians bietet weit darüber hinaus einen Einblick in die kaiserliche Sammlungsidee insgesamt bzw. allgemein in Adelsbibliotheken. Denn das herauspräparierte Programm und die Klassifizierung der kaiserlichen Sammlung decken sich mit anderen Sammlungen der Zeit. Der Verf. führt exemplarisch das Inventar der Bücherschenkung des Grafen Wilhelm von Zimmern an Erzherzog Ferdinand und den Bücherkatalog Jakob Püterichs von Reichertshausen an. Für das zeitgenössische Verständnis der Texte wichtig sind detaillierte Beobachtungen zur Klassifizierung bestimmter Werke als ‘Historien’, d.h. *historiae*, und ‘Heldenbücher’, d.h. *fabulae*. (J.W.)

- 29 GIER, Albert, “ ‘Auch dir bin ich zum Heil gesandt.’ Parsifal, Galaad und Ahasver, ” *Sprk*, 40 (2009), 3–19.

Der Verf. interpretiert den *Parsifal* im Sinn profaner Mitleidsethik und präzisiert Wagners mittelalterliche und moderne Quellen: Etwa der für Amfortas kein Mitleid zeigende (und gegenüber Wolfram radikal umgedeutete) Titulrel steht für die Lehre der christlichen Kirche und die Pervertierung der Mitleidsreligion Jesu. Kundrys Mitleidlosigkeit erscheint parallelisiert zu Ahasver, was Wagner aus dem Feuilletonroman *Le Juif errant* von Eugène Sue schöpfte. Parsifal selbst steht der Erlöser-Figur Galaad nahe, doch scheint Wagner die 1864 edierte *Quête du saint graal* nicht benützt zu haben, eine mögliche andere Quelle muss noch gefunden werden. (G.Z.)

- 30 GLAUCH, Sonja, "Zweimal *Erec* am Anfang des deutschen Artusromans? Einige Folgerungen aus den neugefundenen Fragmenten," *ZfdPh*, 128 (2009), 347–71.

Die im Stift Zwettl neu gefundenen *Erec*-Fragmente haben das Bild der *Erec*-Entstehung ins Wanken gebracht. Die Verf. sieht nach genauer Analyse der einzelnen Fassungen explizit einen zweiten, unabhängig von der Ambraser-Fassung entstandenen mitteldeutschen *Erec*. Diese These ausbauend, erkennt sie in der süddeutschen *Erec*-Rezeption "Verdachtsmomente", dass sich auch dort keinesfalls das gesamte Stoffwissen aus Hartmanns Version speisen konnte. Überhaupt ist für die Frühzeit der Überlieferung die schriftbasierte *Erec*-Kenntnis primär im Norden präsent, wohingegen im Süden eine *Erec*-Wahrnehmung "geradezu handschriftenlos vonstatten gegangen zu sein" scheint (371). Eine zentrale Basis der Überlegungen ist die Vermutung, die frühe Tradierung entsprechender Werke hätte eine starke mündliche Komponente, d.h. das Publikum der Zeit habe einen solchen Stoff nicht oder nicht nur in einer schriftlich festen, sondern in variablen, mündlich vermittelten Formen wahrgenommen. Die Verf. zieht daraus die Konsequenz, die textzentrierte Methode zugunsten eines werkzentrierten Erkenntnisinteresses aufzugeben. (J.W.)

- 31 GLAUCH, Sonja, *An der Schwelle zur Literatur: Elemente einer Poetik des höfischen Erzählens*. Heidelberg: Winter, 2009, 368 S. Studien zur historischen Poetik, 1.

Höfische Erzählliteratur stellt die Verf. in ihrer Habilitationsschrift als mediengeschichtliche und narratologische Phase des Übergangs dar. Die ersten beiden Kapitel hinterfragen kritisch (anhand eines breiten Materials aus epischen Texten und Minnesang) die Kategorien von Erzähler und Autor einerseits, andererseits das Konzept der Fiktionalität. Für beide Phänomene werden nicht Konzepte des 20. Jahrhunderts auf mittelalterliche Texte appliziert, sondern es erfolgt eine Überprüfung im Horizont mittelalterlicher Vorstellungen. Die präzisgewonnenen Thesen fordern zur Auseinandersetzung mit allzu leichtfertig getroffenen und unreflektiert lieb gewonnenen Praktiken der mediävistischen Literaturwissenschaft heraus. Anhand von zwei Texten, die sich (modernen) Gattungszuschreibungen versperren – Wolframs *Titurel* und *Mauritius von Craûn* – werden die entwickelten theoretischen Ansätze aufgegriffen und in ihrer Tragweite sichtbar gemacht. An diesem wichtigen Buch wird die germanistische Mediävistik ihre narratologischen Begriffe und ihre Konzepte schärfen müssen. (M.G.)

- 32 HAUG, Walter, *Positivierung von Negativität: letzte kleine Schriften*, hg. von Ulrich BARTON. Tübingen: Niemeyer, 2008, 9+529 S.

Der Band, der zugleich der vierte der *Kleinen Schriften* ist, umfasst Walter Haugs verstreut publizierte, aber auch unveröffentlichte Beiträge, die in fünf Gruppen angeordnet sind: I. Übergreifendes, II. Zum höfischen Roman, III. Theologisch-Philosophisches Schrifttum, IV. Diverses, V. Reden und Nachrufe. Zentrale Themen des Haugschen Oeuvres (Artusroman, Fiktionalität im Mittelalter, Mystik etc.) sind versammelt. Sie werden mit neuerer Forschung reflektiert und die Ergebnisse innerhalb der kontemporären Forschung positioniert. Vor allem die Aufsätze des zweiten Kapitels untersuchen arthurische Texte. Das Spektrum reicht dabei von Artus in Geschichtsschreibung und Fiktion über die Präsenz von theologischem bis hin zu Komik und Erotik im höfischen Roman. Der Band ist durch ein Register leicht zu erschließen. (M.G.)

- 33 HAUPT, Barbara, "Ornament und vuoge," *ZfdPh*, 128 (2009), 113–35.

Die Verf. beschäftigt sich intensiv mit dem Einsatz von Ornamenten in der Dichtkunst und den entsprechenden Beschreibungstermini. Exemplarisch untersucht werden primär der *Straßburger Alexander*, Priester Wernhers *Maria*, *Herzog Ernst B*, Hartmanns von Aue *Erec* samt Chrétien's *Erec et Enide* und der *Helmbrecht*. Die Verf. führt die geradezu explosionsartige Vermehrung solcher Beschreibungspassagen auf die massive Aufwertung der artes mechanicae durch Theophilus Presbyter zurück. Das Phänomen zeigt sich in zahlreichen höfischen Gattungen und Stoffen. Für die Artusliteratur relevant sind Beobachtungen zum *Erec* Hartmanns von Aue und zum *Tristan* Gottfrieds von Straßburg. (J.W.)

- 34 HUBER, Christoph, "Das Ende der Bilder. Artefakt und Bildtheologie im *Prosalancelot*," *ZfdPh*, 128 (2009), 187–201.

Bilder werden im *Prosalancelot* literarisch imaginiert. Lancelot malt im Gefängnis seine Liebe zu Guinevere an die Wände. Morgane nutzt dies, um König Artus von der ehebrecherischen Verbindung des Liebespaares zu überzeugen. Ausgehend von dieser Szene, entfaltet der Verf. das im *Prosalancelot* entwickelte bildtheoretische Programm, wobei sich Bilder schnell als mehrdimensionale visuelle Phänomene entpuppen.

Nicht nur der Rezipient sieht sie durch die Worte der Erzählung, sondern auch die Figuren der Textwelt selbst. Der Verf. kann anhand von vier exemplarisch interpretierten Passagen zeigen, dass gerade die religiös aufgeladenen Passagen mit derartigen interartifizialen Phänomenen durchsetzt sind. Auch führt er vor, wie zum Ende hin Wirkungs- bzw. Sinnbildungspotentiale sich einerseits prozesshaft entwickeln und wie sie andererseits zu entschlüsseln sind. Konstitutiv für die Idee des *Prosalancelot* scheint dabei die Beobachtung, dass sich in der großen Spannweite von Sehen und Erkennen, von handwerklichem Artefakt und Vision Geistliches und Weltliches überlappen, ja durchdringen. (J.W.)

- 35 *Im Wortfeld des Textes. Worthistorische Beiträge zu den Beziehungen von Rede und Schrift im Mittelalter*, hg. von Gerd DICKE, Manfred EIKELMANN, Manfred und Burkhard HASEBRINK. Berlin/New York: de Gruyter, 2006, 9 + 409 S. Trends in Medieval Philology, 10.

Der Tagungsband gliedert sich in vier Abteilungen: 1. in eine Einleitung zur historischen Semantik aus neugermanistischer (Fricke), 2. in eine Einleitung aus sprachwissenschaftlicher (Lernerz) und mediävistischer Sicht (Haug). In der 3. Abteilung wird der *schîn* u.a. in den Artusromanen thematisiert (Schneider, Müller). Die 4. Abteilung ist dem zentralen Begriff der *aventure* im Artusromans gewidmet. Einzelne Beiträge sind unter den Verfassernamen aufgenommen. (G.R.)

- 36 JASKI, Bart, "Early Irish examples of the name 'Arthur'," *Zeitschrift für celtische Philologie*, 56 (2007), 89–105.

Der Verf. stellt eine Fülle von arthurischen Namensbelegen des irischen Raums zusammen und reflektiert gleichzeitig die ältere Namensforschung kritisch. Als Problem erweisen sich nicht selten die unsicheren Namensformen, die oft sehr späte Überlieferung der relevanten Texte und die Frage nach dem historischen, d.h. dem britischen oder irischen Hintergrund der erwähnten Personen. Auch kann häufig kein direkter Bezug zu alten britischen Artuserzählungen oder jüngeren irischen Artusromanen ausgemacht werden. Auffällig ist jedoch, dass der britische Name Artúr sehr früh und relativ schnell bei irischen Dynastien populär wurde. Die genauen Hintergründe bleiben vage: Der Verf. sieht bei der Aufarbeitung relevanter Beziehungsgeflechte erhebliche Forschungsdesiderate. An wichtigen Artusquellen untersucht werden u.a. die altirische Erzählung *The Expulsion of the Déisi* sowie primär lateinische Heiligenviten, Annalen und Genealogien.

Sehr frühe Zeugnisse liefern die *Vita Sancti Columbae* des Adomnán von Iona († 704), die *Annalen von Ulster*, die *Annalen von Tigernach* und der genealogische Traktat *Senchus fer nAlban*. Zeugnisse für eine Figur Namens Artus finden sich auch in mittelirischen Erzählungen (10. Jh.). Nicht verwunderlich ist, dass diese seit dem 10./11. Jahrhundert immer dichter (britischer) werden. (J.W.)

- 37 KAMINSKI, Nicola, “Die Unika im Ambraser Heldenbuch: ein überlieferungsgeschichtlicher ‘Vnfalo’?” *Jahrbuch der Oswald von Wolkenstein-Gesellschaft*, 17 (2008/2009), 179–99.

Das *Ambraser Heldenbuch* ist für die mittelalterliche deutsche Literatur eine der bedeutendsten Schatzkammern überhaupt, enthält es doch zahlreiche Unikate (14 von 25 Texten) und häufig die vollständigsten oder besten Texte eines Werks wie die Wolframschen *Titurel*-Fragmente, Hartmanns von Aue *Erec*, das *Mantel*-Bruchstück und Heinrichs von dem Türlin *Krone*. Die Verf. nimmt das Faktum dieser einzigartigen Überlieferungssituation in den Blick und versucht Antworten auf die Frage nach den Hintergründen zu finden. Einzelne Szenarien werden entwickelt, wobei einerseits eine planvolle Makulierung nach Abschrift als These in den Raum gestellt, andererseits über den Zufall spekuliert wird. (J.W.)

- 38 KELLER, Karl Heinz, “Das verschollene *Parzival*-Fragment Arnheim MS 78. Als Lesefrucht nachgewiesen, aber nicht wiedergefunden,” *ZfdA*, 138 (2009), 462–67.

Der Beitrag beschäftigt sich mit dem Arnheimer Fragment (im Berner *Parzival*-Projekt unter FR. 70 geführt), das ca. 700 Zeilen überliefert und trägt die vorhandenen Informationen u. a. über Gestalt und Katalogverzeichnung zusammen. Am Ende findet sich ein erneuter Abdruck der Fragmente. (M.G.)

- 39 LEBSANFT, Franz, “Die Bedeutung von altfranzösisch *aventure*. Ein Beitrag zu Theorie und Methodologie der mediävistischen Wort- und Begriffsgeschichte,” in *Im Wortfeld des Textes*, S. 311–36 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 35).

Der Verf. geht in seinen Überlegungen von Wolfgang Raibles semiotischem Fünfeck aus und beruft sich methodisch auf Klaus-Peter Wegeras Analyse zu mhd. *aventure*. Da die mittelalterliche Literatur

das afrz. Wort *aventure* nicht diskutiere, sei die moderne Rekonstruktion allein auf die paradigmatischen und syntagmatischen Relationen angewiesen; seine Ergebnisse fasst der Verf. in zwei eingängigen Schaubildern zusammen. (G.R.)

- 40 LIEB, Ludger, "Ein neuer doppelter Kursus in Hartmanns "Erec" und seine Kontrafaktur in Gottfrieds "Tristan";" *DVjs*, 83 (2009), 193–217.

Der Verf. entwickelt für Hartmanns *Erec* (in Modifikation des Doppelwegschemas von Hugo Kuhn) ein neues Strukturmodell. Gegenstand sind die Aventiurenketten von den Räuber-Episoden bis zur Joie de la Curt (nach Kuhn der zweite Teils des *Erec*). Der Verf. sieht in diesem zweiten Teil drei (bzw. mit dem Endpunkt vier) miteinander vernetzte und auf die zwei Elemente *verligen* und Scheintod bezogene Handlungskomplexe (Grafik zur Modellstruktur, 197). Daraus ergeben sich ein im Scheintod kulminierender erster und ein in der Apotheose kulminierender zweiter Kursus. Im zweiten Teil seines Aufsatzes versucht der Verf. zu zeigen, wie dieses Modell von Gottfried für die Ehebruchepisoden des *Tristan* genutzt wurde (Grafik zur Modellstruktur, 216). Dies freilich in Umkehrung bzw. als Kontrafaktur der von Hartmann konstruierten Struktur. Aus dem neuen Strukturmodell gewinnt der Verf. auch eine Erklärung, warum der Gottfriedsche *Tristan* "dort endet, wo er endet" (217): Der doppelte Kursus ist erfüllt. (J.W.)

- 41 MANUWALD, Henrike und Nick HUMPHREY, "Miscelle. Eilharts *Tristrant* in den nidderen landen?" *ZfdPh*, 128 (2009), 107–24.

Die Verf. stellen ein polychromes Minnekästchen des Victoria and Albert Museums in London vor. Das Kästchen mit Tristan motiven, die sich um die Baumgartenszene gruppieren, wird detailliert beschrieben und analysiert. Neben einigen kurzen Informationen zur Erwerbungs- und Bestandsgeschichte stehen vor allem die technische Beschreibung (aus der Überlegungen zu Echtheit, Datierung und Lokalisierung abgeleitet werden) und die Analyse der Bildszenen im Mittelpunkt. Aus germanistischer Perspektive besonders wertvoll sind die detaillierten Überlegungen zum Bildprogramm und die konsequente Rückbindung an die überlieferten *Tristan*-Texte. Sie ergibt keine sichere Zuordnung in die *nidderen lande*, auch kann ein direkter Bezug weder zu Eilhart noch zu anderen Textversionen bewiesen werden. Überlegungen zur Nutzung des Kästchens runden den Beitrag ab. Beigegeben sind Detailaufnahmen aller dargestellten Szenen. (J.W.)

- 42 MARTINI, Thorsten W. D., *Facetten literarischer Zorndarstellungen. Analysen ausgewählter Texte der mittelalterlichen Epik des 12. und 13. Jahrhunderts unter Berücksichtigung der Gattungsfrage*. Heidelberg: Winter, 2009, 387 S. Beiträge zur älteren Literaturgeschichte.

In seiner Dissertation unternimmt der Verf. den Versuch, dem vielschichtigen Phänomen des "Zorns" in volkssprachlichen Erzähltexten zwischen 1170 und 1250 beizukommen. Auf zwei ausführlich gehaltenen Forschungsüberblicken zu "Emotionswissenschaften" und "Zorn" erläutert er weitere theologische und philosophische Vorstellungen zum Thema, bevor Vorgehensweise und Analyse Kriterien sowie Textauswahl und deren Bezug zur Gattungsfrage in zwei weiteren Kapiteln vorgestellt werden. Darauf folgen Close Readings von Zorndarstellungen im *Herzog Ernst* (B), in Hartmanns *Erec* und *Iwein* (mit einem Exkurs zum *Daniel* des Strickers), im *Eckenlied*, in der *Kudrun* und im *Reinhard Fuchs*. Dabei zeigt sich, dass Zorn als handlungskonstituierendes Element beschrieben werden und als Markierung für den "Grad der Höfisierung, die sich in der Zurückdrängung des rein heroischen bzw. einem gesteigerten Problembewusstsein [...] manifestiert" (368) angesehen werden kann. (M.G.)

- 43 MECKLENBURG, Michael, "Erecs Scham. Kulturelle Umbesetzung einer Emotion im mittelhochdeutschen höfischen Roman," *Arcadia*, 44 (2009), 73–92.

Ausgehend von einer fundierten Diskussion und Kritik des dichotomen Modells von "shame cultures" und "guilt cultures" in Kulturwissenschaft und Mediävistik, erörtert der Beitrag die Darstellung von *schame* in Hartmanns *Erec*. Dabei wird die Scham-Emotion aus kognitiv-psychologischer Sicht jenseits etablierter Dichotomien betrachtet. Hierdurch gelingt es aufzuzeigen, dass u. a. Erecs Scham der "Neuakzentuierung männlicher Heldenhaftigkeit" (92) im ritterlich-höfischen Kontext dient. (M.G.)

- 44 MERTENS, Volker, "Frau *Âventiure* klopft an die Tür," in *Im Wortfeld des Textes*, S. 339–46 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 35).

Der Verf. beschreibt die frühe Entwicklung des mhd. Wortes *âventiure* in der deutschen Literatur. Schon bei Hartmann zeige sich die Bedeutungsverzweigung in Erzählgegenstand und Erzähltes, die er über das *Nibelungenlied C* bis hin zum *Parzival* Wolframs verfolgt. (G.R.)

- 45 MÜNKLER, Marina, “‘Durch unverdrossene tüchtige Arbeit’: Karl Lachmann (1793–1851) als Philologe,” *Zeitschrift für Germanistik*, 20 (1/2010), 105–22.

Die Verf. zeichnet wesentliche Stationen und Ideen der Arbeit Karl Lachmanns nach. Thematisiert wird unter der Rubrik Textkritik u.a. Wolframs von Eschenbach *Parzival*. Bei den eigenen Editionen sind im Artus-Kontext die gemeinsam mit Georg F. Benecke herausgegebene *Iwein*-Ausgabe von 1827 und die Wolfram-Ausgabe von 1833 relevant. Konzept, Idee und Realisierung der Editionen werden jeweils kurz skizziert. (J.W.)

- 46 NELLMANN, Eberhard, “Bemerkungen zum Text von Hartmanns *Erec* (v. 5309),” *ZfdPh*, 128 (2009), 435–37.

Die posthum veröffentlichten Bemerkungen drehen sich um eine wichtige *Erec*-Textstelle. Der einzige Überlieferungszeuge – die Ambraser Handschrift – hat völlig verständlich und keine Korrektur erfordernd: *mit sorgen er gab sy in gotes phlege / als s der wille lêrte*. Moritz Haupt machte aus dieser Stelle in seiner Ausgabe eine ganz andere Aussage: *mit sorge ergab si in [Erec] gotes phlege, / als si der wille lêrte*. Seit Haupts Ausgabe las man die Stelle fortan so, als mache sich Enite Sorgen um den gerade notdürftig durch die Salbe der Famorgan wiederhergestellten *Erec*. Haupt hat hier aber nicht bewusst gegen die Handschrift eingegriffen und einen guten Text ‘korrumpiert’, sondern die Lesart speist sich einzig und allein aus einer fehlerhaften Abschrift der Ambraser Handschrift, und nur die lag Haupt für seine Ausgabe vor. Wie der Verf. zeigen kann, wurde die neue und jetzt korrekte, d.h. auf keine fehlerhafte Sekundärabschrift zurückgehende, Lesart bereits von Cormeau, Gärtner, Scholz und Mertens in ihren Ausgaben berücksichtigt, ohne dass daraus eine interpretatorische Konsequenz gezogen worden wäre. Denn tatsächlich ergibt sich nun, dass sich *Erec* um seine Frau Enite sorgt und sie in die Obhut Gottes gibt. V. 5309 wird damit zu einem Wendepunkt in *Erec*s Verhalten gegenüber Enite, denn bereits ab hier wäre er wieder der besorgte Ehemann. Um seine Überlegungen zur Stelle abzusichern, zieht der Verf. den Text der frz. Vorlage heran, der in seinen Ausführungen in eine ähnliche Richtung zielt. (J.W.)

- 47 OBHOF, Ute, “Zur Entstehung der Karlsruher Handschrift des *Rappoltsteiner Parzival*. Die Intialen,” *ZfdA*, 138 (2009), 374–83.

Die Verf. setzt sich intensiv mit kodikologischen und paläographischen Aspekten des Cod. Donaueschingen 97 der Badischen Landesbibliothek auseinander. Der zwischen 1331–1336 wohl in Straßburg entstandene

Codex zeichnet sich durch Buchschmuck von zwei Händen aus, dessen Einsatz als Gliederungsmerkmal angesehen werden kann. Die Verwendung bestätigt dabei die Trennung zwischen Blatt 115 und 116 von Joachim Bumke (1997). (M.G.)

- 48 PETERS, Patrick, *Von Jerusalem nach Paris. Der Heilige Gral zwischen Mythos und Literatur*. Essen: Oldib-Verlag, 2009.

Der Band bietet einen groben Überblick über das gesamte Inventar der Gralsgeschichte und der Gralsdarstellungen vom Mittelalter bis in die moderne Gralsphantasie von Dan Brown (*Da Vinci Code*). Aus dem Bereich der mittelalterlichen Literatur ausgewertet sind Wolfram von Eschenbach, Chrétien de Troyes und Robert de Boron. Herangezogen werden zudem realhistorische Ereignisse und Berichte über die Geschichte der Kreuzzüge und der Templer. Im Zentrum dieses Kapitels stehen eben diese Templer und die Ereignisse im Heiligen Land. Thematisiert werden darauf aufbauend, die um das Gralsgeheimnis kreisenden Überlieferungen und Fiktionen nach der Zerschlagung des Templerordens. Der Untersuchungsstrang mündet schließlich in die Moderne: in Richard Wagners *Parsifal* und *Lohengrin*, Eric Rohmers *Perceval le Gallois*, Monty Pythons *Ritter der Kokosnuss* und eben Dan Browns *Da Vinci Code*. (J.W.)

- 49 PETERS, Ursula, "Die 'Gesellschaft' der höfischen Dichtung im Spiegel der Forschungsgeschichte," *ZfdPh*, 128 (2009), 3–28.

Im Rahmen ihres forschungsgeschichtlichen Überblicks werden arthurische Themen am Rande gestreift. Zentrale Bedeutungen für die wirkmächtige Literarisierung des Artusstoffs haben die Ausführungen zu der die Artusliteratur tragenden Hofkultur. Aspekte wie Mäzenatentum bzw. Gönnerforschung, Oralität, Okkasionalität, literarische Dienstverhältnisse und die historisch-gesellschaftliche Textverortung sind Grundpfeiler der Analyse von höfischer Dichtung überhaupt. Entsprechende Erkenntnisse verdanken sich nicht zuletzt der Aufarbeitung der arthurischen Texte, was an Forschungen zum *Wigalois*, zum *Tristan*, zum *Lanzelet* und zum *Parzival* kurz exemplifiziert wird. (J.W.)

- 50 PHILIPOWSKI, Katharina, "We, *daz ie man die strangen sach geschribene!* Gehörte und gelesene Schrift in Albrechts *Jüngerem Titurel*," *IASL*, 34 (2009), 49–74.

Die Verf. betrachtet in ihrem Aufsatz die unterschiedlichen medialen Verknüpfungen, die an das Brackenseil im *Jüngerem Titurel* gebunden

werden. Dafür zeigt sie zunächst die verschiedenen Dimensionen von Schrift aus medientheoretischer Perspektive und betrachtet dann die unterschiedlichen Aspekte, die im Text daran gebunden werden. Führt das Begehren nach dem Seil einerseits zum Tod, verbindet es die Mitglieder des Artushofes beim Vortrag durch den Kleriker im gemeinsamen Vortrag miteinander. Dies ist lesbar als eine "Klerikalisierung" (74) des Textes. (M.G.)

- 51 POWELL, Morgan, "Die *tumben* und die *wîsen*. Wolframs *Parzival*-Prolog neu gedeutet," *PBB*, 131 (2009), 50–90.

Der *Parzival*-Prolog wird als Kommunikation mit dem Publikum gelesen, wobei „Wolframs Konzept innerhalb eines zeitgenössischen poetologischen bzw. erkenntnistheoretischen Diskurses“ verortet wird (53), z.B. gegenüber dem *Wälchen Gast* Thomasins, der, so der Verf., den Wahrheitsanspruch der *âventiure*-Dichtung für nichtig erklärt. In Folge wird mit weiterem Belegmaterial die Opposition *tumbe* : *wîse* den Laien und der Geistlichkeit zugewiesen, womit Wolfram operiert. Den Instrumenten zur Sinnfindung der Gelehrten (*bîspel*) wird die Erfahrungswelt der *tumben* Laien entgegengehalten. (G.Z.)

- 52 QUAST, Bruno, "‘Ein saelic spil’. Virtuosität im arthurischen Roman," *Zeitschrift für Germanistik*, 19 (3/2009), 510–21.

Gegenstand der Untersuchung ist eine im Koblenzer *Erec*-Fragment überlieferte Lesart zur Beschreibung der Baumgartenaventure. Statt [*sölich*] *spil* (V. 8538) findet *Erec* dort nämlich *saelic spil*. Muss in der ersten Variante noch die heilsgeschichtliche Dimension dieser Aventure interpretativ festgestellt werden, so hat der Koblenzer Schreiber dies bereits eindrücklich und unmissverständlich im Text selbst umgesetzt. Dem Verf. nach führt der Konnex von Bewährung und Heil auf die Spur der religiösen Virtuosen im höfischen Umfeld. Im Folgenden wird die Heilsmethodik des Virtuositäts anhand dieser und anderer Textstellen entwickelt. Theoretisches Fundament ist Max Webers *Wirtschaft und Gesellschaft*. In weiteren Aufsatzteilen werden u.a. die Aventure als Heilmethode und die Bewährung unter Anfechtung analysiert. Alle Überlegungen münden in die These, dass der höfische Roman ein Heilsinteresse formuliert und dazu einen sozialen Akteur/Ritter hervorbringt, der sich im Dienst eben dieser Heilsidee in die Pflicht nehmen lässt, selbst aber höfisch-säkular ist. (J.W.)

- 53 RIDDER, Klaus, "Stigma und Charisma: Lancelot als Leitfigur im mittelhochdeutschen Prosaroman," *Zeitschrift für Germanistik*, 19 (3/2009), 522–39.

Vielfältige Aspekte des Personenkults bestimmen die derzeitige Forschungsdiskussion insbesondere im Bereich der Medienwissenschaft. Ähnliche Muster in mittelalterlichen Texten blieben bislang weitgehend unerforscht. Der Verf. führt anhand der Lancelot-Figur vor, wie hoch der Erkenntnisgewinn für die Mediävistik, aber auch die Literatur und Kulturforschung allgemein sein kann. Ausgehend von den Analyseschritten Charismatisierung, Nachfolgehändeln, Entcharismatisierung und Reinszenierung werden die Charakteristika der Lancelot-Figur herauspräpariert. Sichtbar werden genau die konstitutiven Elemente, die eine Leitfigur machen – sie aber auch dekonstruieren. Rückgebunden an den Ort des Helden, an und für den er zur Leitfigur wird, wirkt er auf den Artushof zurück. Das spezifische Verhältnis zwischen Lancelot und dem Artushof umschreibt der Verf. mit den Begriffen *Admiration* und *Empathie*. Ebenfalls in den Blick genommen werden Schlüsselszenen der Grenzüberschreitung, prototypisches Beispiel ist die Karrenszenen, und der Übergang von der Artus- in die Gralswelt. Der Ertrag ist nicht nur eine detailgenauere Zeichnung Lancelots, sondern auch ein tiefer gehendes Verständnis für die Lancelot-Figur, vielleicht auch für das Werk insgesamt und seine inhärente Wirkungsstruktur. (J.W.)

- 54 RIEGER, Angelica, “Enide schweigt nicht. Zum Schweigegebot in *Erec und Enide* bei Chrétien de Troyes und Manuel Vázquez Montalbán,” in *‘Stille: Stimme’*. *Zum Moment des Schweigens aus der Sicht romanistischer Spach-, Literatur- und MedienwissenschaftlerInnen*. Festschrift für Renate KROLL, hg. von Kathrina RESCHKA. Siegen: universi, 2008, 193–209.

Eine aktuelle Rezeptionsgeschichte Chrétienischer Romane führt nach Katalonien. Der Roman *Erec y Enide* (2002) von Manuel Vázquez Montalbán (eher als Kriminalautor bekannt, ehemals Student des Mediävisten Martín de Riquer) besitzt Merkmale postmoderner Mythopoetik: Intertextualität, Collagetechnik von hoher und populärer Literatur und eben die *Réécriture* des arthurischen Mythos. Mechthild Albert umschrieb Montalbáns Projekt mit “narrativer Erkundung von Liebe und Engagement im Zeichen der Jahrtausendwende.” (2007) Einem zentralen Aspekt dieses Romans widmet sich die Verf. des Beitrags: Enides Rede. In der modernen Fassung heißt Enide Myriam, Erec Pedro. Das Paar ist unverheiratet. Gemeinsam brechen sie nach Lateinamerika auf. Wie Enide hat Myriam während dieser Initiationsfahrt die leitende Funktion: Sie gibt “einer menschlichen sozialen Verantwortung ihre Stimme” und bringt Pedro dazu, sich in das

“Abenteuer humanitärer Hilfe” zu stürzen. Doch im Unterschied zu Enide, die das Schweigegebot bewusst bricht, um Erec zu retten, scheitert Myriam mit ihren sozialutopischen Appellen. Während das Paar bei Chrétien am Ende feierlich in die höfische Gemeinschaft aufgenommen wird, bleibt es bei Vázquez Montalbán ausgestoßen. Im 21. Jahrhundert wird eine harmonisierende ‘conjointure’ nur noch als Mythos entlarvt. (L.R.)

- 55 SCHINDLER, Andrea, *Mittelalter-Rezeption im zeitgenössischen Musiktheater. Katalog und Fallstudien*. Wiesbaden: Reichert Verlag, 2009. *Imagines medii aevi. Interdisziplinäre Beiträge zur Mittelalterforschung*, 23.

Für die Rezeption des Mittelalters spielt, so die Verf., das Musiktheater eine bedeutende Rolle. Die Umsetzung der mittelalterlichen Stoffe in einer Oper erscheint der Verf. mehr dem Mittelalter zu entsprechen, als die gemeinhin übliche stille Lektüre des Textes. Auf dieser Basis erhält die Fallstudie zur Umsetzung des *Parzival* in einem Opernprojekt der Hochschule für Musik und Theater Rostock (1997) unmittelbare Relevanz für ein modernes Mittelalterverständnis. Analysiert wird das Libretto und die im Programmheft beigegebenen Materialien in engem Konnex zu Wolframs von Eschenbach *Parzival* und Chrétiens de Troyes *Conte du graal*. Schindler nimmt damit die Grundidee des Dramatikers und Übersetzers Simon Werle auf, der seinen modernen *Parzival* ausdrücklich an diese beiden mittelalterlichen Werke rückbindet, gleichzeitig aber parabelhaft im Stil des absurden Theaters hochmodern erzählt. (J.W.)

- 56 SCHMITZ, Silvia, “*Omnia vincit amor*. Gottfrieds *Tristan* im Fragment mit dem Fragment von Carlisle,” *ZfdPh*, 128 (2009), 247–67.

Im konsequenten Abgleich des Carlisle-Fragments (Thomas von Britannien) mit Gottfrieds von Straßburg *Tristan* und Heinrichs von Veldeke *Eneas* präpariert die Verf. spezifische Techniken der Quellenadaptation heraus. Über das, laut mittelalterlicher Literaturtheorie, auf das Kürzen und Erweitern konzentrierte dichterische Schaffen hinaus sieht die Verf. bei Gottfried einen hochartifizialen Umgang mit der Vorlage. Er verändert Figurenzeichnungen und Motivkonstellationen sowie den Liebesdiskurs allgemein, wobei Wiederholung Kreativität freisetzt. Letztlich ist gerade die Adaptation „Voraussetzung für artistische Meisterschaft und schöpferisches Vermögen“ (267). Denn so

kann der Dichter sich auf das Wesentliche, Beste, Schönste seiner Quelle konzentrieren und diese Auswahl in seiner literarischen Neuschöpfung optimieren. Gottfried gelang dies meisterhaft. (J.W.)

- 57 SCHNYDER, Mireille, “Sieben Thesen zum Begriff der *âventiure*,” in *Im Wortfeld des Textes*, S. 369–75 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 35).

Die Verf. schreibt mit ihren Thesen die Geschichte des Artusritters über die frühen literarischen Ausprägungen fort bis hin zu den Spielern des 17. und 18. Jahrhunderts, die ihr Geld riskant einsetzen, wobei der Schelm den Übergang vom Ritter zum Glücksritter bilde. (G.R.)

- 58 SCHÖLLER, Robert, *Die Fassung *T des “Parzival” Wolframs von Eschenbach. Untersuchungen zur Überlieferung und zum Textprofil*. Berlin: Walter de Gruyter, 2009. Quellen- und Forschungen zur Literatur- und Kulturgeschichte 56, 290 S.

Im Berner Parzival-Projekt werden seit einigen Jahren alle wesentlichen *Parzival*-Handschriften und -drucke systematisch analysiert. Zwei umfangreiche Dissertationen liegen nun vor (s.u. Viehhauser-Mery). Im Zentrum dieser Untersuchungen steht die mit der Sigle *T bezeichnete Überlieferungsgruppe. Sie wird repräsentiert durch die Handschriften und Fragmente München, BSB, Cgm 5249/3c (Fragm. 26), Wien, ÖNB, CPV Cod. 2708 (T), Zürich, ZB, Cod. Car. C 182 + Staatsarchiv, C VI/1 Mappe VI fol. 30-35 (G), Wien, ÖNB, CPV Cod. 2775 (U), Karlsruhe, BLB, Cod. Donaueschingen 97 (V), München, BSB, Cgm 4249/3b (Fragm. 42) und dem Mentelin-Druck (W). Der zeitliche Wirkungsbereich dieser Fassung reicht damit mindestens vom Ende des ersten Viertels des 13. Jahrhunderts (Fragm. 26) bis ins ausgehende 15. Jahrhundert. Für die Bewertung volkssprachig deutscher Literaturproduktion besonders aufschlussreich sind die Beobachtungen zum (Züricher) Skriptorium, in dem, so der Verf., zwei *T-Parzival*-, eine *Tristan*- und eine *Wilhelm von Orlens*-Handschrift verortet werden können, und zum elsässischen Überlieferungskreis, der sich mit Mentelins Druck ins Inkunabelzeitalter öffnet. Basis der akribischen Untersuchung sind textkritische Detailanalysen und eine Konturierung spezifischer Textprofile. Beigegeben sind u.a. vollständige Transkriptionen der *Parzival*-Fragmente 32 und 42 sowie eine umfangreiche Tabelle aller Gliederungszeichen von *D, *T und *G (bzw. der sie repräsentierenden Handschriften). (J.W.)

- 59 SCHUBERT, Martin, "Funktionen der Vergangenheit in Maximilians medialer Selbstdarstellung," *Jahrbuch der Oswald von Wolkenstein-Gesellschaft*, 17 (2008/2009), 275–89.

Im Kontext der medialen Selbstdarstellung Kaiser Maximilians rückt die dort mehrfach aufscheinende Artuswahrnehmung in ein historisches Licht. Der Verf. präpariert heraus, wie literarische Stoffe – Artuswerke und -Helden werden allerdings nur am Rande erwähnt – in den Druckwerken Maximilians und im *Ambraser Heldenbuch* in den Sog einer solchen Historisierung geraten und selbst Teil der *historia* werden (können). Von hohem Wert sind die unter diesem Gesichtspunkt analysierten Paratexte, denn sie offenbaren weit mehr als die gesammelten Werke selbst, die an diese herangetragenen Erwartungen bzw. Klassifizierungen. Entsprechende Einträge im Inhaltsverzeichnis zum *Iwein* und zum *Mantel-Erec* sind aufschlussreich. Der Verf. spricht von "historisierenden Titeln." (J.W.)

- 60 SCHULZ, Armin, *Schwieriges Erkennen: Personenidentifizierung in der mittelhochdeutschen Epik*. Tübingen: Niemeyer, 2008, 14 + 547 S. Münchener Texte und Untersuchungen zur deutschen Literatur des Mittelalters, 135.

Die Habilitationsschrift untersucht das vielschichtige Phänomen des Erkennens in Heldenepik, höfischem Roman und im Textkorpus Konrads von Würzburg. Die besonderen Bedingungen der mittelalterlichen Personenidentifikation, die nicht auf modernen Konzepten wie etwa der Individualität von Gesichtszügen aufsetzt, als vielmehr auf Prinzipien der Metonymie oder transpersonaler Identitäten etc., sind Leitlinien der Arbeit. Es zeigt sich dabei, dass "das Sichtbare immer wieder als trügerisch [. . .] figuriert wird, [. . .] Wahrheit zuletzt dann [aber] doch grundsätzlich im Modus visueller Evidenz hergestellt" (499) wird. Die präzisen Close Readings belegen eindringlich, wie das Phänomen des Erkennens als Interpretament für die Texte fruchtbar gemacht werden kann. Die Arbeit besitzt damit Anteil an einem Projekt der Historischen Anthropologie, die die spezifischen Bedingungen mittelalterlicher Interaktion und deren Darstellung in der Literatur beschreibt. (M.G.)

- 61 SCHULZE, Ursula, "Dietrich von Bern und König Artus – Maximilian/*Theuerdank*. Ein verändertes Heldenbild und die intermediale Kohärenz des Buches," *Jahrbuch*

der Oswald von Wolkenstein-Gesellschaft, 17 (2008/2009), 23–33.

Kaiser Maximilian pflegt eine aufwändige Memorialkultur. Zu seiner Inszenierung gehört die Anspinnung an herausragende Herrscher- und Rittergestalten. Den *Theuerdank* kann die Verf. in analytischer Lesung als eine Art Schlüsselroman identifizieren. So erweisen sich spezifische Syntagmen unmittelbar angebunden an die arthurischen Klassiker der Vergangenheit. Entsprechendes führt die Verf. beispielsweise anhand einiger *Theuerdank*-Stellen mit direktem *Iwein*-Bezug vor. In den Blick genommen werden auch die Beziehungen von *Theuerdank* und *Ambraser Heldenbuch* sowie die plastischen Umsetzungen des Anspinnungsprogramms in den Bronzestatuen von Dietrich von Bern und König Artus. (J.W.)

- 62 SNOOK, Lynn, *Wagners mythische Modelle*, hg. von Ulrike FELD und Wolfgang BEHRENS. Anif/Salzburg: Verlag Mueller-Speiser, 2009. Wort und Musik. Salzburger Akademische Beiträge, 71.

Der Sammelband vereinigt acht, über gut zwei Jahrzehnte entstandene, Bayreuther Beiträge der Wagner-Forscherin Lynn Snook (Lieselotte Snoek). Das Hauptaugenmerk liegt auf dem *Ring* und dem *Tannhäuser* bzw. auf Wagners Umgang mit dem Mythischen. Relevant für das Verständnis von Wagners Auseinandersetzung mit dem Artusstoff sind zwei Beiträge zum *Lohengrin* und zum *Tristan*. Unter dem Titel 'Das Weib erträgt den Himmel nicht' wird die Schwanrittersage und deren Umsetzung im *Lohengrin* analysiert. Unter dem Titel 'Zur Vorbereitung auf Wagners *Tristan*' werden Ur- und Vorbilder für die Entstehung dieses Musikdramas sowie seine Realisierung auf der Bühne betrachtet. Die Beiträge haben essayistischen Charakter. (J.W.)

- 63 STOLZ, Michael, und das Parzival-Projekt Bern, *Münchener Wolfram-Handschrift (Bayerische Staatsbibliothek, Cgm 19) mit der Parallelüberlieferung zum Titurel. Parzival, Titurel, Tagelieder*. Konzept und Einf. Michael Stolz. Digitalfaksimile. Stuttgart: Müller & Schindler, 2008.

Das Digitalfaksimile des Cgm 19 der Bayerischen Staatsbibliothek ist nach dem Cod. Sang. 857 die zweite digitale Edition des Berner Parzival-Projekts. Über den vollständigen Zugriff zur Handschrift aus der Mitte des 13. Jahrhunderts hinaus, sind Digitalfaksimiles von Cgm

194/III für den *Parzival* und des Ambraser Heldenbuchs und der Münchener Fragmente für den *Titirel* vorhanden. Die digitale Publikation ermöglicht damit nicht nur den unmittelbaren Vergleich der Überlieferungsträger, sondern stellt auch ein sinnvolles Mittel für den akademischen Unterricht bereit, mit dem ergänzend zu den Textausgaben die besonderen Bedingungen mittelalterlicher Überlieferung, Kodikologie und Paläographie vermittelt werden können. Ein beiliegendes umfangreiches Heft beschreibt die Handschrift. (M.G.)

- 64 STROHSCHNEIDER, Peter, “*Âventiure*-Erzählen und *âventiure*-Handeln,” in *Im Wortfeld des Textes*, S. 377–83 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 35).

Der Verf. nimmt das Fastengelübde des Königs Artus zum Ausgangspunkt, mit dem die *âventiure*-Erzählung zum zentralen Konstitutionsmoment des idealen Hofes wird. Er zeigt in seinen Textbeispielen die *âventiure* als Kreislauf von Erzählen und Handeln, der beim Übergang von der Mündlichkeit zur Schriftlichkeit durchbrochen wird. (G.R.)

- 65 VIEHHAUSER-MERY, Gabriel, *Die “Parzival”-Überlieferung am Ausgang des Mittelalters. Handschriften der Lauberwerkstatt und der Straßburger Druck*. Berlin: Walter de Gruyter, 2009. Quellen- und Forschungen zur Literatur- und Kulturgeschichte, 55.

Im Berner Parzival-Projekt werden seit einigen Jahren alle wesentlichen *Parzival*-Handschriften und -drucke systematisch analysiert. Zwei umfangreiche Dissertationen liegen nun vor (s.o. Schöller). Der Band des Verf. kümmert sich um die jüngsten Zeugnisse der mittelalterlichen *Parzival*-Begeisterung. Es sind dies die erhaltenen zwei Handschriften aus der Werkstatt der Hagenauer Schreibmanufaktur des Diepold Lauber (Heidelberg, UB, Cpg 339 und Dresden, SLUB, Ms. Dresd. M 66) und der 1477 bei Johann Mentelin in Straßburg erschienene einzige Inkunabeldruck (GW M51783). Die drei Überlieferungszeugen werden einer textkritischen Detailanalyse unterzogen, in der Gesamtüberlieferung verortet und hinsichtlich ihrer Eigenheiten (Gliederungselemente), d.h. der für das 15. Jahrhundert spezifischen Textaufbereitungselemente, bestimmt. Für die Frage nach der Rezeption, auch über das Mittelalter hinaus grundlegend ist eine akribische Aufnahme und Bewertung sämtlicher Benutzerspuren. (J.W.)

- 66 VOLLMANN, Justin, “Die doppelte Präsenz des Mythos am Artushof. Zum trojanisch-arthurischen Subtext der *Krone* Heinrichs von dem Türlin,” *Poetica*, 41 (2009), 75–96.

Die Eröffnungssequenz der *Krone* schildert das Weihnachtsfest am Artushof. Der Prunksaal ist mit einem besonders königlichen Geschenk geschmückt: einem Wandbehang, in den Bildmotive aus dem Trojanischen Krieg eingewoben sind. Er umspannt nicht nur dekorativ den Saal, sondern auch sinnfällig den Roman. Der Verf. zeigt, wie die einzelnen Bildbezüge den Gedanken der *translatio imperii* die Handlung durchziehen. Der Mythos sei, mit Haiko Wandhoff, zweifach präsent: als “Außengedächtnis” (Trojamythos) und “Binnengedächtnis” (Artusmythos). In der Lesart des Verf.: “Während Paris-Gawein durch Venus-Amurfinia verführt und seines Verstandes beraubt wird, entführt Paris-Gasozein die mit Menelaos-Artus verheiratete Helena-Ginover, bis der zum Anti-Paris gewandelte Gawein eingreift, um schließlich als von Venus-Saelde beschützter Äneas-Gawein das Imperium erfolgreich gegen die Attacken von Juno-Giramphiels zu verteidigen.” (93) (L.R.)

- 67 Voss, Rudolf, “*Der selbe wec* (Erec, V. 8521)-Authentische Überlieferung?” *Zfda*, 138 (2009), 166–72.

Der Beitrag geht der Frage nach, wie die Überlieferung der Verse 8521f. in der Ambraser Handschrift von Hartmanns *Erec* zu deuten und zu übersetzen sind. Der Verf. argumentiert unter Berücksichtigung einer Vielzahl zeitnah entstandener Texte für die (zumindest mögliche) Relevanz der Bechschens Konjektur (1862) in “saelden wec.” (M.G.)

- 68 ZIMMERMANN, Julia, “Widersprüche und Vereindeutigungen – Die *Epistola presbiteri Johannis* und ihre Rezeption im *Jüngerem Tituel*,” *LiLi*, 156 (2009), 145–64.

Ausgehend von Überlieferung und Inhalt der *Epistola presbiteri Johannis* untersucht die Verf. die Ausgestaltung des Presbyterbriefs im *Jüngerem Tituel*. Der Fokus ist dabei v. a. auf Glättungen und Vereindeutigungen bei Albrechts Integration in sein erzählerisches Gebäude gerichtet, der daher nicht nur als Übersetzung betrachtet werden kann. Die Darstellung Indiens ist – anders als in der lateinischen Vorlage – kein hybrider Zwischenraum mehr (hier die Terminologie Homi K. Bhabhas aufgreifend), sondern wird in das poetologische und heilsgeschichtliche Konzept des *Jüngerem Tituel* eingearbeitet und vereindeutigt. (M.G.)

II. – REZENSIONEN

- 69 ACKERMANN, Christiane, *Im Spannungsfeld von Ich und Körper. Subjektivität im "Parzival" Wolframs von Eschenbach und im "Frauendienst" Ulrichs von Liechtenstein*. Köln u. a.: Böhlau, 2009. Ordo, 12.

Rez. von Michael Dallapiazza, *Germanistik*, 50 (2009), 226.

- 70 BARBER, Richard W., *Der Heilige Gral: Geschichte und Mythos*. Aus dem Engl. von Harald Erhardt. Düsseldorf: Artemis & Winkler, 2004, 416.

Rez. von Volker Mertens, *Arbitrium*, 27 (2009), 32–35.

- 71 *Begriffsglossar und Index zu Albrechts Jüngerem Titirel. Alphabetischer Index. Teil 1: Aaron - gemeinen. Teil 2: gemeinschaft - netze. Teil 3: netzen - umbesweif. Teil 4: umbesweifern - Zypern*. Bearbeitet von Katrin WOESNER. Tübingen: Niemeyer, 2003. Indices zur deutschen Literatur 32, 33, 34, 35.

Rez. von Eckehard Meineke, *ZfdA*, 138 (2009), 400–06.

- 72 BUMKE, Joachim, *Der "Erec" Hartmanns von Aue. Eine Einführung*. Berlin/New York: de Gruyter, 2006. De Gruyter Studienbuch.

Rez. von Brian Murdoch, *Mediaevistik*, 21 (2008), 405–07.

- 73 BUMKE, Joachim, *Wolfram von Eschenbach*. Stuttgart: Metzler, 2004. Sammlung Metzler, 36 (vgl. *BBSIA*, LX, 2008, 118; LVIII, 2006, 134).

Rez. von Peter Dinzelbacher, *Mediaevistik*, 21 (2008), 408.

- 74 BURGESS, Glyn S. und Leslie C. BROOK with the collaboration of Amanda HOPKINS, *French Arthurian literature. 4: Eleven Old French Narratives Lays*. Cambridge: Brewer, 2007.

Rez. von David E. Gay, *Fabula*, 50 (2009), 140.

- 75 DEVRIES, Kelly, *A Cumulative Bibliography of Medieval Military History and Technology*. 2 Vol. Leiden: Brill, 2002 und 2005.
Rez. von Peter Dinzelbacher, *Mediaevistik*, 21 (2008), 196f.
- 76 *Enzyklopädie des Mittelalters*. hg. von Gert MELVILLE und Martial STAUB. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 2008.
Rez. von Klaus Düwel, *Germanistik*, 50 (2009), 215.
- 77 *Erzähltechnik und Erzählstrategien in der deutschen Literatur des Mittelalters*. Saarbrücker Kolloquium 2002, hg. von Wolfgang HAUBRICHS, Eckart Conrad LUTZ und Klaus RIDDER. Berlin: Erich Schmidt, 2004.
Rez. von Hartmut Bleumer, *Das Mittelalter*, 14 (2/2009), 177.
- 78 FREY, Johannes, *Spielräume des Erzählens. Zur Rolle der Figuren in den Erzählkonzeptionen von "Yvain", "Iwein", "Ywain" und "Ívens saga"*. Stuttgart: Hirzel, 2008 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 27).
Rez. von Armin Schulz, *Germanistik*, 50 (2009), 216.
- 79 GEOFFREY OF MONMOUTH, *The History of the Kings of Britain. An Edition and Translation of the "De gestis Romanorum" ("Historia Regum Britanniae")*, edited by Michael D. REEVE, translated by Neil WRIGHT. Woodbridge: The Boydell Press, 2007.
Rez. von David E. Gay, *Fabula*, 50 (2009), 153.
- 80 GEROK-REITER, Annette, *Individualität. Studien zu einem umstrittenen Phänomen mittelhochdeutscher Epik*. Tübingen/Basel: Francke Verlag, 2006.
Rez. von Dieter Kartschoke, *ZfdPh*, 128 (2009), 463–70.
Rez. von Armin Schulz, *PBB*, 131 (2009), 163–67.

- 81 GREEN, Dennis H., *Women Readers in the Middle Ages*. Cambridge: Cambridge Univ. Press, 2007.
Rez. von Monika Unzeitig, *Arbitrium*, 27 (2009), 26–28.
- 82 HARTMANN VON AUE, *Erec*. Mittelhochdeutsch/Neuhochdeutsch. Hg., übers., und komm. von Volker MERTENS. Stuttgart: Reclam, 2008.
Rez. von Rudolf Voss, *ZfDA*, 138 (2009), 526–36.
- 83 HARTMANN VON AUE, *Erec*. Mit einem Abdruck der neuen Wolfenbütteler und Zwettler *Erec*-Fragmente, hg. von Albert LEITZMANN, fortgeführt von Ludwig WOLFF. 7. Aufl. besorgt von Kurt GÄRTNER. Tübingen: Niemeyer Verlag, 2006 (vgl. *BBSIA*, LX, 2008, 128).
Rez. von Albrecht Classen, *Mediaevistik*, 21 (2008), 407.
- 84 *Imagination und Deixis. Studien zur Wahrnehmung im Mittelalter*, hg. von Kathryn STARKEY & Horst WENZEL. Stuttgart: Hirzel, 2007.
Rez. von Birgit Zacke, *Das Mittelalter*, 14 (2/2009), 198.
- 85 *König Artus lebt! Eine Ringvorlesung des Mittelalterzentrums der Universität Bonn*, hg. von Stefan ZIMMER. Heidelberg: Winter, 2005 (vgl. *BBSIA*, LX, 2008, 133; LIX, 2007, 137).
Rez. von Albrecht Classen, *Mediaevistik*, 21 (2008), 251–54.
- 86 *Körperkonzepte im arthurischen Roman*, hg. von Friedrich WOLFZETTEL, Tübingen: Niemeyer, 2007 (vgl. *BBSIA*, LX, 2008, 57).
Rez. von Andreas Kraß, *PBB*, 131 (2009), 543–45.
- 87 KOLERUS, Alexander, *Aula memoriae. Zu Gestalt und Funktion des Gedächtnisraums im "Tristan" Gottfrieds von Straßburg und im mittelhochdeutschen "Prosa-*

- Lancelot*". Frankfurt am Main u.a.: Peter Lang, 2006 (vgl. *BBSIA*, LIX, 2007, 64).
- Rez. von María Arce Barreiro, *PBB*, 131 (2009), 377–79.
Rez. von Sebastian Möckel, *ZfdA*, 138 (2009), 536–42.
- 88 *Lancelot. Der mittelhochdeutsche Roman im europäischen Kontext*, hg. von Klaus RIDDER und Christoph HUBER. Tübingen: Niemeyer, 2007 (vgl. *BBSIA*, LX, 2008, 60).
- Rez. von Rudolf Voss, *PBB*, 131 (2009), 379–84.
- 89 *Le rêve médiéval*, éd. par Alain CORBELLARI et Jean-Yves TILLIETTE. Genève: Droz, 2007.
- Rez. von Laetitia Rimpau, *RF*, 122/1 (2010), 120–23.
- 90 *Literatur und Wandmalerei*, hg. von Eckart Conrad LUTZ, Johanna THALI und René WETZEL. Bd. 1: *Erscheinungsformen höfischer Kultur und ihre Träger im Mittelalter*. Freiburger Colloquium 1998. Bd. 2: *Konventionalität und Konversation*. Burgdorfer Colloquium 2001. Tübingen: Niemeyer Verlag, 2002–2005.
- Rez. von Ursula Schulze, *Arbitrium*, 27 (2009), 273–76.
- 91 LUPACK, Barbara Tapa, *Illustrating Camelot*. Cambridge: Brewer, 2008.
- Rez. von Albrecht Classen, *Arcadia*, 44 (2009), 195.
- 92 MARIA DI FRANCIA, *Favole*. Introduzione e traduzione a cura di Roberta Morosini. Roma: Carocci editore, 2006.
- Rez. von Albrecht Classen, *Mediaevistik*, 21 (2008), 400.
- 93 MERTENS FLEURY, Katharina, *Leiden lesen: Bedeutungen von "compassio" um 1200 und die Poetik des Mit-Leidens im "Parzival" Wolframs von Eschenbach*. Berlin u.a.: de Gruyter, 2006.
- Rez. von Petrus W. Tax, *ZfdA*, 138 (2009), 536–42.
Rez. von Andreas Kraß, *Arbitrium*, 27 (2009), 35.

- 94 *Mittelalter im Film*, hg. von Christian KIENING u. Heinrich ADOLF. Berlin/New York: de Gruyter, 2006.
Rez. von Ursula Schaefer, *Das Mittelalter*, 14 (2/2009), 179.
- 95 *Motif-Index of German Secular Narratives from the Beginning to 1400*, hg. von Helmut BIRKHAN, Karin LICHTBLAU und Christa TUCZAY. Mit CD-ROM. Berlin/New York: de Gruyter, 2005/06 (vgl. *BBSIA*, LIX, 2007, 124).
Rez. von Peter Dinzelbacher, *Mediaevistik*, 21 (2008), 403.
- 96 *Myth in Celtic Literatures*, ed. by Joseph Falaky NAGY. Dublin: Four Courts Press, 2007.
Rez. von Marco Frenschkowski, *Fabula*, 50 (2009), 358–60.
- 97 NEUKIRCHEN, Thomas, *Die ganze aventure und ihre lere. Der "Jüngere Titrel" Albrechts als Kritik und Vervollkommnung des "Parzival" Wolframs von Eschenbach*. Heidelberg: Winter, 2006.
Rez. von Matthias Meyer, *PBB*, 131 (2009), 557–62.
- 98 *Raumerfahrung – Raumerfindung. Erzählte Welten des Mittelalters zwischen Orient und Okzident*, hg. von Laetitia RIMPAU und Peter IHRING. Berlin: Akademie Verlag 2005 (vgl. *BBSIA*, LX, 2008, 138).
Rez. von Carla Meyer, *Zeitschrift für historische Forschung*, 34/3 (2007), 295–97.
Rez. von Martin Baisch, *PBB*, 130/1 (2008), 158–62.
Rez. von Evelyne Sorlin, *RF*, 120/2 (2008), 273–75.
Rez. von Jutta Eming, *ZfSL*, 119/1 (2009), 83–87.
- 99 RIEDO, Dominik, *Der Status der Fragen im deutschen hochhöfischen Roman*. Bern u. a.: Peter Lang, 2008.
Rez. von Günther W. Rohr, *Germanistik*, 49 (2008), 734.

- 100 *Rittertum und höfische Kultur der Stauferzeit*, hg. von Johannes LAUDAGE und Yvonne LEIVERKUS. Köln u.a.: Böhlau, 2006.
Rez. von Stefan Burkhardt, *Das Mittelalter*, 14 (1/2009), 167.
- 101 SAGER, Alexander, *minne von mæren. On Wolfram's "Titurel."* Göttingen: V&R unipress, 2006, 168. *Transatlantische Studien zu Mittelalter und Früher Neuzeit – Transatlantic Studies on Medieval and Early Modern Literature and Culture*, 2.
Rez. von Matthias Meyer, *PBB*, 131 (2009), 557–62.
- 102 SASSENHAUSEN, Ruth, *Wolframs von Eschenbach "Parzival" als Entwicklungsroman: gattungstheoretischer Ansatz und literatur-psychologische Deutung.* Köln u.a.: Böhlau, 2007.
Rez. von Bernd Schirok, *ZfdA*, 138 (2009), 112–18.
- 103 SCHMITZ, Bernhard Anton, *Gauvain, Gawein, Walewein. Die Emanzipation des ewigen Verspäteten.* Tübingen: Niemeyer Verlag, 2008.
Rez. von Michael Dallapiazza, *Germanistik*, 49 (2008), 689.
- 104 SCHÖNHOF, Judith, *Vom 'werden degem' und 'edelen vrouwen' zu 'tugentlichen helden' und 'eelichen hausfrawen'. Zum Wandel der Konzepte von Weiblichkeit und Männlichkeit in den Prosaauflösungen mittelhochdeutscher Epen.* Frankfurt am Main u. a.: Peter Lang, 2008.
Rez. von Günther W. Rohr, *Germanistik*, 49 (2008), 735.
- 105 SCHUHMANN, Martin, *Reden und Erzählen. Figurenrede in Wolframs "Parzival" und "Titurel".* Heidelberg: Winter, 2008.
Rez. von Sandra Linden, *Germanistik*, 50 (2009), 228.

- 106 STÖRMER-CAYSA, Uta, *Grundstrukturen mittelalterlicher Erzählungen: Raum und Zeit im höfischen Roman*. Berlin/New York: de Gruyter, 2007.
Rez. von Jan-Dirk Müller, *Arbitrium*, 27 (2009), 28–32.
- 107 *The Fortunes of King Arthur*, ed. by Norris J. LACY. Cambridge: D. S. Brewer, 2005.
Rez. von Albrecht Classen, *Mediaevistik*, 21 (2008), 256.
- 108 *The Medieval Chronicle III. Proceedings of the 3rd International Conference on the Medieval Chronicle*, Doorn/Utrecht 12–17 July 2002, ed. by Erik KOOPER. Amsterdam/New York: Rodopi, 2007.
Rez. von Heike Reimann, *Mediaevistik*, 21 (2008), 234.
- 109 TOMASEK, Tomas, *Gottfried von Straßburg*. Stuttgart: Reclam, 2007.
Rez. von Bernd Bastert, *Germanistik*, 49 (2008), 737.
Rez. von Ralf-Henning Steinmetz, *ZfdA*, 138 (2009), 239–41.
- 110 *Trioedd Ynys Prydein. The Triads of the Islands of Britain*. 3rd Edition, ed. by Rachel Bromwich. Cardiff: Univ. Press of Wales, 2006.
Rez. von Stefan Zimmer, *Zeitschrift für celtische Philologie*, 56 (2007), 218.
- 111 ULRICH VON ZATZIKHOVEN, *Lanzelet*, hg. von Florian KRAGL. Bd. 1: *Text und Übersetzung*. Bd. 2: *Forschungsbericht und Kommentar*. Mit CD-ROM. Berlin/New York: de Gruyter, 2006 (vgl. *BBSIA*, LIX, 2007, 43).
Rez. von Wolfgang Achnitz, *ZfdA*, 138 (2009), 231–39.
Rez. von Albrecht Classen, *Mediaevistik*, 21 (2008), 409–12.
Rez. von Fritz Peter Knapp, *PBB*, 131 (2009), 370–76.
- 112 *Visualisierungsstrategien in mittelalterlichen Bildern und Texten*, hg. von Horst WENZEL u. Stephen JAEGER in

Zusammenarbeit mit Wolfgang HARMS et al. Berlin: Erich Schmidt, 2006.

Rez. von Albrecht Classen, *Mediaevistik*, 21 (2008), 551–53.

- 113 WACE, *Le Roman de Brut: The French Book of Brutus*, transl. by Arthur WAYNE GLOWKA. Tampa (Az.): Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies, 2005.

Rez. von Albrecht Classen, *Mediaevistik*, 21 (2008), 402.

- 114 WALWORTH, Julia C., *Parallel narratives: function and form in the Munich illustrated manuscripts of "Tristan" and "Willehalm von Orlens."* London: King's College, 2007.

Rez. von Andrea Rapp, *Germanistik*, 50 (2009), 222.

- 115 WENZEL, Horst, *Höfische Repräsentation. Symbolische Kommunikation und Literatur im Mittelalter*. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 2005.

Rez. von Albrecht Classen, *Mediaevistik*, 21 (2008), 521.

- 116 WEST LICHFIELD, Martin, *Indo-European Poetry and Myth*. Oxford/New York: Oxford Univ. Press, 2007.

Rez. von David E. Gay, *Fabula*, 50 (2009), 179.

- 117 WIRNT VON GRAFENBERG, *Wigalois*. Text der Ausgabe von J. M. N. KAPTEYN, übers., erl. und mit einem Nachwort vers. von Sabine SEELBACH und Ulrich SEELBACH. Berlin/New York: de Gruyter, 2005 (vgl. *BBSIA*, LVIII, 2006, 58).

Rez. von Mireille Schnyder, *MIJb*, 44 (2009), 154–57.

- 118 WOLFRAM VON ESCHENBACH, *Parzival*. Auf der Grundlage der Handschrift D, hg. von Joachim BUMKE. Tübingen: Niemeyer Verlag, 2008.

Rez. von Manfred Günter Scholz, *Germanistik*, 50 (2009), 226.

- 119 ZIMMER, Stefan, *Die keltischen Wurzeln der Artussage. Mit einer vollständigen Übersetzung der ältesten Artuserzählung 'Culhwch' und 'Olwen'*. Heidelberg: Winter, 2006 (vgl. *BBSIA*, LIX, 2007, 88).

Rez. von Albrecht Classen, *Mediaevistik*, 21 (2008), 254.

Rez. von Andreas Hammer, *PBB*, 131 (2009), 363–67.

ESPAGNE & PORTUGAL

BIBLIOGRAPHIE POUR 2009 ÉTABLIE PAR PALOMA GRACIA

I. – EDITIONS ET TRADUCTIONS

- 120 *A Demanda do Santo Graal*. 2^a ed. revue Irene Freire NUNES. Lisboa: Imprensa Nacional-Casa da Moeda, 2005, 587 p.

Édition critique du manuscrit 2594 de la Österreichische Nationalbibliothek de Vienne, agrémentée d'un index des noms propres et d'un glossaire. Les notes en bas de page transcrivent les leçons du codex éliminées.

II. – ETUDES CRITIQUES

- 121 BELENGUER, Iria, "Aproximación codicológica al *Lanzarote del Lago* castellano: ms. 9611 de la Biblioteca Nacional de España," *RLMed*, 20 (2008), 193–210.

Analyse externe et interne du manuscrit 9611 de la Biblioteca Nacional de España, depuis le papier et les filigranes jusqu'au rôle fondamental de ce texte dans la diffusion du cycle de la *Vulgate* dans la péninsule ibérique.

- 122 CARMONA, Fernando, "La literatura artúrica como utopía social," in *La utopía en la Literatura y en la Historia*, eds.

F. CARMONA FERNÁNDEZ et J. M. GARCÍA CANO. Murcia: Univ. de Murcia et Museo de la Univ. de Murcia, 2008, pp. 29–50. Seminario Interdisciplinario de Historia y Literatura, 3.

Étude de l'évolution de l'idéal social utopique entre le XII^{ème} et le XVI^{ème} siècle, à travers ses représentations littéraires, depuis le genre du roman jusqu'aux livres de chevalerie.

- 123 CASTRO, IVO, “A *Demanda do Santo Graal* e as suas edições,” *Revista Portuguesa de Filologia. Miscelânea de Estudos in Memoriam José G. Herculano de Carvalho*, 25 (2003–2006), pp. 125–44.

À partir de la découverte de folios de J.-M. Piel provenant des épreuves typographiques d'une édition de la *Demanda do Santo Graal*, réflexion sur la nécessité d'une édition critique de cette œuvre tenant compte des modèles français et de la version castillane.

- 124 CHORA, Ana Margarida, “Niniane, senhora do Lago: da mitologia ao Lancelot en prose,” in *Medievalismo en Extremadura. Estudios sobre Literatura y Cultura Hispánicas de la Edad Media*, ed. Jesús CAÑAS MURILLO, Fco. Javier GRANDE QUEJIGO, et José Roso DÍAZ. Cáceres: Univ. de Extremadura, 2009, pp. 1019–25.

Étude de la conversion de Niniane en Dame du Lac dans les cycles arthuriens en prose, en particulier dans le *Lancelot en prose* et la *Suite du Merlin Post-Vulgate*.

- 125 CONTRERAS MARTÍN, Antonio, “Las tumbas en la *Demanda del Santo Grial castellana*,” in *Medievalismo en Extremadura*, pp. 1027–36 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 124).

Analyse du motif des tombes, réelles ou figurées, présentes dans la *Demanda del Santo Grial*, ainsi que de la terminologie, des cérémonies et des comportements liés à la mort dans le texte, afin de comprendre la possible perception de ce motif dans le contexte historique, social et culturel de la Castille du bas Moyen Âge et du premier tiers du XVI^{ème} siècle.

- 126 CONTRERAS MARTÍN, Antonio, “Focalización y modalidad en el *Lanzarote del Lago* (Ms. 9611 BNE),” *Tirant*, 12 (2009), 71–107.

Analyse de la modalité du discours employé dans le *Lanzarote del Lago* du manuscrit 9611 de la Biblioteca Nacional de España, afin d'évaluer le travail réalisé par le compilateur hispanique à partir de son modèle français – le *Lancelot en prose* – et le degré de transformation de la matière originale.

- 127 CORREIA, Isabel Sofia Calvário, “Do Amor no *Lançarote del Lago*,” in *Medievalismo en Extremadura*, pp. 991–97 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 124).

À propos de l'amour et de l'amitié entre Lancelot et Galehaut dans le *Lanzarote del Lago* castillan, à la lumière de l'*Éthique à Nicomaque* d'Aristote.

- 128 CUESTA TORRE, María Luzdivina, “La lanza herbolada que mató a Tristán: la versión castellana medieval frente a sus correlatos franceses e italianos (cap. 80 del *Tristán de Leonís* de 1501),” in *Medievalismo en Extremadura*, pp. 499–514 (1037) (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 124).

Analyse de l'épisode de la blessure mortelle de Tristan dans les différentes versions castillanes et italiennes, ainsi que dans le *Tristan en prose*, afin de mettre en évidence le lien existant entre les textes castillans et italiens, dont la source commune serait française, selon Cuesta.

- 129 CUESTA TORRE, María Luzdivina, “La venganza por la muerte de Tristán: la reconstrucción de un episodio del *Tristán* castellano medieval del ms. de Madrid a la luz de sus paralelos con versiones francesas e italianas y con el *Tristán el Joven* de 1534,” in *Siempre soy quien ser solía. Estudios de literatura española medieval en homenaje a Carmen Parrilla*, eds. Antonio CHAS AGUIÓN et Cleofé TATO GARCÍA. A Coruña: Univ. da Coruña, 2009, pp. 83–105.

Reconstruction d'un épisode du *Tristán de Leonís* – celui de la vengeance des amis de Tristan suite à la mort du chevalier tué par le roi

Mares –, conservé sous forme de fragments dans le manuscrit 22644 de la Biblioteca Nacional de España, et modifié dans la version imprimée du *Tristán de Leonís* de 1501. Hypothèse de reconstruction de l'épisode original fondée sur les similitudes observées entre le *Tristán* madrilène et d'autres versions telles que le *Tristan en prose*, la Tavola Ritonda et le *Tristán el Joven* de 1534.

- 130 CUESTA TORRE, María Luzdivina, “'Si avéis leído o leyerdes el libro de don Tristán y de Lançarote, donde se faze mención destes Brunos': Bravor, Galeote y el Caballero Anciano del *Tristán* castellano en el *Amadís* de Montalvo,” in *Amadís de Gaula: Quinientos años después. Estudios en homenaje a Juan Manuel Cacho Blecua*, eds. José Manuel Lucía MEGÍAS et M^a Carmen MARÍN PINA. Alcalá de Henares: Centro de Estudios Cervantinos, 2008, pp. 147–73.

Analyse de l'influence du *Tristán* dans l'*Amadís de Gaula*, à travers une comparaison entre l'épisode de l'Isla de la Torre Bermeja dans l'*Amadís* (chaps. 127–129 du livre IV) et celui de l'Isla del Gigante dans le *Tristán de Leonís*, qui présentent de nombreuses similitudes.

- 131 CUESTA TORRE, María Luzdivina, “Varias muertes para un traidor: la muerte de Andret/Aldaret en los Tristanes castellanos, franceses e italianos,” *Letras*, 59–60 (2009: *Studia Hispanica Medievalia VIII*, 1), 165–75.

Analyse des différentes versions castillanes, italiennes et françaises de l'épisode de la mort d'Aldaret dans le *Tristán de Leonís* imprimé en 1501 (mort d'Andret dans le *Tristan en prose*), afin de mettre en lumière leurs relations.

- 132 DIAS, Aida Fernanda, “A matéria da Bretanha em Portugal: relevância de um fragmento pergamináceo,” *Revista Portuguesa de Filologia. Miscelânea de Estudos in Memoriam José G. Herculano de Carvalho*, 25 (2003–2006), 145–222.

Important travail d'édition et d'étude du fragment du *Livro de José de Arimateia* – adaptation portugaise de l'*Estoire del saint Graal* – conservé dans un manuscrit de l'Arquivo Distrital do Porto. Comparaison de ce fragment, datant du XIII^{ème} siècle selon Dias, avec

le manuscrit 643 des archives de la Torre do Tombo de Lisbonne, datant du XVI^{ème} siècle, qui offre la version intégrale du *Livro de José de Arimateia*, et avec plusieurs manuscrits de l'original français.

- 133 GRACIA, Paloma, “La restitución como objetivo y el problema de los leonesismos en los *Spanish Grail Fragments* editados por Karl Pietsch,” *Letras*, 59–60 (2009: *Studia Hispanica Medievalia* VIII, 1), 189–97.

À partir de l'édition réalisée par Karl Pietsch de l'*Estoria de Merlin*, conservée dans le manuscrit 1877 de la Biblioteca de la Universidad de Salamanca, qui se caractérise par de grandes qualités et d'énormes défauts, mais surtout par l'usage systématique du *Merlin* et de la *Suite du Merlin Post-Vulgate* lors de la rédaction du texte castillan, réflexion sur les limites de l'utilisation des modèles français lors de l'édition de textes dérivés de traductions.

- 134 GUTIÉRREZ GARCÍA, Santiago, “La poética compositiva de los *lais de Bretanha: Amor, des que m'á vós cheguei* y los *lais anómalos de la Post-Vulgata*,” *Revista de Poética Medieval*, 19 (2007), 93–113.

Analyse des *Lais de Bretanha* galiciens-portugais et de leurs relations avec les cycles originaux du *Tristan en prose* et de la *Post-Vulgate*.

- 135 KOPLOWITZ-BREIER, Anat, “The Character Model in *Le Morte Darthur*,” *Analecta Malacitana Electrónica (AnMal electrónica)*, 25 (2008), 3–28.

La caractérisation des personnages de *Le Morte D'Arthur* échappe aux classifications conventionnelles, d'où l'invention par Koplowitz-Breier d'une typologie nouvelle: *le modèle de personnage*. Étude de deux de ces modèles: celui de la dame et celui de la magicienne.

- 136 LARANJINHA, Ana Sofia, “O Outro, o passado e a desordem: a ‘Besta Ladrador’ e o paganismo na *Demanda do Santo Graal*,” in *Medievalismo en Extremadura*, pp. 1077–84 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 124).

Mise en avant de l'importance de la Besta Ladrador dans la *Demanda do Santo Graal*, en comparaison avec la Beste Glatissant dans d'autres textes arthuriens, et étude des nouvelles significations de cette figure, érigée en symbole du Mal.

- 137 LENDO, Rosalba, “El relato del Caballero de las Dos Espadas en el *Baladro del sabio Merlín*,” in *Amadís y sus libros: 500 años*, eds. Aurelio GONZÁLEZ et Axayácatl CAMPOS GARCÍA-ROJAS. México: El Colegio de México, 2009, pp. 225–39.

Analyse du récit du Chevalier aus deux espees (Balaín) dans le *Baladro del Sabio Merlín* imprimé à Séville en 1535, en comparaison avec son modèle français.

- 138 LUNA MARISCAL, Karla Xiomara, “La construcción narrativa del espacio en el *Baladro del sabio Merlín* (Burgos, 1498),” in *Los bienes si no son comunicados, no son bienes. Diez Jornadas Medievales. Conmemoración: Concepción Company Company, Aurelio González Pérez, Lillian von der Walde Moheno*, eds. A. CAMPOS GARCÍA-ROJAS, Mariana MASERA et María Teresa MIAJA DE LA PEÑA. México: Univ. Nacional Autónoma de México, Univ. Autónoma Metropolitana et El Colegio de México, 2007, pp. 137–48.

Étude de la relation entre les aventures des personnages et les espaces où elles se déroulent dans le *Baladro del Sabio Merlín con sus profecías* imprimé à Burgos en 1498, à travers une analyse de la légende et de la narration.

- 139 LUNA MARISCAL, Karla Xiomara, “El espacio narrativo de la muerte en *El Baladro del sabio Merlín* (Burgos, 1498),” in *Actas del XV Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas ‘Las dos orillas’, celebrado en Monterrey del 19 al 24 de julio de 2004*, Edición de Beatriz Mariscal, Blanca López de Mariscal México, Fondo de Cultura Económica, 2007, 1, pp. 405–19.

Analyse des éléments de l’espace narratif où a lieu la mort du prophète, dans le *Baladro del sabio Merlín* imprimé à Burgos en 1498.

- 140 MIRANDA, José Carlos Ribeiro, “A edição castelhana de 1535 da *Demanda del Sancto Grial*: o retorno de Excalibur às águas . . .,” *Península. Revista de Estudos Ibéricos*, 1 (2004), 53–63.

Intéressante réflexion sur la composition originale du cycle de la *Post-Vulgate* diffusé dans la péninsule ibérique. Selon l'auteur, il faudrait ajouter à la trilogie reconstituée par Fanni Bogdanow un *Lancelot* et un *Tristan en prose*.

- 141 NASCIMENTO, Aires A., “As voltas do ‘Livro de Jose de Arimateia’: em busca de um percurso, a proposito de um fragmento trecentista recuperado,” *Península. Revista de Estudos Ibéricos*, 5 (2008), 129–40.

Importante étude du fragment manuscrit du *Livro de José de Arimateia* – adaptation portugaise de l'*Estoire del saint Graal* – daté du début du XIV^e siècle et conservé à l'Arquivo Distrital do Porto, d'une grande valeur pour la connaissance de la traduction péninsulaire primitive du cycle de la *Post-Vulgate*.

- 142 SIMO, Meritxell, “Les primeres traduccions romàniques en prosa de la *Historia Regum Britanniae*,” *ER*, 30 (2008), 39–53.

Analyse des caractéristiques des traductions française, castillane et catalane de l'*Historia Regum Britanniae*, et comparaison entre les trois versions.

FRANCE

BIBLIOGRAPHIE POUR 2008
ÉTABLIE PAR MARIE-FRANÇOISE
ALAMICHEL, SOPHIE ALBERT,
DAMIEN DE CARNÉ, ANNIE COMBES,
CATHERINE DANIEL, SÉBASTIEN DOUCHET,
CHRISTINE FERLAMPIN-ACHER,
DENIS HÛE, DANIÈLE JAMES-RAOUL,
MONIQUE LÉONARD,
MARIE-SOPHIE MASSE, FABIENNE POMEL,
MIREILLE SÉGUY, MICHELLE SZKILNIK
ET JEAN-RENÉ VALETTE

I. – EDITIONS ET TRADUCTIONS

- 143 *Le Conte de la Charrette dans le Lancelot en prose: une version divergente de la Vulgate*, éd. Annie COMBES. Paris: Champion, 2009, 785 p. Classiques Français du Moyen Âge, 158.

Trois manuscrits du *Lancelot en prose* présentent une version originale, qui dérive la *Charrette* de Chrétien de Troyes. Édition de cette mise en prose donnée par le manuscrit Arsenal 3480, précédée d'une très riche introduction de 331 pages (description des trois manuscrits donnant le texte, dont BnF fr. 119 et BnF fr. 122; choix du manuscrit de base; tradition manuscrite, approche littéraire, étude linguistique). Près de 250 pages de notes, glossaire et index complètent cet ensemble. (C.F.A.)

- 144 *Le Livre du Graal. III. Lancelot (La seconde Partie de la quête de Lancelot), La Quête du saint Graal, La Mort du roi Arthur*, édition préparée sous la direction de Daniel POIRION, publiée sous la direction de Philippe WALTER, avec la collaboration de Robert DESCHAUX, Irene FREIRE-NUNES, Gérard GROS, Marie-Geneviève GROSSEL et Mary B. SPEER. Paris: Gallimard, 2009, 1700 p. La Pléiade.

Ce volume fait suite aux parutions des tomes I et II du *Livre du Graal* en 2001 (*Joseph d'Armathie. Merlin. Les premiers Faits du roi Arthur*) et en 2003 (début du *Lancelot*). Il donne la suite du *Lancelot*, la *Quête du saint Graal* et *La Mort du roi Arthur*, en édition bilingue, avec pour chaque œuvre une notice, des notes et variantes, ainsi qu'une bibliographie. Les trois textes sont édités et traduits à partir du manuscrit de Bonn, Bibliothèque universitaire 526, qui donne la version courte du *Lancelot*. (C.F.A.)

- 145 *La Mort du roi Arthur*, édition, traduction et présentation de David F. HULT. Paris: Librairie Générale Française, 2009, 915 p. Lettres gothiques.

Le récit est édité d'après le manuscrit de l'University of California (Berkeley, Bancroft Library 073), daté par l'éditeur du dernier quart du XIII^e siècle. L'ouvrage, très soigné, présente une riche introduction littéraire, une analyse attentive de la tradition manuscrite, une étude de langue ainsi qu'un résumé du récit. Les choix d'édition, relativement interventionnistes, permettent de reconstituer la version des premières "familles" de la branche II. Avec le travail pionnier de J. Frappier et la belle édition d'E. Baumgartner et de M.-T. de Medeiros, cet ouvrage nous permet d'appréhender la *Mort Artu* dans ses principales versions manuscrites. (M.S.)

- 146 RENAUT, *Galeran de Bretagne*, édition bilingue, publication, traduction et notes par Jean DUFOURNET. Paris: Champion, 2009, 601 p. Champion Classiques, 29.

Édition de l'unique manuscrit conservé de *Galeran* (BnF fr. 24042). L'introduction de 59 pages fait le point sur le problème de l'identité de l'auteur (un épigone de Jean Renart), donne une analyse du texte et de ses nombreuses péripéties, travaille autour de la notion de "roman gothique" élaborée par Lydie Louison, met en évidence l'originalité du texte par rapport à ses hypotextes (en particulier le *Lai de Fresne* de Marie de France, mais aussi *Milon*, *l'Escoufle*, *Le Roman de la Rose* de

Jean Renart) et analyse le motif du double, structurant. Le texte est traduit et accompagné de nombreuses notes, d'un glossaire et d'un index des noms propres. (C.F.A.)

II. – ETUDES CRITIQUES

- 147 *Actes du 22e congrès international arthurien, Rennes (15–22 juillet 2008), actes en ligne*, textes réunis et mis en ligne par Denis HÜE, Anne DELAMAIRE et Christine FERLAMPIN-ACHER. ONLINE: <http://www.sites.univ-rennes2.fr/celam/ias/actes/index.htm>

Les communications prononcées lors du 22e congrès de la Société Internationale Arthurienne mises en ligne en 2009 sont recensées au nom de leur auteur: Benz, Botero Garcia, Donnard, Ettzevoglou. Les articles mis en ligne en 2008 sont recensés dans le *BBSIA*, LXI, 2009. (C.F.A.)

- 148 ALBERT, Sophie, “Un usage romanesque du bestiaire: l'épisode du serpolion dans l'*Estoire del saint Graal*,” in *Déduits d'oiseaux au Moyen Âge*, pp. 21–33 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 162).

L'auteur élucide la place et la fonction du *serpolion* dans l'*Estoire del saint Graal*, en particulier dans l'épisode de Mordrain à la Roche de Port Péril. Cette créature chimérique, aigle, dragon, serpent et lion, “bricolage” romanesque inspiré des bestiaires, possède une fonction de médiation vers le monde spirituel et symbolise l'abstinence alimentaire et sexuelle. (S.D.)

- 149 BÉGOU-BALL, Anne-Marie, “L'oiseau chanteur: esquisse d'une ornithologie courtoise,” in *Déduits d'oiseaux au Moyen Âge*, pp. 59–67 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 162).

L'oiseau chanteur, troisième et dernier type d'oiseau dans la classification ornithologique des bestiaires, possède dans la littérature narrative des fonctions précises. À partir de plusieurs types d'œuvres narratives (*Cligès*, *Partonopeu de Blois*, *Roman de la violette*, *Galeran de Bretagne*, *L'Aüstic*, *Lai du Trot*), l'auteur montre qu'inséré dans une reverdie, l'oiseau-chanteur est indice de renouveau et de courtoisie, qu'il soit volatile anonyme, rossignol, alouette ou loriot. Il signe aussi la voix narratrice et l'écriture romanesque. (S.D.)

- 150 BENZ, Judith, “In Bed with Arthur: an examination of a scene from Wolfram’s *Pazival* (285, 11–286, 16) and Adolf Muschg’s *Der Rote Ritter. Eine Geschichte von Parzival*,” in *Actes du 22e congrès de la société internationale arthurienne, actes en ligne*. ONLINE: <http://www.sites.univ-rennes2.fr/celam/ias/actes/pdf/benz.pdf> (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 147).

Le contexte de l’épisode du “sang sur la neige” est traité différemment par Wolfram et Muschg. Dans *Parzival*, le récit, d’abord humoristique, se fait plus sérieux dès lors qu’Arthur assure un rôle de chef militaire. Chez Muschg, la scène acquiert une signification inédite par l’introduction de thématiques nouvelles, comme le triangle amoureux entre Arthur, Ginover et Lancelot. (C.F.A.)

- 151 BERTHELOT, Anne, “‘Translatio Merlini’: a French Merlin returns to England,” *Bulletin des Anglicistes Médiévistes*, 76 (2009), 1–19.

L’article étudie trois traductions/adaptations en moyen-anglais du *Merlin* et de la *Suite du Merlin: Of Arthur and Merlin* (XIVe siècle), *Merlin* (texte en prose du XVe siècle) et le *Merlin* en vers de Harry Lovelich (XVe siècle). L’étude se concentre tout d’abord sur la question de l’auteur. Les textes moyen-anglais ne mentionnent pas Robert de Boron et parlent de “maister Martyn”, “Martyn de Bewre” ou éludent le problème. Ensuite, les auteurs anglais n’ont pas réussi à traduire le jeu de mot *sanc/sen* de l’épisode de l’enfant Merlin et de la tour de Vertigier. En réalité, Merlin est pour eux un personnage encombrant. L’auteur anonyme de *Of Arthur and Merlin* adapte l’histoire à sa guise, les deux autres textes donnent des traductions presque mot à mot mais peu convaincantes. Même Sir Thomas Malory, qui devait voler la vedette, ne fait pas du retour de Merlin en Angleterre une *success story*. (M.F.A.)

- 152 BERTHELOT, Anne, “Merlin and Grisandole. Or, the Wild Man imprisoned by the Damsel-Knight in the *Suite Merlin, Of Arthur and Merlyn*, and the *Rheinische Merlin* fragment,” in *Mélanges de langue, littérature et civilisation offerts à André Crépin à l’occasion de son 80e anniversaire*, éd. Danielle BUSCHINGER et Arlette SANCERY. Amiens: Centre d’Études Médiévales

de l'Univ. de Picardie-Jules Verne, 2008, pp. 20–24. Médiévales, 44.

Dans les trois œuvres étudiées, Merlin est confronté à une jeune fille déguisée en homme alors que lui-même apparaît sous les traits d'un cerf ou d'un homme des bois. Merlin perd lorsque la dissimulatrice est une demoiselle. Inversement, lorsque cette dernière n'est pas vierge, le jeu de séduction/tromperie se retourne contre elle. (M.F.A.)

- 153 BORGNET, Guy, “Wigalois, le Chevalier à la Roue, ou pour une ‘morale de l’ambiguïté’,” in *Mélanges André Crépin*, pp. 47–52 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 152).

Le Chevalier à la Roue est une œuvre composite, successivement récit arthurien, conte de fée, vie de saint, chanson de geste. Il n'y a pas de héros mais des interprétations du héros et à chaque interprétation correspond un type de récit. Le roman se complique encore davantage avec Lifort Gawanides (fils de Wigalois et petit-fils de Gawein), dont l'histoire est qualifiée d'“embrouillée” et de “difficile”; mais le roman, en réalité, se renouvelle lui-même et joue avec toutes les possibilités de la fiction. (M.F.A.)

- 154 BOTERO GARCIA, Mario, “Le canon arthurien et le *Tristan en prose*: le cas du roi Arthur,” in *Actes du 22e congrès de la société internationale arthurienne, actes en lignes*. ONLINE: <http://www.sites.univ-rennes2.fr/celam/ias/actes/pdf/botero.pdf> (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 147).

A l'opposé du canon narratif qui fait d'Arthur un roi faible entouré de chevaliers héroïques, le *Tristan en prose* met en scène un roi-chevalier dont le nouveau rôle efface, ne serait-ce qu'un instant, Tristan et Lancelot. L'article analyse les enjeux narratologiques et idéologiques provoqués par ce nouveau canon. (C.F.A.)

- 155 BOTERO GARCIA, Mario, “Les rois du Graal dans le *Tristan en prose*,” in *Des Tristan en vers au Tristan en prose*, pp. 119–30 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 171).

Étude de la rencontre de Tristan et Iseult avec le Roi Pêcheur (Version I du *Tristan en prose*). Mise en évidence des zones d'obscurité du passage et de la concurrence avec le *Lancelot en prose*. Le Graal est banalisé, tout comme Galaad, tandis que le roi Méhaignié, promu, prend une dimension mythique. (C.F.A.)

- 156 BOUCHET, Florence, “Héroïnes et mémoire familiale dans le *Chevalier errant* de Thomas de Saluces,” *Héroïnes. Clio*, 30 (2009), 119–36.

Le *Chevalier errant* de Thomas III de Saluces (fin du XIV^e siècle) développe une stratégie visant à exalter la mémoire familiale, et dans laquelle les femmes ont leur rôle à jouer. L'article étudie dans cette perspective deux exemples d'héroïsme féminin: Richarde de Saluces, la guerrière, et Grisilidis, l'épouse vertueuse. (S.A.)

- 157 BRUCKNER, Matilda Tomaryn, “L'imagination de la mort chez les amants tristaniens: prose et vers, chant et narration,” in *Des Tristan en vers au Tristan en prose*, pp. 309–24 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 171).

Étudiant les scènes où les amants imaginent leur mort, l'auteur montre que dans les textes en vers la mort se conçoit comme réunion des amants, tandis que la prose, après avoir esquivé cette conception, finit par y revenir. L'auteur souligne l'ambiguïté de la scène où Tristan étreint Iseult à mort. (C.F.A.)

- 158 BRUSEGAN, Rosana, “Les insertions lyriques dans les *Tristan* italiens. Le lai en Italie au Moyen Âge,” in *Des Tristan en vers au Tristan en prose*, pp. 63–83 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 171).

En Italie au XIII^e et au XIV^e siècle, chez Dante et Boccace, *lai* renvoie à un chant douloureux. Seuls le *Lai Mortel* de Tristan dans *l'Intelligenza* et le *Lai de Plor* dans le *Tristan* vénitien témoignent du fait que les lais lyriques du *Tristan en prose* étaient connus en Toscane et Vénétie. Le *Tristano Riccardiano* ne présente pas de lais. (C.F.A.)

- 159 BUSCHINGER, Danielle, “Du vers à la prose. Du *Tristan* d'Eilhart von Oberg au *Prosa-Tristrant* de 1484,” in *Des Tristan en vers au Tristan en prose*, pp. 191–203 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 171).

Comparaison du *Tristan* d'Eilhart von Oberg dans la version H du manuscrit d'Heidelberg du XV^e siècle, et du *Prosa-Tristrant* dans l'incunable de 1484: la prose témoigne d'un embourgeoisement du public et d'une mutation idéologique nette. Si les deux versions sont proches, la prose inverse la signification: Tristan n'est plus un modèle à suivre. (C.F.A.)

- 160 CHOCHÉYRAS, Jacques, “Tristan et David,” *CCM*, 52 (2009), 159–65.

Hypothèse d’une source biblique livresque à l’épisode du Morholt, intégrée par analogie, dans le milieu des monastères gallois et irlandais: les deux personnages sont harpistes, gardiens de troupeaux, favoris d’un roi, et sauvent la nation en tuant un colosse ou un géant ennemi. (F.P.)

- 161 COMBES, Annie, “Une écriture de la dissemblance: la fontaine au pin dans le *Tristan en prose* (BnF. fr. 757),” in *Des Tristan en vers au Tristan en prose*, pp. 103–17 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 171).

La scène du rendez-vous espionné par Marc est reprise des vers à la prose, dans un jeu de réécriture “homodiégétique,” contrairement à l’épisode de la fontaine au pin, qui reprend le *Chevalier au Lion*, en présentant des effets de dissociations et de recompositions complexes. La Nef de Joie, “moteur de la transposition,” fonctionne comme allégorie du récit. (C.F.A.)

- 162 *Déduits d’oiseaux au Moyen Âge*. éd. Chantal CONNOCHIE-BOURGNE. Aix-en-Provence: Presses Univ. de Provence, 2009, 316 p. Senefiance, 54.

Études sur les formes et fonctions d’un très riche motif littéraire. Parmi les articles réunis dans le volume, huit concernent la littérature arthurienne. Ils sont répertoriés au nom de leur auteur. (S.D.)

- 163 CORBELLARI, Alain, “Retour sur l’amour courtois,” *CRM*, 17 (2009), 375–85.

L’auteur se penche sur les trois caractérisations cardinales de l’amour en contexte courtois: *bone*, *fine* et *fole amor*. Confrontant valeurs, schémas et types féminins attachés à ces trois possibilités, il met en évidence un système amoureux qui informe la représentation littéraire de l’amour bien au-delà du Moyen Âge. (D.C.)

- 164 COUMERT, Isabelle, “‘Si ceste amur esteit seïe . . .’ L’obligation du secret dans la fin’amor (XIIe–XIIIe siècles),” *Secret, public, privé. Questes*, 19 (avril 2009), 51–63.

L’article propose une mise au point sur les motivations données à l’impératif du secret dans la *fin’amor*. Le motif émerge progressivement

dans les poèmes des troubadours; il revêt un rôle narratif prépondérant dans le lai de *Lanval* et le *Lancelot-Graal*; il fait l'objet d'un véritable figement dans les arts d'aimer médiévaux. (S.A.)

- 165 DALARUN, Jacques, "François d'Assise et la quête du Graal," *Romania*, 127 (2009), 147–67.

Point de Graal dans les textes de François, mais le saint a mené à sa manière une quête spirituelle: au-delà de la transsubstantiation, il a recherché une présence réelle du Christ dans la misère du monde. L'auteur s'appuie sur un texte latin: *Le Commerce sacré de saint François avec dame Pauvreté* (écrit vers 1240). (A.C.)

- 166 DANIEL, Catherine, "L'audience des prophéties de Merlin: entre rumeurs populaires et textes savants," *Médiévales*, 57 (2009), 33–51.

L'article s'intéresse à la réception populaire des prédictions des prophéties de Merlin. Il forme l'hypothèse que les rumeurs prophétiques soutenues par des sources savantes assurent "la communication politique entre puissants et anonymes." (M.S.)

- 167 Del DUCA, Patrick, "L'arrière-plan anglo-normand du *Lanzelet* d'Ulrich von Zatzikhoven," *CCM*, 52 (2009), 371–94.

L'auteur trouve des traces du contexte philosophique et politique anglais dans la réflexion sur la tyrannie et les luttes intestines de clan, dans le traitement du personnage d'Arthur avec la suppression de la possibilité de son retour ou la révision positive de sa famille (fils et épouse) pour exalter la solidarité familiale, ou encore dans la topographie celtique et les motifs de l'au-delà merveilleux. (F.P.)

- 168 DEMARTINI, Dominique, "Le *Tristan* en prose et la mémoire des *Folies*," in *Des Tristan en vers au Tristan en prose*, pp. 255–71 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 171).

Les *Folies* et le *Tristan en prose* ont en commun de proposer une synthèse de la matière tristanienne, par abréviation ou amplification. La folie tristanienne, entre mémoire et vérité, établit une continuité entre ces œuvres, la prose s'ouvrant cependant à la lyrique. Les *Folies* renvoient à un ailleurs du texte, un récit de référence, tandis que la prose se veut somme. (C.F.A.)

- 169 DEMAULES, Mireille, “Le roi Salomon et sa nef dans le *Lancelot-Graal*,” in *Littérature et révélation au Moyen Âge III*, pp. 131–48 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 201).

La figure de Salomon “garantit l’unité d’inspiration” du cycle. En annonçant la Nouvelle Loi qu’incarne Galaad, elle concourt à “la sacralisation de l’écriture romanesque” tout en permettant d’inscrire dans la fiction un certain nombre de “thèmes universels de la psyché humaine.” (J.-R.V.)

- 170 DENOYELLE-BOUTLE, Corinne, “Représentation discursive de la cour d’Arthur dans le roman de Béroul et dans le *Tristan en prose*,” in *Des Tristan en vers au Tristan en prose*, pp. 177–89 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 171).

Chez Béroul, un unique dialogue à plus de deux locuteurs met en valeur la cour d’Arthur comme modèle par opposition à celle de Marc. Dans le *Tristan en prose*, les polylogues sont au contraire nombreux: la cour d’Arthur n’est plus présentée comme une communauté unanime; Arthur, qui joue le rôle d’animateur, reste en retrait. (C.F.A.)

- 171 *Des Tristan en vers au Tristan en prose*, textes réunis par Laurence HARF-LANCNER, Laurence MATHEY-MAILLE, Bénédicte MILLAND-BOVE et Michelle SZKILNIK. Paris: Champion, 2009, 436 p. Colloques, congrès et conférences sur le Moyen Âge, 8.

Ce volume présente les actes du colloque qui s’est déroulé en 2007 à l’université de la Sorbonne Nouvelle en l’honneur d’Emmanuèle Baumgartner. Jean Dufournet donne un portrait d’Emmanuèle Baumgartner (p. 17–26), insistant en particulier sur la thèse qu’elle a consacrée au *Tristan en prose*. Un avant-propos de Michelle Szkilnik précède 23 articles, recensés aux noms de leurs auteurs, regroupés en quatre parties (Écritures et réécritures: naissance du chant; Remodelages, du vers à la prose et de la prose au vers; Amour et folie, nuit et mort; Un mythe, des manuscrits) et suivis d’une bibliographie consacrée aux *Tristan* (p. 415–28) et d’un index. (C.F.A.)

- 172 DONNARD, Ana, “La *Chronique de Saint-Brieuc*, le *Livre des faits d’Arthur et le Liber Vetustissimus* de Geoffroi de Monmouth,” in *Actes du 22e congrès de la société internationale arthurienne, actes en lignes*. ONLINE:

<http://www.sites.univ-rennes2.fr/celam/ias/actes/pdf/donnard.pdf> (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 147).

Longtemps considéré comme une invention de Geoffroi de Monmouth, le *Librum vetustissimum* est évoqué dans la préface de l'*Historia Regum Britanniae*. Des fragments du *Livre des Faits d'Arthur* ont été découverts lors d'un travail d'édition de la *Chronique de Saint-Brieuc*. Une approche comparatiste et philologique éclaire les origines de la légende arthurienne et du cycle littéraire de la matière de Bretagne. (C.F.A.)

- 173 DOUCHET, Sébastien, "L'épisode du comte de Limors dans *Érec et Énide*. Étude littéraire des vers 4559 à 4900," *Méthode!*, 16 (2009), 11–20 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 209).

Dans l'épisode pivot du comte de Limors, le mariage forcé, à travers lequel sont critiquées "les mœurs anciennes qui dissocient amour et mariage," confère à Énide un véritable statut d'héroïne: elle y acquiert une nouvelle maîtrise de la parole et du silence. Quant à la fausse mort d'Érec, elle fonctionne comme une rédemption pour l'amour des protagonistes. (S.A.)

- 174 DOUDET, Estelle, *Chrétien de Troyes*. Paris: Tallandier, 2009, 361 p.

Synthèse sur Chrétien de Troyes: bilan autour de l'identité de celui-ci, autour des prologues, des dédicataires et de la place de la courtoisie, parcours des divers romans et de la postérité de l'auteur, le tout étant complété par une bibliographie. (C.F.A.)

- 175 DULAC, Liliane, "Peut-on comprendre les relations entre Érec et Énide?," *Méthode!*, 16 (2009), 21–28 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 209).

Réédition d'un article paru en 1994 dans *Le Moyen Âge*, 100. C.R. dans *BBSIA*, XLVII, 1995. (S.D.)

- 176 ETTZEVOGLOU, Nathalie, "The medical Zeitgeist in the *Roman de Perceforest*," in *Actes du 22e congrès de la société internationale arthurienne, actes en lignes*. ONLINE: <http://www.sites.univ-rennes2.fr/celam/ias/actes/pdf/ettzevoglou.pdf> (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 147).

Dans *Perceforest*, Lyriope et Lydoire soignent grâce à leurs connaissances scientifiques et à leur savoir en matière de magie. L'article étudie dans quelle mesure la médecine trouve un écho dans le roman. (C.F.A.).

- 177 FABRY, Irène, "Construction impossible et défense improbable. La tour du roi Vertigier (dans l'*Historia Brittonum* de Nennius, l'*Historia Regum Britanniae* de Geoffroy de Monmouth, le *Brut* de Wace et le *Merlin* de Robert de Boron)," in *Rêves de pierre et de bois. Imaginer la construction au Moyen Âge*, textes réunis par Clotilde DAUPHANT et Vanessa OBRY. Paris: Presses de l'Univ. de Paris-Sorbonne, 2009, pp. 93–112.

L'article s'organise autour d'une comparaison de l'épisode de la tour de Vertigier dans les textes énumérés par le sous-titre. Cet épisode met en lumière l'objectif historiographique des chroniques, tandis que le *Merlin* déplace l'intérêt sur la figure du prophète et sur les divisions internes au camp breton. (M.S.)

- 178 FASSEUR, Valérie, "Marie de France, les ailes du désir," in *Déduits d'oiseaux au Moyen Âge*, pp. 93–103 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 162).

Quittant le cadre stéréotypé de la reverdie pour rejoindre l'univers des hommes, les oiseaux de certains lais de Marie de France (l'autour d'*Yonec*, le rossignol de *L'Aüstic*, le cygne de *Milon*) donnent corps et voix au désir féminin. Ils conditionnent la métamorphose du désir en broderie, en écriture, en poème. Surtout, ils tracent dans les lais un parcours de lecture depuis l'impatience destructrice des émotions jusqu'à la libératrice maîtrise du désir amoureux. (S.D.)

- 179 FERLAMPIN-ACHER, Christine, et Denis HÜE, *Mythes et réalités. Histoires du roi Arthur*. Rennes: Éditions Ouest-France, 2009, 126 p.

Ouvrage à destination du grand public cultivé, présentant un parcours de la tradition arthurienne et doté d'une riche illustration. (C.F.A.)

- 180 FERLAMPIN-ACHER, Christine, "Perceforest et la mythologie: l'histoire et les ailes du désir," in *La mythologie entre l'Antiquité et la modernité*, dir. Jean-

Pierre AYGON, Corinne BONNET et Cristina NOACCO. Rennes: Presses Univ. de Rennes, 2009, pp. 199–209.

Étude des résonances gréco-latines et des effets d'échos ou d'intertextualité dans l'onomastique, et examen de trois figures mythologiques (Sebille, Vénus, Zéphir) au service du récit de la préhistoire arthurienne. La mythologie assure une fonction politique, en détournant la *translatio* au service de la glorification des Pays Bas à travers Zéphir et plus généralement au service de la Bourgogne en concurrence avec la France. (F.P.)

- 181 FERLAMPIN-ACHER, Christine, “À la croisée des cultures. *Perceforest*, roman arthurien tardif,” in *Travaux de Littérature. La littérature française au croisement des cultures*, textes réunis par Madeleine BERTAUD, 22 (2009), 81–91.

Le roman de *Perceforest* invente à la fin du Moyen Âge une préhistoire au monde arthurien en relation avec l'antiquité d'Alexandre. La *translatio* qui va d'Orient vers la Bretagne est croisée par un courant migratoire Nord-Sud. *Perceforest* met en œuvre de multiples transferts culturels, privilégiant des intérêts bourguignons plus que français. (M.L.)

- 182 FOEHR-JANSSENS, Yasmina, “Le chien et l'anneau: parcours de la reconnaissance dans les *Folies Tristan*,” in *Des Tristan en vers au Tristan en prose*, pp. 273–91 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 171).

Dans *Les Folies* se joue une scène de reconnaissance manquée, différée par la colère d'Iseult, qui fait écho à la scène du bain où l'héroïne reconnaissait le meurtrier du Morholt. L'article invite à reconnaître la part de la haine dans la représentation amoureuse, bien au-delà de la misogynie souvent mise en avant. (C.F.A.)

- 183 FOEHR-JANSSENS, Yasmina, “La fiancée perdue et retrouvée dans les romans idylliques (XIIe–XVe siècles),” *Héroïnes. Clio*, 30 (2009), 61–78.

Dans les récits médiévaux, la prouesse féminine ne semble pouvoir s'incarner que dans des figures de vierges ou de veuves combattantes. Les romans idylliques, centrés sur les aventures d'un couple,

constituent-ils une exception à ce constat? De fait, hormis *Floriant et Florete* et *Érec et Énide*, les textes ne laissent guère de place à l'héroïsme de l'épouse. (S.A.)

- 184 GARCIA QUINTELA, Marco V., "Un programme d'accès à la royauté dans le monde celtique: pour une anthropologie politique celtique," *Études celtiques*, 35 (2003), 261–91.

Réflexion méthodologique à partir de Dumézil sur un corpus en différentes langues autour de l'acquisition de la souveraineté par l'excellence dans les trois fonctions et le mariage avec une femme incarnant la souveraineté. L'auteur propose la notion d'isoète et vise une anthropologie politique qui prenne en compte les aspects mythiques et religieux, sociaux et institutionnels. (F.P.)

- 185 GAULLIER-BOUGASSAS, Catherine, "Tristan et le sentiment amoureux jusqu'à l'absorption du philtre: les renouvellements de la prose et la naissance du poète dans le *Tristan en prose*," in *Des Tristan en vers au Tristan en prose*, pp. 241–54 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 171).

Le *Tristan en prose* occulte l'apprentissage musical et poétique du héros et raconte en revanche des premières amours peu valorisantes, avec Belide ou la femme de Segurades. C'est finalement l'amour pour Iseult, sous l'effet du philtre, qui est la source exclusive de l'inspiration poétique. (C.F.A.)

- 186 GINGRAS, Francis, "Comment présenter un genre qui n'existe pas? Le prologue d'*Érec et Énide* et la typologie des genres vernaculaires," *Méthode!*, 16 (2009), 29–42 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 209).

Érec et Énide, première œuvre arthurienne de Chrétien de Troyes, pose les linéaments génériques du "roman", en particulier dans son prologue. Genre clérical, qui revendique des sources non-antiques et stabilise dans une *conjointure* écrite des sources orales, le roman fonde son autorité dans la fiction elle-même et non plus dans une œuvre externe. La conscience qu'a Chrétien de jeter les fondements d'un genre nouveau, et pas simplement de renouveler la manière de conter en langue romane, est confirmée par la réception médiévale de son œuvre telle qu'on peut la lire dans des romans qui reprennent et commentent les codes du romanesque. Se constitue ainsi rétrospectivement un horizon d'attente qui forge l'identité du genre. (S.D.)

- 187 GROS, Gérard, “Les messagers en quête: improbable périple et secret dessein de la Providence (*Estoire del saint Graal*, § 529–613),” in *Littérature et révélation au Moyen Âge III*, pp. 103–29 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 201).

Grâce à l'étude de ce passage clé, l'auteur montre que si l'*Estoire* “se compose parallèlement aux Écritures et d'une main moderne,” c'est grâce à sa “dynamique providentielle.” (J.-R.V.)

- 188 HALARY, Marie-Pascale, “Le *Blanc oisel* dans quelques textes des XIIe et XIIIe siècles: du signe au leurre,” in *Déduits d'oiseaux au Moyen Âge*, pp. 111–22 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 171).

Le motif de l'oiseau blanc possède, selon les espèces animales et les fonctionnements textuels, diverses fonctions. La colombe symbolise de façon univoque des réalités spirituelles (l'Église, la chasteté, l'extase de l'âme). Sur un autre plan, l'oiseau blanc sert de support privilégié, en tant que *semblance*, au jugement esthétique. Enfin, le cygne blanc, animal à chair noire, enseigne l'ambiguïté des signes et la difficulté de comprendre les *senefiances* (*Milon*, *Cligès*, *Conte du graal*, *Bel Inconnu*, *Lancelot en prose*, *Queste del saint Graal*, *Meraugis de Portlesguez*). (S.D.)

- 189 HÜE, Denis, “Alcuin et Merlin, ou le sage imaginaire: le dialogue dans quelques textes didactiques médiévaux,” in Denis HÜE, *Rémanences. Mémoire de la forme dans la littérature médiévale*. Paris: Champion, 2009, pp. 61–80.

Reprise d'un article paru en 2006, qui met en relation le rire de Merlin enfant chez Robert de Boron dans les premières prophéties avec le rire biblique, et propose, en la discutant, une analyse trifonctionnelle de différentes scènes. (C.F.A.)

- 190 HÜE, Denis, “Faire d'armes, parler d'amour: les stratégies du récit dans *Partonopeu de Blois*,” in Denis HÜE, *Rémanences*, pp. 289–303 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 189).

Étude des séquences amoureuses et belliqueuses de *Partonopeu*, de leur rhétorique, des jeux de symétrie, de redoublements, d'échos, ainsi que de l'intratextualité habile qui se met en place derrière une intertextualité voyante, contribuant à la dynamique du texte. (C.F.A.)

- 191 HÜE, Denis, “L’entrée de jeu de Merlin,” in Denis HÜE, *Rémanences*, pp. 219–35 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 189).

Reprise d’un article paru en 2003 qui, à partir de l’étude du dialogue dans les textes didactiques, met en évidence un rapprochement entre le *Livre de Sydrac* et la tradition romanesque qui s’est construite autour de Merlin et du Graal. (C.F.A.)

- 192 HÜE, Denis, “La fontaine et le pin,” in Denis HÜE, *Rémanences*, pp. 267–87 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 189).

Reprise d’un article paru en 2007, qui examine la double évocation de la fontaine dans *Yvain* à travers le regard de Calogrenant et celui du héros, les relations entre la fontaine et la dame, la fontaine et le lion. Plus qu’un objet folklorique, la fontaine est une “recomposition des enjeux primordiaux de la matière narrative.” (C.F.A.)

- 193 HÜE, Denis, “Marie de France exemplaire,” Denis HÜE, *Rémanences*, pp. 237–48 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 189).

Reprise d’un article paru en 1995 qui, à partir des lais, met en évidence la cohérence du projet de Marie de France et l’éclaire à la lumière de l’*exemplum* médiéval. (C.F.A.)

- 194 JAMES-RAOUL, Danièle, “Vers une poétique du romanesque: *Érec et Énide* (v. 1085–3200),” in *Chrétien de Troyes, Ronsard, Fénelon, Marivaux, Rimbaud, Beckett*, dir. Florence MERCIER-LECA et Valérie RABY. Paris: Presses de l’Univ. Paris-Sorbonne, 2009, pp. 15–46.

Érec et Énide est, au plan stylistique, un jalon important dans l’histoire menant à l’avènement du roman, parce qu’il nous montre un genre en formation; si une poétique du romanesque y est mise en place, elle n’y est pas encore aboutie comme elle le sera dans les trois derniers ouvrages de l’écrivain. (D.J.R.)

- 195 JAMES-RAOUL, Danièle, *Érec et Énide de Chrétien de Troyes*. Neuilly: Atlante, 2009, 330 p. Clefs Concours – Lettres médiévales.

Étude générale, d’abord littéraire, puis linguistique, sur l’œuvre au programme de l’agrégation en 2009–2010. Les commentaires bénéficient de l’expérience notable accumulée par leur auteur dans les

travaux qu'elle avait déjà menés sur la "parole empêchée," évidemment fondamentale dans *Érec*, et sur le "style" de Chrétien de Troyes; ce dernier ouvrage nourrit les analyses nombreuses et serrées sur l'organisation du discours (entendu au niveau le plus divers) qui font la spécificité de cette étude d'*Érec et Énide*. (D.C.)

- 196 KOBLE, Nathalie, "*Car amors ne se puet celer: les tentatives de flagrant délit dans les romans français de Tristan,*" in *Des Tristan en vers au Tristan en prose*, pp. 325–44 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 171).

Comparant les versions en vers et en prose des flagrants délits amoureux, l'auteur constate que la prose se caractérise par la surenchère, l'ajout d'épisodes, le renouvellement des caractères, mais aussi par des omissions (absence de la scène du verger), qui montrent que la brutalité physique est valorisée par rapport à l'art de manipuler les faux semblants. (C.F.A.)

- 197 KOBLE, Nathalie, *Les Prophéties de Merlin en prose. Le roman arthurien en éclats*. Paris: Honoré Champion, 2009, 590 p. Nouvelle Bibliothèque du Moyen Âge, 92.

Issu de la thèse de doctorat de Nathalie Koble, cet ouvrage insiste sur le caractère protéiforme des *Prophéties de Merlin* du pseudo-Richard d'Irlande, entre fiction arthurienne et suite de prophéties. En mettant en évidence les tensions en présence, en particulier dans la version longue (ms. Bodmer 116), l'auteur montre comment ce texte s'inscrit dans les cadres du roman en prose cyclique. La tradition manuscrite, hétérogène, la composition, les procédés d'écriture contribuent à la mise en œuvre d'"un roman décentré et instable, qui joue de l'effet de cycle pour ouvrir la fiction arthurienne à d'autres espaces littéraires." (C.F.A.)

- 198 LEVRON, Pierre, "Mélancolie, émotion et vocabulaire. Enquête sur le réseau lexical de l'émotivité atrabilaire dans quelques textes littéraires du XIIe et du XIIIe siècle," in *Le Sujet des émotions au Moyen Âge*, dir. Piroska NAGY et Damien BOQUET. Paris: Beauchesne, 2009, pp. 230–71.

L'article étudie le vocabulaire des émotions liées au tempérament atrabilaire: folie, colère, tristesse, amour, mélancolie euphorique ou burlesque. Le corpus, très vaste, comprend de nombreux textes

arthuriens: lais bretons, romans, en vers (Chrétien de Troyes, Girart d'Amiens, *Merveilles de Rigomer*) et en prose (*Lancelot-Graal*, *Tristan*, *Suite Merlin* post-vulgate, *Guiron le Courtois*). (S.A.)

- 199 LINDER, Olivier, “Le statut du mythe au début du *Tristan en prose*,” in *La mythologie entre l'Antiquité et la modernité*, pp. 171–82 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 180).

Relevé des références précises voire “archéologiques” à la mythologie classique, notamment dans la partie initiale liée à la généalogie du héros (Édipe, Apollo, Thésée, Hercule, Vénus . . .). La référence mythologique assure une fonction idéologique et opère une continuité ou des divergences entre les strates temporelles. (F.P.)

- 200 LINDER, Olivier, “Un monde d'oiseaux de proie. Quelques exemples de figuration animalière du discours sur *nature* et *noreture*,” in *Déduits d'oiseaux au Moyen Âge*, pp. 179–92 (cf. *BBSIA*, LXII, 2009, 162).

Les rapaces s'opposent entre espèces inaptes au dressage et espèces qui se laissent dresser à la chasse. À partir de là, de nombreux textes développent des réflexions riches, nuancées et diverses sur la noblesse sociale et morale, son caractère inné ou acquis. L'article se penche notamment sur *Yonec*, *Érec et Énide*, *Yvain*, *Le Bel Inconnu*. (S.D.)

- 201 *Littérature et révélation au Moyen Âge III. Ancienne Loi, Nouvelle Loi*, dir. Jean-Pierre BORDIER, *Littérales*, 43 (2009), 174 p.

Ce volume collectif, né d'un séminaire tenu en 2005–2007 à l'université Paris Ouest Nanterre, contient sept contributions. Quatre d'entre elles concernent la littérature arthurienne. Elles sont répertoriées au nom de leur auteur. (J.-R.V.)

- 202 LORENZO GRADIN, Pilar, “Lancelot comme toile de fond d'Alphonse X?” *CCM*, 52 (2009), 143–55.

Hypothèse d'une réutilisation allusive dans une *cantiga* d'Alphonse X de la charrette d'infamie soit directement de Chrétien de Troyes soit du *Lancelot-Graal*, dans le cadre d'un jeu de connivence avec un auditoire privilégié, pour critiquer un chevalier participant aux campagnes de guerre de l'Andalousie. (F.P.)

- 203 LOSADA GOYA, José Manuel, “La nature mythique du Graal dans le *Conte du Graal* de Chrétien de Troyes,” *CCM*, 52 (2009), 3–20.

Réflexion épistémologique et examen de la structure question/réponse combinant approche structurale, mythocritique et herméneutique (Ricoeur). Il faut prendre en compte le statut hors-texte du mythe, son pré-texte celtique et son contexte chrétien. Perceval est lu comme un personnage mélancolique souffrant d'*acedia*, c'est-à-dire d'indifférence par rapport à Dieu et aux autres, dont le mutisme est un symptôme de culpabilité. Ses rencontres successives déterminent une transformation intérieure par la prise de conscience des questions sur l'origine et la fin, notamment origines de la lignée et fins eschatologiques. (F.P.)

- 204 MADDOX, Donald, “Fictions étiologiques dans le *Roman de Tristan en prose*,” in *Des Tristan en vers au Tristan en prose*, pp. 131–44 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 171)

Les fictions étiologiques soulignent l'instabilité de la mémoire étiologique. Les toponymes, les objets qui, dans une démarche rappelant Hugues de Saint-Victor, renvoient à l'histoire du Salut, le Castel Félon, qui fait de Galaad un ancêtre de Charlemagne, mettent en évidence une recontextualisation temporelle ambitieuse, par “étiologisation concentrique,” reposant sur une *translatio imperii*, à partir des trois matières narratives (Priam, Arthur, Charlemagne). (C.F.A.)

- 205 MARCHAL, Matthieu, “L'art de la chasse à l'épervier ou *espreveterie*, du *Roman de la violette* à sa mise en prose *Gérard de Nevers*,” in *Déduits d'oiseaux au Moyen Âge*, pp. 205–16 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 162).

La comparaison des scènes de chasse à l'épervier dans les deux œuvres permet de saisir certaines grandes tendances de l'art de la mise en prose au XVe siècle. Reprenant et amplifiant la grande technicité des descriptions du *Roman de la violette*, *Gérard de Nevers* accentue et précise la signification du loisir, du *deduit*, qu'est la chasse au faucon, animal qui emblématise l'identité sociale et amoureuse de Gérard. L'épisode, fidèlement dérimé, de la chasse à l'alouette par le faucon illustre la force de l'amour entre Gérard et Marote. (S.D.)

- 206 MATHIEU, Anne, “Le *Lanval* de Marie de France et le *Sir Landevale* moyen-anglais,” *Bulletin des Anglicistes Médiévistes*, 73 (2008), 65–82.

L'article propose une comparaison entre les deux œuvres articulée autour de quatre grands axes: la structure, les thèmes, la technique narrative et le style. *Sir Landevale*, poème délaissé, mérite de sortir de l'oubli notamment parce qu'il offre un riche portrait de la reine Guenièvre. (M.F.A.)

- 207 MAZZADI, Patrizia, "L'érotisme dans le mariage: exemples dans les romans courtois," in *Érotisme et sexualité. Actes du Colloque international des 5, 6 et 7 mars 2009 à Amiens*, publiés par Danielle BUSCHINGER. Amiens: Presses du Centre d'Études Médiévales, 2009, 167–75.

Cette étude, qui confronte la représentation littéraire de l'érotisme à la position de l'Église médiévale sur le mariage et la sexualité, aborde notamment *Cligès* et le *Tristano Veneto*. (M.-S.M.)

- 208 MÉNARD, Philippe, "*Monseigneur Robert de Boron dans le Tristan en prose*," in *Des Tristan en vers au Tristan en prose*, pp. 359–70 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 171).

Les mentions de Robert de Boron sont examinées: si les unes sont illusoire, d'autres font effectivement référence à la Post Vulgate. Cette élucidation permet de discuter la datation de la *Queste* établie par F. Bogdanow et de poser le problème de la chronologie relative de cette œuvre et des deux versions du *Tristan* en prose. (C.F.A.)

- 209 *Méthode!*, Agrégation de lettres 2010. Billère: Vallongues, 2009, 16.

Volume contenant quatre articles consacrés à *Érec* et *Énide* de Chrétien de Troyes, répertoriés au nom de leur auteur. (S.D.)

- 210 MICKEL, Emanuel J., "Marie de France, quel fonds culturel?" *Travaux de Littérature. La littérature française au croisement des cultures*, textes réunis par Madeleine BERTAUD, 22 (2009), 19–28.

L'article met en évidence la complexité des lais de Marie de France, qui empruntent à la fois au fonds culturel celtique et à la littérature antique, en particulier Ovide. Marie s'inscrit dans la tradition savante européenne de l'époque. (C.F.A.)

- 211 MILLAND-BOVE, Bénédicte, “*Don n’est biax et riches cist dons? Autour du don dans Érec et Énide,*” *Méthode!*, 16 (2009), 43–53 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 209).

Reprenant les analyses de Marcel Mauss sur le don, l’auteur montre que le motif du don structure *Érec et Énide* et donne sens au récit. Le don aristocratique (don de la femme, *fier baiser*) est source de concurrence et donc de violence potentielle. Cette violence est jugulée par la largesse royale, instrument politique de régulation des conflits sociaux. Mais, préférant donner plutôt que de se donner, le fils de roi Érec mésuse de la vertu de largesse et provoque sa *recreance*. Ses aventures sont autant d’occasions de faire pièce aux figures de l’anti-don (vol, rapt, mariage forcé) et de réaffirmer son amour, son don total de lui-même à Énide. La Joie de la Cour étend à la société toute entière ce nécessaire don gratuit de soi en vue de maintenir une fragile harmonie du monde aristocratique, que le roman perpétue sans fin par son écriture. (S.D.)

- 212 MÜHLEHALER, Jean-Claude, “Renversement, déplacement et irradiation parodiques. Réflexions autour du *Conte du papegau*,” *Poétique*, 157 (février 2009), 3–17.

Après une mise au point sur les catégories du parodique, l’auteur montre l’ampleur de la préoccupation parodique dans les péripéties et la construction du *Conte du papegau*: le roman multiplie les gratuités qui le distinguent ludiquement de ses modèles évidents, comme *Érec et Énide*. (D.C.)

- 213 MÜHLEHALER, Jean-Claude, et Barbara WAHLEN, “Des *gieux Tristan* à la mort des amants: interférence registrale et esthétique de la fragmentation dans le manuscrit Paris, BnF. fr. 103,” in *Des Tristan en vers au Tristan en prose*, pp. 147–59 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 171).

Dans la version interpolée et abrégée que le ms. BnF. fr. 103 donne du *Tristan en prose* à la fin du XVe siècle, la partie finale du récit multiplie les péripéties et mélange les registres. Des épisodes dignes des fabliaux, les jeux de Tristan, les déguisements, la folie, la satire réduisent le tragique. Comparaison est faite avec la version d’Eilhart, assez proche. (C.F.A.)

- 214 MUTH, Miriam, “Calculated Nostalgia: the creation of three Arthurian cycles in late Medieval Europe,” in *Actes*

du 22^e congrès de la société internationale arthurienne, actes en lignes. ONLINE: <http://www.sites.univ-rennes2.fr/celem/ias/actes/pdf/muth.pdf> (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 147).

Les cycles arthuriens tardifs ont généralement été considérés comme des recreations nostalgiques d'un ancien genre littéraire. L'article étudie trois d'entre eux (la *Morte Darthur* de Malory, la *Tavola Ritonda* et *Buch der Abenteuer* de Fuetrer) afin de déterminer dans quelle mesure la nostalgie, le contexte politique, l'émergence de l'imprimerie et la transmission orale ont présidé à la création de chacun. (C.F.A.)

- 215 OBRY, Vanessa, "Architecte, stratège et illusionniste. Les masques de l' 'engignieres' dans le *Conte de Floire et Blanchefleur*," in *Rêves de pierre et de bois. Imaginer la construction au Moyen Âge*, textes réunis par Clotilde DAUPHANT et Vanessa OBRY. Paris: Presses de l'Univ. de Paris-Sorbonne, 2009, pp. 129–42.

Autour du cénotaphe de Blanchefleur et de la Tour des Pucelles, l'*engin* de l'amour répond, en miroir, à l'*engin* des opposants du couple, la ruse et la manipulation de l'*enginières* consacrant *in fine* la victoire des amants. (M.S.)

- 216 OBRY, Vanessa, "À vol d'oiseau. Réunion et séparation des amants dans quelques textes brefs français et occitans (XIIe–XIVe siècle)," in *Déduits d'oiseaux au Moyen Âge*, pp. 237–46 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 162).

Traits d'union entre des amants séparés, les oiseaux et leurs allers-retours dynamisent les récits brefs (*Yonec*, *Milon*, *Las Novas del papagay*, *Frayre de joy et sor de plaser*). Personnages humanisés, ils sont domestiqués, doués de langage et parfois se transforment en hommes, échangeant leurs qualités avec celles des chevaliers. Enfin, en tant que symboles, ils contribuent à une concentration du sens du récit en même temps, par leur éloquence, qu'à une prolifération des discours. (S.D.)

- 217 PASTRÉ, Jean-Marc, "Entre émotion esthétique, expérience spirituelle et construction intellectuelle. Les oiseaux dans la matière médiévale de Tristan," in *Déduits d'oiseaux au Moyen Âge*, pp. 247–58 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 162).

L'auteur montre comment, dans l'épisode de la grotte du *Tristan* de Gottfried von Straßburg, le chant des oiseaux transforme le lieu de refuge des amants en espace d'élévation spirituelle. La démarche, comparatiste, fait appel aux récits de la Bible et aux mythes grecs, celtes, germains et amérindiens. (S.D.)

- 218 PERSIGOUT, Jean-Paul, *Dictionnaire de mythologie celtique*. Paris: Imago, 2009, 411 p.

Ce dictionnaire est la mise à jour de l'édition de 1985 (rééd. 1990 et 1993). Elle s'adresse au "grand public cultivé." Des entrées (Arthur, Barenton, Brocéliande, Graal, Pellés, Tristan, mais aussi Bedwyr, Gereint, Marc'h, autre monde . . .) peuvent intéresser les arthuriens. (C.F.A.)

- 219 PERUGI, Maurizio, "Aux origines de l'*aura* de Pétrarque: la femme blonde chez Chrétien de Troyes et Arnaut Daniel (avec une note sur Arnaut *c'amas l'aura*)," *CCM*, 52 (2009), 265–75.

Sur les liens d'Arnaut Daniel et Chrétien de Troyes autour de l'image de la chevelure d'or et le nom de Soredamors, variation sur les *senhals* des troubadours. Relevé et typologie des attestations latines, médiolatines, françaises et occitanes, des rimes associées et du vocabulaire (blond/sor) liés à ce stéréotype littéraire. (F.P.)

- 220 RIEGER, Dietmar, *Guenièvre, reine de Logres, dame courtoise, femme adultère*. Paris: Klincksieck, 2009, 284 p. Les grandes figures du Moyen Âge, 2.

L'ouvrage, assorti d'une abondante iconographie et d'une bibliographie succincte, propose une synthèse sur le personnage de Guenièvre, qui apparaît tout à la fois protéiforme et singulièrement dépourvu d'une identité propre. Sont successivement examinés les textes historiographiques inspirés de Geoffroy de Monmouth, les lais bretons et leurs réécritures, les romans de Chrétien de Troyes, la littérature médiévale outre-Rhin et le roman en prose (notamment *Perlesvaus*, le *Didot-Perceval*, le *Lancelot-Graal* et le *Tristan* en prose). L'ouvrage étudie enfin les interprétations actuelles du personnage, majoritairement inspirées de la *Morte Darthur* de Thomas Malory. (S.A.)

- 221 ROLLAND-PERRIN, Myriam, *Blonde comme l'or. La chevelure féminine dans la littérature médiévale*.

Aix-en-Provence: Presses Univ. de Provence, 2009, 368 p. Seneffiance, 57.

L'objet de cette étude est de mettre en lumière un motif stéréotypé, la chevelure féminine, à travers ses dénominations, les structures de sa description, sa grammaire narrative. La dernière partie de l'ouvrage est consacrée au rôle du motif de la chevelure dans l'élaboration du sens des œuvres, en particulier dans le *Tristrant* d'Eilhart von Oberg, le *Bel Inconnu* de Renaut de Beaujeu et trois romans de Chrétien de Troyes: *Cligès*, le *Chevalier de la Charrette* et le *Conte du Graal*. (S.D.)

- 222 ROSSI, Carla, *Marie de France et les érudits de Cantorbéry*. Paris: Classiques Garnier, 2009, 233 p.

A partir de l'attribution par J. H. McCash de la *Vie sainte Audree* à Marie de France, l'auteur identifie l'auteur des *Lais* avec Marie, abbesse de Barking et sœur de Thomas Becket, et la met en relation avec les "érudits de Cantorbéry," dont Jean de Salisbury, Gautier Map, Pierre de Blois ou Alain (de Lille). "De France" serait une posture auctoriale, la "revendication d'une appartenance culturelle." Des développements sur l'onomastique galloise des lais, une révision de la datation de l'*Espurgatoire*, des hypothèses sur Denis Pyrame et sur Gautier Map, auteur de *Partonopeu* sont proposés, tandis que les identifications jusqu'alors avancées pour Marie de France sont repoussées. (C.F.A.)

- 223 ROZOUNIAK, Elena, "Entr'els, non plus que sa chemise: la dimension sensuelle de la chemise dans le *Bel Inconnu* de Renaut de Beaujeu," in *Érotisme et sexualité*, pp. 217–23 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 207).

Dans le *Bel Inconnu*, le motif de la chemise possède une fonction structurante et symbolique qui permet à l'auteur de faire l'éloge d'une forme d'amour très différente de l'idéal arthurien de l'amour matrimonial. L'étude convoque également des exemples issus du *Conte du Graal* et de *Claris et Laris*. (M.-S.M.)

- 224 SÉGUY, Mireille, "L'idole et l'effigie. De la salle aux statues au tombeau des amants," in *Des Tristan en vers au Tristan en prose*, pp. 205–20 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 171).

Comparaison des statues d'Iseult et Brangien auxquelles s'adresse Tristan chez Thomas et des statues sur le tombeau des amants dans le

roman en prose. Ces deux épisodes sont des mises en abyme du récit et reposent sur deux conceptions différentes de l'image: chez Thomas, comme dans la *Saga*, la statue imite et remplace; dans la prose elle symbolise. (C.F.A.)

- 225 STRUBEL, Armand, “*Grant senefiance a*”: *Allégorie et littérature au Moyen Âge*. Paris: Honoré Champion, 2009 (2^{ème} édition), 464 p. Moyen Âge-Outils de Synthèse, 2.

Après une première partie “Fondements théoriques et critiques,” la deuxième partie “Symbolisme et littérature médiévale” propose quelques pages sur “l’annexion éphémère de la matière romanesque” où il est question du Graal (*Queste del Saint Graal, Perlesvaus*). (C.F.A.)

- 226 STRUBEL, Armand, “Ancienne Loi et Nouvelle Loi dans le *Haut Livre du Graal*,” in *Littérature et révélation au Moyen Âge III*, pp. 131–48 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 201)

Si la rencontre de l’allégorie et du roman arthurien constitue “une brève liaison,” elle trouve un point d’équilibre dans le *Perlesvaus* grâce au thème de l’Ancienne et de la Nouvelle Loi, qui “sert d’assise de la conjoncture.” (J.-R.V.)

- 227 SZKILNIK, Michelle, “Avant-propos,” in *Des Tristan en vers au Tristan en prose*, pp. 147–59 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 171).

Constate et explique la richesse de la production tristanienne, en vers et en prose, et met en évidence la tension entre le substrat et le scénario mythiques d’une part, et d’autre part le nouveau contexte idéologique de la *fin’amor*. Tristan, le marginal fou d’amour, devient chevalier arthurien et poète. (C.F.A.)

- 228 TOURY, Marie-Noëlle, “De la fleur de farine (Béroul) aux faux (*Tristan en prose*),” in *Des Tristan en vers au Tristan en prose*, pp. 345–56 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 171).

La comparaison des deux récits montre que la prose se caractérise par l’amplification, l’ajout d’épisodes, l’allongement d’une chronologie devenue floue, la multiplication des personnages, le renouvellement des figures principales et une propension au réalisme, à la vraisemblance et à la dramatisation. (C.F.A.)

- 229 TRACHSLER, Richard, “Tristan, un dragon et quatre manuscrits. Observations à propos du combat contre le dragon dans le *Tristan* en prose,” in *Des Tristan en vers au Tristan en prose*, pp. 371–87 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 171).

Le combat de Tristan contre le dragon ne se trouve que dans quatre manuscrits du *Tristan* en prose (BnF. fr. 103, Arsenal 3357, Bibliothèque Vaticane Palat. Lat. 1964 et Bruxelles Bibliothèque Royale 9087). La version qu’ils en donnent est proche, et permet de conclure que des textes en prose ont pu être revus à la lumière des textes en vers. Suit une édition du passage dans le manuscrit de l’Arsenal. (C.F.A.)

- 230 VALETTE, Jean-René, “La Nouvelle Loi et les enchantements de Bretagne dans les *Hauts Livres* du Graal,” in *Littérature et révélation au Moyen Âge III*, pp. 149–174 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 201).

En identifiant les enchantements de Bretagne à l’Ancienne Loi, le *Joseph* de Robert de Boron, le *Perlesvaus* et la *Queste* font la promotion de la Nouvelle Loi, et se présentent comme de *Hauts Livres*. (J.-R.V.)

- 231 VALETTE, Jean-René, “Métamorphoses et transsubstantiation: les *nuances* du Graal,” in *En un vergier . . . Mélanges offerts à Marie-Françoise Notz*, dir. Joëlle DUCOS et Guy LATRY. Pessac: Presses Univ. de Bordeaux, 2009, pp. 299–319.

Métamorphose et transsubstantiation forment les deux pôles de la problématique médiévale de la transformation, ce qui permet à l’auteur d’interroger le statut littéraire des *Hauts Livres* du Graal, entre imaginaire et savoir théologique. (J.-R.V.)

- 232 VAN COOLPUT-STORMS, Colette, “*Endementiers k’il dormoit*: le sommeil dans les romans de *Tristan*,” in *Des Tristan en vers au Tristan en prose*, pp. 293–308 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 171).

Prenant en charge un vaste corpus tristanien et surtout le *Tristan en prose*, l’article étudie le motif du dormeur surpris, les lieux du sommeil, les comportements proscrits ou non pour conclure que le sommeil n’a de place que “grâce à une figure d’éveillé qui l’escorte.” (C.F.A.)

- 233 VICTORIN, Patricia, “Quand l’image s’incarne. L’entrelacement végétal du *Lai du Chèvrefeuille* à *Ysaïe le Triste*: du surplus au remanant,” in *Des Tristan en vers au Tristan en prose*, pp. 221–32 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 171).

Le *Lai du Chèvrefeuille* comme *Ysaïe* sont deux récits annexes, deux suppléments au corpus tristanien. *Ysaïe* modifie la fin du récit et les deux amants s’incarnent dans un fils dont l’identité entrelace les noms de ses parents. La métaphore végétale s’est déplacée dans la prose tandis que le lyrisme est relégué hors du romanesque. (C.F.A.)

- 234 VIELLIARD, Françoise, “Les fragments du *Tristan en prose* de Poitiers, Arch. départ. de la Vienne, pièce 13,” in *Des Tristan en vers au Tristan en prose*, pp. 395–414 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 171).

L’article décrit deux feuillets utilisés pour la reliure d’un registre, puis édite ces feuillets, qui donnent le texte d’une conversation sur l’amour et racontent la victoire de Tristan sur Agravain et Gaheriet. (C.F.A.)

- 235 WALTER, Philippe, “Un navire nommé *La Reine de Saba*. Traditions apocryphes et ésotérisme dans un épisode de la *Quête du saint Graal*,” in *Le lent brassement des livres, des rites et de la vie. Mélanges offerts à James Dauphiné*, textes réunis par Monique LÉONARD, Xavier LEROUX et François ROUDAUT. Paris: Champion, 2009, pp. 61–75.

L’épouse du roi Salomon dans *La Queste del saint Graal* est identifiée comme étant la Reine de Saba, qui “au Moyen Âge rencontre la déesse pédauque Brigitte issue de la mythologie celte.” Cette figure, maîtresse des arts et techniques, est liée à la navigation, d’où son rôle dans la construction de la nef dans la *Queste*. (C.F.A.)

- 236 WALTER, Philippe, *Album du Graal*. Paris: Gallimard, 2009, 247 p.

L’album de La Pléiade 2009 est consacré au Graal. Comme tous les albums Pléiade, il présente une très belle iconographie et une introduction, à destination du grand public cultivé, contenant une mise au point sur les origines du Graal, sa christianisation, la production littéraire autour du saint vessel, au Moyen Âge et au-delà, jusqu’à nos jours. (C.F.A.)

- 237 YVERNAULT, Martine, “L’armure et la peau: Gawain et Adonis (Shakespeare), visages poétiques de la jeunesse,” in *Mélanges André Crépin*, pp. 317–23 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 152).

Les parallèles et échos entre les deux textes permettent de souligner l’importance du thème du temps conçu de façon opposée. L’aventure de Gawain est une réflexion sur le devenir (et l’affirmation) individuel et communautaire ainsi que sur le texte narratif comme devenir. L’Adonis de Shakespeare est lié à un parcours fait de création, de métamorphose et de dissolution: il y a refus de l’éclosion de l’individualité et le poème s’achève sur des images de disparition et d’absence. “Adonis tourne le dos au futur et se dissout dans une image poétique de la jeunesse.” (M.F.A.)

- 238 ZAMBON, Francesco, “Le mythe du Graal chez Jean Cocteau et Julien Gracq,” in *La mythologie entre l’Antiquité et la modernité*, pp. 371–82 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 180).

Cocteau et Gracq échappent à l’influence du *Parsifal* de Wagner, pourtant forte dans la première moitié du XXe siècle, et renoncent à un idéal mystique. Cocteau propose un Graal ambigu, entre vrai et faux, rationnel et irrationnel, tandis que Gracq met en scène un Graal inquiétant, symbole de l’orgueil humain cherchant à dépasser ses limites, incarné par Amfortas. Le dénouement dessinerait un renoncement à l’idéal du sacrifice et de la destruction de soi dans la transcendance au profit d’une acceptation de la finitude et de la rationalité de l’homme. (F.P.)

III. – COMPTES RENDUS

- 239 BAUMGARTNER, Emmanuèle et Marie Thérèse DE MEDEIROS, *La Mort du roi Arthur. Roman publié d’après le manuscrit de Lyon, Palais des Arts 77, complété par le manuscrit BnF n.a.fr. 1119 (éd. trad. prés. et notes)*. Paris: Champion, 2007.

C.R. par Monique Santucci, *CCM*, 52 (2009), 56–57.

- 240 BURGESS, Glyn S. et Leslie C. BROOK, *French Arthurian Literature. IV. Eleven Old French Narrative Lays*. Woodbridge: Brewer, 2007.

C.R. par Catalina Girbea, *CCM*, 52 (2009), 57–58.

- 241 BURGESS, Glyn S., *Marie de France. An Analytical Bibliography. Suppl. 3*. Woodbridge: Tamesis, 2007.
C.R. par Mireille Séguy, *CCM*, 52 (2009), 432–33.
- 242 BUSCHINGER, Danielle, *Eilhart von Oberg, Tristrant und Isald*. Berlin: Weidler, 2004.
C.R. par Michèle Gally, *CCM*, 52 (2009), 172–73.
- 243 DANIEL, Catherine, *Les Prophéties de Merlin et la culture politique (XIIe–XVIe siècles)*. Turnhout: Brepols, 2007.
C.R. par Andrew Breeze, *CCM*, 52 (2009), 173–76.
- 244 *Le Livre du Graal. III. Lancelot (La seconde Partie de la quête de Lancelot), La Quête du saint Graal, La Mort du roi Arthur*, édition préparée sous la direction de Daniel POIRION, publiée sous la direction de Philippe WALTER, avec la collaboration de Robert DESCHAUX, Irene FREIRE-NUNES, Gérard GROS, Marie-Geneviève GROSSEL et Mary B. SPEER. Paris: Gallimard, 2009 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 144).
C.R. par Dominique Goy-Blanquet, *La Quinzaine Littéraire*, 998 (septembre 2009), 21.
- 245 MATHEY-MAILLE, Laurence, *Écritures du passé. Histoires des ducs de Normandie*. Paris: Champion, 2007.
C.R. par Catalina Girbea et Xavier Storelli, *CCM*, 52 (2009), 304–307.
- 246 NOACCO, Cristina, *La métamorphose dans la littérature française des XII^e et XIII^e siècles*. Rennes: Presses Univ. de Rennes, 2008.
C.R. par Valérie Naudet, *Perspectives Médiévales*, 33 (2009), CD ROM.
- 247 *La Quête du Graal*. Trad. Albert BÉGUIN et Yves BONNEFOY. Paris: Seuil, 2009 (1^{ère} édition: 1963). Classiques en images.
C.R. par Dominique Goy-Blanquet, *La Quinzaine Littéraire*, 998 (septembre 2009), 21.

- 248 ROSSI, Carla, *Marie de France et les érudits de Cantorbéry*. Paris: Classiques Garnier, 2009 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 222).
C.R. par Charles Brucker, *CCM*, 52 (2009), 439.
- 249 VALETTE, Jean-René, *La Pensée du Graal. Fiction littéraire et théologie (XIIe–XIIIe siècle)*. Paris: Champion, 2008.
C.R. par Catalina Girbea, *CCM*, 52 (2009), 205–207.
- 250 WALTER, Philippe, *La fée Mélusine*. Paris: Imago, 2008.
C.R. par Karin Ueltschi, *CCM*, 52 (2009), 321–22.
- 251 WHITE-LE GOFF, Myriam, *Envoûtante Mélusine*. Paris: Klincksieck, 2008.
C.R. par Anna Caiozzo, *Médiévales*, 56 (2009), 186–89. ONLINE:
<http://medievales.revues.org/5617>

GREAT BRITAIN AND IRELAND

BIBLIOGRAPHY FOR 2009

COMPILED BY

JANE BLISS, GEMMA GOODMAN,
AMANDA HOPKINS, LINDA GOWANS,
ROGER SIMPSON, BILL MCCANN

I. – EDITIONS AND TRANSLATIONS

- 252 BLYTH, Caroline, ed., *Decadent Verse: An Anthology of Late-Victorian Poetry, 1872–1900*. London: Anthem, 2009, xliii + 894 p. Anthem Nineteenth-Century Series.

An annotated anthology, preceded by an introduction (pp. 1–47). Includes Tennyson's dedication "To the Queen" (pp. 66–68), an extract from *Balin and Balan* (pp. 77–83), "Merlin and the Gleam" (pp. 121–26), and John Davidson's "The Last Ballad" (pp. 656–65).

- 253 CHAUCER, Geoffrey, *The Canterbury Tales*, trans. Peter ACKROYD, *Geoffrey Chaucer's "The Canterbury Tales": A Retelling*. London: Penguin, 2009, 464 p. Penguin Classics.

A modern English translation of most of the tales (*The Parson's Tale* is omitted), with an introduction, including material on the historical context of Chaucer and the text. *The Wife of Bath's Tale* appears on pp. 147–76.

- 254 CHAUCER, Geoffrey, *The Canterbury Tales*, trans. and ed. Colin WILCOCKSON, “*The Canterbury Tales*”: *A Selection*. London: Penguin, 2008, xlii + 656 p. Penguin Classics.

Nine tales, including the Wife of Bath’s (pp. 241–310), plus the General Prologue, in Middle English with facing prose translation and introduction.

- 255 *The Dialogue of the Ancients of Ireland: A New Translation of “Acallam na Senorach”*, trans. Maurice HARMON. Dublin: Carysfort Press, 2009, 210 p.

A new translation in modern idiom, with some notes, of this medieval collection of myths, stories and verses, which includes references to two princes whose names are variants of “Arthur”.

- 256 GAIMAR, Geffrai, *Estoire des engleis: History of the English*, ed. and trans. Ian SHORT. Oxford: Oxford Univ. Press, 2009, liii + 552 p.

A new translation based on London British Library Royal 13. A. xxi (olim 1146). A detailed introduction discusses the composition and history of the work, the four extant manuscripts and their relationships, the textual tradition, language, audience and authorial perspective.

- 257 *Istoire de la Chastelaine du Vergier et de Tristan le Chevalier*, ed. Jean-François KOSTA-THEFAINE. London: The Modern Humanities Research Association, 2009, vii + 109 p. MHRA Critical Texts, 9.

Potentially of interest due to the use of the name Tristan where the knight is usually anonymous; this Tristan is vassal of “Ung puissant duc de Bourgoigne”. The Arthurian associations of the name are not discussed.

- 258 TENNYSON, Alfred Lord, *Major Works*, ed. Adam ROBERTS. Oxford: Oxford Univ. Press, 2009, xxv + 626 p. Oxford World’s Classics.

Originally published in 2000 under the title *A Critical Edition of the Major Works* in the Oxford Authors series (cf. *BBIAS*, LIII, 2001, 317).

II. – CRITICAL AND HISTORICAL STUDIES

- 259 AAGAARD, Jonas Holm, “John Cowper Powys: Titles,” *The Powys Journal*, 19 (2009), 127–50.

Examines the issues Powys faced in selecting titles for his works and the ambiguities of the titles. Includes a discussion of *Porius* (pp. 142–43).

- 260 ADDERLEY, Mark, “Singing to the Silent Sentinel: ‘Preiddeu Annwn’ and the Oral Tradition,” *RES*, 60 (2009), 175–93.

Interprets the poem, against the context of “the rivalry between native British and Continental priests in the early Middle Ages” (p. 175), as an evaluation of the merit of oral narratives and as anticlerical satire.

- 261 ARCHIBALD, Elizabeth, “Malory’s Lancelot and Guenevere,” in *A Companion to Arthurian Literature*, pp. 312–25 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 310).

Locates Malory’s work in the context of the English Arthurian tradition and its predecessors, and examines how his treatment of the lovers differs from that of his sources.

- 262 ARCHIBALD, Elizabeth, “Questioning Arthurian Ideals,” in *The Cambridge Companion to the Arthurian Legend*, pp. 139–53 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 263).

Surveying medieval and modern texts, and film, considers how “both medieval and modern writers of fiction celebrate Arthurian ideals but simultaneously challenge them by means of comedy, irony, parody, satire, and sometimes outright criticism” (p. 139).

- 263 ARCHIBALD, Elizabeth, and Ad PUTTER, eds., *The Cambridge Companion to the Arthurian Legend*. Cambridge: Cambridge Univ. Press, 2009, xx + 261 p., illus. Cambridge Companions to Literature.

Introductory guide to the legend, organised into sections on Evolution and Themes, with an overview in the editors’ Introduction. Includes Further Reading list, Index and a Chronology of key landmarks in the English tradition of Arthurian legend and literature. The essays are listed individually in this bibliography.

- 264 ARONSTEIN, Susan, "Arthur's American Round Table: The Hollywood Tradition," in *A Companion to Arthurian Literature*, pp. 496–510 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 310).

Examines "cinema Arthuriana," as a scholarly subject and particularly certain films that offer "reflections of the cultures that produced them" (p. 496). Also considers the influence of the Arthurian legend on the *Star Wars* and Indiana Jones films.

- 265 BARNES, Geraldine, "Scandinavian Versions of Arthurian Romance," in *A Companion to Arthurian Literature*, pp. 189–201 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 310).

Surveys the dissemination of the Arthurian legend in Scandinavia, with a focus on critical trends; the treatment of Arthur himself; comparison between saga and romance, and the influence of the native codes of conduct; and the narratives in the later Middle Ages.

- 266 BARTHÉLEMY, Dominique, "The Chivalric Transformation and the Origins of Tournament as seen through Norman Chroniclers," trans. Graham Robert EDWARDS, *Haskins Society Journal*, 20 (2009 for 2008), 141–60.

Presents the evidence of Norman chronicles for the development of chivalric practice and tournament in the eleventh century, in response to young noblemen's needs for "opportunities to display personal valor and gain reputation and rewards" (p. 143), which provided models for chivalric romance.

- 267 BARTON, Anna, *Tennyson's Name: Identity and Responsibility in the Poetry of Alfred Lord Tennyson*. Aldershot and Burlington, VT: Ashgate, 2008, vii + 174 p. The Nineteenth Century.

Examines Tennyson's concern both to establish and live up to his reputation, and with poetic ethics. Arthurian material occurs mainly in Chapter 5, The Commodified Name (pp. 106–28), which examines Camelot "as a commodity culture, a society built on the brands of Arthur and his knights" (p. 5).

- 268 BIRCH, Dinah, "Tennyson's Retrospective View," in *Tennyson Among the Poets*, pp. 39–56 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 297).

Explores Tennyson's poetic development, and influence on poets such as Eliot and Joyce, through the lens of "the idea of memory as a necessary and disturbing source of poetry" (p. 39). Discusses "The Epic", "Morte d'Arthur" and *Idylls of the King* (pp. 45–48).

- 269 BLACKER, Jean, with the collaboration of Glyn BURGESS, *Wace: A Critical Bibliography*. St Helier: Société Jersiaise, 2008, xii + 190 p.

Organised into six sections: manuscripts; editions; translations; biographies and articles in encyclopaedias; general studies and studies on Wace's saints' lives and chronicles; and studies on Wace's language and metrics, and the manuscripts of his works. Includes preface and indices.

- 270 BLISS, Jane, "Jehan de Saintré and the Anonymous Lady," *RMS*, 39 (2009), 15–26.

Examines whether this 'roman' is a romance, given the author's specific usage of naming and anonymity, which "suggests an attempt to situate the work by means of reference to the romance genre." Arthurian material consists of a brief reference to Lancelot, whose name is "evoked as an ideal but never realised" (p. 49). (J.B.)

- 271 BOWERS, Rick, "Tamburlaine in Two Broadside Ballads: *A Brave Warlike Song and Saint Georges Commendation to all Souldiers*," *N & Q*, 56 (2009), 551–53.

Examines the occurrence of Tamburlaine "as a military hero—even an English hero" (p. 551) in these ballads, the latter of which refers to Arthur, "Lancelot du Lake" and "Tristram de Lionel" in its opening stanza and quotes the motto of Order of the Garter.

- 272 BRANTLINGER, Patrick, *Victorian Literature and Postcolonial Studies*. Edinburgh: Edinburgh Univ. Press, 2009, 224 p. *Postcolonial Literary Studies*.

Adopts a postcolonial perspective to examine the effect of the British Empire on nineteenth-century British literature. Discusses Tennyson's *Idylls*, suggesting that Arthur and the Round Table offer only an echo of Victoria's Empire, signalled in part by the poem's tendency to focus on stories of love and the search for the Grail rather than on battle.

- 273 BREATNACH, Liam, "Reviews, Reviewers, and Critical Texts: A Brief Final Response," *CMCS*, 57 (Summer 2009), 71–73.

L. B., addressing specific points in Kevin Murray's response to his review of the latter's edition of *Baile in Scáil*, considers that his own criticisms remain fully justified (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 370, 418). (L.M.G.)

- 274 BREEZE, Andrew, "Britonic Place-names from South-West Scotland, Part 8: Sark," *TrD&G*, 82 (2008), 49–50.

Suggests the etymology of the river (but not the Isle of) Sark may be rooted in Welsh *serch*, "love," Old and Middle Irish *serc*, "love in all its senses" (p. 50), and Breton *serch*, "concubine," perhaps because of the river's winding course.

- 275 BREEZE, Andrew, "Rheged and the *Gawain* Poet," *N & Q*, 56 (2009), 190–91.

Challenges inaccurate data about the location of Rheged (*Sir Gawain and the Green Knight*, lines 112–13), confirming that, contrary to various critics' assertions, there is only one Rheged, and it is a kingdom in North Britain, not in Wales.

- 276 BROOK, Leslie C., "Could Gauvain be considered the hero of *Escanor*?" *RMS*, 35 (2009), 45–53.

Brook outlines the action of this less than well-known romance, and considers whether Kay, Gauvain, Escanor himself, or Arthur's court is of the most central importance. Concludes that it is "unquestionably the exemplary Gauvain who is the major player" (p. 52). (J.B.)

- 277 BRUCKNER, Matilda Tomaryn, *Chrétien Continued: A Study of the Conte du Graal and its Verse Continuations*. Oxford: Oxford Univ. Press, 2009, xiii + 263 p., illus.

Examines how the four verse continuations develop and respond to patterns and questions in Chrétien's text. Considers the manuscript tradition and compilations as well as themes such as chivalry, violence, religion, love, family ties, and relations between the individual and society and between the genders, and focuses on how the inscribed dialogue between Chrétien's romance and the continuations suggests new ways of reading Chrétien as much as Chrétien guides the reader's interpretation of the successive continuations. (M.T.B.)

- 278 BRYDEN, Inga, "Arthur in Victorian Poetry," in *A Companion to Arthurian Literature*, pp. 368–80 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 310).

Surveys the treatment of Arthurian material in Victorian verse—including works by Tennyson, Swinburne and Morris—and scholarship, which demonstrates, *inter alia*, evidence of "trips [made] to 'Arthurian' relics and burial sites" (p. 376).

- 279 BURROW, J. A., "The Fourteenth-century Arthur," in *The Cambridge Companion to the Arthurian Legend*, pp. 69–83 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 263).

Surveys the fourteenth-century Arthurian tradition mainly in England, discussing historical material (the Anglo-Norman *Brut*, Manning's *Chronicle* and the alliterative *Morte Arthure*) and romances, including *Sir Gawain and the Green Knight*, *Yvain and Gawain*, *Sir Percyvell of Galles*, and *Lanval* and its redactions.

- 280 BURROW, J. A., *The Poetry of Praise*. Cambridge and New York: Cambridge Univ. Press, 2008, viii + 196 p. Cambridge Studies in Medieval Literature, 69.

Explores the tradition of praise poetry, with a focus on medieval verse, and challenges critics who interpret such praise as ironical. Chapter 3 includes discussion of the alliterative *Morte Arthure* and *Sir Gawain and the Green Knight*, and argues that the praise of their heroes, and of the Arthurian court in *Sir Gawain*, is not ironically intended.

- 281 CARNS, Paula Mae, "Cutting a Fine Figure: Costume on French Gothic Ivories," *Medieval Clothing and Textiles*, 5 (2009), 55–91, illus.

Examines the clothing on a number of fourteenth-century secular ivories, including depictions of episodes from the Tristan story, such as Tristan and Isolde playing chess, Mark welcoming Tristan to court, the lovers' tryst beneath a tree and the lovers embracing.

- 282 CHEREWATUK, Karen, "Dying in Uncle Arthur's Arms and at his Hands," in *The Arthurian Way of Death*, pp. 50–70 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 283).

Examines how Geoffrey of Monmouth, Wace, Laȝamon and the alliterative *Morte Arthure* present the uncle-nephew relations between

Arthur, Gawain and Mordred, with a special focus on comparative semantics.

- 283 CHEREWATUK, Karen, and K. S. WHETTER, eds., *The Arthurian Way of Death: The English Tradition*. Cambridge: D. S. Brewer, 2009, xiv + 259 p., illus. *Arthurian Studies*, 74.

Fourteen essays (summarised individually in this bibliography) divided between three “roughly chronological” sections (p. 10): The Early Tradition in England, Middle English Romance and Malory, and Medieval Influence and Modern Arthuriana. In the Introduction, the editors consider Arthur’s death primarily in medieval and later English texts, with some reference to European sources, and observe that Arthur is largely handled “with more respect and his end with more sympathy” by medieval English authors and that his death may be “excised, ameliorated, or delayed” (p. 5) by the later authors.

- 284 CHESHIRE, Jim, “Tennyson and Victorian Culture,” in *Tennyson Transformed*, pp. 8–19 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 285).

Introduction to the volume, supplying an overview of the illustrative history of Tennyson’s verse, including some “decidedly middlebrow gift books” (p. 12), as well as of the illustrations of the *Idylls* by Doré and Cameron.

- 285 CHESHIRE, Jim, ed., *Tennyson Transformed: Alfred Lord Tennyson and Visual Culture*. Farnham and Burlington, VT: Lund Humphries, 2009, 162 p., illus.

A volume of essays accompanying an exhibition in Lincoln that marks the bicentenary of Tennyson’s birth. It incorporates a fully illustrated exhibition catalogue, including many Arthurian items (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 284, 305, 374 and 412). (R.S.)

- 286 CHISM, Christine, “Romance,” in *The Cambridge Companion to Medieval English Literature, 1100–1500*, ed. Larry SCANLON. Cambridge: Cambridge Univ. Press, 2009, pp. 57–69. *Cambridge Companions to Literature*.

Introductory guide to Middle English romance, offering an overview of sources, preoccupations, style and varieties. Considers several

Arthurian texts including *Sir Gawain and the Green Knight*, the alliterative *Morte Arthure*, *Sir Launfal*, *Arthour and Merlin*, Malory's *Morte Darthur* and *The Awntyrs off Arthure*.

- 287 COBBY, Anne Elizabeth, *The Old French Fabliaux: An Analytical Bibliography*. Woodbridge: Tamesis, 2009, xvi + 220 p. Research Bibliographies and Checklists, 9.

Entries are organised into Bibliographical Studies, Manuscript Studies, Editions, Translation and Adaptations, and Critical Studies, with indices of scholars, medieval texts and authors, and subjects. Arthurian material includes *Le Mantel mautaillié* (item 277), *L'Estoire de Merlin* (498), *Le Roman de Tristan* (72, 910) and Marie de France (*passim*).

- 288 CONNOLLY, Margaret, *The Index of Middle English Prose, Handlist XIX: Manuscripts in the University Library, Cambridge (Dd–Oo)*. Cambridge: D. S. Brewer, 2009, lx + 467 p.

Gg.6.16 [8] f. 6v. includes a short passage in Middle English and Latin on “the lawes þat were vsyd in kyng arthour howse on the sonondey or they were sett at the kynges tabyll,” annotated in a different hand with various notes, including one concerning Arthur's habit of not eating before hearing a marvel (p. 176).

- 289 COOTE, Lesley, “The Art of Arthurian Cinema,” in *A Companion to Arthurian Literature*, pp. 511–24 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 310).

Examines *Lancelot du Lac*, *Perceval le Gallois* and *Excalibur* to show how directors “attempt an understanding of how the original source text was created, and why” and thus how “some of the qualities of the original . . . remain present in the cinematic text” (p. 511).

- 290 COUCH, Julie Nelson, “Death as ‘Neglect of Duty’ in Howard Pyle's *The Story of the Grail and the Passing of Arthur*,” in *The Arthurian Way of Death*, pp. 206–25 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 283).

Considers how Pyle bucks the nineteenth-century trend of presenting the chief Arthurian knights as irreproachable in retellings for children by making Lancelot “an anti-model of disloyalty for [the] boy reader” (p. 207), and giving him a non-combative and thus inglorious death.

- 291 CROFTS, Thomas H., "Death in the Margins: Dying and Scribal Performance in the Winchester Manuscript," in *The Arthurian Way of Death*, pp. 115–23 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 283).
- Examines "the problem of knights who die but do not stay dead in *Le Morte Darthur*; and the manner in which the bibliographic or manuscript text of the *Morte* announces those deaths" (p. 115).
- 292 DALRYMPLE, Roger, "Sir Gawain in Middle English Romance," in *A Companion to Arthurian Literature*, pp. 265–77 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 310).
- Compares the presentation of Gawain in chronicle, chivalric romance and popular romance.
- 293 DANE, Joseph A., *Abstractions of Evidence in the Study of Manuscripts and Early Printed Books*. Aldershot and Burlington, VT: Ashgate, 2009, 184 p., illus.
- No direct analysis of Arthurian issues, but the chapters on Mansion and Caxton, though bibliographical in focus, include discussion of how both were enmeshed in the fifteenth-century dissemination of chivalric romances. The chapter on Caxton shows how he has come to be defined as a "writer" or "author," rather than a technician or editor, in the twentieth century. (J.A.D.)
- 294 DAVENPORT, Tony, "The Medieval English Tristan," in *A Companion to Arthurian Literature*, pp. 278–93 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 310).
- Considers references to the Tristan legend in Middle English texts and examines *Sir Tristrem* and Malory's *Boke of Sir Trystrams de Lyones*.
- 295 DAVIDSON, Roberta, "Now You Don't See It, Now You Do: Recognizing the Grail as the Grail," *StMed*, 18: *Defining Medievalism(s)* 2 (2009), 188–202.
- Considers the variety in descriptions of the Grail in medieval texts, the associated difficulties of interpreting the object, and how modern filmmakers have chosen to represent the Grail, which is "both hard to see and needing to be recognized" (p. 200).

- 296 DECKER, Christopher, "Tennyson's Limitations," in *Tennyson Among the Poets*, pp. 57–75 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 297).

Reassesses Tennyson's breaking of "textual limits" between his own and others' works, through his "metaphorical exploitation of narrative irresolution" and "acts of allusion" (p. 58). Includes discussion of "The Epic," "Morte d'Arthur" and *The Passing of Arthur* (pp. 58–60, 64).

- 297 DOUGLAS-FAIRHURST, Robert, and Seamus PERRY, eds., *Tennyson Among the Poets: Bicentenary Essays*. Oxford: Oxford Univ. Press, 2009, xxvi + 436p., illus.

Twenty-one essays examining connections between Tennyson and preceding, contemporaneous and subsequent writers. Essays containing extensive Arthurian discussion are listed individually in this bibliography at 268, 296, 308, 366 and 407.

- 298 DUNCAN, Ian, "Sacred monsters: Re-reading *Porius*," *The Powys Journal*, 19 (2009), 161–68 (cf. *BBIAS*, LX, 2008, 371).

Review article, subsequent to the publication of the 2007 edition, evaluating the text as "a work of British Romanticism" (p. 164), and as a "reinvention of epic for modern times" (p. 166), and considering whether characters are based on the author and his circle.

- 299 ECHARD, Siân, "'But here Geoffrey falls silent': Death, Arthur, and the *Historia regum Britannie*," in *The Arthurian Way of Death*, pp. 17–32 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 283).

Examines Geoffrey's presentation of death outside the Arthurian section to highlight the abruptness and singularity of the Arthurian end. Geoffrey's reference to his British sources before describing the final battle may flag his movement away from romance mode to a renewed historical focus.

- 300 ECHARD, Siân, "'Whyche thyng semeth not to agree with other histories . . .': Rome in Geoffrey of Monmouth and his Early Modern Readers," *AL*, 26 (2009), 109–29.

Examines early modern responses to Geoffrey's depiction of the Romans, the Britons and Arthur, considering Camden's *Britannia*, Speed's *History of Great Britaine*, Stow's *Summary of English Chronicles*, and Thompson's introduction to his translation of Geoffrey's *Historia*, and their views of Arthur's historicity.

- 301 EVANS, Geraint, "Modernist Arthur: The Welsh Revival," in *A Companion to Arthurian Literature*, pp. 434–48 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 310).

Surveys modern Arthurian literature in Welsh and in English writing in Wales, considering Tennyson's influence and focusing on the works of David Jones and T. Gwynn Jones.

- 302 FAULKNER, Peter, "Morris and Tennyson," *JWMS*, 18:2 (Summer 2009), 15–51.

In his survey of Victorian critical reception of Morris and Tennyson, P. F. analyses these poets' fluctuating responses to each other's work. He also contrasts their Arthurian verse: whereas Tennyson's provided an updated moral exemplar, Morris's evoked a medieval reality. (R.S.)

- 303 FIELD, P. J. C., "*Morte Arthure*, the Montagus and Milan," *Med. Aev.*, 78 (2009), 98–117.

Offers a reassessment of the dating of the alliterative *Morte Arthure* in the historical context of its explicit and possible references to the Montagus and the lords of Milan.

- 304 FINKE, Laurie A., and Martin B. SHICHTMAN, "Remediating Arthur," in *A Companion to Arthurian Literature*, pp. 481–95 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 310).

Offers "a theory and method for investigating the mediating role of the media in perpetuating and adapting Arthurian narrative" (p. 482), with *Camelot* and *Parsifal* as case studies. Also examines *Excalibur* and *Monty Python and the Holy Grail*.

- 305 FORD, Colin, "'More fair than words can say': Tennyson and Julia Margaret Cameron," in *Tennyson Transformed*, pp. 32–41 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 285).

Explores the friendship between Tennyson and Cameron and the use of the artist's photographs in volumes 1 and 2 of the 1875 "Cabinet

edition” of the *Idylls*, as well as Cameron’s publication of an album of *Idyll*-based photographs.

- 306 FOX-FRIEDMAN, Jeanne, “King Arthur in Art,” in *A Companion to Arthurian Literature*, pp. 381–99 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 310).

Illustrated survey of the treatment of Arthurian material in art from the Middle Ages to the late Victorian period.

- 307 FRASER, James E., *From Caledonia to Pictland: Scotland to 795*. Edinburgh: Edinburgh Univ. Press, 2009, xii + 436 p. The New Edinburgh History of Scotland, 1.

A largely secular history, divided into three time periods: 69–597, 576–692, 692–789.

- 308 FULLER, John, “Tennyson and Auden,” in *Tennyson Among the Poets*, pp. 390–408 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 297).

Examines Auden’s response to Tennyson and the influence of Tennyson’s work, notably the *Idylls*, on Auden’s poems, such as “Arthur’s Quoit, Dyffrin” and “The Quest.”

- 309 FULTON, Helen, “Arthur and Merlin in Early Welsh Literature: Fantasy and Magic Naturalism,” in *A Companion to Arthurian Literature*, pp. 84–101 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 310).

Reviews the occurrence and treatment in the Welsh tradition of Arthur and the three incarnations of Merlin.

- 310¹ FULTON, Helen, ed., *A Companion to Arthurian Literature*. Oxford: Wiley-Blackwell, 2009.

Comprises thirty-five essays, aimed at higher undergraduates and early postgraduates, under seven headings: The Arthur of History, Celtic Origins of the Arthurian Legend, Continental Arthurian Traditions, Arthur in Medieval English Literature, Arthur in the Modern Age, and

1. Bibliographer’s note: the double imprint of this book (published in Malden MA and Oxford) has led to a series of doubles in this year’s bibliography: the articles in this book (cf. item 710) are found in the British as well as in the American section.

Arthur on Film. Fulton's introduction (pp. 1–11) begins by viewing "Arthur as a simulacrum—that is, as a copy which has no original" (p. 1) before offering an overview of the volume's theoretical frameworks and key issues—historicity, textual forms, politics, etc.—and contents. Contributors' essays are summarised individually in this bibliography.

- 311 FULTON, Helen, "History and Myth: Geoffrey of Monmouth's *Historia Regum Britanniae*," in *A Companion to Arthurian Literature*, pp. 44–57 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 310).

A survey of Geoffrey's text, its sources and key aspects of its critical reception from the twelfth century onwards precedes a more detailed examination of its Arthurian section.

- 312 FURROW, Melissa, *Expectations of Romance: The Reception of a Genre in Medieval England*. Cambridge: D. S. Brewer, 2009, viii + 264 p. *Studies in Medieval Romance*, 11.

Explores issues of identification, genre and language as part of the examination of medieval expectations and receptions of romance. Arthurian literature features *passim*, notably in Chapter 2, The Name and the Genre, which includes examinations of medieval catalogues (pp. 61–71) and a discussion of Guenevere as "a central character" (pp. 85–93), and in Chapter 5, which examines truth and fabrication in chronicle and romance. Chapter 4, The Example of Tristram and Isolde, focuses on this "central romance" (p. 142), whose redactions prove to offer "no single . . . correct reading" (p. 176).

- 313 GAUTIER, Alban, "Hospitality in Pre-Viking Anglo-Saxon England," *EME*, 17 (2009), 23–44.

Examines the obligations and binding exchanges behind what have often been interpreted—in "Romantic visions" (p. 23)—as spontaneous and generous acts of hospitality, such as gift-giving and feasting. Defines kinds of hospitality and identifies two as especially relevant: "hospitable friendship" and regulated hospitality.

- 314 GERMAN, Gary D., "Breton Patronyms and the British Heroic Age," paper delivered at the *Approaching the*

Middle Ages: Wales and Brittany Conference, 24 January 2009. University of Wales Aberystwyth, Centre for Advanced Welsh and Celtic Studies. ONLINE: <http://www.wales.ac.uk/Resources/Documents/Research/BretonPatronymsBritishHeroicAge.pdf>

Surveys four naming categories from sixteenth/seventeenth-century written texts and from oral tradition—patronymics and other familial names, and names relating to place of origin, to occupation, and to physical or moral traits—before examining “names of the British Heroic Age,” including “Arthur,” in several subtypes.

- 315 GILBERT, Jane, “Arthurian Ethics,” in *The Cambridge Companion to the Arthurian Legend*, pp. 154–70 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 263).

Examines the moral organisation of various medieval and modern Arthurian works from Chrétien to Monty Python, with reference to a range of themes, including love; conflict between individual and society; loyalty, allegiance and betrayal; violence, justified and unjustified; and power and governance.

- 316 GILLESPIE, Alexandra, “Caxton and the Invention of Printing,” in *The Oxford Handbook of Tudor Literature*, ed. Mike PINCOMBE and Cathy SHRANK. Oxford: Oxford Univ. Press, 2009, pp. 21–36. Oxford Handbooks of Literature.

Considers how Caxton’s *Vocabulary* illustrates the complex relationship between Caxton’s work and the English and continental book trade, and examines the inventiveness of texts as physical objects, arguing that recent criticism has largely ignored the unfamiliar, challenging and unsettling forms of old books. (A.G.)

- 317 GOSSEGE, Rob, and Stephen KNIGHT, “The Arthur of the Sixteenth to Nineteenth Centuries,” in *The Cambridge Companion to the Arthurian Legend*, pp. 103–19 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 263).

Considers plot development, politicisation by English writers, identifying function in Scots, Welsh and Cornish texts, and later treatment in text and art, including Heber’s censorship of Malory and the moral dimensions of Tennyson’s work.

- 318 GREEN, D. H., *Women and Marriage in German Medieval Romance*. Cambridge: Cambridge Univ. Press, 2009, viii + 274 p. Cambridge Studies in Medieval Literature, 74.

Argues that discussions in vernacular literature around 1200 challenge both predominant antifeminist attitudes to women and the conventional relationship between men and women. Part 1, *The Role of Women*, contains chapters on *Women in the Middle Ages*, and *Feminisation in the Twelfth Century*. Part 2 begins with an introductory chapter on marriage and love followed by close readings of *Erec*, *Tristan* and *Parzival*.

- 319 GRIMBERT, Joan Trasker, “The ‘Matter of Britain’ on the Continent and the Legend of Tristan and Iseult in France, Italy and Spain,” in *A Companion to Arthurian Literature*, pp. 145–59 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 310).

Surveys the treatment of the Tristan legend in France, Occitania, Italy, Portugal and Spain.

- 320 GROGAN, Jane, *Exemplary Spenser: Visual and Poetic Pedagogy in The Faerie Queene*. Aldershot and Burlington, VT: Ashgate, 2009, vii + 226 p., illus.

Explores how Spenser utilises “complex poetic and rhetorical strategies” (p. 3) to fulfil his didactic purpose and how the poem addresses the relationship between art and politics. Prince Arthur is considered mainly in Chapter 2, Spenser’s “Gallery of Pictures” (pp. 69–102), which examines the poem’s focus on vision and the visual and how these articulate Spenser’s purpose.

- 321 HADFIELD, Andrew, “T. H. White’s *The Once and Future King*,” in *A Companion to Arthurian Literature*, pp. 420–33 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 310).

Examines the novels, their publication history and versions, cyclicity and key themes, and White’s political commentary.

- 322 HARDMAN, Phillipa, “Popular Romances and Young Readers,” in *A Companion to Medieval Popular Romance*, pp. 150–64 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 382).

Argues that the focus on children, families and juvenile education in certain versions of the popular romances implies that they were prepared specifically with younger readers in mind. Includes Arthurian material *passim*, and extended discussion of *Sir Percyvell of Gales*.

- 323 HARTY, Kevin J., "Roll the Final Credits: Some Notes on Cinematic Depictions of the Death of Arthur," in *The Arthurian Way of Death*, pp. 241–48 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 283).

Briefly considers the variety of ways in which Arthur's death is depicted in film, noting that many films about Arthur, Tristan and the Grail prefer to ignore it entirely.

- 324 HASTY, Will, "The Allure of Otherworlds: The Arthurian Romances in Germany," in *A Companion to Arthurian Literature*, pp. 175–88 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 310).

Surveys the Arthurian legend in the German tradition, with a focus on the treatment of the Otherworld in the works of Hartmann von Aue and Wolfram von Eschenbach.

- 325 HAYDOCK, Nickolas, "Digital Divagations in a Hyperreal Camelot: Antoine Fuqua's *King Arthur*," in *A Companion to Arthurian Literature*, pp. 525–40 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 310).

Examines how Fuqua's film and the associated video game "actualize [the] virtual Arthur" (p. 525) of legend, offering Akira Kurosawa's *Seven Samurai* as the key source and Sergei Eisenstein's *Alexander Nevsky* as a key influence.

- 326 HAZELL, Dinah, *Poverty in Late Middle English Literature: The Meene and the Riche*. Dublin: Four Courts Press, 2009, 233 p. Dublin Studies in Medieval and Renaissance Literature, 2.

Discusses the presentation of poverty in a number of genres, including romance, complaint literature, cycle drama, treatises, and sermons, focusing on the historical and cultural context of the fourteenth century. The first section, introduced by a socio-economic overview, analyses the theme of loss and restitution of wealth in romances, including *Ywain*

and *Gawain, Sir Launfal and Sir Cleges*, and concludes that the poets treat the theme of aristocratic poverty in such a way as to express “political, social and ethical concerns” (p. 56).

- 327 HEADY, Chene, “‘I Am Weary of That Foolish Tale’: Yeats’s Revision of Tennyson’s *Idylls and Ideals* in ‘Time and the Witch Vivien,’” *StMed*, 16: *Medievalism in Technology Old and New* (2008), 67–82.

Discusses how Yeats’ poem—published in *The Wanderings of Oisín and Other Poems* in 1889, but omitted by the poet from his collected works from 1895—performs as sequel to Tennyson’s “Merlin and Vivien” and, through Vivien, as a critique of the British Empire.

- 328 HELLER, Sarah-Grace, “Obscure Lands and Obscured Hands: Embroidery and the Ambiguous Vocabulary of Medieval Textile Decoration,” *Medieval Clothing and Textiles*, 5 (2009), 15–35.

Argues that ambiguous descriptions of textile work in Old French texts, especially using *over/ouvrer* (“to work”), enhance the product by deliberately obscuring the mundane practicalities of fabrication, especially when fabricators are fairies. Briefly discusses Gottfried’s *Tristan* and Chrétien’s *Erec et Enide* (p. 33).

- 329 HIGHAM, N. J., “Early Latin Sources: Fragments of a Pseudo-historical Arthur,” in *A Companion to Arthurian Literature*, pp. 30–43 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 310).

Examines references to the legendary and the “historical” Arthur in early Latin sources (*Historia Brittonum, Annales Cambriae*), Welsh genealogies and Welsh and Breton hagiographies in the context of the critical history.

- 330 HINTON, Thomas, “The Aesthetics of Communication: Sterility and Fertility in the *Conte del Graal* Cycle,” *AL*, 26 (2009), 97–108.

Explores the theme of interrupted communication, previously applied only to Chrétien’s text, in the wider cycle, focusing on intergenerational communication and how the theme of sterility is opposed throughout the Continuations, which demonstrate a need to “write themselves free from their inheritance” (p. 107).

- 331 HOPKINS, Amanda, "Why Arthur at All? The Dubious Arthuricity of *Arthur and Gorlagon*," *AL*, 26 (2009), 77–95.

Examines the reference to the werewolf's wild wolf-wife and cubs in the context of both theological writings on bestiality and literary parallels in the *Mabinogi*, concluding that Arthur's apparently superfluous presence in the narrative serves to mitigate the heinous sin.

- 332 HUDSON, Benjamin, "Communication between Ireland and Britain, AD 800–1200," in *Diasa Díograise: Aistí i gcuimhne ar Mháirtín Ó Briain*, ed. Mícheál MAC CRAITH and Pádraig Ó HÉALAÍ. Indreabhán, Conamara: Cló Iar-Chonnachta, 2009, pp. 59–73.

Literature moved between Ireland and Britain in the early Middle Ages along two paths: collectors of manuscripts, and the royal court, where princesses' movements were accompanied by literature. The Scottish princess Máel Muire probably brought tales such as *Scéla Cano meic Gartmain* into Ireland. (B.H.)

- 333 HUTTON, Ronald, "The Early Arthur: History and Myth," in *The Cambridge Companion to the Arthurian Legend*, pp. 21–35 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 263).

Examines Arthur in literature, folklore and archaeology. Considers Arthurian material in the *Historia Brittonum* and *Culhwch and Olwen*, and its omission by Gildas and Bede; competing sources of the legend in popular traditions; and continuing attempts to prove Arthur's historicity through archaeology.

- 334 HUTTON, Ronald, "The Post-Christian Arthur," *AL*, 26 (2009), 159–70.

Examines the paganisation of the Arthurian world in twentieth-century novels adopting a pagan focus or exploring relations between Christian and non-Christian faith and society, and the restoration of Christianity in works by devout American Christians. Includes a short discussion of film.

- 335 JANKULAK, Karen, and Jonathan M. WOODING, "The Historical Context: Wales and England 800–1200," in

A Companion to Arthurian Literature, pp. 73–83 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 310).

Surveys the socio-historical context of the development of the Arthurian legend in Anglo-Saxon and Norman England and Wales, concluding with a short discussion of the place of poets in Welsh courts and their function in validating royal actions.

- 336 KAUFMAN, Alexander L., *The Historical Literature of the Jack Cade Rebellion*. Farnham and Burlington, VT: Ashgate, 2009, ix + 231 p.

Examines Cade Rebellion entries in fifteenth-century London chronicles, including a consideration of the chronicles' use of alliterative prose (Chapter 2), and the influence of the Arthurian "sword in the stone" legend on the chronicles' depiction of the London Stone (Chapter 5).

- 337 KENDALL, Elliott, *Lordship and Literature: John Gower and the Politics of the Great Household*. Oxford: Clarendon Press, 2008, xii + 301 p.

Includes a brief discussion of buildings and luxury items that "communicate power and are implicated in political exchanges" in Fitt 2 of *Sir Gawain and the Green Knight* (p. 263).

- 338 KENNEDY, Edward Donald, "The Grail and French Arthurian Romance," in *A Companion to Arthurian Literature*, pp. 202–17 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 310).

Surveys the Grail legend in French narratives, examining Chrétien de Troyes and Robert de Boron, *Perlesvaus*, *La Queste del Saint Graal* and the Vulgate Cycle, the Post-Vulgate *Roman du Graal* and, briefly, *Perceforest*.

- 339 KENNEDY, Edward Donald, "Mordred's Sons," in *The Arthurian Way of Death*, pp. 33–49 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 283).

Examines Mordred's sons' death in medieval texts. Unlike later chroniclers, Geoffrey presents the sons' killing as sacrilegious and Constantinus' death as divine retribution. Some romances condemn the sons; in the alliterative *Morte Arthure*, they are children, whose execution Arthur orders on his deathbed.

- 340 KIRSHEN, Doug, "Embodiment of the King: Henry Irving's *King Arthur*," in *Henry Irving: A Re-evaluation of the Pre-eminent Victorian Actor Manager*, ed. Richard FOULKES. Aldershot and Burlington, VT: Ashgate, 2008, pp. 65–85. The Nineteenth Century.

Explores the creation, social context and reception of Irving's 1895 production of *King Arthur: A Drama in a Prologue and Four Acts*, by J. Comyns Carr, which offered "a welcome affirmation of normative masculinity" (p. 65) during the scandal of Oscar Wilde.

- 341 KLINE, Daniel T., *The Medieval British Literature Handbook*. London: Continuum, 2009, 300 p. Literature and Culture Handbooks.

Ten chapters, aimed primarily at students and teachers, offer material on historical contexts, and survey major figures, topics, texts and movements; key critical approaches and trends; canonical changes; and sexuality, gender and ethnicity. Some key Arthurian texts addressed *passim*. The volume's Appendix, "Teaching Medieval British Literature into the Twenty-first Century" by Susan OLDRIEVE with Joanna Wright SMITH, does not appear in the volume, but is available online.

- 342 KONSTAM, Angus, with illustrations by Peter DENNIS, *British Forts in the Age of Arthur*. Oxford: Osprey Publishing, 2008, 64 p., illus. Fortress, 80.

Examines Dark Age fortifications, considering design, development, function and war-time effectiveness. Includes detailed examination of locations linked to Arthur: Tintagel, Cadbury and "Camelot."

- 343 KRISHNAM, Lakshmi, "Editing Swinburne's Border Ballads," *MLR*, 104 (2009), 333–52.

Discusses Swinburne's self-identification as a "Borderer" and supplies a diplomatic transcription of British Library, MS Ashley 5070, which includes an essay, written in Swinburne's hand, mentioning the use of Arthur's Seat in a ballad.

- 344 KRUEGER, Roberta L., "Chrétien de Troyes and the Invention of Arthurian Courtly Fiction," in *A Companion*

to *Arthurian Literature*, pp. 160–74 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 310).

Considers Chrétien's treatment of the Arthurian legend, with sections on each of the five romances and on his legacy.

- 345 LACY, Norris J., "Arthurian Texts in their Historical and Social Context," *AL*, 26 (2009), 131–48.

Based on a plenary lecture from the IAS Congress in 2008, offers "an unsystematic excursion though Arthurian chronicle and literary history" (p. 132), considering later chroniclers' responses to Geoffrey's *Historia*; the Plantagenet connection; fluctuations in the popularity of Arthurian material; and twentieth-century texts.

- 346 LACY, Norris J., "The Arthur of the Twentieth and Twenty-first Centuries," in *The Cambridge Companion to the Arthurian Legend*, pp. 120–35 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 263).

Addresses "retellings, updated narratives, the use of Arthurian themes as metaphor or structure, and 'revisionist' views that reinterpret the Arthurian story irreverently or even cynically" (p. 122) in the English language, plus a short section on continental works.

- 347 LAMB, Robert Paul, "A Postmodern Subject in Camelot: Mark Twain's (Re)Vision of Malory's *Morte Darthur* in *A Connecticut Yankee in King Arthur's Court*," in *A Companion to Arthurian Literature*, pp. 403–49 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 310).

Examines Twain's reinterpretation of Arthurian legend against the crisis of white upper/middle-class American identity. Provides a brief biography of the author and sections examining the presentation of Camelot, Republicanism and Contemporary Britain, and Hank Morgan as Postmodern Subject.

- 348 LANE, Alan, "The End of Roman Britain and the Coming of the Saxons: An Archaeological Context for Arthur?" in *A Companion to Arthurian Literature*, pp. 15–29 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 310).

Evaluates scholarly theories on the archaeological context of a possible historical Arthur, the reliability of early documentary sources such as Gildas and Bede, the evidence of Germanic migrations and settlement of Britain and of excavations at Cadbury Castle, Tintagel and Dinas Powys.

- 349 LARRINGTON, Carolyne, "English Chivalry and *Sir Gawain and the Green Knight*," in *A Companion to Arthurian Literature*, pp. 252–64 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 310).

Considers core chivalric values and the narrative's treatment of them, and how the other poems in the manuscript make clear the poet's intention to critique chivalry.

- 350 LAYCOCK, Stuart, "Buckles, Belts and Borders: How Soldiers' Fashions Reflect Political Turmoil in Late Roman Britain," *CA*, 234 (September 2009), 12–19.

Considers the implications of the discovery in Britain and Spain of similar buckles and belt-fittings, including double horse-heads and artefacts decorated in Quoit Brooch Style, mainly postdating AD 410, and suggests that they may have been the possessions of Early Anglo-Saxon settlers in Britain.

- 351 LE SAUX, Françoise H. M., "The Languages of England: Multilingualism in the Work of Wace," in *Language and Culture in Medieval Britain: The French of England, c. 1100–1500*, eds. Jocelyn WOGAN-BROWNE, Carolyn COLLETTE, Maryanne KOWALESKI, Linne MOONEY, Ad PUTTER and David TROTTER. Woodbridge: York Medieval Press, 2009, pp. 188–97.

Examines Wace's significance in the development of Anglo-Norman, his "complex cultural identity" (p. 188) as demonstrated by his writings and his self-alignment with the Anglo-Normans as evidenced by passages in the *Roman de Brut* and the *Roman de Rou*.

- 352 LLOYD-MORGAN, Ceridwen, "Migrating Narratives: *Peredur*, *Owain*, and *Geraint*," in *A Companion to Arthurian Literature*, pp. 128–41 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 310).

Surveys these Middle Welsh prose tales and the relevant scholarship, including an examination of the manuscript and authorial traditions and the texts' relation to their Old French analogues.

- 353 LOCK, Charles, "Porius and its Paragraphs," *The Powys Journal*, 19 (2009), 182–89 (cf. *BBIAS*, LX, 2008, 371).

A review article, subsequent to the publication of the 2007 edition, comparing the presentation of paragraphs and white space in the editions of 1951, 1994, and 2007.

- 354 LUPACK, Alan, "The Arthurian Legend in the Sixteenth to Eighteenth Centuries," in *A Companion to Arthurian Literature*, pp. 340–54 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 310).

Examines the post-medieval treatment of the Arthurian tradition by Polydore Vergil, John Leland and later critics, especially in relation to its historicity, with further sections on Scottish chronicle, topography, drama, *The Faerie Queene*, ballads, and Merlin and prophecy.

- 355 LYNCH, Andrew, "Imperial Arthur: Home and Away," in *The Cambridge Companion to the Arthurian Legend*, pp. 171–87 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 263).

Examines the presentation of Arthur as international conqueror in the Galfridian tradition and as imperial ruler in post-medieval revisions, considering a range of texts from the *Historia Brittonum* to Bradley's *The Mists of Avalon*, as well as *Monty Python and the Holy Grail*.

- 356 LYNCH, Andrew, "Malory's *Morte Darthur* and History," in *A Companion to Arthurian Literature*, pp. 297–311 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 310).

Considers Malory's identity, his text's historicity and historical context, and key critical works.

- 357 MACCOLL, Alan, "Rhetoric, Narrative and Conceptions of History in the French Prose *Brut*," *Med. Aev.*, 78 (2009), 35–57.

Explores the relationship between the text and its sources, and its original and subsequent versions, including a consideration of why

much of Wace's detailed presentation of the episode of Arthur's crown-wearing after returning from France has been excised.

- 358 MAINER, Sergi, "The Singularity of *Sir Tristrem* in the Tristan Corpus," *LSE*, 39 (2008), 95–115.

Focusing on *fin'amors*, the forest's centrality and "the impossibility of the hero's integration into society" (p. 95), compares the text with sources and analogues in Anglo-Norman, High German and Old Norse to demonstrate that *Sir Tristrem*'s peculiarly English idiosyncrasies create "a new Tristan."

- 359 MARVIN, Julia, "The English *Brut* Tradition," in *A Companion to Arthurian Literature*, pp. 221–34 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 310).

Surveys the Galfridian *Brut* tradition and its place in English literature, with detailed consideration of Wace's, Layamon's and the Anglo-Norman Prose redactions.

- 360 MARVIN, Julia, "The Vitality of Anglo-Norman in Late Medieval England: The Case of the Prose *Brut* Chronicle," in *Language and Culture in Medieval Britain*, pp. 303–19 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 351).

Examines several prose *Brut* manuscripts, Long and Short, and their Latin, French and English annotations. The majority of annotations occur "at the beginning, towards the end . . . and in the reign of King Arthur" (p. 313). The Long Version adds prophecies of Merlin.

- 361 MATHESON, Lister M., "The Chronicle Tradition," in *A Companion to Arthurian Literature*, pp. 58–69 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 310).

Surveys the treatment of Arthur in medieval and early modern chronicles in Latin, Anglo-Norman, English and Welsh.

- 362 MATTHEWS, David, "The Afterlife of Middle English Literature," in *A Concise Companion to Middle English*, ed. Marilyn CORRIE. Oxford and Malden, MA: Wiley-Blackwell, 2009, pp. 232–52. *Concise Companions to Literature and Culture*.

Examines the fortunes and reception of Middle English literature from the sixteenth century onwards, including *Le Morte Darthur* and *Sir Gawain and the Green Knight*.

- 363 MATTHEWS, David, "Scholarship and Popular Culture in the Nineteenth Century," in *A Companion to Arthurian Literature*, pp. 355–67 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 310).

Surveys the resurgence of interest in Arthurian material in nineteenth- and early twentieth-century scholarship and literature.

- 364 MAXWELL, Richard, "Hic [Haec] Hoc: *Porius*, Dead Language and the Virtues of Defacement," *The Powys Journal*, 19 (2009), 169–81 (cf. *BBIAS*, LX, 2008, 371).

A review article, subsequent to the publication of the 2007 edition, examining the treatment of the Latin epitaph "Porius hic in tumulo jacet" in the typescripts and editions of the text.

- 365 MCCracken, Peggy, "Love and Adultery: Arthur's Affairs," in *The Cambridge Companion to the Arthurian Legend*, pp. 188–200 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 263).

Compares the treatment of Guinevere's and Arthur's adultery in medieval narratives, examining the queen's relationship with Lancelot and Arthur's affairs with Camille and the so-called False Guinevere. Also considers Arthur's "political" body in Tennyson's *Idylls* and Scott's *Bridal of Triermain*.

- 366 McDONALD, Peter, "Tennyson's Dying Fall," in *Tennyson Among the Poets*, pp. 14–38 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 297).

Examines Tennyson's poetical cadences, as distinct from "musicality", and the auditory quality of the poems, including discussion of the *Idylls* and "Morte d' Arthur" (pp. 32–35).

- 367 MCKENNA, Catherine, "'What Dreams May Come Must Give Us Pause': *Breudwyt Ronabwy* and the Red Book of Hergest," *CMCS*, 58 (Winter 2009), 69–99.

Stressing the contrast between *Breudwyt Ronabwy*'s manuscript context and modern editorial treatment, concentrates on medieval dream and medical theory, identifying relevant material handled by the scribe

Hywel Fychan and of interest to his patron, to demonstrate how attempts at learned interpretation are overwhelmed. (L.G.)

- 368 MEES, Bernard, *Celtic Curses*. Woodbridge: Boydell Press, 2009, 238 p.

Examines the vernacular Gaulish and Old British defixiones (binding curses), as well as related Latin finds, in light of evidence for continuity in such cursing practices in medieval insular tradition. Investigates figures that seem to prefigure characters such as Mabon and Bran, and explores the development of Old Celtic notions concerning the power of holy springs and the inhabitants of the underworld. Later chapters focus on saintly and ecclesiastical curses, loricae, geasa, and Irish and Gaulish medicinal charms, exploring topics such as the wasting sickness of Cuchulainn and the madness of Merlin. (B.M.)

- 369 MILLS, Maldwyn, and Gillian ROGERS, "The Manuscripts of Popular Romance," in *A Companion to Medieval Popular Romance*, pp. 49–66 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 382).

Examines the manuscript context of Middle English popular romances, including Arthurian narratives. Mills surveys several manuscript collections, while Rogers focuses on the Percy Folio. Both consider the implications of context and grouping.

- 370 MURRAY, Kevin, "Reviews, Reviewers, and Critical Texts," *CMCS*, 57 (Summer 2009), 51–70.

K. M. replies to criticisms raised in two recent reviews of his edition of *Baile in Scáil* (cf. *BBIAS*, LVIII, 2006, 327; LXI, 2009, 386; LXII, 2010, 436). He discusses questions surrounding editorial theory and practice, and gives many references to work on editing medieval texts (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 273, 418). (L.M.G.)

- 371 NAGY, Joseph Falaky, "Arthur and the Irish," in *A Companion to Arthurian Literature*, pp. 117–27 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 310).

Surveys the treatment of Arthurian material in the late medieval/early modern Irish prose romantic tale genre (*scéal romansaíochta/scéal artúraíochta*) and examines episodes and characters with close analogues in the wider Arthurian tradition.

- 372 NAGY, Joseph Falaky, “Tristanic, Fenian and Lovers’ Leaps,” in *Diasa Díograise*, pp. 157–72 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 332).

Examines Béroul’s “striking, almost self-conscious ‘Celticism’ ” in the two episodes of “Tristan’s heroic leaping” (p. 160), between beds and from a cliff, offering parallels from Fenian narrative, notably from *Feis Tighe Chonáin*, and considering the implications of the leaper’s survival.

- 373 NOBLE, James, “Woman as Agent of Death in Tennyson’s *Idylls of the King*,” in *The Arthurian Way of Death*, pp. 193–205 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 283).

Explores Tennyson’s “sexist and patriarchal” treatment of female characters, whose actions disrupt the social order and who “prove all too often to be agents of death and destruction” (p. 205).

- 374 ORMOND, Leonee, “Tennyson and the Artists,” in *Tennyson Transformed*, pp. 42–61 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 285).

Her survey includes many paintings with Arthurian subjects, and concludes that their preoccupation with idealism, female purity and nostalgia presents a very limited insight into the poet’s total *œuvre*. (R.S.)

- 375 PASSARO, Jonathan, “Malory’s Text of the *Suite du Merlin*,” *AL*, 26 (2009), 39–75.

Offers a comparison of passages in *Le Morte Darthur* and two *Suite du Merlin* mss, Cambridge University Library Additional 7071 and British Library Additional 38117, and examines rubrication correspondences in the Cambridge ms and the Winchester text, before considering Malory’s editing and translation practices.

- 376 PERRY, Ryan, “A Fragment of the Middle English Prose *Brut* in the Special Collections Dept., Queen’s University of Belfast,” *N & Q*, 56 (2009), 189–90.

Draws attention to fragment Brett MS 3/12B, and its provenance, originally part of the version in British Library MS Harley 266, noting that its contents, the end of Chapter 49, provide a “previously unknown variant” (p. 190), an interpolation describing Henry III’s interment.

- 377 PURDIE, Rhiannon, *Anglicising Romance: Tail-rhyme and Genre in Medieval English Literature*. Cambridge: D. S. Brewer, 2008, xi + 272 p., illus. *Studies in Medieval Romance*, 9.

Explores the development of tail-rhyme from its origins in the early fourteenth century. The Arthurian tail-rhyme poems are discussed *passim* and have individual entries in an appendix, *The Survey of Provenance*, which presents details of manuscript and stanzaic forms and offers evidence for the romances' dates and provenance on the basis of linguistic features.

- 378 PUTTER, Ad, "Arthurian Romance in English Popular Tradition: *Sir Percyvell of Gales, Sir Cleges* and *Sir Launfal*," in *A Companion to Arthurian Literature*, pp. 235–51 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 310).

Considers the relationship and interaction between popular/oral and aristocratic/written narratives, and suggests that the designation "popular" might usefully be replaced by "transitional: semi-literate and semi-courtly" (p. 235).

- 379 PUTTER, Ad, "Gerald of Wales and the Prophet Merlin," *Anglo-Norman Studies*, 31 (2009), 90–103.

Examines Gerald's use of Merlin's prophecies in various works, particularly *Prophetic History* (renamed *The Conquest of Ireland*) and histories of St David's; considers the evidence of textual revision and argues that the climate following Henry II's death made Gerald more cautious about political prophecy. (A.P.)

- 380 PUTTER, Ad, "The Twelfth-century Arthur," in *The Cambridge Companion to the Arthurian Legend*, pp. 36–52 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 263).

Addresses the treatment of Arthur by writers in Britain and France, including Geoffrey of Monmouth, Wace, *Lazamon* and Chrétien de Troyes.

- 381 RADULESCU, Raluca L., "Malory and the Quest for the Holy Grail," in *A Companion to Arthurian Literature*, pp. 326–39 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 310).

Considers Malory's treatment of the Grail Quest, his presentation of Lancelot as "best knight among the sinful ones" (p. 334), and his use of *La Queste del Saint Graal*.

- 382 RADULESCU, Raluca L., and Cory James RUSHTON, eds., *A Companion to Medieval Popular Romance*. Cambridge: D. S. Brewer, 2009, xiv + 209 p. *Studies in Medieval Romance*, 10.

Ten essays examining aspects of popular romance, including definition, sources and analogues, audience, reception, manuscript context, early printed texts, and key themes. Arthurian material is discussed *passim*. Essays with significant Arthurian content are listed individually in this bibliography at 322, 369 and 390.

- 383 RANDELS, Sarah, "One Quilt or Two? A Reassessment of the Guicciardini Quilts," *Medieval Clothing and Textiles*, 5 (2009), 93–128, illus.

Offers a detailed description of two late fourteenth-century quilted textiles—the Bargello and V&A quilts, also known as the Guicciardini quilt(s)—depicting episodes from the Tristan story. Critiquing Pio's and Loomis' scene-lists and proposed order, argues that the two textiles comprise one single quilt.

- 384 RAYBOULD, Marilynne E., and Patrick SIMS-WILLIAMS, *Introduction and Supplement to the Corpus of Latin Inscriptions of the Roman Empire Containing Celtic Personal Names*. Aberystwyth: CMCS Publications, 2009, viii + 344 p., maps.

This completes the *Corpus* (cf. *BBIAS*, LX, 2008, 624) with a final collection of texts and translations, lists and analyses the Celtic names found in both volumes, and maps their geographical spread, from the Atlantic to the Black Sea, comparing the distribution of Celtic place names. (M.E.R./P.S-W.)

- 385 RAYNER, Samantha, "Death and the 'grimly voice' in David Jones's *In Parenthesis*," in *The Arthurian Way of Death*, pp. 226–40 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 283).

Considers Arthurian motifs in and Malory's influence on the poem, with a focus on Malory's Chapel Perilous episode and his use of the terms

“grim” and “grimly,” which Jones deploys allusively in his “Waste Land of the trenches” (p. 230).

- 386 ROBERTS, Brynley F., “Edward Lhwyd (c.1660–1709): Folklorist,” *Folklore*, 120 (2009), 35–56.

Describes Lhwyd’s career, achievements and publications. Of Arthurian relevance are his enquiries into the historicity and traditions of place names such as Koeten Arthur and Buarth Arthur in Wales and King Arthur’s Bed in Cornwall.

- 387 ROBESON, Lisa, “Malory and the Death of Kings: The Politics of Regicide at Salisbury Plain,” in *The Arthurian Way of Death*, pp. 136–50 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 283).

Argues that Malory’s treatment of the civil war and the deaths of Arthur and Mordred “reveal[s] an abnormal picture of kingship as well as a flawed father-son relationship” (p. 137).

- 388 ROUSE, Robert, and Cory James RUSHTON, “Arthurian Geography,” in *The Cambridge Companion to the Arthurian Legend*, pp. 218–33 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 263).

Explores the landscapes and place names found in Arthurian literature, with sections on Camelot, rivers and battles, Tintagel Castle and Glastonbury Abbey, and material remains.

- 389 RUSHTON, Cory James, “‘Layde to the Colde Erthe’: Death, Arthur’s Knights, and Narrative Closure,” in *The Arthurian Way of Death*, pp. 151–66 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 283).

Focuses on the deaths of Bedevere, Kay and Gawain to illustrate that the uncertainty of Arthur’s fate “requires a corresponding certainty about other key figures in the legend” (p. 151). Considers several texts, including Malory’s, the alliterative *Morte Arthure* and the *Mort Artu*.

- 390 RUSHTON, Cory James, “Modern and Academic Reception of Popular Romance,” in *A Companion to Medieval Popular Romance*, pp. 165–79 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 382).

Considers the endurance of romance themes, particularly quest, in popular culture, and the detrimental effect on popular romances of their critical comparison to Chaucer's "Sir Thopas" and *Sir Gawain and the Green Knight*. Texts examined include Chestre's *Sir Launfal* and various Gawainian romances.

- 391 RUSSELL, Miles, "Rewriting the Age of Arthur: the Dark Ages Brought to Light," *CA*, 229 (April 2009), 40–45.

Focuses on Arthurian material to consider the effect of Anglo-Saxon propaganda on chronicle, in relation to a Bournemouth University project to examine the sources and content of the *Historia Brittonum* and the *Historia Regum Britanniae*.

- 392 RUSSOM, Geoffrey, "Some Unnoticed Constraints on the A-Verse in *Sir Gawain and the Green Knight*," in *Approaches to the Metres of Alliterative Verse*, ed. Judith JEFFERSON and Ad PUTTER. Leeds: Leeds Studies in English, School of English, University of Leeds, 2009, pp. 41–58. Leeds Texts and Monographs, New Series 17.

Deals with the metre of the first half-line and reveals some surprising continuities between Old English and Middle English metrical practice. (A.P.)

- 393 SASSO, Eleanora, "Tennyson, Morris and the Guinevere Complex," *Tennyson Research Bulletin*, 9:3 (2009), 271–79.

Claims that the early Arthurian poetry of Tennyson and Morris is shaped by a "Guinevere complex"—a "fatal, romantic and melancholic" attraction to the material pattern of life. (R.S.)

- 394 SAUNDERS, Corinne, "Religion and Magic," in *The Cambridge Companion to the Arthurian Legend*, pp. 201–17 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 263).

Examines the treatment of the Christian and Otherworldly supernatural and of powerful magical figures in medieval French, German and English narratives. Includes a brief survey of the development of the themes in later works.

- 395 SHAW, Jan, "Feminism and the Fantasy Tradition: *The Mists of Avalon*," in *A Companion to Arthurian Literature*, pp. 463–77 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 310).

Offers a reading of the text's use of fantasy "as a discourse of repressed [feminine] desires vicariously fulfilled" and "as structural break and disjunction" (p. 463), and concludes that "fantasy operates as a way of ultimately re-establishing the dominant order" (p. 475).

- 396 SHIPPEY, Tom, "Historical Fiction and the Post-imperial Arthur," in *A Companion to Arthurian Literature*, pp. 449–62 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 310).

Identifies the early twentieth-century revival of interest in Arthur's historicity as motivated by perceived imperial parallels: Arthur "fitted, or could be made to fit, an ominously and increasingly familiar political model" (p. 450). Considers similar motivation in recent historical novels and films.

- 397 SMITH, D. K., *The Cartographic Imagination in Early Modern England: Re-writing the World in Marlowe, Spenser, Raleigh and Marvell*. Aldershot and Burlington, VT: Ashgate, 2008, x + 204 p., illus.

Chapter Three explores cartographic space in *The Faerie Queene*, which differs from earlier versions of Arthurian romance. From Chrétien to the Middle English *Bevis of Hampton*, *Havelok*, and *Morte Darthur*, the poetic landscape is a place of barely differentiated locations whose physical organisation is less important than the heroic actions they embody and the values they symbolise. In contrast to Spenser's treatment of them, these portrayals of gardens, cities, forests, and plains can be ordered in terms of the moral dilemmas and growth they embody, but not in terms of the space they occupy. (D.K.S.)

- 398 SMITH, Jeremy, "'The metre which does not measure': the Function of Alliteration in Middle English Alliterative Poetry," in *Approaches to the Metres of Alliterative Verse*, pp. 11–24 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 392).

Includes discussion of patterns in the alliterative *Morte Arthure*. (A.P.)

- 399 SPENCE, John, "Anglo-Norman Prose Chronicles and their Audiences," *EMS*, 14: *Regional Manuscripts 1200–1700* (2008), 27–59.

Discusses the evidence for the production, ownership and audience of the Anglo-Norman chronicles in prose. Textual companions discussed include prophecies of Merlin (p. 43), Chrétien's *Perceval*, Marie de France's *Lanval* and works from the Vulgate cycle (p. 46).

- 400 STANBURY, Sarah, "The *Gawain*-Poet," in *The Cambridge Companion to Medieval English Literature, 1100–1500*, pp. 139–51 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 286).

Includes a section on *Sir Gawain and the Green Knight* (pp. 147–50).

- 401 STANLEY, E. G., "Sir Thomas Malory Concorded," *N & Q*, 56 (2009), 323.

A short overview, under "Memorabilia," of Kiyokazu MIZOBATA's *A Concordance to Caxton's Morte Darthur (1485)* (Osaka: Osaka Books, 2009), noting its extensive variant orthographies.

- 402 STANLEY, Eric, "The Scansion of *Lazamon's Brut*: A Historical Sketch," *N & Q*, 56 (2009), 175–86.

Examines various studies of *Lazamon's* metre. Disputes Thomas A. Bredehoft's 2005 analysis (cf. *BBIAS*, LVIII, 2006, 987), arguing that, because some words are used only in verse, it is misleading to compare the *Brut* to Old English alliterative and rhythmical prose, such as Ælfric's.

- 403 STIÙBHART, Domhnall Uilleam, ed., *The Life and Legacy of Alexander Carmichael: Proceedings of a Conference arranged by The Islands Book Trust*. Port of Ness: The Islands Book Trust, 2008, xiv + 193 p., illus.

References *passim* (indexed) to the Gaelic Arthurian ballad *Am Bròn Binn* (The Sweet Sorrow). In particular, Cathlin MACAULAY, "Uist in the School of Scottish Studies Archives," pp. 156–71, which includes a text and translation; Isa MACKILLOP, Norman JOHNSON and Domhnall Uilleam STIÙBHART, "Margaret MacDonald (Mairead Aonghais Duinn) 1791–1874," pp. 180–81, a memoir of the North Uist informant from whom Carmichael collected a version in 1870. (L.G.)

- 404 STOKES, Myra, "Metre and Emendation: *Sir Gawain and the Green Knight* 660b and 815a," in *Approaches to the Metres of Alliterative Verse*, pp. 255–68 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 392).

Brings knowledge of the poem's metre to bear on two textual problems. (A.P.)

- 405 STONES, Alison, and Elspeth KENNEDY†, "Signs and Symbols in the *Estoire del saint Graal* and the *Queste del saint Graal*," in *Signs and Symbols: Proceedings of the 2006 Harlaxton Symposium*, ed. John CHERRY and Ann PAYNE. Donington: Shaun Tyas, 2009, pp. 150–67. Harlaxton Medieval Studies, 18.

Offers a close comparative examination of how the manuscripts illustrate the episodes of Solomon's enchanted ship and its contents, concluding that the illustrations were neither mass-produced from models nor standardised, but created specifically to exploit varying interpretations. Includes 24 plates.

- 406 STUBBS, Jonathan, "Hollywood's Middle Ages: The Development of *Knights of the Round Table* and *Ivanhoe*, 1935–53," *Exemplaria*, 21 (2009), 398–417.

Examines the development of these films over three decades and considers how successive drafts of *Knights* demonstrate Hollywood's changing use of medieval Britain to address contemporary political themes and the relationship between Britain and the U.S.A.

- 407 SUGIMURA, N. K., "Epic Sensibilities: 'Old Man' Milton and the Making of Tennyson's *Idylls of the King*," in *Tennyson Among the Poets*, pp. 160–80 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 297).

Considers Tennyson's attitudes towards Milton's *Paradise Lost*, notably Milton's denigration of Arthur, and his own engagement with epic form and conventions in "The Epic," "Morte d'Arthur" and the *Idylls*, which derive an overall coherence from "the universal drama of the Fall" (p. 170).

- 408 TAUBMAN, Andrew W., “New Biographical Notes on Robert Mannyng of Brunne,” *N & Q*, 56 (2009), 197–201.

Reassesses the biographical timeline outlined by Ruth Crosby in 1942, in light of information offered by Ray Biggar on the location of “Brunne,” possibly Nunburnholme in Yorkshire, and suggests that *The Story of England* may have been started in 1317 rather than 1327.

- 409 TAYLOR, Jane, “The Thirteenth-century Arthur,” in *The Cambridge Companion to the Arthurian Legend*, pp. 53–68 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 263).

Surveys the thirteenth-century Arthurian tradition, examining French verse and prose material, focused primarily on the Vulgate, Prose *Tristan* and Robert de Boron cycles and the prequels and sequels of the *Conte du Graal*, with some discussion of German and Dutch romances.

- 410 TETHER, Leah, “(Dis-)continuing Gauvain’s Lance Quest in the *First Continuation* of the Old French *Perceval*,” *RMS*, 35 (2009), 101–15.

Begins by setting out the Redactions, and what is meant by Continuation. Focusing principally on the Short Redaction, Tether explores two questions (p. 103): why did the Continuator use Gauvain rather than Perceval, and why continue a story if it is not with a view to completion? (J.B.)

- 411 TETREL, Hélène, “Comparative Medieval Literature,” paper delivered at the *Approaching the Middle Ages: Wales and Brittany* Conference, 24 January 2009. University of Wales Aberystwyth, Centre for Advanced Welsh and Celtic Studies. ONLINE: <http://www.wales.ac.uk/Resources/Documents/Research/AncientBritain/ComparativeMedievalLiterature.pdf>.

Examines the Charlemagne cycle and adaptations of Geoffrey of Monmouth to support an argument in favour of multidisciplinary, and describes some elements of the Arthurian episodes of the *Brut* apparently unique to the Old Norse *Breta S  gur*.

- 412 THOMAS, Julia, “‘Always another poem’: Victorian Illustrations of Tennyson,” in *Tennyson Transformed*, pp. 20–31 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 285).

Considers Tennyson's response to illustrated editions of his works, and how Doré's folio editions led to the *Idylls* being translated into French, Spanish, German, Italian and Swedish. Also discusses the "Moxon Tennyson" and explores female artists' interest in *The Lady of Shalott*.

- 413 THOMPSON, Raymond H., and Norris J. LACY, eds., "The Arthurian Legend in Literature, Popular Culture and the Performing Arts, 2004–2008," *AL*, 26 (2009), 171–214.

The fifth supplement to *The New Arthurian Encyclopedia*.

- 414 TRAXLER, Janina P., "Arthurian Exits: Alone, Together, or None of the Above," in *The Arthurian Way of Death*, pp. 169–92 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 283).

Examines how the differing treatments of the deaths of Arthur, Lancelot and Guinevere, and Tristan and Isolda, in medieval chronicle and romance and modern fiction, "serve as a barometer for the cultural preoccupations of different audiences" (p. 169).

- 415 TURNER, Peter, "Identity in Gildas's *De Excidio et Conquestu Britanniae*," *CMCS*, 58 (Winter 2009), 29–48.

How far did Gildas's attitudes to "national units" (p. 31) reflect those of his contemporaries? P.T. discusses collective identity and political disunity, and explores Gildas's distinction between Britons and Romans, including its implications for the presentation of Ambrosius Aurelianus. (L.G.)

- 416 TURVILLE-PETRE, Thorlac, "The Green Chapel," in *A Commodity of Good Names: Essays in Honour of Margaret Gelling*, ed. O. J. PADEL and David N. PARSONS. Donington: Shaun Tyas, 2008, pp. 320–29.

Discusses the description of the Green Chapel in *Sir Gawain and the Green Knight*, paying particular attention to the terms "berghe" and "lawe" in the light of place names and other evidence, and suggests that the imagined landscape would be familiar to the poet's local audience. (T.T.-P.)

- 417 TWOMEY, Michael W., "'Hadet with an aluisch mon' and 'britned to noʒt': *Sir Gawain and the Green Knight*,

Death, and the Devil,” in *The Arthurian Way of Death*, pp. 73–93 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 283).

Argues, against the recent critical tendency to deny Gawain’s spirituality and with close focus on the phrases quoted in the title, for “the legitimacy of Gawain’s bodily piety in the face of death” (p. 75), which demonstrates “genuine spiritual experience” (p. 80).

- 418 UHLICH, Jürgen, “Reviewers, Reviewees, and Critical Texts: A Brief Final Response,” *CMCS*, 57 (Summer 2009), 75–79.

J.U. addresses Kevin Murray’s response to his review of the latter’s edition of *Baile in Scáil*, dealing with matters of general principle and clarifying specific details (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 273, 370). (L.M.G.)

- 419 VAN DALEN-OSKAM, Karina, and Joris VAN ZUNDERT, “The Quest for Uniqueness: Author and Copyist Distinction in Middle Dutch Arthurian Romances based on Computer-assisted Lexicon Analysis,” in *Yesterday’s Words: Contemporary, Current and Future Lexicography. Proceedings of the Third International Conference on Historical Lexicography and Lexicology (ICHLL), June 21–23 2006, Leiden*, ed. Marijke MOOJAART and Marijke VAN DER WAL. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, 2008, pp. 292–304.

The authors study the distribution of parts of speech in three different ranges of the vocabulary of *Walewein*, frequency-rankings 1–50, 51–100, and 101–150, suggesting possible differences between authors and scribes in general.

- 420 WALDRON, Ronald, “Measured Discourse: the Fourteenth-century Alliterative Long Line as a Two-tier System,” in *Approaches to the Metres of Alliterative Verse*, pp. 235–54 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 392).

Includes discussion of intonation in *Sir Gawain and the Green Knight*. (A.P.)

- 421 WALLACE, David, “Sir Thomas Malory,” in *The Cambridge Companion to Medieval English Literature, 1100–1500*, pp. 229–41 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 286).

Introductory guide, comprising a brief biography and an overview of *Le Morte Darthur*.

- 422 WATERHOUSE, J. W., Elizabeth PRETTEJOHN, Peter TRIPPI, Robert UPSTONE and Patty WAGEMAN, *The Modern Pre-Raphaelite*. London: Royal Academy of Arts, 2009, 240 p., illus.

Accompanying an exhibition of the same name at the Royal Academy, June 27–September 13, 2009, examines Waterhouse's presentation of femininity and of contemporary issues (medievalism, classical tradition, spiritualism), his links with the Pre-Raphaelite Brotherhood, and the influence of French art.

- 423 WEINBERG, Carole, "Victim or Virago: The Construction of Guinevere in Laȝamon's Brut," *RMS*, 35 (2009), 27–43.

Tracing Guinevere in Geoffrey of Monmouth, Wace, and Laȝamon, Weinberg examines the interpretation of the Queen's role by other critics. She compares Guinevere with other "alȝeodisc" (foreign or alien) women in the poem, and concludes that Laȝamon views her as guilty. (J.B.)

- 424 WENTHE, Michael, "The Legible Corpses of *Le Morte Darthur*," in *The Arthurian Way of Death*, pp. 124–35 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 283).

Explores characters' interpretations of "unusual corpses" (p. 126), such as the explanation of the hanged knights in the "Tale of Sir Gareth," and of "legible" corpses, such as that of Sir Patrice, that "demand to be interpreted as tokens or read as texts" (p. 129).

- 425 WESLEY, John, "The Well-Schooled Wrestler: Athletics and Rhetoric in *The Faerie Queene*, Book II," *RES*, 60 (2009), 34–60.

Examines the influence of *Positions* (1581), by Spenser's schoolmaster Richard Mulcaster, on the morality communicated through the poem's wrestling matches. Considers various hand-to-hand combats and allusive mythology; Arthur and Maleger parallel Hercules and Antaeus, evoking, for the Renaissance reader, a victory over carnal desire.

- 426 WHETTER, K. S., "Love and Death in Arthurian Romance," in *The Arthurian Way of Death*, pp. 94–114 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 283).
- Explores the connection between love—"platonic brotherly love" and heterosexual erotic love (p. 96)—and death in *Yvain and Gawain*, the *Awntyrs of Arthur*, the stanzaic *Morte Arthur* and Malory.
- 427 WHITFORD, Frank, "A Victorian Summer," *Royal Academy of Arts Magazine* (Summer 2009), 34–40.
- To mark the R. A.'s current exhibition of J. W. Waterhouse's paintings, Whitford describes the 1888 Summer show, at which Waterhouse's masterpiece, *The Lady of Shalott*, was first exhibited. (R.S.)
- 428 WILLIAMS, James, "Tennyson's Once and Future King," *Tennyson Research Bulletin*, 9:3 (2009), 253–69.
- The unresolved tensions in *Idylls of the King* reveal Tennyson's apocalyptic dimension to be pervasive, sceptical and engaged with his readings of earlier poets. (R.S.)
- 429 WINDEATT, Barry, "The Fifteenth-century Arthur," in *The Cambridge Companion to the Arthurian Legend*, pp. 70–102 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 263).
- Examines the fifteenth-century Arthurian tradition in English with a focus on Malory and his treatment of French sources; also surveys pre-Malorian texts, non-Malorian Gawain, Lancelot and Grail Quest narratives, and the influence of the chronicle and narrative traditions on Malory.
- 430 WINDEATT, Barry, "Signs and Symbols," in *A Concise Companion to Middle English*, pp. 9–31 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 362).
- Examines the use and meaning of various signs and symbols in Middle English texts, including *Le Morte Darthur* and *Sir Gawain and the Green Knight*.
- 431 WOOD, Juliette, "The Arthurian Legend in Scotland and Cornwall," in *A Companion to Arthurian Literature*, pp. 102–16 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 310).

Surveys the treatment of Arthurian material in Scottish chronicles, and commentaries thereon, folklore and romance, and in Cornish texts, such as *Bewnans Ke*. Also examines personal names and place names in Scotland and Cornwall linked with Arthurian tradition.

- 432 YAKOVLEV, Nicolay, "On Final –e in B-Verses of *Sir Gawain and the Green Knight*," in *Approaches to the Metres of Alliterative Verse*, pp. 135–58 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 392).

Shows that poet retained pronunciation of final –e. (A.P.)

- 433 YOUNG, Simon, *The Celtic Revolution: In Search of 2000 Forgotten Years that Changed the World*. London: Gibson Square, 2009, 319 p.

A popular history of the Celts divided into three parts: Making the Roman Empire, Saving Dark Age Christianity, and Creating the Modern Mind, the third of which focuses mainly on the medieval Arthurian legends and their development, including a discussion of how Celtic they are. Appendix 2 (pp. 269–82) examines Arthur's historicity.

III. – REVIEWS

- 434 ALDHOUSE-GREEN, Miranda, and Ray HOWELL, eds., *The Gwent County History. Vol. I: Gwent in Prehistory and Early History*. Cardiff: Univ. of Wales Press on behalf of the Gwent County History Association, 2004 (cf. *BBIAS*, LVII, 2005, 331, 342, 431).

Rev. by David Stephenson, *CMCS*, 57 (Summer 2009), 92–96.

- 435 ANDREW, Malcolm, and Ronald WALDRON, eds. and trans., *The Poems of the Pearl Manuscript: Pearl, Cleanness, Patience, Sir Gawain and the Green Knight*. Fifth edition. Exeter: Univ. of Exeter Press, 2007 (cf. *BBIAS*, LX, 2008, 352).

Rev. by E. G. Stanley, *N & Q*, 56 (2009), 1.

- 436 *Baile in Scáil: "The Phantom's Frenzy,"* ed. Kevin MURRAY. London: Irish Texts Society, 2004. Irish Texts Society, 58 (cf. *BBIAS*, LVIII, 2006, 327).
Rev. by Jürgen Uhlich, *Éigse*, 36 (2008), 228–34.
- 437 BARROWMAN, Rachel C., Colleen E. BATEY and Christopher D. MORRIS, *Excavations at Tintagel Castle, Cornwall, 1990–1999*. London: Society of Antiquaries of London, 2007 (cf. *BBIAS*, LX, 2008, 394).
Rev. anon., *CA*, 227 (Feb. 2009), 22–29.
by Sam Turner, *EME*, 17 (2009), 92–93.
- 438 *Berner Parzival-Handschrift (Burgerbibliothek, Cod. AA 91)*, ed. Michael STOLZ. Parzival-Projekt Universität Bern. Simbach am Inn: Verlag Müller + Schindler, 2009, Digitalfaksimile DVD-ROM.
Rev. by Alistair Matthews, *Med. Aev.*, 78 (2009), 363–64.
- 439 BLACKER, Jean, ed. and trans., *Anglo-Norman Verse Prophecies of Merlin*. Dallas: Scriptorium Press, 2005. Also published in *Arthuriana*, 15:1 (2005), 1–125 (cf. *BBIAS*, LVIII, 2006, 955).
Rev. by Peter Damian-Grint, *Med. Aev.*, 78 (2009), 164–65.
- 440 BLACKER, Jean, with the collaboration of Glyn BURGESS, *Wace: A Critical Bibliography*. St. Helier: Société Jersiaise, 2008 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 269).
Rev. by Françoise Le Saux, *Med. Aev.*, 78 (2009), 342–43.
- 441 BLAIR, Kirstie, *Victorian Poetry and the Culture of the Heart*. Oxford: Clarendon Press, 2006. Oxford English Monographs (cf. *BBIAS*, LIX, 2007, 334).
Rev. by Gregory Tate, *MLR*, 104 (2009), 182–83.
- 442 BLISS, Jane, *Naming and Namelessness in Medieval Romance*. Cambridge: D. S. Brewer, 2008. Studies in Medieval Romance, 7 (cf. *BBIAS*, LXI, 2009, 302).

Rev. by Laura Ashe, *RES*, 60 (2009), 302–04.

by Andrew Breeze, *MLR*, 104 (2009), 816–17.

- 443 BOLLARD, John K., trans., with photography by Anthony GRIFFITHS, *Companion Tales to the Mabinogi: Legend and Landscape of Wales*. Llandysul: Gomer Press, 2007 (cf. *BBIAS*, LX, 2008, 354).

Rev. by Jessica Hemming, *Folklore*, 120 (2009), 232–34.

- 444 BREDEHOFT, Thomas A., *Early English Metre*. Toronto: Univ. of Toronto Press, 2005 (cf. *BBIAS*, LVIII, 2006, 987).

Rev. by Mark Griffith, *N & Q*, 56 (2009), 98–99.

- 445 BREUER, Heidi, *Crafting the Witch: Gendering Magic in Medieval and Early Modern England*. New York and Abingdon: Routledge, 2009. *Studies in Medieval History and Culture*.

Rev. by Catherine Rider, *Reviews in History*, 826 (Nov. 2009), ONLINE:
<http://www.history.ac.uk/reviews/review/826>.

- 446 BRUNNER, Horst, *Annäherungen: Studien zur deutschen Literatur des Mittelalters und der Frühen Neuzeit*. Berlin: Schmidt, 2008. *Philologische Studien und Quellen*, 210.

Rev. by Mark Chinca, *MLR*, 104 (2009), 225–26.

- 447 BURGESS, Glyn S., with the assistance of Giovanna ANGELI, *Marie de France: An Analytical Bibliography, Supplement No. 3*. Woodbridge: Tamesis, 2007. *Research Bibliographies and Checklists: New Series*, 8 (cf. *BBIAS*, LX, 2008, 415).

Rev. by Emma Campbell, *Med. Aev.*, 78 (2009), 181.

- 448 BURGESS, Glyn S., and Karen PRATT, eds., *The Arthur of the French: The Arthurian Legend in Medieval French and Occitan Literature*. Cardiff: Univ. of Wales Press,

2006. *Arthurian Literature in the Middle Ages*, 4 (cf. *BBIAS*, LIX, 2007, 350 *et passim*).

Rev. anon., *FMLS*, 45 (2009), 119.

- 449 BURROW, J. A., *The Poetry of Praise*. Cambridge and New York: Cambridge Univ. Press, 2008. Cambridge Studies in Medieval Literature, 69 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 280).

Rev. by James Simpson, *N & Q*, 56 (2009), 278–90.

- 450 CHANCE, Jane, ed., *Women Medievalists and the Academy*. Madison, WI: Univ. of Wisconsin Press, 2005 (cf. *BBIAS*, LVIII, 2006, 995).

Rev. anon., *FMLS*, 45 (2009), 235.

- 451 CHAUCER, Geoffrey, *The Canterbury Tales*, trans. Peter ACKROYD, *Geoffrey Chaucer's The Canterbury Tales: A Retelling*. London: Penguin, 2009. Penguin Classics (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 253).

Rev. by Carolyne Larrington, *TLS*, 5545 (Jul. 10, 2009), 7–9.

- 452 CHAUCER, Geoffrey, *The Canterbury Tales*, trans. and ed. Colin WILCOCKSON, *The Canterbury Tales: A Selection*. London: Penguin, 2008. Penguin Classics (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 254).

Rev. by Carolyne Larrington, *TLS*, 5545 (Jul. 10, 2009), 7–9.

- 453 *Claris et Laris*, ed. Corinne PIERREVILLE. Paris: Honoré Champion, 2008. *Classiques français du Moyen Age*, 157 (cf. *BBIAS*, LXI, 2009, 134).

Rev. by Jane H. M. Taylor, *Med. Aev.*, 78 (2009), 166.

- 454 CLOVER, Carol J., and John LINDOW, eds., *Old Norse-Icelandic Literature: A Critical Guide*. Toronto: Univ. of Toronto Press in association with the Medieval Academy

of America, 2005. Medieval Academy Reprints for Teaching, 42 (cf. *BBIAS*, LVIII, 2006, 1183).

Rev. by David Clark, *N & Q*, 56 (2009), 99–100.

- 455 DAVENPORT, Tony, *Medieval Narrative: An Introduction*. Oxford: Oxford Univ. Press, 2004 (cf. *BBIAS*, LVII, 2005, 295).

Rev. by Nancy Mason Bradbury, *Med. Aev.*, 78 (2009), 130–31.

- 456 DEATHRIDGE, John, *Wagner Beyond Good and Evil*. Berkeley, Los Angeles and London: California Univ. Press, 2008.

Rev. by David Schiff, *TLS*, 5554 (Sep. 11, 2009), 3.

- 457 DEYERMOND, Alan, ed., *A Century of British Medieval Studies*. Oxford: Oxford Univ. Press for The British Academy, 2007. British Academy Centenary Monographs (cf. *BBIAS*, LX, 2008, 449).

Rev. by John H. Arnold, *EME*, 17 (2009), 213–15.

by M. T. Clanchy, *EHR*, 124 (2009), 1135–36.

- 458 *The Dialogue of the Ancients of Ireland: A New Translation of "Acallam na Senorach"*, trans. Maurice HARMON. Dublin: Carysfort Press, 2009 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 255).

Rev. anon., *Books Ireland*, 314 (Sep. 2009), 195.

- 459 DILWORTH, Thomas, *Reading David Jones*. Cardiff: Univ. of Wales Press, 2008 (cf. *BBIAS*, LXI, 2009, 318).

Rev. by Neil Corcoran, *RES*, 60 (2009), 511–12.

- 460 EDWARDS, Nancy, with contributions by Heather JACKSON, Helen MCKEE and Patrick SIMS-WILLIAMS, *A Corpus of Early Medieval Inscribed Stones and Stone Sculpture in Wales. Volume II: South-West Wales*. Cardiff:

Univ. of Wales Press, in association with the University of Wales Board of Celtic Studies, the Royal Commission on the Ancient and Historical Monuments of Wales and Amgueddfa Cymru-National Museum Wales, 2007 (cf. *BBIAS*, LX, 2008, 460).

Rev. by E. Campbell, *EHR*, 124 (2009), 916–17.

- 461 EISENBICHLER, Konrad, ed., *Renaissance Medievalisms*. Toronto: Centre for Reformation and Renaissance Studies, 2009. Essays and Studies, 18.

Rev. by David Matthews, *RES*, 60 (2009), 808–09.

- 462 ELLIS, Steve, ed., *Chaucer: An Oxford Guide*. Oxford: Oxford Univ. Press, 2005 (cf. *BBIAS*, LVIII, 2006, 394).

Rev. by Alexandra Gillespie, *N & Q*, 56 (2009), 100–01.

- 463 *Floriant et Florete*, ed. Annie COMBES and Richard TRACHSLER. Paris: Champion, 2003. Champion Classiques Moyen Age, 9 (cf. *BBIAS*, LVI, 2004, 163).

Rev. by Rima Devereaux, *FS*, 63 (2009), 199.

- 464 FOURACRE, Paul, ed., *The New Cambridge Medieval History. Vol. I, c. 500–c. 700*. Cambridge: Cambridge Univ. Press, 2005 (cf. *BBIAS*, LIX, 2007, 385).

Rev. by Roger Collins, *EHR*, 124 (2009), 641–65.

- 465 FRASER, James E., *From Caledonia to Pictland: Scotland to 795*. Edinburgh: Edinburgh Univ. Press, 2009, xii + 436p. The New Edinburgh History of Scotland, 1 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 307).

Rev. by Andrew Breeze, *TrD&G*, 83 (2009), 243–44.

- 466 FUGELSO, Karl, with Carol L. ROBINSON, eds., *StMed*, 16: *Medievalism in Technology Old and New* (2008) (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 327).

Rev. by Andrew Breeze, *MLR*, 104 (2009), 136–37.

- 467 FULTON, Helen, ed., *A Companion to Arthurian Literature*. Oxford: Wiley-Blackwell, 2009 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 310 *et passim*).
- Rev. anon., *Med. Aev.*, 78 (2009), 365.
by Stuart James, *RefR*, 23:7 (2009), 22–23.
- 468 GAUNT, Simon, and Sarah KAY, eds., *The Cambridge Companion to Medieval French Literature*. Cambridge: Cambridge Univ. Press, 2008. Cambridge Companions to Literature (cf. *BBIAS*, LXI, 2009, 330 *et passim*).
- Rev. anon., *Med. Aev.*, 78 (2009), 179–80.
by Helen J. Swift, *FS*, 63 (2009), 77–78.
- 469 GAUNT, Simon, *Martyrs to Love: Love and Death in Medieval French and Occitan Courtly Literature*. Oxford: Oxford Univ. Press, 2006 (cf. *BBIAS*, LIX, 2007, 391).
- Rev. by Françoise Le Saux, *N & Q*, 56 (2009), 101–02.
- 470 GEOFFREY OF MONMOUTH, *The History of the Kings of Britain: An Edition and Translation of De gestis Britonum [Historia Regum Britanniae]*, ed. Michael D. REEVE, trans. Neil WRIGHT. Woodbridge: Boydell Press, 2007. Arthurian Studies, 69 (cf. *BBIAS*, LX, 2008, 363).
- Rev. by Jaakko Tahkokallio, *CMCS*, 57 (Summer 2009), 97–98.
- 471 GIANCARLO, Matthew, *Parliament and Literature in Late Medieval England*. Cambridge: Cambridge Univ. Press, 2007. Cambridge Studies in Medieval Literature, 64 (cf. *BBIAS*, LX, 2008, 473).
- Rev. by Andrew Breeze, *MLR*, 104 (2009), 544–45.
by Elizabeth Evershed, *Med. Aev.*, 78 (2009), 134–35.
by Marion Turner, *RES*, 60 (2009), 299–301.
- 472 GIRBEA, Catalina, *La Couronne ou l'auréole: royauté terrestre et chevalerie céleste dans la légende*

arthurienne (XIIe–XIIIe siècles). Turnhout: Brepols, 2007 (cf. *BBIAS*, LX, 2008, 10).

Rev. by Françoise Le Saux, *Med. Aev.*, 78 (2009), 145–56.

- 473 GLOSECKI, Stephen O., ed., *Myth in Early Northwest Europe*. Tempe: Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies, Arizona Studies in the Middle Ages and the Renaissance, 21; Turnhout: Brepols, Medieval and Renaissance Texts and Studies, 320 (cf. *BBIAS*, LX, 2007, 1174).

Rev. by Alaric Hall, *EME*, 17 (2009), 349–51.

by Carolyne Larrington, *EHR*, 124 (2009), 114–16.

- 474 GRAY, Douglas, *Later Medieval English Literature*. Oxford: Oxford Univ. Press, 2008 (cf. *BBIAS*, LXI, 2009, 332).

Rev. anon., *Med. Aev.*, 78 (2009), 177.

by J. A. Burrow, *N & Q*, 56 (2009), 644–45.

by John M. Fyler, *EC*, 59 (2009), 347–55.

- 475 GREENE, Virginie, ed., *The Medieval Author in Medieval French Literature*. New York: Palgrave Macmillan, 2006. Studies in Arthurian and Courtly Cultures (cf. *BBIAS*, LIX, 2007, 925, 928).

Rev. by Julia Horn, *FS*, 63 (2009), 200–01.

- 476 HALSALL, Guy, *Barbarian Migrations and the Roman West, 376–568*. Cambridge: Cambridge Univ. Press, 2007. Cambridge Medieval Textbooks (cf. *BBIAS*, LX, 2008, 490).

Rev. by Zoë Louise Devlin, *EMR*, 17 (2009), 462–64.

by Andrew Gillett, *EHR*, 124 (2009), 1138–41.

- 477 HARPER-BILL, Christopher, and Nicholas VINCENT, eds., *Henry II: New Interpretations*. Woodbridge: Boydell Press, 2007 (cf. *BBIAS*, LX, 2008, 493).

Rev. by Judith A. Green, *EHR*, 124 (2009), 393–94.

- 478 HARTMANN VON AUE, *Iwein*, ed. and trans., Cyril EDWARDS, *German Romance III. Hartmann von Aue, Iwein, or The Knight with the Lion. Edited from Manuscript B, Gießen, Universitätsbibliothek Codex Nr. 97*. Cambridge: D. S. Brewer, 2007. Arthurian Archives, 16 (cf. *BBIAS*, LX, 2008, 360).
Rev. by Neil Thomas, *MLR*, 104 (2009), 222–23.
- 479 HIGHAM, N. J., ed., *Britons in Anglo-Saxon England*. Woodbridge: Boydell Press, 2007. Publications of the Manchester Centre for Anglo-Saxon Studies, 7 (cf. *BBIAS*, LX, 2008, 500).
Rev. by Andrew Breeze, *LSE*, 39 (2008), 127–28.
by Barbara Yorke, *EHR*, 124 (2009), 378–80.
- 480 HUTTON, Ronald, *Blood and Mistletoe: The History of the Druids in Britain*. New Haven: Yale Univ. Press, 2009.
Rev. by William Whyte, *TLS*, 5565 (Nov. 27, 2009), 27.
- 481 INNES, Matthew, *Introduction to Early Medieval Western Europe, 300–900: The Sword, the Plough and the Book*. London and New York: Routledge, 2007 (cf. *BBIAS*, LX, 2007, 517).
Rev. by Julian Hendrix, *EME*, 17 (2009), 224–25.
- 482 JACKSON, W. H. and S. A. RANAWAKE, eds., *The Arthur of the Germans: The Arthurian Legend in Medieval German and Dutch Literature*. Cardiff: Univ. of Wales Press, 2000. Arthurian Literature in the Middle Ages, 3 (cf. *BBIAS*, LIII, 2001, 449 *et passim*).
Rev. by Glyn Tegai Hughes, *Gwales* (n.d.; accessed Dec. 18, 2009),
ONLINE: <http://www.gwales.com/bibliographic/?isbn=9780708317761>.
- 483 KENDALL, Elliott, *Lordship and Literature: John Gower and the Politics of the Great Household*. Oxford: Clarendon Press, 2008 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 337).
Rev. by R. F. Yeager, *Med. Aev.*, 78 (2009), 137–39.

- 484 *The Knightly Tale of Golagros and Gawane*, ed. Ralph HANNA. Woodbridge: The Boydell Press for the Scottish Text Society, 2008. Scottish Text Society Fifth Series, 7 (cf. *BBIAS*, LXI, 2009, 288).
Rev. by Corinne Saunders, *Med. Aev.*, 78 (2009), 358.
- 485 KOBLE, Nathalie, with the collaboration of Patrick MORAN, Amandine MUSSOU and Anne SALAMON, eds., *Jeunesse et genèse du royaume arthurien: les suites romanesques du Merlin en prose*. Paris: Paradigme, 2007. *Medievalia*, 65 (cf. *BBIAS*, LX, 2008, 266 *et passim*).
Rev. by Leslie C. Brook, *FS*, 63 (2009), 76.
- 486 KONSTAM, Angus, with illustrations by Peter DENNIS, *British Forts in the Age of Arthur*. Oxford: Osprey Publishing, 2008. *Fortress*, 80 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 342).
Rev. by Neil Faulkner, *CA*, 225 (December 2008), 46.
- 487 KRAMER, Lawrence, *Opera and Modern Culture: Wagner and Strauss*. Berkeley, CA, and London: University of California Press, 2004.
Rev. by Linda Hutcheon and Michael Hutcheon, *Journal of the Royal Musical Association*, 134: 1 (2009), 149–59.
- 488 LACY, Norris J., ed., *The Grail, the Quest and the World of Arthur*. Cambridge: D. S. Brewer (2008). *Arthurian Studies*, 72 (cf. *BBIAS*, LXI, 2009, 350 *et passim*).
Rev. anon., *Med. Aev.*, 78 (2009), 365.
- 489 *Lanzarote del Lago*, ed. Antonio CONTRERAS and Martín-Harvey L. SHARRER. Alcalá de Henares: Centre de Estudios Cervantinos, 2006. *Los Libros de Rocinante*, 22 (cf. *BBIAS*, LIX, 2007, 139).
Rev. by Regula Rohland de Langbehn, *Bulletin of Spanish Studies*, 86 (2009), 103–04.

- 490 LEAHY, Kevin, *The Anglo-Saxon Kingdom of Lindsey*. Stroud: Tempus, 2007 (cf. *BBIAS*, LX, 2008, 544).
Rev. by David Stocker, *MedArch*, 53 (2009), 387–88.
- 491 LEMIRE, Eugene D., *A Bibliography of William Morris*. New Castle, DE: Oak Knoll Press; London: The British Library, 2006 (cf. *BBIAS*, LIX, 2007, 987).
Rev. by Mark James, *The Library*, 7th series, 10 (2009), 427–29.
- 492 LUPACK, Barbara Tapa, with Alan LUPACK, *Illustrating Camelot*. Cambridge: D. S. Brewer, 2008. *Arthurian Studies*, 73 (cf. *BBIAS*, LXI, 2009, 353).
Rev. by Tom Shippey, *The Library*, 7th series, 10 (2009), 328–30.
- 493 *The Mabinogi: Legend and Landscape of Wales*, trans. John K. BOLLARD, with photography by Anthony GRIFFITHS. Llandysul: Gomer Press, 2006 (cf. *BBIAS*, LIX, 2007, 301).
Rev. by Jessica Hemming, *Folklore*, 120 (2009), 232–34.
- 494 *The Mabinogion*, trans. Sioned DAVIES. Oxford: Oxford Univ. Press, 2007. Oxford World's Classics (cf. *BBIAS*, LX, 2008, 366).
Rev. by Jessica Hemming, *Folklore*, 120 (2009), 232–34.
- 495 MALORY, Sir Thomas, *Le Morte Darthur*, ed. P. J. FIELD, *Sir Thomas Malory, Le Morte Darthur: The Seventh and Eighth Tales*. Revised edition. Cambridge: Hackett, 2008.
Rev. by Corinne Saunders, *Med Aev.*, 78 (2009), 162–63.
- 496 McMULLAN, Gordon, and David MATTHEWS, eds., *Reading the Medieval in Early Modern England*. Cambridge: Cambridge Univ. Press, 2007 (cf. *BBIAS*, LX, 2008, 400, 557, 642).
Rev. by Allyn E. Ward, *YES*, 39 (2009), 200–01.

- 497 MCTURK, Rory, *Chaucer and the Norse and Celtic Worlds*. Aldershot and Burlington, VT: Ashgate, 2005 (cf. *BBIAS*, LVIII, 2006, 473).
Rev. by Andrew Breeze, *LSE*, 39 (2008), 135–37.
- 498 MESSENT, Peter, *The Cambridge Companion to Mark Twain*. Cambridge: Cambridge Univ. Press, 2007. Cambridge Introductions to Literature (cf. *BBIAS*, LX, 2008, 565).
Rev. by Andrew Hook, *N & Q*, 56 (2009), 296–98.
- 499 MUNBY, Julian, Richard BARBER and Richard BROWN, *Edward III's Round Table at Windsor: The House of the Round Table and the Windsor Festival of 1344*. Woodbridge: Boydell Press, 2007. Arthurian Studies, 68 (cf. *BBIAS*, LX, 2008, 574 *et passim*).
Rev. by D. M. Palliser, *EHR*, 124 (2009), 138–40.
- 500 NORRIS, Ralph, *Malory's Library: The Sources of the Morte Darthur*. Cambridge: D. S. Brewer, 2008. Arthurian Studies, 71 (cf. *BBIAS*, LXI, 2009, 362).
Rev. by Helen Moore, *RES*, 60 (2009), 304–06.
by Raluca L. Radulescu, *Med. Aev.*, 78 (2009), 340–41.
- 501 PADEL, O. J., and David N. PARSONS, eds., *A Commodity of Good Names: Essays in Honour of Margaret Gelling*. Donington: Shaun Tyas, 2008 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 416).
Rev. by Andrew Breeze, *Northern History*, 46 (2009), 143–44.
- 502 PADEN, William D., and Frances Freeman PADEN, trans., *Troubadour Poems from the South of France*. Cambridge: D. S. Brewer, 2007 (cf. *BBIAS*, LX, 2008, 369).
Rev. by Catherine Léglu, *Med. Aev.*, 78 (2009), 180.

- 503 PARKER, Roger, *Remaking the Song: Operatic Visions and Revisions from Handel to Berio*. Berkeley, CA, and London: Univ. of California Press, 2006.
- Rev. by Linda Hutcheon and Michael Hutcheon, *Journal of the Royal Musical Association*, 134: 1 (2009), 149–59.
- 504 *Perceforest, Première Partie*, ed. Gilles ROUSSINEAU. 2 vols. Geneva: Droz, 2007. Textes littéraires français, 592 (cf. *BBIAS*, LX, 2008, 1360).
- Rev. by Philip E. Bennett, *FS*, 63 (2009), 331–32.
by Sylvia Huot, *Med. Aev.*, 78 (2009), 166–67.
- 505 PIERREVILLE, Corinne, ed., *Claris et Laris: Somme romanesque du XIIIe siècle*. Paris: Honoré Champion, 2008. Essais sur le Moyen Age 37 (cf. *BBIAS*, LXI, 2009, 233).
- Rev. by Karen Pratt, *Med. Aev.*, 78 (2009), 147–48.
- 506 PRYCE, Huw, and John WATTS, eds., *Power and Identity in the Middle Ages: Essays in Memory of Rees Davies*. Oxford: Oxford Univ. Press, 2007 (cf. *BBIAS*, LX, 2007, 576).
- Rev. by Seán Duffy, *EHR*, 124 (2009), 390–92.
by Judith A. Gree, *SCHR*, 88 (2009), 163–64.
by Matthew Hammond, *EME*, 17 (2009), 227–29.
- 507 PUTTER, Ad, Judith JEFFERSON, and Myra STOKES, *Studies in the Metre of Alliterative Verse*. Oxford: Society for the Study of Medieval Languages and Literature, 2007. Medium Aevum Monographs, 25 (cf. *BBIAS*, LX, 2008, 595).
- Rev. by Thomas A. Bredehoft, *RES*, 60 (2009), 802–04.
- 508 QUINN, Judy, Tarin WILLS and Kate HESLOP, eds., *Learning and Understanding in the Old Norse World: Essays in Honour of Margaret Clunies Ross*. Turnhout:

Brepols, 2007. *Medieval Texts and Cultures of Northern Europe*, 18.

Rev. by Alaric Hall, *LSE*, 39 (2008), 131–35.

- 509 RAMM, Ben, *A Discourse for the Holy Grail in Old French Romance*. Cambridge: D. S. Brewer, 2007. *Gallica*, 2 (cf. *BBIAS*, LX, 2008, 598).

Rev. by Marianne Ailes, *MLR*, 104 (2009), 565.

- 510 SCHULTZ, James A., *Courtly Love, the Love of Courtliness, and the History of Sexuality*. Chicago: Univ. of Chicago Press, 2006 (cf. *BBIAS*, LIX, 2007, 1026).

Rev. by Nicola McLelland, *Gender and History*, 21 (2009), 433–34.

- 511 SUMMIT, Jennifer, *Memory's Library: Medieval Books in Early Modern England*. Chicago and London: Univ. of Chicago Press, 2008 (cf. *BBIAS*, LXI, 2009, 683).

Rev. by Adam Smyth, *TLS*, 5550 (Aug. 14, 2009), 26.

- 512 TOLSTOY, Nikolai, *The Oldest British Prose Literature: The Compilation of The Four Branches of the Mabinogi*. Lewiston, Queenston and Lampeter: Edwin Mellen Press, 2009.

Rev. by Trevor Mostyn, *TLS*, 5561 (Oct. 30, 2009), 30.

- 513 *Trioedd Ynys Prydein: The Triads of the Island of Britain*, ed. Rachel BROMWICH. Third edition. Cardiff: Univ. of Wales Press, 2006 (cf. *BBIAS*, LIX, 2007, 295).

Rev. by Nigel F. Palmer, *Med. Aev.*, 78 (2009), 356.

- 514 VADÉ, Yves, *Pour un tombeau de Merlin: Du barde celtique à la période moderne*. Paris: Jose Corti, 2008.

Rev. by Miranda Griffin, *FS*, 63 (2009), 503–04.

- 515 WAKELIN, Daniel, *Humanism, Reading, and English Literature 1430–1530*. Oxford: Oxford Univ. Press, 2007 (cf. *BIAS*, LX, 2008, 648).
Rev. by David Rundle, *EHR*, 124 (2009), 145–47.
- 516 WALWORTH, Julia C., *Parallel Narratives: Function and Form in the Munich Illustrated Manuscripts of Tristan and Willehalm von Orlens*. London: King's College Centre for Late Antique and Medieval Studies, 2007. *KCLMS*, 20 (cf. *BBIAS*, LX, 2008, 651).
Rev. by Henrike Manuwald, *Med. Aev.*, 78 (2009), 156–57.
- 517 WATERHOUSE, J. W., Elizabeth PRETTEJOHN, Peter TRIPPI, Robert UPSTONE and Patty WAGEMAN, *The Modern Pre-Raphaelite*. London: Royal Academy of Arts, 2009 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 422).
Rev. by Frank Witford, *TLS*, 5549 (Aug. 7, 2009), 19.
- 518 WATT, Diane, *Medieval Women's Writing: Works by and for Women in England, 1100–1500*. Cambridge and Malden, MA: Polity Press, 2007 (cf. *BBIAS*, LX, 2008, 654).
Rev. by Laura Varnam, *Med. Aev.*, 78 (2009), 128–29.
- 519 WHALEN, Logan E., *Marie de France and the Poetics of Memory*. Washington: The Catholic Univ. of America Press, 2008 (cf. *BBIAS*, LXI, 2009, 692).
Rev. by Miranda Griffin, *Med. Aev.*, 78 (2009), 146–47.
- 520 WHETTER, K. S., *Understanding Genre and Medieval Romance*. Aldershot: Ashgate, 2008 (cf. *BBIAS*, LXI, 2009, 381).
Rev. by Rosalind Field, *Med. Aev.*, 78 (2009), 132–33.

- 521 WICKHAM, Chris, *Framing the Early Middle Ages: Europe and the Mediterranean, 400–800*. Oxford: Oxford Univ. Press, 2005 (cf. *BBIAS*, LIX, 2007, 546).

Rev. by Roger Collins, *EHR*, 124 (2009), 641–65.

by Andrew Roach, *Reviews in History*, 567 (Jan. 2007), ONLINE:
<http://www.history.ac.uk/reviews/review/567>.

- 522 ZURCHER, Andrew, *Spenser's Legal Language: Law and Poetry in Early Modern England*. Cambridge: D. S. Brewer, 2007. *Studies in Renaissance Literature*, 23 (cf. *BBIAS*, LX, 2008, 674).

Rev. by Richard Danson Brown, *MLR*, 104 (2009), 546–48.

IV. – REPRINTS

- 523 BIDDLE, Martin et al., *King Arthur's Round Table: An Archaeological Investigation*. Woodbridge: Boydell Press, 2009, xxxiii + 533 p., illus.

Paperback of the edition published in 2000 (cf. *BBIAS*, LIII, 2001, 338).

- 524 BILDHAUER, Bettina, *Medieval Blood*. Cardiff: Univ. of Wales Press, 2009, 224 p., illus. *Religion and Culture in the Middle Ages*.

Paperback of the edition published in 2006 (cf. *BBIAS*, LIX, 2007, 332).

- 525 BREWER, Derek†, "Introduction to *The Morte Darthur, Parts 7 and 8*," *AL*, 26 (2009), 1–37.

A commemorative reprint, minus Section VIII (A Note on the Text), of the introduction to Brewer's edition of these books, originally published in 1968 (cf. *BBIAS*, XXII, 1970, 49).

- 526 BROWN, Peter, ed., *A Companion to Medieval English Literature and Culture c.1350–c.1500*. Oxford and Malden, MA: Blackwell, 2009, xvii + 668 p., illus. *Blackwell Companions to Literature and Culture*.

Paperback, first published in hardback in 2007 (cf. *BBIAS*, LX, 2008, 414 *et passim*).

- 527 BURGESS, Glyn S., and Karen PRATT, eds., *The Arthur of the French: The Arthurian Legend in Medieval French and Occitan Literature*. Cardiff: Univ. of Wales Press, 2009, 668 p. Arthurian Literature in the Middle Ages, 4.
Paperback, first published in hardback 2006 (cf. *BBIAS*, LIX, 2007, 350 *et passim*).
- 528 CORREALE, Robert M., with Mary HAMEL, eds., *Sources and Analogues of The Canterbury Tales, Vol. 1*. Cambridge: D. S. Brewer, 2009. Chaucer Studies, 28.
Paperback, first published in hardback 2002 (cf. *BBIAS*, LV, 2003, 331).
- 529 CORREALE, Robert M., and Mary HAMEL, eds., *Sources and Analogues of the Canterbury Tales, Vol. 2*. Cambridge: D. S. Brewer, 2009. Chaucer Studies, 35.
Paperback, first published in hardback 2005 (cf. *BBIAS*, LVIII, 2006, 374).
- 530 GEOFFREY OF MONMOUTH, *The History of the Kings of Britain: An Edition and Translation of De gestis Britonum [Historia Regum Britanniae]*, ed. Michael D. REEVE, trans. Neil WRIGHT. Woodbridge: Boydell Press, 2009, lxxvi + 307 p. Arthurian Studies, 69.
Paperback of the edition published in 2007 (cf. *BBIAS*, LX, 2008, 363).
- 531 MCTURK, Rory, ed., *A Companion to Old Norse-Icelandic Literature and Culture*. Oxford and Malden, MA: Blackwell, 2007, xiii + 567 p.
Paperback, first published in hardback in 2005 (cf. *BBIAS*, LVIII, 2006, 474).
- 532 SHIELDS, Hugh, *Narrative Singing in Ireland: Lays, Ballads, Come-all-yes and Other Songs*. Dublin, Irish Academic Press, 2009, x + 283 p., illus.
Reprint of the paperback, first published 1993 (cf. *BBIAS*, XLVIII, 1996, 438).

HONGRIE

BIBLIOGRAPHIE POUR 2009
ÉTABLIE PAR
CSILLA LADÁNYI-TURÓCZY ET EMESE
EGEDI-KOVÁCS

I. – EDITIONS ET TRADUCTIONS

- 533 GOTTFRIED VON STRAßBURG, *Tristan* (Extrakt), übersetzt und mit Noten versehen von László MARTON, in Tamás KISANTAL, János MEKIS, Péter MULLER, Dávid ZSOLLATH (red.), *Thomka-symposion*. Bratislava: Kalligram, 2009, pp. 419–36.
- 534 GOTTFRIED VON STRAßBURG, “Tristan: VIII. Tristan lovaggá avatása [Tristans Schwertleite],” übersetzt und mit Noten versehen von László MARTON, *Jelenkor*, Pécs, 5211 (November 2009), 1131–45.
- 535 GOTTFRIED VON STRAßBURG, *Tristan* (4547-4637), übersetzt und mit Noten versehen von László MARTON, www.litera.hu, 18 November 2009, ONLINE: <http://www.litera.hu/irodalom/reszlet-garaczi-laszlo-regenyebol-szerk>.
- 536 GOTTFRIED VON STRAßBURG, *Tristan: VIII. Tristan lovaggá avatása [Tristans Schwertleite]*, übersetzt und mit Noten versehen von László MARTON, in:

Margonauták, Írások Margócsy István 60. születésnapjára [Festschrift zum 60. Geburtstag von István Margócsy], Budapest, 2009, S. 548–561.
<http://rec.iti.mta.hu/rec.iti>.

II. – ÉTUDES CRITIQUES

- 537 EGEDI-KOVÁCS, Emese, “Énigmes, songes et mensonges. L’*Historia Apollonii regis Tyri* et le *Perceforest*,” in *Pietas non sola Romana, Studia memoriae Stephani Borzsák dedicata* (Eötvös Collegium 2009), ed. A. CZEGLEDY et alii., Budapest: Typotex, pp. 521–26.

The paper focuses on the evolution and the flourishing of a narrative technique, where short texts – riddles or riddle-dreams – are embedded in passages of a novel, referring back to the main text or story. The technique was used quite primitively in the Medieval Latin novel *Historia Apollonii regis Tyri*, however, it reached a considerably complex, intelligent and witty form in the 14th-century French novel *Perceforest*.

- 538 EGEDI-KOVÁCS, Emese, “Non-dit et récit multiplié. Les (men)songes de Néronès dans le *Perceforest*,” *Revue d’Études Françaises*, 14 (2009), 107–13.

L’article veut démontrer dans l’histoire de Néronès et Nestor du *Perceforest* un certain ‘jeu narratif’ qui consiste en l’omission de quelques détails importants et en la réduplication du récit.

- 539 MÁRTON, László, “A regényhős a vadonban [Der Romanheld in der Wildnis],” in *Thomka-symposion*, S. 417–18 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 533).

- 540 MÁRTON, László, “Résztt veszünk-e Tristan lovaggá avatásán? [Nehmen wir an der Schwertleite von Tristan teil, oder nicht?],” in *Jelenkor*, Pécs, 5211 (November 2009), 1129–30.

Gedanken über Gottfrieds Dichterspiegel: warum der Poet sich weigert, wirklich von Tristans Schwertleite zu schreiben, und stattdessen über die Dichter seiner Zeit berichtet.

- 541 MÁRTON, László, “Gottfried und Margócsy,” in *Margonauták, Írások Margócsy István 60. születésnapjára* [Festschrift zum 60. Geburtstag von István Margócsy]. Budapest, (2009), p. 544–47. ONLINE: <http://rec.iti.mta.hu/rec.iti>

Der Professor István Margócsy ist ein bekannter und wichtiger Literat und Redakteur. Im Artikel schreibt der Autor nicht nur über die Parallelen, die er in der Personalität des mittelalterlichen Dichters und des ungarischen Professor sieht, sondern auch darüber, wie er zum Entschluss gekommen ist, Gottfrieds *Tristan* in etwa 15 Jahren ins Ungarische zu übersetzen: jetzt arbeitet er bereits seit 10 Jahren.

ITALIE

BIBLIOGRAPHIE POUR 2009
ÉTABLIE PAR BEATRICE BARBIERI,
SIMONE BIANCARDI, FABRIZIO CIGNI,
MARIA COLOMBO TIMELLI,
BARBARA FERRARI, ANNA MARIA FINOLI,
MARINA FUMAGALLI, MARIA LUISA
MAGGIONI, MARIA CARLA MARINONI,
FREJ MORETTI, ROBERTO TAGLIANI

I. – ÉDITIONS ET TRADUCTIONS

- 542 ANTONELLI, Armando, “Un nuovo frammento bolognese del *Lancelot en prose*: trascrizione e prospettiva di ricerca,” *La parola del testo*, 13/1 (2009), 115–32.

Description codicologique, transcription diplomatique et interprétative d’un nouveau fragment du *Lancelot en prose* (reliure en parchemin d’un registre du monastère bolognais des Saints Philippe et Jacques). Ce bifeuillet fait partie du manuscrit démembré déjà étudié par Longobardi (cf. *BBSIA*, LI, 1999, 541, 542) et Rosiello (cf. *BBSIA*, LI, 1999, 544); il contient deux épisodes mutilés concernant Bohort de Gaunes (éd. Micha, livre IV, chap. LXXXI, par. 23–26). (M.F.)

- 543 *Tavola Ritonda, manoscritto Palatino 556, Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, Trascrizione e commenti*, a cura di Roberto CARDINI. Roma: Istituto della Enciclopedia Italiana fondata da Giovanni Treccani, 2009, vol. I, 242 p., II, 334 p.

Cette édition, particulièrement somptueuse, est le résultat d'une initiative de l'Istituto della Enciclopedia Italiana, de la Biblioteca Nazionale Centrale di Firenze et des 'Amici' de cette même Bibliothèque. L'ouvrage se compose de deux volumes, dont le premier est le fac-similé du ms.; le deuxième réunit une *Premessa* très concise de R. Cardini, un certain nombre d'études, une *scheda codicologica* par Adriana Di Domenico, et la transcription du ms. par Stefano Cremonini, Andrea Piccardi et Francesco Ursini. (A.M.F.)

II. – ÉTUDES CRITIQUES

- 544 BALESTRERO, Monica, "Il re nello specchio della letteratura cavalleresca," *Quaderni di filologia e lingue romanze*, 22 (2007), 9–26.

Sur la base d'un corpus réduit de romans (*Erec et Enide* et *Partonopeus de Blois*), M. B. affirme que les souverains de la littérature française médiévale reflètent bien la situation réelle de la monarchie et du système féodal de l'époque. (M.C.T.)

- 545 BARBIERI, Alvaro, "Combattere al guado: realtà storica e radici antropologiche di un motivo letterario," in *Medioevo folklorico. Intersezioni di testi e culture*, ed. Massimo BONAFIN, Carla CUCINA, *L'immagine riflessa*, n.s. 18 (2009), 23–55.

Cette ample investigation menée sur des documents historiques et littéraires permet à A. B. d'attribuer au motif du 'combat au gué' une connotation marquée de bataille de frontière. Le schéma d'une barrière humide en tant qu'espace éminemment conflictuel est en effet un élément constant dans tout le dossier. (B.F.)

- 546 BARBIERI, Alvaro, "Volti della femminilità orrificica: la donna-serpente e il motivo del Fiero Bacio," in *Melusine*, Atti del Convegno internazionale (Verona, 10–11 novembre 2006), ed. Anna Maria BABBI. Verona: Fiorini, 2009, pp. 75–105. *Medioevi, Studi*, 12.

Le motif du *Fier Baiser* est expliqué à l'intérieur du cadre rituel des épreuves pré-maritales qui dans les sociétés archaïques ont pour but d'habiliter les jeunes hommes au mariage. Ramenée au thème de la

'gynophobie', l'épreuve du *Fier Baiser* se rattacherait à la peur ancestrale inspirée par les génitaux féminins. (B.F.)

- 547 BARILLARI, Sonia Maura, "Yvain, Owein e il leone. Relitti sciamanici in un romanzo cortese," in *Simboli e miti della tradizione sciamanica*, Atti del Convegno Internazionale in onore di Amedeo di Francesco (Bologna, 4–5 maggio 2006), ed. Carla CORRADI MUSI. Bologna: Carattere, 2007, pp. 111–22.

L'A. analyse en parallèle quelques pages du *Chevalier au lion* et du conte gallois d'*Owein*; elle y relève deux façons différentes de 'traduire' des éléments dérivés d'un substrat légendaire commun, où l'on reconnaît les croyances chamaniques relatives à l'Autre Monde. La réélaboration radicale à laquelle ces mythes sont soumis n'empêche pas l'émergence de quelques épaves d'un système de pensée archaïque. (B.F.)

- 548 BERTOLINI, Lucia, "La lingua del Palatino 556," in *Tavola Ritonda*, pp. 19–58 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 543).

Analyse rigoureuse de la langue du ms. (graphie, composantes françaises ou franco-italiennes, phonétique, lexicque), dans le but de définir dans quelle mesure la langue de Zuliano degli Anzoli, originaire de Crémone, copiste et possesseur du ms., a déterminé la *mischung* linguistique du texte. (A.M.F.)

- 549 BISSON, Sebastiano, *Il fondo francese della Biblioteca Marciana di Venezia*. Roma: Edizioni di Storia e Letteratura, 2008, XXVI–166 p. Sussidi Eruditi, 76.

Le corpus décrit dans ce catalogue comprend tous les manuscrits antérieurs au XVI^e siècle qui transmettent des textes en ancien français, provençal et franco-italien conservés à la Bibliothèque Marciana de Venise. L'Introduction, qui retrace l'histoire de ce fonds (dont une grande partie provient de la Bibliothèque des Gonzaga), est suivie de 35 notices qui offrent une description très détaillée des manuscrits. Les témoins d'intérêt arthurien sont les suivants: Fr. 9 et Fr. 15 *Guiron le Courtois*; Fr. 11 et Fr. 12 *Lancelot du Lac (Agravain)*; Fr. 23 *Tristan en prose*; Str. App. 29 *Merlin en prose. Les prophécies de Merlin*. (B.F.)

- 550 BURGIO, Eugenio, "Perceval / Parsifal," in *Il mito nella letteratura italiana*, opera diretta da Pietro GIBELLINI,

V/2 *Percorsi. L'avventura dei personaggi*, a cura di Alessandro CINQUEGRANI. Brescia: Morcelliana, 2009, pp. 403–39.

Malgré le titre général de l'ouvrage, l'essai d'E. B. ne concerne pas la littérature italienne. En étudiant la naissance des mythes du Graal et de Perceval, il analyse surtout l'opéra de Wagner et souligne le rôle capital que celui-ci a joué tant dans le développement de la recherche érudite, que dans l'alimentation d'une lecture d'orientation ésotérique qui a transformé en mythe une matière d'origine purement littéraire. (B.F.)

- 551 BURGIO, Eugenio, "Sulle 'Origini non scritte' delle letterature romanze," *MR*, 33 (2009), 170–83.

E. B. discute les positions exprimées par Francesco Benozzo à propos des 'Origini romanze'. Le paragraphe 4 (pp. 174–75) concerne l'article "Strategie di trasformazione legendaria: dagli eroi progenitori paleomesolitici alle storie medievali su re Artù" (cf. *BBSIA*, LX, 2008, 934): la reconstruction de la 'préhistoire d'Arthur' est considérée comme convaincante, mais la valeur heuristique de cette recherche pour l'histoire du roman arthurien ne serait pas significative. (B.F.)

- 552 BUSCHINGER, Danielle, "Mimesis et politique dans l'Allemagne médiévale," in *Mimesis. L'eredità di Auerbach*. Atti del XXXV Convegno Interuniversitario (Bressanone/Innsbruck, 5–8 luglio 2007), ed. Ivano PACCAGNELLA, Elisa GREGORI. Padova: Esedra, 2009, pp. 277–83. Quaderni del Circolo Filologico Linguistico Padovano, 23.

Après avoir rapidement illustré la situation historique des années 1250–1270, D. B. applique le modèle d'Auerbach aux romans arthuriens allemands, interprétés d'un point de vue éminemment politique: *Daniel von dem Blühenden Tal* (1230), *Garel von dem Blühenden Tal* (1240–1270), *Der jüngere Titurel* (1257–1273), *Rappoltsteiner Parzifal* (1331–1336), *Buch der Abenteuer* (seconde moitié du XV^e siècle). (F.C.)

- 553 CAPPELLO, Sergio, "La double réception du *Chevalier doré* (Denis JANOT, 1541; Denis DE HARSY, 1542; Jean BONFONS, s.d.)," *SF*, 159 (2009), 535–48.

S. C. étudie la réception d'un épisode tiré de *Perceforest*, l'histoire de l'amour contrasté du Chevalier doré et de la "pucelle" Cœur d'Acier

(œuvre qui a connu cinq éditions entre 1541 et 1577), dans le cadre de l'évolution du genre romanesque et de la production éditoriale parisienne et lyonnaise du XVI^e siècle. (M.C.T.)

- 554 CIGNI, Fabrizio, "I testi della prosa letteraria e i contatti col francese e col latino. Considerazioni sui modelli," in *Pisa crocevia di uomini, lingue e culture. L'età medievale*, Atti del Convegno di studio (Pisa, 25–27 ottobre 2007), a cura di Lucia BATTAGLIA RICCI e Roberta CELLA. Roma: Aracne, 2009, pp. 157–81.

F. C. recense et étudie un riche ensemble de manuscrits liés au milieu pisan entre XIII^e et XIV^e siècle, parmi lesquels le groupe des mss. courtois pisano-ligures (*Tristan en prose*, *Lancelot en prose*, *Guiron, Queste, Compilation arthurienne*). L'analyse des transformations opérées par rapport aux modèles permet de faire le point sur les stratégies d'adaptation à un contexte linguistique et à un public différents. (B.F.)

- 555 COMPAGNA PERRONE CAPANO, Anna Maria, "Una variante alessandrina all'isola di Avalon ne *La Faula* del maiorchino Guillem de Torroella?" *La Parola del testo*, 13 (2009), 133–43.

L'A. analyse *La Faula* de Guillem de Torroella, dont elle a fourni l'édition (cf. *BBSIA*, LVIII, 2006, 785): le protagoniste, transporté par une baleine, aborde sur une île, où il rencontre Arthur. Les caractéristiques de l'île renvoient au paradis terrestre, mais il pourrait s'agir aussi de la Sicile, où Gervais de Tilbury déjà pensait que le roi avait trouvé refuge. (M.C.M.)

- 556 CREAZZO, Eliana, "*En Sesile est un mons mout grans*". *La Sicilia medievale fra storia e immaginario letterario (XI–XIII sec.)*. Soveria Mannelli: Rubbettino, 2006, 194 p.

L'imaginaire littéraire développé aux XI^e–XIII^e siècles autour de la Sicile comprend bien des motifs et des thèmes arthuriens, liés à la domination normande. E. C. analyse entre autres *Floriant et Florete*, roman où la Sicile joue un rôle primaire et qui se clôt par la légende d'Arthur dans l'Etna. Les pp. 146–68 sont consacrées à la naissance et aux occurrences historico-littéraires de cette légende, *translatio* sicilienne du mythe d'Avalon. L'A. reprend sur ce sujet une contribution d'A. Pioletti (cf. *BBSIA*, XLII, 1990, 124). (B.B.)

- 557 DELCORNO BRANCA, Daniela, “ ‘Le carte piene di sogni’. Introduzione alla *Tavola Ritonda* padana,” in *Tavola Ritonda*, pp. 3–18 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 543).

En introduisant cette réélaboration de récits arthuriens rédigés dans une langue vulgaire de l’Italie du Nord (XV^e siècle), D. D. B. présente et discute de nombreux problèmes, historiques, littéraires et philologiques, posés par le ms., par le texte ainsi que par les dessins à la plume qui l’illustrent. Il s’agit d’une analyse exhaustive, fondée sur une grande maîtrise de la matière en général, et plus particulièrement de la tradition arthurienne en Italie. (A.M.F.)

- 558 DI DOMENICO, Adriana, “Un cavaliere sotto l’insegna del leone rampante. Una nuova ipotesi di committenza,” in *Tavola Ritonda*, pp. 113–22 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 543).

A. D. D. reconstruit les rapports génétiques des illustrations du Palatino 556 avec les manuscrits tristaniens produits en Toscane et en Padanie entre XIII^e et XVI^e siècle. En analysant les armoiries de Tristan dans ce ms., l’A. avance l’hypothèse que celui-ci ait été commandité par Pier Maria Rossi (1413–1482), marquis de San Secondo (Parme), allié des Visconti et des Sforza et ami de Borso d’Este. (R.T.)

- 559 DONÀ, Carlo, “Mogli, fate e lupi mannari,” in *Le voci del Medioevo: testi, immagini, tradizioni*, Atti del VII Convegno Internazionale (Rocca Grimalda, 21–22 settembre 2002), a cura di Nicolò PASERO e Sonia Maura BARILLARI. Alessandria: Edizioni dell’Orso, 2005 (print 2006), pp. 117–30. *L’Immagine riflessa / Quaderni*. Serie miscellanea, 8.

En examinant quelques textes médiévaux centrés sur la figure d’un noble qui se transforme en loup-garou et qui est découvert et trahi par sa femme, C. D. réfléchit sur le rapport qui s’établit entre fées et lycanthropes. Il suggère ensuite l’existence d’une ‘proximité ontologique’ entre ces récits et les histoires de chevaliers abandonnées par leurs amies et devenus fous, dont le *Chevalier au Lion* serait le prototype. (B.F.)

- 560 FAIETTI, Marzia, “La *Tavola Ritonda*, Zuliano degli Anzoli e la Bottega dei Bembo,” in *Tavola Ritonda*, pp. 59–82 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 543).

Les nombreuses (289) illustrations du ms. ne sont pas de véritables enluminures, mais des dessins à la plume. À partir de cette constatation, M. F. développe une étude intéressante sur le rapport complexe entre texte et image au temps de Zuliano et dans le milieu des peintres de la famille Bembo de Crémone. (A.M.F.)

- 561 GHERARDINI, Laura, “Il testimone fiorentino del Tristano di Goffredo di Strasburgo,” in *La giovane germanistica italiana*, a cura di Enrico DE ANGELIS. Pisa: Tipografia editrice pisana, 2006, pp. 106–17. Jacques e i suoi quaderni, 46.

Après avoir analysé la tradition du texte et les éditions Marold (1906) et Ranke (1930, 1949), L. G. présente le ms. Florence, BNC, B.R. 226 (1^{ère} moitié du XIV^e s.), ms. de base pour une nouvelle édition (cf. sa thèse in *BBSIA*, LXI, 2009, 555). La langue combine le moyen allemand avec des éléments du dialecte bavarois. L’origine du ms. serait sans doute à situer dans une chancellerie de la Bohême du Sud, à la frontière de la région austro-bavaroise. (F.M.)

- 562 HOFFMANN, Annette, “Il rapporto testo-immagine: un caso particolare,” in *Tavola Ritonda*, pp. 83–102 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 543).

A. H. analyse le rapport entre le texte de la *Tavola Ritonda* transmis par le ms. Pal. 556 et son iconographie. En tenant compte des modèles illustratifs et des épisodes particuliers à ce texte, elle postule que les dessins du manuscrit, réalisés par plusieurs mains dans un même atelier, correspondent à un projet unitaire, celui de Zuliano degli Anzoli. (R.T.)

- 563 LAGOMARSINI, Claudio, “Appunti sul testo del *Voyage de Saint Brendan* di Benedeit,” *SMV*, 55 (2009), 65–95.

L’A. réexamine quelques problèmes textuels à partir des éditions de Waters (1928) et Short-Merrilees (1979, 2006). La spécificité de l’octosyllabe narratif, où s’applique le principe de la *paritas syllabarum* médio-latine, est aussi discutée. Quant à la double dédicace, C. L. avance des éléments en faveur de Mathilde d’Écosse, première épouse de Henri I. (F.M.)

- 564 LALOMIA, Gaetano, *I viaggi dei cavalieri. Tempo e spazio nel romanzo cavalleresco castigliano (secoli XIV–XVI)*. Soveria Mannelli: Rubbettino Editore, 2009, 204 p.

Ce livre porte sur une période très vaste, qui va des premiers romans de chevalerie d'origine castillane jusqu'à l'*Amadis de Gaula* de Garci Rodríguez de Montalvo (1^{ère} éd. 1508). À partir des réflexions de Bachtine, l'A. analyse l'importance des déplacements et des voyages des chevaliers, en considérant le rapport chronotope-aventure comme l'élément central du récit. Un chapitre est particulièrement consacré à l'*Amadis*, en relation avec le *Tristán de Leonís*, que G. L. considère comme l'un des produits les plus importants de la mode littéraire des *libros de caballerías*, mais aussi comme un véritable "laboratoire" de thèmes, motifs et *topoi*; révisés et mis à jour, ceux-ci seront largement exploités dans la littérature espagnole chevaleresque du XVI^e siècle. (F.M.)

- 565 LAZZERINI, Lucia, "Auerbach e l'interpretazione dei testi medievali: la lezione di *Figura*," in *Mimesis. L'eredità di Auerbach*, pp. 143–76 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 552).

L. L. réfléchit sur le célèbre essai d'Auerbach (1939) à la lumière de l'exégèse biblique et chrétienne de la littérature courtoise. L'A. souligne l'importance du schéma triangulaire de l'adultère: pour la littérature arthurienne, une attention particulière est consacrée aux *Tristans* en vers, dont est aussi réévaluée l'interprétation religieuse de J. Ribard, et au *Cligès* de Chrétien de Troyes. (F.C.)

- 566 LECCO, Margherita, "Doni duméziliani. Wace, Layamon, il *Brut* e le fate," in *Le voci del Medioevo: testi, immagini, tradizioni*, pp. 151–67 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 559).

M. L. analyse la pluralité des voix dans deux épisodes du *Brut* de Layamon (naissance et mort du roi Arthur). Elle montre la complexité du travail d'adaptation et l'habileté de l'auteur anglais qui a traduit Wace, dont l'œuvre est à son tour une traduction. (B.F.)

- 567 LECCO, Margherita, "Letteratura d'autore e fiaba. Livelli letterari e commistioni tipologiche in due *Cantari* del XV secolo," *Testo*, 57, 30 (2009), 19–33.

L'A. cherche à retrouver dans les deux *Cantari de Gismirante* (d'Antonio Pucci) et de *Liombruno* (anonyme) l'emploi de schémas féeriques bien connus, tandis que, surtout dans *Liombruno*, certains éléments peuvent évoquer des textes littéraires français, entre autres le *Lai de Lanval* de Marie de France (M.C.M.)

- 568 LECCO, Margherita, *Racconto tradizionale e formalizzazione letteraria nel Romanzo del XIII secolo*. Roma: Aracne, 2008, 111 p.

La première partie de ce petit volume est consacrée au *Livre de Carados* (branche III de la *Première Continuation de Perceval*): M. L. prend en compte la tradition manuscrite et les trois rédactions de la *Continuation*, la présence de Caradoc dans quelques témoignages historiques et littéraires, la dispute sur ses origines, quelques motifs récurrents, ainsi que les rapports avec le *Lai du Cor*, pour lequel M. L. propose une datation vers 1170–1180. La seconde partie concerne *Wistasse le Moine*. (M.C.T.)

- 569 MANCINI, Mario, “Il duello tra pari nell’immaginario cavalleresco. Guerra e agone,” in *Le voci del Medioevo: testi, immagini, tradizioni*, pp. 169–87 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 559).

M. M. propose une lecture en parallèle de quelques passages tirés de romans arthuriens (Chrétien de Troyes et *Tristan en prose*) et de poèmes chevaleresques italiens (*Orlando Furioso*, *Spagna in rima*, *Morgante*), en soulignant les profondes analogies dans le traitement du motif du combat entre pairs dans les deux genres. (B.F.)

- 570 MAZZADI, Patrizia, “Il rapimento di Ginevra in Chrétien de Troyes e Hartmann von Aue,” in *Mimesis. L’eredità di Auerbach*, pp. 285–98 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 552).

P. M. compare le traitement de l’enlèvement de Guenièvre dans *Le Chevalier au Lion* et dans *Yvain* dans la perspective de la réception des textes et de l’intertextualité: Hartmann en particulier, qui semble adapter sa source par des interventions légères, donne vie en réalité à un roman entièrement différent. (M.C.T.)

- 571 McDONALD, William C., “Êrec der wunderære, *Tristan der wunderære*: Concerning the Derivation of an Epithet in the *Tristan* of Gottfried von Strassburg,” *Studi Medievali*, 50 (2009), 191–202.

This study of the epithet *wunderære* (worker of miracles) used by both Hartmann and Gottfried places the term in the context of literary reception. The epithet appears in both romances; McDonald discusses

whether Gottfried was imitating Hartmann and “whether the epithet has a secular or religious spirit” (p. 197) (cf. *BBSIA*, LIX, 2007, 992). (M.L.M.)

- 572 PICONE, Michelangelo, “L’*exemplum* sublime di Griselda (X, 10),” in M.P., *Boccaccio e la codificazione della novella. Letture del Decameron*, a cura di Nicole CODEREY, Claudia GENSWEIN e Rosa PITTORINO. Ravenna: Longo, 2008, pp. 335–79.

L’A. identifie l’intertexte privilégié de la nouvelle (au niveau du contexte courtois, du développement narratif, des matériaux thématiques et symboliques) dans le *Lai du Fresne*. Boccacce découpe et remonte le lai, pour le réécrire à un niveau stylistique et rhétorique différent. Sont aussi soulignés des rapprochements avec *Guigemar*, *Erec et Enide* et Thomas. (M.F.)

- 573 PRALORAN, Marco, “La tradizione cavalleresca in Italia e *Mimesis*,” in *Mimesis. L’eredità di Erich Auerbach*, pp. 309–23 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 552).

En remarquant l’absence dans *Mimesis* de la production chevaleresque – notamment celle en langue italienne des XV^e et XVI^e siècles – l’A. reformule le problème du réalisme tel qu’Auerbach l’a défini; il propose une enquête narratologique et stylistique qui met en évidence dans ce *corpus* les rapports entre monde narré et monde réel. (S.B.)

- 574 RABONI, Renzo, “Studi ed edizioni di Cantari: una rassegna,” *Lettere Italiane*, 61 (2009), 425–59.

Cet article offre une revue critique des contributions présentées aux colloques sur la littérature ‘cantarina’ de Montréal 2004 (Fiesole: Cadmo, 2006) et de Zurich 2005 (Firenze: Olschki, 2007; cf. *BBSIA*, LXI, 2009, 468). La dernière partie est consacrée à l’examen de deux éditions de ‘cantari’: la *Reina d’Oriente* (éd. A. Motta, W. Robins 2007) et le *Buovo d’Antona* (éd. D. Delcorno Branca 2008). (B.F.)

- 575 ROQUES, Gilles, “Chrétien de Troyes des manuscrits aux éditions,” *MR*, 33 (2009), 5–28.

Le problème de la langue de l’auteur est abordé sur la base de l’histoire éditoriale tout entière des romans de Chrétien. Par l’examen d’un passage de *Cligès* (vv. 1526–92, éd. Luttrell - Gregory), G.R. montre de

façon exemplaire tout le profit que l'on peut tirer d'une étude du vocabulaire menée sur la totalité de la tradition manuscrite. (B.F.)

- 576 TAGLIANI, Roberto, "La lingua del *Tristano Corsiniano*," *Rendiconti dell'Istituto Lombardo – Accademia di Scienze e Lettere*, 142 (2008), 157–296.

Cette importante contribution vise à vérifier l'hypothèse selon laquelle le caractère hybride de la langue du *Tristano Corsiniano* (ms. unique, de la fin du XIV^e siècle) serait le résultat d'une tradition textuelle stratifiée; l'analyse linguistique, qui prend en compte graphie, phonétique, morphologie et surtout lexicale, avec un glossaire raisonné des formes significatives, permet de reconnaître un substrat véronais et un superstrat vénitien. (M.C.T.)

- 577 TORDELLA, Piera Giovanna, "Le icone diseguate del Manoscritto Palatino 556. La dimensione esecutiva come veicolo di lettura critica," in *Tavola Ritonda*, pp. 103–112 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 543).

En présentant l'état de conservation de l'apparat décoratif du ms. Palatino 556 sous ses aspects techniques, chimique et physique, l'A. expose de nouvelles modalités d'investigation sur la praxis des peintres de ce manuscrit et plus en général sur l'évolution des techniques du dessin et de la peinture entre XIV^e et XVI^e siècle. (R.T.)

III. – COMPTES RENDUS

- 578 ABED, Julien, "La traduction française de la *Prophetia Merlini* dans le *Didot-Perceval* (Paris, BnF, nouv. acq. fr. 4166)," in *Moult obscures paroles. Études sur la prophétie médiévale*, éd. par Richard TRACHSLER. Paris: PUPS, 2007, pp. 81–105 (cf. *BBSIA*, LX, 2008, 184).

C.R. par Barbara Ferrari, *SF*, 158, LIII (2009), 368.

- 579 CHRÉTIEN DE TROYES, *Guillaume d'Angleterre*. Publication, traduction, présentation et notes par Christine FERLAMPIN-ACHER. Paris: Champion, 2007 (cf. *BBSIA*, LX, 2008, 179).

C.R. par Eugenio Burgio, *MR*, 33 (2009), 191–93.

C.R. par Maria Colombo Timelli, *SF*, 157, 53 (2009), 142–43.

- 580 CRANE, Susan, "How to translate a Werewolf," in *The Medieval Translator – Traduire au Moyen Âge* 10, ed. Jacqueline JENKINS and Olivier BERTRAND. Turnhout: Brepols, 2007, pp. 365–74.
C.R. par Maria Colombo Timelli, *SF*, 157, 53 (2009), 148.
- 581 DEMARTINI, Dominique, *Miroir d'amour, miroir du roman. Le discours amoureux dans le Tristan en prose*. Paris: Champion, 2006 (cf. *BBSIA*, LIX, 2007, 188).
C.R. par Richard Trachsler, *SF*, 159, LIII (2009), 600–601.
- 582 FRANCINI, Marusca, "La materia del *Tristano*: tradizione scandinava e tradizione europea," *Il Confronto Letterario*, 23 (2007), 7–28 (cf. *BBSIA*, LXI, 2009, 484).
C.R. par G. Matteo Roccati, *SF*, 158, LIII (2009), 369.
- 583 GAUNT, Simon, *Love and Death in Medieval French and Occitan Courtly Literature. Martyrs to Love*. Oxford: Oxford University Press, 2006 (cf. *BBSIA*, LIX, 2007, 391).
C.R. par Fabio Zinelli, *MR*, 32 (2008), 454–56.
- 584 GAUTIER D'ARRAS, *Eracle*, edited and translated by Karen PRATT. King's College. London: Centre for Late Antique and Medieval Studies, 2007.
C.R. par G. Matteo Roccati, *SF*, 159, LIII (2009), 599–600.
- 585 *Le Haut Livre du Graal. Perlesvaus*, Texte établi, présenté et traduit par Armand STRUBEL. Paris: Le Livre de Poche, 2007 (cf. *BBSIA*, LX, 2008, 181).
C.R. par Nicola Morato, *MR*, 32 (2008), 212–14.
- 586 *L'héritage de Chrétien de Troyes, Cahiers de Recherches Médiévales*, 14 (2007) (cf. *BBSIA*, LX, 2008, 212, 216, 244, 267, 274, 285, 287, 288, 318, 319, 322).
C.R. par Maria Colombo Timelli, *SF*, 157, LIII (2009), 141–42 et 153.

- 587 HUOT, Sylvia, *Postcolonial Fictions in the Roman de Perceforest. Cultural Identities and Hybridities*. Cambridge: D. S. Brewer, 2007 (cf. *BBSIA*, LX, 2008, 516).
C.R. par Michelle Szkilnik, *RCPHR*, 9 (2008), 183–88.
- 588 JAMES-RAOUL, Danièle, *Chrétien de Troyes, la griffe d'un style*. Paris: Champion, 2007 (cf. *BBSIA*, LX, 2008, 263).
C.R. par Nicola Morato, *MR*, 32 (2008), 435–38.
- 589 JAN, Fabienne, *De la dorveille à la merveille. L'imaginaire onirique dans les lais féeriques des XII^e et XIII^e siècles*. Lausanne: Archipel, 2007.
C.R. par Francesco Benozzo, *RCPHR*, 9 (2008), 161–72.
- 590 *Jaufre*, a cura di Charmaine LEE. Roma: Carocci, 2006 (cf. *BBSIA*, LIX, 2007, 784).
C.R. par Andrea Valentini, *MR*, 32 (2008), 449–51.
- 591 KJAER, Jonna, “Les plaintes d’Enide dans l’*Histoire d’Erec* en prose, roman bourguignon,” in ‘*Contez me tout*’. *Mélanges de langue et de littérature médiévales offerts à Herman Braet*, réunis par Catherine BEL, Pascale DUMONT, et Frank WILLAERT. Louvain-Paris-Dudley: Peeters, 2006, pp. 243–58 (cf. *BBSIA*, LIX, 2007, 22).
C.R. par Paola Cifarelli, *SF*, 157, 53 (2009), 149.
- 592 KOBLE, Nathalie, “Un univers romanesque en expansion. Les *Prophecies de Merlin en prose du Pseudo-Richard d’Irlande*,” in *Moult obscures paroles. Études sur la prophétie médiévale*, éd. par Richard TRACHSLER. Paris: PUPS, 2007, pp. 185–217 (cf. *BBSIA*, LX, 2008, 271).
C.R. par Barbara Ferrari, *SF*, 158, 53 (2009), 368.
- 593 KORALL, Claudine, “Le second sens d’un récit. Méthodologie et cas d’étude dans *La Quête du Saint*

Graal,” in *Le rêve médiéval. Études littéraires réunies par Alain CORBELLARI et Jean-Yves TILLIETTE*. Genève: Droz, 2007, pp. 73–90 (cf. *BBSIA*, LX, 2008, 1363).

C.R. par Silvia Gardino, *SF*, 158, 53 (2009), 367.

- 594 LECCO, Margherita, *Saggi sul romanzo del XIII secolo*, vol. II, *Wistasse le Moine*. Alessandria: Edizioni dell’Orso, 2007 (cf. *BBSIA*, LX, 2008, 957).

C.R. par Carlo Beretta, *MR*, 33 (2009), 193–94.

- 595 *Lignes et lignages dans la littérature arthurienne*, sous la direction de Christine FERLAMPIN-ACHER et Denis HÜE. Rennes: Presses Universitaires de Rennes, 2007 (cf. *BBSIA*, LIX, 2007, 280).

C.R. par Maria Colombo Timelli, *SF*, 157, 53 (2009), 143–45.

- 596 MEZZETTI RADAELLI, Monia, “Due cuori e un sepolcro: il motivo della sepoltura degli amanti in alcuni testi francesi e italiani del Medioevo,” *La Parola del Testo*, 11 (2007), 7–26 (cf. *BBSIA*, LX, 2008, 963).

C.R. par Angela Iacopino, *La Rassegna della Letteratura Italiana*, 112 (2008), 528.

- 597 *Modi e forme della fruizione della “materia arturiana” nell’Italia dei sec. XIII–XV*. Milano, 4–5 febbraio 2005, a cura di Anna Maria FINOLI. Milano: Istituto Lombardo di Scienze e Lettere, 2006 (cf. *BBSIA*, LIX, 2007, 799, 803, 805, 820, 831, 833).

C.R. par Raffaele de Cesare, *Aevum*, 83 (2009), 596–97.

- 598 MOORE WILLINGHAM, Elizabeth (ed.), *Essays on the ‘Lancelot’ of Yale 229*. Turnhout: Brepols, 2007.

MOORE WILLINGHAM, Elizabeth (ed.), *La Mort le Roi Artu (The Death of Arthur) from the Old French*

'Lancelot' of Yale 229, with Essays, Glossaries and Notes to the Text. Turnhout: Brepols, 2007.

C.R. par Lino Leonardi, *MR*, 33 (2009), 437–40.

C.R. par Yan Greub, *RCPhR*, 9 (2008), 82–95.

- 599 *Parole e temi del romanzo medievale*, a cura di Anatole Pierre FUKSAS. Roma: Viella, 2007 (cf. *BBSIA*, LX, 2008, 930, 937, 949, 965, 971, 977, 982).

C.R. par Rossana Vanelli Coralli, *Studi sul Boccaccio*, 36 (2008), 357–61.

- 600 *Perceforest*, Première partie. Édition critique par Gilles ROUSSINEAU. Genève: Droz, 2007 (cf. *BBSIA*, LX, 2008, 1360).

C.R. par Eugenio Burgio, *MR*, 32 (2008), 433–34.

- 601 PICONE, Michelangelo, *Boccaccio e la codificazione della novella. Letture del "Decameron"*, a cura di Nicole CODEREY, Claudia GENSWEIN e Rosa PITTORINO. Ravenna: Longo, 2008 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 572, 617).

C.R. par Maria Francesca Papi, *La Rassegna della Letteratura Italiana*, 113 (2009), 184–87.

- 602 PICONE, Michelangelo, "Le donne e' cavalier: la civiltà cavalleresca nella *Commedia*," *Deutsches Dante-Jahrbuch*, 82 (2007), 17–46 (cf. *BBSIA*, LX, 2008, 968).

C.R. par Massimo Seriacopi, *La Rassegna della Letteratura Italiana*, 112 (2008), 518–19.

- 603 PLET-NICOLAS, Florence, *La création du monde. Les noms propres dans le roman de 'Tristan en prose'*. Paris: Champion, 2007 (cf. *BBSIA*, LX, 2008, 301).

C.R. par Fabrizio Cigni, *MR*, 33 (2009), 199–201.

- 604 RAMM, Ben, *A Discourse for the Holy Grail in Old French Romance*. Cambridge: Brewer, 2007 (cf. *BBSIA*, LX, 2008, 598).
C.R. par Massimiliano Gaggero, *MR*, 32 (2008), 219–21.
- 605 REICHERT, Michelle, *Between Courtly Literature and Al-Andalus. Matière d'Orient and the Importance of Spain in the Romances of the Twelfth-Century Writer Chrétien de Troyes*. New York & London: Routledge, 2006 (cf. *BBSIA*, LIX, 2007, 1013).
C.R. par Massimiliano Gaggero, *MR*, 32 (2008), 444–46.
- 606 *Remembrances et Resveries. Mélanges Jean Batany*, édités par Huguette LEGROS, Denis HUË, Joël GRISWARD et Didier LECHAT. Orléans: Paradigme, 2006 (cf. *BBSIA* LIX, 2007, 246).
C.R. par Roberto Tagliani, *SF*, 159, LIII (2009), 595–96.
C.R. par Simone Marcenaro, *RCPH*, 9 (2008), 238–44.
- 607 RENZI, Lorenzo, *Le conseguenze di un bacio. L'episodio di Francesca nella "Commedia" di Dante*. Bologna: il Mulino, 2007 (cf. *BBSIA*, LX, 2008, 974).
C.R. par Augusto Ferrari, *La Rassegna della Letteratura Italiana*, 112 (2008), 519–20.
- 608 *Le roman de Tristan en prose (version du manuscrit français 757 de la Bibliothèque nationale de France)*, publié sous la dir. de Philippe MÉNARD, t. V, éd. par Christine FERLAMPIN-ACHER. Paris: Champion, 2007 (cf. *BBSIA*, LX, 2008, 183).
C.R. par Lino Leonardi, *MR*, 32 (2008), 210–12.
- 609 ROSSI, Carla, 'Marie, ki en sun tens pas ne s'oblie'. *Marie de France: la Storia oltre l'enigma*. Roma: Bagatto Libri, 2007 (cf. *BBSIA*, LXI, 2009, 515).
C.R. par Carlo Beretta, *MR*, 33 (2009), 186–89.

- 610 SAVAGE, Anne, "The Generous Surplus: Marie de France's *Lai le Fresne* and a Miracle of the Virgin," in *The Medieval Translator – Traduire au Moyen Âge*, 10, ed. by Jacqueline JENKINS and Oliver BERTRAND. Turnhout: Brepols, 2007, pp. 375–87.
C.R. par Maria Colombo Timelli, *SF*, 157, 53 (2009), 148.
- 611 VALETTE, Jean-René, "Les motifs merveilleux à l'épreuve du Graal: l'exemple de la *Queste del Saint Graal*," in *Romans d'Antiquité et littérature du Nord. Mélanges offerts à Aimé Petit*, éd. par Sarah BAUELLE-MICHELS, Marie-Madeleine CASTELLANI, Philippe LOGIÉ et Emmanuelle POULAIN-GAUTRET. Paris: H. Champion, 2007, pp. 755–68 (cf. *BBSIA*, LX, 2008, 329).
C.R. par Maria Colombo Timelli, *SF*, 158, 53 (2009), 366–67.
- 612 VALETTE, Jean-René, *La Pensée du Graal. Fiction littéraire et théologie (XII^e–XIII^e siècle)*. Paris: Champion, 2008 (cf. *BBSIA*, LXI, 2009, 260).
C.R. par Marco Infurna, *MR*, 33 (2009), 445–47.
- 613 VEYSSEYRE, Géraldine, "Metre en roman les *Prophéties de Merlin*. Voies et détours de l'interprétation dans trois traductions de l'*Historia regum Britanniae*," in *Moult obscures paroles. Études sur la prophétie médiévale*, éd. par Richard TRACHSLER. Paris: PUPS, 2007, pp. 107–66 (cf. *BBSIA*, LX, 2008, 332).
C.R. par Barbara Ferrari, *SF*, 158, LIII (2009), 368.
- 614 *Le voci del Medioevo. Testi, immagini, tradizioni*, a cura di Nicolò Pasero e Sonia Maura Barillari. Alessandria: Edizioni dell'Orso, 2005 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 559, 566, 569).
C.R. par Dario Mantovani, *RCPHr*, 9 (2008), 234–38.
- 615 WHITE-LE GOFF, Myriam, *Changer le monde. Réécritures d'une légende. Le Purgatoire de saint Patrick*. Paris: Champion, 2006 (cf. *BBSIA*, LIX, 2007, 266).

C.R. par Sonia Maura Barillari, *MR*, 33 (2009), 201–03.

C.R. par Roberto Tagliani, *RCPHR*, 9 (2008), 143–47; réponse de Myriam White-Le Goff, 148.

- 616 WILLE, Claire, “Le dossier des commentaires latins des *Prophetie Merlini*,” in *Moult obscures paroles. Études sur la prophétie médiévale*, éd. par Richard TRACHSLER. Paris: PUPS, 2007, pp. 167–84.

C.R. par Barbara Ferrari, *SF*, 158, 53 (2009), 368.

IV. – RÉIMPRESSIONS

- 617 PICONE, Michelangelo, *Boccaccio e la codificazione della novella. Letture del “Decameron”*, a cura di Nicole CODEREY, Claudia GENSWEIN e Rosa PITTORINO. Ravenna: Longo, 2008, 398 p.

“L’uomo di corte e l’ideale cavalleresco: Guglielmo Borsieri”, pp. 111–23 (article déjà paru sous le titre: “Personaggi cavallereschi nel ‘Decameron’: il caso di Guglielmo Borsieri (I.8)”, cf. *BBSIA*, LX, 2008, 969); “Il rendez-vous sotto il pino (VII.7)”, pp. 285–95 (déjà paru dans *Studi e problemi di critica testuale*, 22 (1981), 71–85); “La morta viva: madonna Catalina e Gentile de’ Carisendi (X.4)”, pp. 321–33 (déjà paru sous le titre: “La morta viva: il viaggio di un tema novellistico”, cf. *BBSIA*, LVIII, 2006, 812).

- 618 SEGRE, Cesare, *Dai metodi ai testi. Varianti, personaggi, narrazioni*. Torino: Arago, 2008, 302 p.

“Preistoria delle *Folies Tristan*”, pp. 243–60 (cf. *BBSIA*, LV, 2003, 709); “Personaggi, analisi del racconto e comicità nel romanzo di Tristano”, pp. 261–76 (cf. *BBSIA*, LX, 2008, 983); “Appunti su *Le chevalier errant* di Tommaso III di Saluzzo”, pp. 279–86 (cf. *BBSIA*, XLVII, 1995, 658).

- 619 VILLORESI, Marco, *La fabbrica dei cavalieri. Cantari, poemi, romanzi in prosa fra Medioevo e Rinascimento*. Roma: Salerno, 2005, 402 p.

“La tradizione manoscritta dei testi cavallereschi in volgare. Cantari, poemi, romanzi in prosa,” pp. 11–37 (cf. *BBSIA*, LVIII, 2006, 820).

JAPON

BIBLIOGRAPHIE POUR 2009
ÉTABLIE PAR
YOSHIO KONUMA, SHOJI NISHIKAWA
ET NORIAKI WATANABE

I. – ÉDITIONS ET TRADUCTIONS

- 620 CHRÉTIEN DE TROYES, “Philomena: d’après le conte d’Ovide,” trad. en japonais de Taijiro AMAZAWA, *Gengo-Bunka: Université Meijigakuin*, 26, 2009, 106-29.

Traduction en japonais du *Philomena*, attribué à Chrétien de Troyes, qui est principalement basée sur l’édition de C. de Boer (1909). Contient l’avant-propos, la traduction de la première moitié du conte et les notes. (Y.K.)

- 621 GEOFFREY OF MONMOUTH, *Vita Merlini*, trans. Yukio SEYA. Tokyo: Nanun-do Phoenix, 2009, 145 p.

This is a Japanese translation from the original Latin of the *Vita Merlini*, based on Edmond Faral’s 1929 edition, with the translator’s notes and commentary. (S.N.)

- 622 THE GAWAIN-POET, *Sir Gawain and the Green Knight*, trans. Tadahiro IKEGAMI. Tokyo: Senshu Univ. Press, 2009, vi + 158 p.

A new Japanese translation of *Sir Gawain and the Green Knight*, based on Norman Davis’s revised edition (1967), with the translator’s introduction, notes and select bibliography. (T.I.)

- 623 WALTER MAP, “De Nugis Curialium Distinctiones Quinque Part 1,” trans. Yukio SEYA, *Poetry and Prose*, 83 (2009), 8–17.

This is a Japanese translation from the original Latin of *De Nugis Curialium Distinctiones Quinque* (volume 1, chapters 1–9), based on Thomas Wright’s 1850 edition, with the translator’s notes and commentary. (S.N.)

II. – ÉTUDES CRITIQUES ET HISTORIQUES

- 624 HAYASHI, Kunihiro, “Die “Ívens saga” nach der Papierhandschrift Stockholm46,” *Waseda Blätter*, 16, 2009, 41–57 (auf Japanisch).

Der Verfasser geht davon aus, dass in der Stockholm46-Version der *Ívens saga* die Romanenfiguren charakteristischerweise idealisiert dargestellt sind und dass schon in der Ormsbók-Version, der Vorlage von Stockholm46, diese Tendenz der Figurendarstellung vorweggenommen ist. (K.H.)

- 625 INOUE, Tomie, “Étude comparative des images médiévales de l’autre monde entre le Japon et la France dans les récits bretons et japonais,” *Bulletin de l’Université de Beppu du 3^e cycle*, 11 (2009), 1–14 (en français).

On trouve des représentations de l’autre monde aussi bien dans les lais bretons que dans les récits japonais. Nous nous sommes intéressés particulièrement aux trois points suivants: 1. Les lieux où apparaît l’autre monde. 2. Le moyen qui conduit les héros dans l’autre monde. 3. Les descriptions de l’autre monde. (T.I.)

- 626 MATSUDA, Takami, Noriyuki HARADA, and Isamu TAKAHASHI, eds., *Chusei Shugi wo Koete (Beyond Medievalism)*. Tokyo: Keio Univ. Press, 2009, xviii + 434 p. (in Japanese).

This festschrift dedicated to Professor T. Takamiya includes five essays addressing Arthurian topics. It opens with Yoko Hemmi’s essay that

traces the history of Broceliande as a magical forest. Yuri Fuwa re-evaluates the Thornton MS version of the Middle English *Awntyrs off Arthure at the Terne Wathelyne*, while Takako Kato closely examines the scribal characteristics of the Winchester MS with special reference to the Tristram episode. The essays by Yuko Matsukawa and by Masako Takagi are concerned with more modern Arthurian works — adaptations of Tennyson's *Lady of Shalott* by American female authors and C. S. Lewis's *Narnia* series respectively. (I.T.)

- 627 NEZU, Yukio, *Byzance imaginaire: la figure de l'étranger dans l'Occident médiéval*. Kyoto: Showa-do, 2009, xlii + 327 p (en japonais).

En se fondant sur des connaissances solides sur l'histoire byzantine et occidentale du Moyen Age, l'auteur tente d'élucider les contextes historiques d'où naissent les images diverses données des Byzantins par quatre œuvres françaises (*Girart de Roussillon*, *Le Voyage de Charlemagne*, *Cligès* et *Eracle*). A travers l'analyse de ces récits mi-historiques, mi-réalistes, s'éclaircissent les sentiments ambivalents des Occidentaux où se mêlent l'admiration, la jalousie et la méfiance à l'égard des protagonistes byzantins: leurs qualités sont directement liées à la tradition impériale et intellectuelle de l'Antiquité. (Y.K.)

- 628 OGURISU, Hitoshi, "Les mots et les choses au Moyen Age: Thèbes, Tristan," *Bulletin of the Faculty of Education Wakayama University (Humanities Science)*, 59 (2009), 63–70 (en japonais).

Nous examinons comment fut exploité, pendant la deuxième moitié du XII^e siècle, le thème de l'ambiguïté d'expressions verbales. Bien sûr, ce n'est que le commencement de la recherche: la question que nous posons est très délicate à traiter. Pour le moment, deux œuvres seulement y ont été examinées. (H.O.)

- 629 SASAKI, Shigemi, "Hommage à Rita Lejeune, philologue transdisciplinaire," *Ryuiki*, 65 (2009), 2–5 (en japonais).

Souligne la transdisciplinarité de ses travaux qui ne se bornent pas à l'étude médiévale du Nord: son article sur la *Fille du Comte de Pontieu* dont le scénario ressemble au film japonais *Rashōmon* (d'après une nouvelle d'Akutagawa et une fable médiévale japonaise), ainsi que ses contributions à l'onomastique tristanienne. (S.S.)

- 630 TAKAGI, Masako, “Arthurian Geography: King Arthur’s Roman War Episode in Malory (1485) and in the *Chronicles of England* (1480),” *Kyorin University Review*, 21 (2009), 127–35 (in English).

The article compares the different routes King Arthur took in the *Chronicles of England* (1480, 1482), Malory’s *Le Morte Darthur* (Winchester) manuscript, and Caxton’s *Le Morte Darthur* edition (1485). They are the examples from the late fifteenth century when Arthurian geographies were constantly twisted due to the writers’ political biases. (M.T.)

- 631 UESUGI, Kyoko, “L’identité de Brangien dans les romans français en vers de Tristan: étude lexicale sur *damoisele*, *meschine*, *magistre* et *nuirreture*,” *Etudes de Langue et Littérature Françaises (Société Japonaise de Langue et Littérature Françaises)*, 95 (2009), 15–29 (en français).

Analyse lexicale et textuelle qui concerne 4 mots utilisés pour désigner Brangien dans les romans français en vers de Tristan, pour mettre en valeur le personnage plus complexe de Brangien, généralement connue comme suivante de la reine Iseut, en étudiant ses aspects et fonctions variés surtout par rapport à sa maîtresse. (K.U.)

- 632 WALTER, Philippe, “L’oie et l’ours: généalogie imaginaire et mythe cosmogonique,” *The Bulletin of the Hokkaido Museum of Northern Peoples*, 18 (2009), 9–28 (en japonais).

Plusieurs mythes européens et sibériens établissent un lien direct entre l’oie et l’ours. Le caractère migrateur de l’oiseau aurait favorisé l’habitude hibernante de l’ours. Dans le monde celtique, l’“ours” Arthur et sa mère, l’“oie” Ygraine, sont représentatifs de cette tradition. Traduction en japonais par Kôji Watanabe. (K.W.)

- 633 WATANABE, Kôji, “La légende d’Urashima du Japon médiéval et son homologue français: comparaison entre *Le lai de Guingamor* et la légende d’Urashima du VIII^e siècle,” in *Aspects of the Future of Cultural Exchanges: Interactive Thinking for Easing Cultural Conflicts*. Osaka: Osaka Kyoiku Toshô, 2009, pp. 41–79 (en japonais).

Il s'agit d'une étude comparative entre l'un des lais anonymes et les trois versions médiévales de la légende d'Urashima, qui comporte des motifs tels que l'amour du héros avec un personnage féérique de l'autre monde et la durée miraculeuse du temps. Renferme de nombreuses références aux romans arthuriens. (K.W.)

III. – COMPTES RENDUS

- 634 WALTER, Philippe, *La fée Mélusine. Le serpent et l'oiseau*. Paris: Imago, 2007, 254 p. (cf. *BBSIA*, LX, 2008, 337).

C.R. par Kôji Watanabe, *Bulletin d'Etudes Francaises de l'Universite Chuo*, 41 (2009), 225–38 (en japonais).

THE NETHERLANDS

BIBLIOGRAPHY FOR 2009
COMPILED BY
FRANK BRANDSMA AND
MARJOLEIN HOGENBIRK²

I.– EDITIONS, TRANSLATIONS

- 635 MARIE DE FRANCE, *De lais. Liefdessprookjes uit de twaalfde eeuw*, vertaald en toegelicht door Paul VERHUYCK en Corine KISLING. Amsterdam: Athenaeum–Polak & Van Gennep, 2009. 142 p.

New translation in modern Dutch prose of Marie's *Lais*, based on the edition by Warnke (1925) and followed by a brief commentary on each of the lais.

- 636 JONGEN, Ludo, & Miriam PITERS, *Merlijn. Toveraar, raadgever, waarzegger*. Leuven: Davidsfonds, 2009. 231 p.

Retelling of the Merlin story, on the basis of, among other texts, Robert de Boron's *Merlin*, Jacob van Maerlant's *Boek van Merline* and the *Suite-Vulgate du Merlin*.

II. – STUDIES

- 637 BAISCH, Martin, "Gahmuret und Belakane. Textkritik und Interpretation," *ABäG*, 65 (2009), 117–38.

2. With the assistance of Marlijn de Jager.

M.B. compares two manuscript versions of the first book of Wolfram's *Parzival*, with special attention to the variants in the description of Gahmuret and his relationship to Belakane.

- 638 BATTLES, Dominique, "The Literary Source of the Minnegrotte in Gottfried von Strassburg's *Tristan*," *Neophilologus*, 93 (2009), 465–69.

The article traces the literary source of the *Minnegrotte* ("Cave of love") in Gottfried von Strassburg's *Tristan*. The cave in this story contains a bed of solid crystal (a tomb) and is dedicated to Venus. This place also offers Tristan and Isolde a bit of freedom to share their love for each other. The cave could be based on a cave from *Tristams saga*, Wace's *Brut* or Geoffrey of Monmouth's *Historia Regum Britanniae*, and Gottfried may also have been inspired by Heinrich von Veldeke. It is known that Gottfried admired and wrote about Heinrich.

- 639 BERGER, Mathanja, "De queeste en karakterontwikkeling van de held in de Middelnederlandse *Floris ende Blanchefloer*," *TNTL*, 125 (2009), 221–31.

This article discusses how the absence of chivalric elements has affected the nature and function of the hero's quest and character development in comparison to chivalric romances like the *Ridder metter mouwen*, *Ferguut*, *Torec*, and *Moriaen*.

- 640 BESAMUSCA, Bart, "De medioneerlandistiek en het buitenland. Over de noodzaak van tweetalige tekstuitgaven," *TNTL*, 125 (2009), 109–15.

The making of (and financial support for) bilingual editions/translations of Middle Dutch texts is crucial to opening up medieval Dutch literature to international research.

- 641 BESAMUSCA, Bart, Remco SLEIDERINK, Geert WARNAR (eds.), *De boeken van Velthem. Auteur, oeuvre en overlevering*. Hilversum: Verloren, 2009.

Several articles in this book are of Arthurian interest and will be treated separately under the author's name. The introduction states the book's intention to study Lodewijk van Velthem's work as a coherent whole and discusses his biography as well as his oeuvre and its manuscripts.

- 642 BESAMUSCA, Bart, “Het bibliografisch ganzenbord van Lodewijk van Velthem,” in *De boeken van Velthem*, pp. 73–88 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 641).

Explores the use of source material by Lodewijk van Velthem in writing his *Continuation of Maerlant's Spiegel Historiae*, his *Boec van Merline* and the *Lancelot Compilation*. B.B. distinguishes personal observations, eye-witness reports and written sources in Latin, Old French and Middle Dutch.

- 643 BIEMANS, Jos. A.A.M., “No miniatures, not even Decoration, yet Extraordinarily Fascinating. New Hypotheses Concerning the Lancelot Compilation and Related Manuscripts,” *Quaerendo*, 39 (2009), 225–56.

On the basis of a comparison with other manuscripts of Lodewijk van Velthem's work (esp. Leiden, UB, BPL 14 E) and with manuscripts belonging to the private library/archive of (post)medieval authors, the suggestion is made that the manuscript of the *Lancelot Compilation* (The Hague, KB, 129 A 10) was Velthem's “personal copy, forming part of his private literary archive.” (p. 256). A survey of identifications is also given, with the conclusion that Velthem was the compiler, corrector and owner of the compilation.

- 644 HOGENBIRK, Marjolein, “De carrière van de zwarte ridder Moriaen. Tussen *Conte du Graal* en *Aliscans*,” *Queeste*, 16 (2009), 51–73.

The wonderful career of the Moorish knight Moriaen is studied first in relation to Chrétien's *Perceval*, and, secondly, against the background of the *chansons de geste*, especially with regard to *compagnonnage* and loyalty to the king.

- 645 HOGENBIRK, Marjolein, “Is hij het? Lodewijk van Velthem en de compiler,” in *De boeken van Velthem*, pp. 47–72 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 641).

By means of a comparison of formal characteristics such as rhyme and versification between the language use of the compiler from the *Lancelot Compilation* (The Hague, KB 129 A 10), Lodewijk van Velthem and other contemporary authors, M.H. discusses new possibilities of identifying Velthem as the compiler of the manuscript.

- 646 LEE, Ashley, "The Hind Episode in Marie de France's *Guigemar* and Medieval Vernacular Poetics," *Neophilologus*, 93 (2009), 191–200.

In Marie de France's *Guigemar*, Guigemar is hunting an antlered hind. The stag hunt is a popular allegory for the pursuit of women and love. However, Marie de France didn't choose a stag, but she chose the elegant antlered hind. This animal visually demonstrates with its appearance what Guigemar must attain in spirit: the "perfect union of a man and woman."

- 647 MEUWESE, Martine, "Valse tanden," *Madoc*, 23 (2009), 130–40.

Martine Meuwese discusses pseudo-medieval ivory boxes, representing medieval stories and characters, which are a result of the 'gothic revival' in the 19th century. The interest of the Middle Ages was big and that's why in the 19th century these boxes appear.

- 648 SAYERS, William, "Ceī, Unferth, and Access to the Throne," *ES*, 90 (2009), 127–41.

Compares Unferth in *Beowulf* to Ceī in *Culhwch and Olwen*. Both characters function as the innermost of three protective rings around the king. As testers of men, they regulate admission to the king. They also give their full support to those who have passed the test.

- 649 SLEIDERINK, Remco, "De verscheurde lelie. Velthem en het toekomstvisioen van Merlijn in de Vijfde Partie," in *De boeken van Velthem*, pp. 161–82 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 641).

A prediction ascribed to Merlin in the fifth part of Lodewijk van Velthem's *Spiegel historiael* features a lion, leopard and eagle defeating a lily. This may be interpreted as support for the Flemish nobility (the lion of the count of Flanders) in its conflicts with the French king (the lily).

- 650 SMITH, Simon, "Ware minnaars en valse vrijers. Over de liefdesthematiek in *Die Riddere metter mouwen*," *Voortgang, jaarboek voor de neerlandistiek*, 27 (2009), 7–23.

The status of the romance of ‘The Knight with the sleeve’ as “a typical Arthurian love story, advocating an ideal and enduring love culminating in marriage” (p. 7) is demonstrated by the positive examples of the protagonist Miraudijs and his Clarette, and of Miraudijs’ parents, and by the negative examples of the King of Arragoen (who wants the land more than the girl), and the ugly King of Cornuwaelgen.

- 651 SULLIVAN, Joseph M., “Rewriting the Exercise of Power in the Landuc Segment of the Old Swedisch *Hoerra Ivan* and Chrétien’s *Yvain*,” *Neophilologus*, 93 (2009), 19–33.

Chrétien de Troyes’ *Yvain* has inspired a lot of writers. One of these inspired writers was the anonymous poet of *Hoerra Ivan*. Beside the same storyline he does give an individual interpretation by changing the exercise of power (in the Landuc segment) among the characters of Laudine’s court. It looks like the anonymous poet of *Hoerra Ivan* describes a court that is more ideal to him.

- 652 SUMMERFIELD, Thea, “Schrijven in Maerlants schaduw. Lodewijk van Velthem, Edward I en koning Artur,” in *De boeken van Velthem*, pp. 183–206 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 641).

In his *Spiegel historiael*, Lodewijk van Velthem compares King Edward I to King Arthur. Where his predecessor Jacob van Maerlant condemned (French) romances as source for the *Spiegel*, Lodewijk uses references to romance elements (especially taken from romances in the *Lancelot Compilation*) to enhance Edward’s status as ideal king and ‘Arthurian enthusiast’.

- 653 ZEMEL, Roel, “Op weg naar Avalon,” in Dick van HALSEMA, Johan KOPPENOL & Ben PEPERKAMP (red.), *Uitgaan op niveau. Vriendenboek voor Ad Zuiderent*. Amsterdam: Stichting Neerlandistiek VU/Münster: Nodus Publikationen, 2009, 172–77.

Marie de France’s “Lanval” is compared to Chrétien’s *Erec et Enide* and its theme of amour-chevalerie. The lai shows an ideal love (with the female as the more active and powerful party) that is realised outside the Arthurian court, in the island of Avalon, which Arthur will reach only after his death.

- 654 ZEMEL, Roel, “Lanval en de fee, Marie de France over de Arturroman,” *Madoc*, 23 (2009), 66–74.

Roel Zemel writes about Marie de France’s critical interpretation of Chrétien de Troyes’ *Erec et Enide*. In “Lanval”, situated in the Arthurian world, Marie creates a negative image of the king and queen. While in Chrétien’s stories, the court is highly important and ‘the other world’ is dangerous and a threat, in Marie’s version, Arthur isn’t loyal to his vassals, and ‘the other world’ is a better place than the Arthurian court.

- 655 ZEMEL, Roel, *The Quest for Galiene. A Study of Guillaume le Clerc’s Arthurian Romance ‘Fergus’*. Amsterdam: Stichting Neerlandistiek VU/Münster: Nodus Publikationen, 2008.

Fergus is compared with Chrétien’s *Conte du Graal* and shown to be a plea for a return to the profane themes of love and chivalry, in the form of witty criticism on the first Grail romance. RZ also discusses the literary geography (Scotland) and its contribution, as in the *chanson de geste*, to the honour and glory of the hero Fergus. His counterpart, Galiene, is described in the romance as a female clerk, a master of rhetoric.

III. – REVIEWS

- 656 BUMKE, Joachim, *Der “Erec” Hartmanns von Aue. Eine Einführung*. Berlin u.a.: de Gruyter, 2006 (vgl. *BBSIA*, LIX, 2007, 47).

Rev. by Erika Langbroek, *ABäG*, 65 (2009), 278–81.

- 657 *Wolfram-Studien XIX*. Text und Text in lateinischer und volkssprachiger Überlieferung des Mittelalters. Freiburger Kolloquium 2004, in Verbindung mit Wolfgang HAUBRICHS und Klaus RIDDER, hg. von Eckart Conrad LUTZ. Berlin: Erich Schmidt, 2006 (vgl. *BBSIA*, LIX, 2007, 82).

Rev. by Erika Langbroek, *ABäG*, 65 (2009), 281–89.

ROUMANIE

BIBLIOGRAPHIE POUR 2009 ÉTABLIE PAR CATALINA GIRBEA

II. – ÉTUDES CRITIQUES ET HISTORIQUES

- 658 AILENII, Simona, “Traducerea onomasticii în *Cartea lui Tristan* din franceza în galiciana-portugheza,” in *Spațiul lingvistic și literar românesc în orizont european*, éd. Luminița CARAUȘU, Lăcrămioara PETRESCU. Iași: Editura Universitatii Alexandru Ioan Cuza, 2009, pp. 178–85.

Cette étude est centrée sur un fragment arthurien ibérique du XIV^e siècle, *Livro de Tristan* et sur la tradition manuscrite française. On analyse la relation entre la biographie et le nom de *Cavaleiro da Saia Mal Talhada*, et les différentes traductions du français de ce nom.

- 659 DE CARNÉ, Damien, “Dynamique d’une géographie romanesque: les espaces des matières narratives dans le *Tristan en prose* (version V.II et V.I),” in *Espaces et mondes au Moyen Âge*, actes du colloque tenu à Bucarest les 17–18 octobre 2008, éd. Mianda CIOBA, Mihaela VOICU, Catalina GIRBEA et Ioana GOGEANU. Bucarest: Éditions de l’Université de Bucarest, 2009, pp. 92–102.

L’opposition entre l’espace de Logres et celui de Cornwall dans le *Tristan en prose* traduit une confrontation entre les deux romans d’origines du cycle, le *Lancelot en prose* et le *Tristan* en vers. La confrontation entre les deux mémoires narratives est mise en évidence à travers les représentations de l’espace.

- 660 GIRBEA, Catalina, “Péage et pèlerinage dans quelques romans arthuriens (XII^e–XIII^e siècles),” in *Espaces et mondes au Moyen Âge*, pp. 80–92 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 659).

L’errance arthurienne ressemble très souvent à un pèlerinage, c’est pourquoi le chevalier acquiert parfois des traits de pèlerin. A ce titre, il est exempt de payer son *travers*, exigé à certains endroits de la route. Les romans enregistrent une démonisation progressive du péage, aussi bien sur le plan anthropologique et social.

- 661 GRADU, Diana, “La cour des lépreux et la chambre de cristal. Repères de l’espace amoureux dans Tristan et Iseut,” in *Espaces et mondes au Moyen Âge*, pp. 155–61 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 559).

La mer, la forêt, le rocher, mais également le château, la cour, la tour, la chambre, le bain, le dais sont des éléments indispensables à une géographie livresque dans Tristan et Iseut. L’analyse portera sur ces instances comme repères d’un monde où le merveilleux et le réel sont le recto et le verso de la même page, où l’espace intime est parfois plus important que l’espace du vécu.

- 662 GRIGORIU, Brindusa, “Mondes et autres-mondes tristaniens,” in *Espaces et mondes au Moyen Âge*, pp. 170–78 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 659).

Les poèmes tristaniens illustrent non seulement des mondes possibles, définis selon la logique binaire, mais aussi des mondes impossibles, où les individus sont et ne sont pas eux-mêmes. Le philtre conduit au tiers inclus: dans leurs mondes, les amants s’avèrent des coupables innocents, des menteurs véridiques, des insaisissables.

- 663 GRIGORIU, Brindusa, “Aimer sans perdre la face: Tristan dans ses romans,” in *Valeriu Stoleriu/Val Panaitescu. In honorem*. Iași: Editura Universității Alexandru Ioan Cuza, 2009, pp. 266–82.

Dans les *Romans de Tristan* français, le désir s’accompagne du désir de face. Tristan remporte l’adhésion, en Renart chez Béroul, en fin amant chez Thomas, en champion dans le *Tristan en prose*. A leur façon, les trois œuvres montrent qu’il est possible, voire admirable, d’aimer et de sauver la face.

- 664 NOACCO, Cristina, “Espaces, personnages et fonctions du château dans les romans de Chrétien de Troyes,” in *Espaces et mondes au Moyen Âge*, pp. 56–68 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 659).

Le château est dans l'œuvre de Chrétien un microcosme politique et social, mais aussi un lieu d'épreuves. C'est l'endroit de prédilection à travers lequel l'auteur met en valeur la chevalerie et résout la crise de l'idéologie chevaleresque.

- 665 POPESCU, Andreea, “Brocéliande, the Elusive Land of Knightly Adventure,” in *Espaces et mondes au Moyen Âge*, pp. 179–88 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 659).

La légende arthurienne est formée autour du thème de l'initiation qui s'accomplit dans la forêt ou dans d'autres lieux merveilleux. L'espace s'enrichit ainsi de l'imagination de l'homme médiéval qui trouve dans les récits arthuriens l'accomplissement de ses rêves.

- 666 SASU, Voichita, “Vers une nouvelle éthique courtoise,” *Frankofoni*, 22, (2010), 225–40.

Sur la toile de fond d'un monde qui a encore pour repères les cérémonies et les tournois définissant, en cohésion avec le merveilleux et une éthique spécifique, l'idéologie du roman arthurien, se dessine un mouvement puissant qui rend visibles des changements inhérents survenus dans cette éthique. Cette éthique courtoise sera poursuivie dans *Rigomer, Méraugis de Portlesguez et Gliglois*.

- 667 VOICU, Mihaela, “A la recherche du centre perdu. La desacralisation de l'espace dans les romans du graal,” in *Espaces et mondes au Moyen Âges*, pp. 68–80 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 659).

La configuration spatiale des romans du Graal offre un paradoxe: alors que le Graal, de plus en plus christianisé, devient expression du mystère eucharistique de la présence réelle, la voie qui y mène semble accessible à tous. La structure spatiale 's'intériorise': la grâce du Graal est dispensée à tous, mais c'est à chaque homme de donner la réponse appropriée.

NORTH AMERICA

(USA AND CANADA)
BIBLIOGRAPHY FOR 2009
COMPILED BY ANNE BERTHELOT

I.— EDITIONS AND TRANSLATIONS

- 668 ARMSTRONG, Dorsey, *Sir Thomas Malory's Morte Darthur: A New Modern English Translation Based on the Winchester Manuscript*. West Lafayette, IN: Parlor Press, 2009, 698 p.

A new, complete translation of the *Morte d'Arthur*, based on the Winchester Manuscript without neglecting Caxton's contributions to the text's history. Plus a solid introduction that summarizes the recent developments in Malory-studies, and a detailed index. The translation is keyed on both Caxton's text and the Winchester manuscript.

- 669 *Sir Gawain and the Green Knight*, ed. Marie BORROFF. New York/London: W. W. Norton & Company, 2009, xxx + 238 p.

MB's newly revised verse translation of *SGGK* is "accompanied by a detailed introduction, an essay on the metrical form, the translator's note, marginal glosses, and explanatory annotations to assist readers in the study of this canonical Arthurian romance". The "Contexts" section contains excerpts of "two French tales of Sir Gawain and a passage from the *Alliterative Morte Arthure*, [. . .] as well as three selections from the original Middle English poem". In the "Criticism" section, 10 articles ranging from 1953 to 2005 are gathered for the first time in the same volume.

- 670 *The Vulgate Version of the Arthurian Romances: Index*, ed. H. Oskar SOMMER. Ann Arbor: University of Michigan Library, 2009 [1913], 106 p.

H.O. Sommer's invaluable edition of the complete *Lancelot-Grail* (plus *Le Livre d'Artus* in a Supplement volume), that has long been almost inaccessible, is getting available again "through the new methods of print-on-demand and OCR". Even though it is in some respects deeply out-dated, it is still a very useful tool, especially as long as there is no available edition of the *Livre d'Artus*, for instance.

II. – CRITICAL AND HISTORICAL STUDIES

- 671 ACKERMAN, Felicia Nimüe, " 'Your charge is to me a plesure': Manipulation, Gareth, Lynet, and Malory," *Arthuriana*, 19:3 (2009), 8–14.

Analytic philosophy offers a new perspective for viewing Gareth's manipulation of Lynet in Malory's *Morte Darthur*. (FNA)

- 672 ANDERSON, Michael W., " 'The honour of bothe courtes be nat lyke': Cornish Resistance to Arthurian Dominance in Malory," *Arthuriana*, 19:2 (2009), 42–57.

Malory explores the strengths and weakness of Arthurian chivalry in *The Book of Sir Tristram* by contrasting Cornwall with Camelot. (MWA)

- 673 ARCHIBALD, Elizabeth, "Malory's Lancelot and Guenevere," in *A Companion to Arthurian Literature*, pp. 312–25 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 710).

EA focuses on Malory's representation of the lovers, since "as the inheritor of a long and varied tradition, Malory had to make a number of decisions concerning about how to treat Lancelot and Guenevere."

- 674 ARONSTEIN, Susan, "Arthur's American Round Table: The Hollywood Tradition," in *A Companion to Arthurian Literature*, pp. 496–510 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 710).

This article studies how the film industry adapted the Arthurian legend to the dominant "Hollywood ideology," from the early Grail films of 1915–1922 to classic works such as *Camelot* or *Monty Python: The Holy Grail* to more recent films such as *First Knight* and *King Arthur* (2004).

- 675 BARNES, Geraldine, "Scandinavian Versions of Arthurian Romances," in *A Companion to Arthurian Literature*, pp. 189–201 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 710).

The author addresses the long neglected question of the Scandinavian "translations" of Arthurian romances, mainly Chrétien's texts, and studies the characteristics of the *riddarasögur* genre, especially in comparison with the Sagas of the Icelanders and the chronicle tradition.

- 676 BATTLES, Dominique, "The Heroic Voice in Gottfried von Strassburg's *Tristan*," *Tristania*, 25 (2009), 1–24.

DB argues that Gottfried is not shutting out of his "courtly" work elements (such as conflicts and politics) belonging to the "heroic" model, but using them, and still more motives and structures borrowed from the "antique" romances, as a kind of *a fortiori* argument.

- 677 BORROFF, Marie, "The Challenge Episode: A Stylistic Interpretation" (reprinted from *Sir Gawain and the Green Knight: A Stylistic and Metrical Study*. Yale UP, 1963), in *Sir Gawain and the Green Knight*, pp. 93–104 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 669).

According to MB, the I-narrator in the "Challenge Episode" of *SGGK* does not use the "traditional features of style" for "traditional purposes"; rather, descriptions and comments both serve to place the Green Knight under the spot-lights and to evince a special affection for the hero.

- 678 BOUCHARD, Constance Brittain, *Knights: In History and Legend*. Richmond Hill, Ontario: Firefly Books, 2009, 304 p.

Useful reference book on everything related to knights, mainly perceived from an historical point of view. Except for a few mentions in passing, Arthurian knights (Perceval, Lancelot, Gawain) the Round Table and the rest of the Arthurian cast appear mainly in "Part 4: The Cultural Legacy", more particularly in the first chapter, "Knights in Literature", and in the second one, "Film and Television". Very rich illustration.

- 679 BOULANGER, Jennifer, "Righting History: Redemptive Potential and the Written Word in Malory," *Arthuriana*, 19:2 (2009), 27–41.

The written word in Malory's *Morte Darthur*, in the form of tomb inscriptions and letter writing, has the power to affect redemption among the characters, author, and readers of the text. (JB)

- 680 BOVAIRD-ABBO, Kristin, "Lancelot Reborn: The Squire's Warning in *The Canterbury Tales*," *Enar*, 13 (2006), 104–32.

KBA studies how the pilgrim Squire's references to Gawain, as embodiment of courtesy, and Lancelot, as embodiment of loyalty (to Guenevere especially) help define his position in regard with both the Merchant and the Franklin. If the Squire, contrary to Chaucer's Knight, fails to prove the equal of the knights he idolizes, he may still become a new Perceval, guided in that by the Franklin.

- 681 BOYLES, Louis J., *T. H. White's Reinterpretation of Malory's Le Morte Darthur: An Analysis of Shifting Meaning and Unstable Language*. Lewiston, NY: Edwin Mellen Press, 2009, 182 p.

"This study explores the complexities of unstable signification in the Arthurian work of T.H. White and his source, Sir Thomas Malory's *Le Morte Darthur*. White's handling of the unstable linguistic signs in *The Once and Future King* and *The Book of Merlin* parallels the unstable signification in Malory's work. In "Malory", the interpretation of signs is extremely problematic, and misinterpretation is common in an unstable world subject to the randomness of fortune. White's handling of linguistic signs, including the names and formulaic language, suggests that he understood this aspect of Malory's masterpiece."

- 682 BROWN-GRANT, Rosalind, *French Romance of the Later Middle Ages: Gender, Morality, and Desire*. New York: Oxford Univ Press USA, 2009, 304 p.

Although RBG focuses more on late medieval "historico-realist prose romances", she takes into account the earlier Arthurian texts, as well as some 14th and 15th rewritings (such as the *Prose Erec*), in order to analyze how the later works interpret and reuse them in agreement with their own moralizing agenda. The book "addresses key issues in recent studies of gender in medieval culture including the construction of chivalric masculinity, the representation of adolescent desire, and the social and sexual roles of husbands and wives."

- 683 BRYDEN, Inga, “Arthur in Victorian Poetry,” in *A Companion to Arthurian Literature*, pp. 368–80 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 710).

IB explores the field of Victorian Poetry outside of Tennyson, and reviews a number of less famous poems that participate to the “Arthurian revival” of the 19th century, from Owen Meredith’s “Queen Guenevere” to William Morris’s *Defense of Guenevere*, to texts by Rossetti, Arnold or Swinburne.

- 684 BURNS, E. Jane, *Sea of Silk: A Textile Geography of Women’s Work in Medieval French Literature*. Univ. of Pennsylvania Press, 2009, 264 p.

In studying all the aspects of silk as it appears in medieval French literature, EJB constructs a gendered analysis of “this luxury textile”. Chapter 2: “Women Silk Workers from King Arthur’s France to King Roger’s Palermo” addresses the question of silk production, and to some extent consumption, in *Yvain ou le Chevalier au Lion*.

- 685 BURROW, J. A., “Recognition and Confession at the Green Chapel” (reprinted from *A Reading of Sir Gawain and the Green Knight*, Routledge and Kegan Paul, 1965), in *Sir Gawain and the Green Knight*, pp. 104–13 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 669).

This article is part of a longer chapter, that addresses the issues of “recognition, confession and judgment” in the final sequence of *SGGK*; in the reprinted section, JAB focuses on recognition—first false, then correct—and on confession, arguing that Gawain and Bertilak “play” at confession, although this second confession scene is to some extent more true than the first, since Gawain evinces true contrition.

- 686 CALKIN, Siobhain Bly, *Saracens and the Making of English Identity: the Auchinleck Manuscript*. New York & London: Routledge, 2009, 300 p.

For Arthurians, the Fifth Chapter, “Saracens, Englishness and Productive Violence”, is the most interesting: it focuses on the English adaptation of the French *Merlin* and its *Suite, Of Arthour and of Merlin*. Through this unfinished romance, the author studies the “Englishing” of French Arthurian material, and the brazen transformation of all enemies of Arthur, whether Saxons, Picts or Scots, into Saracens, which allows reading Arthur’s wars as a Christian crusade.

- 687 CALOMINO, Salvatore, "Sources, Manuscripts, Editions: Ongoing Problems in Research on "Tristan." Toward 2010 and Beyond," *Tristania*, 25 (2009), 155–74.

SC summarizes the recent research on Tristan and opens new perspectives, especially in regard to the use of computerized editions of the manuscripts.

- 688 CARRUTHERS, Leo, "The Duke of Clarence and the Earls of March: Garter Knights and *Sir Gawain and the Green Knight*" (reprinted from *Medium Ævum*, 70.1, (2001)), in *Sir Gawain and the Green Knight*, pp. 217–31 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 669).

LC suggests a connection between both the Garter motto appended at the end of *SGGK* in the manuscript and the passing reference to the Duke of Clarence, and possible patrons for the text and would-be heirs to the Crown of England, Lionel of Antwerp or his own grand-son Roger Mortimer.

- 689 CHEREWATUK, Karen, "Becoming Male, Medieval Mothering, and Incarnational Theology in *Sir Gawain and the Green Knight* and the *Book of Margery Kempe*," *Arthuriana*, 19:3 (2009), 15–24.

References to the Nativity and the suffering of Christ reveal that gendered behaviors help Margery but hinder Gawain in fully accepting incarnational devotion. (KC)

- 690 CICHON, Michael, *Violence and Vengeance in Middle Welsh and Middle English Narrative: Owein and Ywain and Gawain*. Lewiston, NY: Edwin Mellen Press, 2009, 249 p.

This study examines the presence and extent of legal and feud elements in the Middle Welsh *Owein* and the Middle English *Ywain and Gawain*. The process of feud and the concern for honor, along with the sentiment of reciprocity and exchange which inform them, are so integral to the cultures which produced *Owein* and *Ywain and Gawain* that familiarity with this *mentalité* is essential to fully appreciate and understand the literature.

- 691 CLARK, Basil, "Sir Gareth and the Dwarf: An Identity Concealed," *MichA*, 39:4 (Winter 2009), 338–39.

Focusing on Sir Thomas Malory's "Tale of Sir Gareth of Orkney", this "paper traces [the] process [through which Gareth's fitness to accomplish his task is demonstrated] and discusses ways by which the dwarf enables it to happen, arguing that the dwarf is essential to an appreciation of one of Malory's especially subtle developments of an Arthurian knight". (CB)

- 692 CLARK, Suzanne J., "The Sights and Sounds of the Body and Soul in Morris' 'The Defense of Guenevere' and 'King Arthur's Tomb' ," *The Year's Work in Medievalism*, 22 (2008), ed. M. J. TOSWELL, 97–108.

Studies the importance of direct speech and other sounds in Morris' poems that attempt to make the reader perceive "the visual and tactile presence of the sexualized female body". Contrary to other Victorian writers, Morris focuses on Guenevere as a way to avoid reading the medieval knight as a Victorian gentleman in period clothing.

- 693 CLASON, Christopher R., "Thomas Mann's "Tristan": Is There Anything Left of Gottfried?" *Tristania*, 25 (2009), 139–54.

CRC compares the love triangle in Mann's short story to the one in Gottfried's work, much to the disadvantage of the modern characters, before suggesting that for Mann the reenactment of the mythical love story borrows the guise of Wagner's music, rather than his own ironic parody.

- 694 CLASSEN, Albrecht, "Spatiality in Gottfried von Straßburg's Tristan: Social and Lived Space within the Courtly World," *Tristania*, 25 (2009), 25–48.

Tristan proves to be a great "master of space," demonstrating first "how to step into a space, then how to control it, and ultimately to operate with all its features to his own advantage." However, once love has entered his life, Tristan's mastery starts to unravel, while conversely Isolde's grows.

- 695 COOTE, Lesley, "The Art of Arthurian Cinema," in *A Companion to Arthurian Literature*, pp. 511–24 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 710).

The author takes into consideration three "Arthurian" films that "deserve . . . to be considered 'art'": Bresson's *Lancelot du Lac*, Rohmer's *Perceval le Gallois*, and, somewhat more surprisingly, Boorman's *Excalibur*.

- 696 CORBELLARI, Alain, "Love's Ruses and Traps in Late Arthurian Literature: A Reading of Pierre Sala's *Tristan et Lancelot*," *Arthuriana*, 19:1 (2009), 20–31.

Reconsidering from a surprisingly modern perspective the relationships among the great Arthurian knights, Pierre Sala's *Tristan et Lancelot* reflects the crisis in values characteristic of late medieval literature. (AC)

- 697 DALRYMPLE, Roger, "Sir Gawain in Middle English Romance," in *A Companion to Arthurian Literature*, pp. 265–77 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 710).

The author studies the figure of Gawain in a wide range of Middle English texts, and opposes the "Fallible Gawain of Chivalric Romance" and the "Exemplary Gawain of Popular Romance."

- 698 DAVENPORT, Tony, "The Medieval English Tristan," in *A Companion to Arthurian Literature*, pp. 278–93 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 710).

TD attempts to do the same thing for Tristan as Dalrymple (cf. Item 697) does for Gawain, although with much less material to go by: the article addresses among other things the relative indifference of Middle English romances toward Tristan, exemplified by the fact that only one incomplete manuscript of *Sir Tristrem* remains, and that Tristan only plays a secondary part in Malory's *Morte Darthur*.

- 699 DAVENPORT, W. A., "The Hero and His Adventure" (reprinted from *The Art of the Gawain-Poet*, Athlone Press, 1978), in *Sir Gawain and the Green Knight*, pp. 131–43 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 669).

WAD conducts an in-depth psychological analysis of the character of Gawain through careful re-reading of the later episodes of *SGGK*, and

suggests that the answer the (anti-)hero gives to the question “What is Gawain?” is humble and based on a kind of *bourgeois* practicality.

- 700 DAY, Mildred Leake, “Edinburgh as “The Castle of Maidens” in *De ortu Waluuanii*”, in *Studies in the Role of Cities in Arthurian Literature*, pp. 1–14 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 701).

In the fiction of the Arthurian tradition, “The Castle of Maidens” is a destination of high adventure. Yet in the historical records of the Middle Ages, it is also the designation for the fortification on Castle Rock at Edinburgh. The story of Gawain in «*De ortu Waluuanii*» reaches its climax at *Castellum Puellarum*. [. . .] In order to understand the brilliance of Gawain’s rescue of the Lady of the Castle of Maidens, the location of the action must be visualized as Edinburgh’s Castle Rock. (MLD)

- 701 DIETL, Cora and Claudia LAUER, foreword by Ingrid BENNEWITZ, *Studies in the Role of Cities in Arthurian Literature and in the Value of Arthurian Literature for a Civic Identity: When Arthuriana Meet Civic Spheres*. Lewiston, NY: Edwin Mellen Press, 2009, vi + 184 p.

The city as both a fictive room of action or a fictionalized social group within aristocratic narrative and a ‘real’ room of production and reception of originally aristocratic fictional literature is a phenomenon which has so far been neglected by scholarly research on Arthurian literature. [. . .] Asking about the role of cities in Arthurian fiction and of Arthurian fiction in cities thus contemplates combining the social history of literature with cultural studies, studies in cultural memory and narratology. [. . .] The present book [. . .] understands itself as a first step in exploring a new and important field of Arthurian studies. (IB)

- 702 DIETL, Cora, “*Insula tres in partes digesta: Länder, Städte und Räume zwischen historiographischer und fiktionaler Tradition in der Historia Meriadoci*,” in *Studies in the Role of Cities in Arthurian Literature*, pp. 49–69 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 701).

The description of landscapes, cities and rooms as well as the plot of the *Historia Meriadoci* allude to different Arthurian, historiographic, classical and biblical pretexts. Thereby the author accentuates has adopted many features of former heroes, but essentially is a new type of

hero and ruler. Likewise Tristram, Meriadoc is not directly linked to the Arthurian court, but excels Arthur . . . (CD)

- 703 EMING, Jutta, “On Stage: Ritualized Emotions and Theatricality in Isolde’s Trial,” *MLN*, 124:3 (2009), 555–70.

Through a close study of the episode of Isolde’s Trial, the author “aims at a re-assessment of Gottfried von Straßburg’s approach in describing emotions”. It insists on the fact that the theatricality of Isolde’s actions before and during the trial does not mean she is “faking” her repentance.

- 704 EVANS, Geraint, “Modernist Arthur: The Welsh Revival,” in *A Companion to Arthurian Literature*, pp. 434–48 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 710).

GE studies how preeminent figures of the “Celtic Revival” (David Jones and his essay on “The Myth of Arthur”, John Cowper Powys and his novel *Porius*, T. Gwynn Jones and his Welsh-written poetry) adopted the Arthurian legend and adapted it to their own agenda.

- 705 FINKE, Laurie A. and Martin B. SCHICHTMAN, “Remediating Arthur,” in *A Companion to Arthurian Literature*, pp. 481–95 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 712).

This study focuses not so much on the *contents* of a number of famous Arthurian films and video games as on the way the new film *medium* transforms them: “the technologies that have reproduced [the story of Arthur] during the twentieth century –in theatres, at home on DVD, or online at a computer– have fundamentally altered our relationship with it.”

- 706 FINKE, Laurie and Martin B. SCHICHTMAN, “Who’s Your Daddy?: New Age Grails,” *Arthuriana* 19:3 (2009), 25–33.

In *Raising a Modern-Day Knight: A Father’s Role in Guiding His Son to Authentic Manhood*, Robert Lewis, Pastor-at-Large for the Fellowship Bible Church in Little Rock, Arkansas, incorporates a new age mythopoetic analysis of castrated masculinity doused with buckets of non-denominational Christianity to argue that, by following the child-rearing examples of medieval knights, twenty-first century fathers can prepare their sons for clear, inspiring, biblically grounded lives.

This article interrogates the absences around which such medieval fantasies of knighthood cohere. (LF and MBS)

- 707 FOX-FRIEDMAN, Jeanne, “King Arthur in Art,” in *A Companion to Arthurian Literature*, pp. 381–99 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 710).

This article offers a quick overview of the most important works of art associated with King Arthur, from the famous Modena archivolt to the Winchester Round Table to the Pre-Raphaelite enthusiastic use of Arthurian themes in paintings, tapestries or stained-glass windows.

- 708 FULTON, Helen, “Arthur and Merlin in Early Welsh Literature: Fantasy and Magic Naturalism,” in *A Companion to Arthurian Literature*, pp. 84–101 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 710).

“While French courtly audiences looked for realism and answers to questions about their own lives within a deeply spiritual context, Geoffrey was following the earlier Welsh tradition of fantasy and magic naturalism, locating both Arthur and Merlin in a supernatural world whose power was greater and more unpredictable than that of any leader or prophet.” (HF)

- 709 FULTON, Helen, “History and Myth: Geoffrey of Monmouth’s *Historia Regum Britanniae*,” in *A Companion to Arthurian Literature*, pp. 44–57 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 710).

HF provides a neat introduction to Geoffrey of Monmouth’s *Historia regum Britanniae*, which places the figure of Arthur in the context of a text presenting itself as historical while playing up to the mythical aspirations of the Britons.

- 710³ FULTON, Helen, *A Companion to Arthurian Literature*. Malden, MA/Oxford: Wiley-Blackwell, 2009, xiv + 574 p.

3. Bibliographer’s note: the double imprint of this book (published in Malden MA and Oxford) has led to a series of doubles in this year’s bibliography: the articles in this book (cf. item 310) are found in the British as well as in the American section.

An impressive collection of 35 essays on the present state of Arthurian scholarship, preceded by an introduction by Helen Fulton that takes stock of the new theoretical trends in the field (“Introduction: Theories and Debates”, pp. 1–11).

- 711 GAUNT, Simon, “Can the Middle Ages Be Postcolonial?” *CL*, 61:2 (2009), 160–76.

SG attempts to define and interrogate the relevance of post-colonial theory to the Middle Ages while reviewing a series of books that use such criticism given as a tool. From an Arthurian perspective, Sylvia Huot’s book on *Perceforest* is of course a key element in the demonstration, although the “post-colonial” approach does not take into account the Arthurian dimension of the romance. Mention is made, too, of several essays in J.J. Cohen’s book *Postcolonial Middle Ages* that argue for a colonizer-colonized relationship between Anglo-Norman and English literature, or between Wales or Ireland and England.

- 712 GRIMBERT, Joan Tasker, “The ‘Matter of Britain’ on the Continent and the Legend of Tristan and Iseult in France, Italy and Spain,” in *A Companion to Arthurian Literature*, pp. 145–59 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 710).

The author studies the development of the Arthurian legend in regard to the “matter of Tristan” in French, Spanish and Italian works. While stressing the relatively loose connection between the early *Tristan* French texts and the Arthurian corpus proper, the author emphasizes the preference Italian texts show for Tristan over any other knight, and traces the influence of the *Prose Tristan* on late Spanish romances such as the *Amadis*.

- 713 HADFIELD, Andrew, “T. H. White’s The Once and Future King Andrew,” in *A Companion to Arthurian Literature*, pp. 420–33 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 71).

This article provides an overview of the five volumes in T. H. White *Once and Future King*, balancing equally the usually less-favored *Ill-Made Knight* and *Candle in the Wind* with the more popular *Sword in the Stone*.

- 714 HANNA, Ralph, III, “Unlocking What’s Locked: Gawain’s Green Girdle” (reprinted from *Viator* 14, 1983),

in *Sir Gawain and the Green Knight*, pp. 144–58 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 669).

The author attempts to re-establish a balance of reading between the two essential “tokens” that contribute to define Gawain to himself and to the others in *SGGK*, by focusing on the green girdle and on its capacity to be “interpreted” in different and incompatible manners by different characters or narratives instances.

- 715 HASTY, Will, “The Allure of Otherworlds: The Arthurian Romances in Germany,” in *A Companion to Arthurian Literature*, pp. 175–88 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 710).

In this essay, W. Hasty surveys the *translatio Arthuriana*, to Germany, from Hartmann von Aue and Wolfram von Eschenbach’s adaptations of Chrétien’s tales to the development of the Tristan material by Gottfried von Straßburg and Eilhart von Oberg (and their continuators), and suggests reasons for the shift in priorities in German romances.

- 716 HAYDOCK, Nicholas, “Digital Divagations in a Hyperreal Camelot: Antoine Fuqua’s *King Arthur*,” in *A Companion to Arthurian Literature*, pp. 525–42 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 710).

NH focuses on what is to that day the latest cinematographic rewriting of the Arthurian legend; the author tracks down literary and film influences of Fuqua (“*Seven Samurai* meet *Alexander Nevsky*”), and provides a complex reading of this post-modern *King Arthur*.

- 717 HENG, Geraldine, “Feminine Knots and the Other *Sir Gawain and the Green Knight*” (reprinted from *PMLA* 106, 1991), in *Sir Gawain and the Green Knight*, pp. 194–217 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 669).

Brilliant analysis of the *luf-lace* as interface of desire, femininity (under the triple form of the Virgin, Guenevere and Morgan) and Otherness in *SGGK*. The girdle as “incomplete” sign is posited as an alternative to the “closeness” of the pentangle.

- 718 HERRMANN, Silvia, “*ôwê war jagt mich mîn gelust?* Überlegungen zur Relation von Raum und Identität in den Gahmuret-Büchern des *Parzival* Wolframs von

Eschenbach,” in *Studies in the Role of Cities in Arthurian Literature*, pp. 71–94 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 701).

[The paper] mainly concentrates on the example of the character Gahmuret in the 13th century Grail Romance *Parzival* by Wolfram von Eschenbach. [...] The paper’s main objective is to keep track of Gahmuret’s motion between the narrative’s literary spaces and to ask to what extent this relates to his rejection of any social role (be it sovereign, husband, or father) except for his “identity” as a knight errant. (SH)

- 719 HEYWORTH, Gregory, *Desiring Bodies. Ovidian Romance and the Cult of Form*. Notre-Dame, IN: Univ. of Notre-Dame Press, 2009, 376 p.

Basing his theory on the two concepts introduced by Ovid in his *Metamorphoses*, body and form, GH tracks them down in a series of medieval and Renaissance romances. According to Ovid, bodies “are the objects of human desire to possess, to recover, to form, or to violate”. Part 1 of the book analyses the ways this desire is working in Marie de France’s *Lais*, Chrétien de Troyes’ *Cligès* and *Perceval*, and Chaucer’s *Canterbury Tales*. The whole study is firmly grounded in social theory, with constant references to authors such as “Kant, Weber, Simmel, and Elias”.

- 720 HIEATT, A. Kent, “Sir Gawain: Pentangle, Luf-Lace, Numerical Structure” (reprinted from *Silent Poetry: Essays in Numerological Analysis*. Barnes & Nobles, 1970), in *Sir Gawain and the Green Knight*, pp. 113–31 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 669).

The author argues for a well-balanced symbolic reflection of both the pentangle and the girdle on the structure of *SGGK*, and exposes very sophisticated numerical considerations to demonstrate the truth of the hypothesis.

- 721 HIGHAM, N. J., “Early Latin Sources: Fragments of a Pseudo-Historical Arthur,” in *A Companion to Arthurian Literature*, pp. 30–43 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 71).

NJH reviews the earliest allusions to a “pseudo-historical” character named Arthur, from the *Historia Brittonum* to the *Annales Cambriae* to

a few Welsh, and Breton, saints lives: first and foremost the *Vita sancti Carantoci*, the *Vita sancti Illtuti* and the *Vita sancti Goeznovii*.

- 722 HILL, Ordelle G., *Looking Westward: Poetry, Landscape, and Politics in Sir Gawain and the Green Knight*. Newark, DE: Univ. of Delaware Press, 2009, 203 p.

Hill's book is a close study of *SGGK* "from the perspective of the poetry, landscape, and politics of late thirteenth- and fourteenth-century Wales and the Welsh March". Although it does not dismiss entirely the influence of continental *Arthuriana*, on *SGGK*, it stresses the importance of specifically Welsh influences, among them the prominence of contemporary Welsh writer Henry Grosmont, the presence of typically Welsh landscape in the story, and the overshadowing of political facts and characters that "generated a historical beheading tradition, especially between 1265 and 1330", despite Edward III's dream of an "harmonious Camelot".

- 723 HODGES, Kenneth, "Wounded Masculinity: Injury and Gender in Sir Thomas Malory's *Le Morte Darthur*," *SP*, 106.1 (Winter 2009), 14–31.

Contrary to the opinion of some critics in gender studies, being wounded in a fight does not mean a loss of masculine worth or a feminized perception of the knights in Malory's text. Fighting in full awareness of the risk to be wounded is the sign of a knight's commitment to a cause, and a proof of his true value. Inflicting and receiving wounds, as well as healing those that have been received, also strengthen bonds between individuals or between individuals and the community.

- 724 JANKULAK, Karen and Jonathan M. WENDING, "The Historical Context: Wales and England 800–1200," in *A Companion to Arthurian Literature*, pp. 73–83 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 710).

The essay addresses the question of the historical relationship between Wales and England before and after the Conquest, and replaces the "matter of Arthur" in the context of political and cultural conflicts or alliances.

- 725 JESMOK, Janet, "Guiding Lights: Feminine Judgment and Wisdom in Malory's *Morte Darthur*," *Arthuriana*, 19:3 (2009), 34–42.

From minor figures to the *Morte's* most important female characters, women assess and judge in matters of social and courtly behavior, chivalry, love, and morality. Furthermore, Malory opens and closes his work with a female model of noble action who influences other characters and his readers while underscoring his major themes. Malory's treatment of these female characters demonstrates the importance of the feminine in the *Morte*. (JJ)

- 726 JOHNSON, Lynn Staley, "Regenerative Time in *Sir Gawain and the Green Knight*" (reprinted from *The Voice of the Gawain-Poet*. Univ. of Wisconsin Press, 1984), in *Sir Gawain and the Green Knight*, pp. 158–73 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 669).

"While we recognize the lessons of history implicit in *Sir Gawain*, and the reality of decay, we also see Sir Gawain and Camelot against the framework of another sort of year whose lessons concern spiritual renewal, eternal life, and the duties of the Christian warrior in the battle of life." (LSJ)

- 727 KAEUPER, Richard W., *Holy Warriors. The Religious Ideology of Chivalry*. Philadelphia: Penn Press, 2009, 344 p.

A study of the conflict between the original, very secular ideology of chivalry and the "spiritual" interpretation of it recommended by the Church. RWK considers how knights, "as elite laity", managed to affirm the validity of their profession despite its bloody and uncontrollably violent aspects, and were able to select elements of the religious ideology the clerics wanted them to adopt while remaining, on the whole, proudly independent. He calls upon a great number of literary examples, both from the *chanson de geste* and the romance, and in that respect especially focuses on Grail romances and the way the quest for the holy Grail changes the original Arthurian ideology.

- 728 KANE, Brian M., *The Definitive Prince Valiant Companion*. Seattle, WA: Fantagraphic Books, 2009, 160 p.

Features a complete index, a gallery of color pages from the original Valiant stories, interviews and articles exploring the sources and influences of Foster's work (especially the 19th century Arthurian revival).

- 729 KAPELLE, Rachel, "Merlin's Prophecies, Malory's Lacunae," *Arthuriana*, 19:2 (2009), 58–81.

In *The Tale of King Arthur*, conflict between foreknowledge and the codes of behavior characters follow generates odd gaps surrounding prophecies of the inevitable. (RK)

- 730 KELLY, Molly Robinson, "Le Roi Marc et Iseut aux Blanches Mains: une nouvelle interprétation," *Tristania*, 25 (2009), 95–138.

Contrary to most critical studies, KMR's essay focuses on the two neglected characters of the Tristanian quartet, King Mark and Yseut of the White Hands; both figures are reassessed from one version of the story to the other, and the author's conclusion are more nuanced than the usual dismissive judgments regarding both scorned spouses.

- 731 KELLY, Molly Robinson, *The Hero's Place: Medieval Literary Traditions of Space and Belonging*. Washington, DC: The Catholic University of America Press, 2009, x + 320 p.

Based on MKR's dissertation, this book offers a wide-ranging study of space and spatiality in medieval French and German literature, starting with a discussion of the notion of "holy space", then focusing more directly on specific texts. Chapter 3 is entirely dedicated to the study of space in various versions of the Tristan legend (from Béroul to Eilhart von Obert and Gottfried von Straßburg, and back again); it remarks on the remarkable detachment of Tristan, who seems never to belong to any space, even Cornwall.

- 732 KELLY, Thomas E. and Thomas H. Ohlgren, "The Bodleian Library Slide Collection at Purdue: Guides to Illustrated Prose *Lancelot* Manuscripts," *Arthuriana*, 19:4 (2009), 5–8.

A presentation of the data the authors have compiled over a twenty-year period, and which constitutes the gist of this special issue of *Arthuriana*, : ten Arthurian manuscripts kept at the Bodleian Library Slide Collection at Purdue. It is followed by a Prologue (9–11) listing the manuscripts under consideration, and several articles devoted each to one of these manuscripts, as follows:

- MS. Ashmole 828 (12–21)
 - MS. Douce 199 (22–31)
 - MS. Rawlinson Q. b. 6 (32–60)
- then follow 7 illustrations (61–67) and a bibliography (68–69).

- 733 KENNEDY, Edward Donald, “The Grail and French Arthurian Romances,” in *A Companion to Arthurian Literature*, pp. 202–17 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 710).

EDK provides a survey of the early development of the Grail motive in French romances; starting with the *Continuations* of Chrétien, and the parallel version created by Robert de Boron, the study encompasses the major prose romances addressing the question of the Grail: *Perlesvaus*, *la Queste del saint Graal*, the Post-Vulgate Cycle and even the *Perceforest*.

- 734 KLINE, Daniel T., ed., *The Medieval British Literature Handbook*. London & New York: Continuum, 2009, xxii + 300 p. Literature and Culture Handbooks.

This book aims at being an “accessible and comprehensive introduction to literature and culture in the Middle Ages, focusing particularly on Middle English and the period from 1300–1500”. It focuses more on critical concepts and synthetic approaches than on individual works or authors, and devotes remarkably little space to anything Arthurian. The *Alliterative Morte d’Arthur*, the Auchinleck manuscript, Arthurian literature in general (1 page), Geoffrey of Monmouth, the *Mabinogion*, sir Thomas Malory and Marie de France are some of the entries in Chapter 3, “Literary and Cultural Contexts: Major Figures, Institutions, Topics, Events, Movements”. And the first “Case Study” in Chapter 4, “Case Studies in Reading 1: Key Primary Literary Texts” is actually Marie de France’s *Lanval*.

- 735 KNIGHT, Stephen, *Merlin: Knowledge and Power Through the Ages*. Ithaca: Cornell Univ. Press, 2009, xvii + 301 p.

SK offers a *vue cavalière* of Merlin, from the first mentions of the Welsh Myrddin to the most recent avatars of the character in modern books or films. He reads Merlin’s story as being “always about the tension between knowledge and power” and distinguishes four stages in the character’s evolution: the first, “Wisdom”, corresponds to the early tradition of Merlin as prophet and wizard, culminating with Geoffrey of

Monmouth. The second, "Advice", covers most of the Arthurian literature from Wace to Malory; it is followed, at a time when the Arthurian legend is fading away to oblivion, by "Cleverness", that describes a Merlin "scientist and Renaissance man" getting "increasingly marginalized". The last stage is "Education", and explores the ramifications of Merlin being used "as brand name" in many modern rewritings of the legend.

- 736 KRAVITZ, Bennett, "The ubermensch in the Attic: the Connecticut Yankee and Hank Morgan's Nietzschean 'will to power'," *PLL*, 46.1 (Winter 2010), 3–24.

"Twain, as it were, exposes the dark side of the American Dream by creating, in Hank Morgan, a Yankee embodying features of Nietzschean heroism. In the Connecticut Yankee, Twain projects and analyzes the archetypal shadow in his culture's fantasy of redemption by comparing and contrasting Hank's consciously un-Nietzschean but unconsciously Nietzschean yearnings." (BK)

- 737 KRUEGER, Roberta L., "Chrétien de Troyes and the Invention of Arthurian Courtly Fiction," in *A Companion to Arthurian Literature*, pp. 160–74 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 710).

RLK provides an introductory survey of Chrétien de Troyes's five romances, introducing key elements such as the love between Lancelot and the queen or the Grail.

- 738 LACY, Norris J., "Observations on Authority," *Arthuriana*, 19:3 (2009), 72–79.

This essay offers brief comments on four works (two of them Arthurian [: Marie de France's *Chievrefoil* and the *ProseTristan*. AB]) that use different methods—from objects and symbols to sensory perception and finally to letter writing—of validating events or texts or establishing truth (though in some cases the result is instead serious misunderstanding). (NJL)

- 739 LAMB, Robert Paul, "A Postmodern Subject in Camelot: Mark Twain's (Re)vision of Malory's *Morte Darthur* in *A Connecticut Yankee in King Arthur's Court*," in *A Companion to Arthurian Literature*, pp. 403–19 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 710).

RPL offers a solid analysis of the goals Mark Twain pursues in the Arthurian novel he composes as a refutation of contemporary medievalism and a questioning of modern, political or technological issues strongly debated in his own world.

- 740 LANE, Alan, "The End of Roman Britain and the Coming of the Saxons: An Archaeological Context for Arthur," in *A Companion to Arthurian Literature*, pp. 15–29 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 710).

Reevaluates the 1971 conclusion of Leslie Alcock regarding the Arthurian evidence provided by archaeology. The author goes over the different kinds of archeological testimonies and what suggest those corresponding to "Arthurian" sites, while concluding that looking for traces of Arthur in archaeology is a frustrating and ultimately useless enterprise.

- 741 LARKIN, Peter A., "The Presentation of Rome and Caerleon in *De ortu Waluuanii*," in *Studies in the Role of Cities in Arthurian Literature*, pp. 15–48 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 701).

De ortu Waluuanii, an account of the infancy and early adventures of Gawain, contains many elements that are unusual for an Arthurian romance. [. . .] These curious details gain coherence when viewed in relation to two competing schools of insular historiography: an Anglo-Latin tradition that emphasizes continuity with Rome and which is exemplified by William of Malmesbury, and, most famously articulated by Geoffrey of Monmouth, a British tradition that celebrates Troy over Rome. (PAL)

- 742 LARRINGTON, Carolyne, "English Chivalry and *Sir Gawain and the Green Knight*," in *A Companion to Arthurian Literature*, pp. 252–64 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 710).

CL gives a brief survey of the research and scholarly theories revolving around *SGGK*, starting with a plot summary and a quick "mise en contexte".

- 743 LAUER, Claudia, "Artus in der Stadt. Meistersang und Artusdichtung," in *Studies in the Role of Cities in*

Arthurian Literature, pp. 135–63 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 701).

The article shows in which way the genuinely noble literary figure of King Arthur plays a role in the uprising cities, too. Regarding one of the most specific urban genres, the so-called *Meistersang*, and its courtly origins in the so-called *Sangspruchdichtung*, one can see that passing from court to town, the images of King Arthur are not only changing, but also obtain a significant potential of identification for urban authors and their audience. (CL).

- 744 LLOYD-MORGAN, Ceridwen, “Migrating Narratives: *Peredur*, *Owain*, and *Geraint*,” in *A Companion to Arthurian Literature*, pp. 128–41 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 710).

CLM revisits the three famous Arthurian Welsh tales of *Peredur*, *Owain* and *Geraint*. The author acknowledges the connections between these texts and their French counterparts, without stressing or downplaying the obvious differences, and draws a few prudent conclusions regarding the date and provenance of the three works under consideration.

- 745 LUPACK, Alan, “The Arthurian Legend in the Sixteenth to Eighteenth Centuries,” in *A Companion to Arthurian Literature*, pp. 340–54 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 710).

AL provides a survey of the (relatively few) Arthurian references during what is usually considered as a long eclipse for all things Arthurian (16th to 18th centuries), mentioning the disaffection of historians toward Arthur as an historical figure as well as the recurrence of Merlin or Arthur himself in highly symbolic texts such as Spenser’s *Faerie Queene*.

- 746 LUPACK, Barbara Tapa & Alan LUPACK, *Illustrating Camelot*. Rochester, NY: D. S. Brewer, 2008, 288 p.

The book aims at demonstration how important a part of the 19th century “Arthurian revival” were book illustrations. BTL and AL study the ways authors and illustrators collaborated to illustrate the Arthurian legend, and how illustrators offered their own interpretation of the legend instead of only following the lead of the texts. A great many black-&-white and color images, including reproductions of Julia M. Cameron’s “photographic portraits”, Russell Flint’s watercolors, Gustave Doré’s engravings, Howard Pyle’s drawings, and many others.

- 747 LURKHUR, Karen, “Tristan in the Old Icelandic Tradition,” *Tristania*, 25 (2009), 69–94.

KL compares the Old Icelandic version of the Tristan romance, *Tristram of Ísodd*, to the notably more famous *Tristram saga of Ísöndar*, and remarks that the Old Icelandic text so much weakens the love between Tristram and Ísodd that the story sometimes reads as a caricature; the main interest of this version rests with the close relationship between Tristram and his uncle.

- 748 LYNCH, Andrew, “Malory’s *Morte Darthur*,” in *A Companion to Arthurian Literature*, pp. 297–311 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 710).

The essay provides a brief introduction to the *Morte Darthur* and sir Thomas Malory. Specifically addresses the issue of Malory’s historical perspective and the part his text plays in making Arthur a figure in the history of England.

- 749 MARTIN, Carl Grey, “The Cipher of Chivalry: Violence as Courtly Play in the World of *Sir Gawain and the Green Knight*,” *ChauR*, 43:3 (2009), 311–29.

The dominant act of the Middle English romance *Sir Gawain and the Green Knight* is the grotesque physical breaking and disfigurement of one knight by another. In a courtly Christmas context, with its twin evocations of holiday merriment and spiritual renewal, the violence seems aberrant, to say the least.

- 750 MARVIN, Julia, “The English *Brut* Tradition,” in *A Companion to Arthurian Literature*, pp. 221–34 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 710).

This article focuses on the vernacular “translations” of Geoffrey of Monmouth: the verse *Bruts* of Wace and Layamon, followed by a “return to prose” in the different versions of the Prose *Brut*.

- 751 MATHESON, Lister M., “The Chronicle Tradition,” in *A Companion to Arthurian Literature*, pp. 58–69 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 710).

The author surveys the chronicle tradition after Geoffrey of Monmouth, from Peter Langtoft and Robert Mannyng to John Hardyng or the

Polychronicon, over the *Brut* translations in Old French/Anglo-Norman and Middle English. Underlines the skepticism of some authors, and the critical stance of most Scottish chronicles *vis-à-vis* Arthur.

- 752 MATTHEWS, David, “Scholarship and Popular Culture in the Nineteenth Century,” in *A Companion to Arthurian Literature*, pp. 355–67 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 710).

This article addresses the turn-about of the 19th century regarding Arthurian lore: first the cautious rediscovery of medieval texts and traditions, associated with the “gothic” interest for the “Dark Ages”, then the enthusiastic embrace of the values attributed to chivalry and courtly culture that led to a full revival of the Arthurian legend.

- 753 MAZZADI, Patrizia, “Il mito di Artù nelle città italiane, esempi iconici e testuali,” in *Studies in the Role of Cities in Arthurian Literature*, pp. 117–34 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 710).

The aim of this brief essay is to analyze the circulation of Arthurian literature in Italy, the connection between the images it inspired and the urban environment, the issues arising from the archivolt of Modena and, finally, to provide a short reference to the later season of great rewritings of the Arthuriana, represented by the works of Boiardo and Ariosto. (PM)

- 754 MCCracken, Peggy, “Romance Captivities in the Context of Crusade: The *Prose Lancelot*,” *PMLA*, 124.2 (March 2009), 576–82.

PMC compares the description of captive women during the Crusades to Lancelot’s captivity episodes in the *Prose Lancelot*, at the hands of the Lady of Malehaut first, then of Morgain. She also draws attention to a little-studied episode where Guinevere’s cousin, employed as “love messenger,” is captured by Claudas and mistreated by him out of his hatred for the queen. According to PMC, “[i]f the *Prose Lancelot* offers thoughts on the practice of taking captives in crusade, it works through an uneasy denial.” (581)

- 755 MENGES, Jeff A., *Visions of Camelot: Great Illustrations of King Arthur and His Court*. Mineola, NY: Dover Publications, 2009, 128 p.

An album of black-&-white and color reproductions of “medieval” illustrations focusing mainly on Arthur and the Round Table, “by a variety of legendary artists, including N. C. Wyeth, Aubrey Beardsley, William Russell Flint, Howard Pyle, and others”. No commentary.

- 756 MITCHELL-SMITH, Ilan, “Defining Violence in Middle English Romances: *Sir Gowther* and *Libeaus Desconus*,” *FCS*, 34 (2009), pp. 148–61.

“I would like to argue that, specifically in the way that *Sir Gowther* treats violence and chivalry, this romance is significantly more influenced by the ‘fair unknown’ tradition than has been previously suggested. Furthermore, I propose that a reading of *Sir Gowther* against the Middle English romance *Libeaus Desconus* (which this study takes as representative of the ‘fair unknown’ motif) will reveal a construction of ideal chivalric masculinity complicating the way in which scholars have viewed knightly violence in the past.” (IMS)

- 757 MORGAN, Gerald, “The Worthiness of Chaucer’s Worthy Knight,” *The Chaucer Review*, 44.2 (2009), 159–85.

While studying the concept of knightly worthiness in Chaucer’s works, GM situates the poet in a tradition and surveys representations of “good knights” in other texts, such as *SGGK* or *Le Morte D’Arthur*.

- 758 MORGAN, Giles, *The Holy Grail*. New York: Chartwell Books, 2009 [2005], 144 p.

This small book aims at being “an introduction” to the Grail motive in literature and other media; it starts with a summary of the “pre-Christian sources” before jumping to “the cup of Christ” presented as a basic element of Arthurian lore from the very beginning (Geoffrey of Monmouth, Wace and Chrétien de Troyes). A chapter is devoted to “Grail Mysteries”, including the Templars, Rosslyn Chapel, and, for whatever reason, the Turn shroud. The last three chapters are devoted to “the Grail Revival” during the 18th and 19th centuries, “A Modern Obsession” that focuses on some 20th century Grails (and insists on the importance of the Grail for J.R.R. Tolkien), and “the Cinema of the Grail”, devoted to only a few films (among which again prominently figures *The Lord of the Rings*).

- 759 NAGY, Joseph Falaky, “Arthur and the Irish,” in *A Companion to Arthurian Literature*, pp. 117–27 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 710).

The author traces the connections between the “matter of Arthurian” and the Irish folk-tale tradition, and studies the (relatively few) “Irish Arthurian tales” without proposing any decisive conclusions.

- 760 NICHOLLS, Jonathan, “The Testing of Courtesy at Camelot and Hautdesert” (reprinted from *The Matter of Courtesy: A Study of Medieval Courtesy Books and the Gawain-Poet*, D.S. Brewer, 1985), in *Sir Gawain and the Green Knight*, pp. 173–94 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 669).

“During his stay at Hautdesert, trial is made of Gawain’s social virtues by associating them with a code that ultimately contradicts Gawain’s beliefs. [...] . . . in the action of the poem, the poet explores the meanings and consequences of following a courteous mode of behaviour, linking it both with the integrity of society and of the individual.” (JN)

- 761 NORRIS, Ralph, “Sir Thomas Malory and *The Wedding of Sir Gawain and Dame Ragnell* Reconsidered,” *Arthuriana*, 19:2 (2009), 82–102.

Malory’s *Morte Darthur* and the anonymous *The Wedding of Sir Gawain and Dame Ragnell* have several sources in common and make similar use of those sources. This information supports P.J.C. Field’s conclusion that Malory is also the author of *The Wedding*. (RN)

- 762 OBERLIN, Adam, “Translating’ Tristan: *Hákonarsaga* and the Possibilities of *Translatio*,” *Tristania*, 25 (2009), 49–68.

Explores the relationship between *Tristrams saga ok Ísöndar* and *Hákonarsaga*, and concludes that the influence of the latter on the whole tradition of the *riddarasögur* might need to be reevaluated.

- 763 PEARCY, Roy J., “*Épreuves d’amour* and Chaucer’s *Franklin’s Tale*,” *The Chaucer Review*, 44.2 (2009), 159–85.

While the article focuses mainly on the comparison between Chaucer’s *Franklin’s Tale* and Boccaccio’s *Filocolo*, it traces, somewhat mistakenly, the “literary motif of the *épreuve d’amour* (a test and demonstration of love)” to Chrétien de Troyes’s Arthurian romances, especially *Erec et Enide*.

- 764 PUTTER, Ad, “Arthurian Romance in English Popular Tradition; *Sir Percyvell of Gales*, *Sir Cleges*, and *Sir Launfal*,” in *A Companion to Arthurian Literature*, pp. 235–51 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 710).

This study is devoted to Middle English verse Arthurian romances other than *SGGK*; it briefly shows the differences between *Sir Percyvell of Gales* and Chrétien’s text, as well as between Thomas Chestre’s *Sir Launfal* and Marie de France’s *Lanval*, and introduces the reader to the long-neglected *Sir Cleges*.

- 765 RADULESCU, Raluca L., “Malory and the Quest for the Holy Grail,” in *A Companion to Arthurian Literature*, pp. 326–39 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 710).

The author considers the ways in which Malory departs from the French *Queste del saint Graal* in his depiction of the quest for the *Sankgreal*, and compares his treatment of Lancelot and Galahad.

- 766 RENO, Frank D., *Historic Figures of the Arthurian Era: Authenticating the Enemies and Allies of Britain’s post-Roman King*. Jefferson, NC: McFarland, 2009 [pb; 2000], 208 p.

FDR addresses the vexing question of Arthur’s, and his companions’, historicity under the angle of Arthur’s main allies and enemies, culminating with Mordred. Based on the classic “pre-Arthurian texts” from Gildas to the *Historia Brittonum*, the book devotes several chapters to important figures of the Arthurian period, such as the *superbus tyrannus* Vortigern, Vortimer and Vitalinus, Cunedda, Otha, and eventually “Mordred, Arthur’s Nemesis”. It provides new identifications for a number of characters and for the twelve battles of Arthur as described in the *HB*.

- 767 RENOIR, Alain, “Descriptive Technique in *Sir Gawain and the Green Knight*” (reprinted from *Orbis Terrarum* 13, 1958), in *Sir Gawain and the Green Knight*, pp. 87–93 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 669).

AR analyses the descriptive techniques in *SGGK* in the light of cinematographic camera moves: first a “uniformly illuminated scene,” then one significant detail drawn into sharp focus.

- 768 ROVANG, Paul R., "Hebraizing Arthurian Romance: The Originality of *Melech Artus*," *Arthuriana*, 19:2 (2009), 3–9.

Ascribing its narrative shaping to its Hebrew author rather than a lost source corroborates *Melech Artus*'s genuine originality and its uniqueness in the Arthurian tradition. (PRR)

- 769 RUSHTON, Cory James, "Malory's Idea of the City," in *Studies in the Role of Cities in Arthurian Literature*, pp. 95–116 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 701).

In his *Morte D'Arthur*, Thomas Malory's few overt references to cities, when taken together, imply a belief in the possibility of unity among the various social classes as they pursue wealth and opportunity within urban spaces. [. . .] This essay seeks to contextualize Malory's book by briefly comparing it to other texts which make a similar case, before proceeding to a close reading of the adventure at the Red City. (CJR)

- 770 SÁNCHEZ-MARTÍ, Jordi, "The Printed History of the Middle English Verse Romances," *Hort.*, 4 (2008). *Modern Philology*, 107.1 (Aug. 2009), 1–31.

The article focuses the printed history on the corpus of Middle English verse romances in England. It primarily accounts the methods on the foundation of printing presses in the country. It also delves into the impact of printing press towards the consumption of medieval romances in the early modern era. Furthermore, it explores the consequences on the production procedure of printing presses towards romance texts and genre. (JS-M)

- 771 SAYERS, William, "The Splash to the Thigh of Yseut *aux blanches mains* (Thomas, *Tristan*): Rereading the Emotions," *Dalhousie French Studies*, 88 (2009), 3–10.

Close re-reading of an episode of Thomas' *Tristan*, that does not really break new ground, but provides some insight on the very technical vocabulary used by Thomas to describe the event in the titular episode.

- 772 SCHIFF, Randy P., "Borderland Subversions: Anti-imperial Energies in *The Awntyrs off Arthure* and *Golagros and Gawane*," *Speculum*, 84:3 (July 2009), 613–32.

A reading of two late Scottish Arthurian texts from a political perspective, as an exploration of the means of resistance against English imperialism.

- 773 SHAW, Jan, “Feminism and the Fantasy Tradition: *The Mists of Avalon*,” in *A Companion to Arthurian Literature*, pp. 463–77 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 710).

The author surveys a few recent re-writings of the Arthurian saga in the light of feminist criticism then focuses on Marion Zimmer Bradley’s *Mists of Avalon*, underlying the limits and contradictions of the feminist depiction of Morgaine.

- 774 SHIPPEY, Tom, “Historical Fiction and the Post-Imperial Arthur,” in *A Companion to Arthurian Literature*, pp. 449–62 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 710).

While it is of course absolutely impossible to give an account of all modern Arthuriana, TS selects a few texts (Duggan, Sutcliffe, Tolstoy) and movies (Boorman, Zucker, Fuqua) that address the question of Empire and Imperialism in the Arthurian saga.

- 775 SNYDER, Christopher, “The Use of History and Archaeology in Contemporary Arthurian Fiction,” *Arthuriana*, 19:3 (2009), 114–22.

From the 1970s on, the majority of writers of narrative fiction who have turned to the Arthurian legends for their novels have chosen an historical approach. These novelists used history and archaeology to reconstruct the world of King Arthur. (CAS)

- 776 STOPPINO, Eleanor, “‘Lo piu disamorato cavaliere del mondo’: Dinadano fra *Tristan en prose* e *Tavola ritonda*,” *Italica*, 86.2 (Summer 2009), 173–89.

A comparison of the character of Dinadan in the Prose *Tristan* and the *Tavola ritonda*, that underlines the importance of the unique relationship between Tristano and Dinadano, focusing in particular on an episode of the Italian text where Tristano comes at night to Dinadano’s bed pretending to be the maiden Dianadano is in love with.

- 777 TAYLOR, Jane H.M., “‘Hungrie Shadows’: Pierre Sala and His *Yvain*,” *Arthuriana*, 19:1 (2009), 7–19.

Pierre Sala’s intralingual translation of Chrétien’s *Yvain* (1520) inflects the source text not simply linguistically but also ideologically, to chime

with the tastes and preferences of his sixteenth-century readers. (JHMT)

- 778 TRAXLER, Janina P., “The Lady or the Horse: Tristan at the Grail Pentecost,” *Arthuriana*, 19:1 (2009), 32–46.

The *Prose Tristan*’s modification of the Grail Pentecost highlights paradoxes within the Arthurian ideal and prepares even greater changes in the late medieval versions. (JPT)

- 779 WHETTER, K. S., “Characterization in Malory and Bonnie,” *Arthuriana*, 19:3 (2009), 123–35.

Malory’s characters remain a valuable area of study, especially given their foregrounding in the Winchester manuscript. Despite the importance of character in the *Morte*, Malory’s characters are often misunderstood. In particular, the typical scholarly dismissal of Gawain and praise of Lancelot overlooks Gawain’s heroic attributes—something long recognized by Bonnie Wheeler. (KSW)

- 780 WILLIAM, Robert, *The Canterbury Tales: Study Guide* (TM) ClassicNotes. GradeSaver, LLC, 2008, 214 p.

As in other volumes of the series provides the beginner student with the basic facts concerning Chaucer’s work, including a summary of each tale and a quick exploration of the main topics addressed in them. A short chapter is devoted to the *Tale of the Wife of Bath* and addresses quickly the connection of the Wife’s story with the Loathly Lady tradition and previous Arthurian narratives.

- 781 WINN, Mary Beth, “Vérard’s Editions of *Tristan*,” *Arthuriana*, 19:1 (2009), 47–73.

Anthoine Vérard’s four editions of the prose *Tristan* illuminate publication practices from 1489 (the *editio princeps*) through the first decades of the sixteenth century. (MBW)

- 782 WOOD, Juliette, “The Arthurian Legend in Scotland and Cornwall,” in *A Companion to Arthurian Literature*, pp. 102–16 (cf. *BBSIA*, LXII, 2010, 710).

JW analyses the reception and re-use of the Arthurian material in the Scottish and Welsh tradition, and the overlapping with other folklore elements or literary narratives such as those focused on Tristan.

- 783 WOODS, William F., *Chaucerian Spaces: Spatial Poetics in Chaucer's Opening Tales* (SUNY series in Medieval Studies). Albany, NY: SUNY Press, 2009, 208 p.

WFW's study explores the meaning and importance of space in six of Chaucer's *Canterbury Tales*, including *The Wife of Bath's Prologue and Tale*, on which focuses Chapter 8, "Exile and Her Kingdom". While generally speaking various female characters in the *Tales*, and especially the Wife of Bath, "dwell in places that express their social and economic potential", the Wife's perception of her own space is also dialectically linked to the past existence, and loss, of another space organized according simple, satisfactory rules: those of the fairy-tale, or of the Arthurian narrative.

- 784 ZAERR, Linda Marie, "When Silence plays vielle: the metaperformance scenes of *Le Roman de Silence* in performance," *Mosaic*, 42:1 (March 2009), 99–116.

The *conte* (both the tale and the situation within the tale triggered by the two counts) inspires a voice in Silence. Impelled by Nurture, Nature's *uvre* gains immediacy. He does not act, but he does perform, and thus gains the power of illusion. Though a woman, he is spurred to perform as a man; though Silence, he is impelled to perform as a minstrel. Ultimately, the revelation of laughter, Merlin's laughter, brings empowerment to others (minstrels and women) even as it deflates Silence, making her once again an *uvre* who is created sans noise. (LMZ)

III. – REVIEWS

- 785 ADDERLEY, Mark, *The Hawk and the Wolf: Book One, the Matter of Britain*. Marrero, LA: WestBank Publishing, 2008.

Rev. by Tom Shippey, *Arthuriana*, 19:1 (2009), 77–79.

- 786 ALEXANDER, Michael, *Medievalism: The Middle Ages in Modern England*. Cambridge: Cambridge UP, 2007 (cf. *BBIAS*, LX, 2008, 1109).

Rev. by Stephanie Barczewski, *JEGP*, 108:2 (Apr. 2009), 239–41.

- 787 ASHE, Laura, *Fiction and History in England, 1066–1200*. New Haven & London: Yale UP, 2007 (cf. *BBIAS*, LX, 2008, 380).
Rev. by Kathleen Biddick, *JEGP*, 108:2 (Apr. 2009), 257–58.
by Raymond J. Cormier, *Encomia*, 31 (2007/2009), 16–18.
by Richard Mardsen, *M&H*, 35 (2009), 103–104.
- 788 AURELL, Martin, *La légende du roi Arthur*. Paris: Perrin, 2007 (cf. *BBIAS*, LX, 2008, 195).
Rev. by Norris J. Lacy, *TMR*, 01.11.
by Luke Sunderland, *Speculum*, 84.1 (Jan. 2009), 111–12.
- 789 BAISCH, Martin and Beatrice TRÎNCA, *Der Tod der Nachtigall. Liebe als Selbstreflexivität von Kunst*. Göttingen: V & R Unipress, 2009.
Rev. by Albrecht Classen, *Monats*, 101:3 (Fall 2009), 408–10.
- 790 BAUMGARTNER, Emmanuèle & Marie-Thérèse DE MEDEIROS, eds., *La Mort du roi Arthur*. Paris: Champion, 2007 (cf. *BBIAS*, LX, 2008, 180).
Rev. by Kristin L. Burr, *FR*, 83:1 (Oct. 2009), 155–56.
- 791 BLISS, Jane, *Naming and Namelessness in Medieval Romance*. Cambridge: D. S. Brewer, 2008 (cf. *BBIAS*, LXI, 2009, 302).
Rev. by Paul Vincent Rockwell, *Encomia*, 31 (2007/2009), 21–23.
by Dana Symons, *Speculum*, 84.3 (July 2009), 672–73.
by Mary Flannery, *Arthuriana*, 19:3 (2009), 136–37.
- 792 BURROW, John, *A History of Histories: Epics, Chronicles, Romances and Inquiries from Herodotus and Thucydides to the Twentieth Century*. New York: Knopf, 2008 (cf. *BBIAS*, LX, 2008, 416).
Rev. by R.C. Richardson, *Clio*, 38.2 (Spring 2009), 722–24.

- 793 CALKIN, Siobhain Bly, *Saracens and the Making of English Identity: the Auchinleck Manuscript*. New York & London: Routledge, 2009 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 686).
Rev. by John Tolan, *TMR*, 04.12.
- 794 CAREY, John, *Ireland and the Grail*. Aberystwyth: Celtic Studies Publications, 2007 (cf. *BBIAS*, LX, 2008, 423).
Rev. by Matthieu Boyd, *Arthuriana*, 19:1 (2009), 79–82.
by Craig R. Davis, *TMR*, 05.04.
- 795 CARTLIDGE, Neil, ed., *Boundaries in Medieval Romance*. Woodbridge, Suffolk: D. S. Brewer, 2008 (cf. *BBIAS*, LXI, 2009, 313).
Rev. by Jacqueline de Weever, *Arthuriana*, 19:3 (2009), 137–39.
- 796 CHAFE, Eric, *The Tragic and the Ecstatic: The Musical Revolution of Wagner's Tristan und Isolde*. Oxford and New York: Oxford Univ. Press, 2005 (cf. *BBIAS*, LVIII, 2006, 994).
Rev. by James L. Zychowica, *Tristania*, 25 (2009), 181–86.
- 797 CHRISTOPH, Siegfried, ed., *German Romance II. Gauriel von Muntabel, Konrad von Stoffeln*. Cambridge: D. S. Brewer, 2007 (cf. *BBIAS*, LX, 2008, 358).
Rev. by Wolfgang Achnitz, *TMR*, 01.02.
- 798 DEMARTINI, Dominique, *Miroir d'amour, miroir du roman: le discours amoureux dans le "Tristan" en prose*. Paris: Champion, 2006 (cf. *BBIAS*, LIX, 2007, 188).
Rev. by Joan Tasker Grimbert, *Speculum*, 84.1 (Jan. 2009), 135–36.
- 799 DESMONDES, Tim, *Arthur Does Camelot*. Las Vegas, Nevada: The Nazca Plains Corp, 2008.
Rev. by Don Hoffman, *Arthuriana*, 19:4 (2009), 72–74.

- 800 DOSS-QUINBY, Roberta L. KRUEGER & E. Jane BURNS, eds., *Cultural Performances in Medieval France: Essays in Honor of Nancy Freeman Regalado*. Woodbridge: D. S. Brewer, 2007 (cf. *BBIAS*, LX, 2008, 454).
Rev. by Daniel E. O'Sullivan, *FR*, 82:6 (May 2009), 1309–10.
- 801 FANNING, Martin, and Raymond GILLESPIE, eds., *Print Culture and Intellectual Life in Ireland, 1660–1941: Essays in honour of Michael Adams*. Dublin: Woodfield Press, 2006 (cf. *BBIAS*, LIX, 2007, 493).
Rev. by Kathryn Kerby-Fulton, *SAC*, 30 (2008), 361–64.
- 802 FERLAMPIN-ACHER, Christine, ed., *Le Roman de Tristan en Prose*, vol. 5. Paris: Champion, 2007 (cf. *BBIAS*, LX, 2008, 183).
Rev. by Janina P. Traxler, *Arthuriana*., 19:1 (2009), 82–83.
- 803 FRESCO, Karen L., & Wendy PFEFFER, eds., “*Chançon legiere a chanter*”: *Essays on Old French Literature in Honor of Samuel N. Rosenberg*. Birmingham, AL: Summa Publications, 2007.
Rev. by Amy L. Ingram, *FR*, 83:2 (Dec. 2009), 404–406.
by Nancy Vine Durling, *Speculum*, 84:2 (2009), 431–33.
- 804 FULTON, Helen, ed., *A Companion to Arthurian Literature*. Malden, MA, and Oxford: Blackwell Publishing, 2009 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 710).
Rev. by Albrecht Classen, *Tristania*, 25 (2009), 186–89.
- 805 GALLOWAY, Andrew, *Medieval Literature and Culture: Introduction to British Literature and Culture*. London and New York: Continuum, 2007 (cf. *BBIAS*, LX, 2008, 472).
Rev. by Norbert A. Wethington, *Enar*, 13 (2006), 133–35.

- 806 GAUNT, Simon, *Love and Death in Medieval French and Occitan Courtly Literature: Martyrs to Love*. Oxford: Oxford Univ. Press, 2006 (cf. *BBIAS*, LIX, 2007, 391).
Rev. by Andrea Tarnowski, *H-FR*, Vol. 8 (April 2008), N° 62.
- 807 GEOFFREY OF MONMOUTH, *The History of the Kings of Britain: An Edition and Translation of De gestis Britonum 'Historia Regum Britanniae'*. ed. Michael D. REEVE, trans. Neil WRIGHT. Woodbridge: Boydell Press, 2007 (cf. *BBIAS*, LXI, 2009, 363).
Rev. by Matthew Fisher, *TMR*, 02.18.
by Matthew Fisher, *Speculum*, 84:2 (2009), 435–36.
- 808 GIRBEA, Catalina, *La couronne ou l'auréole: Royauté terrestre et chevalerie céleste dans la légende arthurienne (XII^e–XIII^e siècles)*. Culture et société médiévales 13. Turnhout: Brepols, 2007 (cf. *BBIAS*, LX, 2008, 472).
Rev. by Paul V. Rockwell, *Speculum*, 84:2 (2009), 439–40.
- 809 GORGANI, Fakhraddin, *Vis and Ramin*. trans. Dick DAVIS, Washington, DC: Mage Publishers, 2008.
Rev. by Christine van Ruymbeke, *Speculum*, 84.4 (Oct. 2009), 1054–55.
- 810 GREEN, Thomas, *Concepts of Arthur*. Stroud, U.K.: Continuum, 2008 (cf. *BBIAS*, LX, 2008, 485).
Rev. by Dimitra Fimi, *Speculum*, 84.3 (July 2009). 672–73.
- 811 HAYDOCK, Nickolas, *Movie medievalism: the imaginary Middle Ages*. Jefferson, N.C., McFarland, 2008 (cf. *BBIAS*, LXI, 2009, 639).
Rev. by David W. Marshall, *TMR*, 07.13.
- 812 HELLER, Sarah-Grace, *Fashion in Medieval France*. Cambridge: D. S. Brewer, 2007 (cf. *BBIAS*, LXI, 2009, 495).

Rev. by Amy L. Ingram, *FR*, 82:3 (Feb. 2009), 625–26.
by Sharon Kinoshita, *Encomia*, 29–30 (2007–2008), 26–27.

- 813 HOPKINS, Amanda, and Cory RUSHTON, eds., *The Erotic in the Literature of Medieval Britain*. Woodbridge: D. S. Brewer, 2007 (cf. *BBIAS*, LX, 2008, 430).

Rev. by Kathleen Coyne Kelly, *SAC*, 30 (2008), 372–75.

- 814 INGLEDEW, Francis, *Sir Gawain and the Green Knight and the Order of the Garter*. Notre Dame, IN: Univ. of Notre-Dame Press, 2006 (cf. *BBIAS*, LIX, 2007, 975).

Rev. by Ad Putter, *MP*, 107:1 (Aug. 2009), 128–30.

- 815 KELLY, Molly Robinson, *The Hero's Place: Medieval Literary Traditions of Space and Belonging*. Washington, DC: The Catholic Univ. of America Press, 2009 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 731).

Rev. by Albrecht Classen, *Tristania*, 25 (2009), 189–92.

- 816 KENNEDY, Ruth & Simon MEECHAM-JONES, eds. *Authority and Subjugation in Writing of Medieval Wales*. New York: Palgrave Macmillan, 2008 (cf. *BBIAS*, LXI, 2009, 650).

Rev. by Siân Echard, *JEGP*, 108:1 (Jan. 2009), 138–40.
by Robin Chapman Stacey, *TMR*, 09.08.01.

- 817 KINOSHITA, Sharon, *Medieval Boundaries: Rethinking Difference in Old French Literature*. Philadelphia: Univ. of Pennsylvania Press, 2006 (cf. *BBIAS*, LX, 2008, 1161).

Rev. by Sylvia Huot, *H-FR*, Vol. 8 (Dec. 2008), N° 155.

- 818 KOCH, Elke, *Trauer und Identität: Inszenierungen von Emotionen in der deutschen Literatur des Mittelalters*. Berlin and New York: de Gruyter, 2006 (cf. *BBIAS*, LX, 2008, 132).

Rev. by Albrecht Classen, *Tristania*, 25 (2009), 176–81.

- 819 LEWIS, C.P., ed., *Anglo-Norman Studies XXX: Proceedings of the Battle Conference 2007*. Woodbridge: Boydell Press, 2008.
Rev. by Belle S. Tuten, *TMR*, 05.06.
- 820 MARTIN, Joanna, *Kingship and Love in Scottish Poetry, 1424–1540*. Aldershot and Burlington: Ashgate, 2008.
Rev. by Rhiannon Purdie, *Arthuriana*, 19:3 (2009), 141.
- 821 MATTHEWS, John and Caitlin, *King Arthur: History and Legend*. London: Folio Society, 2008 (cf. *BBIAS*, LXI, 2009, 355).
Rev. by P. J. C. Field, *Arthuriana*, 19:3 (2009), 142–43.
- 822 MURPHY, G. Ronald, SJ, *Gemstone of Paradise: The Holy Grail in Wolfram's Parzival*. New York: Oxford Univ. Press, 2006 (cf. *BBIAS*, LIX, 2007, 999).
Rev. by Adrian Stevens, *Speculum*, 84:2 (2009), 473–74.
- 823 MURRAY, K. Sarah-Jane, *From Plato to Lancelot. A Preface to Chrétien de Troyes*. Syracuse, NY: Syracuse Univ. Press, 2008 (cf. *BBIAS*, LXI, 2009, 667).
Rev. by Anne Berthelot, *TMR*, 10.16.
by Jane Chance, *Arthuriana*, 19:3 (2009), 142–43.
by Winthrop Wetherbee, *Arthuriana*, 19:3 (2009), 147–48.
- 824 *Perceforest. Première Partie*, éd. critique par Gilles ROUSSINEAU. Genève: Droz, 2007 (cf. *BBIAS*, LX, 2008, 1360).
Rev. by Anne Berthelot, *Speculum*, 84.1 (Jan. 2009), 213–14.
- 825 RAMM, Ben, *Discourse for the Holy Grail in Old French Romance*. Cambridge: D. S. Brewer, 2007 (cf. *BBIAS*, LX, 2008, 598).
Rev. by Carol J. Chase, *Speculum*, 84:2 (2009), 485–87.

- 826 SALA, Pierre, *Tristan*, ed. Chantal VERCHERE. Paris: Champion, 2008.
Rev. by Dorothea Heitsch, *RQ*, 62:3 (Fall 2009), 883–85.
- 827 SCATTERGOOD, John, *Manuscripts and Ghosts: Essays on the Transmission of Medieval and Early Renaissance Literature*. Dublin and Portland, OR: Four Courts Press, 2006 (cf. *BBIAS*, LIX, 2007, 515).
Rev. by Raluca L. Radulescu, *Style*, 42.4 (2008) 529–32.
- 828 SCHMITZ, Bernhard Anton, *Gauvain, Gawein, Walewein: die Emanzipation des ewig Verspäteten*. Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 2008 (cf. *BBIAS*, LXI, 2009, 48).
Rev. by Sibylle Jefferies, *Encomia*, 31 (2007/2009), 60–61.
- 829 SCHULTZ, James A., *Courtly Love, the Love of Courtliness, and the History of Sexuality*. Chicago: Univ. of Chicago Press, 2006 (cf. *BBIAS*, LIX, 2007, 1026).
Rev. by Margaret Schleissner, *Speculum*, 84:2 (2009), 495–96.
- 830 STAHULJAK, Zrinka, *Bloodless Genealogies of the French Middle Ages: Translation, Kinship and Metaphor*. Gainesville: Univ. Press of Florida, 2005 (cf. *BBIAS*, LVIII, 2006, 1073).
Rev. by Keith Busby, *MP*, 107:1 (Aug. 2009), 126–28.
- 831 SULLIVAN, Karen, *Truth and the Heretic: Crises of Knowledge in Medieval French Literature*. Chicago: Univ. of Chicago Press, 2005 (cf. *BBIAS*, LVIII, 2006, 1077).
Rev. by Stacey L. Hahn, *MP*, 106:2 (Nov. 2008), 215–18.
- 832 SYLVESTER, Louise M., *Medieval Romance and the Construction of Heterosexuality*. New York, Palgrave Macmillan, 2008 (cf. *BBIAS*, LXI, 2009, 684).
Rev. by Anne Laskaya, *Speculum* 84.4 (Oct. 2009), 1114–15.

- 833 TEPA LUPACK, Barbara and Alan LUPACK., *Illustrating Camelot*. Woodbridge, Suffolk: D. S. Brewer, 2008 (cf. *BBIAS*, LXII, 2010, 746).
 Rev. by Kevin J. Harty, *Arthuriana*, 19:1 (2009), 84–85.
 by Emily E. Auger, *PopCult*, 42:3 (June 2009), 557–58.
 by Gail Orgelfinger, *Speculum*, 84.4 (Oct. 2009), 1080–82.
- 834 TERRY, Patricia, and Samuel N. ROSENBERG, *Lancelot and the Lord of the Distant Isles, or, The Book of Galehaut Retold*. Jaffrey, NH: David Godine, 2006 (cf. *BBIAS*, LIX, 2007, 907).
 Rev. by Tracy Adams, *H-FR*, Vol. 9 (May 2009), N° 69.
- 835 THOMAS, Neil, *Wirnt von Gravenberg's Wigalois: Intertextuality and Interpretation*. Cambridge: D. S. Brewer, 2005 (cf. *BBIAS*, LVIII, 2006, 550).
 Rev. by Sylvia Reuvekamp, *Monats*, 101:4 (Winter 2009), 577–78.
- 836 TOLKIEN, J. R. R., *The Legend of Sigurd and Gudrún*, ed. Christopher TOLKIEN. Boston & New York: Houghton Mifflin Harcourt, 2008.
 Rev. by Craig Franson, *Arthuriana*, 19:3 (2009), 149–51.
- 837 WATKINS, C. S., *History and the Supernatural in Medieval England*. Cambridge: Cambridge Univ. Press, 2007 (cf. *BBIAS*, LX, 653).
 Rev. by Carolyn Bynum, *M&H*, 35 (2009), 150–51.
- 838 WHALEN, Logan E., *Marie de France and the Poetics of Memory*. Washington, DC: The Catholic Univ. of America Press, 2008 (cf. *BBIAS*, LXI, 2009, 692).
 Rev. by Wendy Pfeffer, *FR*, 82 :4 (March 2009), 837–39.
 by Seeta Chaganti, *H-FR*, Vol. 9 (May 2009), N° 68.
 by Albrecht Classen, *M&H*, 35 (2009), 152.

- 839 ZARANDONA, Juan Miguel, *Cuaderno de Camelot: Cultura, Literatura y Traducción Artúrica*. Diputación Provincial de Soria, Spain: Province of Soria, 2002.

Rev. by Barbara D. Miller, *Arthuriana*, 19:4 (2009), 78–80.

IV. – REPRINTS

- 840 ANDREAS CAPELLANUS, *The Art of Courtly Love (Revised Edition)*, trans. Jan ZIOLKOWSKI. New York: Columbia Univ. Press, 2009 [1990], 288 p.

A revised translation of this important text, with a comprehensive introduction and an updated bibliography.

- 841 BALDWIN, Charles Sears, *An Introduction to English Medieval Literature*. Charleston, SC: BiblioBazaar, 2009 [1914], 280 p.

Although largely out-of-date, this volume presents a number of interesting analyses of Arthurian or Arthur-related texts, from Geoffrey's *HRB* to *Sir Tristrem* or *Sir Perceval of Galles* to *SGGK*. While a whole chapter is devoted to Malory, both Stanzaic and Alliterative *Morte Arthure* are also given some attention in Chapter 2, "The Spread of Romance".

- 842 BRUCE, James Douglas, *Historia Meriadoci and De Ortu Waluuanii; Two Arthurian Romances of the XIIIth Century, in Latin Prose*. General Books LLC, 2009 [1894], 128 p.

A reprint of the two Latin romances devoted to Gawain, with a solid, although somewhat outdated, introduction by J.D. Bruce.

- 843 CLAY, Beatrice, *Stories From Le Morte d'Arthur and the Mabinogion*. Charleston, SC: BiblioBazaar, 2009 [1920], 146 p.

A book of tales adapted from medieval texts that contributed to make the Arthurian legend popular in the first decades of the 20th century.

- 844 COX, John Harrington, *Knighthood in germ and flower: The Anglo-Saxon epic, Beowulf, and the Arthurian tale Sir Gawain and the Green Knight*. . . . Charleston, SC: BiblioBazaar, 2009 [1910], 187 p.

Large excerpts of both *Beowulf* and *SGGK* translated in the style of the early 20th century.

- 845 DICKINSON, William Howship, *King Arthur in Cornwall*. Charleston, SC: BiblioBazaar, 2009 [1900], 48 p.

“The following pages represent an attempt to bring together what may be accepted with regard to the personality and actual like of King Arthur, while putting aside what is obviously or probably fabulous.” One of the first attempts to determine the degree of historicity of Arthur.

- 846 FLETCHER, Robert Huntington, *The Arthurian Material In The Chronicles Especially Those Of Great Britain And France*. Whitefish, MT : Kessinger Publishing, LLC, 2009 [1906], 324 p.

An important survey of more than 200 chronicles from the 6th to the 16th century, considered from an Arthurian point of view.

- 847 HOPKINS, Annette Brown, *The Influence of Wace on the Arthurian Romances of Crestien de Troies*. Ann Arbor: Univ. of Michigan Library, 2009 [1913], 172 p.

Somewhat outdated, a reading of Chrétien’s romances in an historical perspective based on Wace’s *Brut*.

- 848 MACCALLUM, Mungo W., *Tennyson’s Idylls of the King and Arthurian Story from the XVIth Century*. General Books LLC, 2009 [1894], 206 p.

Mainly focused on Tennyson’s poems and their context, with two chapters devoted to the Arthurian legend from the 16th to the 18th century, and a quick introduction surveying the medieval Arthurian tradition.

- 849 MALORY, Sir Thomas, *The Arthurian Tales; The Greatest of Romances, Which Recount the Noble and Valorous*

Deeds of King Arthur and the Knights of the Round Table (2 vols.). trans. Ernest RHYS, General Books LLC, 2009 [1906–1907], 226 + 226 p.

A very “Victorian” translation of Malory, with an introduction, by the founder of the “Everyman’s Library” series.

- 850 NEWELL, William Wells, ed., *King Arthur and the Table Round; Tales Chiefly After the Old French of Crestien of Troyes* (2 vols.). General Books LLC, 2009 [1897–1911], 96 + 98 p.

A Victorian *pot-pourri* of various Arthurian romances, some of them by Chrétien.

- 851 PATON, Lucy Allen, *Studies in the Fairy Mythology of Arthurian Romance*. Ithaca, NY: Cornell Univ. Library, 2009 [1903], 310 p.

Despite being somewhat outdated, these studies remain an important turning point for the knowledge of fairies in Arthurian texts.

- 852 POCHODA, Elizabeth T., *Arthurian Propaganda: Le Morte d’Arthur as an Historical Ideal of Life*. Chapel Hill: Univ. of North Carolina Press, 2009 [1971], 200 p.

Reprint of an important study where the author argues that “in Malory’s case the Arthurian legend seems to have been revived and recreated out of earlier models as a pure type of cultural ideal”.

- 853 PYLE, Howard, *The story of Sir Launcelot and his companions*. General Books LLC, 2009 [1907], 210 p.

One of the volumes of Arthurian tales that HP adapted, and illustrated, from the old romances for young readers.

- 854 RHYS, Sir John, *Studies in the Arthurian Legend*. Ithaca, NY: Cornell Univ. Library, 2009 [1891], 434 p.

A volume based on a series of lectures on “Celtic Heathendom”, the purpose of which is “to make Welsh literature help to shed light on the Arthurian legend”.

- 855 SAINTSBURY, George, *The Flourishing of Romance and the Rise of Allegory*. Charleston, SC: BiblioBazaar 2009 [1897], 360 p.

Chapter 3 is entirely devoted to “The Matter of Britain”, encompassing everything from a survey of the texts to an overview of the main characters with their sources and their connections. The high point of the chapter is the Grail: “How it perfects the story”, and what are the main theories about it.

- 856 SQUIRE, Charles, *Celtic Myth and Legend*. Charleston, SC: BiblioLife, 2009 [1910], 392 p.

A “Compilation of tales ranging from Arthur and the Knights of the Round Table to Finn and other heroic figures from the Celtic mythology”.

- 857 STUART-GLENNIE, John S., *Arthurian Localities; Their Historical Origin, Chief Country and Fingalian Relations. With a Map of Arthurian Scotland*. General Books LLC, 2009 [1809], 120 p.

A curiosity: old study demonstrating the Scottish origins of Arthur, and his ties to Fingall and Ossian.

- 858 WESTON, Jessie Laidlaw, *Arthurian Romances Unrepresented in Malory’s morte D’arthur*”. General Books LLC, 2009 [1903], 54 p.

Old study, largely out-dated, that nevertheless constitutes one of the first attempts to consider the character of Lancelot through a wide range of texts.

- 859 WESTON, Jessie Laidlaw, *The Legend of Sir Perceval; Studies Upon Its Origin, Development, and Position in the Arthurian Cycle*. General Books LLC, 2009 [1906], 220 p.

Studies the role and importance of Perceval from Chrétien to the *Lancelot-Grail*, and his ties with the (Holy) Grail.

V. – DOCTORAL DISSERTATIONS

- 860 BALL, Kimberly, “The otherworld vessel as metatraditional motif in northern European literature and folk narrative,” AAT 3353926, 287 (Univ. of California, Irvine, 2009).
- 861 BIGGIO, Rebecca Skidmore, “The riotous presence in American literature and culture,” AAT 3377476, 265 (West Virginia Univ., 2009).
- 862 GODDEN, Richard Henry, “Fame’s Untimeliness,” AAT 3365129, 195 (Washington Univ. in St. Louis, 2009).
- 863 HIGL, Andrew G., “Joining the *Canterbury Tales*: The story telling game and the interactive work,” AAT 3367110, 287 (Loyola Univ. Chicago, 2009).
- 864 HOFFSTEN, Chantal, “Reading the cors saint: Relics and the allegorical body in medieval French romance,” AAT 3381622, 267 (Univ. of Pennsylvania, 2009).
- 865 KAPELLE, Rachel Blair, “Seeing the past’s future: Prophecy in romance,” AAT 3369225, 258 (Brandeis Univ., 2009).
- 866 LIM, Gary, “Familiar estrangements: Reading family in Middle English romance,” AAT 3369100, 464 (City Univ. of New York, 2009).
- 867 McTAGGART, Anne H., “Shame and guilt in Chaucer,” AAT NR54064, 489 (Univ. of Alberta (Canada), 2009).
- 868 PEARMAN, Tory Vandeventer, “Twinned deviance: Women and disability in medieval literature,” AAT 3367121, 308 (Loyola Univ. Chicago, 2009, 308).

- 869 RAGER, Andrea Wolk, “‘Art and revolt’: The work of Edward Burne-Jones,” AAT 3361555, 394 (Yale Univ., 2009).
- 870 ROBINSON, Karen Dawn, “Reflections of royalty: Late Middle English Arthurian texts and the mirrors for princes tradition,” AAT 3379720, 256 (Purdue Univ., 2009).
- 871 RUFLETH, Ernest P., “Composing companions and meaningful squires in *The Faerie Queene*,” AAT 3379754, 201 (Purdue Univ., 2009).
- 872 SMITH, Kendra O’Neal, “Untimely *translatio* in fourteenth-century British literature,” AAT 3362509, 181 (Univ. of California, Davis, 2009).
- 873 TANASE, Gabriela, “Jeux de masques, jeux de ruses dans la littérature française médiévale XII^e–XV^e siècles,” AAT NR52569, 418 (Univ. of Toronto (Canada), 2009).
- 874 TURCO, Jeffrey, “Encyclopedic aesthetics: Science, salvation, and storytelling in the thirteenth century,” AAT 3376685, 303 (Cornell Univ., 2009).
- 875 TURNER, Benedick G., “Threatening essentials: Women and varieties of manhood in Tennyson’s *Idylls of the King*,” AAT 3342376, 253 (New York Univ., 2009).
- 876 YU, Wesley Chihyung, “Romance logic: The argument of vernacular verse in the scholastic Middle Ages,” AAT 3350843, 510 (Princeton Univ., 2009).
- 877 ZAHEDI, Shahrzad, “Women healers crossing gender role boundaries in Old French narrative,” AAT 3377236, 203 (Brown Univ., 2009).

International Arthurian Society

INDEX OF AUTHORS

A

Aagaard, Jonas Holm, 259
Abed, Julien, 578
Achnitz, Wolfgang, 12, 111, 797
Ackerman, Felicia Nimüe, 671
Ackermann, Christiane, 69
Ackroyd, Peter, 253, 451
Adams, Tracy, 834
Adderley, Mark, 260, 785
Adolf, Heinrich, 94
Ailenii, Simona, 658
Ailes, Marianne, 509
Albert, Mechthild, 54
Albert, Sophie, 148
Aldhouse-Green, Miranda, 434
Alexander, Michael, 786
Amazawa, Taijiro, 620
Anderson, Michael W., 672
Andrew, Malcolm, 435
Angeli, Giovanna, 447
Antonelli, Armando, 542
Archibald, Elizabeth, 261, 262,
263, 673
Armstrong, Dorsey, 668
Arnold, John H., 457
Aronstein, Susan, 264, 674
Ashe, Laura, 442, 787
Auger, Emily E., 833
Aurell, Martin, 788

B

Babbi, Anna Maria, 546
Baisch, Martin, 98, 637, 789
Baldwin, Charles Sears, 841
Balestrero, Monica, 544
Ball, Kimberly, 860

Barber, Richard W., 70, 499
Barbieri, Alvaro, 545, 546
Barczewski, Stephanie, 786
Barillari, Sonia Maura, 547, 559,
614, 615
Barnes, Geraldine, 265, 675
Barreiro, María Arce, 87
Barrowman, Rachel C., 437
Barthélemy, Dominique, 266
Barton, Anna, 267
Barton, Ulrich, 32
Bastert, Bernd, 109
Batany, Jean, 606
Batey, Colleen E., 437
Battaglia Ricci, Lucia, 554
Battles, Dominique, 638, 676
Baudelle-Michels, Sarah, 611
Baumgartner, Emmanuèle, 239,
790
Becker, Anja, 13, 14
Becker, Karin, 15
Begou-Ball, Anne-Marie, 149
Béguin, Albert, 247
Behrens, Wolfgang, 62
Bel, Catherine, 5, 591
Belenguer, Iria, 121
Benz, Judith, 147, 150
Benecke, Georg Friedrich, 45
Bennett, Philip E., 504
Bennewitz, Ingrid, 701
Benozzo, Francesco, 551, 589
Beretta, Carlo, 594, 609
Berger, Mathanja, 639
Berthelot, Anne, 151, 152, 823,
824
Bertolini, Lucia, 548

- Bertrand, Olivier, 580, 610
 Besamusca, Bart, 640, 641, 642
 Biemans, Jos A.A.M., 643
 Biddick, Kathleen, 787
 Biddle, Martin, 523
 Biggio, Rebecca Skidmore, 861
 Bildhauer, Bettina, 524
 Birch, Dinah, 268
 Birkhan, Helmut, 16, 95
 Bisson, Sebastiano, 549
 Blacker, Jean, 269, 439, 440
 Blair, Kirstie, 441
 Bleumer, Hartmut, 17, 77
 Bliss, Jane, 270, 442, 791
 Blyth, Caroline, 252
 Bollard, John K., 443, 493
 Bonafin, Massimo, 545
 Bonnefoy, Yves, 247
 Bordier, Jean-Pierre, 201
 Borgnet, Guy, 153
 Borroff, Marie, 669, 677
 Botero Garcia, Mario, 145, 154,
 155
 Bouchard, Constance Brittain,
 678
 Bouchet, Florence, 156
 Boulanger, Jennifer, 679
 Bovaird-Abbo, Kristin, 680
 Bowers, Rick, 271
 Boyd, Matthieu, 794
 Boyles, Louis J., 681
 Bradbury, Nancy Mason, 455
 Braet, Herman, 5, 591
 Brantlinger, Patrick, 272
 Breatnach, Liam, 273
 Bredehoft, Thomas A., 402, 444,
 507
 Breeze, Andrew, 243, 274, 275,
 442, 465, 466, 471, 479, 497,
 501
 Breuer, Heidi, 445
 Breulmann, Julia, 18
 Brewer, Derek†, 525
 Bromwich, Rachel, 110, 513
 Brook, Leslie C., 74, 240, 276,
 485
 Brown, Peter, 526
 Brown, Richard Danson, 522
 Brown, Richard, 499
 Brown-Grant, Rosalind, 682
 Bruce, James Douglas, 842
 Brucker, Charles, 248
 Bruckner, Matilda Tomaryn,
 157, 277
 Brüggemann, Jörn, 19
 Brunner, Horst, 446
 Brusegan, Rosana, 158
 Bryden, Inga, 278, 683
 Bumke, Joachim, 47, 72, 73,
 118, 655
 Burgess, Glyn S., 74, 240, 241,
 269, 440, 447, 448, 527
 Burgio, Eugenio, 550, 551, 579,
 600
 Burkhardt, Stefan, 100
 Burns, Jane E., 684, 800
 Burr, Kristin L., 790
 Burrichter, Brigitte, 20
 Burrow, John A., 279, 280, 449,
 474, 685, 792
 Busby, Keith, 828
 Buschinger, Danielle, 152, 159,
 207, 242, 552
 Bynum, Carolyn, 837
- C
- Caiozzo, Anna, 251
 Calkin, Siobhain Bly, 686, 793
 Calomino, Salvatore, 687
 Campbell, E., 460
 Campbell, Emma, 447
 Campos Garzía-Rojas, Axayácatl,
 137, 138
 Cañas Murillo, Jesús, 124, 125

- Carmona, Fernando, 122
 Castro, Ivo, 123
 Cappello, Sergio, 553
 Caraușu, Luminița, 658
 Cardini, Roberto, 543
 Carey, John, 794
 Carns, Paula Mae, 281
 Carruthers, Leo, 688
 Cartlidge, Neil, 795
 Castellani, Marie-Madeleine,
 611
 Cella, Roberta, 554
 Chafe, Eric, 796
 Chaganti, Seeta, 838
 Chance, Jane, 450, 823
 Chas Aguión, Antonio, 129
 Chase, Carol J., 825
 Cherewatuk, Karen, 282, 283,
 689
 Cherry, John, 405
 Cheshire, Jim, 284, 285
 Chinca, Mark, 21, 446
 Chism, Christine, 286
 Chocheyras, Jacques, 160
 Chora, Ana Margerida, 124
 Christoph, Siegfried, 797
 Cichon, Michael, 690
 Cifarelli, Paola, 591
 Cigni, Fabrizio, 554, 603
 Cinquegrani, Alessandro, 550
 Cioba, Mianda, 659
 Clanchy, Michael T., 457
 Clark, Basil, 691
 Clark, David, 454
 Clark, Suzanne J., 692
 Clason, Christopher R., 693
 Classen, Albrecht, 22, 83, 85,
 91, 92, 107, 111, 112, 113,
 115, 119, 694, 789, 804, 815,
 818, 838
 Clay, Beatrice, 843
 Clover, Carol J., 454
 Cobby, Anne Elizabeth, 287
 Coderey, Nicole, 572, 601, 617
 Cohen, Jeffrey Jerome, 711
 Collette, Carolyn, 351
 Collins, Roger, 464, 521
 Colombo Timelli, Maria, 579,
 580, 586, 595, 610, 611
 Combes, Annie, 143, 161, 463
 Compagna Perrone Capano,
 Anna Maria, 555
 Connochie-Bourgne, Chantal,
 162
 Connolly, Margaret, 288
 Contreras Martín, Antonio, 125,
 126, 489
 Coote, Lesley, 289, 695
 Coralli, Rossana Vanelli, 599
 Corbellari, Alain, 89, 163, 593,
 696
 Corcoran, Neil, 459
 Cormier, Raymond J., 787
 Corradi Musi, Carla, 547
 Correale, Robert M., 528, 529
 Correia, Isabel Sofia Calvário
 127
 Corrie, Marilyn, 362
 Couch, Julie Nelson, 290
 Coumert, Isabelle, 164
 Cox, John Harrington, 844
 Crane, Susan, 580
 Creazzo, Eliana, 556
 Cremonini, Stefano, 543
 Crofts, Thomas H., 291
 Cross, Roseanna, 23
 Cucina, Carla, 545
 Cuesta Torre, María Luzdivina,
 128, 129, 130, 131
- D
- Dalarun, Jacques, 165
 Dallapiazza, Michael, 69, 103
 Dalrymple, Roger, 292, 697, 698

- Damian-Grint, Peter, 439
 Dane, Joseph A., 293
 Daniel, Catherine, 166, 243
 Davenport, Tony, 294, 455, 698
 Davenport, W. A., 699
 Davidson, Roberta, 295
 Davies, Sioned, 494
 Davis, Craig R., 794
 Davis, Dick, 809
 Day, Mildred Leake, 700
 De Angelis, Enrico, 561
 De Carné, Damien, 659
 De Cesare, Raffaele, 597
 De Medeiros, Marie-Thérèse,
 239, 790
 De Vries, Kelly, 75
 de Weever, Jacqueline, 795
 Deathridge, John, 456
 Decker, Christopher, 296
 Del Duca, Patrick, 167
 Delamaire, Anne, 147
 Delcorno Branca, Daniela, 557
 Demartini, Dominique 168, 581,
 798
 Demaules, Mireille, 169
 Dennis, Peter, 342, 486
 Denoyelle-Boutle, Corinne, 170
 Deschaux, Robert, 144, 244
 Desmondes, Tim, 799
 Devereaux, Rima, 463
 Devlin, Zoë Louise, 476
 Deyermond, Alan, 457
 Di Domenico, Adriana, 543, 558
 Di Francesco, Amedeo, 547
 Dias, Aida Fernanda, 132
 Dickinson, William Howship,
 845
 Dicke, Gerd, 35
 Dietl, Cora, 24, 701, 702
 Dilworth, Thomas, 459
 Dinzelbacher, Peter, 73, 75, 95
 Donà, Carlo, 559
 Donnard, Ana, 172
 Doss-Quinby, Eglal, 800
 Douchet, Sébastien, 173
 Doudet, Estelle, 174
 Douglas-Fairhurst, Robert, 297
 Duffy, Seán, 506
 Dufournet, Jean, 146
 Dulac, Liliane, 175
 Dumont, Pascale, 5, 591
 Duncan, Ian, 298
 Durling, Nancy Vine, 803
 Düwel, Klaus, 76
- E
- Echard, Siân, 299, 300, 816
 Edwards, Cyril, 478
 Edwards, Graham Robert, 266
 Edwards, Nancy, 460
 Egedi-Kovács, Emese, 537, 538
 Eikermann, Manfred, 35
 Eisenbichler, Konrad, 461
 Ellis, Steve, 462
 Eming, Jutta, 98, 703
 Ernst, Ulrich, 25
 Ettzevoglou, Nathalie, 176
 Evans, Geraint, 301, 704
 Evershed, Elizabeth, 471
- F
- Fabry, Irène, 177
 Faietti, Marzia, 560
 Fanning, Martin, 801
 Fasseur, Valérie, 178
 Faulkner, Neil, 486
 Faulkner, Peter, 302
 Feld, Ulrike, 62
 Ferlampin-Acher, Christine 11,
 147, 179, 180, 181, 579, 595,
 608, 802
 Ferrari, Augusto, 607
 Ferrari, Barbara, 578, 592, 613,
 616

- Field, Peter J. C., 303, 495, 761, 821
- Field, Rosalind, 520
- Fimi, Dimitra, 810
- Finke, Laurie A., 304, 705, 706
- Finoli, Anna Maria, 597
- Firchow, Evelyn Scherabon, 26
- Fisher, Matthew, 807
- Flannery, Mary, 791
- Fletcher, Robert Huntington, 846
- Foehr-Janssens, Yasmina, 182, 183
- Ford, Colin, 305
- Foulkes, Richard, 340
- Fouracre, Paul, 464
- Fox-Friedman, Jeanne, 306, 707
- Francini, Marusca, 582
- Franson, Craig, 836
- Fraser, James E., 307, 465
- Freire-Nunes, Irene, 120, 144, 244
- Frenschkowski, Marco, 96
- Fresco, Karen L., 803
- Frey, Johannes, 27, 78
- Fugelso, Karl, 466
- Fuksas, Anatole Pierre, 599
- Fuller, John, 308
- Fulton, Helen, 309, 310, 311, 467, 708, 709, 710, 804
- Fürbeth, Frank, 28
- Furrow, Melissa, 312
- Fuwa, Yuri, 626
- Fyler, John M., 474
- G
- Gaggero, Massimiliano, 604, 605
- Galloway, Andrew, 805
- Gally, Michèle, 242
- Garcia Quintela, Marco V., 184
- Gardino, Silvia, 593
- Gärtner, Kurt, 46, 83
- Gaullier-Bougassas, Catherine, 185
- Gaunt, Simon, 468, 469, 583, 711, 806
- Gautier, Alban, 313
- Gay, David E., 74, 79, 116
- Genswein, Claudia, 572, 601, 617
- German, Gary D., 314
- Gerok-Reiter, Annette, 80
- Gherardini, Laura, 561
- Giancarlo, Matthew, 471
- Gibellini, Pietro, 550
- Gier, Albert, 29
- Gilbert, Jane, 315
- Gillespie, Alexandra, 316, 462
- Gillespie, Raymond, 801
- Gillett, Andrew, 476
- Gingras, Francis, 186
- Girbea, Catalina, 240, 245, 249, 472, 659, 660, 808
- Glauch, Sonja, 30, 31
- Glosecki, Stephen O., 473
- Godden, Richard Henry, 862
- Gogeanu, Ioana, 659
- González, Aurelio, 137
- Goy-Blanquet, Dominique, 244, 247
- Gorgani, Fakhraddin, 809
- Gossedge, Rob, 317
- Gracia, Paloma, 133
- Grande Quejigo, Javier, 124
- Gros, Gérard, 144, 187, 244
- Gradu, Diana, 661
- Gray, Douglas, 474
- Gree, Judith A., 506
- Green, Dennis H., 81, 318
- Green, Judith A., 477
- Green, Thomas, 810
- Greene, Virginie, 475
- Gregori, Elisa, 552
- Greub, Yan, 598

Griffin, Miranda, 514, 519
 Griffith, Mark, 444
 Grigoriu, Brindusa, 662, 663
 Grimbert, Joan Tasker, 319, 712,
 798
 Grisward, Joël, 606
 Grogan, Jane, 320
 Grossel, Marie-Geneviève, 144,
 244
 Gutiérrez García, Santiago, 134

H

Hadfield, Andrew, 321, 713
 Hahn, Stacey L., 831
 Halary, Marie-Pascale, 188
 Hall, Alaric, 473, 508
 Halsall, Guy, 476
 Halsema van, Dick, 653
 Hamel, Mary, 528, 529
 Hammer, Andreas, 119
 Hammond, Matthew, 506
 Hanna, Ralph, III, 484, 714
 Harada, Noriyuki, 626
 Hardman, Phillipa, 322
 Harf-Lancner, Laurence, 171
 Harmon, Maurice, 255, 458
 Harms, Wolfgang, 112
 Harper-Bill, Christopher, 477
 Harty, Kevin J., 323, 833
 Hasebrink, Burkhard, 35
 Hasty, Will, 324, 715
 Haubrichs, Wolfgang, 77, 657
 Haug, Walter, 32, 35
 Haupt, Barbara, 33
 Hayashi, Kunihiko, 624
 Haydock, Nickolas, 325, 716,
 811
 Hazell, Dinah, 326
 Heady, Chene, 327
 Heitsch, Dorothea, 826
 Heller, Sarah-Grace, 328, 812
 Hemmi, Yoko, 626
 Hemming, Jessica, 443, 493, 494
 Hendrix, Julian, 481
 Heng, Geraldine, 717
 Herrmann, Silvia, 718
 Heslop, Kate, 508
 Heyworth, Gregory, 719
 Hieatt, A. Kent, 720
 Higham, N. J., 329, 479, 721
 Higl, Andrew G., 863
 Hill, Ordelle G., 722
 Hinton, Thomas, 330
 Hodges, Kenneth, 723
 Hoffman, Don, 799
 Hoffmann, Annette, 562
 Hoffsten, Chantal, 864
 Hogenbirk, Marjolein, 644, 645
 Hook, Andrew, 498
 Hopkins, Amanda, 331, 813
 Hopkins, Annette Brown, 847
 Horn, Julia, 475
 Howell, Ray, 434
 Huber, Christoph, 34, 88
 Hudson, Benjamin, 332
 Hüe, Denis, 147, 189, 190, 191,
 192, 193, 595, 606
 Hughes, Glyn Tegai, 482
 Hult, David F., 145
 Huot, Sylvia, 504, 587, 711, 817
 Hutcheon, Linda, 487, 503
 Hutcheon, Michael, 487, 503
 Hutton, Ronald, 333, 334, 480

I

Iacopino, Angela, 596
 Ihring, Peter, 98
 Ikegami, Tadahiro, 622
 Infurna, Marco, 612
 Ingledew, Francis, 814
 Ingram, Amy L., 803, 812
 Innes, Matthew, 481
 Inoue, Tomie, 625

J

Jackson, Heather, 460
 Jackson, W. H., 482
 Jaeger, Stephen, 112
 James, Mark, 491
 James, Stuart, 467
 James-Raoul, Danièle, 194, 195,
 588
 Jan, Fabienne, 589
 Jankulak, Karen, 335, 724
 Jaski, Bart, 36
 Jefferies, Diana, 2
 Jefferies, Sibylle, 828
 Jefferson, Judith, 392, 507
 Jenkins, Jacqueline, 580, 610
 Jesmok, Janet, 725
 Johnson, Lynn Staley, 726
 Johnson, Norman, 403
 Jongen, Ludo, 636

K

Kaeuper, Richard W., 727
 Kaminski, Nicola, 37
 Kane, Brian M., 728
 Kapelle, Rachel Blair, 729, 865
 Kapteyn, J. M. N., 117
 Kartschoke, Dieter, 80
 Kato, Takako, 626
 Kaufman, Alexander L., 336
 Kay, Sarah, 468
 Keller, Karl Heinz, 38
 Kelly, Kathleen Coyne, 813
 Kelly, Molly Robinson, 730,
 731, 815
 Kelly, Thomas E., 732
 Kendall, Elliott, 337, 483
 Kennedy, Edward Donald, 338,
 339, 733
 Kennedy, Elspeth†, 405
 Kennedy, Ruth, 816
 Kerby-Fulton, Kathryn, 801

Kiening, Christian, 94
 Kinoshita, Sharon, 812, 817
 Kirshen, Doug, 340
 Kisantal, Tamás, 533, 539
 Kisling, Corine, 635
 Kjaer, Jonna, 591
 Kline, Daniel T., 341, 734
 Knapp, Fritz Peter, 111
 Knight, Stephen, 317, 735
 Koble, Nathalie, 196, 197, 485,
 592
 Koch, Elke, 818
 Kolerus, Alexander, 87
 Konstam, Angus, 342, 486
 Kooper, Erik, 108
 Koplowitz-Breier, Anat, 135
 Koppenol, Johan, 653
 Kosta-Thefaine, Jean-François,
 257
 Korall, Claudine, 593
 Kowaleski, Maryanne, 351
 Kragl, Florian, 111
 Kramer, Lawrence, 487
 Kraß, Andreas, 86, 93
 Kravitz, Bennett, 736
 Krishnam, Lakshmi, 343
 Kroll, Renate, 54
 Krueger, Roberta L., 344, 737,
 800
 Kuhn, Hugo, 40

L

Lacy, Norris J., 107, 345, 346,
 413, 488, 738, 788
 Lagomarsini, Claudio, 563
 Lalomia, Gaetano, 564
 Lamb, Robert Paul, 347, 739
 Lane, Alan, 348, 740
 Langbroek, Erika, 656, 657
 Laranjinha, Ana Sofia, 136
 Larkin, Peter A., 741

- Larrington, Carolyne, 349, 451, 452, 473, 742
 Laskaya, Anne, 832
 Laudage, Johannes, 100
 Lauer, Claudia, 701, 743
 Laycock, Stuart, 350
 Lazzerini, Lucia, 565
 Le Saux, Françoise H. M., 351, 440, 469, 472
 Leahy, Kevin, 490
 Lebsanft, Franz, 39
 Lecco, Margherita, 566, 567, 568, 594
 Lechat, Didier, 606
 Lee, Ashley, 646
 Lee, Charmaine, 590
 Léglu, Catherine, 502
 Legros, Huguette, 606
 Leitzmann, Albert, 83
 Leiverkus, Yvonne, 100
 LeMire, Eugene D., 491
 Lendo, Rosalba, 137
 Leonardi, Lino, 598, 608
 Levron, Pierre, 198
 Lewis, C.P., 819
 Lichtblau, Karin, 95
 Lieb, Ludger, 40
 Lim, Gary, 866
 Linden, Sandra, 105
 Linder, Olivier, 199, 200
 Lindow, John, 454
 Lloyd-Morgan, Ceridwen, 352, 744
 Lock, Charles, 353
 Logié, Philippe, 611
 Longobardi, Monica, 542
 Lorenzo Gradin, Pilar, 202
 Losada Goya, José Manuel, 203
 Luna Mariscal, Karla Xiomara, 138, 139
 Lupack, Alan, 354, 492, 745, 746, 833
 Lupack, Barbara Tapa, 91, 492, 746, 833
 Lurkhur, Karen, 747
 Lutz, Eckart Conrad, 77, 90
 Lynch, Andrew, 355, 356, 748
- M
- Mac Craith, Mícheál, 332
 MacAulay, Cathlin, 403
 MacCallum, Mungo W., 848
 MacColl, Alan, 357
 MacKillop, Isa, 403
 Maddox, Donald, 204
 Mainer, Sergi, 358
 Mancini, Mario, 569
 Mantovani, Dario, 614
 Manuwald, Henrike, 41, 516
 Marcenaro, Simone, 606
 Marchal, Matthieu, 205
 Mardsen, Richard, 787
 Marín Pina, Carmen, 130
 Masera, Mariana, 138
 Mathey-Maille, Laurence, 171, 245
 Marshall, David W., 811
 Martin, Carl Grey, 749
 Martin, Joanna, 820
 Martini, Thorsten, 42
 Márton, László, 533, 534, 535, 536, 539, 540, 541
 Marvin, Julia, 359, 360, 750
 Matheson, Lister M., 361, 751
 Mathieu, Anne, 206
 Matsuda, Takami, 626
 Matsukawa, Yuko, 626
 Matthews, Alistair, 438
 Matthews, Caitlin, 821
 Matthews, David, 362, 363, 461, 496, 752
 Matthews, John, 821
 Maxwell, Richard, 364
 Mazzadi, Patrizia, 207, 570, 753

- McCracken, Peggy, 365, 754
 McDonald, Peter, 366
 McDonald, William C., 571
 McKee, Helen, 460
 McKenna, Catherine, 367
 McLelland, Nicola, 510
 McMullan, Gordon, 496
 McTaggart, Anne H., 867
 McTurk, Rory, 497, 531
 Mecklenburg, Michael, 43
 Meecham-Jones, Simon, 816
 Mees, Bernard, 368
 Megías, José, Manuel, Lucía, 130
 Meineke, Eckehard, 71
 Mekis, János, 533
 Melville, Gert, 76
 Ménard, Philippe, 208, 608
 Menges, Jeff A., 755
 Merrilees, Brian, 563
 Mertens Fleury, Katharina, 93
 Mertens, Volker, 44, 46, 70, 82
 Messent, Peter, 498
 Meuwese, Martine, 647
 Miaja de la Peña, María Teresa, 138
 Mickel, Emanuel J., 210
 Meyer, Carla, 98
 Meyer, Matthias, 97, 101
 Mezzetti Radaelli, Monia, 596
 Milland-Bove, Bénédicte, 171, 211
 Miller, Barbara D., 839
 Mills, Maldwyn, 369
 Miranda, José Carlos Ribeiro, 140
 Mitchell-Smith, Ilan, 756
 Mizobata, Kiyokazu, 401
 Möckel, Sebastian, 87
 Mooijaart, Marijke, 419
 Mooney, Linne, 351
 Moore Willingham, Elizabeth, 598
 Moore, Helen, 500
 Moran, Patrick, 485
 Morato, Nicola, 585, 588
 Morgan, Gerald, 757
 Morgan, Giles, 758
 Morosini, Roberta, 92
 Morris, Christopher D., 437
 Mostyn, Trevor, 512
 Mühlethaler, Jean-Claude, 212, 213
 Müller, Jan-Dirk, 106
 Müller, Péter, 533
 Munby, Julian, 499
 Münkler, Marina, 45
 Murdoch, Brian, 72
 Murphy, Ronald G., 822
 Murray, Kevin, 370, 436
 Murray, Sarah-Jane, 823
 Mussou, Amandine, 485
 Muth, Miriam, 214
- N
- Nagy, Joseph Falaky, 96, 371, 372, 759
 Nascimento, Aires, A 141
 Naudet, Valérie, 246
 Nellmann, Eberhard, 46
 Neukirchen, Thomas, 97
 Newell, William Wells, 850
 Nezu, Yukio, 627
 Nicholls, Jonathan, 760
 Noacco, Cristina, 180, 248, 664
 Noble, James, 373
 Norris, Ralph, 500, 761
 Nunes, Irene Freire, 120
- O
- Ó Héalaí, Pádraig, 332
 O'Sullivan, Daniel E., 800
 Oberlin, Adam, 762
 Obhof, Ute, 47
 Oby, Vanessa, 215, 216
 Ogurisu, Hitoshi, 628

Ohlgren, Thomas H., 732
 Oldrieve, Susan, 341
 Orgelfinger, Gail, 833
 Ormond, Leonee, 374

P

Paccagnella, Ivano, 552
 Padel, O. J., 416, 501
 Paden, Frances Freeman, 502
 Paden, William D., 502
 Palliser, D. M., 499
 Palmer, Nigel F., 513
 Papi, Maria Francesca, 601
 Parker, Roger, 503
 Parsons, David N., 416, 501
 Pasero, Nicolò, 559, 614
 Passaro, Jonathan, 375
 Pastré, Jean-Marc, 217
 Paton, Lucy Allen, 851
 Payne, Ann, 405
 Percy, Roy J., 763
 Pearman, Tory Vandeventer, 868
 Peperkamp, Ben, 653
 Persigout, Jean-Paul, 218
 Perry, Ryan, 376
 Perry, Seamus, 297
 Perugi, Maurizio, 219
 Peters, Patrick, 48
 Peters, Ursula, 49
 Petit, Aimé, 611
 Petrescu, Lăcrămioara, 658
 Pfeffer, Wendy, 803, 838
 Philipowski, Katharina, 50
 Piccardi, Andrea, 543
 Picone, Michelangelo, 572, 601, 602, 617
 Pierreville, Corinne, 453, 505
 Pietsch, Karl, 133
 Piters, Miriam, 636
 Poirion, Daniel, 144, 244
 Pincombe, Mike, 316

Pioletti, Antonio, 556
 Pittorino, Rosa, 572, 601, 617
 Plet-Nicolas, Florence, 603
 Pochoda, Elizabeth T., 852
 Popescu, Andreea, 665
 Poulain-Gautret, Emmanuelle, 611
 Powell, Morgan, 51
 Praloran, Marco, 573
 Pratt, Karen, 448, 505, 527, 584
 Prettejohn, Elizabeth, 422, 517
 Pryce, Huw, 506
 Purdie, Rhiannon, 377, 820
 Putter, Ad, 263, 351, 378, 379, 380, 392, 507, 764, 814
 Pyle, Howard, 290, 746, 755, 853

Q

Quast, Bruno, 52
 Quinn, Judy, 508

R

Rabboni, Renzo, 574
 Radulescu, Raluca L., 381, 382, 500, 765, 826
 Rager, Andrea Wolk, 869
 Ramm, Ben, 509, 604, 825
 Ranawake, S. A., 482
 Randles, Sarah, 3, 383
 Rapp, Andrea, 114
 Raybould, Marilynne E., 384
 Rayner, Samantha, 385
 Reeve, Michael D., 79, 470, 530, 807
 Reichert, Michelle, 605
 Reimann, Heike, 108
 Reno, Frank D., 766
 Renoir, Alain, 767
 Renzi, Lorenzo, 607
 Reschka, Kathrina, 54
 Reuvekamp, Sylvia, 835

- Rhys, Ernest, 849
 Rhys, Sir John, 854
 Ribard, Jacques, 565
 Richardson, R.C., 792
 Ridder, Klaus, 53, 77, 88, 657
 Rider, Catherine, 445
 Riedo, Dominik, 99
 Rieger, Angelica, 54
 Rieger, Dietmar, 220
 Rimpau, Laetitia, 20, 89, 98
 Riquer, Martín de, 54
 Roach, Andrew, 521
 Roberts, Adam, 258
 Roberts, Brynley F., 386
 Robeson, Lisa, 387
 Robinson, Carol L., 466
 Robinson, Karen Dawn, 870
 Roccati, Matteo, 582, 584
 Rockwell, Paul V., 791
 Rogers, Gillian, 369
 Rohland de Langbehn, Regula,
 489
 Rohr, Günther W., 99, 104
 Rolland-Perrin, Myriam, 221
 Roloff, Volker, 15
 Roques, Gilles, 575
 Rosenberg, Samuel N., 803, 834
 Rosiello, Giovanna Barbara, 542
 Roso Díaz, José, 124
 Rossi, Carla, 222, 248, 609
 Rouse, Robert, 388
 Roussineau, Gilles, 504, 600,
 824
 Rovang, Paul R., 768
 Rozoumniak, Elena, 223
 Ruffleth, Ernest P., 871
 Rundle, David, 515
 Rushton, Cory James, 382, 388,
 389, 390, 769, 813
 Russell, Miles, 391
 Russom, Geoffrey, 392
- S
- Sager, Alexander, 101
 Saintsbury, George, 855
 Salamon, Anne, 485
 Sánchez-Martí, Jordi, 770
 Santucci, Monique, 239
 Sasaki, Shigemi, 629
 Sassenhausen, Ruth, 102
 Sasso, Eleanora, 393
 Sasu, Voichita, 666
 Saunders, Corinne, 394, 484,
 495
 Savage, Anne, 610
 Sayers, William, 648, 771
 Scanlon, Larry, 286
 Scattergood, John, 827
 Schaefer, Ursula, 94
 Schiff, David, 456
 Schiff, Randy P., 772
 Schindler, Andrea, 55
 Schirok, Bernd, 102
 Schleissner, Margaret, 829
 Schmitz, Bernhard Anton[†], 103,
 828
 Schmitz, Silvia, 56
 Schnyder, Mireille, 57, 117
 Schöller, Robert, 58, 65
 Scholz, Günter, 118
 Schönhoff, Judith, 104
 Schubert, Martin, 59
 Schuhmann, Martin, 105
 Schultz, James A., 510, 829
 Schulz, Armin[†], 60, 78
 Schulze, Ursula, 61, 90
 Seelbach, Sabine, 117
 Seelbach, Ulrich, 117
 Segre, Cesare, 618
 Séguy, Mireille, 224, 241
 Seriacopi, Massimo, 602
 Seya, Yukio, 621, 623
 Sharrer, Martín-Harvey L., 489

- Shaw, Jan, 395, 773
 Shichtman, Martin B., 304, 705, 706
 Shields, Hugh, 532
 Shippey, Tom, 396, 492, 774, 785
 Short, Ian, 256, 563
 Shrank, Cathy, 316
 Simó, Meritxell, 142
 Simpson, James, 449
 Sims-Williams, Patrick, 384, 460
 Sleiderink, Remco, 641, 649
 Smith, D. K., 397
 Smith, Jeremy, 398
 Smith, Joanna Wright, 341
 Smith, Kendra O'Neal, 872
 Smith, Simon, 650
 Smyth, Adam, 511
 Snook, Lynn, 62
 Snyder, Christopher, 775
 Sommer, H. Oskar, 670
 Sorlin, Evelyne, 98
 Speer, Mary B., 144, 244
 Spence, John, 399
 Squire, Charles, 856
 Stacey, Robin Chapman, 816
 Stahuljak, Zrinka, 830
 Stanbury, Sarah, 400
 Stanley, E.G., 401, 435
 Stanley, Eric, 402
 Starkey, Kathryn, 84
 Staub, Martial, 76
 Steinmetz, Ralf-Henning, 109
 Stephenson, David, 434
 Stevens, Adrian, 822
 Stübhart, Domhnall Uilleam, 403
 Stocker, David, 490
 Stokes, Myra, 404, 507
 Stolz, Michael, 63, 438
 Stones, Alison, 405
 Stoppino, Eleanor, 776
 Storelli, Xavier, 245
 Störmer-Kayser, Uta, 106
 Strohschneider, Peter, 64
 Strubel, Armand, 225, 226, 585
 Stuart-Glennie, John S., 857
 Stubbs, Jonathan, 406
 Sugimura, N. K., 407
 Sullivan, Joseph M., 651
 Sullivan, Karen, 831
 Summerfield, Thea, 652
 Summit, Jennifer, 511
 Sunderland, Luke, 788
 Swift, Helen J., 468
 Sylvester, Louise M., 832
 Symons, Dana, 791
 Szkilnik, Michelle, 171, 227, 587
- T
- Tagliani, Roberto, 576, 606, 615
 Tahkokallio, Jaakko, 470
 Takagi, Masako, 626, 630
 Takahashi, Isamu, 626
 Tanase, Gabriela, 873
 Tarnowski, Andrea, 806
 Tate, Gregory, 441
 Tato García, Cleofé, 129
 Toury, Marie-Noëlle, 228
 Taubman, Andrew W., 408
 Tax, Petrus W., 93
 Taylor, Cheryl, 1
 Taylor, Jane H. M., 409, 453, 777
 Terry, Patricia, 834
 Tether, Leah, 410
 Tetrel, Hélène, 411
 Thali, Johanna, 90
 Thomas, Julia, 412
 Thomas, Neil, 478, 835
 Thompson, Raymond H., 413
 Tilliette, Jean-Yves, 89, 593

Tolan, John, 793
 Tolkien, Christopher, 836
 Tolkien, J. R. R., 836
 Tolstoy, Nikolai, 512
 Tomasek, Tomas, 109
 Tordella, Piera Giovanna, 577
 Trachsler, Richard, 229, 463,
 578, 591, 592, 613, 616
 Traxler, Janina P., 414, 778, 802
 Trînca, Beatrice, 789
 Trippi, Peter, 422, 517
 Trotter, David, 351
 Tuczay, Christa, 95
 Turco, Jeffrey, 874
 Turner, Benedick G., 875
 Turner, Marion, 471
 Turner, Peter, 415
 Turner, Sam, 437
 Turville-Petre, Thorlac, 416
 Tuten, Belle S., 819
 Twomey, Michael W., 417

U

Ueltschi, Karin, 250
 Uesugi, Kyoko, 631
 Uhlich, Jürgen, 418, 436
 Unzeitig, Monika, 81
 Upstone, Robert, 422, 517
 Ursini, Francesco, 543

V

Vadé, Yves, 514
 Valentini, Andrea, 590
 Valette, Jean-René, 230, 231,
 249, 611, 612
 Van Coolput-Storms, Colette,
 232
 van Dalen-Oskam, Karina, 419
 van der Wal, Marijke, 419
 van Ruymbeke, Christine, 809
 van Zundert, Joris, 419

Varnam, Laura, 518
 Verchère, Chantal, 826
 Verhuyck, Paul, 635
 Victorin, Patricia, 233
 Veysseyre, Géraldine, 613
 Viehhauser-Mery, Gabriel, 58, 65
 Vielliard, Françoise, 234
 Villoresi, Marco, 619
 Vincent, Nicholas, 477
 Voicu, Mihaela, 659, 667
 Vollmann, Justin, 66
 Voss, Rudolf, 67, 82, 88

W

Wageman, Patty, 422, 517
 Wahlen, Barbara, 213
 Wakelin, Daniel, 515
 Waldron, Ronald, 420, 435
 Wallace, David, 421
 Walter, Philippe, 144, 235, 236,
 244, 250, 632, 634
 Walworth, Julia C., 114, 516
 Ward, Allyna E., 496
 Warnar, Geert, 641
 Watanabe, Kôji, 632, 633, 634
 Waterhouse, J. W., 422
 Waters, E.G.R., 563
 Watkins, C. S., 837
 Watt, Diane, 518
 Watts, John, 506
 Wayne Glowka, Arthur, 113
 Weinberg, Carole, 423
 Wending, Jonathan M., 723
 Wenthe, Michael, 424
 Wenzel, Horst, 84, 112, 115
 Wesley, John, 425
 West Lichfield, Martin L., 116
 Weston, Jessie Laidlaw, 858, 859
 Wetherbee, Winthrop, 823
 Wetzel, René, 90
 Whalen, Logan E., 519, 838

Whetter, Kevin S., 283, 426,
520, 779
White-Le Goff, Myriam, 251,
615
Whitford, Frank, 427
Whyte, William, 480
Wickham, Chris, 521
Wilcockson, Colin, 254, 452
Willaert, Frank, 5, 591
Wille, Claire, 616
William, Robert, 780
Williams, James, 428
Wills, Tarin, 508
Windeatt, Barry, 429, 430
Winn, Mary Beth, 781
Witford, Frank, 517
Woesner, Katrin, 71
Wogan-Browne, Jocelyn, 351
Wolff, Ludwig, 83
Wolfzettel, Friedrich, 86
Wood, Juliette, 431, 782
Wooding, Jonathan M., 335
Woods, William F., 783
Wright, Neil, 79, 470, 530, 807

Y

Yakovlev, Nicolay, 432
Yeager, R. F., 483
Yorke, Barbara, 479
Young, Simon, 433
Yu, Wesley Chihyung, 876
Yvernault, Martine, 237

Z

Zacke, Birgit, 84
Zaerr, Linda Marie, 784
Zahedi, Shahrzad, 877
Zambon, Francesco, 238
Zarandona, Juan Miguel, 839
Zemel, Roel, 653, 654, 655
Zimmer, Stefan, 85, 110, 119
Zimmermann, Julia, 68
Zinelli, Fabio, 583
Ziolkowski, Jan, 840
Zsolláth, Dávid, 533
Zurcher, Andrew, 522
Zychowica, James L., 796

International Arthurian Society

INDEX OF SUBJECT-MATTER

Titles and medieval terms are in italics. Works are listed under author unless anonymous. Medieval authors are found under their first names (Wolfram von Eschenbach under W), modern authors under their last names (René Barjavel under B). All numbers refer to the bibliography.

A

- Acallam na Senórach*, 255, 458
Adomnán von Iona, 36
adultery, 365, 565
adventure/aventure/âventiure/
avontuur, 17, 39, 57, 64, 197
Albrecht
 Der jüngere Titurel, 552;
 adaptation of *Epistola pres-
biteri Johannis* in, 68; oral
 and scriptural tradition, 50
Aldaret, 131
Alexander Nevsky (film), 325,
 716
Aliscans, 644
allegory, 397, 646, 855
alliterative poetry, 392, 398, 402,
 404, 420, 432, 444, 507;
 prose, 336, 402
Alliterative Revival, 507
Alphonse X, 202
Am Bròn Binn, 403
Amadis, 712
Amadis de Gaula, 130, 564
Ambraser Heldenbuch, 37
Ambrosius Aurelianus, 415
American Dream, 736
Andreas Capellanus, 840
Anglo-Norman Prose *Brut*, 279,
 357, 359, 360
Anglo-Saxon England, 479;
 kingdom of Lindsey, 490;
 propaganda, 391; settlement,
 348, 481
Anglo-Saxons, the, 313, 350,
 476, 479
Animals, 148, 149, 162, 188,
 200, 632
Annalen von Tigernach, 36
Annalen von Ulster, 36
Annales Cambriae, 329, 721
anthropology, 660
anticlerical satire, 260
antifeminism, 318
archaeology, 333, 348, 350, 437,
 464, 476, 523, 775; post-
 Roman, 457, 460, 481, 490
Ariosto, Lodovico, 753
 Orlando Furioso, 569, 573
aristocratic/written narratives,
 378
Arnaut de Carcassès
 Las Novas del papagay, 216
Arnold, Matthew, 683
artes liberales, 21
Arthur and Merlin, 286, 686
Arthur, *passim*, 150, 154, 167,
 170, 179, 265, 271, 309, 314,
 329, 371, 387, 414, 425, 471,
 544, 652, 705, 788, 810, 821;
 and a parallel with Hercules,
 425; and bestiality, 331; and
 Cadbury castle, 348; and
 cities, 743; and Cunedda, 766;

- and Dinas Powys, 348; and films, 396; and Germanic migrations, 348; and Guinevere, 414; and images, 743; and imperialism, 774; and literary parallels, 331; and Maleger, 425; and Mordred, 387, 766; and Octha, 766; and sin, 331; and the Irish, 371; and the Round Table, 272; and the settlement of Britain, 348; and the three incarnations of Merlin, 309; and Tintagel, 348; and Tristan and Isolda, 414; and Victorian imperialism, 272, 355; and virtuosity, 52; and Vitalinus, 766; and Vortigern, 766; and Vortimer 766; and werewolves, 331; as a historical figure, 745; as a myth, 333; as a political model, 396; as a simulacrum, 310; as High King, 766; as the recurrence of Merlin, 745; Celtic, 766; concepts of, 810; contemporary, 346, 785, 799; death of, 283, 387, 414; dramatized, 340; his adultery, 365; his allies; 766; his companions, 766; his court, 276; his enemies, 766; his historicity, 310, 329, 333, 348, 354, 396, 433, 474, 745, 766; his name, 36, 314; his twelve battles, 766; his *superbus tyrannus*, 766; in a father-son relationship, 387; in archaeology, 333, 348, 740; in art, 413, 707; in *Culhwch and Olwen*, 333; in Etna, 556; in films, 310, 705; in folklore, 333; in highly symbolic texts, 745; in *Historia Brittonum*, 333, 766; in literature, 333; in Medieval English Literature, 310; in post-colonial studies, 272; in recent historical novels, 396; in Spenser's *Faerie Queene*, 320, 397, 425, 745; in the fourteenth century, 279; in the modern age, 310; in the sixteenth-eighteenth century, 745; in video games, 325, 705; in war, 387, 766; omitted by Bede, 333; omitted by Gildas, 333; of history, 310, 333, 348; the early, 333; the historical, 329, 348; the legendary, 329, the pseudo-historical, 329, 721; the Scottish, 751, 857
- Arthur and Gorlagon*, 331, 559
- Arthurian age, 391; allusions, 515; armoiries, 558; art, 306, 492; decorative patterns, 562; ethics, 315; folklore, 333; geography, 388; ideals, 262; myth, 473, 509; scholarship, 363, 457; topography, 354
- Arthurian ballads, 354; chronicles, 354, 361, 751, 792; cities, 700, 701, 702, 718, 741, 743, 753, 769; concepts, 788, 810, 821; fictions, 789
- Arthurian contemporary fiction, 262, 283, 301, 310, 315, 414, 674, 705, 722, 728, 739, 775, 785, 786, 799; continental, 310
- Arthurian drama, 354; films, 262, 264, 295, 310, 323, 325, 334, 396, 406, 674, 695, 705

- Arthurian folklore, 333, 431
- Arthurian illustration, 492, 746, 755, 833; localities, 857, 740; Revival, 746, 752; topography, 354; video games, 325, 705
- Arthurian legend, 262, 263, 265, 310, 315, 317, 333, 335, 354, 380, 431, 433, 443, 448, 467, 472, 493, 712, 704, 775, 821, 854; and celtic origin, 310; in Anglo-Saxon England, 335; in Norman England, 335; in the sixteenth-eighteenth century, 354; in Wales, 335; modern interpretations of, 263, 301, 310, 334, 345, 346, 363, 396, 413; its development, 433
- Arthurian literature/romance, 263, 265, 279, 283, 310, 312, 315, 317, 326, 333, 338, 345, 354, 363, 371, 380, 413, 455, 467, 477, 488, 624, 660, 666, 670, 673, 674, 696, 700, 701, 702, 704, 705, 707, 709, 710, 712, 713, 715, 716, 718, 721, 722, 733, 737, 739, 740, 741, 742, 743, 745, 748, 750, 752, 764, 759, 764, 765, 769, 773, 774, 804, 840, 842, 846, 847, 848, 849, 853; and Breton hagiographies, 329; and myth, 333; and the Welsh Revival, 704; and the Celtic Revival, 704; and Welsh genealogies and hagiographies, 329; ballads, 354; Celtic, 310, 433, 704; Christian and non-Christian/pagan, 334; Cornish, 317, 431, 782; Czech, 482; dissemination of, 293, 332; drama in, 354; Dutch, 409, 482, 744; English, 279, 283, 310, 312, 471, 526, 846; etymology in, 431; feminism in, 773; Flemish, 482; French, 338, 409, 448, 468, 475, 509, 527, 658, 665, 712, 733, 737, 846, 847; geography in, 388; German, 318, 324, 409, 446, 482, 516, 624, 715; Icelandic, 454, 531, 675; in early modern chronicles, 361; in English writing in Wales, 301; in episodes of the *Brut*; 41; in Latin sources, 329; in medieval chronicles, 361; in Norman-England, 335; Irish, 371, 759; Italian, 712, 753; Latin, 842; medieval British, 341, 709; medieval English, 286, 326, 377, 429, 474, 515, 697, 698; Occitan, 448, 527; Old Norse, 454, 531; places in, 857; politics in, 310, 365, 724; popular, 322, 369, 378, 382, 390, 413, 764; Scandinavian, 265, 675; Scottish, 317, 354, 431, 751, 782; Spanish, 712; tail-rhyme in, 377; textual forms in, 310; topography in, 354; Victorian, 272, 278, 340, 683, 849; Welsh, 301, 309, 317, 335, 361, 443, 493, 744
- Arthurian tradition, 279, 354, 371, 429, 431, 700, 768, 848; and post-medieval treatment, 354, 355, 654; in Italy tradition in Italy, 557; John Leland on, 354; Polydore Vergil on, 354
- Arthur's Seat, 343
- Auchinleck Manuscript, 686, 793
- Auden, W. H., 308

audience, 166, 256, 382, 399,
414, 416, 708, 743
Auerbach, Erich
 Mimesis, 552, 565, 573
author(s), and copyists, 419;
 medieval, 475; women, 518
Avalon, 555, 556, 653
aventure, Frau, 44
*Awntyrs of Arthur at the Terne
Wathelyn, The*, 286, 426, 626,
772

B

- Bachtin, Michail, 564
Baile in Scáil, 273, 370, 418,
436
Baladro del Sabio Merlín, 137,
138, 139
ballad(s), 271, 343, 354, 403,
532
barbarian migrations, 348, 476
Bargello quilt, the, 383
battle, 299, 388, 766, 819
Beardsley, Aubrey, 755
Bede, 333, 348
Bedevere, 389
Belakane, 637
Beowulf, 648
belt-fittings, 350
Bembo, painters' family in
 Cremona, 560
Benedeit
 Voyage de Saint Brendan, 563
Bérout, 170, 228, 661, 712, 731
 Le Roman de Tristan, 287,
 372, 628, 565, 631, 663
Bertilak, 685
Besta Ladrador, 136
Beste Glatissant, 136
bestiary, 148, 149
bestiality, 331
Bewnans Ke, 431
Bhabha, Homi K., 68
Bible, 160, 189, 201, 217, 226
Biggar, Ray, 408
Bilingual editions of Medieval
 Dutch texts, 640
bird, 148, 149, 162, 178, 188,
 200; eagle, 649
Blake, William, 758
blood, 480, 524
blood-kinship, 524
Boccaccio, 763
 Decameron, 572, 601, 617
 Il Filocolo, 763
Bohort de Gaunes, 542
Boiardo, Matteo Maria
 Innamoramento di Orlando,
 573
Bonfons, Jean, 553
book(s), 316; early printed, 293;
 medieval, 511; trade, 316
Boorman, John, 774
 Excalibur (film), 289, 304,
 695
boundaries, 795, 817
Bradley, Marion Zimmer
 Mists of Avalon, 355, 395, 773
Bran, 368
Bredehoft, Thomas A., 402
Bresson, Luc
 Lancelot du Lac (film), 289,
 695
Breta sögur, 411
Breton hagiographies, 329
Breton lays, 134, 149, 158, 178,
 188, 216, 220, 240, 625, 633
Breuddwyd/Breudwyt Rhonabwy,
367
Britain, Germanic settlement of,
 348; post-Roman, 464, 476,
 479, 481, 490, 521; Roman,
 476
British Empire, 272, 327

- Britons, the, 481; and Saxons, 476, 479
 Brittany, 464
 Broceliande, 626, 665
 Brown, Dan
 Da Vinci Code, grail in, 48
 Brunne, 408
Brut tradition, 279, 359, 411, 750, 751
 Buarth Arthur (Wales), 386
 buckles, 350
 Bumke, Joachim, 47
Buovo d'Antona, 574
 Burne-Jones, Edward, 869
- C
- Cadbury Castle, 342, 348, 486
 cadence, 366
 Caerleon, 741
 Caledonia, 307
 Camden, William
 Britannia, 300
 Camelot, 388, 672, 716, 722, 726, 739, 746, 755, 760, 799, 833, 839; and British forts, 342, 486; illustrated, 492; Tennyson's, 267; Twain's, 347
Camelot (film), 304, 674
 Cameron, Julia Margaret, 284, 305, 746
 Camille, 365
 Camlann, 766
Cantare de la Ponzela Gaia, 546
Cantare de la Reina d'Oriente, 574
Cantare di Liombruno, 567
 cantari, 574
Cantari di Carduino, 546
 Caradoc, 568
 Carmichael, Alexander, 403
 Carr, J. Comyns
 King Arthur: A Drama in a Prologue and Four Acts, 340
 castle, 664
 Castle of Maidens, 700
 cauldron, 758, 860
Cavaleiro da Saia Mal Talhada, 658
 Caxton, William, 10, 316, 668; as "author," 293, 630
 Celtic, bards, 514; curses, 368; kingdoms, 464; mythology, 758, 856; paganism, 758; reception, 16; Revival, 481; Studies, 794; tradition, 473
 Celts, the 167, 184, 203, 210, 217, 218, 235, 433
 Cerdic, 766
 ceremonies, 666
Chanson de Roland, 544
 chansons de geste, 644
 Charlemagne, 204, 544
 Charlemagne cycle, 411
 Chaucer, Geoffrey, 462, 497, 680, 719, 757, 763, 780, 783, 863, 867, 868
 The Canterbury Tales, 253, 254, 451, 452, 528, 529, 680, 719, 780, 783, 863, 867
 "Franklin's Tale", 763
 "Sir Thopas", 390
 Chestre, Thomas
 Sir Launfal, 279, 286, 326, 378, 390
Chevalier à la Roue, 153
 chivalry, 2, 122, 266, 639; Arthurian, 349, 472
 Chrétien de Troyes, 174, 198, 220, 338, 344, 380, 468, 477, 569, 575, 586, 588, 605, 664, 675, 682, 684, 715, 719, 733,

- 737, 763, 764, 777, 788, 823, 847, 850, 850, 859, 876, 876, 877; chivalry in, 672, 725, 727, 752, 756, 757, 808, 820; continuators of, 475; editions of, 575; Guiot manuscript of, 575; language of, 575
Chevalier aux deux épées, 669
Cligès, 149, 188, 207, 219, 121, 565, 627, 682, 719; vocabulary in, 575
Erec et Enide, 173, 175, 183, 186, 194, 195, 200, 209, 211, 212, 328, 544, 572, 653, 654, 655; Enide in, 54; Gauvain in, 20; ornament in, 33; silence, 54
Lancelot/Le Chevalier de la Charrette, 143, 202, 221, 570, 682, 858, 864
Perceval/Le Conte du Graal, 188, 203, 221, 223, 399, 475, 644, 695, 682, 719, 744, 876, 877; and his continuations, 277, 330; communication in, 15; dialogue in, 15; opera adaption of, 55; time in, 23
Philomena, 620
Yvain/Le Chevalier au Lion, 161, 192, 200, 547, 570, 651, 684, 744, 777, 876, 877; narrative structure of, 18, 27
 Christianity, 464, 664, 666, 706, 758
 chronicle 172, 177, 245, 359, 361, 391, 471, 792, 843; Anglo-Norman, 399; Norman, 266; Scottish, 354, 431
Chronique de Saint-Brieuc, 172
 chronotope, 564
Chwedyl Iarllles y Ffynmawn, 18
Claris et Laris, 223, 453, 505
 cloth, 223
 communication, 15, 330
 companionship, 644, 648
conjointure (bele), 186, 195, 226
Conte du Papegau, 212
 Continuations of *Perceval*, 277, 330, 409; First, 410; First (branche III, *Livre de Carados*), 568; Gerbert's, 149, 205
 Continuations, 733
 Cornish literature, 431
 Cornwall, 464, 659, 672, 731, 782, 845
 costume, 281
 court, 170, 651, 654, 663
 courtliness, 510
 courtly literature, 468, 469
 courtly love, 510, 725, 763, 798, 803, 806, 813, 820, 829, 840; ideals, 661; ethics, 666
courtoisie, 149, 163, 164, 174, 178, 227
 Cremona, 548, 560
 Crosby, Ruth, 408
Culhwch ac Olwen, 16, 333, 648
 culture, medieval English, 526; Old Norse, 531
- D
- Dante Alighieri
Commedia, 602, 607
 Davidson, John
 "The Last Ballad", 252
 Davies, Rees, 506
De gestis Britonum, 807
 De la Sale, Antoine, 573
De ortu Waluuanii, 20, 700, 741

death, 157, 171, 173, 282, 283,
290, 291, 299, 323, 339, 373,
385, 387, 389, 414, 417, 424,
426, 469
defixiones (binding curses), 368
Demanda del Santo Grial, 125
Demanda do Santo Graal, 120,
123, 136
Denis Pyrame, 222
dérimage, 143, 205
desire, 661
dialogue, 14, 15
Didot-Perceval, 409, 578
Dietrich von der Glezze, belt
symbol in, 22
Dinadan/Dinadano, 776
Dinas Powys, 348
discourse, 170, 195, 216
Doré, Gustave, 284, 412, 746
dragon, 229
dreams, 157, 232, 537, 665
druid(s), the, 480
Duggan, Alfred, 774
Duke of Clarence, 688
dwarves, 691

E

Early Latin Sources, 721
Early Welsh Literature, 708
Eckenlied, wrath, 42
Edinburgh's Castle Rock, 700
education/learning, 477, 508
Edward I, King, 652
Edward III, King, 499, 722
Eilhart von Oberg, 13, 159, 213,
221, 242, 628, 715
Tristrant, 41
Eliot, T. S., 758
embroidery, 328
emotion, 178, 198
England, Anglo-Saxon, 313,

335, 479; Norman, 335; and
Wales, 335
English historiographies, 496
epics, German (12th cent.),
dialogue in, poetics of, 14;
recognition in, 60; wrath in, 42
épreuves d'amour, 763
erotic, 207, 813
Escanor, 276
Estoria de Merlin, 133
etymology, 274
Europe, early medieval western,
481; and the Mediterranean,
521
Excalibur, 695
exegesis, 565
exemplum, 572

F

fabliau, Old French, 213, 287
fairies, 566, 851
fantasy, 309, 395, 708, 773
feast, 313
Feis Tighe Chonáin, 372
femininity, 717, 725, 784
feminisation, 318
feminism, 395, 773
Fenian narrative, 372
Ferguut, 639
fertility, 330
fiction, 32, 787; Arthurian
courtly, 344; historical, 396
fictionality, 195, 186, 197, 249
Fier Baiser, 546
fight at the ford, 545
film, Arthurian, 262, 263, 264,
289, 304, 310, 323, 325, 334,
396, 406, 674, 695, 716, 735,
811; the Grail in, 295
fin'amor, 358, 763, 798, 803, 806
Fingall, 857

- Fionn mac Cumhail cycle, 372
 Flint, Russell, 746, 755
Floire et Blanche fleur, 215
Floriant et Florete, 183, 463, 556
Floris ende Blanche floer, 639
Folie Tristan, 168, 171, 182, 618
 folklore, 568
 fountain, 161, 192
 forts, British, 342, 486
 Foster, Hal
 Prince Valiant, 728
 foundation myths, 496
Frayre de joy et sor de plaser,
 216
 French literature, 468, 469, 475,
 537, 658, 684, 803, 817, 831
 French novel, 16th century, 553
 Fuetrer, Ulrich
 Buch der Abenteuer, 214
 Fuqua, Antoine, 716, 774
 King Arthur (film), 325, 674,
 716
- G
- Gahmuret, 637, 718
 Gaimar, Geffrei
 Estoire des engleis, 256, 359
 Galaad/Galahad, 155, 169, 765,
 859
 Galehaut, 834
Galeran de Bretagne, 146, 149
 Gareth, 671, 691
 Gautier d'Arras
 Eracle, 584
 Gautier Map, 222
 Gauvain/Gawain/Gawein/Wale-
 wein/B(h)alb-huaidh, 20, 153,
 237, 276, 292, 389, 410, 417,
 622, 669, 677, 678, 680, 685,
 688, 689, 690, 697, 698, 699,
 700, 706, 714, 717, 720, 722,
 726, 741, 742, 749, 760, 761,
 767, 779, 814, 828, 842, 844,
 855, 862
 Gawainian romances, 390
 Gawain-Poet, 400, 699, 726
 Gelling, Margaret, 416, 501
 gender, 152, 156, 173, 183, 341,
 445, 518, 682, 723, 832, 877
 genealogy, 156, 167, 203
 genre, 377, 455, 468, 520;
 romance, 312, 520
Geraint, 352, 704, 744
Gérard de Nevers, 205
 Gerbert de Montreuil
 Continuation de Perceval,
 149, 205
 German romances, 715, 818, 828
 Germanic migrations, 348
 Geoffrey of Monmouth, 220,
 708, 734, 735, 741, 750
 Historia Regum Britanniae,
 20, 172, 177, 299, 300, 311,
 339, 355, 359, 380, 391,
 423, 470, 530, 566, 613,
 638, 709, 807; adaptations
 of, 411; French, Spanish
 and Catalan translation of,
 142; responses to, 345
 Prophetia Merlini, 616
 Vita Merlini, 621
 Gervais de Tilbury, 555
 gift, 211
 gift-giving, 313
 Gildas, 333, 348
 De Excidio et Conquestu
 Britanniae, 415
 Giraldus Cambrensis (Gerald de
 Barri/Gerald of Wales)
 The Conquest of Ireland
 (*Prophetic History*), 379
 Girart d'Amiens, 198
 girdle, 22, 714, 717, 720, 814
 Glastonbury Abbey, 388

- Gliglois*, 666
Golagros and Gawane, 484, 772
 Gonzaga family, 562; library of, 549
 Gothic Revival, 647
 Gottfried von Strassburg, 217, 676, 693, 694, 703, 715, 731
 Tristan, 21, 318, 328, 516, 533, 534, 535, 536, 540, 541, 561, 571, 628, 638, 676, 693; aventure, 17; courtly society, 49; dichter-spiegel, 540; double pass (*doppelter Kursus*), 40; light, aesthetics of, 25; Kaiser Maximilian, 24; Tristan-Codex W, 26
 Gowther, 756
 Graal/Grail, 155, 165, 191, 203, 225, 236, 238, 249, 295, 338, 381, 488, 509, 604, 612, 667, 674, 718, 733, 737, 758, 765, 778, 788, 794, 808, 822, 825, 855, 859, 860, 869; iconography, 562; myth, 48, 550; pentecost, 778
 graphic novels, 728
 Griselda, 572
 Guenevere/Guinevere/Guenièvre, 150, 206, 220, 261, 312, 365, 393, 414, 423, 673, 680, 683, 692, 717, 754, 853, 855, 872; False, 365
 Guiccardini quilts, the, 383
 Guigemar, 877
 guile, 152, 215
Guillaume d'Angleterre, 579
 Guillaume le clerc
 Fergus, 655
 Guillem de Torroella
 La Faula, 555
Guiiron le Courtois 198, 549, 554
- H
- hair, 219, 221
Hákonarsaga, 762
 Hank Morgan, 736
 Harsy, Denis de, 553
 Hartmann von Aue, 482, 561, 715
 Erec, 318, 324, 571; Ambraser-Fassung, 30; *Ambraser Heldenbuch*, 37; aventure, 17; double pass (*doppelter Kursus*), 40; *Erec-Fragment* (Koblenz), 52; *Erec-Fragment* (Zwettler), reception, 30; ornament, 33; shame, 43; l. 5309, 46; l. 8521, 67; wrath, 42
 Iwein, 324, 478, 570; Kaiser Maximilian, 24, 59; narrative structure, 27; narrative structures, 18; tradition, female characters, 18; wrath, 42
 Haupt, Moritz, 46
 Hautdesert, 760
 Heber, Reginald
 "The Masque of Gwendolen", 317
 Heidegger, Martin, 14
 Heinrich von dem Türlin
 Diu Crône, in *Ambraser Heldenbuch*, 37; myth (Troja), 66
 Heinrich von Freiberg, 13, 561
 Heinrich von Veldeke, 638
 Heidis de Cournoailles
 Roman de Silence, 784, 873
 Henry I, King, 563
 Henry II, King, 477
 Henry III, King, 376
 hero, 539

hind, 646
Histoire d'Erec en prose, 591
Historia Apollonii regis Tyri, 537
Historia Meriadoci, 702, 842
 history, 678, 679, 709, 721, 724,
 766, 770, 774, 775, 789, 792,
 807, 837, 852, 857; and
 archaeology, 348; English,
 335; Scottish, 465; Welsh,
 335, 434
Hoerra Ivan, 651
 hospitality, 313
 humanism, 515
 humour, 212, 213
 hunting, 200, 205
 Hywel Fychan, 367

I

Icelandic culture, 531; literature,
 454, 531
 identity, 686, 691, 700, 701, 702,
 718, 741, 743, 753, 769, 791,
 793, 815, 832
 identity, and power, 506;
 collective, 415; Welsh, 479
 illustrations, 558, 562
 image, 224
 imagination, 665
 imperialism, 272, 327, 772, 774
 individuals, 662
 innocence, 662
 interregnum, 387
 intertextuality, 277, 349, 572, 835
 intimacy, 663
 Ireland, 464, 481
 Irish nationalism, 327; prose
 romantic tales, 371
 irony, 212, 213
 Irving, Henry, 340
 Iseut/Iseo/Isolda/Yseult/Isodd/
 Isolde, 414, 694, 703, 730,
 747, 771, 796

Iseut aux Blanches Mains, 730
*Istoire de la Chastelaine du
 Vergier et de Tristan le
 Chevalier*, 257
 Italian romance epic, 619
Ivanhoe (film), 406
Ívens saga, 18, 624; narrative
 structure of, 27
 ivories, French Gothic, 281

J

Jacob van Maerlant
Boek van Merline, 636
Spiegel historiael, 652
 Janot, Denis, 553
Jaufre, 590
 Jean de Mandeville
Livre des merveilles, 546
 Jean Renart, 146
*Roman de la Rose (Guillaume
 de Dole)*, 146
Jehan de Saintré, 270
 John Hardyng, 751
 Jones, David, 301, 459
In Parenthesis, 385, 459
The Anathémata, 459
The Hunt, 459
The Myth of Arthur, 704
 "The Sleeping Lord," 459
 Jones, T. Gwynn, 301, 704
 Jung, Carl, 758

K

Kai/Cei/Kei/Keye, 276, 389, 648
 Kaiser Maximilian, in *Ambraser
 Heldenbuch*, 28, 59; his book
 collection, 26; *fabulae*, 28;
Gedenkbuch, 24; *historiae*,
 28; memorial culture, 61;
Theuerdank, 24, 28;
Weißkunig, 24, 28
King Arthur (video game), 325

- King Arthur's Bed (Cornwall), 386
- King Roger's Palermo, 684
- kingship, 148, 150, 154, 155, 169, 170, 179, 184, 387, 820
- kighthood, knights, 540, 660, 664, 665, 678, 680, 692, 696, 706, 712, 718, 723, 725, 727, 749, 757, 820, 853; ethics, 666
- Knights of the Round Table, The* (film), 406
- knowledge, 735, 831
- Koeten Arthur (Wales), 386
- Konrad von Stoffeln, 797
- Gauriel von Muntabel*, 797
- Konrad von Würzburg, 60; recognizing, 60
- L
- Lacan, Jacques, 825
- Lachmann, Karl, 45
- Lady of Malehaut, 754
- Lady of the Lake, 124, 851
- Lazamon/Layamon/Lawman
Brut, 282, 359, 380, 402, 423, 566
- Lai de Melion*, 559
- Lai du Cor*, 568
- lai, 589
- Lancelot/Lanceloet, 53, 150, 154, 202, 261, 270, 271, 290, 365, 381, 414, 656, 670, 673, 678, 680, 696, 732, 737, 754, 765, 779, 823, 834, 853, 855, 859, 870
- Lancelot of the Laik*, 870
- Lancelot-Grail* (Vulgate)
Cycle, 164, 169, 198, 202, 220, 244, 338, 399, 409, 468, 670, 788, 834, 859
- Estoire de Merlin*, 287
- Estoire del saint Graal*, 148, 169, 187, 231, 405; Portuguese translation of, 132, 141
- Lancelot*, 143, 144, 155, 188, 244, 549, 554, 598, 754; Bologna-fragment of, 542; Spanish translation of, 121, 126, 127
- Mort le Roi Artu*, 144, 145, 239, 244, 389, 598, 790
- Queste del saint Graal*, 144, 169, 188, 225, 230, 231, 235, 244, 247, 338, 381, 405, 554, 593, 611, 733, 765, 859; Portuguese translation of, 120, 123, 136; Spanish translation of, 125
- Suite-vulgate du Merlin*, 686
- Lancelot Compilation*, 642, 643, 645
- landscape, 388, 397, 416; of Wales, 443, 493
- language, 521; Anglo-Norman, 351; Spenser's legal, 522
- Lanval, 764
- Lanzarote del Lago*, 121, 126, 127, 489
- Latin comedies, 763
- Latin inscriptions, 384
- law(s), 522; of Arthur's court, 288
- Leland, John, 354
- leopard, 649
- Lewis, C. S.
Narnia Chronicles, The, 626
- Lhwyd/Lhuyd, Edward, 386
- liars, 662
- Libeaus Desconus*, 756
- Libro del Caballero Zifar*, 564
- libros de caballeria, 564
- light, aesthetics of, 25

lily, 649
 lion, 649
 Lindsey, 490
 lineage, 830
 Lionel of Antwerp, 688
 literary genre, 186, 194, 214
 literature, movement between
 Britain and Ireland, 332
Livre d'Artus, 670
Livre des Faits du roi Arthur,
 172
Livro de José de Arimateia, 132
Livro de Tristan, 658
 Lodewijk van Velthem, 641
 Boec van Merline, 642
 Lancelot Compilation, 642,
 643, 645
 Spiegel historiael, 642, 649,
 652
 love, 163, 164, 171, 173, 178,
 182, 185, 190, 196, 215, 227,
 228, 233, 318, 468, 650;
 amour-chevalerie, 653; and
 death, 426, 469, 583; and
 pursuit, 646
 Logres, 659
 Loomis, Roger Sherman, 383
 Lynet, 671

M

Mabinogi/Mabinogion, 331, 443,
 493, 494, 512, 734, 744, 846,
 855
 Mabon, 368
 magic, 176, 368, 394, 445;
 naturalism, 309, 708
 Malory, Sir Thomas, 151, 214,
 220, 356, 421, 668, 671, 672,
 673, 679, 681, 698, 723, 725,
 729, 734, 735, 739, 746, 748,
 761, 765, 769, 779, 849, 858,
 866, 872

Morte Darthur; Le, 135, 261,
 283, 286, 291, 317, 356,
 362, 375, 381, 387, 389,
 421, 424, 426, 429, 430,
 474, 495, 525, 559, 668,
 669, 671, 679, 681, 698,
 723, 725, 734, 739, 746,
 748, 761, 769, 843, 852,
 866, 872; Caxton's, 401; its
 influence on David Jones,
 385; Sir Marrok in, 559;
 sources of, 500, 630;
 Twain's, 347
The Book of Merlin, 681
The Book of Sir Tristram, 294,
 626, 672
The Tale of King Arthur, 729
The Tale of Sir Gareth, 424
The Tale of the Sankgreal, 2,
 381
 Mann, Thomas
 Tristan, 693
 Mannyng, Robert
 Chronicle, 279, 408
 Mansion, Colars, 293
Mantel mautaillié, Le, 287
 manuscripts, 658, 687, 732, 827;
 annotated, 288, 360; context,
 369, 399; French in Biblioteca
 Marciana (Venezia), 549;
 illuminations, 306, 405, 516;
 Italian (Pisa-Genova), 554,
 562; of popular romance, 369
 Amsterdam, Bibliotheca
 Philosophica Hermetica 1,
 405
 Belfast, Queen's University,
 Special Collections, Brett
 3/12B, 376
 Berkeley, University of
 California, Bancroft Library
 073, 145

- Bruxelles, Bibliothèque Royale de Belgique 9087, 229
- Cambridge, University Library, Additional 7071 (*Suite du Merlin*), 375
- Cambridge, University Library, Ff.1.6 (Findern), 369
- Cambridge, University Library, Ff.2.38, 369
- Cambridge, University Library, Gg.6.16, 288
- Edinburgh, National Library of Scotland, Advocates 19.2.1 (Auchinleck), 369
- Firenze, Biblioteca Riccardiana, 1729, 558
- Firenze, B.N.C., Palatino 556, 543, 557, 558, 560, 562, 577, 593; language of, 548; B.R. 226, 561
- Genève, Bodmer 116, 197
- Gießen, Universitätsbibliothek Codex Nr. 97, 478
- Le Mans, Médiathèque Louis Aragon 354, 405
- Lincoln, Cathedral Library, 91, 369
- London, British Library, Additional 10292–4, 405
- London, British Library, Additional 27879 (Percy Folio), 369
- London, British Library, Additional 35092, 360
- London, British Library, Additional 38117 (*Suite de Merlin*), 375
- London, British Library, Additional 59678 (Winchester), 291
- London, British Library, Ashley 5070, 343
- London, British Library, Cotton Caligula A.ii, 369
- London, British Library, Egerton 2862, 369
- London, British Library, Royal 13. A. xxi (olim 1146), 256
- London, British Library, Royal 14. E. iii, 405
- Lyon, Palais des Arts 77, 239
- Manchester, The John Rylands University Library, French 1, 405
- Munich, BSB, Cgm 51, 516
- Munich, BSB, Cgm 63, 516
- New Haven, Yale University 229, 405, 598
- Oxford, Bodleian Library, Douce 120, 360
- Oxford, Bodleian Library, Douce 215, 405
- Oxford, Bodleian Library, Douce 228, 369
- Oxford, Bodleian Library, Douce 261, 369
- Oxford, Bodleian Library, Douce 324, 369
- Oxford, Bodleian Library, e Mus. 108, 360
- Oxford, Bodleian Library, Laud misc. 733, 360
- Oxford, Bodleian Library, Rawlinson D 329, 360
- Oxford, Bodleian Library, Wood empt. 8, 360
- Paris, Arsenal 3480, 143
- Paris, Arsenal 3357, 229
- Paris, Bibliothèque Sainte-Geneviève, MS 935, 360
- Paris, BnF fr. 103, 229
- Paris, BnF fr. 119, 143
- Paris, BnF fr. 122, 143

- Paris, BnF fr. 757, 161
 Paris, BnF fr. 1103, 208
 Paris, BnF fr. 2404, 146
 Paris, BnF n.a.fr. 1119, 239
 Paris, BnF n.a.fr. 4166, 578
 Roma, Biblioteca
 dell'Accademia Nazionale
 dei Lincei e Corsiniana,
 mss. 55.k.5, 576
 Rennes, Bibliothèque municipale 255, 405
 The Hague, Koninklijke
 Bibliotheek, 129 A 10, 643
 Vaticane, Palat. Lat. 1964,
 229
 Venezia, Biblioteca Marciana,
 Fr. 9, Fr. 11, Fr. 12, Fr. 15,
 Fr. 23, Str. App. 29, 549
 Yale, ms 229, 405, 598
 Vienna, Archives
 Départementales de la
 Vienne, pièce 13, 234
 Marie de France, 146, 149, 164,
 178, 188, 193, 200, 206, 210,
 216, 222, 233, 241, 248, 287,
 447, 519, 609, 635, 719, 734,
 738, 764, 789, 838, 868, 877
Espurgatoire seint Patriz, 447,
 518
Fables, 447, 518
Lais, 447, 518, 719; ed.
 Warnke, 635
 'Bisclavret', 559
 'Chievrefoil', 738
 'Deux Amants', 877
 'Eliduc', 877
 'Fresne', 572, 610
 'Guigemar', 572, 646
 'Lanval', 20, 279, 399, 544,
 567, 653, 654, 764
 Mark/Marc, king of Cornwall,
 544, 676, 684, 730, 747
 marriage, 173, 184, 207, 223,
 318
 masculinity, 682, 706, 723, 756;
 normative, 340
 material culture, 3
 Matière de Bretagne, 16, 319,
 712, 724, 785, 855
 Matilda of Scotland, 563
 Matter of France, 468
 Mauricius von Craûn, 31
 mediation, 304
 medieval culture, 805; England,
 837; France, 800, 812; Latin,
 537; literature, 805, 827, 841;
 poetry, 540, 541; romance,
 791, 795, 832
 medieval studies, 450; British,
 457
 medievalism(s), 466, 665, 692,
 739, 786, 811; Renaissance,
 461
 Meier Helmbrecht, ornament, 33
 Melech Artus, 768
 Melusine, 250, 251
 memory, 511, 519, 838; as
 source of poetry, 268; cultural
 memory, 701
 Meredith, Owen
 "Queen", 683
 Meriadoc, 702, 842
 Merlin/Myrddin, 151, 152, 166,
 177, 189, 191, 243, 309, 368,
 514, 636, 708, 729, 735, 745,
 784, 788, 855, 865; his
 prophecies, 354, 379, 399,
 439
 *Merlin en prose, Les prophecies
 de Merlin*, 549
 merveilleux, le, 167, 394, 837
 metre, 563
 metrics, 377, 392, 398, 402, 404,
 420, 432, 444, 507

- Middle English literature, 362;
 tail-rhyme, 377
 Middle English Prose *Brut*, 376
 Middle English romances, 756;
 in verse, 770
 migration, and settlement, 476;
 Germanic, 479, 481
 Milan, lords of, 303
 Milton, John
 Paradise Lost, 407
 Minnegrotte, 638
 Mordrain, 148
 misogyny, 318
 Modena archivolt, 707
 modernity, 786
 Montagu, earls of, 303
 Montalvo, Garcí Rodríguez de
 Amadis de Gaula, 564
Monty Python and the Holy
 Grail (film), 304, 315, 355,
 674; coconut knights, grail, 48
 Mordred/Mordret/Medraut, 387,
 766; his sons, 339
 Morgaine/Morgan le Fay, 717,
 736, 744, 754, 757, 773, 851,
 872
Moriaen, 639, 644
 Morris, William, 278, 302, 393,
 491, 683, 692
 King Arthur's Tomb, 692
 Defense of Guenevere, 683,
 692
Morte Arthur, stanzaic, 426, 841
Morte Arthure, alliterative, 279,
 280, 282, 286, 303, 339, 389,
 398, 449, 507 669, 870, 872
 Mulcaster, Richard
 Positions, 425
Mule sans Frein, 669
 Muschg, Adolf 150
 music, 158, 185
 mystery, 667; eucharistic, 666
 myth, 124, 179, 199, 203, 217,
 227, 238, 473, 509, 625, 632,
 633
 mythology, 180, 199, 851;
 allusive, 425
- N
- name(s)/naming, 270, 314, 384,
 431, 442, 460; generic, 312
 naming, 791
Narratio de Arthuro rege
 Britaniae et Rege Gorgolon
 Lycanthropo, 331, 559
 narrative song, in Ireland, 532
 narrative structure, 3, 154, 197,
 204, 213; technique, 537; *jeu*,
 538
 narratives, parallel, 516
 narrator, 149, 197
 Nature/Nurture, 663, 665, 784
 Nennius, 177
 Historia Brittonum, 329, 333,
 355, 391, 721, 766
 Néronès, 538
 Nestor, 538
Nibelungenlied, aventure in,
 44; belt symbol, 22; in school,
 19
 Norse/Old Norse culture, 531;
 literature, 454, 531; world,
 508
- O
- Ó Briain, Mháirtín, 332
 Occitan literature, 448, 469, 527;
 poetry, 502
Of Arthour and of Merlin, 286,
 686
 Old Icelandic tradition, 747
 oral and script tradition, 35
 oral narrative(s), 260, 378
 orality, 214

Order of the Garter, 814
 ornament, 33
 Ossian, 857
 otherness, 717
 Otherworld, the, 167, 324, 394,
 625, 633, 654
 Ovid, 210, 620, 719, 823
Metamorphoses, 719
 Owain/Owein, 192, 200, 690,
 744
Owain/Owein, 352, 547, 690

P

paganism, 136
 parallels, 541
Parsifal (film), 304
Partonopeu de Blois, 149, 190,
 222, 544
 patronage, 222
 pen and ink drawing, 557, 560
 Penninc and Pieter Vostaert
Walewein, 419
 pentangle, 714, 717, 720
Perceforest (Roman de), 176,
 180, 181, 338, 504, 537, 538,
 587, 600, 711, 733, 824;
 reception of, 553
 Perceval/Parzival/Percival, 150,
 203, 238, 410, 550, 678, 680,
 719, 859
Peredur, 352, 744
 performances, 800
Perlesvaus, 198, 220, 225, 226,
 230, 231, 338, 585, 733
 Peter Langtoft, 751
 Pictland, 307, 464, 465
 pilgrimage, 660
 place names, 274, 384, 386, 388,
 416, 431
 Plantagenet connection, 345
 Plato, 823
 Pleier, der
Garel von dem Blühenden Tal,
 24, 552
Tandarios und Flordibel, 12
 poetry, 540; and law, 522;
 didactic, 320; of praise, 280,
 449
 politics, 310, 317, 320, 327, 337,
 379, 387, 396, 406, 483, 664,
 676, 722, 724, 739, 772, 816,
 817, 830
Polychronicon, 751
 popular culture, 752; romance,
 292, 322, 369, 378, 382, 390,
 697
 postcolonial Middle Ages, 711
 postcolonialism, 272
 Post-Vulgate cycle; Iberian
 translation, 133, 140, 141
Roman du Graal, 198, 208,
 338
Suite du Roman de Merlin,
 375, 485
 poverty, aristocratic, 326
 power, 476; and identity, 506
 Powys, John Cowper
Porius, 259, 298, 353, 364,
 704
 praise poetry, 280, 449
 Pre-Raphaelites, 707, 758, 869
 "Preiddeu Annwn", 260
 Priester Wernher
Maria, ornament, 33
 Prince Valiant, 728
 print, 316, 770, 801; culture,
 293, 801; ed history, 770
 prologue, 174, 186
 prophecy, 166, 177, 189, 197,
 243, 729, 865; political, 379
Prophésies de Merlin, 197, 613,
 729, 865

- Prosa-Lancelot*, imagery, 34;
Lancelot, 53
Prosa-Tristan, 159
prose, 157, 159, 168, 171, 185,
204, 233
Prose *Brut*, 350, 360, 376, 750
Prose *Erec*, 682
pseudo-medieval ivory boxes, 647
publication practices, 781
Pucci, Antonio
 Cantari di Gismirante, 567
Pulci, Luigi
 Morgante, 569
Purgatoire de saint Patrice, 615
Pyle, Howard, 746, 755, 853
 *The Story of the Grail and the
 Passing of Arthur*, 290
- Q
- quest, 165, 187, 390, 410, 488,
639; Grail, 381, 429, 488
quilt(s), 383
- R
- Raible, Wolfgang, 39
Rajna, Pio, 383
Raoul de Houdenc, 188
 Méraugis de Portlesguez, 666
Rappoltsteiner Parzifal, 47, 482,
552
reader(s), 522; women, 518;
 young, 322
reading, 178, 197, 515
reception, 151, 166, 186, 197,
202, 213, 214
Red Book of Hergest, 367
Red City, 769
regicide, 387
Reine de Saba, 235
relations, father-son, 387; uncle-
 nephew, 282
 religion, 394; post-Roman, 481
 remediation, 304
Renard le Contrefait, Biclarel
 knight in, 559
Renaut de Beaujeu, 188, 200,
221, 223
 Le Bel Inconnu, 546
Rheged, 275
Richart d'Irlande (Pseudo)
 Prophecies de Merlin, 592
riddarasögur, 675
Ridder metter mouwen, 639, 650
Robert de Boron, 151, 177, 189,
230, 231, 733; cycle, 338, 409
 Merlin, 636
riddles, 537; in dreams, 537
Rigomer, 666
Robert Mannyng, 751
Roger Mortimer, 688
Rohmer, Eric
 Perceval le Gallois (film), 48,
 289, 695, 766
Roi Pécheur, 189
Roman Britain, 350; Empire,
476, 521
romance literature, origins of,
551; and saga, 265; French,
652
Romanesque geography, 659
Rome, 741
Ross, Margaret Clunies, 508
Rossetti, Dante Gabriel, 683
Rossi, Pier Maria, marquis of
 San Secondo, 558
Round Table, 674, 678, 707,
843, 849, 850, 853, 856; at
 Winchester, 499, 523
Rudolf von Ems
 Willehalm von Orlens, 516
Rustichello
 Arthurian compilation, 554

S

- saga, 265
 Sagas of the Icelanders, 675
Saint Georges Commendation to all Souldiers, 271
 Sala, Pierre, 696, 777, 826
Lancelot, 696
Tristan, 696
Yvain, 777
 Sangreal, 2, 765
 Saracens, 686, 793
 Sark (river), 274
 Saxons, 476, 481, 686, 740, 793
 scholarship, 450, 457
 Schwertleite, 540
 Scotland, 782, 857; history of, 307, 465
 Scott, Sir Walter
The Bridal of Triermain, 365
 Scottish literature, 431
 scribes, 197
 sculpture, 460
 secrets, 164
Senchus fern Alban, 36
Seven Samurai (film), 325, 716
 Sexuality, 207, 223; history of, 510
 Sforza, 558
 shamanism, 547
 Sicily, 555, 556
 sign(s), 430
Sir Cleges, 326, 378, 764, 866
Sir Gawain and the Green Knight, 1, 275, 279, 280, 286, 337, 349, 362, 390, 400, 416, 417, 430, 435, 449, 483, 496, 501, 669, 677, 685, 688, 689, 697, 699, 706, 714, 717, 720, 722, 726, 742, 749, 760, 764, 767, 814, 844, 872; and metrics, 392, 404, 420, 432, 507; belt, 22
Sir Gowther, 756
Sir Landavale/Landavall, 206, 279
Sir Percyvell of Gales/Galles, 279, 322, 378, 764
Sir Tristrem, 294, 358, 628, 698
 society, Romano-British, 481
 sociology, 660, 664
 Solomon's enchanted ship, 405
 song, 149, 217
 space, 694, 731, 734, 783, 815
Spagna in rima, 569
 Speed, John
History of Great Britaine, 300
 Spenser, Edmund, 745, 871
The Faerie Queene, 320, 354, 397, 425, 522, 745, 871
 spirituality, 148, 165, 229, 230, 201, 203, 217, 230, 231
 sterility, 330
 stones, inscribed, 460
 Stow, John
Summary of English Chronicles, 300
Straßburger Alexander;
 ornament, 33
 Stricker, der, 482
Daniel von dem Blühenden Tal, 552; wrath in, 42
 style, 194, 195
Suite du Merlin, 151, 152, 375, 636, 686; Spanish translation of, 133, 137
 supernatural, 167, 394, 837
 Sutcliffe, Rosemary, 774
 Swinburne, Algernon Charles, 278, 343, 683

sword in the stone legend, 336
 symbolism, 223, 224, 225, 238
 symbols, 430

T

tail-rhyme, 377

tapestries, 869

Tavola Ritonda, 128, 129, 131,
 214, 543, 548, 557, 558, 560,
 562, 577, 628, 712, 776

techniques of drawing/painting,
 577

Tennyson, Alfred Lord, 258, 267,
 268, 297, 302, 305, 308, 393,
 683, 746, 752; and art, 285,
 374; his influence, 268, 301;
 illustrated, 284, 305, 412; the
 "Moxon Tennyson," 412

Idylls of the King, 268, 272,
 278, 365, 366, 373, 407,
 428, 441, 746, 875

"Balin and Balan", 252

dedication "To the Queen",
 252

"Merlin and Vivien", 327,
 466

"The Lady of Shalott", and
 female artists, 412, 626

"Merlin and the Gleam",
 252

"The Passing of Arthur",
 296

"Morte d'Arthur", 268, 278,
 296, 366, 407

"The Epic", 268, 278, 296,
 366, 407

textile work, depicted in
 narratives, 3, 328

textual grouping, 369

The Expulsion of the Dési, 36

theology, 230, 231, 249

Thomas Chestre, 764, 868

Sir Launfal, 278, 279, 286,
 326, 390, 764

Thomas d'Angleterre, 157, 196,
 224, 572, 771

Tristan, 287, 565, 628, 631,
 661, 662, 663, 676;
 Carlisle-Fragment, 56

Thomas de Saluces, 156

Thompson, Aaron (translator of
 Geoffrey's *Historia*), 300

time, 23

Tintagel, 342, 348; Castle, 388;
 excavations at, 437, 486

Tirant lo Blanc, 573

Tolkien, J. R. R.

Legend of Sigurd and Gudrun,
 836

toll, 660

Tolstoy, Nikolay, 774

Tommaso III di Saluzzo

Livre du Chevalier errant, 618

Torec, 639

tournament(s), 666; origins of,
 266

transformation, 178, 203, 216,
 231, 237, 246

translatio, 180, 181; imperii, 204

translation (pre-modern),
 medieval, 151

triads, 184, 513

Trioedd Ynys Prydein, 513

Tristan/Tristram, 3, 13, 154, 155,
 159, 160, 171, 185, 224, 232,
 242, 271, 358, 372, 414, 533,
 534, 535, 536, 540, 541, 629,
 631, 659, 661, 676, 687, 693,
 694, 696, 698, 702, 712, 715,
 730, 731, 747, 762, 771, 776,
 778, 781, 782, 796, 798, 802,
 826, 855

- Tristan als Mönch*, 13
Tristán de Leonís, 128, 129, 130, 131, 564
Tristan en prose, 154, 155, 157, 158, 161, 168, 170, 171, 185, 196, 198, 199, 204, 208, 213, 220, 224, 227, 228, 232, 234, 409, 549, 554, 569, 581, 603, 608, 712, 738, 776, 778, 781, 798, 802; Spanish translation of, 128, 127; Italian translation of, 128, 129, 131
 Tristan legend and romance, 319, 582; Dutch, 482; German tradition, 13, 482; in ivory carvings, 281; in textiles, 383; Italian, 131, 158; matter, 16; Middle English, 294, 312;
 Tristan, vassal of the *duc de Bourgoigne*, 257
Tristano Corsiniano, language of, 576
Tristano Riccardiano, 558
Tristano veneto, 158, 207
Tristram og Ísodd, 747
Tristram saga og Isöndar, 224, 638, 747
 troubadour poetry, 502
 Troy, 204
 truth and fabrication, 312
 Twain, Mark, 347, 498, 736, 739, 861
A Connecticut Yankee in King Arthur's Court, 347, 498, 736, 739
- U
- Ulrich Füetrer
Buch der Abenteuer, 552
 Ulrich von Türheim, 13
 Ulrich von Zatzikhoven
Lanzelet, 167, 570; courtly society, 49
 Unferth, 648
 Utopia, 122
- V
- V&A quilt, the, 383
 Vázquez Montalbán, Manuel
Erec y Enide, 54
 Vérard, Anthoine, 781
 Vergil, Polydore
Anglica Historia, 354
 vernacular poetics, 646
 Victorian poetry, 252, 278, 441; scholarship, 278; visual culture, 284, 285, 305, 374, 412; writers, 692
 violence, 2
Vis and Ramin, 809
 Visconti, 558
 visual narrative, 516; pedagogy, 320
Vita sancti Carantoci, 721
Vita Sancti Columbae, 36
Vita sancti Goeznovii, 721
Vita sancti Illtuti, 721
 voice, plurality, 566
 Vortimer, 766
- W
- Wace, 177, 269, 351, 440, 735, 750, 847
Brut, 282, 359, 380, 423, 566, 638, 847
 Wagner, Richard, 456, 487, 503, 693, 758, 796; myth, conception of, 62
Lohengrin; grail, 48
Parsifal, 550; compassion, 29; grail, 48
Tristan, 796

- Wales, 464; Anglo-Saxon, 335;
Norman, 335
- Walter Map
De Nugis Curialium
Distinctiones Quinque, 623
- Walther von der Vogelweide, 19
- Wandhoff, Haiko, 66
- Waterhouse, J. W., 422, 517
The Lady of Shalott, 427
- wealth, 326
- Weber, Max, 52
- Wedding of Sir Gawain and
Dame Ragnell (The)*, 761
- Wegera, Klaus-Peter, 39
- Welsh court poets, 335;
genealogies, 329;
hagiographies, 329; identity,
479; legend, 443, 493; modern
Arthurian interpretations, 301
- Welsh triads, 513
- werewolf, 331, 580
- White, T. H., 681, 713
The Once and Future King,
321, 681, 713
Book of Merlin, 681
Candle in the Wind, 713
Ill-Made Knight, 713
Sword in the Stone, 713
- Wife of Bath, 783, 863
- wild man, 152
- wilderness, 539
- William of Malmesbury, 741
- Winchester, 291, 523
- Winchester manuscript, 668,
779
- Winchester Round Table, 707
- Wirnt von Gravenberg
Wigalois, 835; courtly society
in, 49
- Wistasse le Moine*, 568, 594
- witchcraft, 445
- Wolfram von Eschenbach, 150,
657, 715, 718, 825, 874
Parzival, 318, 324, 438, 637,
718, 822, 825, 874; and
Arnhem MS 78, 38; and
opera adaption, 55; aventi-
ture in, 17, 44; compassion
in, 29; courtly society in,
49; Diepold Lauber (*scripto-
rium* Hagenau), 65; Fassung
*T, 15; Johann Mentelin
(*scriptorium* Straßburg), 65;
prologue, 51; Parzival-
Projekt (Bern), 58, 63, 65,
438; tradition in, 65
Titurel; and *Ambraser
Heldenbuch*, 37; and Kaiser
Maximilian, 24; and narra-
tive structure, 31
- women, 152, 156, 173, 178, 182,
183, 318, 373; artists, 412;
medievalists, 450; writers, 518
- wrath, 42
- written/aristocratic narratives,
378
- Wyeth, N. C., 755
- Y
- Yeats, William Butler
“Time and the Witch Vivien”,
327, 466
Ysaye le triste, 233, 682
- Yvain/Iwein, 192, 200, 690, 744
- Ywain and Gawain*, 279, 326,
426, 690
- Z
- Zucker, Jerry, 774
First Knight (film), 674, 774
- Zuliano degli Anzoli, 548, 560,
562

II
RESEARCH AND
CRITICISM

Le livre arthurien et la matière du roman

En choisissant d'axer une partie de sa réflexion sur la "Constitution du livre arthurien", le congrès de Rennes était en parfaite adéquation avec un mouvement de plus en plus important de la recherche actuelle en littérature médiévale où l'analyse du texte dans son contexte manuscrit participe à un louable mouvement d'ouverture des frontières méthodologiques entre codicologie, philologie et analyse littéraire. Parmi les premiers à avoir su intégrer la matérialité de la tradition manuscrite à l'étude littéraire du texte médiéval, il faut mentionner nos deux regrettées collègues, Elspeth Kennedy, qui dès 1970 reconnaissait le rôle du scribe éditeur¹, et Emmanuèle Baumgartner qui, entre 1985 et 1988, a co-organisé une série de colloques qui ont porté successivement sur la présentation du livre², les théories et pratiques de l'écriture au Moyen Âge³ et l'espace optique du livre.⁴ Bien sûr, il y eut des pionniers, comme Cedric Pickford, pour intégrer d'emblée les questions de mise en page et de mise en texte, exactement quarante ans avec que ne naisse la querelle – peut-être un peu stérile – au sujet de la Nouvelle Philologie. Ce débat qui a animé les médiévistes entre la fin des années 1980 et le début des

1. Elspeth Kennedy, "The scribe as editor", *Mélanges de langue et de littérature du Moyen Âge et de la Renaissance offerts à Jean Frappier par ses collègues, ses élèves et ses amis*. Genève: Droz, 1970, p. 523–31.

2. Emmanuèle Baumgartner et Nicole Boulestreau, *La Présentation du livre, Actes du colloque de Paris X-Nanterre, 4–6 décembre 1985*. Nanterre: Centre de recherches du Département de français de Paris X-Nanterre, 1987. Littérales, 2.

3. Emmanuèle Baumgartner et Christiane Marchello-Nizia, *Théories et pratiques de l'écriture au Moyen âge, Actes du colloque, Palais du Luxembourg-Sénat, 5 et 6 mars 1987*. Nanterre: Université de Paris X Nanterre/Fontenay-Saint-Cloud, École Normale Supérieure, 1988. Littérales.

4. Emmanuèle Baumgartner et Nicole Boulestrau, *Livre et littérature, l'espace optique du livre*. Nanterre: Centre de recherches du Département de français de Paris X-Nanterre, 1988. Littérales.

années 1990 a néanmoins eu l'heur de ramener à l'avant-plan les problèmes particuliers que pose la transmission manuscrite du texte médiéval, en bénéficiant de l'apport de la critique textuelle des années 1970.

Assez tôt, des chercheurs comme Jean Rychner et Luciano Rossi ont montré un intérêt pour les recueils de fabliaux⁵, relayés pour le domaine arthurien par une série d'articles de Lori Walters.⁶ Entre la fin des années 1980 et tout au cours des années 1990, des travaux ont porté sur la spécificité de la transmission manuscrite du texte médiéval, notamment aux États-Unis avec Sylvia Huot⁷, Terry Nixon⁸ et Patricia Gehrke⁹ et en Suisse avec Marc-René Jung¹⁰, Claudia Guggenbühl¹¹ et Richard Trachsler.¹² Au tournant des XX^e et XXI^e siècles, les études sur le contexte codicologique des œuvres

5. Jean Rychner, "Deux copistes au travail: pour une étude textuelle globale du manuscrit 354 de la Bibliothèque de la Bourgeoisie de Berne," in *Medieval French Textual Studies in Memory of T.B.W. Reid*. Londres: Anglo-Norman Text Society, 1984, p. 187–218 et Luciano Rossi, "À propos de l'histoire de quelques recueils de fabliaux: le code[x] de Berne," *Le Moyen français*, 13 (1983), 58–94.

6. Lori Walters, "Le rôle du scribe dans l'organisation des manuscrits de Chrétien de Troyes," *Romania*, 106 (1985), 303–25; "Chantilly ms. 472 as a Cyclic Work, in *Cyclification: the Development of Narrative Cycles in the Chansons de Geste and the Arthurian Romances*. Amsterdam: Royal Academy of Arts and Sciences, 1992, p. 135–39; "Manuscript Context of the *Beaudous* of Robert de Blois," *Manuscripta*, 1993, 179–92; "The formation of a Gauvain cycle in Chantilly Manuscript 472," *Neophilologus*, 78 (1994), 29–43; "Parody and Moral Allegory in Chantilly ms. 472," *MLN*, 113/4 (1998), 937–50.

7. Sylvia Huot, *From Song to Book: the poetics of writing in Old French lyric and lyrical narrative poetry*. Ithaca: Cornell University Press, 1987, et son *The Romance of the Rose and its Medieval Readers. Interpretation, Reception, Manuscript Transmission*. Cambridge: Cambridge University Press, 1993.

8. Terry Nixon, *The Role of Audience in the Development of French Vernacular Literature in the 12th and early 13th Century*. PhD, University of California in Los Angeles, 1989.

9. Pamela Gehrke, *Hagiography in its Manuscript Context*. Berkeley: University of California Press, 1993.

10. Marc-René Jung, *La Légende de Troie en France au Moyen Âge: analyse des versions françaises et bibliographie raisonnée des manuscrits*. Bale: Francke, 1995. Coll. Romanica Helvetica.

11. Claudia Guggenbühl, *Recherches sur la composition et la structure du ms. Arsenal 3516*. Bale et Tübingen: Francke, 1998. Coll. Romanica Helvetica.

12. Richard Trachsler, "Le recueil Paris, BnF fr. 12603," *Cultura Neolatina*, 54 (1994), 189–211.

médiévales connaissent un essor considérable dont les études arthuriennes bénéficient au premier chef: les deux volumes consacrés aux manuscrits de Chrétien de Troyes et, surtout, le maître ouvrage de Keith Busby paru en 2002 et précisément intitulé *Codex and Context*¹³ sont de précieux outils pour penser le texte médiéval dans toute sa complexité. La collection au titre voisin (“Texte, codex et contexte”) lancée chez Brepols en 2006 et les grands projets de numérisation de manuscrits en cours actuellement un peu partout dans le monde sont autant de signes de l’actualité de cette approche et des nouveaux outils à la disposition des spécialistes de la littérature arthurienne.

Fort de ces apports récents, et d’autres d’une actualité encore plus brûlante puisqu’ils ont fait l’objet de communications depuis le début de ce congrès, il est peut-être possible de tenter de faire le point sur certains éléments de la culture matérielle du texte médiéval qui permettent de mieux comprendre la spécificité du livre arthurien et les habitudes de composition et de lecture des hommes du Moyen Âge. Du strict point de vue matériel, la composition met en œuvre deux mouvements contradictoires: l’assemblage et le découpage. Il s’agira de voir comment ces deux gestes, qui touchent à la fois la matière du codex et la matière narrative, mettent en relation deux niveaux de matérialité: l’un codicologique et l’autre poétique. En interrogeant le statut du livre arthurien dans sa réalité historique, on peut aussi tenter d’esquisser un portrait du lecteur de romans et interroger ainsi le statut de ce genre problématique du point de vue de sa réception.

Copier-coller: recueils, compilations et mise en cycle

Parmi les études les plus récentes sur le livre médiéval, un nombre important d’études a porté sur la question de la mise en recueil. Des ouvrages collectifs¹⁴, un numéro récent de la revue *Babel*¹⁵ et les

13. Keith Busby, *Codex and Context: Reading Old French Narrative in Manuscripts*. Amsterdam: Rodopi, 2002.

14. Yasmina Foehr-Janssens et Olivier Collet (dir.), *Le Recueil au Moyen Âge. Le Moyen Âge central*. Turnhout: Brepols, 2010. Texte, codex & contexte. Tania Van Hemelryck et Stefania Marzano (dir.), *Le Recueil au Moyen Âge. La Fin du Moyen Âge*. Turnhout: Brepols, 2010. Texte, codex & contexte.

15. Xavier Leroux (dir.), “La mise en recueil des textes médiévaux,” *Babel*, 16 (2007).

travaux de l'équipe HyperCodex à l'université de Genève¹⁶ sont autant d'expression de ce que peut apporter la réflexion sur la mise en recueil à l'analyse littéraire. Pourtant, les recueils apparaissent plus tard et demeurent minoritaires dans la transmission des formes narratives longues. Dès lors qu'ils sont intégrés à une compilation, romans et chansons de geste le sont le plus souvent suivant un principe d'organisation cyclique, qui met en évidence l'unité narrative et chronologique du récit, ou en réunissant des œuvres d'un même auteur. Mais ces principes ne sont pas exclusifs et peuvent être englobés dans des systèmes d'organisation plus larges. Ainsi les deux plus anciennes compilations des œuvres de Chrétien de Troyes, celles de Guiot et celle du manuscrit Paris, BnF. fr. 1450 intègrent les romans de Chrétien de Troyes à un cadre historique. L'effet est particulièrement recherché dans le deuxième cas où les romans sont insérés au sein du *Brut* de Wace, au moment précis où l'auteur anglo-normand évoque le temps des aventures à la cour du roi Arthur.¹⁷ Cet exemple de fusion, matérielle, entre roman et histoire dans le deuxième quart du XIII^e siècle témoigne du statut encore incertain de la fiction romanesque et du lien problématique qu'elle entretient – souvent volontairement – avec la narration historique.

D'autres associations sont encore plus étonnantes, comme celle de textes arthuriens et de textes édifiants. L'exemple le plus frappant de l'association de la matière du Graal au contexte religieux demeure sans doute le manuscrit de Paris, BnF fr. 20039 où un fragment du *Joseph d'Arimathie* est interpolé dans la Bible d'Herman de Valenciennes. Un autre manuscrit, conservé aujourd'hui à la bibliothèque Bodmer de Coligny-Genève, réussit à farcir, plus ou moins subtilement le cycle du Graal d'interpolations bibliques, se servant de Joseph pour intégrer le *Credo* ou de Merlin comme narrateur *ad hoc* du livre de Judith. Le manuscrit de Berkeley (cote

16. Wagih Azzam, Olivier Collet et Yasmina Foehr-Janssens, "Les manuscrits littéraires français: pour une sémiotique du recueil médiéval," *Revue belge de philologie et d'histoire* (2005), 639–69 et Wagih Azzam et Olivier Collet, "Le manuscrit-recueil 3142 de la Bibliothèque de l'Arsenal. Mise en recueil et conscience littéraire au XIII^e siècle," *Cahiers de civilisation médiévale*, 44 (2001), 207–45, ainsi que "Le *Conte du Graal* de Chrétien de Troyes sous l'œil du XIII^e siècle: le témoignage d'un exemplaire atypique (Bürgerbibliothek Bern 354)," in *Ce est li fruis selonc la letre: mélanges offerts à Charles Méla*. Paris: Champion, 2002, p. 69–93.

17. Lori Walters, "Le rôle du scribe dans l'organisation des manuscrits de Chrétien de Troyes," *Romania*, 106 (1985), 303–25.

UCB 106), divisé en deux volumes vers 1830, constituait à l'origine un seul codex qui recueillait six textes édifiants en vers et deux romans du Graal en prose (*L'Estoire del saint Graal* et *Merlin*).¹⁸ Dans ce cas, le programme iconographique sert de lien entre les deux parties du livre en insistant sur la dimension religieuse, voire mystique, des romans du Graal.

Le malaise que pouvait créer la cohabitation du sacré et du profane est cependant parfois sensible, comme dans le manuscrit de Yale, Beinecke 395, qui donne avec la Bible d'Herman de Valenciennes et d'autres textes à vocation édifiante ou didactique, un court extrait de *Partonopeu de Blois* et, surtout, de larges extraits du *Brut* de Wace, amputé cependant de sa partie arthurienne. Il s'agit peut-être d'une altération postérieure (ou d'un accident) puisqu'une réclame apparaît au verso du dernier folio conservé, au seuil de la partie arthurienne. Le caractère parfaitement accidentel de cette disparition est cependant loin d'être assuré puisque le recueil prenait explicitement à partie les récits arthuriens dans le *Bestiaire* de Guillaume le Clerc copié une dizaine de feuillets avant le début du *Brut*:

Seignors, or oëz que ce monte:
 Ja entendrez vos un conte
 D'Artur u de Charles u d'Oger.
 Ci a beivre e a manger
 A l'alme de chascun feel,
 Ki volt aver de Deu conseil.¹⁹

Mais la prégnance arthurienne est telle qu'elle résiste d'une drôle de manière à son exclusion pure et simple de l'espace du livre. Le copiste a beau évacuer la narration romanesque de *Partonopeu de Blois* ou les éléments arthuriens du roman de *Brut*, le romanesque revient par la marge. En effet, on trouve dans la marge droite du folio 189r (au début du roman de *Brut*) le dessin au trait d'une tête de roi, gratifiée d'une légende par une main médiévale qui l'a identifiée à nul autre qu'"Arthur". Littéralement marginalisée par une littérature vernaculaire qui a l'heur de plaire à l'Église, la littérature arthurienne semble résister dans l'"horizon d'attente" des lecteurs de textes en roman. Par une sorte de retour du refoulé romanesque, le personnage qui, plus souvent qu'à son tour, sert de repoussoir aux tenants d'une littérature vernaculaire essentiellement édifiante, revient hanter un

18. Les deux volumes ont été séparés au XIX^e siècle entre l'*Estoire del saint Graal* et le *Merlin*.

19. Yale, Beinecke 395, fol. 156v a.

manuscrit où il n'est jamais mentionné autrement que comme contre-exemple de ce que le bon chrétien devrait lire.

Ainsi il est significatif que quatre des romans qui semblent détonner dans l'harmonie de recueils à dominante didactique soient en décalage plus ou moins clairement revendiqué par rapport au corpus arthurien: *Biausdous* (BnF fr. 24301), *Durmart le Gallois* (Berne, BB 113), *Meriadeuc: le chevalier aux deux épées* (BnF fr. 12603) et *Cristal et Clarie* (Arsenal 3516). Qui plus est, ces quatre romans ne nous sont parvenus, dans chacun des cas, que dans un manuscrit unique où le mélange des genres est largement pratiqué. *Biausdous* est ainsi présenté d'emblée comme un roman de la nouvelle génération puisque toute l'action est lancée par la nouvelle de la mort du père de Gauvain, contemporain d'Arthur (v. 341–62). Le caractère ludique de ces recueils – où le romanesque s'assimile à l'antiromanesque – contraste parfois avec la mise en page qui, dans au moins deux de ces cas, est plus austère que plaisante. En conclusion d'études centrées sur la mise en page et la mise en texte de deux de ces *codices*, des spécialistes concluent à leur caractère spécialisé. Anne-Françoise Leurquin écrit au sujet du manuscrit de l'Arsenal, où se trouve *Cristal et Clarie*, que “le type d'écriture pratiqué par le scribe, la maîtrise du système graphique vernaculaire dont il fait preuve (abréviations et ponctuation y compris) incitent à voir en lui un professionnel de l'écrit plutôt qu'un artisan d'un atelier de copie”.²⁰ Au sujet du manuscrit de Chantilly (Condé 472) qui donnait des textes en apparence aussi distrayants que *Les Merveilles Rigomer*, *Le Bel Inconnu*, *Fergus* et *La Vengeance Raguidel*, Christine Ruby conclue que “la disposition du texte sur la page n'en facilite pas la lecture” et qu’“il semble avoir été élaboré pour un public d'initiés”.²¹ Le manuscrit du Vatican (Reg. Lat. 1725), qui donne *Guillaume de Dole* et *Méraigis de Portlesguez* après deux romans de Chrétien de Troyes, n'est pas non plus très décoré et ne saurait être assimilé à un exemplaire luxueux composé pour distraire une clientèle aristocratique en mal de fables arthuriennes. Ce manuscrit, qui donne à lire deux romans parmi les plus célèbres de Chrétien de Troyes, *Le Chevalier de la Charrette* et *Le Chevalier au Lion*, et deux romans, *Guillaume de Dole* et *Méraigis de Portlesguez*, qui se présentent plus ou moins explicitement en écho critique à

20. Anne-Françoise Leurquin, “Paris, Arsenal 3516,” *Album de manuscrits français du XIII^e siècle. Mise en page et mise en texte*. Rome: Viella, 2001, p. 141.

21. Christine Ruby, “Chantilly, Musée Condé 472 (626),” *Album de manuscrits français du XIII^e siècle* (cf. note 20), p. 21.

l'œuvre du maître champenois. Il oblige ainsi le lecteur à ébranler constamment ses habitudes de lecture, dans un contexte où ce qui a servi à établir un certain canon littéraire (les romans de Chrétien de Troyes) côtoie des œuvres fondées sur la volonté explicite de renouveler le genre (Jean Renart), voire de le *bestourner* (Raoul de Houdenc). La position critique sensible dans les œuvres est à la fois matérialisée et dynamisée par l'agencement du recueil. Ce faisant le manuscrit invite à une lecture critique du genre et place le lecteur en position de juge des coutumes et conventions romanesques. Dès lors, il n'est sans doute pas innocent que les deux romans qui suivent ceux de Chrétien de Troyes accordent l'un et l'autre une place significative à la question du "jugement", en bonne place dans l'économie narrative.

Ces codices donnent la preuve qu'une lecture active, voire spécialisée du roman, avait déjà cours dans la deuxième moitié du XIII^e siècle, époque de fabrication de ces manuscrits. Des habitudes des codes de l'écriture savante ont ainsi contribué à la transmission de romans arthuriens et, pour certains d'entre eux, ont même légué la seule copie parvenue jusqu'à nous. À tout point de vue, aussi bien celui de la composition romanesque que celui de l'organisation manuscrite, ces romans apparaissent bien en marge de la production de masse dont font l'objet à la même époque les romans du Graal. Autour du Saint Vessel se constituent ainsi des livres à proprement parler qui s'organisent autour d'un principe d'unité narrative.

Le premier exemple d'une élaboration d'un livre exclusivement arthurien se trouve dans un manuscrit aujourd'hui à Londres²² où le roman de Chrétien de Troyes est accompagné des deux premières continuations et d'un prologue postiche (le *Bliocadran*). L'addition d'une *Vie de sainte Marie l'Égyptienne*, à la fin du dernier cahier, serait attribuable à une main du XIV^e siècle (suivant l'opinion la plus répandue).²³ Indépendamment même de la main d'écriture, la réglure est différente pour cette seule section (alors qu'elle est uniforme pour toute la section arthurienne du manuscrit). À partir des données matérielles, on peut reconstituer les principales étapes dans la constitution de ce très ancien livre arthurien. Sur neuf quaternions et un cahier de six feuillets, une première main a copié le *Perceval* de Chrétien de Troyes. Cette copie aurait été exécutée en Champagne, si

22. Londres, British Library, Additional 36614.

23. Weston, Hilka, Micha, Baker, Roach et Gallais, alors qu'elle serait contemporaine de la confection du codex d'après Terry Nixon.

l'on en juge par la décoration, typique du style de cette région ("Manerius" champenois) et différente du reste du manuscrit.²⁴ À partir des traits picards, beaucoup plus accentués dans la copie des deux continuations, et de la décoration qui n'a plus rien de typiquement champenois après la copie de *Perceval*, on peut supposer que, peut-être en Flandres, deux scribes ont ajouté les deux premières *Continuations* à ce noyau initial. Puisque le texte est écrit d'une main différente, mais sans interruption, les copistes ont travaillé non pas parallèlement, mais successivement. Un premier scribe, pratiquement contemporain, a copié la *Première Continuation* sur les derniers feuillets vierges du *Perceval* auquel il a adjoint les dix quaternions et les deux bifolios nécessaires à sa copie du roman, avant qu'un nouveau scribe ajoute le début de la *Deuxième Continuation* sur l'espace libre du dernier cahier et adjoigne lui-même huit nouveaux quaternions.²⁵ Trois mains différentes se succèdent ainsi pour constituer un seul roman et un seul livre.

Même augmenté de ses continuations, le livre n'est pas encore une unité intouchable. Toujours au début du XIII^e siècle, une nouvelle main intervient directement sur le texte déjà copié par le premier scribe, d'abord en détachant la première page du roman de Chrétien de Troyes pour la coller à sept autres feuillets qui formeront ainsi le premier cahier du volume. Le bricolage se poursuit quand le copiste s'attaque, avec de l'acide d'après les experts de la British Library consultés jadis par Jessie L. Weston²⁶, aux premiers vers du roman de Chrétien (à la suite du prologue) auxquels il substitue le début de son propre roman, "protohistoire" du père de Perceval, Bliocadran. Il poursuit alors sans interruption en recopiant les vers de Chrétien qu'il avait sacrifiés antérieurement. Le livre arthurien apparaît ainsi, matériellement, comme un *work in progress*, susceptible d'être augmenté, en amont et en aval, un objet certes précieux, mais en rien sacré et à la structure finalement assez ouverte. La poétique du roman arthurien est ainsi matérialisé par ce qu'on pourrait appeler un bricolage codicologique.

24. Patricia Stirnemann, "Some Champenois Vernacular Manuscripts and the Manerius Style of Illumination," in *Les Manuscrits de Chrétien de Troyes*. Amsterdam: Rodopi, 1993, t. I, p. 203.

25. Deux feuillets du trente-sixième et dernier cahier ont disparu entre les folios 278 et 279.

26. Jessie L. Weston, *The Legend of Sir Perceval. Studies upon its Origin Development and Position in the Arthurian Cycle*. Londres, 1906, t. I, p. 39–41.

C'est ainsi autour du roman de *Perceval* et de ses continuations que se constituent les premiers véritables livres arthuriens. La soudure entre le roman de Chrétien et la *Première Continuation* est ancienne²⁷ et ce lien entre le texte et ses suites devient pratiquement systématique dans la tradition manuscrite où neuf des douze manuscrits copient à la suite, et sans aucun signe de rupture, le roman de Chrétien et une ou plusieurs de ses continuations. Dans certains cas, un colophon peut même venir souligner qu'il s'agit d'une seule unité matérielle. C'est le cas du manuscrit 12577 du fonds français de la Bibliothèque nationale de France où l'on peut lire à l'incipit "Ci commence le romans de Perceval le Galois [. . .]" et sur le dernier feuillet: "Ci fenist le roumans de Perceval le Galois [. . .]" (fol. 272r a). De même le manuscrit de Montpellier (cote H249 de la Bibliothèque de l'École de médecine) porte dans la marge inférieure au recto du premier folio: "[C]i comance Perceval le Galois" et au dernier folio (295r a): "Explicit de Perceval le galois" (*sic*). Le manuscrit 12576 du fonds français encadre l'ensemble du récit de deux grandes miniatures historiées, la première couvrant vingt et une unités de réglure sur le premier folio et la dernière dix-huit au folio 261r b, où s'achève la continuation Manessier²⁸, suivie d'un intitulé final: "Explicit li romans de Percheval". À part la copie de Guiot, qui distingue "Percevax le viel" de la première continuation (peut-être dans l'esprit du groupement des œuvres de Chrétien de Troyes entrepris par le copiste), seul le scribe du manuscrit de Mons met en retrait, non pas les continuations, mais les prologues que sont l'*Élucidation*, après laquelle il inscrit "Ci endroit comence li contes del Saint Greail", et le *Bliocadran* qu'il fait suivre d'une rubrique et d'une miniature. Avec le

27. Elle se fait déjà sans aucun signe d'interruption dans le manuscrit de Paris, BnF fr. 1450 (daté du deuxième quart du XIII^e siècle). Dans la copie de Guiot (Paris, BnF fr. 794), le passage d'un texte à l'autre est signalé par un intitulé final ("Explicyit Percevax le viel", fol. 385v c) et par une grande lettrine qui coure sur neuf unités de réglure, le passage avec le fragment de la *Deuxième Continuation* se faisant, lui, sans aucun signe matériel.

28. Après le reste de la colonne laissé en blanc, le verso et le folio (vierge) suivant ont été utilisés par une main postérieure pour noter un court poème (241 vers) et une reconnaissance de dette à "Adan du Blanc Fosé" (Paris, BnF fr. 12576, fol. 262r). Le verso du folio 262 a été laissé en blanc et constitue la fin d'un cahier de 11 feuillets. Étant donné la structure générale en cahiers de douze feuillets pour le reste du manuscrit, on peut supposer qu'un douzième feuillet vierge a été arraché. Les œuvres du Reclus de Molliens copiées à la suite le sont donc après une interruption matérielle très nette.

Conte du Graal et ses continuations, puis avec les grands cycles en prose centrées autour de Lancelot et de Tristan, le livre arthurien s'affirme comme un art subtil où l'unité matérielle du livre doit colmater les brèches de la composition: l'art médiéval du "copier coller" doit effacer (à l'acide s'il le faut) les jonctions entre les différentes étapes de la fiction au profit d'une conjointure idéale qui prend une autre dimension à travers l'assemblage d'un codex.

Copier-couper: livres, branches et chapitres

Si la tradition manuscrite du roman se distingue ainsi assez tôt de celle des formes brèves notamment par un mouvement qui favorise l'unité entre l'œuvre et le livre au détriment de la mise en recueil, la longueur de plus en plus considérable des romans en prose appelle en revanche un certain nombre de divisions à l'intérieur de l'œuvre. Dans ce contexte, le livre ne correspond plus nécessairement à une unité matérielle, mais plutôt à une division interne, plus ou moins dépendante du contenu narratif et qui peut être un vestige d'une ancienne rédaction indépendante, antérieure à la mise en cycle. Dans ces cas, le livre dans le livre garde la trace du bricolage textuel. L'explicit de l'*Agravain* ("Si fenist mestre Gautier Map son livre [. . .]"), qui se trouve avec une formule pratiquement inchangée dans presque tous les manuscrits (à deux exceptions près), présente la narration qui s'achève comme la fin d'un livre, bien qu'il s'agisse aussi d'une formule de transition pour le début d'un autre texte, *La Queste del saint Graal* qui suit dans de nombreux manuscrits ("[. . .] et commence le Graal"). Le fait qu'il s'agit bien de deux livres associés a été perçu par le copiste du manuscrit de Manchester (Rylands French 1), qui ajoute au bas du feuillet, après l'explicit habituel: "Chi commenche li livres du Saint Graal" (fol. 104v).²⁹

La division en livres et en volumes peut se recouper, comme c'était sans doute le cas initialement dans le manuscrit aujourd'hui relié en un seul volume sous la cote 112 de la Bibliothèque nationale de France, mais qui se présente comme trois livres à foliotation indépendante, identifiés par des titres courants: "le second livre de messire Lancelot du Lac", "le tiers livre de Lancelot" et "le dernier livre de messire

29. Manchester, Rylands French 1, "Mais atant fenist chi endroit maistre Gautiers Map son livre de Lancelot del Lac, si commence a parler du Saint Graal. Reste de la colonne en blanc", fol. 181v b.

Lancelot du Lac”.³⁰ Inversement, un volume unique pouvait être divisé en plusieurs livres, ce dont témoigne le manuscrit 113 du fonds français de la Bibliothèque nationale qui porte en rubrique, dans la marge de tête du folio 150 (au début du *Lancelot* propre): “Cy commence le second livre”.³¹ De même, le volume à foliotation continue, présenté dans l’inventaire de Jean de Berry en 1416 comme “un grant livre”³², est divisé par ses titres courants en trois “livres de Lancelot du Lac”.³³

Le livre dans le livre représente d’ailleurs sans doute moins la partie d’une division qu’un élément constitutif d’une somme. Le livre du Graal se construit par adjonction de différents livres qui, en dernier ressort, formeront une œuvre unique. C’est précisément ce que Merlin explique à Blaise, dans un passage où les variantes sont relativement importantes mais où l’idée d’addition apparaît très clairement dans de nombreux manuscrits (notamment dans la famille à laquelle appartient le manuscrit de base édité par Oskar Sommer):

30. La perte (vraisemblable) du premier volume (et du premier “livre de Lancelot”) a conduit un scribe à corriger la rubrique du prologue pour y inscrire *Le prologue du premier livre de messire Lancelot du Lac* (le mot premier est écrit sur un mot qui a été gratté) (Paris, BnF fr. 112, II, fol. 1r a-b). Le titre *Lancelot du Lac* englobe l’ensemble du cycle, comme le suggère d’ailleurs le manuscrit BnF fr. 117 qui donne le début du cycle (sans le *Lancelot* propre) et qui se présente comme “Le premier livre de Lancelot du Lac”.

31. Ce manuscrit est aujourd’hui séparé en quatre volumes (Paris, BnF fr. 113–116). La tomason actuelle ne recoupe d’ailleurs pas la division en livres, puisque le second livre va du fol. 150v b de la cote 112 jusqu’au folio 606v b de la cote 116, les 159 derniers feuillets de ce volume correspondant au “tiers livre”, composé de la *Queste del saint Graal* et de la *Mort le roi Artu*.

32. “Un grant livre appelé le Livre de Lancelot du Lac escript en François, de lettre de forme, très bien historié au commencement et en plusieurs lieux, lequel Monseigneur acheta, en janvier 1405 [n. st.] , de maistre Regnault du Montet, demeurant a Paris, la somme de 300 escus d’or”. Numéro 71 de l’inventaire de 1413. L’inventaire de 1416, dans lequel il porte le numéro 102, ajoute “Baillé au comte d’Armagnac”. Il s’agit du numéro 270 de l’inventaire général dressé par Léopold Delisle, *Recherches sur la librairie de Charles V, roi de France (1337–1380)*. Partie II: *Inventaire général des livres ayant appartenu aux rois Charles V et Charles VI et à Jean, duc de Berry*, Paris, 1907, reprint Amsterdam: Gérard van Heusden, 1967, p. 266.

33. Là encore, la séparation en quatre volumes ne correspond pas à la division en livres puisque le “second livre” est identifié par un titre courant à partir du fol. 369v du ms. Paris, BnF fr. 118 (début de l’*Agravain*) qui continue sur les 46 premiers feuillets de ce qui constitue aujourd’hui un quatrième volume (Paris, BnF, fr. 120).

si sera li livre Joseph adjousté au tien, et quant tu avras ta peine achievee, et tu seras tels com tu dois estre en la compagnie du Graal, lors sera tes livres ajoins au livre Joseph.³⁴

La version éditée par Alexandre Micha suggère aussi l'idée de collation, mais de manière plus ambiguë en ajoutant à côté du livre de Joseph un livre de Bron, auquel le livre de Blaise devra être "assemblé".³⁵ Les deux versions concordent par la suite pour indiquer que les deux livres ainsi assemblés n'en feront plus qu'un:

Et quant li doi livre seront ensamble, si aura un biau livre, et li doi seront une misme chose³⁶

Et quant li dui livre seront assamblé, s'en i aura .I. biau, et li dui seront une meisme chose³⁷

Les différents livres du *Lancelot* sont appelés à se fondre dans un grand livre du Graal, somme de chevalerie des origines de la chrétienté jusqu'à la "mort dou roy Artu et des autres".

Le fantasme totalisant du livre parfait se trouve aussi en épilogue à plusieurs manuscrits du *Tristan* en prose. Au terme du *Tristan*, Hélié de Boron, successeur de Luce del Gat, prend le relais de l'auteur allégué du prologue et reconnaît les failles du livre qu'il vient de "mettre a fin" pour proposer d'entreprendre à sa suite "un aultre grant livre tout entier" où le projet lancé par Luce del Gat, Gautier Map et Robert de Boron doit trouver son accomplissement:

Et de ce que ge verrai qui i faudra et que ge troverai el livre del latin, ge ferai un livre entier ou ge acomplirai, se Deu plest, tout ce que lessa missire Luce de Gaut, qui premierement encomença a translater, et mestre Gautier Map, qui fist le prop[r]e livre de Lancelot et missire Robert de Borron.³⁸

34. Robert de Boron, *Merlin*, éd. Oskar Sommer, in *The Vulgate Version of the Arthurian Romances*, II, 20, l. 5–12.

35. "Si sera li livre Joseph et le Bron ou le tuen", Robert de Boron, *Merlin*, éd. Alexandre Micha. Genève: Droz, 1979, § 16, l. 105–08. Variante des mss Paris, BnF fr. 24394 et Bonn, BU 526: "avoec le tuen".

36. Ed. Sommer, II, p. 20, l. 5.

37. Ed. Micha, § 16, l. 111–12.

38. Cet épilogue, transcrit d'après le ms. Paris, BnF fr. 1628, a été étudié par Emmanuèle Baumgartner, "Luce del Gast et Hélié de Boron, le chevalier et l'écriture," *Romania* 106 (1985), 326–40, repris dans *De l'Histoire de Troie au livre du Graal*. Orléans: Paradigme, 1994, p. 117–31.

Rusticien de Pise reprend le même épilogue au terme de sa compilation et corrige justement le verbe chargé de définir son entreprise en remplaçant *acomplirai* par *conpilerai*.³⁹ La compilation est ainsi assimilée à l'œuvre accomplie, l'œuvre parfaite (c'est-à-dire achevée) comme le dit clairement Guillaume Guiart dans la *Branche des Royaux lignages*:

Qu'en cele compilacion
[. . .]
Parferai un petit volume⁴⁰

Le "petit volume" doit être le prolongement matériel (et maniable) de la volonté totalisante du compilateur. L'esprit de somme se dit clairement dans le choix du verbe, comme le dit à la même époque Brunet Latin qui affirme au sujet de son *Livre du Trésor* que "tout autressi est li cors de cest livre compilez de sapience" (p. 1). Au reste, depuis le prologue, le projet de Rusticien de Pise relève ouvertement de la compilation. L'auteur s'y présente comme celui qui a "imaginés, desovré, conpilé ceste romainz",⁴¹

La volonté totalisante de l'auteur devrait, pour Rusticien, être relayée par le lecteur appelé à lire (ou se faire lire) l'ouvrage "de chief en chief": "que avés talenz de delitier vos en romainz, ci prenés ceste et le faites lire de chief en chief".⁴² La compilation de Rusticien (qui tient dans le manuscrit en 106 feuillets) rend compatibles le souhait d'une lecture "d'un bout à l'autre" et la volonté expresse de l'auteur de traiter "toutes les granz aventures qui avindrent entre li chevaliers herrant douz tenz li roi Huter Pandragon jusque au tenz li roi Artus, son fiz, et des conpains de la Table Reonde".⁴³ Pour ce faire, maistre Rusticien s'engage à traiter "sonmeemant de toutes les granz aventures dou monde", laissant entendre dans l'adverbe qui expose de manière limpide la vocation encyclopédique, la nécessité d'abrégé qui fait aussi partie de l'art de la compilation. La lecture totale du "livre entier" est à ce prix.

39. "Je firai un livre entier, ou je conpilerai, se Diex plaist, tot ce que monseignour Lucés dol Gaut, que primierement comancé a treslaitier, et maistre Gautier Map, qui fist le propre livre de Lancelot, et messire Roubert de Boron," Paris, BnF fr. 1463, fol. 106r a, dans: Fac-similé du manuscrit dans *Il Romanzo Arturiano di Rustichello di Pisa*. Pise: Pacini Editore, 1994.

40. Guillaume Guiart, *Branche des royaux lignages*, prologue, v. 278 et 281

41. BnF fr. 1463, fol. 1r a.

42. *Loc. cit.* (note 41).

43. *Loc. cit.* (note 41).

Celui qui, comme l'auteur de *Guiron le Courtois*, se propose au contraire de combler les lacunes des histoires jusqu'ici délaissées "pour cause de abreviation"⁴⁴, se trouve confronté à la question de la division du "livre entier". Cette division est d'ailleurs présentée dès le prologue dans deux manuscrits qui annoncent d'emblée un livre divisé en trois parties.⁴⁵ Dès lors, la lecture "de chief en chief" n'est plus la seule voie possible puisque l'auteur invite auditeurs et lecteurs à prendre connaissance de son ouvrage "tout ensemble ou par parties", suivant la leçon de la majorité des manuscrits, ou encore "ensemble ou par pieces" suivant la leçon du manuscrit de Paris, BnF fr. 350.⁴⁶

Il ne s'agit donc pas simplement de diviser, bien que l'on trouve dans des copies du XV^e siècle une division narrative qui recoupe la rupture matérielle en volumes, comme dans le cas du manuscrit 3357 de la bibliothèque de l' Arsenal.⁴⁷ Avant cette date, les parties d'un livre sont plutôt désignées par le terme *branche*, terme que l'on trouve clairement avec ce sens dans le sommaire de Perrot de Nesles, ajouté au manuscrit-recueil BnF fr. 375, et où la table, reprise par le rubriqueur, présente les différentes "branques del livre". Mais, à proprement parler, la branche apparaît moins comme une division que comme la composante d'une unité supérieure. Quatre manuscrits (sur les dix) de la *Première Continuation de Perceval* présentent ainsi

44. *Guiron le Courtois*, § 210, ms. Paris, BnF fr. 358, fol. 19c-d.

45. "Et par ainsy je commenceray mon livre et le deviseray en trois parties", prologue du ms. de Londres, BL Add. 36673, éd. Roger Lathuillère. Genève: Droz, 1966, p. 182. "Et par ainsy je commenceray mon livre et le deviseray en trois parties", prologue du ms de Turin, éd. Pio Rajna, "Un proemio inedito del romanzo *Guiron le Courtois*", *Romania* 4 (1875), 264–66. Cette division en trois parties se matérialise aussi dans la rubrique du ms. de Londres, BL 36673, fol. 2r qui précise: "Cy commence le livre missire Guiron le Courtois du Boys Verdoyant, et sera divisé en troys parties. La premiere sera au commencement du lignaige des Bruns, et finira a la mort du roy Pelinor de Listenoys. La seconde quant Guiron sailli de la prison Luces le geant, et finira a l'enprinonnement des bons chevaliers. La tierce a la naissance Lancelot et Tristan, et finira a la mort de Galinant le Blanc."

46. Sur cette question, voir Sophie Albert, "*Ensemble ou par pieces*". *Guiron le Courtois (XII^e–XIV^e siècles): la cohérence en question*. Paris: Champion, 2010. Nouvelle Bibliothèque du Moyen Âge.

47. "Et cy fait ce livre fin quant au premier volume des beaux faiz et belles chevaleries du bon Tristan de Leonnoys. Et le deuxieme volume ensuivant touchera au commencement de Lancelot du Lac pour ce qu'il sert a la matiere. Cy finist le livre du bon chevalier Tristan de Leonnois, escript par moy Georius Pittingene en l'an 1488.", Paris, Arsenal 3357, fol. 339v.

l'histoire de Guerrehet comme “une autre branche”⁴⁸ du “grand conte”.⁴⁹ La branche est alors présentée moins comme un facteur de division que comme un vecteur d'ordre dans l'entreprise narrative:

Tot en ordre, par grant esgart,
Covient la chose deviser;
Je ne m'en orroiz ainz parler
S'en ordre non et a droit point.
Einsi con li contes se joint.⁵⁰

Il n'est pas question de séparation, mais bien de “jointure”. La branche n'est pas tant ce qui vient briser l'unité du “grand conte” que la greffe qui lui permet d'atteindre sa plénitude.⁵¹

Le livre, même – ou peut-être surtout – celui qui a la prétention d'être un *Haut Livre*, comme le *Perlesvaus*, est finalement constitué par la somme de ses branches. De même, dans le cycle du *Lancelot-Graal*, la constitution du grand livre du Graal passe par l'adjonction des branches chargées de former la totalité du livre. Ainsi le lien entre *L'Estoire del saint Graal* et le *Merlin* est-il présenté comme le passage d'une branche à une autre:

Si se test ore a itant li contes de totes les lingniees Celydoine qui de lui oissirent et retourne a une autre branche que l'en apele *L'Estoire de Merlin*, que il covient ajoster a fine force avec *L'Estoire del Graal*, por ce que branche en est et i apartient.⁵²

Ce qui frappe dans la formulation de cette réflexion métatextuelle sur la constitution de l'œuvre, placée physiquement à la jonction de deux parties, c'est le caractère impératif de cet ajout qui doit être fait non seulement “a force”, mais plus encore “a fine force”, avec le renforcement et l'idée d'achèvement, de complétude, que cet emploi de *fine* suppose.

À la fin de la *Marche de Gaule*, première section du *Lancelot* propre (souvent signalée par un explicit ou par un blanc dans les manuscrits), la perspective métatextuelle se signale par la mise en scène des quatre

48. V. 18364 des manuscrits *M Q U* et v. 8300 du manuscrit *L*.

49. V. 18368 des mss *M Q U* et v. 8304 du ms. *L*.

50. *Première Continuation*, mss *M Q U*, v. 18370-18374 et ms. *L*, v. 8306-8310.

51. Le terme *branche* se trouve aussi dans certains manuscrits au moment d'évoquer le fils de Gauvain.

52. *L'Estoire del saint Graal*, § 906, l. 25-28.

clercs (nouveaux évangélistes de la Vulgate arthurienne) chargés de mettre par écrit les aventures des chevaliers de la Table Ronde. Là encore, la notion de branche est associée à l'idée d'ordre et d'addition:

Si mistrent en escript lez aventures mon seignor Gauvain tout avant, por ce que c'estoit li commenchemens de la queste de Lancelot, et puis les [proesses] Hector, por chou que de cel conte estoient branche, et puis les aventures a tous lez .XVIII. autres compaignons, et tout ce fu del conte Lancelot, et tout cil autre furent branche de chestui, et li contes Lancelot fu branche del Graal, si com il y fu ajoustés.⁵³

Non seulement il est encore question d'ajouter une branche au conte (et même au "grand conte de Lancelot", suivant une variante du manuscrit *O*), mais les branches s'inscrivent dans un ordre qui s'organise depuis un "commencement" jusqu'à une succession d'aventures (et puis . . . et puis . . .). Les branches sont elles-mêmes des ramifications d'un ensemble plus vaste, le récit du Graal, que le manuscrit *O* distingue encore du "grand conte de Lancelot" en le présentant comme "chiez de tous les contes".

L'image est donc à la fois celle d'une organisation et d'une possibilité de ramifications presque infinies, mais qui est moins pensée en termes de scission qu'en termes d'union, voire de fusion. L'inclusion des aventures des vingt chevaliers (qui forment autant de branches des aventures de Gauvain) au sein d'une branche plus générale a déjà été présentée au début de ce qui sera la première quête de Lancelot comme la somme d'autant de récits individuels:

Si se taist atant li contes d'ax tous, fors que de mon seignor Gauvain por ce qu'il exploita de cele queste. Et neporquant chascuns de ces .XX. chevaliers a son conte tout entier, qui sont branques de mon seignor Gauvain, car chou est li chiés et a chestui les covient en la fin tous ahorter, por che que il issent de cestui.⁵⁴

Il s'agit ultimement d'"ahorter" toutes ces branches en une seule. La rencontre ne se fait pas sans difficulté, voire sans violence, comme le laissent entendre les deux expressions retenues au terme de *L'Estoire del saint Graal* (a fine force) et ici dans le *Lancelot* propre (ahorter).

L'œuvre est donc le résultat de la rencontre de plusieurs branches que l'auteur doit savoir joindre (conjoindre) avec, à l'esprit, le souci du grand conte qui dicte le sort réservé aux différentes branches. Cette

53. *Lancelot*, LXXIa, § 48.

54. *Lancelot*, LIVa, § 17.

difficulté est clairement exprimée dans la *Suite Huth du Merlin*, où l'auteur insiste sur la nécessité que “les .III. parties de [s]on livre soient ingaus, l'une aussi grant coume l'autre”⁵⁵ et qui justifie ainsi l'exclusion de son récit de la naissance et des aventures de Lancelot, car, dit-il:

se je ajoustaisse cele grant ystore, la moienne partie de mon livre fust au tresble plus grant que les autres deus.⁵⁶

L'auteur avait déjà exprimé ce devoir d'équilibre entre les trois parties en faisant remonter la tripartition à l'autorité de Robert de Boron et en présentant l'équilibre préservé comme un moyen d'éviter la corruption de la matière par l'intervention inopportune de traducteurs mal avisés qui ajouteraient ou retrancheraient à l'équilibre parfait du récit. La répartition idoine de la matière répond à un devoir esthétique (l'équilibre) tout en contribuant à renforcer l'autorité de l'exemplaire, toujours menacé de corruption.

Dans ce cas précis, il est donc moins question d'addition de branches que de partition du texte. Le terme utilisé par l'auteur de la *Suite Huth* est bien *deviser*, terme à double entente qui signifie à la fois raconter et diviser. Dans le contexte, la première mention induit plutôt l'idée d'une séparation, dans la mesure où il est question de *deviser* “en .III. parties”. Mais, le sens de “raconter” n'est pas absolument exclu puisque Robert de Boron “*deviser son livre*”, c'est-à-dire à la fois qu'il le sépare en trois parties et qu'il le raconte en trois parties. Le sens de “raconter” se trouve d'ailleurs à la fin du même paragraphe quand l'auteur met un terme à cette digression métatextuelle en constatant que maintenant qu'il a “*devisé l'assenement de son livre*”, il peut retourner à sa matière. Là encore, l'auteur prétend avoir moins parlé de la division de son livre que de sa disposition. Et, là encore, le terme “*assenement*” qui renvoie à l'idée d'organisation (voire de mariage) suivant l'étymologie qui suppose l'idée de donner un sens, une direction. On notera cependant que, là encore, le terme n'est pas sans évoquer une certaine violence puisque l'emploi le plus fréquent du verbe *assener* se trouve en contexte guerrier (où il signifie “diriger un coup vers quelqu'un”). L'organisation du texte n'est manifestement pas une entreprise facile et elle suppose une certaine puissance de la part du maître d'œuvre.

55. *La Suite du Roman de Merlin*, éd. Gilles Roussineau. Genève: Droz, § 234.

56. *Loc. cit.* (note 55).

Si la composition cherche davantage à unir (conjoindre) les parties plutôt qu'à les diviser, il n'en demeure pas moins que des unités inférieures au "grand conte" existent, même si, à terme, elles sont appelées à se fondre dans le grand tout. La branche correspond bien à ce niveau du texte: l'élément narratif initial qui se caractérise par son unité. Ce sens est très net dans l'une des plus anciennes occurrences du terme, celle que l'on trouve au début de la branche du *Roman de Renart* où l'auteur promet de raconter au sujet du goupil "une branche et un seul gabet". On retrouve encore ce sens dans le passage du *Lancelot* en prose déjà cité où il est question d'"ahurter" les récits de Gauvain et de ses compagnons où l'on précise que "chascuns de ces .XX. chevaliers a son conte tout entier", mais que, malgré l'autonomie narrative de chacun des héros, les récits sont tous liés par le fait qu'ils "sont branques de mon seignor Gauvain". Le grand conte (ou le "chiés conte" dans ce passage) est donc composé d'autant de branches apparemment autonomes, mais qui ne trouvent leur sens que dans la conjoncture ou l'assèchement que leur impose le romancier.

Cette autonomie relative de la branche a pour conséquence de laisser une certaine mobilité à cette unité narrative. On le voit de manière très nette dans le cas du *Roman de Renart* où l'organisation des branches fait l'objet de différentes compositions et recompositions suivant les familles de manuscrits. C'est le cas aussi d'un autre texte entièrement divisé en branches, le *Perlesvaus*, dont la première branche (qui présente une indépendance narrative assez remarquable centrée autour d'une aventure du roi Arthur) est intégrée dans deux manuscrits du *Lancelot* en prose⁵⁷ où elle est introduite par la formule "Or recommance ci l'autre branche du Saint Graal".

La branche serait donc davantage une unité de composition qu'un véritable élément de chapitration. Le témoignage d'un manuscrit français de la fin du XV^e siècle est particulièrement précieux pour saisir les niveaux d'organisation de la matière. Ce manuscrit à foliotation médiévale continue est aujourd'hui relié en quatre volumes.⁵⁸ Il est divisé en trois livres qui sont indiqués par des titres courants. Au dernier folio, une rubrique précise les limites des différentes parties qui correspondent au regroupement de l'*Estoire del saint Graal* et du *Merlin* pour constituer le premier livre⁵⁹, au

57. Paris, BnF fr. 120, fol. 522v d et Arsenal 3480, p. 490.

58. Paris, BnF fr. 113–116.

59. "Et a esté divisé le livre en trois parties. La premiere finit quant le roy Artus fu couronné roy de la Grant Bretagne."

Lancelot propre pour le deuxième⁶⁰ et à la suite *Queste del saint Graal-Mort Artu* pour le troisième.⁶¹

D'après la rubrique finale, ces trois livres sont encore divisés en six branches.⁶² Les deux branches qui composent les premiers et derniers livres correspondent aux œuvres singulières réunies pour la mise en cycle. Quant aux deux branches du *Lancelot*, la division se fait entre la mort de Galehaut et le début de l'épisode de la *Charrette*.⁶³ Matériellement, le passage d'une branche à l'autre est signalé par une rubrique.⁶⁴

Un niveau de subdivision supplémentaire apparaît dans quelques manuscrits, au tournant des XIII^e et XIV^e siècle, avec la division du texte en "chapitres". Un manuscrit du dernier quart du XIII^e siècle⁶⁵, vraisemblablement préparé pour Blanche d'Artois et Edmund Crouchback, est ainsi découpé en 90 chapitres, avec une table, annexée en début de volume sur un bifeuillet collé. La table est organisée par nom de personnages (à deux exceptions près) et les numéros de chapitres sont reportés en titre courant. Un autre exemplaire du *Lancelot*, préparé dans l'atelier de Geoffreoy de Saint-Léger le jeune, dit le "maître de Fauvel", en collaboration avec Richard de Montbaston, libraire sur la rue Neuve Nostre Dame, porte aussi une table en ouverture. Annexée au début de ce codex composé exclusivement de quaternions, la table, où l'on peut reconnaître la main de Jean de Senlis, est incomplète, mais donne néanmoins 90 titres de chapitres complets, avec un numéro correspondant, reporté en marge ou à

60. "Le second commence au roy Ban de Benoïc et a la naissance de Lancelot et finit quant Galaad, qui fut le meilleur chevalier du monde, estoit prest d'estre chevalier."

61. "Le tiers et derrenier livre commence a la Queste del Saint Graal, quant Galaad fut chevalier et finit ici a la mort de Lancelot, tout outrement son livre et cetera."

62. Dans le manuscrit Paris, BnF fr. 344, le début du *Merlin* est aussi présenté comme le début d'une branche: "Et comence sires Robers de Borron cele brainche en cele manière" (fol. 81r b).

63. "La premiere branche du second livre commence a la mort du roy Ban de Benoïc et a la naissance de Lancelot et finit a la mort de Galahot, le seigneur des Loingtains Isles. La seconde branche du second livre commence quant Vivienne, Dame du Lac, trouva Lancelot fol en la forest de Tintaguel, et le guerit, et le mena rescourre la royne Guenievre que Meliagant menoit en Gourre et finit quant Galaad estoit prest d'estre chevalier."

64. Au début de la *Charrette*, ms. Paris, BnF fr. 114, fol. 352r et au début de la *Mort Artu*, BnF fr. 116.

65. Paris, BnF fr. 123.

l'intercolonne après une rubrique formulée dans les mêmes termes. Dans ce cas, les unités de découpage se présentent explicitement comme des chapitres, puisque la table porte en rubrique:

Ci commencent les chapistres du rommans *Lancelot du Lac* et parle premierement de la nissance et apres des merveilles que il fist tout par ordre. Et apres est l'*Ystoire d'Agravaïn* tout en suivant et les merveilles que il fist. Et apres la *Queste du saint Greal*. Et apres la *Bataille de Salesbieres et la mort du roy Artu*.⁶⁶

Le scribe ne se contente pas d'évoquer l'organisation générale de l'ouvrage⁶⁷, la subdivision chapitrale qu'il annonce s'inscrit clairement dans un mouvement d'ordonnancement narratif ("premierement . . . , apres . . . , tout par ordre").

Cette sensibilité à l'ordre du récit se trouve dans le découpage retenu par l'un et l'autre manuscrit. Même en fondant son principe de division sur les noms des personnages, le manuscrit de Paris, BnF fr. 123 ne se contente pas de recouper le découpage induit par l'entrelacement puisque deux chapitres successifs peuvent être consacrés au même personnage.⁶⁸ La formule "Or dit li contes" fonctionne comme un marqueur encore plus puissant que l'entrelacement narratif. Elle ouvre ainsi 73 des 90 chapitres du manuscrit 123, auquel on pourrait encore ajouter les formules "ci endroit dit li contes", "en ceste partie dit li contes", "ce dit li contes" qui réduisent alors les débuts de chapitres sans référence au conte et à un indicateur temporel (*or*) ou spatial (*ce*) à huit occurrences, dont une où l'auteur ne renvoie pas au conte mais à ce qu'il a lui-même "avant dit" (chapitre LI, fol. 169v c).

La prépondérance de la forme *Or* n'est sans doute pas innocente: les débuts de chapitres jouent largement sur l'écoulement du temps, souvent un temps perdu par le récit, faute d'aventure qui "face à conter" ou tout simplement dans un mouvement d'accélération du temps sous le mode de l'ellipse ou du résumé. Le texte se structure aussi sur la singularisation du héros qui se "départ" de ses compagnons et donne ainsi sa cohérence à l'unité narrative centrée

66. Paris, Arsenal 3481, fol. 1r a.

67. Le manuscrit est aujourd'hui incomplet (il s'arrête avant l'Agravaïn, la *Queste* et la *Mort Artu*).

68. Par exemple, ".xxi. De messire Gauvain e coment Hector l'abati en torneiement." et ".xxiii. De mon seignour Gauvain coment il vint au chastel de Corbenic ou il vit les graunz merveilles e ou il out assez d'ennui". Paris, BnF fr. 123.

autour d'un personnage singularisé sinon individualisé. Les livres arthuriens qui, assez rapidement, ont matérialisé ce découpage par un jeu de rubriques et de divisions en chapitres offrent une preuve tangible de la sensibilité des lecteurs médiévaux aux enjeux du découpage narratif qu'introduisaient les longs romans en prose. La matérialité du codex laisse ainsi entrevoir la "sapience" de certains lecteurs de roman, ce genre qui, depuis ses origines populaires (au sens linguistique et sociologique) a su gagner une popularité qui dépasse les cercles de "ceux qui ne savent pas de lettres" pour gagner les faveurs d'un public sagace.

Aperçu avant impression: lecteurs arthuriens au temps du manuscrit

La popularité croissante des romans – et singulièrement des romans arthuriens – est rapidement attestée, notamment à travers le récit que fait Césaire de Heisterbach de l'abbé Gevardus qui se désole de devoir invoquer le nom d'Arthur pour réveiller ses frères assoupis à l'heure du sermon. Mais cet exemple, bien connu des médiévistes, est loin d'être isolé. Dans sa traduction des *Dialogues* de saint Grégoire le Grand, le frère Angier s'en prend aussi aux "fables d'Arthur de Bretagne / et [aux] chansons de Charlemaigne" qui sont, dit-il, préférées aux Évangiles en plusieurs lieux. De même, l'*Évangile de l'enfance* se présente comme une saine alternative aux fictions arthuriennes que le public a déjà trop entendues:

S'avés oï asez souvent
Les romans de diverses gent
Et des mençoengez de cest monde,
Et de la grant Table Roonde
Que li rois Artus maintenoit
Ou point de verité n'avoit,
Qui vous venoient a talent.⁶⁹

À la même époque, Pierre de Blois actualisait le *topos* augustinien des larmes versées pour de vaines amours en condamnant ceux qui tirent les larmes du public grâce aux fables d'Arthur, de Gauvain et de Tristan plutôt que de s'émouvoir à l'audition des livres pieux.⁷⁰ On

69. *Évangile de l'enfance*, v. 13–19.

70. "Sæpe in tragœdiis et aliis carminibus poetarum, in jocularum cantilenis describitur aliquis vir prudens, decorus, fortis, amabilis et per omnia

peut encore ajouter le prologue (en vers) préparé pour la mise en prose de la *Vie des pères* à l'intention de Blanche de Champagne où l'auteur enjoint sa protectrice à "laissie[r] Cliges et Perceval [. . .] et les romanz de vanités" aux "autres dames de cest mont [. . .] qui font les mensonges rimer". Le goût pour la fiction arthurienne semble ainsi avoir rapidement conquis toutes les couches de la société puisque les condamnations concernent aussi bien des moines cisterciens, des dames de la petite et grande noblesse que le public urbain des jongleurs, plus écoutés que saint Pierre ou saint Paul selon frère Angers.

Ce très vaste public qui couvre la presque totalité de la société médiévale est aussi celui à qui Rusticien de Pise adresse sa compilation tristаниenne. Dans l'exorde de son prologue, son public cible correspond terme à terme à l'organigramme de la société médiévale, *laborantes* exclus:

Seingneur, enperaor et rois et princes et dux et quenz et baronz, civalier
et vauvasor et borgiois et tous le preudome de ce monde que avés talenz
de delitier vos en romainz,⁷¹

Quel que soit leur rang dans la société, depuis l'empereur jusqu'aux bourgeois et autres prud'hommes, tous sont liés par le même goût de prendre plaisir au roman. Les modes d'appréhension de ces textes passent par la lecture, mais sans que cette compétence soit nécessairement généralisée puisqu'il s'agit bien pour Rusticien de Pise de *faire lire* l'objet qu'il a mis en forme: "ci prenés ceste et le feites lire de chief en chief".⁷²

La mixité d'un public composé d'auditeurs et de lecteurs est aussi sensible dans une variante d'un passage de *Guiron le Courtois* où l'auteur s'adresse "a tos chiaus qui cest livre orront et qui veoir le porront", embrassant clairement auditeurs et lecteurs, là où le texte des autres manuscrits privilégiait les lecteurs en se destinant plutôt "a tous ceulz qui ces lettres lirront et qui veoir les pourront".

gratiosus. Recitantur etiam pressuræ vel injuriæ eidem crudeliter irrogatæ, sicut de Arturo et Gangano et Tristanno, fabulosa quædam referunt histriones, quorum auditu concutiuntur ad compassionem audientium corda, et usque ad lacrymas compunguntur. Qui ergo de fabulæ recitatione ad misericordiam commoveris, si de Domino aliquid pium legi audias, quod extorqueat tibi lacrymas, nunquid propter hoc de Dei dilectione potes dictare sententiam? Qui compateris Deo, compateris et Arturo." Pierre de Blois, *Liber de Confessione Sacramentali*, PL, vol. 207, col. 1088c-1089a.

71. Paris, BnF fr. 1463, fol. 1r a.

72. *Loc. cit.* (note 71).

Si le public des romans est loin de se limiter à celui des lecteurs, la part importante du livre et de la lecture dans cette forme (notamment en comparaison d'autres formes narratives médiévales où la part de la voix et de l'oralité était plus significative, voire constitutive) invite à regarder de plus près ce que l'histoire du livre médiéval peut révéler sur le public, ou à tout le moins sur une part du public, des romans médiévaux. Les aléas de la conservation, et sans doute aussi la nature des objets, laissent entrevoir une certaine prépondérance de la noblesse dans la possession de livres arthuriens. Les marques de possession, étudiées systématiquement par Roger Middleton pour les manuscrits de Chrétien de Troyes, ont permis d'identifier (pour se limiter aux propriétaires médiévaux) des *codices* ayant appartenu à Robert de Cassel (1275–1331), deuxième fils du comte de Flandres⁷³, à Charles de Croy, comte de Chimay, à Marie de Luxembourg et Marguerite de Flandres, au duc de Bourbon ou à la famille de Matignon.⁷⁴ Apparaissent aussi parfois des personnages de rang moins élevés, comme Jean Desplancques, receveur d'Arras entre 1460 et 1465 et propriétaire du manuscrit aujourd'hui conservé à la Bibliothèque universitaire de Mons.⁷⁵ On pourrait ajouter à cette liste les *ex-libris* de manuscrits du *Lancelot* en prose renvoyant à Marie de Hainaut ou à Pierre de Bourbon. Peut-être que parmi les noms difficilement identifiables (Johannes Menthon, Sevestre, Le Josne, Caumesnil, Orléans de Rere) se cachent des figures d'autres catégories sociales, mais on peut supposer que la qualité de la fabrication et de la conservation des manuscrits, vraisemblablement supérieure en milieu aristocratique, explique en partie ce nombre important de marques de possession aristocratiques.

Car le livre est, en dernier ressort, un objet relativement cher. Carla Bozzolo et Ezio Ornato ont évalué le prix moyen d'un livre au XIV^e siècle à 5 livres parisis et 7 sous pour un livre d'occasion et à 7 livres et 5 sous pour un livre neuf.⁷⁶ Malgré sa relative rareté, le livre perd de la valeur avec le temps, comme l'écrit d'ailleurs l'Italien Sozomeno da Pistoia qui déclare que “*melius est emere libros iam scriptos quam*

73. Paris, BnF fr. 12560 et Londres, BL Add. 36614.

74. Roger Middleton, “Index of Former Owners,” in *Les Manuscrits de Chrétien de Troyes*, *op. cit.* (note 24), t. II, p. 87–176.

75. Mons, Bibliothèque de l'Université de Mons-Hainaut 331/206.

76. Carla Bozzolo et Ezio Ornato, *Pour une histoire du livre manuscrit au Moyen Âge : trois essais de codicologie quantitative*. Paris: Éditions du CNRS, 1980.

scribi facere”.⁷⁷ On remarque encore dans les inventaires que l’ancienneté d’un livre n’est pas un facteur positif puisqu’on décrit volontiers les “vieux livres” comme de “méchants” ouvrages. Au cours du XV^e siècle, le prix du livre baisse considérablement, mais ce mouvement n’est pas propre à ce secteur d’activité et participe au contraire de la crise monétaire généralisée. La moyenne pondérée pour le prix du livre au XV^e siècle est de 2 livres parisis et 5 sous pour un livre d’occasion, ce qui donne un prix moyen de 4 livres parisis pour un livre d’occasion acheté entre les XIV^e et XV^e siècle et de 7 livres et 5 sous parisis pour un livre neuf.

Il est toujours délicat de comparer la valeur des prix pour une période aussi éloignée, mais on peut se faire une idée en sachant que, vers 1400, un cercueil de chêne couvert de plomb acheté à Troyes coûtait 24 sous parisis, soit une livre parisis et 5 sous ou 3,2 cercueils pour un livre d’occasion ou 5,8 cercueils pour un livre neuf! Des comparaisons moins morbides peuvent se faire avec le pain qui coûtait en France 1 denier en 1350, ce qui veut dire qu’un livre neuf moyen correspondait alors à 200 pains d’environ 400 grammes.⁷⁸ En termes de salaire, on sait que le salaire moyen d’un lecteur potentiel non aristocratique, comme un employé de la chancellerie, était au début du XV^e siècle de 12 sous parisis par jour. Il fallait donc six jours et demi de travail à un secrétaire de chancellerie pour pouvoir s’acheter un livre d’occasion (au prix moyen) et onze jours et demi pour un livre neuf. Le livre moyen est donc cher, mais l’augmentation des revenus ne se traduit pas pour autant par une augmentation du nombre de livres dans la bibliothèque, si l’on en juge par les inventaires après décès. “S’il y a une corrélation entre une bibliothèque et les revenus de son propriétaire, elle a trait, non pas à la quantité de volumes, mais à la qualité de l’exécution” écrivent à ce sujet Carla Bozzolo et Ezio Ornato.⁷⁹

Le coût de production d’un livre peut ainsi varier considérablement en fonction des techniques de production et, surtout, de la qualité de sa décoration. Une note dans un manuscrit du premier quart du XIV^e siècle de la première partie du *Lancelot-Graal* laisse entrevoir

77. Cité par C.F. Bühler, *The Fifteenth-Century Book: The Scribes, the Printers, the Decorators*. Philadelphie, 1960, p. 23.

78. G. d’Avenel, *Histoire économique de la propriété, des salaires, des denrées et de tous les prix en général depuis l’an 1200 jusqu’en l’an 1800*. Paris : Imprimerie Nationale, 1894, t. II, p. 726–27. Le prix d’une livre de pain en 1350 est connu par une ordonnance royale.

79. Bozzolo et Ornato (cf. note 76), p. 29.

l'importance économique des miniatures puisque le colophon précise que "en cest roman ait .vi^{xx}. et .vi. grosses lettres ymaginees que chascune costait .i. florin".⁸⁰ Ainsi le livre peut devenir un véritable produit de luxe, voire une œuvre d'art à part entière. Le livre est un cadeau de grande valeur et la narration en langue vulgaire peut faire l'objet de cette valorisation par le livre. En 1323, Guillaume le Bon, comte de Hainaut, verse au libraire Thomas de Maubeuge, la somme de 16 livres et 5 sous tournois pour un "romanche des Loherrrens" acheté pour le mariage de ses filles. Il paie alors pour le livre-cadeau deux fois le prix du cheval acheté au même moment pour se rendre à Paris. Les romans "très bien historiés" peuvent même atteindre des sommes astronomiques, comme ce *Livre de Lancelot du Lac* mentionné dans l'inventaire de Jean, duc de Berry et pour lequel il a payé à Renaud du Montet "la somme de 300 escus d'or".⁸¹ À titre de comparaison, à la même époque, un maître ès arts payait sa maison rue des Marmousets à Paris la somme de 150 écus.⁸²

Le coût de cet exemplaire semble cependant exceptionnellement élevé pour un roman. Un autre volume, comprenant notamment le *Roman de la Rose* et le *Roman de la Violette*, a été payé, suivant le même inventaire, "120 escus d'or comptans".⁸³ Le même intermédiaire, Renaud du Montet, qui a vendu 300 écus le *Lancelot-Graal* à Jean du Berry, vend quelques années plus tard à l'évêque de Norwich un *Tristan* à moitié prix puisque l'évêque lui verse 150 écus. Ces ouvrages qui peuvent atteindre jusqu'à 40 fois la valeur moyenne d'un livre neuf restent exceptionnels, même dans les bibliothèques de la haute noblesse. Au début du XIV^e siècle, Mahaut d'Artois paie 7 livres et 1 sous pour une *Histoire de Troie* et un *Roman de Perceval* et 7 livres pour un *Roman de Tristan* qu'elle achète à Arras. Encore en

80. Paris, BnF fr. 105, fol. 349v.

81. "Un grant livre appelé le *Livre de Lancelot du Lac* escript en françois, de lettre de forme, très bien historié au commencement et en plusieurs lieux, lequel Monseigneur acheta, en janvier 1405 [n. st.], de maistre Regnault du Montet, demeurant a Paris, la somme de 300 escus d'or". Numéro 71 de l'inventaire de 1413. L'inventaire de 1416, dans lequel il porte le numéro 102, ajoute "Baillé au comte d'Armagnac". Il s'agit du numéro 270 de l'inventaire générale dressé par Léopold Delisle, *Recherches sur la librairie de Charles V, roi de France (1337-1380)*. Partie II: *Inventaire général des livres ayant appartenu aux rois Charles V et Charles VI et à Jean, duc de Berry*. Paris, 1907; reprint Amsterdam: Gerard van Heusden, 1967, p. 266.

82. G. d'Avenel (cf. note 78), t. II, p. 4.

83. Delisle (cf. note 81), p. 267.

1313, elle verse au libraire Thomas de Maubeuge la somme de 8 livres pour deux “rommans”: une *Vie des saints* et les *Vœux du Paon*.⁸⁴ Il s’agit à cette époque de faire copier une œuvre toute nouvelle, puisque Jacques de Longuyon n’a terminé les *Vœux du Paon* qu’en mai 1312. En ce début du XIV^e siècle, il ne semble donc pas que la nouveauté de l’ouvrage ait une influence immédiate sur le prix du livre. Surtout, ces ouvrages en langue vernaculaire achetés au prix moyen de 7 livres montre que le roman peut, comme les autres livres, faire l’objet d’ouvrages de luxe ou circuler au prix moyen évalué pour l’ensemble de la production de l’époque.

Ce prix moyen demeure néanmoins relativement élevé, ce qui explique que les livres restent assez rares, même dans un milieu cultivé et plutôt aisé, comme celui des gens de robes. François Autrand a montré que parmi les 38 membres du Parlement sous Charles VI, les trois quarts possédaient moins de dix ouvrages.⁸⁵ Cette rareté du nombre de livres possédés par un seul individu rend la récurrence des titres dans les inventaires après décès particulièrement significative. Si les livres sont peu nombreux, la présence du même titre dans plusieurs inventaires témoigne d’un succès considérable. C’est le cas des romans, au sens strict de narration longue en langue vernaculaire, et singulièrement des romans arthuriens. Qui plus est, ces titres se trouvent dans des inventaires après décès qui couvrent un très large spectre de la société médiévale, puisqu’ils se répètent depuis l’inventaire de la bibliothèque royale jusqu’à ceux beaucoup plus modeste des bibliothèques minuscules (parfois composée de deux ou trois livres) de quelques marchands et bourgeois.

En comparaison, à la même époque, la bibliothèque du Louvre compte 1236 volumes recensés entre 1373 et 1411. Le nombre de textes narratifs en langue vernaculaire y est relativement important: environ 615 livres en français dont 139 ouvrages de fiction narrative

84. “Je, Thomas de Maubeuge, librare, fais savoir a tous que je eu et reçeu de maistre Estienne, tresorier madame d’Artois et de Bourgogne, pour deus rommans, l’un de la Vie des Sains, et l’autre des *Veus du Paon*, vendus et delivrés à madame d’Artois et de Bourgogne, wit livres parisisis. En tesmoing de ce j’ai mis mon seel a ces lettre. Donnè le .ix^e. jour de septembre l’an mil III^e et XIII.”. Archives départementales du Pas-de-Calais, A.312, n° 56. Cité par Richard H. Rouse et Mary A. Rouse, *Manuscripts and their Makers. Commercial Book Producers in Medieval Paris (1200–1500)*. Turnhout: Harvey Miller Publishers, 2000, vol. 2, p.173.

85. François Autrand, “Les librairies des gens du Parlement au temps de Charles VI,” *Annales*, 5 (1975), 1224.

(roman et chanson de geste, à l'exclusion des Vies de saint, des Bibles françaises et des ouvrages didactiques). On y trouve 3 romans de *Perceval le Galois*, 9 *Lancelot*, 3 *Merlin* et 2 *Mort Artu* indépendantes, 10 *Tristan* en prose (dont un en quatre volumes), sans compter 1 *Guiron* et 1 *Meliadus*, 8 *Roman de Renart*, 4 *Roman de la Rose*, 6 *Roman de Troie*, 1 *Roman de Thèbes*, mais aussi des textes arthuriens moins courants comme l'*Âtre périlleux* et *Meraugis de Portlesgues* et même, hors de la sphère arthurienne, ce qui pourrait être un exemplaire de *Galeran de Bretagne*, inventorié *Glorion de Bretagne*. La chanson de geste est beaucoup moins bien représentée avec 2 exemplaires d'*Auberi le Bourguignon*, 3 du *Cycle de Guillaume d'Orange* et 1 d'*Aymeri de Narbonne*, 1 de *Raoul de Cambrai* et chaque fois un exemplaire unique de *Maugis d'Aigremont*, d'*Ogier le Danois* ou de *Berthe aux Grands Pieds*. Seul le *Cycle de la Croisade* semble pouvoir rivaliser avec les grands romans arthuriens puisqu'on compte douze volumes qui y sont rattachés. L'inventaire de la bibliothèque du Louvre est un témoin précieux de la popularité considérable des romans arthuriens à la cour de France, non seulement à la fin du XIV^e siècle, au moment où est dressé l'inventaire, mais bien avant puisque plusieurs de ces exemplaires sont décrits comme "vieux", voire "très vieux".

Cette popularité des romans arthuriens n'est pas le seul fait de la cour royale. On trouve sensiblement les mêmes titres dans les bibliothèques de l'ensemble de la haute noblesse française: *Arthur*, *Lancelot*, le *Saint Graal* et *Merlin*, dans l'inventaire de Philippe de Bourgogne, *Lancelot*, *Brut* et *Guiron le Courtois* dans celui de Jean de Berry. En dehors du corpus arthurien, d'autres romans reviennent aussi presque systématique, comme le *Roman de la Rose* et le *Roman de Renart*. Ces goûts semblent partagés par la petite noblesse puisque des inventaires de bibliothèque beaucoup moins importante, comme celle des seigneurs de Jaligny qui ne compte en 1413 que 82 livres, signalent les mêmes titres: notamment un *Lancelot*, un *Merlin*.⁸⁶ La bibliothèque encore plus réduite de Florie de Poitiers, veuve du seigneur de Mahun en Forez, compte, en plus d'un missel et d'un livre de répons:

86. Antoine Jean-Victor Le Roux de Lincy, "Inventaire des livres composant la bibliothèque des seigneurs de Jaligny (6 juin 1413)," *Bulletin du Bibliophile*, 11 (1843), réédité à Paris: Techener, 1844.

unum romans de *Lancelot del Lac*, unum alium romans de *Lancelot de la Rayna Ginnieva* et unum alium romans de *Florimont*, item, unum romans *deux Oysseus*.⁸⁷

Le goût de la fiction touche aussi le milieu ecclésiastique où la place réduite laissée aux livres en langue vernaculaire fait la part belle au *Roman de la Rose* avec quelques échappées du côté du roman arthurien. L'évêque de Périgueux, Raymond de Durfort, mort en 1341, possédait un exemplaire de *Lancelot del Lac* et Jean de Saffres, chanoine de Langres mort en 1365, s'était constitué une belle collection de romans, parmi lesquels *Cligès*, *Perceval le Gallois*, un roman dit de *Galaad*, un *Tristan*, l'incontournable *Roman de la Rose*, mais aussi des titres moins fréquents, comme *Jean de Lanson*, *Parise la Duchesse*, *Amadas et Ydoine* et peut-être même une copie (différente de l'*unicum* qui nous est parvenu?) du roman de *Beaudous*. Les manuscrits français des bibliothèques des monastères anglais, répertoriée par Blaess, comptent relativement peu de textes profanes.⁸⁸ On trouve néanmoins une "Mort de Arthur cum Sankreal in eodem volumine" à Penwortham dans le Lancashire (avant 1392), un *Lancelot*, un *Graal*, un *Arthur* et un *Perceval* à Cantorbéry, un "Tristem Gallice" à Peterborough. Les goûts en matière de littérature profane semblent donc assez peu se distinguer de part et d'autre de la Manche, si ce n'est par certains titres qu'on trouve jusque dans les monastères anglais, comme *Gui de Warwick*, et qui n'ont apparemment pas connu la même faveur sur le continent.

Les bibliothèques des bourgeois et marchands du Moyen Âge sont moins bien connues et sans doute moins garnies. Les livres arthuriens y ont néanmoins figuré. Le fragment de Turin du *Tristan* de Thomas se trouvait entre les mains de marchands toscans au tournant des XIV^e et XV^e siècles. Au début du XVI^e siècle, dans les legs de bourgeois et de marchands, on trouve encore les mêmes titres que ceux déjà mentionnés pour la haute noblesse, les petits seigneurs ou les ecclésiastiques: un *Lancelot du Lac*, pour Philippe Becquet, marchand, mort en 1530 et qui ne possédait que deux livres, de même qu'un *Saint Graal* parmi les six livres de Jean Bocquet, apothicaire

87. Alfred Darcel et A. Chassaing, "Inventaire du mobilier du château d'Ozon, en Vivarais, dressé après le décès de Florie de Portiers, veuve de Jean Pagan, seigneur de Mahun," *Revue des sociétés savantes des départements*, 7/2 (1880), 161–68.

88. Madeleine Blaess, "Les manuscrits français dans les monastères anglais au Moyen Âge," *Romania*, 94 (1973), 321–58.

mort en 1542, et le même titre au milieu des vingt-huit livres recensés dans le testament de Nicolas Gouger, bourgeois et marchand mort en 1552.

Si le goût pour le *Lancelot-Graal* semble également partagé à différents niveaux de l'échelle sociale, il ne semble pas y avoir non plus de différences frappantes entre hommes et femmes en matière de lectures vernaculaires, puisque les mêmes titres se retrouvent dans des bibliothèques féminines. Ainsi Marguerite de Bavière possédait-elle trois *Lancelot*, un *Saint Graal* et un *Guiron le Courtois* et Marguerite de Bécourt, disparue en 1460, un *Lancelot*, un *Roman de la Rose* et une *Cité des Dames*.⁸⁹ Avec ce dernier titre, relativement populaire mais moins répandu que le *Roman de la Rose* ou les romans arthuriens, on peut peut-être déceler un indice d'une différence sexuée en matière de livre, d'autant que le legs de la dame de Santes précise que le livre de *Lancelot du Lac* est légué à Philippe Gommer, le *Roman de la Rose* à Jean de Bécourt, son cousin, alors que le livre de la *Cité des Dames* est légué à la femme de Jean le Prud'homme, fille de Gautier Poulain.

La popularité des mêmes fictions narratives ne se dément pas au XVI^e siècle, à côté d'un nouvel engouement pour les chroniques (celles de Froissart, de Commines ou d'Anguerrand de Monstrellet) qui deviennent aussi des livres particulièrement prisés. L'inventaire systématique des livres mentionnés dans les actes notariés parisiens du XVI^e siècle permet d'établir un classement qui montre la popularité constante de *Lancelot*, toujours en tête des ouvrages de fiction avec ses vingt et un exemplaires recensés, le *Roman de la Rose* suit de près avec 18 occurrences (dont un nombre significatif de copies manuscrites), *Tristan* 13, les *Quatre Fils Aymon* 12 et *Guiron le Courtois* 10.⁹⁰ La popularité du roman de *Merlin*, encore importante au début du XVI^e siècle puisque le libraire Janot en tient 200 copies, semble décliner avec le siècle puisque ce titre n'apparaît plus dans les inventaires postérieurs à 1547.

L'histoire du livre arthurien nous conduit ainsi à une question connexe, mais distincte, de la réception de cette matière et qui a constitué un autre thème du congrès de Rennes et dont Jane Taylor a

89. Anne-Marie Legaré (dir.), *Livres et lectures de femmes en Europe entre Moyen Âge et Renaissance*. Turnhout: Brepols, 2007.

90. A. H. Shutz, *Vernacular Books in Parisian Private Libraries of the Sixteenth Century According to the Notarial Inventories*. Chapel Hill: University of North Carolina Press, 1955.

exposé les enjeux.⁹¹ La pérennité du livre arthurien à l'âge de l'imprimerie a déjà été bien étudiée par Maria Colombo-Timelli⁹², mais plusieurs pistes restent encore à explorer pour apprécier l'histoire de la matière de Bretagne dans la longue durée. Certaines des communications présentées au cours de ce congrès ont déjà montré la plasticité de cette littérature qui a pu alimenter aussi bien la propagande de l'armée de l'air allemande, les dérives fascistes et le cinéma hollywoodien.

Le livre arthurien se révèle ainsi tout-puissant, touchant des lecteurs de différentes conditions et s'adressant aussi bien au lecteur aguerri qu'au lecteur débutant, depuis le Moyen Âge central et encore aujourd'hui. Il est quand même remarquable que l'un des plus grands Best Sellers de notre époque ait tourné précisément autour d'une réécriture (certes particulièrement contestable) de la légende du Graal. Depuis le manuscrit médiéval jusqu'au *Da Vinci Code*, les rapports entre le livre et la matière arthurienne se révèlent à la fois prolifiques et pérennes: il reste encore aux spécialistes de la littérature arthurienne de nombreux espaces à explorer entre les lignes des livres arthuriens. Car entre la matérialité du livre et la matière de Bretagne les liens sont nombreux et les aventures prometteuses, même si les ponts à jeter entre codicologie et analyse littéraire sont parfois périlleux. Le défi pour la critique arthurienne est donc de savoir aujourd'hui mesurer le péril – notamment le dragon toujours menaçant de la surinterprétation –, sans se priver pour autant d'emprunter ces passages aventureux.

Francis Gingras, Université de Montréal

91. Jane Taylor, "Minds of the vulgar sort: the Arthur of the Renaissance," at <http://www.sites.univ-rennes2.fr/celam/ias/actes/pdf/taylor.pdf>

92. Maria Colombo-Timelli, *Lancelot et Yvain au Siècle des Lumières: La Curne de Sainte-Palaye et la Bibliothèque Universelle des Romans*. Milan: LED, 2003 et "Cligès lu par un érudit du XVIII^e siècle: Pierre-Jean-Baptiste Le Grand d'Aussy," *BBSIA*, LVI, 2004, 395–402.

A Murder on Avalon in the *Chronicon Briocense*

In the account of the death of King Arthur which appears in the first volume of the modern edition of the anonymous late medieval Breton chronicle, the *Chronicon Briocense*, by Gwenaël le Duc and Claude Sterckx, there appears a Latin poem of eight lines in hexameters which relates a curious incident in which Arthur is apparently murdered by the daughter of the King of Avalon, usually identified with Morgan, his sister. The lines, characterized by Paul de Berthou as a “pièce de mauvais vers”,¹ are inserted at the end of a prose account in Chapter 84 of Arthur’s death which has been copied almost verbatim from Geoffrey of Monmouth, just at the point at which Arthur hands over his crown to Constantine, son of Cador. The hexameters are introduced by the words, “Vnde est uersus”:

Anno quingeno quadragenioque secundo
Post incarnatum sine patris semine uerbum
Immodice laesus Arturus <uenit> ad aulam
Regis Auallonis, ubi uirgo regia, uulnus
Ipsius tractans, sanati membra reseruat,
Ipsa sibi uiuumque simul (si credere fas est)
Saeuit in Arturum captum mortemque minatur;
Quo pereunte, ducis uictoris dextra probatur.²

The editors also provide a facing French translation:

En l’an 542 après l’incarnation du Verbe sans la semence du Père,
gravement blessé, Arthur vint à la cour du roi d’Avalon, où la vierge
royale, soignant sa blessure, sauve son corps, mais, si c’est permis de le

1. Paul de Berthou, “Analyse sommaire et critique de la Chronique de Saint-Briec,” *Bulletin archéologique de l’Association bretonne, Classe d’archéologie*, series 3, vol. 19 (1901), p. 6.

2. *Chronicon Briocense: Chronique de Saint-Briec*, vol. 1, ed. Gwenaël Le Duc and Claude Sterckx. Rennes: Impr. Simon, 1972, p. 196.

croire, s'acharne sur Arthur vivant et captif et le menace de mort. Après sa mort, la dextre du victorieux est éprouvée.

(In the year 542 after the incarnation of the Word without the seed of the Father, Arthur, gravely wounded, came to the court of the king of Avalon, where the royal virgin, tending his wounds, saves his body but, if it is permitted to believe it, turns in a rage on Arthur, alive and captive, and threatens him with death. After his death,³ the right hand of the victorious man is proved.)⁴

What are we to make of this surprising story of healing and murder? Did Morgan heal Arthur on the Isle of Avalon only to attack and murder him in a fit of rage?

A closer inspection of the *apparatus criticus* reveals that in an effort to make sense of these baffling lines, the editors have altered the text in two places by changing “uiuntque” to “uiuumque” in line 5 and “captus” to “captum” in line 6. They have also filled an obvious lacuna in line 3 by adding the verb “venit”, a choice which suits the context but introduces a small inconsistency in the tenses because it has to be taken as a perfect if it is to scan. Morgan’s attack on the captive Arthur depends upon these two emendations which describe Arthur’s predicament as victim. Are these emendations correct?

In the case of the first emendation, it is possible to determine that the manuscript reading “uiiuntque” should be restored and that the missing verb is the metrical “tendit”. This is because the first six of the eight lines are a quotation from the *Gesta Regum Britannie*, an anonymous poem written in Latin hexameters by a Breton author and based on Geoffrey’s *Historia Regum Britannie*:

[. . .]

Anno quingeno quadragenoque secundo
 Post incarnatum sine patris semine uerbum.
 Immodice lesus Arturus tendit ad aulam
 Regis Auallonis, ubi uirgo regia uulnus
 Illius tractans, sanati membra reseruat
 Ipsa sibi; uiuuntque simul, si credere fas est. (9: 312–17)⁵

3. The person who dies is masculine, as is shown by the *quo pereunte*.

4. *Chronicon Briocense* (see note 2), p. 197.

5. *The Historia Regum Britannie of Geoffrey of Monmouth, V, Gesta Regum Britannie*, ed. and tr. Neil Wright. Cambridge: D. S. Brewer, 1991, p. 248.

(...in the five hundred and forty-second year after the incarnation of the Word without the seed of the Father. Grievously wounded, Arthur travels to the court of the king of Avalon, where the royal virgin, treating his wounds, reserves his body for herself once he has been healed, and they live together, if it is permitted to believe it.)

These lines are set in the context of a description of the wonders of the Island of Avalon as a place with no sickness, old age or sorrow, presided over by a *nimpha*, “young woman”, described as beautiful, noble, wise and skilled in medicine (9: 308–9). Not only does the island bear flowers and fruit in an endless spring, but the virgins and youths live there in a state of perpetual chastity (9:302–3). The *virgo regia* is not named, but the passage seems to be related to the description of the *Insula Pomorum* or Island of Apples in Geoffrey of Monmouth’s *Vita Merlini*, which is presided over by the powerful enchantress Morgen and her eight sisters and to which Arthur is taken for healing after the battle of Camlan.⁶ In the *Vita Merlini*, too, it is Morgen who personally examines Arthur’s wounds and undertakes to heal him if he remains with her for a long time.

The six lines from the *Gesta Regum Britannie* end with the phrase “si credere fas est”, introducing a note of doubt. The doubt concerns not the attack, which is absent from original text, but rather the idea that Arthur and the *virgo regia* are living together. One interpretation is that the author by means of this phrase is casting doubt on the belief that Arthur was still alive on the island of Avalon, the Breton hope that Arthur would return to reclaim the kingdom of Britain from the Saxon invaders. Another possible reading of this this phrase, along with the fact that the poet does not name the *virgo regia*, is that it represents a distancing from the implication of incest in the words “vivuntque simul”. This issue does not arise for Geoffrey of Monmouth who names Morgen as the healer in the *Vita Merlini*, since he does not associate her with Arthur’s sister, who is called Anna in the *Historia Regum Britannie*.⁷ The author of the *Gesta Regum Britannie* follows Geoffrey in naming Arthur’s sister Anna, but by the time the *Gesta Regum Britannie* was written in the period from 1235 to 1254,⁸

6. Geoffrey of Monmouth, *Life of Merlin*, ed. Basil Clarke. Cardiff: University of Wales Press, 1973, lines 908–40.

7. *The Historia Regum Britannie of Geoffrey of Monmouth*, I, Bern, Burgerbibliothek, MS. 568, ed. Neil Wright. Cambridge: D.S. Brewer, 1991, ch. 138.

8. Wright, *Gesta Regum Britannie* (see note 5), p. ix.

the character of Morgain was clearly identified as Arthur's sister in the vernacular romances and is named in the *Mort Artu* as one of the women who carried Arthur away in a boat after his fatal wounding.⁹ Morgain, moreover, was portrayed in the French prose romances as being vengeful, lustful, and adept at black magic, out of character with the peaceful nature and perpetual chastity of the inhabitants of the island in the *Gesta Regum Britannie*.

The attack and murder are therefore confined to the final two lines, which must belong to another context, since they do not appear anywhere in the *Gesta Regum Britannie*. Given that both manuscripts agree on the reading "captus", there seems no reason not to keep it:

Saeuit in Arturum captus mortemque minatur;
Quo pereunte, ducis uictoris dextra probatur.

(The captive rages against Arthur and threatens him with death, and as he dies the right hand of the victorious leader is proved.)

These two lines, however, remain cryptic. If the manuscript reading is correct, there are at least two people involved: Arthur and the *captus*. It seems likely that it is the *captus* who perishes. The words *ducis uictoris*, "victorious leader", on the other hand, seem to be a reference to Arthur, perhaps because *regis*, "king", would not fit the metre. But who is the captive and what are the circumstances?

There is a tradition of Arthur's death arising from Henry of Huntingdon's summary of Geoffrey of Monmouth's *Historia Regum Britannie* included in a letter he wrote to a friend, Warinus, in Normandy at the Priory of Bec in 1139.¹⁰ In this summary Henry departs from Geoffrey's story of Arthur's death by introducing a hand-to-hand combat between Arthur and his nephew, Mordred, which begins when Arthur strides over to him and seizes him by his helmet. Arthur cuts off Mordred's head, but he is mortally wounded in the combat. Thus Mordred could technically be described as "captus". There is also a rare late thirteenth-century Latin prose version of the death of Arthur, the probably of Welsh origin, which refers to Arthur's killing of an unidentified young man who has wounded him with a poisoned elm spear in a surprise attack.¹¹ In this case, however, there

9. *La Mort le Roi Artu*, ed. Jean Frappier, 3rd. ed. Geneva: Librairie Droz, 1964, p. 250, ll. 38–58.

10. Richard Barber, "The *Vera Historia de Morte Arthuri* and its place in Arthurian Tradition," *Arthurian Literature*, 1 (1981), 68.

11. Michael Lapidge, "An edition of the *Vera Historia de Morte Arthuri*," *Arthurian Literature*, 1 (1981), 86.

is no question of Arthur's capturing the young man before the attack. Neither incident takes place on the island of Avalon. Neither incident, therefore, seems to explain the reference in these two lines.

The conclusion, therefore, is that this strange little poem does not make sense because it is a hybrid assembled from two different sources. The problem arises from the addition of the final two lines. Without these two lines, the first six lines make sense and fit the context as well as adding pathos to the spare account of Arthur's death drawn from Geoffrey of Monmouth. Why have these final two lines been added? It is possible that they are a gloss on the preceding battle that has become incorporated into the text at some stage. It is also possible, however, that the author of the *Chronicon* may have added them himself to achieve some purpose. The poem is framed by two incidents of treachery: Mordred's treason against Arthur and the flight of the adulterous Guinevere (Guenmara) to the nuns in Caerleon. Perhaps he simply wanted to create the impression of the intrusion of murder and treachery, one of his favourite themes, into Paradise without concerning himself too closely with the details. The addition of the two lines to the six puts an end to Arthur's peaceful healing on Avalon.

Louise Stephens, University of Ottawa

III
ARTHURIAN NEWS

BBSIA I-LI AVAILABLE ONLINE (NEW URL!)

At <http://bbsia.adinlive.com/> an electronic version of volumes I–LI of the bibliography is available.

THE EUGÈNE VINAVER TRUST FUND

The Trust continues to sponsor the series of volumes designed to provide up-to-date replacements for corresponding parts of R. S. Loomis's *Arthurian Literature in the Middle Ages*. The first volumes have already been published: *The Arthur of the Welsh*, *The Arthur of the English*, *The Arthur of the Germans*, and *The Arthur of the French*. Dr. Ad Putter is appointed series editor. The Trust is also associated with the edition of the remaining volumes of the romances of Chrétien de Troyes, *Erec*, *Yvain*, and *Lancelot*. Amongst recent publications supported by the Trust have been the Middle Dutch volumes in Boydell&Brewer's Arthurian Archives series, and Maria Colombo Timelli's *Histoire d'Erec en prose*, published by Droz.

Proposals for future projects should be addressed to the Secretary-Treasurer of the Trust, Dr. Geoffrey Bromiley, Department of French, University of Durham, Elvet Riverside, New Elvet, Durham, DH1 3JT, England.

GUIDELINES FOR POTENTIAL APPLICANTS TO THE EUGÈNE VINAVER TRUST FUND

The trustees hope that the following suggestions will clarify procedures to the benefit of both the Fund and the applicant. Any agreement between the two would normally be dependent on the observation of the following stages:

1. Initial approach. The applicant should contact the Director and give the fullest details of the project that are available so that a preliminary assessment can be made of the eligibility of the project in the Fund's terms, the likely time-scale of the proposal, and the sort of funding (loan, non-returnable direct subvention, etc.) envisaged.

2. Submission in due course of a specimen of the planned publication for consideration by the Trustees who will naturally wish to confirm that the specimen is broadly in conformity with the initial proposal.

3. Choice of publisher. Whilst the Trustees have no wish to interfere unnecessarily with any choice of publisher that may be considered, they particularly request that they be kept fully informed of any contacts or negotiations that have been made or are being made with a specific publisher, so that the *bona fides* of the Trustees in dealing with publishers is at all times protected. Failure to keep the Trustees informed could prejudice the outcome of an application for a subvention.

SUBSIDIES

As proposed in *BBIAS*, 46 (1994), p. 367, the Central Committee of the International Arthurian Society invites applications for subsidies for the following purposes:

1. Publication of books. Applications should be made when projects are sufficiently advanced that details are known of printing costs, print run, and estimated price of the book without subsidy.

2. The organization of congresses related to Arthurian matters.

3. Attending the Society's own international congresses. Applications in this category are especially welcome from young scholars and students. Subsidies to attend congresses amount to \$ 200.

Applications will be evaluated by a small committee consisting of the International President and other members of the International Committee. Applications, accompanied by a letter of recommendation by a member of the society, should be sent to the International Secretary and must be received **before March 1** of the year of the conference.

ARTHURIAN POSTGRADUATE AWARDS

The Eugene Vinaver Trust, in association with the British Branch of the International Arthurian Society and under the terms of the Barron Bequest, offers a number of annual awards for postgraduate research in any field of Arthurian Studies. The awards are open to graduates of any university in the British Isles, including those of the Republic of Ireland. They may be held at any university in the British Isles, including those of the Republic of Ireland, except at Owens College,

University of Manchester. There is no restriction on nationality for these awards. The awards, currently of £1250, are intended as a contribution to postgraduate fees. Students who are awarded a grant in any one year may apply for grants in future years on a basis of parity with those applying for the first time. There is no standard application form, instead a leaflet giving details of the application procedure and information to be supplied by the candidate can be obtained from:

Professor Jane Taylor,
Administrator of the Research Support Fund,
Garth Head,
Penriddock,
Penrith,
Cumbria CA11 0QU,
United Kingdom
(jane.taylor@durham.ac.uk)

The closing date for receipt of applications for the following year is 30th April.

*Colloque “Materia arturiana: varietà di presenze
nelle forme non romanzesche”*

(Pise, 21–22 octobre 2010)

Une rencontre de la Section Italienne de la SIA a eu lieu à Pise les vendredi 21 et samedi 22 octobre 2010, organisée par le Bureau de la Section et par le Département de Langues et Littératures Romanes de la Faculté de Lettres de cette Université, avec la collaboration de la Bibliothèque Universitaire. Ce séminaire se proposait deux buts: étudier les échos de la matière arthurienne dans des œuvres qui n'appartiennent pas au genre “roman” et permettre à de jeunes docteurs et doctorants aussi bien qu'à deux équipes de chercheurs universitaires de présenter l'état de leur recherche.

En ouverture, quelques mots de bienvenue ont été prononcés par Mme Valeria Bertolucci Pizzorusso, titulaire de la chaire de Philologie Romane à l'Université de Pise, qui s'exprimait aussi au nom de la directrice du Département, Mme Giulia Poggi, ainsi que par la directrice de la Bibliothèque Universitaire, Mme Sandra Pesante, qui a reçu le public dans la splendide Sala Storica, dans le bâtiment de l'Université.

Sous la présidence de M. Fabrizio Cigni (Université de Pise) ont pris successivement la parole: Maria Grazia Capusso (Université de Pise), *Più lai che fabliau: il motivo del ‘don contraignant’ nel “Vair Palefroi”*; Margherita Lecco (Université de Gênes), *Re Artù nei testi latini*; Anatole-Pierre Fuksas (Université de Cassino), *Forma e materia narrativa nella tradizione ‘antologica’ del “Jaufre”*; Beatrice Barbiellini Amidei (Université de Milan), *Echi arturiani nel Boccaccio e in un testo a lui attribuibile (Il mezzano d'amore, la reina Ginevra, la reina Ysotta, Lancialotto e Tristano)*. Encore une fois on a pu constater la pénétration de la littérature arthurienne dans la culture italienne du Moyen Âge, qui s'exprimait en langue vulgaire aussi bien qu'en latin.

La séance du lendemain s'est déroulée dans l'Aula Magna Nuova de l'Université. La première partie a été dirigée par Daniela Delcorno Branca (Université de Bologne); sont intervenus: Beatrice Barbieri (École de doctorat européen en Philologie Romane, Université de Milan), *Una traduzione anglonormanna dell’“Historia regum Britanniae”*: la “Geste des Bretuns” in alessandrini; Alessandra Malanca (Doctorat en *Storia e Tradizione dei Testi nel Medioevo e nel Rinascimento*, Université de Florence), *Tra fabula e historia: la*

materia di Bretagna nell'opera di Galasso da Correggio; Frej Moretti (Université de Pise), *'Motivi bretoni' nella materia carolingia italiana*; Francesca Righetti (Université de Pise – Université de Banja Luka), *Echi bretoni tra Francia e Balcani*.

La deuxième partie de la matinée a été consacrée à une table ronde sur *Il romanzo in prosa tra Francia e Italia ("Tristan" e "Güiron")*: *stato della questione e nuovi percorsi di lavoro*, coordonnée par Lino Leonardi (Université de Sienna) et Fabrizio Cigni, avec la participation de Claudio Lagomarsini (École de doctorat européen en Philologie Romane, Université de Sienna) et Roberto Tagliani (Université de Milan).

En prenant la parole à la fin des travaux, Mme Valeria Bertolucci Pizzorusso a rapidement conclu et annoncé que les communications seront publiées dans un des prochains numéros de la revue qu'elle dirige, *Studi Mediolatini e Volgari*. Les participants ainsi que la Section Italienne de la SIA l'en remercient chaleureusement.

Anna Maria Finoli, Université de Milan

NECROLOGIES

Rudolf BAEHR (1922–2010)

Im Jahr 1965 wurde Rudolf Baehr an die 1622 gegründete, dann von 1810 bis 1962 aufgelassene und schließlich 1992 wieder errichtete



Universität Salzburg berufen. Er war einer der Gründungsprofessoren dieser Universität, mit der Aufgabe, in Salzburg ein Institut für Romanistik aufzubauen. Er leitete, später zusammen mit Mario Wandruszka und Felix Karlinger, erfolgreich den Aufbau dieses Fachgebietes, das bald in Forschung und Lehre einen ausgezeichneten Ruf hatte, der bis heute unverändert anhält.

Von Anfang an legte Baehr in Lehre und Forschung großen Wert auf die romanische Literatur des Mittelalters. Aus dem Bereich der französischen Artus-Literatur sind Abhandlungen über Chretien de Troyes und den Tristan (1971) und über ein Salzburger Tristan-Fragment (1980) zu nennen, doch auch in seinen sonstigen Publikationen zur französischen und italienischen bezieht er immer wieder Artus-Thematik ein. Speziell für die akademische Lehre wichtig waren die von ihm herausgegebenen oder neu bearbeiteten Studienausgaben zum *Yvain* des Chrétien (1958), zu “Vier altfranzösischen Lais” der Marie France, darunter der Tristan-Geschichte *Chievrefeuil* (ergänzte Neuauflage 1981), ferner zu “*Eneas*: Antikisierender Roman des 12. Jahrhunderts” (1969) sowie zur *Chanson de Roland* (Neubearbeitung 1997) in der Reihe “Sammlung Romanischer Übungstexte” (Niemeyer-Verlag, Tübingen), die er jahrzehntelang als Herausgeber betreute. Viele Jahrgänge deutschsprachiger Romanisten haben den *Yvain* Chrétiens sowie den Tristan-Lai der Marie de France durch diese Studienausgaben erstmals kennengelernt. Ein Standardwerk ist bis heute die umsichtige und souverän vorgenommene Zusammenstellung zum Provenzalischen Minnesang in der Reihe “Wege der Forschung” (Darmstadt 1967). Themen und Schwerpunkte von Baehrs weiteren Mittelalter-Arbeiten waren unter anderem das *Alexius-Lied*, die

‘Sizilianische Dichterschule’ um Friedrich II., Dante, Boccaccio und Marguerite de Navarre, ferner verschiedene Themen aus der altfranzösischen Lyrik. Baehr beschränkte sich mit seinen Arbeiten aber, entsprechend der Tradition der deutschsprachigen Romanistik, nicht aufs Mittelalter, sondern beschäftigte sich auch intensiv mit Werken aus den späteren Jahrhunderten.

Rudolf Baehr wurde 1922 in Bamberg geboren, wo er 1940 die Reifeprüfung ablegte. Nach Arbeits- und Militärdienst studierte er romanische und klassische Philologie an der Universität München; sein erster Abschluss war das Staatsexamen 1948/49 in den Fächern Französisch, Italienisch und Latein. Bereits in seiner Dissertation (“Studien zur Rhetorik in den *Rime* Guittones von Arezzo”, München 1951, publiziert 1956–58) konzentrierte er sich auf ein Werk der mittelalterlichen Literatur der Romania, und zwar der Lyrik aus der Zeit Dantes. Seine hauptsächlichen Lehrer waren Gerhard Rohlfs und Hans Rheinfelder.

Nach der Promotion wurde Baehr Assistent am Seminar für Romanische Philologie an der Universität München. Dort habilitierte er sich mit einer “Spanischen Verslehre auf historischer Grundlage I: Mittelalter”, die seit ihrer erstmaligen Veröffentlichung (1962) und vor allem durch eine Übersetzung ins Spanische (erstmalig gedruckt 1969) als grundlegendes Handbuch benützt wird, und zwar bis heute.

1965 wurde er, wie erwähnt, an die Universität Salzburg berufen; er lehnte mehrere ehrenvolle Rufe ab und wurde schließlich 1990 emeritiert. Er hat in den langen Jahren seiner Tätigkeit viele Funktionen ausgefüllt, unter anderem wurde er für das Studienjahr 1969/1970 zur Rektor gewählt. Sehr wichtig war ihm immer die Außenwirkung seines Fachgebietes, und er hat sich schon sehr früh für Internationalität, insbesondere den französisch-österreichischen Kulturaustausch eingesetzt; in diesen Zusammenhang gehören die von ihm inaugurierte Partnerschaft mit der Universität Reims (Ehrendokorat 1973) sowie die Verleihung der Würde eines Offiziers der Französischen Ehrenlegion im selben Jahr.

Als Kollege verblüffte Rudolf Baehr uns jüngere Kollegen stets durch seine umfassende und stupende Kenntnis der romanischen Literaturen, zumal – und das ist heutzutage ja leider nicht mehr der Normalfall – für den Gesamtbereich der Romania. In besonderer Erinnerung ist er mir auch durch seine große Hilfsbereitschaft. Zweimal wurde er durch eine Festschrift geehrt: “Romanisches Mittelalter” (zum 60. Geburtstag hrsg. von Dieter Messner und Wolfgang Pöckl unter Mitarbeit von Angela Birner, Göppingen 1981;

gleichzeitig eine eindrucksvolle Vorstellung 'seines' Salzburger Instituts) sowie "Literatur und Wissenschaft: Begegnung und Integration" (zum 65. Geburtstag hrsg. von Brigitte Winklehner, Tübingen 1987).

Die beiden Herausgeber der Festschrift von 1981 charakterisieren Rudolf Baehr, wie ich aufgrund der jahrelangen Zusammenarbeit meine, völlig zutreffend wie folgt: "Die Schwerpunkte der wissenschaftlichen Tätigkeiten des Jubilars lassen deutlich die Schule erkennen, von der er geprägt ist. Seinen Lehrern Gerhard Rohlf's und Hans Rheinfelder verdankt er eine fundierte sprach- und literaturwissenschaftliche Ausbildung, die ihn befähigt, die romanischen Literaturen sowohl im Hinblick auf Gemeinsamkeiten wie auch in ihren spezifischen Eigenheiten zu sehen."

Rudolf Baehr, der am 10. November 2010 in Salzburg verstorben ist, war nicht nur eine zentrale Persönlichkeit bei der Neubegründung der Universität Salzburg und dem erfolgreichen Aufbau des dortigen Fachbereichs Romanistik; mit ihm verliert die Romanistik in Österreich einen Vertreter, der das Gesamtfach und speziell die Beschäftigung mit der erzählenden Literatur des Mittelalters in Lehre und Forschung repräsentierte.

Ulrich Müller, Universität Salzburg

Rachel BROMWICH (1915–2010)

Rachel Bromwich (*née* Amos), who died on 15 December 2010, was one of the most eminent and best-loved scholars of her generation in Arthurian and Celtic studies. To those fields, especially Welsh Arthurian texts, she brought detailed knowledge and deep understanding. Her strong critical faculties enabled her to reveal the weaknesses of many of the romantic, nationalistic or fanciful interpretations which had gained currency during the early- and mid-twentieth century, and her rigorous approach was underpinned by her wide reading of Old French texts and of critical works by continental scholars.



Rachel Amos was born in Hove in 1915 to an English father and a Scottish mother, to whom Rachel owed her Quaker faith. Her father's career as an international law expert took the family to Egypt, where Rachel spent part of her childhood, before they returned to Britain when she was ten years old and settled in Cumbria. She went up to Newnham College, Cambridge, in 1934 to read Anglo-Saxon but the focus of her studies shifted to Celtic languages and literature. Although Old and Middle Welsh language and literature became her main interest, the grounding she received in the other Celtic languages, especially Irish and Breton, would prove crucial to her later work. After graduating in 1938 she studied under Professor Ifor Williams in the Welsh department at the University College of North Wales, Bangor (now Bangor University). Williams was to remain her great hero and his daughter, the archaeologist Gwenno Caffell, a lifelong friend. It was in Bangor, and at Ifor Williams's suggestion, that she first embarked on her study of the Welsh Triads, which eventually led to her magisterial edition of *Trioedd Ynys Prydein*, published in 1961. The edition opened up a vast treasure-house of Welsh tradition to scholars worldwide, transforming the research landscape, and fifty years later it remains indispensable.

From Bangor Rachel moved to Queen's University Belfast for a further period of postgraduate study, this time working on Irish

language and literature. She returned to Cambridge in 1945 to lecture in the Celtic languages and their literatures, eventually being appointed to a Readership in 1973. She became an influential teacher and mentor who earned not only the respect but also the devotion of her students in Celtic Studies. Many scholars considered it little short of scandalous that during her career at Cambridge she was never elevated to the Chair she so evidently merited.

After her retirement in 1976 she was happy to leave Cambridge behind her and move to north-west Wales, to the slate-quarrying district of Bethesda, and not far from the home of her fellow-Celticist and Arthurian specialist, Professor Idris Foster. Rachel's adventurous spirit led her to settle first at Tyddyn Sabel, an old stone-built cottage on a windswept mountainside, high up above the Ogwen valley. After following the narrow road up the steep hill the visitor would pass through a small gate and then cross a field on foot. Tea and home-made cakes were served at the fireside, the lively conversation punctuated by sorties to her study to find a particular text and pick out a passage to illustrate the point. I remember vividly how, as a young postgraduate home for the holidays in my nearby village, at the end of my visits I would be bubbling with ideas and almost dizzy with excitement as I emerged into the evening landscape for the walk back, with the mountains of Snowdonia dark against the night sky and the village lights below.

After too many exhaustingly bad winters, with resignation but not without regret she moved a mile or so downhill to the village of Carneddi. Eventually, in 1985, she settled in Aberystwyth, where she became a familiar figure in the academic community and continued her research and writing. That same year the University of Wales conferred on her the degree of DLitt. and a volume of essays in Welsh was published in her honour (*Ysgrifau Beirniadol* xiii, 1985). During this very productive period of her life she collaborated with Professor D. Simon Evans, of the neighbouring university in Lampeter, on a new edition of the Welsh Arthurian tale of *Culhwch ac Olwen*. Realising the importance of Welsh-medium editions for use in university Welsh departments but mindful also of the needs of scholars without Modern Welsh, they produced the edition in both Welsh, in 1988, and English, in 1992. It was this same desire to serve the needs of students which had led to the publication in 1972 of her English-language version of Ifor Williams's pioneering edition of the Old Welsh prophetic poem *Armes Prydein* from the Book of Taliesin. She also co-edited with A.O.H. Jarman and Brynley F. Roberts *The Arthur of the Welsh* (1991),

the first of the successful series intended to replace R.S. Loomis's *Arthurian Literature in the Middle Ages*. Rachel's interest in the beginnings of the study of the Celtic literatures led to publications on Matthew Arnold and on Lady Charlotte Guest, the early translator of the *Mabinogion*.

Her other major contribution to Welsh studies was her work on Dafydd ap Gwilym, the brilliant fourteenth-century poet sometimes described as a Welsh troubadour. She was the first to reveal the extent of influence of French and Latin literary tradition on the development of his love poetry, paving the way for further work by younger scholars. As well as bringing together a collection of her essays in *Aspects of the Poetry of Dafydd ap Gwilym* (1986), she published a volume of prose translations of a selection of his poetry in 1982.

Sadly, increasing infirmity gradually brought her academic activity to a close; in the preparation of the third edition of *Trioedd Ynys Prydein* (2006) she was ably assisted by willing friends, notably Morfydd Owen who saw the book through the press. Rachel's last years were spent in a nursing home in Aberystwyth. Modest, even to the point of shyness with strangers, and embodying the quiet virtues of her Quaker faith, she never sought the limelight but was a warm, affectionate and often amusing companion to her many friends. She was a familiar figure at Arthurian conferences in Britain and abroad, and served as Vice-President of the Society's British Branch. Rachel never suffered fools gladly, but, as many friends testified at her funeral at the Aberystwyth Meeting House, was an inspiring mentor to countless generations of students from around the world, unfailingly generous with her kindly advice and encouragement. She leaves a son, Brian, and his family.

Ceridwen Lloyd-Morgan

Eberhard NELLMANN (1930–2009)



Eberhard Nellmann, 1930 in Tübingen geboren, studierte in Freiburg i.Br. Germanistik und Geschichte und promovierte dort 1958 bei Friedrich Maurer (*Formen der Reichsidee in der deutschen Dichtung des 12. Jahrhunderts. Annolied – Kaiserchronik – Rolandslied – Eraclius*; publ. Berlin 1963). 1971 wurde er in Bonn bei Hugo Moser mit einer Untersuchung zur Funktion der Erzählerkommentare Wolframs habilitiert (*Wolframs Erzähltechnik. Untersuchungen zur Funktion des Erzählers*; publ. Wiesbaden 1973). 1979 erhielt er einen Ruf auf den Lehrstuhl für

Deutsche Sprache und Literatur des Mittelalters an die Ruhr-Universität Bochum, wo er bis zu seiner Emeritierung 1995 lehrte.

Nellmanns Forschungen konvergieren, so kann man wohl sagen, in der Erschließung von Texten: Neben der Diskussion von überlieferungsgeschichtlichen, editorischen und kulturgeschichtlichen Fragen war es v.a. auch die philologische Grundlagenarbeit, die er als seine Aufgabe ansah. Sein Interesse galt zum einen der Geschichtsdichtung. Davon zeugen nicht nur seine Dissertation, sondern auch seine verdienstvolle, bis heute maßgebliche Ausgabe des *Annoliedes* (*Das Annolied*. Hg., übersetzt u. kommentiert von Eberhard Nellmann. Stuttgart, 1975 u.ö.). Auch seine Aufsätze zur politischen Lyrik Walthers stehen in diesem Kontext.

Einen zweiten Schwerpunkt seiner Forschung bildete der höfische Roman, zu dem er wichtige Grundlagenarbeiten vorlegte (z.B. zu den Wolfenbütteler und den Zwettler *Erec*-Fragmenten und dem Carlisle-Fragment). Darüber hinaus beteiligte er sich rege an der Reflexion über Möglichkeiten zur Erneuerung der Lexikographie des Mittelhochdeutschen und war ein wichtiger Berater bei den Arbeitsstellen des neuen mhd. Wörterbuches und der Neubearbeitung des Grimmschen Wörterbuches in Trier und Göttingen.

In die Geschichte der Mediävistik eingegangen ist Nellmann aber vor allem als Wolfram-Forscher. Neben Studien zur Überlieferung und Struktur des *Parzival* aus den 1960er- und 70er-Jahren und der bereits erwähnten Habilitationsschrift, die als ein Standardwerk der *Parzival*-Forschung gelten darf, ist hier v.a. die 1994 in der *Bibliothek des Mittelalters* erschienene *Parzival*-Ausgabe zu nennen, deren Kommentar bis auf weiteres das grundlegende Referenzwerk zu Wolframs Roman bleiben wird. Auf gut 460 Seiten bündelt Nellmann 150 Jahre Forschungsgeschichte, gibt dringend notwendige intra- und intertextuelle Orientierungshilfen, diskutiert kulturgeschichtliche sowie philologische Fragen und konturiert bei schwierigen, in der Forschung entsprechend strittigen Passagen auch zentrale interpretatorische Aspekte. Der Kommentar ist damit für den wissenschaftlichen wie nicht wissenschaftlichen Leser ein hochwillkommenes, wichtiges Arbeitsinstrument, im besten Sinne Dienst am Text, gleichermaßen zurückhaltend und präzise und insofern ein vorbildliches Beispiel für den Nutzen der Philologie als textorientierter Kultur-Wissenschaft. Seinen Kommentar nannte Nellmann ein "notwendiges Wagnis" (S. 443). Er wusste um die Begrenztheit der Bemühungen in einer Disziplin, in der es Gewissheit nicht geben kann. Nicht von ungefähr stand im Zentrum seiner Arbeit nicht die Interpretation, sondern der Kommentar, – wenn es eine 'Nellmann-Schule' gibt, dann wohl diese.

Eberhard Nellmann war dabei kein Mann der lauten Töne, er inszenierte sich nicht, verweigerte sich gar zuweilen nicht nur wissenschaftlich, sondern durchaus auch institutionell den gerade gängigen Strömungen, bewegte sich – soweit möglich – unabhängig von Zwängen. So sehr seine zu seinem 65. Geburtstag erschienene Festschrift ihn freute (bickelwort und wildiu maere. *Festschrift für Eberhard Nellmann zum 65. Geburtstag*. Göppingen, 1995), so unangenehm war ihm jedweder Personenkult. Besonders wohl fühlte er sich u.a. auch deshalb auf den zweijährig stattfindenden Anglo-German-Colloquien oder den von Joachim Bumke initiierten Treffen der nordrhein-westfälischen Mediävisten.

Ein Nachruf auf Eberhard Nellmann wäre unvollständig ohne eine Würdigung seiner besonderen Leistung als Hochschullehrer. Er war ein großartiger und engagierter Lehrer, vermochte es, den Wert historischer Bildung zu vermitteln und die Faszination sowohl für die Schönheit als auch die Fremdheit mittelalterlicher Literatur und Kunst zu wecken, bei vielen Schülern mit anhaltender Wirkung. Dazu trugen

auch seine persönliche Ausstrahlung, sein Humor und seine Zugewandtheit bei. Er blieb bei allem Anspruch an wissenschaftliche Qualität stets menschlich und an jedem Studenten persönlich interessiert.

Ungeachtet einer klaren eigenen Position und der Bereitschaft zur Hypothesenbildung, wie sie gerade auch seine jüngeren Untersuchungen zeigen, offenbart Nellmanns ebenso akribischer wie nüchterner Blick auf die jeweiligen Gegenstände immer auch die möglichen Vorbehalte und damit die grundlegende Skepsis gegenüber dem gewählten Ansatz und der Zeitlosigkeit wissenschaftlicher Erkenntnis, die im Übrigen auch vor der eigenen Person nicht Halt machte. Einem seiner letzten Aufsätze hat Nellmann – sich wohl der Schwere seiner Erkrankung längst bewusst – ein vielsagendes Zitat aus *Jesus Sirach* vorangestellt: “Andere blieben ohne Nachruhm; sie sind erloschen, sobald sie starben. Sie sind, als wären sie nie gewesen” (44,9).

Im Mai 2009 ist Eberhard Nellmann, vier Wochen vor seinem 79. Geburtstag, in Witten gestorben.

Heiko Hartmann, Berlin
Dorothee Lindemann, Bochum

Werner SCHRÖDER (1914–2010)

At the age of 96, Werner Schröder passed away on July 11, 2010, after a brief illness. He belonged, together with Friedrich Ohly (1914–1996) and Kurt Ruh (1914–2002), to a small group of German medievalists who dominated to a considerable extent the postwar history of philological studies in the field of medieval German. He had supervised forty-five doctoral theses, many of them on Arthurian subjects.

Werner Schröder studied history, German and English philology at the University of Halle. In his doctoral dissertation of 1938 he treated historical subject-matter; for his 'Habilitation', his post-doctoral dissertation, however, he turned, under the influence of Georg Baesecke (1876–1951), to German philology and to research on Old High German glosses, the special domain of Baesecke. He was drafted right at the beginning of World War II and spent the whole war as a medical officer in Norway and in the Balkans. After eighteen months as a prisoner of war in Yugoslavia he was released because of bad health; having recovered, he worked as an archivist from 1948 to 1953. After his habilitation in 1950 the SED regime denied him the right to teach at a university for political reasons. Although he was allowed back to university teaching in 1952 the regime prevented him from becoming the successor of Theodor Frings in Leipzig. When the regime's harassment became more and more intolerable, he fled the GDR in 1959, after he had received two offers, simultaneously, of chairs in Mayence and Marburg. He opted for Marburg and stayed there until he retired in 1992, although he had offers of chairs from Göttingen (1964) and Graz (1982).

In Halle his work had concentrated on historical linguistics (Gothic, Old High German); in Marburg he turned to Middle High German language and literature. Here he initiated a number of successful research projects, among them the preparation of his monumental edition of Wolfram von Eschenbach's *Willehalm* (1978). He published a great number of studies on classical medieval literature, for example on the works of Heinrich von Veldeke,



Hartmann von Aue, Gottfried von Straßburg and in particular Wolfram von Eschenbach (for his collected essays on Wolfram, cf. *BBSIA*, XLII, 1990, 578). Owing to his efforts in 1968 the *Wolfram von Eschenbach-Bund* was transformed into the *Wolfram von Eschenbach-Gesellschaft*, which soon became the most distinguished scholarly society for students of medieval German literature. He edited the first ten volumes of the society's periodical, the *Wolfram-Studien* (1970–1988). Together with his Oxford colleague Peter Ganz (1920–2006), the leading figure in the university world of German studies in England for nearly half a century, Werner Schröder masterminded the founding of the prestigious Anglo-German colloquia; the first one was held in Oxford in 1966. These colloquia led to an intensive exchange of ideas, particularly between young German and English scholars, out of which grew lifelong friendships and collaborations.

The last years of his academic teaching were overshadowed by the effects of the German student movement of 1968. The Academy of Sciences and Literature in Mayence, of which he had been a member since 1975, then became a most welcome place of refuge. In the Academy's *Abhandlungen* he published a considerable number of profound studies, many of them devoted to problems of the transmission and edition of medieval German texts (cf. *BBSIA*, LII, 2000, 109). Among his works devoted to Arthurian subjects are detailed studies and editions, concerning, for example, the *Crône* of Heinrich von dem Türlin (cf. *BBSIA*, XLIX, 1997, 59 and 60), the *Mantel-Fragment* (cf. *BBSIA*, L, 1998, 56) and the *Jüngere Titirel* (cf. *BBSIA*, L, 1998, 58). His edition of Wolfram von Eschenbach's *Willehalm* (1978) was accompanied by an exemplary index of proper names; an excellent index to the proper names in *Parzival* and *Titirel* was to follow in 1982 (cf. *BBSIA*, XXXIV, 1982, 47).

Werner Schröder's commitment to furthering medieval German studies is particularly obvious in the planning, preparation and co-editing of the second edition of one of the most important basic research tools for medieval literature in Germany: *Die deutsche Literatur des Mittelalters. Verfasserlexikon*, the first volume of which was published in 1978, the 14th and last one in 2008.

All his life Werner Schröder was a committed reviewer and critic of developments in medieval German studies. His judgements and opinions were not always to everybody's taste. However, he will always be remembered as a scholar who was dedicated to philology in its truest sense.

Kurt Gärtner, Trier/Marburg

Armin SCHULZ (1966–2010)

Im September vergangenen Jahres ist Professor Dr. Armin Schulz einem tückischen Leiden erlegen. Armin Schulz studierte an der Ludwig-Maximilian-Universität München mit dem Schwerpunkt Germanistische Mediävistik. 1999 wurde er dort mit einer Arbeit über höfische Liebesromane promoviert (*Poetik des Hybriden. Schema, Variation und intertextuelle Kombinatorik in der Minne- und Aventureepik: Willehalm von Orlens – Partonopier und Meliur – Wilhelm von Österreich – Die schöne Magelone*).



2006 habilitierte er sich ebenfalls in München mit einer Arbeit über *Schwieriges Erkennen. Personenidentifizierung in der mittelhochdeutschen Epik*. Nach Lehrtätigkeit in München erhielt er Frühjahr 2009 einen Ruf auf eine W3-Professur an der Universität Konstanz, wo er bis zu seinem Tod tätig war.

Das sind die dünnen Daten des Lebens und der Laufbahn eines der brilliantesten jüngeren Wissenschaftler, von dem die Germanistische Mediävistik noch Bedeutendes zu erwarten hatte.

Schulz verband in seinen Forschungen weitreichende theoretische Reflexionen mit einer hohen Sensibilität für scheinbar winzige philologische Details, Interesse an den großen Texten der mhd. 'Klassiker' Hartmann von Aue, Gottfried von Straßburg und Wolfram von Eschenbach mit der Neugier auf abgelegene Texte, ob späthöfische Romane, halb vergessene Maeren oder eine jiddische Adaptation von 'Paris und Vienne' (*Die Zeichen des Körpers und der Liebe*, 2000). Er konnte dem einmalig-scurrilen Detail (etwa im *Busant*) ebenso exemplarische historische Bedeutung abgewinnen den Stereotypen der Schemaliteratur. Seine Arbeiten zeichnen sich nicht weniger durch begriffliche Klarheit und Explizitheit als durch interpretatorische Phantasie aus.

Als jahrelanger Redaktor der *Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur (PBB)* wachte er mit der gleichen Sorgfalt genau und unerbittlich über die Einhaltung der redaktionellen Richtlinien wie er auf terminologische Präzision, argumentative Konsistenz und stilistische Adäquatheit achtete. Dieselben Vorzüge bewährte er beim *Reallexikon für Literaturwissenschaft (RLW)*, dem

er in der zweiten Phase als Redaktor diente. Die begriffs- und forschungsgeschichtliche Akzentuierung der Neubearbeitung, das Bemühen um Klärung des literaturwissenschaftlichen Sprachgebrauchs und um Entwirrung unübersichtlicher Kontroversen kamen Schulz' wissenschaftlichen Interessen besonders entgegen. Eine ganze Reihe der luzidesten Artikel des zweiten und dritten Bandes verfasste er selbst. Doch vor allem war es seiner Organisationsgabe, seinen geduldigen Nachfragen, seinem Insistieren auf einem transparenten Diskurs zu verdanken, dass das Werk in relativ kurzer Zeit erscheinen und neue Maßstäbe in literaturwissenschaftlichen Diskussionen schaffen konnte.

In seinen eigenen Forschungen erwarb sich Schulz besondere Verdienste um die höfische Epik des deutschen Mittelalters. Der Minne- und Abenteuerroman, dem seine Dissertation gewidmet ist, steht in der Regel im Schatten des Artusromans. Aus diesem Grunde fehlt eine vergleichbar dichte Forschung zu den zugrunde liegenden Strukturmodellen. Schulz' Dissertation sucht hier Abhilfe zu schaffen, indem er, in Analogie zu Propps Märchenanalyse, eine Folge von Erzähleinheiten ('Funktionen') rekonstruiert, die den Liebes- und Abenteuerroman konstituieren. Gegenüber älteren strukturalistischen Ansätzen verfährt er flexibel, indem er sich nämlich die Besonderheit jedes Einzelfalls vor dem Hintergrund seines heuristisch eingesetzten Modells profiliert, statt die Rekurrenz eines starren Schemas in allen Exemplaren der Gattung, ungeachtet der jeweiligen 'Besetzung' der Funktion, nachzuweisen. Schulz kann damit zeigen, wie der höfische Minne- und Aventure-Roman sich an spezifischen Problemen der späthöfischen Gesellschaft abarbeitet. Strukturalistisch instruierte Narratologie öffnet sich hier auf allgemeine kulturwissenschaftliche Fragen.

Eine ähnliche Kombination strukturalistischer, kulturwissenschaftlicher und historischer Fragestellungen kennzeichnet auch die kleineren Arbeiten der Folgezeit, die mit bewundernswerter Dichte in rascher Folge erscheinen: zu den verschiedensten Gattungen (Maeren, sog. Spielmannsepik, heroisches Epos, höfischer Roman), zu rekurrenten Erzählschemata (Mahrtenehe, Brautwerbung), zu narratologischen Konzepten wie Lugowskis 'mythischem Analogon', zur Transformation einzelner Motive und Erzählkonstellationen (Tristan-Sage). Gleichzeitig nimmt Schulz an der avancierten Fachdiskussion (z.B. zur Emotionalitätsforschung) durch Rezensionen und theoretische Beiträge teil. Es entsteht ein wissenschaftliches Oeuvre von einer Breite, um das mancher Emeritus den jungen Kollegen beneiden konnte.

Die Habilitationsschrift geht den Entwürfen von 'Identität' in hochmittelalterlicher Erzählliteratur, vor allem im höfischen Roman und in der Heldenepik, nach. Sie darf als einer der wichtigsten Beiträge zu einer literarischen Anthropologie innerhalb der Mediävistik gelten, mit der Betonung auf literarisch. Schulz stellt nämlich keine Behauptungen über tatsächliche Selbst- und Fremdwahrnehmungen im Mittelalter auf, sondern analysiert auffällige Weisen des Erkennens und der Bestimmung von Identität in der mittelalterlichen Erzählliteratur aus und zeigt an diesem Leitfaden, wie gattungsspezifisch in Erzählmodellen sinnhafte Entwürfe von Welt sedimentiert sind, in denen sich das Selbstverständnis der kulturellen Eliten des Mittelalters artikuliert. Nahezu nebenbei erscheint damit auch die Gattungsoption von heroischem Epos und höfische Roman in neuem Licht. Begriffliche Prägungen dieses Buchs haben sofort Eingang in die jüngere Forschung gefunden.

Seine vielfältigen Arbeiten zur höfischen und heroischen Epik des Mittelalters wollte Schulz zunächst in einem Einführungsbuch für Studenten zusammenfassen. Unter der Hand wurde daraus ein Handbuch (*Erzähltheorie in mediävistischer Perspektive*). Er konnte es nicht mehr ganz vollenden, doch arbeitete er noch auf dem Totenbett an Korrekturen. Auch wenn der allerletzte Schritt fehlt: das Manuskript liegt in einer stilistisch so brillanten, so genau durchgearbeiteten Form vor, dass Freunde sich entschlossen haben, es postum herauszubringen. Es soll Ende 2011 erscheinen.

Es konnte nicht von dem faszinierenden Lehrer die Rede sein, der sich aufopferungsvoll der Anliegen von Studenten annahm, nicht von dem Mitarbeiter an hochschulpolitischen Reformen, der auch aus dem ungeliebten Bachelor das Beste zu machen wusste, nicht von dem liebenswerten, immer diskussionsbereiten Kollegen und Freund, den alle vermissen. Wir werden ihm ein ehrendes Andenken bewahren.

Jan-Dirk Müller, Universität München

IV
LIST OF MEMBERS

International Arthurian Society

Members are asked to send any change of address or status to the International Secretary Maria Colombo Timelli (maria.colombo@unimi.it) and to the Secretary of the national branch of which they are members, and to notify them as well of any inaccuracy in this list, which was updated December 31st, 2010.

Nos membres sont priés de bien vouloir signaler tout changement d'adresse ou de fonction, ainsi que toute imprécision dans cette liste (mise à jour au 31 décembre 2010) à la Secrétaire Internationale, Maria Colombo Timelli (maria.colombo@unimi.it) et au Secrétaire de leur propre Branche.

A

ACKERMAN, Prof. Felicia Nimue, Dept. of Philosophy, Box 1918, Brown University, Providence, RI 02912, U.S.A.

ACKERMANN, Christiane, Universität Tübingen, Deutsches Seminar/Ältere Abteilung, Wilhelmstraße 50, 72074 Tübingen, Deutschland.

ACLAND, Mr. C., Flat 11, St. Cross Hospital, St. Cross Road, Winchester, Hampshire, SO23 9SD, England. (c.acland@tiscali.co.uk)

ADAMS, Prof. Jeremy du Quesnay, Dept. of History, Southern Methodist University, Dallas, TX 75275-0176, U.S.A. (john.adams4@which.net)

ADAMS, Mr. J. H., 25 King Street, New Elgin, Moray, Scotland.

ADDERLEY, Dr. Mark, English Dept., Missouri Valley College, 500 E. College St., Marshall, MO 65340, U.S.A. (adderley@moval.edu)

AGRIGOROAEI, Vladimir, doctorant au CESC de Poitiers, 24, rue de la Chaîne, 86000 Poitiers, France. (vladimir.agrigoroaei@gmail.com)

AILES, Dr. Marianne, French Dept., University of Bristol, 17 Woodland Road, Bristol BS8 1TE, England. (marianne.ailes@bristol.ac.uk)

AKEL, Mr. Jeremy B., J.O., L.L.M. 7942 McLarin Road North, Jacksonville, FL 32256, U.S.A. (jba@jax.haynsworth.com)

- ALAMICHEL, Marie-Françoise, Professeur à l'Université de Marne-la-Vallée, 5, Promenade André Jacquemin, 77600 Bussy-Saint-Georges, France. (marie-francoise.alamichel@univ-mlv.fr)
- ALBERT, Prof. Dr. Mechthild (Universität Bonn), Backhausweg 20, 55288 Udenheim, Deutschland.
- ALBERT, Sophie, 31, rue du Fossé, 78600 Maisons-Laffitte, France. (sophiealbert@wanadoo.fr)
- AL CHALABI, Frédéric, 6, rue du Perthus, 44470 Thouare-sur-Loire, France. (Frederic.Alchalabi@univ-nantes.fr)
- ALEXANDER, Miss S. J., 24 Courtland Avenue, Whitfield, Dover, Kent CT16 3HR, England. (suzanne.alexander@britishcouncil.org.uk)
- ALEXANDER, Todd A., 3273 Alexandria Drive, Toledo, OH 43606, U.S.A.
- ALIENII, Simona, assistant stagiaire drd., Université "Al. I. Cuza" Iasi, Dép. de Langues Romanes et Linguistique Générale, 11, Bd. Carol I, 700506, Iasi, Romania. (aileneisimonasid@gmail.com)
- ALINK, Ben, Dalweg 78, 6865 CV Doorwerth, Nederland. (alink1@xs4all.nl)
- ALLEN, Mr. J.S., 46 Hertford Street, Cambridge CB4 3AG, England. (stephenallen@newsfax.co.uk)
- ALLEN, Dr. R. S., Dept. of English, Queen Mary and Westfield College, University of London, Mile End Road, London E1 4NS, England. (R.S.Allen@qmul.ac.uk)
- ALLEN, Sarah, 12066 Summit Circle, Beverly Hills, CA 90210, U.S.A.
- DE ALMEIDA TOLEDO NETO, Silvio, professeur à l'Université de São Paulo, Rua Antonio Augusto Daniel, Vila Alice-Maua, São Paulo, Brasil. (tolnet@osite.com.br)
- ALONSO-MIER, Gil, 27, Allée Gabriel Fauré, 93140 Bondy, France.
- ALVAR, Carlos, Université de Alcalá, José Abascal 49, duplicado, 28003 Madrid, España. (carlos.alvar@telefonica.net)
- ALVAREZ, Cristina, Universidade do Minho, Rúa Prof. Machado, Villa 285 1, F, 4700 Braga, Portugal.
- AMAZAWA, Taijiro, professeur à l'Université Meijigakuin, 5-1-27, Todorokicho, Inageku, Chibashi, 263-0021 Japan.
- AMER, Dr. Sahar, Romance Languages, University of North Carolina-Chapel Hill, CB#3170, 238 Dey Hall, Chapel Hill, NC 27599-1486, U.S.A.
- AMTOWER, Prof. Laurel, Dept. of English, California State University, San Marcos, CA 92096-0001, U.S.A. (lamtower@mail.sdsu.edu)

- ANDERSEN, Dr. E. A., Department of German, University of Newcastle, Newcastle-upon-Tyne NE1 7RU, England. (e.a.andersen@ncl.ac.uk)
- ANDERSEN, Prof. Dr. Peter Hvilshoj, 2, rue Victor Hugo, 67360 Woerth, France.
- ANDROLOWICZ, Mr. Matthew, 665 Summer Street, Apt. 2, Elizabeth, NJ 07202-3638, U.S.A. (mandro@intac.com)
- ANTON, Corina, assistant titulaire dr., Université de Bucarest, Dép. d'Italien, 5-7 rue Edgar Quinet, sect. 1, Bucarest, Romania. (corantonus@yahoo.com)
- AOKI, Mina, 1911-82 Izumi-cho, Hachioji-shi, Tokyo, 193-0814 Japan. (minaaoki@mui.biglobe.ne.jp)
- ARCHIBALD, Dr. E., Dept. of English, University of Bristol, 3/5 Woodland Road, Bristol BS8 1TB, England. (e.archibald@bristol.ac.uk)
- ARDEN, Dr. Heather, 2630 Jett Hill, New Richmond, OH 45157, U.S.A. (heather.arden@uc.edu)
- ARIZA-BARILE, Mr. Raul, San Bernabe #712 Bis-3, San Jeronimo Lidice, Contreras 10200, Mexico City, Mexico. (celtic-beowulf@hotmail.com)
- ARMSTRONG, Prof. Dorsey, Dept. of English, Purdue University, 500 Oval Drive, West Lafayette, IN 47907, U.S.A. (darmstrong@sla.purdue.edu)
- ARONSTEIN, Prof. Susan, Dept. of English, University of Wyoming, Laramie, WY 82071, U.S.A. (aronstei@uwyo.edu)
- ARSENEAU, Prof. Isabelle, Département de langue et littérature françaises, Université McGill, Arts Building, 270C, 853 Sherbrooke Oeust, Montréal, Quebec H3A 2T6, CANADA (isabelle.arseneau@mcgill.ca)
- ARTILES, Mrs. Erica, Dept. of English, Purdue University, Heavilon Hall, 500 Oval Dr., West Lafayette, IN 47907-2038, U.S.A.
- ASHE, Mr. G., Chalice Orchard, Well House Lane, Glastonbury BA6 8BJ, Somerset, England.
- ATABAY, Prof. Ercüment (Robert College, Istanbul), 14, Kagidhane Caddesi, Besiktas, Istanbul, Turkey.
- ATANASSOV, Stojan, Professeur à l'Université Clément d'Ohried, 33, boulevard Rouski, Sofia, Bulgaria.
- AURA, Monique Nada, 4585 Christophe-Colomb#1, Montréal, PQ H2J 3G7, Canada.
- AURELL, Martin, Professeur à l'Université de Poitiers, 70, av. du Bout des Landes, 44300 Nantes, France. (martin.aurell2@univ-poitiers.fr)

- AUVERMANN, Detlev, Auf der Platt 1, 63697 Hirzenhin, Deutschland.
- AVONDS, Prof. P., Dieseghemlei 81, 2640 Mortsel, Belgie. (pavonds@ua.ac.be)
- AYKROYD, Miss Clarissa, 157 Cambridge Street, Victoria, B.C. V8V 4B1, Canada. (caykroyd02@yahoo.com)
- AZUONYE, Dr. Chukurima, University of Ibadan, Department of Linguistic and Nigerian Languages, Ibadan, Nigeria.

B

- BABBI, Prof. Anna Maria, Università di Verona, via Carinelli 5, 37131 Verona, Italia. (a.babbi@libero.it)
- BADEL, Pierre-Yves, Professeur honoraire à l'Université de Paris 8, 51, rue de Passy, 75016 Paris, France.
- BAEHLER, Dr. Ursula, Carmenstr. 39, 8032 Zürich, Schweiz. (ubaehler@rom.unizh.ch)
- BAEHR, Prof. Rudolf (Universität Salzburg), Akademiestraße 24, 5020 Salzburg, Österreich.
- BAISCH, Dr. Martin (Freie Universität Berlin), FB Philosophie und Geisteswissenschaften WE 04 Germanistik, Habelschwerdtter Allee 45, 14195 Berlin, Deutschland. (baisch@germanistik.fu-berlin.de)
- BAKER, Mr. Bruce, 809 N. 9th Street, Ozark, MO 65721-8856, U.S.A.
- BAKER, Prof. Craig, Département des littératures, Faculté des lettres, Université de Laval, Pavillon Charles de Koninck, Québec G1K 7P4, Canada. (craig.baker@lit.ulaval.ca)
- BALBERNIE, Robin, Swiss Cottage, The Park, Painswick, Gloucs. GL6 6SN, England. (robin.balbernie@tiscali.co.uk)
- BALKE, Jennifer Flory, Univ. of Kansas, 1079 Wescoe, 1445 Jayhawk Blvd., Lawrence, KS, 66045, U.S.A. (jbalke@ku.edu)
- BARBAN, Judith L., Modern Langs., Winthrop University, Rock Hill, SC 29732, U.S.A. (barbanj@winthrop.edu)
- BARBER, Mr. R. W., Stangrove Hall, Alderton Woodbridge, Suffolk IP12 3BL, England.
- BARBIELLINI AMIDEI, Dott. Beatrice, Università di Milano, via Crema 15, 20135 Milano, Italia. (beatrice.barbiellini@unimi.it)
- BARBIERI, Dott. Beatrice, Università di Milano, via Varese 12, 20121 Milano, Italiaq. (beatricebarbieri@gmail.com)
- BARIL, Agnès, Chargée de Cours à l'Université du Havre, 30, rue du Docteur de Boissière, Sanvic, 76620 Le Havre, France.
- BARISANO, Dr. Anthony, 2 Smith Place, Williston Park, NY 11596, U.S.A. (abari@vytra.com)

- BARNES, Mrs. Helen, 12 San Miguel Court, Palm Coast, FL 32137, U.S.A. (elenil2@aol.com)
- BARNHARDT, Claude L, III, 155 Brookwood Ave N. W., Concord, NC 28025, U.S.A. (cbarnhardt@aol.com)
- BARON, Prof. F. Xavier, Dept. of English & Comp. Lit., University of Wisconsin, P.O. Box 413, Milwaukee, WI 53201, U.S.A. (fxbaron@csd.uwm.edu)
- BARRETT, Dr. Jack A., 106 Moffatt Way, Sacramento, CA 95864, U.S.A.
- BARTLETT, Dr. Allison S., 719 Rusty Anchor Rd., Unit 6, Ocean City, MD 21842, U.S.A. (abartlett@worwic.edu)
- BARTLETT, Prof. Anne Clark, Dept. of English, De Paul University, 802 W. Belden Avenue, Chicago, IL 60614-3214, U.S.A.
- BATT, Dr. C. J., School of English, University of Leeds, Leeds LS2 9JT, England. (c.j.batt@leeds.ac.uk)
- BAUDER, Mrs. Nancy P., 138 Oak Street, Geneva, NY 14456, U.S.A. (cnbauder@localnet.com)
- BAUDRY, Robert, Professeur Emérite à l'Université du Katanga, 55, quai d'Alsace, Sallèles-d'Aude, 11590 Cuxac-d'Aude, France.
- BAUMSTEIN, Prof. Paschal, O.S.B., Belmont Abbey, Belmont, NC 28012, U.S.A.
- BAUSCHKE-HARTUNG, Prof. Dr. Ricarda, Deutsches Seminar I, - Ältere Deutsche Literatur und Sprache - Werthmannplatz 3, 79085 Freiburg, Deutschland.
- BEAL, Dr. Rebecca S., 1801 Lavaca, #10-C, Austin, TX 78701, U.S.A. (bealr@uofs.edu)
- BEATIE, Dr. Bruce A., 324 Bonds Parkway, Berea, OH 44017, U.S.A.
- BECKERLING, Dr. Philippa, 267 Onslow Road, Shenton Park, 6008 Perth, Western Australia.
- BEER, Prof. Jeanette, Dept. of Foreign Languages & Literatures, Purdue University, West Lafayette, IN 47907, U.S.A. (beer@purdue.edu)
- BEESELEY, Prof. Linda, 4545 S. 346th St., Auburn, WA 98001, U.S.A. (sl_beeseley@yahoo.com)
- BEIN, Prof. Dr. Thomas, Germanistisches Institut de RWTH Aachen, Abt. für Ältere Deutsche Literatur, Templergraben 55, 52062 Aachen, Germany. (t.bein@germanistik.RTWH-Aachen.de)
- BELL, Ms. Kimberly, Dept. of English, Georgia State University, University Plaza, Atlanta, GA 30303-3083, U.S.A. (engkkb@lanate.gsu.edu)

- BELLON, Roger, Professeur à l'Université Stendhal-Grenoble III, 10, quai de France, 38000 Grenoble, France. (bellon@u-grenoble3.fr)
- BELTRAMI, Prof. Pietro, Università di Pisa, via G. Randaccio 61, 56100 Pisa, Italia. (beltrami@rom.unipi.it)
- BENNETT, Dr. P. E., School of Literatures, University of Edinburgh, David Hume Tower, Edinburgh EH8 9JX, Scotland. (philip.bennett@ed.ac.uk)
- BENNEWITZ, Dr. Ingrid (Universität Bamberg), An der Universität 5, 96043 Bamberg, Deutschland. (ingrid.bennewitz@split.uni-bamberg.de)
- BENOIT, Jean-Louis, Maître de Conférences à l'Université de Lorient, 6, rue de Rennes, 35460 St. Marc-le-Blanc, France. (jean-louis.benoit@wanadoo.fr)
- BENOZZO, Dott. Francesco, Università di Bologna, viale Resistenza 50, 41100 Modena, Italia. (benozzo.f@libero.it)
- BENSON, Mr. Randall J., 1412 Seacrest Dr., Lummi Island, WA 98262, U.S.A. (rbenson@sprynet.com)
- BENTON, Mrs. Andrea Gronstal, 454 Berwyn Dr., Madison, WI 53711, U.S.A. (algronstal@wisc.edu)
- BENZ, Ms. Judith, Dept. of Modern Languages and Literatures, Ithaca College, 953 Danby Road, Ithaca, NY 14850, U.S.A. (judith.benz@aya.yale.edu)
- BERCESCU-GRUBER, Sorina, Professeur Emérite, Université de Bucarest, Département de Français, 5-7 rue Edgard Quinet, Bucarest, Romania. Adresse personnelle: 78, Avenue de Versailles, 75016 Paris, France. (sorina.gruber@free.fr)
- BERCHEM, Prof. Theodor (Universität Würzburg), Frühlingstraße 35, 97076 Würzburg, Deutschland.
- BERGNER, Prof. Heinz (Universität Gießen), Fohnbachstraße 52, 35435 Krofdorf-Gleiberg, Deutschland.
- BERLIN, Ms. Laura C., 11 Cushman Road, Scarsdale, NY 10583, U.S.A. (lauracberlin@aol.com)
- BERTHELOT, Prof. Anne, 150 Krapf Rd., Ashford, CT 06278, U.S.A. (anne_berthelot@hotmail.com)
- BERTIN, Annie, Professeur à l'Université de Paris X, 16, Cours du 7e Art, 75009 Paris, France. (bertin.annie@wanadoo.fr)
- BERTIN, Georges, Directeur Général de l'IFORIS, 31, rue Proust, 49100 Angers, France. (georges.bertin49@wanadoo.fr)
- BERTOLUCCI PIZZORUSSO, Prof. Valeria, Università di Pisa, Piazza San Martino 3, 56100 Pisa, Italia. (v.bertolucci@rom.unipi.it)

- BESAMUSCA, Dr. A. A. M., University of Utrecht, Wolter Heukelslaan 42, 3581 ST Utrecht, Nederland. (A.A.M.Besamusca@uu.nl)
- BESNARDEAU, Wilfrid, 5, rue du Parc, 14320 Fontenay le Marmion, France. (figbesn@free.fr)
- BETEMPS, Isabelle, Maître de Conférences à l'Université de Rouen, 14, rue des Camélias, 76420 Bihorel, France. (i.betemps@laposte.net)
- BETHELL, Mrs. Kathleen, 515 South Hawthorne Drive, Bloomington, IN 47401, U.S.A. (kibethe@email.firstam.net)
- BETRIDGE, Dr. William E., 304 Hilton Avenue, Catonsville, MD 21228-5708, U.S.A. (bettridge@umbc2.umbc.edu)
- BIANCIOFFO, Gabriel, Professeur Emérite à l'Université de Poitiers, 1, rue de la Comberie, 86440 Migné-Auxances, France. (gabriel.bianciotto@mshs.univ-poitiers.fr)
- BINDSCHIEDLER, Prof. Maria, Rainweg 15, 3074 Muri, Schweiz.
- BIRKHAN, Prof. Helmut (Universität Wien), Rustenschacher Allee 28/III/4, 1020 Wien, Österreich.
- BLACKER, Dr. Jean, Dept. of Modern Foreign Langs. & Lits., Kenyon College, Gambier, OH 43022, U.S.A. (blacker@kenyon.edu)
- BLADH ROSENGART, Mme Camilla, Värtavägen 27, 11529 Stockholm, Sverige. (camilla.bladh@mbox301.swipnet.se)
- BLALOCK, Prof. Martha G., 5192 Grainger Hall, University of Wisconsin, Madison, WI 53706, U.S.A. (mblalock@facstaff.wisc.edu)
- BLANCH, Prof. Robert J., 36 Meeting House Path, Ashland, MA 01721, U.S.A.
- BLANCHARD, Joël, Professeur à l'Université du Maine, 3, rue du Haut-Chapelet, 78100 Saint-Germain-en-Laye, France. (joelblanchard@msn.com)
- BLANTON, Dr. Virginia, Dept. of English, University of Missouri-Kansas City, Kansas City, MO 64110, U.S.A. (blantonv@umkc.edu)
- BLECHNER, Dr. Michael, 2008 West Ute Place, Tulsa, OK 74127-2249, U.S.A.
- BLEUMER, Prof. Dr. Hartmut (Universität Göttingen), Seminar für Deutsche Philologie/Germanistische Mediävistik, Käte-Hamburger-Weg 3, 37073 Göttingen, Deutschland.
- BLISS, Dr. Jane, 31 East Avenue, Oxford OX4 1XP, England (jane.bliss@lmh.oxon.org).
- BLOCK, Dr. Thomas R., 7316 Oglesby Avenue, Los Angeles, CA 90045, U.S.A. (thomas.block@tvw.com)

- BLONS-PIERRE, Catherine, 4, rue du Pâquier, 74000 Annecy, France. (catherine-blons-pierre@hotmail.com)
- BOARDMAN, Prof. Phillip C., Department of English, University of Nevada, Reno, NV 89557, U.S.A. (boardman@unr.edu)
- BOGDANOW, Prof. F., 76 Eastleigh Road, Heald Green, Cheadle SK8 3EJ, Cheshire, England.
- BOHLER, Danielle, Professeur à l'Université de Bordeaux III, 22, rue Poliveau, 75005 Paris, France. (danielle.bohler@wanadoo.fr)
- BOIVIN, Jeanne-Marie, Professeur à l'Université de Paris 12-Créteil, 27, avenue de Trudaine, 75009 Paris, France. (jmboivin@univ-paris12.fr)
- BOMBERGER, Yves, 53, rue du Parc Cheviron, 92310 Sèvres, France.
- BORDIER, Jean-Pierre, Professeur à l'Université de Paris X, 68, allée des Pommiers, 37300 Joué-lès-Tours, France. (bordier.jp@wanadoo.fr)
- BORNET, Guy, Maître de Conférences Honoraire de l'Université de Bourgogne, 40, rue du Gros Murger, 78600 Maisons-Laffitte, France.
- BOSCH, Ms. Anne S., 207 Carisbrooke Cresc., North Vancouver, B.C. V7N 2S2, Canada.
- BOTERO-GARCIA, Mario, 7, sente des Buis, 78780 Maurecourt, France.
- BOUCHET, Florence, Professeur à l'Université de Toulouse Le Mirail, Villa Cyprienne, 206-68 bis rue A. Coll, 31300 Toulouse, France. (bouchet@univ-tlse2.fr)
- BOUGET, Hélène, Maître de Conférences à l'Université de Brest, 4, rue Parmentier, 29000 Brest, France. (helenebouget@netcourrier.com)
- BOUILLOT, Carine, Professeur Agrégé, 7 bis, rue des Gravieres, 78100 Saint-Germain-en-Laye, France. (carine.bouillot@wanadoo.fr)
- BOULTON, Prof. Maureen, 625 W. Colfax Ave., South Bend, IN 46601, U.S.A. (boulton.l@nd.edu)
- BOUMRAR, Sébastien, 79, rue André Tessier 94120, Fontenay-sous-Bois, France. (sboumrar@yahoo.com)
- BOUTET, Dominique, Professeur à l'Université de Paris IV, 20 bis, Avenue Foch, 92210 Saint-Cloud, France. (boutetdom@wanadoo.fr)
- BOUWMEESTER, Gerard, Westinghousestraat 45, 3555 VB Utrecht, Nederland. (G.Bouwmeester@uu.nl)
- BOVAIRD-ABBO, Mrs. Kristin, University of Kansas, Dept. of English, 1445 Jayhawk Blvd., Lawrence, KS 66045, U.S.A. (kabbo@ku.edu)

- BOWLES, Dr. C., 7 Bridgegate Court, Peebles, Borders EH45 8RW, Scotland. (crbowles@gmail.com)
- BOWYER, Miss C., 59 Centennial Avenue, Chatswood, New South Wales 2067, Australia.
- BOYD, Ms. April J., P.O. Box 72297, Davis, CA 95617, U.S.A. (ajboyd@ucdavis.edu)
- BOYD, Prof. Beverly M., Dept. of English, Wescoe Hall, University of Kansas, Lawrence, KS 66045-2115, U.S.A. (bboyd@ku.edu)
- BOYD, Mr. Matthieu, Dept. of Celtic Languages and Literatures, Barker Center, Harvard University, 12 Quincy St., Cambridge, MA 02138, USA (mboyd@fas.harvard.edu)
- BOYLE, Dr. Louis J., 2905 E. Elfinwild Road, Allison Park, PA 15101-3922, U.S.A. (ljboyle@carlow.edu)
- BRAET, Herman, Professeur Emérite des Universités d'Anvers et de Louvain, 13, Prinsstr., B-2000 Anvers, België.
- BRAHMER, Prof. Mieczyslaw, Palac Kultury i Nauki, Warszawa, Poland.
- BRANCH, Mrs. Nancy Slocum, 3368B Anoaï Place, Honolulu, HI 96822, U.S.A.
- BRANDSMA, Dr. F. P. C., University of Utrecht, Barbarakruid 24, 4102 KX Culemborg, Nederland. (F.P.C.Brandσμα@uu.nl)
- BRASSEUR, Annette, Professeur Emérite à l'Université de Lille III, Résidence Compiègne E-131, rue Ma Campagne, 59200 Tourcoing, France.
- BRAULT, Prof. Gerard J., 705 Westerly Parkway, State College, PA 16801, U.S.A. (gjb2@psu.edu)
- BREGAZZI, Pippa, Dry Gill Farm, Dry Gill, Daddry Shield, Bishop Auckland DC13 1NQ, England. (pjb46@standrews.ac.uk)
- BRODMAN, Dr. Marian M., Dept. of Foreign Languages, Irby 207, University of Central Arkansas, Conway, AR 72035, U.S.A. (marianb@mail.uca.edu)
- BRODY, K. Heather, 3712 Hungerford St., Long Beach, CA 90805-3951, U.S.A. (kaalatzvya@aol.com)
- BROMILEY, Dr. G. N., 45 Albert Street, Durham DH1 4RJ, England. (g.n.bromiley@durham.ac.uk)
- BROOK, Dr. L. C., Dept. of French Studies, The University of Birmingham, Edgbaston, Birmingham B15 2TT, England. (brooklc@bham.ac.uk)
- BROOKS, Ms. Susan, P.O. Box 251973, Los Angeles, CA 90025, U.S.A. (fleurdamour1@juno.com)
- BROOKS, Ms. Susan, 4402 West Pico Blvd., Los Angeles, CA 90019, U.S.A. (fleurdamour1@juno.com)

- BROWN, Miss Karen, 1120 James #204, Waco, TX 76706, U.S.A. (kb755779@aol.com)
- BROWNING, Ms Alison, 130 Ronald Avenue, Llandudno Junction, Conwy ll31 9UJ, Wales. (browningali@yahoo.co.uk)
- BRUCKER, Charles, Professeur à l'Université de Nancy II, 19, avenue du Général-Leclerc, 54600 Villers-lès-Nancy, France. (charles.brucker@univ-nancy2.fr)
- BRUCKNER, Prof. Matilda T., Dept. of Romance Languages, Boston College, Chestnut Hill, MA 02467, U.S.A. (bruckner@bc.edu)
- BRUNEAU, Ms. Julianne, 356 O'Shaughnessy Hall, Notre Dame, IN 46556, U.S.A. (jbruneau@nd.edu)
- BRUNETTI, Prof. Giuseppina, Università di Bologna, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere Moderne, via Cartoleria 5, 40124 Bologna, Italia. (giuseppina.brunetti@unibo.it)
- BRUNNER, Prof. Dr. Horst (Universität Würzburg), An den Röthen 114, 97080 Würzburg, Deutschland.
- BRUSEGAN, Prof. Rosanna, Università di Verona, via Manzoni 24, 30031 Dolo (Venezia), Italia. (rosbrusegan@libero.it)
- BRYAN, Dr. Elizabeth J., Dept. of English, Box 1852, Brown University, Providence, RI 02912, U.S.A. (elizabeth.bryan@brown.edu)
- BUBENICEK, Venceslas, Professeur à l'Université de Nancy II, 70, rue Général Custine, 54000 Nancy, France. (v.buben@univ-nancy2.fr)
- BULLINGA, N., Van der Glashof 23, 3816 MN Amersfoort, Nederland. (n.bullinga@hetnet.nl)
- BULLOCK, Mrs. Judy R., 310 Rissington Passage, Alpharetta, GA 30004, U.S.A. (cbullock@email.msn.com)
- BURCH, Dr. S. L., Dept. of French Language & Literature, University College, University of London, Gower Street, London WC1E 6BT, England.
- BURGESS, Prof. G., 55 Close Lane, Alsager, Stoke on Trent ST7 2JS, England. (af02@liverpool.ac.uk)
- BURKHARDT, Mireille, Uetlibergstraße 240, 8045 Zürich, Schweiz. (miburkhardt@swissonline.ch)
- BURKHARDT, Mrs. Sarah J., 15 North Hampton Street, Worcester, MA 01605, U.S.A. (historicalwriter@yahoo.com)
- BURLAND, Prof. Margaret Jewett, Dept. of French and Italian, Dartmouth College, 6087 Dartmouth Hall, Hanover, NH 03755, U.S.A.
- BURNS, Mr. Robert M., 32 Dolphin Way, South Yarmouth, MA 02664-3006, U.S.A.

- BURR, Prof. Kristin L., Dept. of Foreign Languages and Literatures, St. Joseph's University, 5600 City Avenue, Philadelphia, PA 19131-1395, U.S.A. (klburr@sju.edu)
- BURR, Mr. M., Glebe House, The Leys, Amersham, Buckinghamshire, HP6 5NP, England.
- BURRELL, Dr. M. A., Department of French, University of Canterbury, Christchurch 1, New Zealand. (margaret.burrell@canterbury.ac.nz)
- BURRICHTER, Prof. Brigitte (Universität Würzburg), Hölderlinstraße 21, 88444 Ummendorf, Deutschland. (Brigitte.Burrichter@uni-wuerzburg.de)
- BUSBY, Prof. Keith, Dept. of French and Italian, University of Wisconsin, 618 Van Hise Hall, Madison, WI 53706, U.S.A. (kbusby@wisc.edu)
- BUSCHINGER, Danielle, Professeur à l'Université de Picardie, 93, Mail Albert-1^{er}, 80000 Amiens, France. (danielle.buschinger@wanadoo.fr)
- BUSSE, Prof. Wilhelm G. (Universität Düsseldorf), Harzstraße 68, 42579 Heiligenhaus, Deutschland.
- BYRNE, Ms Aisling, St John's College, St John's Street, Cambridge CB2 1TP, England. (aisling.n.byrne@gmail.com)

C

- CALDWELL, Prof. Mary Ellen, 514 Oxford Street, Grand Forks, ND 58203-2847, U.S.A.
- CALKIN, Dr. Siobhain Bly, Dept. of English, Carleton University, 1125 Colonel By Dr., Ottawa, Ontario K1S 5B6 Canada. (siobhain_bly@carleton.ca)
- CALOMINO, Prof. Salvatore, Dept. of German, University of Wisconsin, 848 Van Hise Hall, Madison, WI 53706, U.S.A. (calomino@facstaff.wisc.edu)
- CALUWE, Jean-Michel, Maître de Conférences à l'Université de Besançon, 14 B, chemin des Mirounes, 25000 Besançon, France.
- CAMPBELL, Dr. Ellen M., 4907 Oakhurst Ave., Banning, CA 92220-5244, U.S.A. (elcamp@earthlink.net)
- CAMPBELL, Ms Laura, 20 St Giles Close, Gilesgate Moor, Durham DH1 1XH, England. (l.j.campbell@durham.ac.uk)
- CANAL, Maria Nieves, Chemin du Couchant 6, 1007 Lausanne, Suisse (marianieves.canal@frmed.unil.ch)
- CAPIN, Daniela, "Luzen", 32370 Manciet, France. (dcapin@club-internet.fr)

- CAPUSSO, Prof. Maria Grazia, Università di Pisa, Dipartimento di Lingue e Letterature Romanze, via Collegio Ricci 10, 56126 Pisa, Italia. (capusso@rom.unipi.it)
- CAREY, Dr. J., Department of Early and Medieval Irish, University College, Cork, Ireland. (j.carey@ucc.ie)
- CARLEY, Prof. James P. & Dr. Ann M. Hutchinson, Founders College, York University, 4700 Keele St., Toronto, Ontario M3J 1P3, Canada. (jcarley@yorku.ca)
- CARMICHAEL, Mr. Douglas, 54 Governor's Way, Topsham, ME 04086, U.S.A.
- de CARNE, M. Damien, Maître de Conférences à l'Université de Nancy 2, 5, rue de la Source, 54000 Nancy, France. (damien.de-carne@univ-nancy2.fr)
- CARNS, Prof. Paula Mae Carns, University of Illinois-Urbana Champaign, Modern Languages and Linguistics Library, 425 Main Library, MC-522, Urbana, IL 61801 U.S.A. (pcarns@uiuc.edu)
- CARROLL, Prof. Carleton W., 3181 S.W. Chintimini Avenue, Corvallis, OR 97333, U.S.A. (ccarroll3@comcast.net)
- CARRUTHERS, Leo, Professeur à l'Université de Paris IV, 13, rue Augusta, 92160 Antony, France. (carruthers@numericable.fr)
- CASTELLANI, Marie-Madeleine, Professeur à l'Université de Lille III, 7/11, Résidence Dampierre, Parc Saint Maur, 59000 Lille, France. (castellani.mm@wanadoo.fr)
- CAULKINS, Prof. Janet Hillier, Dept. of French and Italian, University of Wisconsin, Madison, WI 53706, U.S.A.
- CAWSEY, Ms. Kathy, 305 Whitmore Drive, Waterloo, Ontario N2K 2M5, Canada. (k_cawsey@yahoo.co.uk)
- Centre de l'imaginaire arthurien, Château de Comper en Brocéliande, 56430 Concoret, France. (centrearthurien@wanadoo.fr)
- CERVASCO, Mr. Christopher M., 104 South Portland Ave., #3A, Brooklyn, NY 11217, U.S.A. (chriscervasco@mindspring.com)
- CHAFIN, Mr. Brian, 3242 Fairesta #3, La Crescenta, CA 91214, U.S.A.
- CHALONER, Mr. Edward Hilton, 36 Milford Street, Boston, MA 02118, U.S.A. (ted@chaloners.com)
- CHAMBERLAIN, Ms. Erin, Dept. of English, Purdue University, Heavlyon 327E, West Lafayette, IN 47907, U.S.A. (edchambe@purdue.edu)
- CHANCE, Prof. Jane, Dept. of English, Rice University, MS 30, P.O. Box 1892, 6100 Main Street, Houston, TX 77251, U.S.A. (jchance@rice.edu)
- CHAPMAN, Ms. Céline, 89 Vaudreuil, Apt. 307, Hull, Québec J8X 4E8, Canada.

- CHARNOCK, Ms. R., 10A Chew Valley Road, Greenfield, Oldham, Lancashire, OL3 7JT, England. (rachel.charnock@btinternet.com)
- CHARPENTIER, Hélène, Maître de Conférences à l'Université de Pau, Résidence "Le Sully" 2, 7, place du Foirail, 64000 Pau, France. (charpentier.helene@wanadoo.fr)
- CHEREDNICHENKO, Dr. A.A., 61106 PO Box 8629, House 82, Flat 35, Mir Street, Kharkov, Ukraine. (kallitra@yandex.ru)
- CHARUE, Prof. Marie-Lise, Dept. of Foreign Languages, University of Evansville, Olmsted Administration Hall, Room 361, 1800 Lincoln Avenue, Evansville, IN 47722, U.S.A. (mc72@evansville.edu)
- CHASE, Mr. Mike, 120 Esparito Avenue, Fremont, CA 94539, U.S.A. (mikechase@attbi.com)
- CHÈNERIE, Marie-Luce, Professeur Emérite à l'Université de Toulouse, 21, rue Perbosc, 31000 Toulouse, France.
- CHEREDNICHENKO, Dr. Andrey, 61106 Mir Street, h. 82, fl. 35, Kharkov, Ukraine, P. O. box 8969 (Kallitra@yandex.ru)
- CHEREWATUK, Prof. Karen, Dept. of English, St. Olaf College, 1520 St. Olaf Avenue, Northfield, MN 55057-1098, U.S.A.
- CHOCHAYRAS, Jacques, Professeur Emérite à l'Université de Grenoble III, 19, rue Lumière, 38100 Grenoble, France. (jacques.chocheyras@club-internet.fr)
- CHRISTENSEN, Dr. Peter, Dept. of English, Cardinal Stritch University, 6801 North Yates Rd., Milwaukee, WI 53217, U.S.A. (pgchristensen@stritch.edu)
- CHRISTOPH, Prof. Siegfried R., Dept. of Modern Languages, University of Wisconsin-Parkside, Kenosha, WI 53141-2000, U.S.A. (christop@cs.uwp.edu)
- CHUNG, M. Kyung-Nam, 176-5, Kwang Myung 5-Dong, Kwang Myung-Si, Kyung Ki-Do, Corée du Sud.
- CHWALEWIK, Prof. Witold, Académie Polonaise des Sciences, Warszawa, Poland.
- CICHON, Mr. Michael, 115 Oakside Road SW, Calgary, Alberta T2V 4H6, Canada. (mcichon@chass.utoronto.edu)
- CIGNI, Prof. Fabrizio, Università di Pisa, via Ruschi 129, 56011 Calci (Pisa), Italia. (cigni@rom.unipi.it)
- COLLIERS, Miss A. J., Rand Afrikaans University, Auckland Park, P.O. Box 524, Johannesburg 2000, South Africa.
- CIOBA, Mianda, Maître de Conférences, Université de Bucarest, Dép. d'Espagnol, 5-7 rue Edgar Quinet, sect. 1, Bucarest, Romania. (m.cioba@upcmail.ro)

- CIUCHINDEL, Prof. Luminita, Université de Bucarest, Département de Français, 5-7 rue Edgard Quinet, Bucarest, Romania.
- CLAASSENS, Prof. Dr. Geert, Weligerveld 2, B 3212 Pellenberg, België. (geert.claassens@arts.kuleuven.ac.be)
- CLASON, Prof. Christopher, 418 Wilson Hall/DMLL, Oakland University, Rochester, NY 48309-4486, U.S.A. (clason@oakland.edu)
- CLEMENTS, Dr. Pamela, English Dept., Siena College, 515 Loudon Road, Loudonville, NY 12211-1462, U.S.A. (clements@siena.edu)
- CLIFTON, Ms. Nicole, Dept. of English, Northern Illinois University, DeKalb, IL 60115, U.S.A. (nclifton@niu.edu)
- CLINE, Ms. Ruth Harwood, 5315 Oakland Road, Chevy Chase, MD 20815, U.S.A.
- CLOGSTON, Ms. Christi L., 610 Courtney Court, Newbury Park, CA 91320, U.S.A. (cclogston@earthlink.net)
- COAKLEY, Prof. Jean A., Dept. of English, Miami University, Oxford, OH 45056, U.S.A. (coakleja@muohio.edu)
- COAKLEY, Prof. Thomas M., History Dept., Miami University, Oxford, OH 45056, U.S.A.
- COCKERHAM, Ms. Crystal, 16215 East Dr., Holly, MI 48442, U.S.A. (clcc73@yahoo.com)
- COHEN, Prof. Jeffrey J., Dept. of English, George Washington University, Washington, DC 20052, U.S.A.
- COLBY-HALL, Prof. Alice M., Dept. of Romance Studies, Cornell University, Ithaca, NY 14853-3201, U.S.A. (amc12@cornell.edu)
- COLEMAN, Prof. Joyce, Dept. of English, University of North Dakota, P.O. box 7209, Grand Forks, ND 58202, U.S.A. (joyce_coleman@und.nodak.edu)
- COLLINS, Wilkie, 2922 Wisconsin Road, Troy, MI 48083, U.S.A. (danslaterre@wowway.com)
- COLEMAN, Dr. Dwayne, Dept. of English, University of Central Arkansas, 201 Donaghey Ave., IRBY 317, Conway, AR 72035, U.S.A. (dcoleman@uca.edu)
- COLLINS, Mr. Wilke, Wayne State University, 5057 W. Warren, Detroit, MI 48083, U.S.A. (die_vernichtung@yahoo.com)
- COLOMBO TIMELLI, Prof. Maria, Università di Milano, via Ungaretti 4, 20068 Peschiera Borromeo (MI), Italia. (maria.colombo@unimi.it)
- COMBES, Prof. Annie, Université de Liège, Département des langues et littératures romanes, Place Cockerill 3-5, 4000 Liège, Belgique. (anncomb@wanadoo.fr)
- CONNELLY, Prof. William J., 907 Duchess Circle, Murfreesboro, TN 37129, U.S.A. (wconnell@frank.mtsu.edu)

- CONNOCHIE-BOURGNE, Chantal, Professeur à l'Université de Provence, 4, Chemin du Bramaire, 13330 Pélissanne, France. (bourgne@up.univ-aix.fr)
- CONTRERAS MARTIN, Antonio, Plaça Sagrada Família 10, pral. 1^a, 08025 Barcelona, España. (acontreras@cdlcat.ictnet.es)
- COOPER, Corinne, Maître de Conférences à l'Université de Paris IV, 30, avenue Branly, 92370 Chaville, France. (cocooper@free.fr)
- COOPER, Prof. H., Magdalene College, Cambridge CB3 0AG, England. (ehc31@cam.ac.uk)
- CORBELLARI, Dr. Alain, Avenue de Rouges-Terres 9, 2068 Hauterive, Suisse. (alain.corbellari@unil.ch)
- CORFIS, Prof. Ivy A., Department of Spanish and Portuguese, University of Wisconsin, 1018 Van Hise Hall, 1220 Linden Drive, Madison, WI 53706, U.S.A. (iacorfis@facstaff.wisc.edu)
- CORLEY, Dr. C., 4 St. Francis Crescent, Salisbury SP1 3QT, Wiltshire, England.
- CORMIER, Dr. Raymond J., Dept. of English and Modern Languages, Longwood University, 201 High Street, Farmville, VA 23909, U.S.A. (cormierj@longwood.edu)
- CORNAGLIOTTI, Prof. Anna, Università di di Torino, via XX Settembre 76, 10122 Torino, Italia. (anna.cornagliotti@alice.it)
- COSTACHE-BABCINSCHI, Alexandra, doctorante, Université de Bucarest, Dép. d'Anglais / CESCUM, Université de Poitiers, 11 rue Pitar Moș, sect. 1, Bucarest, Romania. (alexandra.costache.babcinschi@gmail.com)
- COSTANTINI, Dott. Roberto, via Curzio Malaparte 33, 00143 Roma, Italia. (roberto.costantini@uniroma1.it; r.costantini@senato.it)
- COUCH, Dr. Julie Nelson, Dept. of English, Texas Tech. University, MS 43091, Lubbock, TX 79409-3091, U.S.A. (julie.couch@ttu.edu)
- COUDERT, Christophe, Professeur de Lettres, Le Logis Saint-Côme, 4, route de Tiercé, 49149 Montreuil-sur-Mer, France.
- COUPIREAU, Pierre, 27, rue Edouard Herriot, 69002 Lyon, France.
- COUSTEIX, Laurence Elisa, 24, avenue du Galoubier, 38080 L'Isle d'Abeau, France.
- COWEN, Miss J. M., 15 Eton Place, Eton College Road, London NW3 2BT, England. (janet.cowen@kcl.ac.uk)
- CRAFT, Dr. Carolyn M., Longwood University-EPML, 201 High Street, Farmville, VA 23909, U.S.A. (ccraft@longwood.edu)
- CRAHAY, Isolde, 18, rue Würtz, 75013 Paris, France.
- CRAIG, Ms. Heather, 298 Princess St., Saint John, NB E2L 1L5, Canada. (g9eb@unb.ca)

- CRAVENS, Dr. Sydney Paul, Dept. of Classical and Modern Languages, Texas Tech University, Lubbock, TX 79409-2071, U.S.A. (ncspc@ttacc.ttu.edu)
- CRAWFORD, Ms. Deborah K. E., P.O. box 446, Colorado Springs, CO 80901, U.S.A. (egp03dkc@sheffield.ac.uk)
- CRECY (de), Marie-Claude, Professeur à l'Université de Tours, 3, rue François Mouthon, 75015 Paris, France. (crecymarie@wanadoo.fr)
- CRÉPIN, André, Membre de l'Institut, 18, rue Saint-Simon, 80000 Amiens, France.
- CRICK, Dr. Julia C., Department of History and Archaeology, University of Exeter, Queen's Building, The Queen's Drive, Exter EX4 4QH, England. (j.c.crick@exeter.ac.uk)
- CRIST, Prof. Larry S., 6609 Rolling Fork Drive, Nashville, TN 37205, U.S.A. (amsilljr@ctrvax.vanderbilt.edu)
- CRIVAT, Anca, Maître de Conférences, Université de Bucarest, Dép. d'Espagnol, 5-7 rue Edgar Quinet, sect. 1, Bucarest, Romania. (ancacriyat@yahoo.com)
- CROFTS, Dr. Thomas H. III, Department of English, East Tennessee State University, Johnson City, TN 37614, U.S.A. (thecrofts@students.wisc.edu)
- CROIZY-NAQUET, Catherine, Professeur à l'Université de Paris X-Nanterre, 23, rue des Grands Champs, 75020 Paris, France. (e-naquet@club-internet.fr)
- CUESTA TORRE, Ma Luzdivina, Université de León, López de Fenar 1, 4o A, 24003 León, España. (dfhmct@unileon.es)
- CURLEWIS, Mr. R., 20 Finlayston Street, Baywater North, Victoria 3153, Australia.
- CURLEY, Prof. Michael, Honors Program, University of Puget Sound, 1500 N. Warner, Tacoma WA 98416, U.S.A. (curley@ups.edu)
- CURRY, Mr. J., 15, Devonshire Road, West Kirby, Wirral L48 7HR, England.
- CURTIS, Prof. Renée, 52 Gresham Gardens, London, NW11 18PD, England.
- CZERNY, Prof. Zygmunt, Département de Philologie Romane, Université de Cracovie, Cracovie, Poland.

D

- D'AGOSTINO, Prof. Alfonso, Università di Milano, viale Umbria 35, 20135 Milano, Italia. (alfonso.dagostino@unimi.it)

- DAHMEN, Dr. Lynne, Faculty of Humanities and Social Sciences,
Al Akawayn University of Ifrane, P.O. box 1716, Ave. Hassan II,
53000 Ifrane, Morocco. (l.dahmen@alakhawayn.ma)
- DAHOOD, Prof. Roger, Dept. of English, MLB #67, University of
Arizona, Tucson, AZ 85721, U.S.A. (dahood@uarizona.edu)
- van DALEN-OSKAM, Dr. Karina, Weidebloemenlaan 2, 3448 HD
Woerden, Nederland. (karina.van.dalen@niwi.knaw.nl)
- DALLAPIAZZA, Prof. Michael, Istituto di Lingue, Piazza
Rinascimento 7, 61029 Urbino, Italia. (m.dallapiazza@uniurb.it)
- DALLUHN, Ms. Melissa J., 2220 Interlachen Drive, Stillwater, MN
55082, U.S.A. (mdalluhn01@gw.hamline.edu)
- DALRYMPLE, Dr. Roger, 80 Arthray Road, Oxford OX2 9AB,
England. (roger.dalrymple@yahoo.com)
- DAMBERGER, Prof. Stanley J., 910 Los Arboles NW, Albuquerque,
NM 87107-1140, U.S.A. (mgriggssdamberg@pol.net)
- DANIEL, Catherine, 57-61 rue du dessous des Berges, B 12, 75013
Paris, France. (catherine.daniel@uhb.fr)
- DARMSTÄTTER-CLAIVAZ, Anne-Béatrice, Witikonstr. 270,
8053, Zürich, Schweiz. (darmst@frmed.unil.ch)
- DAUBY, Hélène, Association des Médiévistes Anglicistes, 34, Route
des Gentelles, 80440 Boves, France. (hdauby@club-internet.fr)
- DAÜMER, Matthias, Boppstr. 3, 55118 Mainz, , Deutschland.
- DAVIDSON, Prof. Roberta, Dept. of English, Whitman College, Walla
Walla, WA 99362, U.S.A. (davidson@whitman.edu)
- DAVIES, Dr. P. V., Dept. of French, University of Glasgow, Glasgow
G12 8QL, Scotland.
- DAVIES, Prof. S., Department of Welsh, Cardiff University, Cardiff
CF1 3XW, Wales. (daviessm@cf.ac.uk)
- DAVIS, Prof. Judith M., 19714 Riverview Drive, Goshen, IN 46526,
U.S.A. (docjdock@maplenet.net)
- DAWE, Ms. N., 21 New Road, Okehampton, Devon EX20 1JE,
England.
- DAY, Mr. Adrian, P.O. Box 6644, Annapolis, MD 21401, U.S.A.
- DAY, Dr. Mildred Leake, 2212 Pinehurst Drive, Gardendale, AL
35071, U.S.A. (leakeday@msn.com)
- DE CALUWÉ, Jacques, Directeur-Président de la Haute-Ecole Léon-
Eli, Troclet, 6, avenue Montesquieu, B-4101, Jemeppe (Seraing),
Belgique. (Jacques.Decaluwe@prov-liege.be)
- DE COCK, Gustaaf, Schapenstraat, 52, B-2390 Westmalle, België.
- DEIBEL, Rev. David L., 4403 Redwood Road, Napa, CA 94558-9708,
U.S.A. (dldjr@ix.netcom.com)

- DEIST, Prof. Rosemarie, Dept. of Modern and Classical Languages, University of San Francisco, San Francisco, CA 94117-1080, U.S.A. (deistr@usfca.edu)
- DELAMAIRE, Anne, 6, Boulevard des Métairies, 35510 Cesson-Sévigné, France. (anne.l.delamaire@wanadoo.fr)
- DELANEY, Robert, 34 University Drive, Lake Ronkonkoma, NY 11770-1905, U.S.A. (yvain@ix.netcom.com)
- DELCORNO BRANCA, Prof. Daniela, Università di Bologna, via Carducci 14, 40125 Bologna, Italia. (daniela.branca@unibo.it)
- DELCOURT, Christian, Chef de Travaux et Maître de Conférences à l'Université de Liège, 76A, route de Seraing, B-4122 Neupré, Belgique. (christian.delcourt@ulg.ac.be)
- DELCOURT, Thierry, Directeur du Département des Manuscrits de la Bibliothèque Nationale de France, 203, rue Lafayette, 75010 Paris, France. (thierry.delcourt023@orange.fr)
- DELCOURT-ANGELIQUE, Janine, Assistant à l'Université de Liège, 76A, route de Seraing, B-4122, Neupré, Belgique. (janine.delcourt@ulg.ac.be)
- DELONY, Ms. Mikee, 3242 Three Pines Drive, Kingwood, TX 77339, U.S.A.
- DEMARCO, Dr. Patricia, English Dept., Ohio Wesleyan University, Sturges Hall, Delaware, OH 43015, U.S.A. (pademarc@owu.edu)
- DEMAULES, Mireille, Maître de Conférences à l'Université de Paris, 7, rue Montorgueil, 78120 Rambouillet, France. (mireille.demaules@wanadoo.fr)
- DENOYELLE, Corinne, Professeur assistante à l'Université de Toronto, 22, Sussex Avenue, Toronto, ON, M5S 1J5, Canada. (corinne.denoyelle@utoronto.ca)
- DENTON, Dr. Jeannette Marshall, English Dept., Baylor University, Carroll Science 414, PO Box 97404, Waco, TX 76798-7404, U.S.A. (Jeannette_Denton@baylor.edu)
- DENTZIEN, Nicole, Fockstraße 33, 24114 Kiel, Deutschland.
- DESCHAUX, Robert, Professeur Emérite à l'Université de Grenoble III, 16, rue Hébert, 38000 Grenoble, France.
- DESCHEPPER, Catherine, Aspirante UCL, Département d'Etudes Romanes, Collège Erasme, 1, place Blaise Pascal, B-1348 Louvain-la-Neuve, Belgique. (deschepper@rom.ucl.ac.be)
- DEVINE, Mr A., 2 Summerhouse Farm, East Rainton, Sunderland, Tyne and Wear DH5 9QQ, England. (devine.alexander@gmail.com)
- DE WEEVER, Prof. Jacqueline, 215 Adams St., #17B, Brooklyn, NY 11201, U.S.A.

- DEWEY, Mrs. M., 10 Dighton Court, Princess Row, Kingsdown, Bristol BS2 8NF, England.
- DIACONU, Luminita, Maître de Conférences, Université de Bucarest, Département de Français, 5-7 rue Edgar Quinet, sect. 1, Bucarest, Romania. (lumidia2001@yahoo.fr)
- DICK, Prof. Ernst S., 910 W. 29th St., Lawrence, KS 66046, U.S.A.
- DIETL, Prof. Cora, Justus-Liebig-Universität Gießen, Institut für Germanistik, Otto-Behagel-Str. 10 B, 35394 Gießen, Germany. (cora.dietl@germanistik.uni-giessen.de)
- DISCENZA, Dr. Nicole Guenther, University of South Florida, Dept of English, CPR107, 4202 East Fowler Ave., Tampa, FL 33620-5550, U.S.A. (ndiscenza@chumal.cas.usf.edu)
- DOBOZY, Prof. Maria, 2481 E. Kensington Ave., Salt Lake City, UT 84108, U.S.A. (m.dobozy@utah.edu)
- DOBYNS, Ann, 1112 Corona Street, Denver, CO 80218-2848, U.S.A.
- DOHERTY, Mr. John J. & Mrs. Lisa A., 3505 NW Rainier LP, Flagstaff, AZ 86004, U.S.A.
- DOHI, Dr. Yumi, Landesspracheninstitut NRW, Abt. Japanisch, Stiepeler Str. 129, 44801 Bochum, Germany.
- DONALDSON, Mr. James M., 2014 Skyland Glen Drive, Snellville, GA 30278, U.S.A. (myrddin@mindspring.com *or* webmaster@celtic_twilight.com)
- DONAGHER, Ms C. P., Glyn Menai, Siliwen Road, Bangor, Gwynedd LL57 2BH, Wales (c.donagher@dsl.pipex.com)
- DONER, Dr. Janet R., Dept. of French, Bryn Mawr College, Bryn Mawr, PA 19010, U.S.A. (jdoner@brynmawr.edu)
- DOR, Juliette, Professeur à l'Université de Liège, Département des Langues et Littératures germaniques, bât. A2, 3, place Cockerill, B-4000 Liège, Belgique. (jdor@ulg.ac.be)
- DORSEY, Mrs. Roberta, P.O. Box 502, Pilot Knob, MO 63663, U.S.A. (randpdorsey@lycos.com)
- DOUCHET, Sébastien, Maître de Conférences à l'Université de Provence, 31, rue Falque, 13006 Marseille, France. (sebastien.douchet@free.fr)
- DOVER, Prof. Carol R., 28 Avon Road, Wellesley, MA 02181-4650, U.S.A. (doverc@gusun.georgetown.edu)
- DRIVER, Prof. Martha, English Dept., Pace University, 41 Park Row, New York, NY 10038-1598, U.S.A. (mdriver@pace.edu)
- DUBSKY, Prof. J., Université Commerciale, Vysoka Skola Ekonomickka, Fakulta Obchodini, Prague III, Czechoslovakia.
- DUDLEY, Prof. Edward, 88 Haverford Lane, Amherst, New York 14221-1994, U.S.A. (epdudley@verizon.net)

- DUFOURNET, Jean, Professeur Emérite à l'Université de Paris III, La Brèche-aux-Loups, 4, rue Claude Debussy, 77330 Ozoir-la-Ferrière, France.
- DULAC, Liliane, Maître de Conférences Honoraire à l'Université de Montpellier III, Les Terrasses d'Occitanie, C, 68, avenue de la Justice de Castelnaud, 34090 Montpellier, France. (gedulac@wanadoo.fr)
- DUMONT, Marc, 18, rue du Loing, 77380 Combs-la-Ville, France.
- DURAND, Arnaud, 36, rue du Général de Gaulle, 77470 Trilport, France.
- DURRELL, Shelly, 4405 S.W. 64th Court, Miami, FL 33155, U.S.A. (pwn75a@prodigy.com)
- DUTTON, Prof. Marsha L., Dept of English, Ohio Unviersity, Athens, OH 45701, U.S.A. (dutton@ohio.edu)
- DWYER, Ms. Carola, 3744 Pershing Ave #2, San Diego, CA 92104, U.S.A. (carola@cox.net)

E

- EARL, Mr. B., 3 The Paddocks, Stretton on Dunsmore, Rugby, Warwickshire CV23 9NW, England.
- ECHARD, Prof. Siân, 387-1873 East Hall, University of British Columbia, Vancouver, BC V6T 1Z1, Canada. (sian@interchange.ubc.ca)
- ECKARD, Prof. Gilles, Rue des Troncs 12, 2000 Neuchâtel, Suisse. (gilles.eckard@unine.ch)
- ECKHARDT, Prof. Caroline D., Dept. of Comparative Literature, 311 Burrowes Building, Penn State University, University Park, PA 16802, U.S.A. (e82@psu.edu)
- EDEL, Prof. Dr. D. R., University of Utrecht, Obere Mattstrasse 31D, 8713 Uerikon, Schweiz. (d.edel@bluewin.ch)
- EDWARDS, Dr. C., 8 Mayott's Road, Abingdon, Oxon OX14 5DJ, England. (cyril.edwards@mod-langs.ox.ac.uk)
- EGEDI-KOVÁCS, Emese, PhD student, University Eötvös Loránd, Budapest-1088, Múzeum krt. 4, Hungary. (egedie@freemail.hu)
- EHLERT, Prof. Dr. Trude (Universität Würzburg), Im Malerwinkel, 97323 Giebelstadt-Ingolstadt, Deutschland. (trude.ehlert@mail.uni-wuerzburg.de)
- EISNER, Prof. Sigmund, 220 E. Yvon Drive, Tuscon, AZ 85704, U.S.A. (seisner@attglobal.net)

- ELEY, Prof. P. A., Dept. of French, University of Sheffield, Sheffield S10 2TN, England. (p.eley@sheffield.ac.uk)
- ELLENDER, Mr. Tony, 1 Heathcote avenue, Heaton Moor, Stockport, Cheshire SK4 2QF, England.
- ELLIOT, Mr A., The Borders Design House, Birchfield House, Auchecrow, Berwickshire TD14 5LS, Scotland.
- ELMES, Mrs. Melissa, 1324 Shepherd St., South Boston, VA 24592, U.S.A. (melissaelmes@carlbrook.org)
- EL-SHEBEENIE, Dr. Azza, 71 Road 9, Flat No. 24, Maadi, Cairo, Egypt.
- EMING, Dr. Jutta 3255 West 5th Ave., V6K 1V3 Vancouver, B.C., Canada.
- ENGLER, Mrs. Sharyn L., 827 Phlox Avenue, Metairie, LA 70001-4519, U.S.A. (sengler@juno.com)
- ERICKSON-VELEZ (kevinev@hawaii.rr.com)
- ERNST, Prof. Dr. Ulrich (Universität Wuppertal), Mommsenstraße 34, 50935 Köln, Deutschland.
- ERTZDORFF-KUPFER, Prof. Xenja (Universität Gießen), Georg-Philipp-Gailstraße 6, 35394 Gießen, Deutschland.
- ESCOBAR, Ms C., c/o Department of French, University of Reading, Whiteknights, Reading RG6 6AH, England.
- ESON, Dr. Lawrence, 2329 Clermont St., Denver, CO 80207, U.S.A. (geilt@dimensional.com)
- EVEN, Jean-Claude, 11, rue Ploubezre, 22300 Lannion, France.
- EVERSON, Prof. Jane E., Dept. of Italian, Royal Holloway University of London, Egham, Surrey TW20 0EX, England. (j.everson@rhbc.ac.uk)

F

- FABRY, Irène, Paris III Sorbonne Nouvelle, UFR Langue et Littérature Françaises, Centre Censier, 13, rue de Santeuil, 75231 Paris Cedex 05, France. (Irene.Fabry@univ-paris3.fr)
- FALETRA, Dr. Michael A., Old Mill 331–Dept. of English, University of Vermont, Burlington, VT 05405, U.S.A. (mfalettra@uvm.edu)
- FARRELL, Ms. Eleanor M., P.O. Box 320486, San Francisco, CA 94132-0486, U.S.A. (emfarrell@earthlink.net)
- FASSÒ, Prof. Andrea, Università di Bologna, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere Moderne, Via Cartoleria 5, 40124 Bologna, Italia. (fasso@lingue.unibo.it)

- FEINSTEIN, Dr. Sandy, Penn State Berks-Lehigh Valley College, Tulpehocken Road, P.O. box 7009, Reading, PA 19610-6009, U.S.A. (sxf31@psu.edu)
- FELDMAN-GARCIA, Katherine, Route d'Annecy 52, 1256 Troinex, Suisse.
- FENN, Mr. Ethan, P.O. Box 521, Middlebury, VT 05753, U.S.A.
- FENSTER, Prof. Thelma S., 68 Sippenwisset Road, Falmouth, MA 02540, U.S.A. (jcraddock@whol.edu)
- FERGUSON, Miss Anna-Marie, Hare House, 5319 38 St., Red Deer, Alberta, T4N 0X4 Canada. (www.annamariieferguson.com)
- FERLAMPIN-ACHER, Christine, Professeur à l'Université de Rennes II, 18, rue des Châtaigniers, 91190 Gif-sur-Yvette, France. (ferlampin.acher@wanadoo.fr)
- FERRAND, Françoise, Maître de Conférences Honoraire à l'Université de Paris X, 6, Avenue Rapp, 75007 Paris, France. (ferrandfran@aol.com)
- FERRARI, Dott. Barbara, Università di Milano, strada del Sabbione 46, 28100 Novara, Italia. (barbara.ferrari@unimi.it)
- FERREIRA, Prof. Jerusa Pires, Universidade de São Paulo, Rua Paracuê 293, ap. 64, Sumaré, São Paulo-SP, Brasil.
- FERROUL, Yves, Maître de Conférences à l'Université de Lille III, 16, allée des Hêtres, Louvil, 59830 Cysoing, France.
- FICHTE, Prof. Joerg Otto (Universität Tübingen), Engenstraße 26, 72119 Ammerbach, Deutschland.
- FIELD, Mrs. Dawn Judith Stewart, 8168 Inverness Bridge Rd., Potomac, MD 20854, U.S.A. (rfield@erols.com)
- FIELD, Prof. P. J. C., Department of English, University of Bangor, Bangor, Gwynedd LL57 2DG, Wales. (els010@bangor.ac.uk)
- FIELD, Dr. R., Department of English, Royal Holloway University of London, Egham, Surrey TW20 0BX, England. (r.field@rhbc.ac.uk)
- FIGHTMASTER, Ms. Jan, 4701 Willard, Oklahoma City, OK 73105, U.S.A.
- FINDON, Dr. Joanne, Dept. of English Literature, Trent University, Peterborough, ON K9J 7B8, Canada. (jfindon@trentu.ca)
- FINOLI, Prof. Anna Maria, Università di Milano, via Gian Carlo Sismondi 53, 20133 Milano, Italia. (annamaria.finoli@unimi.it; annamaria.finoli@libero.it)
- FINOTELLO, Ms A., Tyddyn Uchaf, Hen Barc, Llanllechid, Bangor LL57 3DU, Wales (elp85e@bangor.ac.uk)

- FISHER, Benjamin F., P.O. Box 941, Oxford, MS 38655, U.S.A.
- FITZHENRY, Prof. William, Dept. of English, Faculty Office Building, Room 32-E, California Polytechnic University, San Luis Obispo, CA 93407, U.S.A. (wfitzhen@calpoly.edu)
- FITZPATRICK, Ms. KellyAnn, 134 Kent St., Apt. 2, Albany, NY 12206, U.S.A.
- FLANAGAN, Ms. Colleen Marie, 238 Tolland Turnpike, Willington, CT 06279, U.S.A.
- FLOREAN, Dana, Maître de Conférences, Université de Bucarest, Département de Français, 5-7 rue Edgar Quinet, sect. 1, Bucarest, Romania. (dana.floean@gmail.com)
- FLORENCE, Miss Melanie J., 10 Butler Close, Woodstock Road, Oxford OX2 6JG, England. (melaniejflorence@googlemail.com)
- FLORSCHUETZ, Ms. Angela, English Department, Murray Hall, Rutgers the State University of New Jersey, 510 George St., New Brunswick, NJ 08901, U.S.A. (aflorschuetz@hotmail.com)
- FLUG, Ms. Janice L., 2927 Mozart Drive, Silver Spring, MD 20904-6802, U.S.A. (jflug@american.edu)
- FOEHR-JANSSENS, Prof. Yasmina, Univ. de Genève, Faculté des Lettres, 3, Place de l'Université, 1211 Genève 4, Suisse. (yasmina-foehr@lettres.unige.ch)
- FOGLEMEN, Mr. Frank, 616 Philadelphia Ave., Chambersburg, PA 17201, U.S.A. (foglebk@earthlink.net)
- FORD, Prof. Patrick K., 20 Carleton Circle, Belmont, MA 02478-2942, U.S.A. (pford@fas.harvard.edu)
- FORMISANO, Prof. Luciano, Università di Bologna, Borgo La Croce 35, 50121 Firenze, Italia. (luciano.formisano@unibo.it)
- FORSBERG, Ms Anna, Andersbersvagen 12, SE-802 Gavle, Sweden. (annaforsberg@telia.com)
- FOURNIER, Annick, Maître de Conférences Honoraire à l'Université de Nantes, 2, Place de la Mairie, 49320 Brissac, France. (fournier.annick@wanadoo.fr)
- FOWLER, Prof. David C., Dept. of English, University of Washington, Box 354330, Seattle, WA 98195-4330, U.S.A.
- FOX-FRIEDMAN, Dr. Jeanne, Paul McGhee Division, SCPS, New York University, 726 Broadway, New York, NY 10003, U.S.A. (jff@nyu.edu)
- FRANCIS, Dr. Christina, Bloomsburg University, Dept. of English, 400 E. Second Street, Bloomsburg, PA 17815, U.S.A. (cfrancis@bloomu.edu)

- FRENZ, Dr. Dietmar (Universität Frankfurt am Main), Hügelstraße 16, 60431 Frankfurt am Main, Deutschland. (frenz@em.uni-frankfurt.de)
- FRESCO, Prof. Karen, Dept. of French, FLB 2148, University of Illinois, Urbana, IL 61801, U.S.A. (k-fresco@uiuc.edu)
- FRESE, Prof. Dolores Warwick, English Dept., University of Notre Dame, 356 O'Shaughnessy Hall, Notre Dame, IN 46556, U.S.A. (frese.1@nd.edu)
- FRIEDRICH, Dr. Ellen L., Modern and Classical Languages, Valdosta State Univ., 1500 N. Patterson St., Valdosta, GA 31698-0045, U.S.A. (elfried@valdosta.edu)
- FRIEDRICH, Judit, CSc, University Eötvös Loránd, School of English and American Studies, Budapest-1088, Múzeum krt. 4, Hungary. (friedrich@california.com)
- FRIETSCH, Ms. Carrie, 6454 Zinnia Street, Arvada, CO 80004, U.S.A. (frietsch@msn.com)
- FRITZ, Jean-Marie, Professeur à l'Université de Bourgogne, 22, rue Henri Gérard, 21121 Fontaine-les-Dijon, France. (jean-marie.fritz@u-bourgogne.fr)
- FUCHS-JOLIE, Prof. Dr. Stephan, Eleonorenstraße 8, 55124 Mainz, Deutschland. (fuchs-jolie@lingua.uni-frankfurt.de)
- FÜG-PIERREVILLE, Corinne, Professeur à l'Université de Lyon 3, 1010, route des Fontaines, 38110 Saint Clair de la Tour, France. (corinne.fugpierreville@neuf.com)
- FUKSAS, Prof. Anatole Pierre, Università di Cassino, Dipartimento di Linguistica e Letterature Comparete, via Bellini 1, 03043, Cassino (Frosinone), Italia. (anatolepierre.fuksas@unicas.it)
- FUKUI, Chiharu, 1-28-36-203 Fujimidai, Kunitachi-shi, Tokyo 186-0003, Japan. (chiharu@tamacc.chuo-u.ac.jp)
- FUKUMOTO, Prof. Naoyuki, Université Soka, 17-14-301 Yokoyama-cho, Hechioji-shi, Tokyo, 192-0081, Japon.
- FUKUSHIMA, Osamu, 23-3-210 Sanei-cho, Sinjuku-ku, Tokyo, 160-0008 Japan. (fukushima@lab.twcu.ac.jp)
- FULTON, Dr. H. E., Department of English, University of Swansea, Singleton Park, Swansea SA2 8PP, Wales. (h.e.fulton@swansea.ac.uk)
- FUMAGALLI, Prof. Marina, Università di Milano, via Piolti de Bianchi 28, 20129 Milano, Italia. (marina.fumagalli@unimi.it)
- FURTADO, Prof. Antonio L., Departamento de Informática, Pontifícia Universidade Católica do R.J., Ria Marqués de S. Vicente 225, 22.453-900 Rio de Janeiro, R.J., Brasil. (furtado@inf.puc-rio.br)

FUWA, Prof. Yuri, Keio University, 5-73-23 Hiyoshihonocho,
Kohokoku, Yokohamashi 223-0062, Japan. (fuwa@hc.cc.keio.ac.jp)

G

GAGGERO, Dott. Massimiliano, via Contessa di Bertinoro 6, 00162,
Roma, Italia. (massimiliano.gaggero@tin.it; gaggero@unisi.it)

GALENT-FASSEUR, Valérie, Maître de Conférences à l'Université
d'Avignon, 5, rue du Roi René, 84000 Avignon, France.
(vfasseur@club-internet.fr)

GALLAGHER, Mr. John Daniel, 651 Norvell Street, El Cerrito, CA
94530, U.S.A.

GALLÉ, Hélène, Professeur Agrégé, 16, rue de la Bretenière, 39100
Authume, France.

GALLOWAY, Prof. Andrew, English Dept., Cornell University, 250
Goldwin Smith Hall, Ithaca, NY 14853, U.S.A. (asg6@cornell
.edu)

GANTKA, Mr. Sean, 1810 Brea Blvd. Apt. 11, Fullerton, CA 92835,
U.S.A. (seangtka@yahoo.com)

GARRETT, Ms. Pamela J., 2128 Birchwood Lane, Ashland, OR
97520-1465, U.S.A. (ownwrite@aol.com)

GÄRTNER, Prof. Kurt, Universität Marburg, Sonnhalde 9, 35041
Marburg, Deutschland.

† GASCA QUEIRAZZA, Prof. Giuliano, Università di Torino, via
Barbaroux 30, 10122 Torino, Italia.

GAUCHER-REMOND, Elisabeth, Professeur à l'Université de
Nantes, 3, rue Louis Delluc, 44100 Nantes, France. (elisabeth
.gaucher@univ-nantes.fr)

GAULLIER-BOUGASSAS, Catherine, Maître de Conférences à
l'Université de Paris III, 22, avenue du Petit Parc, 94300
Vincennes, France. (bougassas@wanadoo.fr)

GEMENNE, Dr. Louis, Assistant à l'Université Catholique de
Louvain, 73, avenue de la Paix, B-4030 Liège (Grivegnée),
Belgique. (l.gemenne@swing.be)

GEORGÉ, Véronique, Frans Vertongenstraat 1, B-9200 Oudegem
(Dendermonde), België.

GEPHART, Univ. Doz. Dr. Irmgard (Universität Bonn), Jagdweg 36,
53115 Bonn, Deutschland. (i.gephart@gmx.de)

GERARD-ZAI, Dr. Marie-Claire, Chemin de la Source 9, 1009 Pully,
Suisse. (marie-claire.gerard-zai@unifr.ch)

GEROK-REITER, Dr. Annette, Universität Mainz, Marktstraße 6,
55578 St. Johann, Deutschland.

- GERRITSEN, Prof. W. P., University of Utrecht, Obbinklaan 125, 3571 NE Utrecht, Nederland.
- GERRY, Ms. Kathryn, History of Art Dept., Johns Hopkins University, 268 Mergenthaler Hall, Baltimore, MD 21218, U.S.A. (kbgerry@jhu.edu)
- GIANCARLO, Dr. Matthew, English Dept., University of Kentucky, 1215 Patterson Office Tower, Lexington, KY 40506-0027, U.S.A. (matthew.giancarlo@uky.edu)
- GIER, Prof. Albert (Universität Bamberg), Mönchhofstraße 17, 69120 Heidelberg, Deutschland. (albert.gier@split.uni-bamberg.de)
- GILBERT, Dr. J., Dept. of French, University College, London WC1E 6BT, England. (j.gilbert@ucl.ac.uk)
- GILLIES, Professor W., Department of Celtic, University of Edinburgh, David Hume Tower, George Square, Edinburgh EH8 9JX, Scotland. (w.gillies@ed.ac.uk)
- GINGRAS, Prof. Francis, Université de Montréal, Département d'Études françaises, C.P. 6128, succursale Centre-ville, Montréal, Québec 43C 3J7, Canada. (f.gingras@umontreal.ca)
- GIRBEA, Catalina, Maître de Conférences, Université de Bucarest, Département de Français, membre rattaché – CESCUM Poitiers, 5-7 rue Edgar Quinet, sect. 1, Bucarest, Romania. (catalinagirbea@yahoo.fr)
- GLAUCH, PD Dr. Sonja (Universität Erlangen-Nürnberg), Institut für Germanistik, Bismarckstraße 1, 91054 Erlangen, Deutschland.
- GLOT, Hervé, BP 26, 3, rue de Hollersbach, 56200 La Gacilly, France. (herve.glot@wanadoo.fr)
- GLUSZAK, Mrs. Kathy Dusel, 58-20 79th Street, Elmhurst, NY 11373, U.S.A.
- GODA, Yumiko, 5-13-26 Takakuradai, Suma-ku, Kobe, 654-0081 Japan. (ygoda@ph.highway.ne.jp)
- GODSALL-MYERS, Dr. Jean E., Humanities Division, Widener University, Chester, PA 19103, U.S.A. (jean.e.godsall-myers@widener.edu)
- GOERLITZ, PD Dr. Uta, Institut für Deutsche Philologie, Ludwig-Maximilians-Universität, Schellingstr. 3, Rgb, 80798 München, Deutschland.
- GOETINCK, Dr. Glenys, 2940 West Milton Road, Tucson, AZ 85746-3748, U.S.A.
- GOLDIN, Prof. Frederick, 21 Forest View, Wappinger, NY 12590, U.S.A.
- GÖLLER, Prof. Karlheinz (Universität Regensburg), Hählerstraße 11, 93309 Kelheim, Deutschland.

- GOMEZ, Etienne, 8, rue des Archives, 59800 Lille, France.
(etienne.gomez@tiscali.fr)
- GONÇALVES, Mme S., Résidence Villa Goya, App. 85, 60, rue Goya,
33000 Bordeaux, France. (susgoncalves@yahoo.fr)
- GONZÁLEZ, Prof. Christine, 1573 Pinnacles Place, Davis, CA
95616, U.S.A. (crigonzalez@ucdavis.edu)
- GONZÁLEZ, Emilio, Astureses-Batallás 10, E-322512, Bóras,
España.
- GOODIN, Prof. Paul, 5064 Grandview Place, Cincinnati, OH 45212,
U.S.A.
- GOODRICH, Prof. Peter H., Dept. of English, Northern Michigan
University, Marquette, MI 49855, U.S.A. (pgoodric@nmu.edu)
- GORDON, Dr. Alexia L., 7540 Clearwater Rd., Columbia, SC 29223,
U.S.A. (drlex@bellsouth.net)
- GORDON, Dr. Sarah, Dept. of Languages & Philosophy, Utah State
University, 0720 Old Main Hill, Logan, UT 84322-0720, U.S.A.
(sgordon@cc.usu.edu)
- GOTTZMANN, Prof. Carola L. (Universität Leipzig), Schillerstraße
6, 04109 Leipzig, Deutschland.
- GOULD, Ms. Mica, Purdue University, English Dept., 500 Oval
Drive, West Lafayette, IN 47907, U.S.A. (mgould@purdue.edu)
- GOULDEN, Mr. O., Impasse Jacques-Maurice, 37510 Ballan-Mire,
France. (oliver.goulden@orange.fr)
- GOUTTEBROZE, Jean-Guy, Maître de Conférences à l'Université de
Nice, 596, Rond-Point de l'Olivier, La Peyrière, 06250 Mougins,
France.
- GOWANS, Miss L. M., 97 Hawarden Crescent, High Barnes,
Sunderland SR4 7NL, England. (l.gowans@btinternet.com)
- GOYNE, Jo, Dept. of English, Southern Methodist University, Dallas
Hall 241, P.O. Box 750434, Dallas, TX 75275-0434, U.S.A.
(jgoyne@post.cis.smu.edu)
- de GRAAFF, Martijn, Queridostraat 17 bis, 3532 EB Utrecht,
Nederland.
- GRABOVE, Dr. Jennifer, #404-50 Barkton Lane, Halifax, Nova
Scotia B3M 4H8, Canada (jgrabove@fmail.com)
- GRACIA, Paloma, Université de Granada, Callejón de Arenas 4, 2º E,
18005 Granada, España. (pgracia@ugr.es)
- GRADU, Diana, Maître de Conférences, Université "Al. I. Cuza" Iasi,
Dép. de Langues Etrangères (Français), 11, Bd. Carol I, 700506,
Iasi, Romania (dianagradu@yahoo.com)
- GRAND, Mr. Anthony C., 34 Manley Road, Whalley Range,
Manchester M16 8HN England. (tony@tgrand.freeserve.co.uk)

- GRATTONI, Dott. Ylenia, via Agostino de Pretis 37, 20142 Milano, Italia (ylenia_grattoni@infinito.it)
- GRAVLEE, Dr. Cynthia A., Dept. of English, University of Montevallo, Montevallo, AL 35115-6420, U.S.A. (gravlee@montevallo.edu)
- GRECO, Prof. Gina L., 3007 NE 56th Avenue, Portland, OR 97213, U.S.A. (gina@nh1.nh.pdx.edu)
- GRECU, Veronica, Maître de Conférences, Université de Bacau, Département de Français, 20, rue Energiei, 600 273 Bacau, Romania. (grecu.veronica@gmail.com)
- GREENE, Dr. Virginie, Dept. of Romance Languages, Harvard University, Boylston Hall 425, Cambridge, MA 02138.
- GREER, Lanier C., 3 Corn Hill Road, Machiasport, ME 04655, U.S.A.
- GRELLNER, Dr. M. Alice, 86 Arbor Dr., Providence, RI 02908, U.S.A.
- GREUB, Dr. Yan, Raffinerie 5, 2000 Neuchâtel, Suisse. (yangreub@hotmail.com)
- GREULICH, Markus, M.A., Universität Wien/Institut für Germanistik, Dr. Karl Lueger Ring 1, 1010 Wien, Österreich.
- GRIFFIN, Dr. Miranda, St. Catharine's College, Trumpington Street, Cambridge CB2 1RH, England. (mhg11@cam.ac.uk)
- GRIGORIU, Brîndusa Elena, assistant titulaire drd, Université Al. I. Cuza, Iasi, Département de Français, 11, Bd. Carol I, 700506, Iasi, Romania. (brindusaelenagrigoriu@yahoo.com)
- GRIMBERT, Prof. Joan Tasker, Dept. of Modern Langs. & Lits., Catholic University of America, Washington, DC 20064, U.S.A. (grimberty@cua.edu)
- GRISWARD, Joël, Professeur des Universités, "le Clos des Gravier", 10, rue des Eglantiers, 37300 Joué-les-Tours, France. (joel.grisward@orange.fr)
- GROOT, A. W. de, Alpacastraat 14, 1338 HP Almere, Nederland.
- GROS, Gérard, Professeur à l'Université de Picardie, 7, rue Maurice Berteaux, 95260 Beaumont-sur-Oise, France.
- GROSS, Miss Brittany Rae, 300 Franklin Street, Apt. 24B, Middletown, MD 21769, U.S.A. (bgross@hamilton.edu)
- GROSSEL, Marie-Geneviève, Maître de Conférences à l'Université de Valenciennes, 20, rue de la Ménonnerie, 02400 Château-Thierry, France. (mg.grossel@wanadoo.fr)
- GRUBMÜLLER, Prof. Dr. Klaus (Universität Göttingen), Seminar für deutsche Philologie, Käte-Hamburger-Weg 3, 37073 Göttingen, Deutschland.

- GRUDZIEN, Ms. Pamela A., Head, Collection Development, Central Michigan University, Park Library 203, 300 East Preston Street, Mt. Pleasant, MI 48859, U.S.A. (grudz1pa@cmich.edu)
- GRZEGANEK, Merit, Saalfelder Straße 69, 04179 Leipzig, Deutschland.
- GUERIN, Mrs. Karen, 154 Albany Ave., Shreveport, LA 71105, U.S.A. (fox333@redjellyfish.net)
- GUIDOT, M. Bernard, Professeur à l'Université de Nancy 2, 2, allée Pontus de Tyard, 54600 Villers-lès-Nancy, France. (bernard.guidot@univ-nancy2.fr)
- GULER, Kathleen C., c/o Bardsong Press, P.O. box 775396, Steam Boat Spring, CO 80477, U.S.A. (kcguler@bardsongpress.com)
- GUNNLAUGSDÓTTIR, Prof. Álfrún, Skerjabraut 9, 170 Seltjarnarnesi, Ísland. (alfrun@mail.rhi.hi.is)
- GUYEN-CROQUEZ, Mme Valérie, Professeur Agrégé, 31, avenue Gambetta, 92410 Ville d'Avray, France. (valerie.croquez@wanadoo.fr)
- GUYENOT, Laurent, 95, allée des Bauges, 73000 Chambéry, France. (laurent.guyenot@tele2.fr)

H

- HAAS, Prof. Alois, Bergstrasse 11, 8142 Uitikon-Waldegg, Schweiz. (amhaas@ds.unizh.ch)
- HABICHT, Isabel, 15, rue des Forges, 27760 La Ferrière sur Risle, France.
- HABIGER-TUCZAY, Dr. Christa (Österreichische Akademie der Wissenschaften), Luftbadgasse 17/3, 1060 Wien, Österreich.
- HAGOOD, Mr. Taylor, Dept. of English, 308 Somerville Hall, U of Mississippi University, MS 38677, U.S.A. (tshagood@olemiss.edu)
- HAHN, Prof. Stacey L., 4758 Cider Hill Dr., Rochester, MI 48306, U.S.A. (shahn@oakland.edu)
- HALLER, Prof. Robert S., Dept. of English, 202 Andrews, University of Nebraska, Lincoln, NE 68588-0333, U.S.A. (rhaller1@unl.edu)
- HAMEL, Dr. Mary, Dept. of English, Mount St. Mary's College, Emmitsburg, MD 21727, U.S.A. (hamel@msmary.edu)
- HAMRIN-DAHL, Dr. Rina, Hantverkargatan 14, 11221 Stockholm, Sverige. (ape555@tinet.se)
- HANCE, Ms. Sandra G., 4404 Roebling Court, Bowie, MD 20715, U.S.A.

- HANKS, Prof. D. Thomas, Jr., Department of English, Box 97421, Baylor University, Waco, TX 76798-7421, U.S.A. (tom_hanks@baylor.edu)
- HANNING, Prof. Robert W., Dept. of English & Comp. Lit., 602 Philosophy Hall, Columbia University, New York, NY 10027, U.S.A. (rwh2@columbia.edu)
- HARADA, Hideko, 2-5-43 Nishi-Oizumi, Nerima-ku, Tokyo, 178-0065 Japan. (hideko_harada@jcom.home.ne.jp)
- HARANO, Prof. Noboru, 5-3-5 Hachihonmatsu-minami, Higashihiroshima-shi, Hiroshima, 739-0144 Japan.
- HARDING, Prof. Carol E., 234 Jacobson Way S., Monmouth, OR 97361, U.S.A. (harding@wou.edu)
- HARDMAN, Ms. P., Dept. of English Language and Literature, University of Reading, Whiteknights, Reading RG6 2AA, England.
- HARF-LANCNER, Laurence, Professeur à l'Université de Paris III, 23, avenue de la Dame Blanche, 94120 Fontenay-sous-Bois, France. (laurence.harf@wanadoo.fr)
- HARJULA, Ms. Elina, 39 Carmoor Road, Manchester M13 0EA, England. (e.h.harjula@bangor.ac.uk)
- HARRINGTON, Helen, 61 London Road, Godmanchester, Cambs. PE18 8HZ, England.
- HARTMANN, Prof. Dr. Sieglinde, Oswald von Wolkenstein-Gesellschaft, Myliusstraße 25, 60323 Frankfurt, Deutschland.
- HARTY, Dr. Kevin J., Dept. of English, La Salle University, Philadelphia, PA 19141, U.S.A. (harty@lasalle.edu)
- HARUTA, Prof. Setsuko, Shirayuri College, 2-3-2 Mejirodai, Bunkyo-ku, Tokyo 112-0015, Japan.
- HASSAN, Sarah, 58, rue de Rennes, 75006 Paris, France. (sarah.hassan@ac-paris.fr)
- HASSELMANN, Dr. Varda Beate, Toemlingerstr. 35, 81375 München, Deutschland.
- HASTY, Prof. Will, Dept. of Germanic and Slavic Languages, University of Florida, 263 Dauer Hall, P.O. Box 117430, Gainesville, FL 32611, U.S.A. (hasty@germslav.ufl.edu)
- HAUBRICHS, Prof. Wolfgang (Universität des Saarlandes), Dr.-Schier-Straße 14 K, 66368 St. Ingbert, Deutschland. (w.haubrichs@rz.uni-sb.de)
- HAUGEARD, Philippe, Maître de Conférences à l'Université de Haute Alsace, 9, rue d'Illiers, 45000 Orléans, France. (philippe.haugeard@wanadoo.fr)
- HAUGHT, Ms. Leah, 475 Oxford St., #3, Rochester, NY 14607, U.S.A. (lhaught@hotmail.com)

- HAYASHI, Kunihiko, 4-1-1-303 Shimoigusa, Sugunami-ku, Tokyo, 167-0022 Japan.
- HEAPS, Ms. Elizabeth, Pro-Vice Chancellor, University of York, Helsington, York YO10 5DD, England. (aemh1@york.ac.uk)
- HEBERT, Ms. Jill, 205 N. Clarendon St., Kalamazoo, MI 49006, U.S.A. (jill.hebert@wmich.edu)
- HEGARTY, Ms. Emily, 150 Hermon St., Winthrop, MA 02152, U.S.A.
- HEGER, Henrik, Maître de Conférences à l'Université de Paris IV, 33, boulevard du Général Négrier, 72200 Le Mans, France. (henrik.heger@wanadoo.fr)
- HEISHMAN, Mrs. Ruth C., HC64 Box 212, Wardensville, WV 26851, U.S.A.
- HEMMERLE, Oliver Benjamin, Postfach 120840, 68059 Mannheim, Deutschland.
- HEMMI, Yoko, 2-20-30 Yuigahama, Kamakura, 248-0014 Japan. (hemmi@flet.keio.ac.jp)
- HEMPFER, Prof. Dr. Klaus W. (Freie Universität Berlin), Institut für Romanische Philologie, Habelschwerdter Allee 45, 14195 Berlin, Deutschland.
- HENKEN, Dr. Elissa R., Dept. of English, Park Hall 254, University of Georgia, Athens, GA 30602-6205, U.S.A. (ehenken@uga.cc.uga.edu)
- HENLEY, Mrs. N., 6 Hawker Avenue, Warwick, Western Australia 6024, Australia.
- HERBIN, Jean-Charles, Professeur à l'Université de Valenciennes, 13, chemin des Wardes, Saint-Thierry, 51220 Hermonville, France. (jean-charles.herbin@univ-valenciennes.fr)
- HERMAN, Prof. Harold J., 5515 16th St. N.W., Washington, DC 20011, U.S.A.
- HEUR, Jean-Marie d', Professeur Emérite de l'Université de Liège, 28, Aux Potalles, B-4520 Vinalmont, Belgique.
- HEYKANT, Dr. M. J., Vakgroep Italiaans, Universiteit Leiden, Van Wijckplaats 3, 2300 RA Leiden, Nederland.
- HIGHET, Ms. Pamela, Dept. of Language Arts and Social Sciences, Shasta College, Redding, CA 96049, U.S.A (pamelaj@snowcrest.net)
- HIKAWA, Ms. Reiko, Novelist of Arthurian Stories, 3-20-11 Toyotamanaka, Nerima-ku, Tokyo, 176-0013, Japan.
- HILDEBRAND, Kristina, Granitv. 10A, 75243 Uppsala, Sverige.
- HINCAPIE, Leonardo, 78, rue du Faubourg Saint-Denis, 75010 Paris, France.

- HINTON, Ms. Karen E., 8200 Oakland Ave. N. E., Albuquerque, NM 87122-2767, U.S.A. (khinton@tvi.cc.nm.us)
- HODGES, Prof. Kenneth, English Dept., 229 Main Street, Keene, NH 03435, U.S.A. (khodges1@keene.edu)
- HOFFMAN, Prof. Donald L., Dept. of English, Northeastern Illinois University, 5500 N. St. Louis Ave., Chicago, IL 60625, U.S.A. (d-hoffman1@neiu.edu)
- HOGENBIRK, M., Gelddijk 37, 4105 AD Culemborg, Nederland. (marjolein.hogenbirk@hetnet.nl)
- HOHMANN, Dr. Stefan (Universität Wuppertal), Brunnenstraße 2, 42105 Wuppertal, Deutschland.
- HOLBROOK, Dr. Sue Ellen, 408 Wilder Hill Road, Shelburne Falls, MA 03170, U.S.A.
- HOLTUS, Prof. Günter (Universität Trier), Im Tal 16, 35102 Lohra, Deutschland. (gholtus@uni-goettingen.de)
- HOLZBACHER, Ana Maria (Univ. Autónoma de Madrid), Serran 218, 28106 Madrid, España.
- HOLZERLAND, Ms. Gloria J., 17181 Beech-Daly Road, Redford, MI 48240, U.S.A.
- HOMAN, Prof. Delmar C., 705 W. State Street, Lindsborg, KS 67456-2125, U.S.A.
- HOOGE, J.C., Schaperstraat 9, 9722 LN Groningen, Nederland. (j.c.hooge@inter.nl.net)
- HOPKINS, Dr. Amanda, 22 Elizabeth Way, Long Lawford, Rugby, Warwickshire CV23 9DJ, England. (BBIAS@amandahopkins.co.uk)
- HOPKINS, Pamela S., Celtic Languages and Literatures, Harvard University, Cambridge, MA 02138, U.S.A. (pshopkin@fas.harvard.edu)
- HOPKIRK, Dr. Susan, Dept. of English, Middle Tennessee State University, Murfreesboro, TN 37132, U.S.A. (shopkirk@mtsu.edu)
- HORDIS, Prof. Sandra N., Arcadia University, 450 S. Easton Rd., Glenside, PA 19038, U.S.A. (hordis@arcadia.edu)
- HOROWITZ, Jeannine, Professeur à l'Université de Haifa, 38, rue Hatamar, 34326 Haifa, Israel. (horowitz@research.haifa.ac.il)
- HOSOKAWA, Prof. Satoshi, Université de Tokyo-Rikkyo, 2, Nishiasakawa, Hachioji, Tokyo, 193-0842 Tokyo, Japan.
- HOVING, J. J., Lanceerplaats 71, 3402 ZR IJsselstein, Nederland.
- HOWEY, Prof. Ann F., Dept. Of English Language and Literature, Brock University, St. Catherines, ONT L2S 3A1, Canada (ahowey@brocku.edu)
- HOWLEY, Dr. Martin, 22 Gallows Cove Rd., Torbay, NL A1K 1G8, Canada. (martinh@mun.ca)

- HUBBLE, Dr. Elizabeth, 125 Woodworth, Missoula, MT 59801, U.S.A. (hubblee@aol.com)
- HUBBLE, Mr. James, P.O. Box 74, Stanford, MT 59479, U.S.A.
- HUBER, Prof. Christoph (Universität Bamberg), Sutte 18, 96049 Bamberg, Deutschland.
- HUCKINS, Miss Joanna, 33 Wilson Ave., Apt. 3, Belmont, MA 02478, U.S.A. (jahuckins@gmail.com)
- HUË, Denis, Professeur à l'Université de Rennes II, La Butte, 61250 Le Mesnil-Broult, France. (denis.hue@wanadoo.fr)
- HUGHES, Dr. Linda K., Dept. of English, Texas Christian University, 314 Reed Hall, TCU Box 297270, Fort Worth, TX 76129, U.S.A. (l.hughes@tcu.edu)
- HÜLK-ALTHOFF, Prof. Dr. Walburga (Universität Siegen), Werseaeu 59, 48157 Münster, Deutschland.
- HUNT, Dr. A. B., St. Peter's College, Oxford OX1 2DL, England. (anthony.hunt@spc.ox.ac.uk)
- HUNT, Mr. August, 5614 N. 40th St., Tacoma, WA 98407, U.S.A. (cerwyd@zianet.com)
- HUNT, Mr. August, 214 NE 394th Street, Woodland, WA 98674, U.S.A. (oghmus@aol.com)
- HUNTER-TRIMNELL, Mrs Karen, 2 Seaman Avenue, New York, NY 10034, U.S.A.
- HUNTINGTON, Mary Ann, 97 Walling Road, Warwick, NJ 10990, U.S.A. (mah@fti.com)
- HUTCHINSON, Mrs. A., Department of Romance Languages, 249 Gilbert Hall, University of Georgia, Athens GA 30092, U.S.A. (orchiduk@msn.com)
- HUTCHISON, Dr. Ann M., 51 Lowther Avenue, Toronto, Ontario M5R 1C5, Canada. (ahutchis@chess.utoronto.ca)
- HUTH, Ms M., 14 Bateman Street, Cambridge CB2 1NB, England.
- HYATTE, Prof. Reginald L., Dept. of Languages, 100 Olifant Hall, University of Tulsa, 600 S. College Ave., Tulsa, OK 74104-3189, U.S.A. (reginald.hyatte@utulsa.edu)

I

- ICHJO, Mamiko, 705-104, 2-1-2 Azuma, Tsukubashi, 305-0031 Japan. (ichijo@ka2.so-net.ne.jp)
- IERSEL, G.F.M. van, Dr. Nolensstraat 27, 5046 HP Tilburg, Nederland. (g.vaniersel@fontys.nl)
- IHLE, Dr. Sandra, 2126 Regent Street, Madison, WI 53726, U.S.A. (sihle@bus.wisc.edu)

- IHRING, Prof. Dr. Peter (Universität Frankfurt am Main), Jakob-Uhrhan-Straße 4, 35423 Lich, Deutschland. (peter.ihring@t-online.de)
- IKEGAMI, Prof. Tadahiro, 3-11-14, Kugenumakaigan, Fujisawashi, Kanagawaken, 251-0037 Japan.
- IMURA-LAWLER, Prof. Kimie, #202 Brilliance Sanbankan, Nihonbashi-hamacho, Chuo-ku, Japan.
- INGHAM, Patricia Clare, English Dept., Lehigh University, 35 Sayre Drive, Bethlehem, PA 18015-3076.
- INGRAM, Dr. Amy L., Northern Illinois University, Dept. of Foreign Languages and Literatures, 111 Watson Hall, De Kalb, IL 60115, U.S.A. (alingram@niu.edu)
- INOUE, Prof. Tomie, Beppu University, Ichikumi, Otobaru, Beppu, Oita-ken, 874-0821 Japan.
- ISOZ, Dr. Claire, 4 Ridgemount gardens, London WC1E 7AP, England.
- ITO, Tsukusu, 3-13-2 Takaido-higashi, Suginami-ku, Tokyo, 168-0072 Japan. (jinn-it@jcom.home.ne.jp)

J

- JACKSON, Dr. W. H., Department of German, The University of Saint Andrews, Buchanan Building, St. Andrews, Fife KY16 9PH, Scotland. (whj@langs.st-andrews.ac.uk)
- JACQUIN, Gérard, Professeur à l'Université d'Angers, 42 bis, chemin de la Brosse, 49130 Les Ponts-de-Cé, France. (gerard.jacquin@univ-angers.fr)
- JAMES-RAOUL, Danièle, Maître de Conférences à l'Université de Paris IV, 18, boulevard Arago, 75013 Paris, France. (daniele.james-raoul@wanadoo.fr)
- JANKULAK, Dr. Karen, Department of Theology and Religious Studies, University of Wales Lampeter, Ceredigion SA48 7ED, Wales. (k.jankulak@lamp.ac.uk)
- JANOSKI, Mme Sonja, Institut d'Anglais, Université de Nic, Yugoslavia.
- JANSSENS, Prof. Jan, Universiteit Gent, 26, Cyriel Buyssestraat, B-9850 Nevele, België.
- JANSSENS, Prof. Jozef, Universiteit Brussel, 13, Voskapelstraat, B-3080, Tervuren (Moorsel), België. (jef.Janssens@kubrusel.ac.be)
- JARDILLIER, Claire, 51, rue Boulard, 75014 Paris, France. (jardy@free.fr)

- JEFFERIS, Dr. Sibylle, 276 Hillcrest Road, Wayne, PA 19087, U.S.A. (ray95@msn.com)
- JENEY, Zoltán, PhD, Kodolányi János University College, Department for French Language and Literature, Székesfehérvár-8000, Fűrdő u. 1., Hungary. (jeney.zoltan@chello.hu)
- JESMOK, Dr. Janet M., 4456 N. Prospect Ave., Shorewood, WI 53211, U.S.A. (jjesmok@csd.uwm.edu)
- JEWERS, Prof. Caroline A., Dept. of French and Italian, University of Kansas, Lawrence, KS 66044-4260, U.S.A. (cjewers@falcon.cc.ukans.edu)
- JONES, Prof. Catherine M., Dept. of Romance Languages, Gilbert Hall, University of Georgia, Athens, GA 30602, U.S.A. (cmjones@uga.edu)
- JONES, Dr. David R., 1 Green Park, Wrexham LL13 7YE, Wales.
- JONES, Mr. M. H., Dept. of German, King's College, London, Strand, London WC2R 2LS, England.
- JONGEN, Dr. L., University of Leiden, Aïdastraat 14, 3816 TM Amersfoort, Nederland. (l.e.i.m.jongen@let.leidenuniv.nl)
- JORIS, Pierre-Marie, Maître de Conférences à l'Université de Poitiers, 30, rue de la Bretonnerie, 86000 Poitiers, France.
- JOST, Dr. Jean E., Dept. of English and Foreign Languages, Bradley University, Peoria, IL 61625, U.S.A. (jej@bradley.edu)
- JOUANIQUE, Bernard, Conservateur à la Bibliothèque de l'Université de Rennes 2, 7, rue des Petits Champs, 35510 Cesson-Sévigné, France.
- JOYE, Marc, Vuurkruiserslaan, 11, B-8500 Kortrijk, België.
- JUNG, Prof. Marc-René, Sennhauserweg 19, 8032 Zürich, Schweiz. (mrjung@access.unizh.ch)

K

- KAISER, Prof. Gert (Universität Düsseldorf), Lilienweg 15, 40822 Mettmann, Deutschland.
- KAISER, Marc, 52 Champion Place, Bure Park, Bicester, Oxon OX6 9HH, England. (marc.kaiser@talk21.com)
- KALINKE, Prof. Marianne E., Dept. of Germanic Languages, University of Illinois, FLB 3072, 707 S. Mathews, Urbana, IL 61801, U.S.A. (kalinke@uiuc.edu)
- KANTOLA, Dr. Markku, Meijeritie 4 E 12, 21530 Paimio, Finland.
- KAPELLE, Ms. Rachel, 26 Morton St. #1, Waltham, MA 02453, U.S.A. (rkapelle@brandeis.edu)

- KAPLAN, Ms. Amy Rowan, 608 South Wright St., Urbana, IL 61801, U.S.A. (akaplan@uiuc.edu)
- KAPPAHN, Ms Krista, 8, Fford Glyndwr, Aberystwyth SY23 1PW, Wales. (krk08@aber.ac.uk)
- KAPPLER, Claire, Chargée de Recherches au CNRS, 16, avenue du Général de Gaulle, 67000 Strasbourg, France. (kappler.claire@wanadoo.fr)
- KARIYA, Hiroko, 3-5-3-106 Toyogaoka, Tamashi, Tokyo, 206-0031, Japan. (hiroscar@nifty.com)
- KARDON, Dr. Peter F., American Academy of Arts and Sciences, 136 Irving Street, Cambridge, MA 02138, U.S.A. (pkardon@amacad.org)
- KASPRZYK, Dr. Krystyna, Institut de Philologie Romane, Université de Varsovie, Warsaw, Poland.
- KATO, Mme Kyoko, 1-264 Horinouchimachi, Omiyashi, 330-0804 Japan.
- KATO, Takako, 1897-22 Simokurata-cho, Totsuka-ku, Yokohama, 244-0815 Japan. (takakato@mx17.freecom.ne.jp)
- KAUFMAN, Dr. Alexander, Dept. of English and Philosophy, Auburn University Montgomery, P.O. Box 244023, Montgomery, AL 36124, U.S.A. (ak197@hotmail.com)
- KAUFMAN, Ms. Amy S., 36 March Street, Apt. 2, Salem, MA 01970, U.S.A. (akaufman74@msn.com)
- KAWAGUCHI, Yoko, Kobe University, 4-35-10, Niwashirodai, Sakaishi, Osaka, 590-0133 Japan.
- KAWASAKI, Masatoshi, 3230-54 Okazaki, Hiratsukashi, 259-1212 Japan.
- KEAST, Mr. G., 'Morva', 13 Wood Lane, Tywardreath, Cornwall PL24 2PS, England.
- KEENE, Ms. Katie, 3509 Windsor Court, Colleyville, TX 76034, U.S.A. (kukeene@yahoo.com)
- KEINÄSTÖ, Prof. Kari, Deutsche Sprache und Kultur, Universität Turku, 20014 Turku, Finland. (kari.keinasto@utu.fi)
- KEISER, Prof. George R., 5825 5th Ave., #312A, Pittsburgh, PA 15232-2722, U.S.A. (george.keiser@gmail.com)
- KELLER, Dr. Johannes, Crellestr. 35, D-10827 Berlin, Deutschland.
- KELLER, Dr. Johannes, Institut für Germanistik/Universität Wien, Dr. Karl Lueger-Ring 1, 1010 Wien, Österreich.
- KELLERMANN, Adalbert, Weidestraße 32, 72108 Rottenburg, Deutschland.

- KELLOGG, Dr. Judith L., Dept. of English, Univ. of Hawaii, 1733 Donaghho Road, Honolulu, HI 96822, U.S.A. (jkellogg@hawaii.edu)
- KELLY, Douglas, Professor Emeritus, University of Wisconsin-Madison, 2126 Regent St., Madison, WI 53726, U.S.A. (fdkelly@wisc.edu)
- KELLY, Prof. Ellin M., 822 Judson, Apt. 6, Evanston., IL 60202, U.S.A.
- KELLY, Prof. Kathleen Coyne, Dept. of English, Northeastern University, Boston, MA 02115, U.S.A. (kakelly@lynx.neu.edu)
- KELLY, Dr. Robert L., 117 Homewood Ave., Greensboro, NC 27403, U.S.A. (rlkelly@uncg.edu)
- KELLY, Prof. Thomas E., 43, rue Jean Moulin, 78300 Poissy, France. (thomas.kelly@noos.fr)
- KELTON, Ms. Riva, 211 W. 56th Street, #4G, New York, NY 10019-4316, U.S.A.
- KEMMETT, Mr. Brian, 59 Avon St., Somerville, MA 02143, U.S.A.
- KEMP, Mrs. Debra A., 103 Aspen Way, Noblesville, IN 46062, U.S.A. (fercharthur@aol.com)
- KENNEDY, Prof. A., 63 Galbraith Drive, Milngavie, Glasgow G62 6LZ, Scotland. (a.kennedy@french.arts.gla.ac.uk)
- KENNEDY, Prof. Edward D., Dept. of English, CB #3520, University of North Carolina, Chapel Hill, NC 27599-3520, U.S.A. (ekennedy@email.unc.edu)
- KENNEDY, Mr. Jeff, 1626 Holly Way, Lansing, MI 48910, U.S.A.
- KENWORTHEY, Mrs. Mary Ellen, P.O. Box 26309, Phoenix, AZ 85068, U.S.A.
- KÉPES, Júlia, literary translator, Hungary. (kepesmraz@t-online.hu)
- KEREKES, Prof. Robert J., Esq., 1211 Green Street, Iselin, NJ 08830-2038, U.S.A.
- KERN, Prof. Peter (Universität Bonn), Thüringer Allee 110, 53757 St. Augustin, Deutschland.
- KESTELOOT, Lilyane, 11, rue Guy de La Brosse, 75005 Paris, France.
- KEYS, Ms. Amanda, 2736 Lake Shore Drive, Apt. 902, Waco, TX 76708, U.S.A. (amanda_keys@baylor.edu)
- KIBLER, Prof. William W., Dept. of French and Italian, University of Texas, Austin, TX 78712, U.S.A. (wkibler@mail.utexas.edu)
- KIEFER, Dr. Lauren, Dept. of English, SUNY-Plattsburgh, 101 Broad Street, Plattsburgh, NY 12901, U.S.A. (lauren.kiefer@plattsburgh.edu)

- KIKUCHI, Kiyoshi, Tokyo Metropolitan University, Nagaike 604, 2-3-10 Bessho, Hachiojishi, Tokyo, 192-0363 Japan.
- KIMURA, Masatoshi, Professor Emeritus of Kanagawa Prefectural College of Foreign Studies, 21-8 Myo-oh, Zama-shi, Kanagawa-ken, 228-0022 Japan.
- KINDRICK, Prof. Robert L., Vice-President for Academic Affairs, Wichita State University, Wichita, KS 67260, U.S.A.
- KINGDON, C. L., 12 Unitarian Court, Westborough, Scarborough, North Yorks YO11 1UQ, England. (ancientdreams@btinternet.com)
- KINOSHITA, Prof. Sharon, Oakes Academic Services, University of California Santa Cruz, Santa Cruz, CA 95064, U.S.A. (sakinosh@ucsc.edu)
- KIRBY, Prof. Ian J., Chemin du Léman 10, 1031 Mex, Suisse. (ian.kirby@bluewin.ch)
- KIRST, Mr. Michael, 3850 Williams Street, Dunkirk, NY 14048, U.S.A. (mkirst@adelphia.net)
- KISS, Kornélia, PhD, Kodolányi János University College, Department for French Language and Literature, Székesfehérvár, Fraknó u. 18/b, VII/22, 1115 Budapest, Hungary. (drystan@t-online.hu)
- KJÆLGAARD-LARSEN, Anna, Hellig Tved, Moldrupvej 21, 9520 Skorping, Danmark.
- KJAER, Dr. Jonna, Maître de Conférences, Institut des études anglaises, germaniques et romanes, Københavns Universitet, Reventlowsgade 24, 1651 København V, Danmark. (jonkj@hum.ku.dk)
- KLEINHENZ, Prof. Christopher, Dept. of French and Italian, University of Wisconsin, Madison, WI 53706, U.S.A. (ckleinhe@wisc.edu)
- KLERK, Soetje, Winklerlaan 90, 3571 KL Utrecht, Nederland. (oppenhui@casema.net)
- KLONSKI, Tom, 56, boulevard Auguste Blanqui, 75003 Paris, France.
- KNAPP, Prof. Fritz Peter (Universität Heidelberg), Germanistisches Seminar der Universität, Hauptstraße 207, 69117 Heidelberg, Deutschland. (knapp@novell1.gs.uni-heidelberg.de)
- KNIGHT, Mrs. A. K., 71 Shaftesbury Way, Fortescue Park, Strawberry Hill, Twickenham TW2 5RW, Middlesex, England.
- KNIGHT, Dr. Rhonda, Dept. of English, University of Toledo, University Hall 2040, 2801 W. Bancroft Avenue, Toledo, OH 43606-3390, U.S.A.
- KNIGHT, Prof. S. T., Department of English, University of Cardiff, PO Box 910, Cardiff CF1 3XW, Wales.

- KNUCHEL-MOREAU, Madame Yvette, Le Logis, Champagnac, 87800 Nexon, France.
- KOBLE, Nathalie, Maître de Conférences à l'ENS Ulm, 240, rue Championnet, 75018, Paris. (nathalie.koble@ens.fr)
- KOCHER, Dr. Suzanne, Dept. of Modern Languages, P.O. Box 4331, University of Louisiana at Lafayette, Lafayette, LA 70501, U.S.A. (skocher@louisiana.edu)
- KOLISANG, Caroline, Bahnhofstraße 63 B, 55278 Hahnheim, Deutschland.
- KOLLMANN, Prof. Judith J., Dept. of English, University of Michigan, Flint, MI 48503, U.S.A.
- KOMIYA, Makiko, 40-5 Mori-no-sato, Tsukuba-shi, Ibaraki-ken, 300-1256, Japan.
- KONUMA, Yoshio, 1218-2 Nishi-sawarago-cho, Ashikaga-shi, Tochigi-ken, 326-0065 Japan. (y-konuma@qc4.so-net.ne.jp)
- KOOPER, Dr. E. S., Hei- en Boeicopseweg 52, 4126 RK Hei- en Boeicop, Nederland. (E.S.Kooper@uu.nl)
- KOPEN, Dr. Dan F., 285 E. Center Street, Shavertown, PA 18708, U.S.A.
- KOPLOWITZ-BREIER, Dr. Anat, Dept. of Comparative Literature, Bar-Ilan University, 52900 Kamat-Gan, Israel. (anatbreier@hotmail.com)
- KOPPITZ, Prof. Hans Joachim (Universität Mainz), Carl-Orff-Straße 49, 55127 Mainz, Deutschland.
- KORCZAKOWSKA, Anna, 14, chemin du Chemin Fleury, 13100 Aix-en-Provence, France. (anna_in_france@wp.pl)
- KOSTKA, Aurélie, 41 Rue du Grand Verger, 54000 Nancy, France,
- KOTAKE, Sumie, Tokyo Metropolitan University, 2-12-31, Tsujidoshinmachi, Fujisawashi, Kanagawaken, 251-0042 Japan.
- KOZU, Haruhisa, 1056-2-Kitakasugacho, Oharano, Nishikyoku, Kyoto, 610-1152 Japan.
- KRAGL, Dr. Florian, Hasnerstr. 105/16, 1160 Wien, Österreich.
- KRASSILOVA, Ms. Katrina, #106 Camelot, Gainesville, FL 32607, U.S.A. (ekatrina@mail.com)
- KRAUSE, Dr. Kathy M., 215 Scofield Hall, Kansas City, MO 64110, U.S.A. (krause@umkc.edu)
- KRAUSS, Prof. Henning (Universität Augsburg), Lehrstuhl für romanische Literaturwissenschaft der Universität, Universitätsstraße 10, 86159 Augsburg, Deutschland.
- KRISHNA, Dr. Valerie, 4 Washington Square Village, Apt. 17H, New York, NY 10012, U.S.A.

- KROLL, Prof. Dr. Renate (Universität Siegen), Viktoria-Luise-Platz 9, 10777 Berlin, Deutschland. (renate.kroll@uni-siegen.de)
- KRUEGER, Prof. Roberta L., Dept. of Romance Langs., Hamilton College, Clinton, NY 13323, U.S.A. (rkrueger@hamilton.edu)
- KRUGER, Prof. Steven F., PhD Program in English, CUNY Graduate Center, 365 Fifth Ave., New York, NY 10017, U.S.A. (skruger@gc.cuny.edu)
- KUGLER, Prof. Hartmut (Universität Erlangen), Suarezstraße 27, 14057 Berlin, Deutschland. (htkugler@phil.uni-erlangen.de)
- KUIPER, Dr. W., University of Amsterdam, Oostzijde 102, 1502 BL Zaandam, Nederland. (W.T.J.M.Kuiper@uva.nl)
- KULLMANN, PD Dr. Dorothea (Universität Göttingen), Gartenstraße 1, 37073 Göttingen, Deutschland. (dkullma@gwdg.de)
- KUNITZSCH, Prof. Paul (Universität München), Davidstraße 17, 81927 München, Deutschland.
- KURIS, Gary, 3705 San Remo Drive, Apt. D, Santa Barbara, CA 93105, U.S.A. (garykuris@aol.com)
- KUTSUKAKE, Yoshihiko, Tokyo University of Foreign Studies, 2-15-1-602 Ida, Nakaharaku, Kawasakishi, 211-0035 Japan.

L

- LACASSAGNE, Miren, Maître de Conférences à l'Université de Reims, 12, rue Jeanne d'Arc, 51100 Reims, France. (miren.lacassagne@univ-reims.fr)
- LACHET, Claude, Professeur à l'Université de Lyon III, 58, route du Pont Chabrol, 69126 Brindas, France. (claude.lachet@gmail.com)
- LACROIX, Daniel, Professeur à l'Université de Toulouse, Lunel, 82130 Lafrançaise, France. (dw.lacroix@wanadoo.fr)
- LACY, Prof. Norris J., Dept. of French, Pennsylvania State University, University Park, PA 16802, U.S.A. (njl2@psu.edu)
- LADÁNYI-TURÓCZY, Csilla, PhD, Palimpszeszt Cultural Foundation, Múzeum krt. 4/C, 1088 Budapest, Hungary. (ladanyitsilla@yahoo.com)
- LAEHNMANN, Prof. H., Department of German, University of Newcastle-upon-Tyne, NE1 7RU, England.
- LAFLEUR, Dr. Adele S., 24773 Robertson Crescent, Langley, B.C. V2Z 2L8, Canada. (lafleur1@shaw.ca)
- LAMM, Mrs. Robyn, 204 Marcin Lane, Burnsville, MN 55337, U.S.A.
- LAPA, Prof. Manuel Rodrigues, Anadia, Portugal.
- LARA, Mme, 109, boulevard Richard Lenoir, 75011, Paris, France.

- LARBOULETTE, Loïc, 16, avenue de l'Europe, 51100 Reims, France.
- LARIVEE, Mr. Carl, 3603 Wagner Ridge Court, Ann Arbor, MI 48103. (clarivee@ameritech.net)
- LARRINGTON, Dr. Carolyne, 32 Great Clarendon Street, Oxford OX2 6AT, England. (carolyne.larrington@sjc.ox.ac.uk)
- LAUER, Dr. Claudia, Wilhelmstr. 22, 35392 Gießen, Deutschland.
- LAURENT, Françoise, Maître de Conférences à l'Université Paul Valéry, 4, rue Dalayrac, 31000 Toulouse, France. (pierre.laurent4@wanadoo.fr)
- LAVENDER, Prof. Gail, New Mexico State University, Dept. of English, Box 3E, Las Cruces, NM 88003, U.S.A. (glavende@nmsu.edu)
- LAWRENCE, Dr. Marilyn, 120 East 87th Street, Apt. R-16-J, New York, NY 10128, U.S.A. (lawrence@alumni.princeton.edu)
- LAZARUS, Mr. Edward, 11500 W. Olympic Blvd., Suite 503, Los Angeles, CA 90064, U.S.A. (edwardlazarus@hotmail.com)
- LE BOUTEILLIER, Florence, 43-45, rue de Stalingrad, 95120, Ermont, France. (florence.le-bouteillier@laposte.net)
- LECCO, Dott. Margherita, Università di Genova, via Zara 8/5, 16145 Genova, Italia. (margherita.lecco@lettere.unige.it)
- LECHAT, Didier, Maître de Conférences à l'Université de Caen, 27, rue Dunkerque, 75010, Paris, France. (didier.lechat@wanadoo.fr)
- LECLERCQ-RAVEL, Armelle, 36, rue de L'Orillon, 75011 Paris, France. (armelle73@yahoo.com)
- LECOUTEUX, Claude, Professeur à l'Université de Paris IV, 53, rue Georges Rémond, 93220 Gagny, France.
- van LEEUWEN, Ir. H.N., Laan van Oud Poelgeest 8, 2341 NJ Oegstgeest, Nederland. (vanleeuwen-harms@planet.nl)
- LEFEBVRE, Alain, Inspecteur d'Académie, 48, rue des Tournebelles, 49000 Angers, France. (alain.lef@free.com)
- LEGROS, Huguette, Professeur à l'Université de Caen, 7, Résidence l'Orée d'Hastings, 14000 Caen, France. (legros.huguette@wanadoo.fr)
- LEHNER, Ms. Shannon G., 4717 Jamieson Ave. #8, St. Louis, MO 63109, U.S.A. (lehnersg@slu.edu)
- LEITCH, Ms M.G., St John's College, St John's Street, Cambridge CB2 1TP, England. (mgl25@cam.ac.uk)
- LEJEUNE, Prof. Rita, Professeur Emérite de l'Université de Liège, 34, rue des Acacias, B-4000 Liège, Belgique.
- LE LUEL, Nathalie, 53, rue Papu, Apt. 315, 35000 Rennes, France. (nathalie.leluel@uhl.fr)

- LE NAN, Frédérique, Maître de Conférences à l'Université d'Angers, 11, rue de Prague, 75012 Paris, France. (fred.le-nan@wanadoo.fr)
- LEONARD, Monique, Professeur à l'Université du Sud-Toulon-Var, Le Valmy B 179, rue Denis Litardi, 83000 Toulon, France. (leonard@univ-tln.fr)
- LEONARDI, Prof. Lino, Università di Siena, viale dei Cadorna 9, 50129 Firenze, Italia. (lino_leonardi@hotmail.com; leonardi6@unisi.it)
- LE PERSON, Marc, Professeur à l'Université de Lyon III, 64, rue Antonin Perrin, 69100 Villeurbanne, France. (leperson@univ-lyon3.fr)
- LE RIDER, Paule, Maître de Conférences Honoraire à l'Université de Paris X, 3, rue Eugénie Gérard, 94300 Vincennes, France.
- LE SAUX, Dr. Françoise, Dept. of French Studies, University of Reading, Reading RG6 2AA, England. (f.h.m.le-saux@reading.ac.uk)
- LEVY, Mr. David, 4504 West Branch Rd., Orono, MN 55364, U.S.A.
- LEVY, Dr. John F., 2741 Garber Street, #5, Berkeley, CA 94705-5023, U.S.A. (johnlevy@uclink.berkeley.edu)
- LEXTON, Ms. Ruth, 195 Claremont Ave., #35, New York, NY 10027, U.S.A. (rsl2107@columbia.edu)
- LICHTBLAU, Dr. Karin (Akademie der Wissenschaften-Wien), Laudongasse 44/34, 1080 Wien, Österreich.
- LICHTIG, Dr. Leo K., 57 Fairlawn Dr., Latham, NY 12110-1619, U.S.A. (lichtl@rpi.edu)
- LIE, Dr. O. S. H., University of Utrecht, Peppinghof 39, 1391 BB Abcoude, Nederland. (O.S.H.Lie@uu.nl)
- LIEBERTZ-GRÜN, Prof. Ursula (Universität Köln), Klettenberggürtel 54, 50939 Köln, Deutschland.
- LIENERT, Prof. Dr. Elisabeth (Universität Bremen), Wörtherstraße 58, 28211 Bremen, Deutschland.
- LINDEN, Dr. Sandra (Universität Tübingen), Philosophenweg 23, 72076 Tübingen, Deutschland.
- LINDER, M. Olivier, Professeur Agrégé, Résidence Saint Eloi, Bât. D, Appart. 121, 3 Rue Bobillot, 31200 Toulouse, France. (o.linder@free.fr)
- LISTER, Mr. D., 21 Vaughan Avenue, Grimsby, South Humberside DN32 8QB, England.
- LLOYD, Mr. Scott, Anstey Cottage, Windy Hill, Cefn y Bedd, Wrexham LL12 9TE, Wales.
- LLOYD-KIMBREL, Ms. E.D., P.O. Box 314, Granby, MA 01033-0314, U.S.A. (elkimbre@mtholyoke.edu)

- LLOYD-MORGAN, Dr. C., Rhos Fach, Brynafan, Llanafan, Aberystwyth Dafydd SY23 4BG, Wales. (c.lloydmorgan@btopenworld.com)
- LÖKÖS, Péter, PhD, University of Pázmány, Institute for Germanistic Studies, Piliscsaba, 3301-Eger, Pf. 567, Hungary. (plokos@vnet.hu)
- LONG, Mr. Gary R., 16 Greenfield Dr., Allentown, NJ 08501-1635, U.S.A. (kd2q@arrl.net)
- LORENZ, Dr. Kathryn M., ML 377, University of Cincinnati, Cincinnati, OH 45140, U.S.A. (kathryn.lorenz@uc.edu)
- LOUISON, Lydie, Maître de Conférences à l'Université Lyon 3, 122, rue de Montagny, 69000 Lyon, France.
- LOVECY, Dr. I. C., Ty Afallen, 8 Myton Gardens, Warwick CV34 6BH, England. (ian_lovecy@hotmail.com)
- LOWERSON, Mr H. 13 Madgalene Avenue, Carrville, Durham DH1 1NN, England.
- LOZACHMEUR, Jean-Claude, Professeur Emérite à l'Université de Rennes II, 3, Impasse du Panier-Fleuri, 35400 Saint-Malo, France.
- LUCIA MEGÍAS, José Manuel, Universidad Complutense de Madrid, Bulevar Indalecio Prieto, 45H 5° B., 28032 Madrid, España. (jmlucia@filol.ucm.es)
- LUKÁCS, Edit Anna, PhD student, University Eötvös Loránd, Budapest-1088, Múzeum krt. 4, Hungary. (editlukacs@freemail.hu)
- LUPACK, Dr. Alan C. and Dr. Barbara Tapa, 375 Oakdale Drive, Rochester, NY 14618, U.S.A. (alupack@library.rochester.edu)
- LUYSTER, Dr. Amanda, Visual Arts Dept., College of the Holy Cross, One College St., Worcester, MA 01610-2395, U.S.A.
- LYLE, Miss E., 11 Cobbittee Street, Mosman, Sydney 20881, Australia.
- LYNCH, Mr. A., English M2 D2, University of Western Australia, Crawley, Western Australia 6009, Australia. (alynch@cyllene.uwa.edu.au)

M

- MACALPINE, Timothy, Kinjo University, c/o Daini-Nanko-Ryo, Kinjo University, 2-1723, Omori, Moriyamaku, Nagoya, Japan.
- MACPHAIL, Ms. Rainn L. E., 8449 St. Joe Road, Ft. Wayne, IN 46835, U.S.A.
- MADDERN, Carole, 1A Auckland Road, London SW11 1EW, England.

- MADDOX, Prof. Donald and Prof. Sara Sturm-Maddox, Dept. of French and Italian, University of Massachusetts, Amherst, MA 01003, U.S.A. (maddox@frital.umass.edu; ssmaddox@frital.umass.edu)
- MADONDO, Dr. Sibusiso Hyacinth, Dept. of Classic and Modern European Languages, University of South Africa, P.O. Box 392, Unisarand, 0003, South Africa. (madonsh@unisa.ac.za)
- MADUREIRA, Margarida, Université de Lisboa, S. Sebasião da Pedreira 10, 4º esq., 1050-208 Lisboa, Portugal. (mmadureira@mail.telepac.pt)
- MAETZ, M. François, Professeur Agrégé, 42 bis Chemin de la Vigie, 97417 La Montagne (La Réunion), France. (francoismaetz@hotmail.com)
- MAGGIONI, Prof. Maria Luisa, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Università Cattolica del Sacro Cuore, Largo Gemelli 1, 20123 Milano, Italia. (maria.maggioni@unicatt.it)
- MAGNUSDÓTTIR, Ásdis R., Maître de conférences, Département des langues romanes et classiques, Université d'Islande, Nyi Gardur, IS – 101 Reykjavik, Islande. (asdisrm@hi.is)
- MAHONEY, Prof. Dhira B., 933 N. Olsen, Tucson, AZ 85719, U.S.A. (dhira.mahoney@asu.edu)
- MAINER, Sergi, Dept. of English Studies, Stirling University, Stirling, FK9 4LA, Scotland, UK. (sergi.mainer@stir.ac.uk)
- MALCOR, Dr. Linda A., P.O. Box 749, Laguna Beach, CA 92652, U.S.A. (legend@malcor.com)
- MALICOTE, Dr. Sandra, Dept. of Foreign Language 2860, Univ. of North Carolina-Asheville, One University Heights, Asheville, NC 28804, U.S.A. (malicote@unca.edu)
- MANCOFF, Prof. Debra N., 720 S. Dearborn St., #505, Chicago, IL 60605, U.S.A.
- MANDEL, Prof. Jerome, POB 4759, Tel Aviv, 65604, Israel. (jerome@post.tau.ac.il)
- MANIFOLD, Ms. Laurie A., P.O. Box 387, Shenorock, NY 10587-0387, U.S.A.
- MANTINGH, Dr. Erwin, De Wetstraat 15, 3531 AT Utrecht, Nederland. (mantinghsierevelt@hetnet.nl)
- MARANCY-FERRER, Ms. Olivia, 404 Westwood Drive, Tallahassee, FL 32304, U.S.A.
- MARCOTTE, Stéphane, Maître de Conférences à l'Université de Paris IV, 57, rue Falguière, 75015 Paris, France.
- MARECHAUX, Alain, Maître de Conférences à l'IUFM Nord Pas-de-Calais, 29, rue Roger Bouvry, 59113 Séclin, France.

- MARINO, Prof. John B., Dept. of English, St. Louis University, 221 N. Grand Boulevard, St. Louis, MO 63103, U.S.A. (marinojb@sluvcu.slu.edu)
- MARINONI, Prof. Maria Carla, Università di Milano, via Tolstoj 15, 20144 Milano, Italia. (mariacarla.marinoni@unimi.it)
- MARQUES, Maria do Carmo Barreto Gomes de Sousa, 1ª Travessa do Cristo Rei, Moradias Cristo Rei, A, 9125-164, Caniço, Ilha da Madeira, Portugal. (carmomarques@hotmail.com)
- MARSAL, Prof. Florence V., 45 Salmon Brook Dr., Glastonbury, CT 06033, U.S.A. (fmarsal@earthlink.com)
- MARTIN, Dr. Carol, Academic Services, Box 24, North Park University, 3250 W. Foster Ave., Chicago, IL 60625, U.S.A. (cmartin373@earthlink.net)
- MARTIN, Georges, Les Laures de la Vieille Chapelle B2, 72, Traverse Parangon, 13008, Marseille, France.
- MARTIN, Jean-Pierre, Professeur à l'Université d'Artois, 20, rue Paringault, 02100 Saint-Quentin, France. (jplj.martin@wanadoo.fr)
- MARTIN, Nathalie, 16, rue Gabriel Peri, 78420 Carrières-sur-Seine, France.
- MARTIN, Ms. Molly, Dept. of Languages, McNeese State University, Box 92655, Lake Charles, LA 70609, U.S.A. (mamartin@mcneese.edu)
- MARTINEAU, Anne, Maître de Conférences à l'Université de Saint-Etienne, 12, rue André Ruel, 42000 Saint-Etienne, France. (anne-martineau@voila.fr)
- MARTINES, Vicent, Université d'Alacant, Riu Guadalest 4, 1º izquierda, 03580 l'Alfàs del Pi (Alacant), España. (martines@ua.es)
- MARTINS, Rnt P. Mário, (Brotéria, Revista de Cultura), Maestro António Taborda, 14, Lisboa 3, Portugal.
- MASSE, Marie-Sophie, Maître de Conférences à l'Université d'Amiens, 13, rue Gallieni, 78000 Versailles, France. (msmasse@free.fr)
- MASSER, Prof. Achim (Universität Innsbruck), Karl-Innerebner-Straße 86, 6020 Innsbruck, Österreich.
- MASUYAMA, Prof. Kyoko, Kunitachi College of Music, 2-17-7-802, Nishiyogi-Minami, Suginamiku, Tokyo, 167-0053 Japan.
- MATHEY-MAILLE, Laurence, Professeur à l'Université du Havre, 127, Avenue J. B. Clément, 92100 Boulogne, France. (dmathey@club-internet.fr)
- MATSUBARA, Prof. Hideichi, 4-4-5 Meguro, Meguroku, Tokyo, 153-0063 Japan.

- MATSUDA, Prof. Takami, 1-16-13 Nakamachi, Setagaya-ku, Tokyo, 158-0091 Japan. (matsuda@flet.keio.ac.jp)
- MATSUMURA, Takeshi, University of Tokyo, 4-10-11-504, Minamimagome, Otaku, Tokyo, 143-0025, Japan.
- MATTHEWS, John, 40 Benson Road, Headington, Oxford OX3 7EH, England.
- MAZZADI, Dr. Patrizia, Unterhachinger Straße 85d, 81737 München, Deutschland.
- McALPINE, Dr. Timothy G., 394 Williams St., Columbia, KY 42728, U.S.A. (mcalpine@lindsey.edu)
- McCANN, Mr. W. J., 4 Abertafol, Aberdyfi, Gwynedd LL35 0RE, Wales. (mail@barfog.com)
- McCARROLL, Patrick W., 1612 Belledeer Drive East, Cordova, TN 38018, U.S.A. (pmccarroll@musowls.org)
- McCARTHY, Prof. Debra E., 15 Sandwich Court, Dover, DE 19904, U.S.A. (debram530@aol.com)
- McCARTHY, Mr. Francis H., 1010 Eighth Ave., Floor 1, Watervliet, NY 12189-3101, U.S.A. (fmccarthl@nycap.rr.com)
- McCARTHY, Terence, Professeur à l'Université de Dijon, 3F, rue Ernest Lory, 21000, Dijon, France. (terence.mccarthy@u-bourgogne.fr)
- McCASH, Dr. June Hall, 1827 Waterford Rd., Murfreesboro, TN 37129, U.S.A. (jmccash@mtsu.edu)
- McCAULEY, Dr. Barbara L., 1000 Turner Davis Drive, Madison, FL 32340, U.S.A. (mccauleyb@nfcc.edu)
- McCRACKEN, Prof. Peggy, Romance Languages and Literatures, University of Michigan, 4108 MLB, 812 E. Washington, Ann Arbor, MI 48109-1275, U.S.A. (peggygcc@umic.edu)
- McCULLOUGH, Ms. Ann, Emory University, Dept. of French and Italian, 405 Callaway Center North, Atlanta, GA 30322, U.S.A. (ammccul@emory.edu)
- McFAYDEN, Mr J.W., 2 Bruton Place, Clifton, Bristol BS8 1JN, England. (egiwmf@bristol.ac.uk)
- McGREW, Ms. Lesley E., 3015 Tulare Ave., Richmond, CA 94610, U.S.A. (lesley@lesterbiz.com)
- McHALE, Ms. Nina, Dept. of English, Catholic University of America, Washington. D.C. 20064, U.S.A. (nina19er@aol.com)
- McINERNEY, Prof. Maud Burnett, Dept. of English, Haverford College, Haverford, PA 19041, U.S.A. (mmcinern@haverford.edu)
- McINNIS, Ms. Carolyn L.J., 213 W. Sandcreek Road, Enterprise, AL 36330, U.S.A. (mcinnis@snowhill.com)

- McINNIS, Dr. Jeff, Panola College, 1109 W. Panola, Carthage, TX 75633, U.S.A. (jmcinnis@panola.edu)
- McKENZIE, Ms. Margaret, 5755 Central Ave., #5, El Cerrito, CA 94530, U.S.A. (mckenzie@mindspring.com)
- McMUNN, Prof. Meradith T., Dept. of English, Rhode Island College, Providence, RI 02908, U.S.A. (mmcmunn@ric.edu)
- McRAE, Prof. Joan E., Box 64, Graham Hall, Hampden Sydney College, Hampden Sydney, VA 23943, U.S.A. (jmcrae@hsc.edu)
- McWILLIAMS, Debra J., 4316 Dawes Street, San Diego, CA 92109-4101, U.S.A.
- MEERVELD, A. van, Kerklaan Zunderdorp 12, 1027 AP Amsterdam, Nederland. (anne_marievm@hotmail.com)
- MEGALE, Hector, Professeur à l'Université de São Paulo, Al. Ribeiras Preto 506/42, 01331-000 São Paulo-SP, Brasil.
- MEISTER, Prof. Peter, Foreign Langs. and Lits., University of Alabama, Hunstville, AL 35899, U.S.A.
- MELA, Prof. Charles, Université de Genève, Faculté des Lettres, 3, place de l'Université, 1211 Genève 4, Suisse. (charles.mela@lettres.unige.ch)
- MELETINSKY, E. M., Institut des Littératures Etrangères, Académie des Sciences, Moscou, Russia.
- MÉNARD, Philippe, Professeur à l'Université de Paris IV, 37, rue Michel-Ange, 75016 Paris, France. (philippe.menard@paris-sorbonne.fr)
- MENDELSBERG, Dr. Lawrence and Mrs. Pamela, 251 Farrant Terrace, Teaneck, NJ 07666, U.S.A. (menlar@aol.com)
- MENEGALDO, Silvere, 10, rue Edouard Vaillant, 93170 Bagnolet, France.
- MENEGHETTI, Prof. Maria Luisa, Università di Milano – SEGRE, Prof. Cesare, Università di Pavia, via Panzeri 10, 20123 Milano, Italia. (maria.meneghetti@unimi.it)
- MÉRIDA JIMÉNEZ, Rafael, Dept. of Hispanic and Classical Studies, Rice University, MS34, 6100 Main Street, Houston, TX 77005-1892, U.S.A. (merida@rice.edu)
- MERISALO, Prof. Outi, ILRC, University of Jyväskylä, BP 35, 40351 Jyväskylä, Finland. (merisalo@tukki.jyu.fi)
- MERTENS, Prof. Volker (Freie Universität Berlin), Meraner Straße 7, 10825 Berlin, Deutschland.
- MERTENS-FONCK, Paule, Professeur Honoraire de l'Université de Liège, 35A/91, boulevard Frère-Orban, B-4000 Liège, Belgique.

- METZNER, Prof. Dr. Ernst Erich (Universität Frankfurt), Keplerring 92, 65428 Rüsselsheim, Deutschland.
- van der MEULEN, Janet van der, Prévinairestraat 1, 2013 BW Haarlem, Nederland. (jf.vander.meulen@let.vu.nl)
- MEUWESE, Martine, Adm. de Ruyterweg 285 I, 1055 LV Amsterdam, Nederland. (martine@xs4all.nl)
- MEYER, Dr. Evelyn, Dept. of Modern & Classical Languages, St. Louis University, Ritter Hall, 220 North Grand Blvd., St. Louis, MO 63103, U.S.A. (emeyer16@slu.edu)
- MEYER, Dr. Kathleen J., Dept. Of Modern Languages, Bemidji State University, Bemidji, MN 56601, U.S.A. (kmeyer@bemidjistate.edu)
- MEYER, Prof. Matthias (Universität Wien), Institut für Germanistik, Dr. Karl Lueger Ring 1, 1010 Wien, Österreich.
- MEZGHANI-MANAL, Mounira, 4, rue Jehan de Savonnières, 37330 Channay-sur-Lathan, France. (mounira.mezghani@wanadoo.fr)
- MICHAELS, Mr. Thomas, 101 Chariot Ct., Slidell, LA 70458, U.S.A.
- MICHON, Patricia, 21 bis, rue Arnoux, 92340 Bourg-la-Reine, France.
- MICHELSSON, Mme Elisabeth, Lexevägen 11, 80267 Gävle, Sverige. (Elisabeth.michelsson@telia.com)
- MIDDLETON, Dr. R. H., Department of French, The University of Nottingham, University Park, Nottingham NG7 2RD, England. (roger_middleton@lineone.net)
- MIESZKOWSKI, Prof. Gretchen, Universty of Houston-Clear Lake, 2700 Bay Area Blvd., Houston, TX 77058, U.S.A. (mieszkowski@cl.uh.edu)
- MIKHAILOV, A. D., Professeur à l'Institut de Littérature Mondiale, 25a, rue Vorovsky, 121069 Moscou, Russia.
- MIKHAILOVA, Miléna, Maître de Conférences à l'Université de Limoges, 89, rue de la Santé, 75013 Paris, France. (milena.mikhailova@libertysurf.fr)
- MIKLAUTSCH, Dr. Lydia, Institut für Germanistik der Universität Wien, Dr. Karl-Lueger-Ring 1/VII, 1010 Wien, Österreich.
- MILES, Dr. Brent, School of Celtic Studies, Dublin Institute for Advanced Studies, 10 Burlington Rd., Dublin 4, Ireland (brent.miles@utoronto.ca)
- MILIN, Gaël, Professeur Emérite, La Fontaine Rouge, 29870 Lannilis, France.
- MILLAND-BOVE, Bénédicte, Maître de Conférences à l'Université de Paris 3 – Sorbonne Nouvelle, 3 bis, avenue Manin, 92100 Antony, France. (benedicte.bove@wanadoo.fr)

- MILLAR, Ms B., 108 Bridgate Road, Nottingham NG7 6HJ, England.
(bonnie_s_millar@hotmail.co.uk)
- MILLER, Mr. Arthur W., The Matheny School, Room 2, P.O. Box 339,
Main Road, Peapack, NJ 07977, U.S.A. (artmiller@hotmail.com)
- MILLER, Prof. Barbara D., 1415 Dodge Rd., Getzville, NY 14068,
U.S.A. (bmiller@roadrunner.com)
- MILLER, Dr. Miriam Y., 5611 Charlotte Dr., New Orleans, LA 70122,
U.S.A. (mymeg2@uno.edu)
- MILLET, Prof. Dr. Victor, Universidade de Santiago de Compostela,
Departamento de Filoloxía Alemana, Avda. De Castelao, s/n,
15704 Santiago de Compostela, España. (iamillet@usc.es)
- MILLS, Prof. A. D., Department of French, The University,
P.O. Box 147, Liverpool L69 3BX, England. (admin1538@
liverpool.ac.uk)
- MILLS, Prof. M., Department of English, University of Aberystwyth,
Aberystwyth, Ceredigion SY23 3DY, Wales.
- MINAUD, Marie-Françoise, 33, rue de la Tonnelle, 44350 Guérande,
France. (mfminaud@club-internet.fr)
- MINET-MAHY, Virginie, Collaborateur scientifique du FNRS,
Université catholique de Louvain-la-Neuve, Collège Erasme, place
Blaise Pascal, 1, B-1348 Louvain-la-Neuve, Belgique. (minet@
rom.ucl.ac.be)
- MITSCH, Ruthmarie H., 2238 Northam Rd., Columbus, OH 43221,
U.S.A. (mitsch.2@osu.edu)
- MITSUI, Takashi, Maison de Noa 430, 5-3-1 Hinodai, Hino-shi,
Tokyo, 191-0003 Japan.
- MIYASHIRO, Mr. Adam, Dept. of Comparative Literature, 311
Burrowes Bldg., University Park, PA 16802, U.S.A. (aem194@psu
.edu)
- MOIR, Mr. Michael A. Jr., Department of English, Catholic University
of America, 620 Michigan Avenue, NE, Washington, DC 20064,
U.S.A. (67moir@cua.edu)
- MOISES, Prof. Massaud, Universidade de São Paulo, Faculdade de
Filosofia, Ciências e Letras Humanas, cx.p 2530, São Paulo-SP,
Brazil.
- MOLES, Dr. Adam, P.O. Box 210045, Auke Bay, AK 99821, U.S.A.
- MONGAN, Ms. Olga Burakov
- MONSON, Prof. Don A., Dept. of Modern Languages and Literatures,
College of William and Mary, Williamsburg, VA 23187-8795,
U.S.A. (damons@wm.edu)
- MOODY, Dr. Ellen, 308 Cloverway, Alexandria, VA 22314, U.S.A.

- MOORE, Helen, Corpus Christi College, Oxford OX1 4JF, England.
(helen.moore@ccc.ox.ac.uk)
- MOORE, Ms. Megan, Romance Languages, University of Michigan,
4108 Modern Language Bldg., Ann Arbor, MI 48109-1275, U.S.A.
(moorem@umic.edu)
- MORA, Francine, Professeur à l'Université de Versailles-Saint
Quentin-en-Yvelines, 21 bis, rue Lamartine, 91400 Orsay, France.
(francine.mora@poetiques.uvsq.fr)
- MORALES, Prof. Ana M., Mixcoac 13, Merced Gomez, Mexico,
D. F. 01600, Mexico. (anammr@prodigy.net.mx)
- MORANSKI, Dr. Karen R., English Programs, Brookens 487,
University of Illinois at Springfield, Springfield, IL 62794-9243,
U.S.A. (moranski.karen@uis.edu)
- MORANT, Ms. Marcia A., 8550 S.E. 80th Street, Mercer Island, WA
98040, U.S.A.
- MORCOVESCU, Dr. Nicolas, Dept. of French, Monash University,
Clayton, Victoria 3168, Australia.
- MORETTI, Dott. Frej, Università di Pisa, Dipartimento di Lingue e
Letterature Romanze, via Collegio Ricci 10, 56126 Pisa, Italia.
(f.moretti@rom.unipi.it)
- MORI, Misa, 15-35 Kosugiyama, Moriokashi, Iwateken, 020-0815
Japan.(misa-k@d2.dion.ne.jp)
- MORI, Yukie, 1-109 Takano-Tamaoka-cho, Sakyo-ku, Kyoto-shi, 606-
8106 Japan. (mjasmine15@hotmail.com)
- MOULIS, Michel, CEMO, 72, rue Travers Baudelin, 45160 Olivet,
France.
- MUCKERHEIDE, Mr. Ryan, 16015 N. 30th St., Lot #110, Phoenix,
AR 85032, U.S.A. (ryan.meckerheide@asu.edu)
- MUEGGE, Mrs. Susan, 1713 Arbor Mill Circle #1415, Bedford, TX
76021, U.S.A. (usmcmuegge1@msn.com)
- MÜHLETHALER, Prof. Jean-Claude, Chemin de l'Ormet 9, 1024
Ecublens, Suisse. (Jean-Claude.Muhletaler@unil.ch)
- MUKAI, Tsuyoshi, Fukuoka Women's University, 1-1-1
Kasumigaoka, Higashi-ku, Fukuoka-shi, 813-8529, Japan.
(mukai@fwu.ac.jp)
- MULA, Dr. Stefano, Italian Dept., Voter 115, Middlebury College,
Middlebury, VT 05753, U.S.A. (smula@middlebury.edu)
- MULLALLY, Dr. E. A. M., Department of French, The Queen's
University, Belfast BT7 1NN, Northern Ireland.
- MÜLLER, Dr. Catherine, 6, rue du Puits, 2300 La Chaux-de-Fonds,
Suisse. (cmuller@swissonline.ch)

- MÜLLER, Prof. Dr. Ulrich (Universität Salzburg), Mitterweg 6, 5081 Anif (Salzburg), Österreich. (ulrich.mueller@sbg.ac.at)
- MURDOCH, Dr. Amelia C., 4600 Hartwick Road, College Park, MD 20740-3410, U.S.A. (acmurdoch@erols.com)
- MURPHY, Mr. A., 43 Learmouth Grove, Edinburgh EH4 1BX, Scotland.
- MURRAY, K., 21 Wrington Close, Little Stoke, Bristol BS34 6EU, England. (kylie.murray@lincoln.ox.ac.uk)
- MURRAY, Prof. Sarah-Jane, One Bear Place, #97144, Baylor University, Waco, TX 76798, U.S.A. (SJ_Murray@baylor.edu)
- MURRAY, Ms. Susan, English and History, University of Memphis, Patterson Hall 463, Box 76, Memphis, TN 38152, U.S.A. (scotloch@aol.com)
- MUTH, Ms M., 104 Catherine Street, Cambridge CBN1 3AR, England. (mm592@hermes.cam.ac.uk)

N

- NAGEL, M., Dorpsstraat 147, 3751 EP Bunschoten Spakenburg, Nederland.
- NAGEL, Dr. Rolf, Staatsarchivrat, Heesenstraße 16, 40549 Düsseldorf, Deutschland.
- NAGY, Gergely, PhD, University of Szeged, Institute for English and American Studies, Egyetem u. 2, 6722 Szeged, Hungary. (lamorak@mars.arts.u-szeged.hu)
- NAKAO, Yuji, Professor emeritus of Nagoya University, 1-440 Horagai, Midoriku, Nagoyashi, 458-0013 Japan.
- NASTALI, Mr. Daniel P., 5582 Crestwood Drive, Kansas City, MO 64110, U.S.A. (nastali@aol.com)
- NASTRI, Mr. Marcio, MD, Rua Piauá 752, ap. 12, São Paulo – SP, 01241-000, BRAZIL (mnastri@uol.com.br)
- NEAMAN, Prof. Judith, 230 Riverside Dr., #17, New York, NY 10025, U.S.A. (jneaman@aol.com)
- NEAT, Ms H.L.M., 9 Ullerdale Close, Belmont, Durham DH1 2TU, England.
- NELLMANN, Prof. Eberhard (Universität Bochum), Goldammerweg 11, 58455 Witten, Deutschland.
- NEUENDORFF, Prof. Dagmar, Germanistisches Institut, Fänriksgatan 3 A, Universität Åbo Akademi, 20500 Åbo (Turku), Finland. (dagmar.neuendorff@abo.fi)

- NEUFELD, Prof. Christine, Dept. of English Lang. & Literature, Eastern Michigan University, 612 Pray-Harrold Building, Ypsilanti, MI 48197, U.S.A. (cneufeld@emich.edu)
- NEUHAUSER, Prof. Richard, Dept. of English, Arizona State University, LL 226B, P.O. Box 870302, Tempe, AZ 85287-0302, U.S.A. (richard.newhauser@asu.edu)
- NEWMAN, Mr. M., Ashton Gifford House, Codford St. Peter, Warminster, Wilts. BA12 0NJ, England. (mwnewman@compuserve.com)
- NICHOLSON, Dr. Helen, School of History and Archaeology, Cardiff University, Humanities Building, Colum Drive, Cardiff CF10 3EU, Wales, UK. (nicholsonhj@cardiff.ac.uk)
- NICKEL, Helmut, 401 N. Barfield Dr., Marco Island, FL 34145, U.S.A. (nickelar@comcast.net)
- NICOLAS, Catherine, Maître de Conférences à l'Université Paul Valéry Montpellier 3, 295, rue Philippe Castan, apt C 28, 34090 Montpellier, France. (ca.nicolas@gmail.com)
- NIEDERBERGER, Mr. Edwin J., 3101 S. Manchester Street, #919, Falls Church, VA 22044, U.S.A.
- NIEMEYER, Jochen, Studiendirektor, Bundesallee 79, 12161 Berlin, Deutschland.
- NIEPOTH, Boris, RA, Heegstrauchweg 6a, 35394 Gießen, Deutschland.
- NIEVERGELT, Mr. M., Château de Billens, Avenue E. Burnand, 1510 Moudon, Switzerland. (marconievergelt@gmail.com)
- NIGHTINGALE, Prof. Jeanne A., 2626 Glenway Avenue, Cincinnati, OH 45204, U.S.A.
- NII, Akiko, 6-275 Fujitsuka, Nisshin-shi, Aichi, 470-0117 Japan.
- NISHIKAWA, Prof. Shoji, Keio University, 3-14-2 Funabashi, Setagayaku, Tokyo, 156-0055, Japan.
- NOACCO, Cristina, Maître de Conférences à l'Université de Toulouse le Mirail, 38, rue Peyrollières, 31000 Toulouse, France. (cnoacco@yahoo.fr)
- NOBEL, Pierre, Professeur à l'Université de Besançon, 3, rue des Jardins Fleuris, 67000 Strasbourg, France.
- NOBLE, Dr. James, Humanities & Languages, Room 204 Hazen Hall, University of New Brunswick, Saint John, New Brunswick E2L 4L5, Canada. (noble@admin.admin1.unbsj.ca)
- NOBLE, Prof. P. S., Dept. of French Studies, University of Reading, Whiteknights, Reading RG6 2AA, England. (p.s.noble@reading.ac.uk)
- NOËL, Dr. Roger A., 3624 Sussex Dr., NE, Milledgeville, GA 31601, U.S.A. (rnoel@gcsu.edu)

- NOGUEIRA, Ms. A.G.F.P., Rua da Ilha 251, 4760-246, Yoane, Portugal. (anabela.nogueira1@clix.pt)
- NORRIS, Mr. Ralph, 1230 Worthington Hills Drive, Roswell, GA 30076, U.S.A.

O

- OBERMEIER, Dr. Anita, Dept., of English, MSC03 2170, University of New Mexico, Albuquerque, NM 87131-0001, U.S.A. (aobermei@unm.edu)
- OEVERING, G. J., Abeelstraat 9, 3329 AA Dordrecht, Nederland.
- O'CARROLL, Liam, Flat 1, 16 Denmark Road, Kingston-upon-Thames, Surrey KT1 2RU, England. (unaoft@aol.com)
- O'CONNOR-SALOMON, Ms. Kelly A., 22 Park Lane South # 2, Menands, NY 12204, U.S.A. (kaos@bhsu.edu)
- O'FARRELL, Mrs. U., 37 Upper Irishtown, Clonmel, Tipperary, Eire. (unaofarrell@eircom.net)
- OGAWA, Naoyuki, 3-18-10-201 Toganecho, Katsushika-ku, Tokyo, 125-0041 Japan.
- OKA, Prof. Saburo, 3-1-12, Hinode, Honjo-shi, Saitama-ken, 367-0022 Japan.
- OKADA, Prof. Machio, Aichi University, Shimpō-jutaku D202, Shimpōcho, Chikusa-ku, Nagoya-shi, Aichi, 464-0072 Japan. (okada_mac@nifty.com)
- OKUDA, Prof. Hiroko, Kanagawa University, 1-5-2-1002 Nishikanagawa, Kanagawaku, Yokohamashi, 221-0822 Japan.
- OLÁH, Anita, PhD student, University of Debrecen, 4010 Debrecen, Egyetem tér 1., Hungary. (anita_olah@yahoo.fr)
- OLEF-KRAFFT, Dr. Felicitas, Westendstr. 117 a, 85072 Eichstätt, Deutschland.
- OLENDESKI, Dr. Michael, 240 North Hall, Cape Cod Community College, West Barnstable, MA 02668, U.S.A. (mfo@capecod.net)
- OLLIER, Prof. Marie-Louise, 4874 Avenue Victoria, Montreal, Quebec, H3W 2N1, Canada. (ollierml@videotron.ca)
- OLSEN, Dr. Corey, Washington College, 300 Washington Ave., Chestertown, MD 21620, U.S.A. (colsen2@washcoll.edu)
- OLSEN, Prof. Michel, Roskilde Universitet, Lysmosevej 2, 4420 Regstrup, Danmark. (michel@babel.ruc.dk)
- OLSEN, M. Thorkil Damsgaard, Maître de Conférences, Institut d'Etudes Nordiques, Københavns Universitet, Gærdet 15, 3460 Birkerød, Danmark.
- OLTON, Mr. Bert, 149 Gates Street, Palmyra, NY 14522-1212, U.S.A. (artorius@redsuspenders.com)

- OMOTH, Mr. Tyler, 1304 Pinecrest Ln., Onalaska, WI 54650, U.S.A.
(tyomoth@hotmail.com)
- O'NEILL, Mr. John M., 44 Normandy Village, Apt. 2, Nanuet, NY
10954, U.S.A.
- ONORATO, Mr. Richard, Savannah Country Day School, Savannah,
GA 31419, U.S.A. (onorato@savcds.org)
- O'SHARKEY, Dr. E., 10, Woodthorpe, Collnevaun, Lower Kilmacud
Road, Stillorgan, Dublin, Eire.
- OSTROM, Mr. Philip G., Ostrom and Associates, 1099 Maraschino
Drive, M/S: 07PGO, San Jose, CA 95129-3317-992, U.S.A.
(pgostrom@aol.com)
- OTAKA, Yorio, Professeur Emérite à l'Université d'Osaka, 3-3-61,
Suimeidai, Kawanishishi, 666-0116 Japan.
- OTERO, Villena, Amudena, Avda Coruña, 122-124, 3B, Lugo 27003,
España.
- OTT, Muriel, Maître de Conférences à l'Université de Bourgogne, 45c
bis, rue Charles Dumont, 21000 Dijon, France. (muriel.ott@u-
bourgogne.fr)
- OUELLETTE, Dr. Ed, 419 East Drive, Maxwell AFB, AL 36113,
U.S.A. (ed_ouellette@mac.com)
- OVERCASH, Ms. Stephanie, 49 Modena Avenue, Providence, RI
02908, U.S.A.
- OWEN, Prof. Charles F., Dept. of English, University of Wisconsin-
River Falls, 410 S. 3rd Street, River Falls, WI 54022-5001, U.S.A.
(charles.f.owen@presenter.com)
- OWEN, Corey, 720 – 11th St. E., Saskatoon, Saskatchewan, S7N 0G5,
Canada. (caowen@dal.ca)
- OWINGS, Prof. Marvin A., 217 Strawberry Lane, Clemson, SC
29631, U.S.A.

P

- PADEL, Dr. O. J., Lower Newton, St Neot, Liskeard, Cornwall PL14
6QG, England.
- PAGANI, Prof. Walter, Università di Pisa, via di Gello 162, 56100
Pisa, Italia. (pagani@rom.unipi.it)
- PÁLFY, Prof. Miklós, University of Szeged, Department for French
Language and Literature, Szeged-6722, Egyetem u. 2, Hungary.
(palfym@lit.u-szeged.hu)
- PALMER, Caroline, c/o Boydell and Brewer, P.O. Box 9, Woodbridge,
Suffolk IP12 3DF, England. (cpalmer@boydell.co.uk)

- PALUMBO, Prof. Pietro, Università di Palermo, via Pacinotti 94, 90145 Palermo, Italia.
- PANZARU, Prof. Ioan, Université de Bucarest, Département de Français, 5-7 rue Edgard Quinet, sect. 1, Bucarest, Romania. (panzaru@unibuc.ro)
- PAPAHAGI, Adrian, Maître de Conférences, Université “Babes-Bolyai” Cluj-Napoca, Département d’Anglais, 1, rue Parang, app. 26, 400552 Cluj, Romania. (papahagi@upcnet.ro)
- PARADISI, Prof. Gioia, Università della Calabria, Largo Somalia 31/1, 00199 Roma, Italia. (gioiaparadisi@libero.it)
- PARKER, Mrs. Karen Sims, 2333 NW 181 Terrace, Miami, FL 33056-3731, U.S.A.
- PASTOUREAU, Michel, Directeur d’Etudes à l’EPHE (4ème section) et à l’EPHESS, 25, Quai de Conti, 75006 Paris, France.
- PASTRE, Jean-Marc, Professeur à l’Université de Rouen, 690, Bd de Bagnecol, 83380 Les Issambres, France.
- PAUPERT, Anne, Maître de Conférences à l’Université de Paris VII, 39-41 rue Jussieu, 75005 Paris, France. (apaupert@hotmail.com)
- PAVEL, Maria, Professeur Emérite, Université “Al. I. Cuza” Iasi, Département des Langues Romanes, Bd. Ștefan cel Mare nr. 3, Bl. A 1, Sc. B, et. 5, ap. 22, 6600 Iași, Romania. (mpave@uaic.ro)
- PEAVY, Mr. Asa, Box 422185, San Francisco, CA 94142-2185, U.S.A. (asap@sfpl.lib.ca.us)
- PERENNEC, René, Professeur Emérite à l’Université de Tours, 21, Le Plateau, La Ravinière, 95520 Osny, France. (rene.perennec@wanadoo.fr)
- PEREZ-ROCHE, Mary, 99-47 Russell Street, Howard Beach, NY 11414, U.S.A.
- PERR, Dr. Jane V., M.D., 14 John Dave’s Lane, Huntington, NY 11743-1710, U.S.A. (jvperr@hotlink.com)
- PEREZ-SIMON, Maud, Maître de Conférences à l’Université de Paris 3, 80 bis, boulevard de Belleville, 75020 Paris, France (msimon@univ-paris3.fr)
- PERRY, Mr. Lee, 3720 Henderson Drive, Cumming, GA 30041, U.S.A. (cainte@mindspring.com)
- PERRY, Dr. Lucy, UCD School of English, Drama and Film, University College, Dublin, Belfield, Dublin 4, Ireland. (lucy.perry@ucd.ie)
- PERRY, Mrs. Shannon and Mr. Warren, 136 Greenbank, Fredericksburg, VA 22406, U.S.A.
- PETERS, Prof. Ursula (Universität Köln), Ackerwinde 10-12, 50858 Köln, Deutschland.

- PETIT, Aimé, Professeur à l'Université de Lille III, 6, rue des Meuniers, 59000 Lille, France. (apetit@nordnet.fr)
- PETITJEAN, Sylvie, 140, rue Roger Bénin, 54270 Essey-les-Nancy, France. (os.petitjean@wanadoo.fr)
- PEYTON, Prof. Henry H., III, 575 Southern Place, Memphis, TN 38111-7506, U.S.A. (hpeyton@midssouth.rr.com)
- PFEFFER, Dr. Wendy, Dept. of Classical and Modern Languages, University of Louisville, Louisville, KY 40292, U.S.A. (wepfef01@ulkyvm.louisville.edu)
- PHELPS, Mason, P.O. Box 122, Wendell, MA 01379, U.S.A.
- PHILLIPS, Mr. D. S., 2 Barford close, Fourforks, Spaxton, Somerset TA5 1AE, England. (dp@dominicphillips.plus.com)
- PHILLIPS, Prof. Robert K., Lander University, Humanities, Stanley Avenue, Greenwood, SC 29649, U.S.A.
- PICCAT, Prof. Marco, Università di Trieste, via Mattatoio 48, 12037 Saluzzo (Cuneo), Italia. (mpiccat@units.it, marcopiccat@libero.it)
- PICHERIT, Dr. Jean-Louis, Dept. of Modern & Classical Languages, University of Wyoming, P.O. Box 3603, University Station, Laramie, WY 82071, U.S.A. (picherit@uwyo.edu)
- PICKENS, Prof. Rupert T., MCL-French and Italian, 10th Floor, Patterson Office Tower, University of Kentucky, Lexington, KY 40506-0027, U.S.A. (rtp@uky.edu)
- PIETRUSZ, James, 3353 South Quincy Avenue, Milwaukee, WI 53207-2721, U.S.A.
- PIGEON, Mrs. Geneviève, 1468 Beauharnois, Longueuil, Québec J4M 1X2, Canada. (alizee@sympatico.ca)
- PILLAT-SĂULESCU, Mme Monica, Maître assistant, Département d'anglais, Université de Bucarest, Bucarest, Rumania.
- PINSON, Michèle, 17, rue de l'Yser, 92700 Colombes, France. (michele.pinson@club-internet.fr)
- PINTI, Prof. Daniel, Dept. of English, New Mexico State University, Box 30001, Dept. 3E, Las Cruces, NM 88003-8001, U.S.A. (dpinti@nmsu.edu)
- PINTO-MATHIEU, Elisabeth, Maître de Conférences à l'Université de Paris XII, 31, rue de la Borne au Diable, 92310 Sèvres, France. (emathieu@univ-paris12.fr)
- PINVIDIC, Marie-Jane, La Riente, 1135, chemin de la Souque, 13090 Aix-en-Provence, France. (mjpinvidic@tiscali.fr)
- PIOLETTI, Prof. Antonio, Università di Catania, viale Andrea Doria 2, 95125 Catania, Italia. (pioletti@mbox.unict.it)

- PIRES, Dr. Alessandra M., University of Pennsylvania, Romance Languages Dept., 255 S. 36th Street, 501 Williams Hall, Philadelphia, PA 19104, U.S.A. (apires@sas.upenn.edu)
- PITT, Prof. B., Palmers house, Maltings drive, Epping CM16 6SG, England. (brice@crawfordredfern.com)
- PLET, Florence, Maître de Conférences à l'Université de Bordeaux 3, 37, rue Edmond Rostand, 31200 Toulouse, France. (florence.plet@u-bordeaux3.fr)
- PLUMMER, Prof. John F., Dept. of English, Vanderbilt University, Box 6177-B, Nashville, TN 37235, U.S.A. (john.f.plummer@vanderbilt.edu)
- POCHA, Mrs. B., 17 Berryhill, Eltham Park, London SE9 1QP, England.
- POLITIS, Dr. Cordula, 27 Hillcourt, Glenageary, CO. Dublin, Ireland.
- POLLEY, Ms. E., 60 rue du Montparnasse, 75014 Paris, France. (elaine.polley@wanadoo.fr)
- POMEL, Fabienne, Maître de Conférences à l'Université de Rennes II, 9, rue de Pen ar Guear, 29800 Bohars, France. (fabienne.pomel@uhb.fr)
- PONCEAU, Jean-Paul, Professeur à l'Université de Bordeaux III, 49, rue de Romainville, 75019 Paris, France.
- PONTFARCY-SEXTON, Dr. Yolande, 36 Pine Valley Park, Rathfarnham, Dublin 16, Eire. (yolande.sexton@hotmail.com)
- POPESCU, Andreea, Maître de Conférences, Université de Bucarest, Département d'Anglais, 11 Rue Pitar Moş, Bucarest, Romania. (andreea_popescu9@yahoo.com)
- POPKIN, Prof. Michael, 434 Warwick Avenue, Teaneck, NJ 07666-2926, U.S.A. (popkinm@touro.edu)
- POPOVA, Irina, Apt. 27 44/3 Lavochkina St., Moscow 125502, Russia. (irij@yandex.ru)
- POPPEL, M. N. J. van, Anke Servaeshof 33, 5044 MJ Tilburg, Nederland.
- POPPER, Dr. H., 7 Mirador Crescent, Uplands, Swansea SA2 0QX, Wales.
- PORS, Mme Siff, Maître Assistant, Engelsk Institut, Københavns Universitet, Lyongade 7, 2300 København S, Danmark.
- POSTELNEK, Mr. Scott and Ms. Nichelle Johnson, 1926 Wolcott Ave., Apt. 2, Chicago, IL 60622, U.S.A. (bookdruid@aol.com [Nichelle Johnson] and darkjedi777666@sbcglobal.net [Scott Postelnek])

- POTS, Marije, Getijmolenerf 143, 2807 GK Gouda, Nederland.
- POURQUERY DE BOISSERIN, Juliette, 3, rue du Pré Botté, 35000 Rennes, France. (juliettep2b@hotmail.com)
- POUSSARD, Isabelle, 13, avenue Bernard Pieds, App. 5 LP, Val Moré, 10110 Bar-Sur-Seine, France. (i.poussard@laposte.net)
- PRATT, Prof. K. E., Dept of French, King's College, Strand, London WC2R 2LS, England. (karen.pratt@kcl.ac.uk)
- PRESSENSE, Jean-Louis, Libraire, 36, rue de la Samaritaine, 44700 Orvault, France. (jlplibraire@aol.com)
- PRINS, Mr. Thomas, The Scholar's Choice, 622 Sibley Tower, Rochester, NY 14604, U.S.A. (scholars@eznet.net)
- PRUETT, Ms. Kimberly, 1220 White Elephant Rd., Grant, AL 35747, U.S.A. (pruettkw@auburn.edu)
- PRZYBILSKI, Prof. Dr. Martin (Universität Trier), FB II – Germanistik/Ältere deutsche Philologie, Paulinstraße 47, 54292 Trier, Deutschland.
- PSAKI, Prof. F. Regina, Romance Languages, 1233-University of Oregon, Eugene, OR 97403-1233, U.S.A. (rpsaki@uoregon.edu)
- PUHVEL, Prof. Martin, Dept. of English, McGill University, Montréal, Québec H3A 2T6, Canada.
- PURDIE, Dr. R., School of English, University of St Andrews, St Andrews, Fife KY16 9AL, Scotland. (rp6@st-and.ac.uk)
- PURSER, Mr. Phil, Georgia State University, Dept. of English, P.O. Box 3970, Atlanta, GA 30302-3970, U.S.A. (engpp@langate.gsu.edu)
- PUSZTAI, Gabriella, PhD student, University Eötvös Loránd, Kötc̄ u. 9 4/15, 2600 Vác, Hungary. (pusztaig@freemail.hu)
- PUTTER, Dr. Ad, Dept. of English, University of Bristol, 3/5 Woodland Road, Bristol BS8 1TB, England. (a.d.putter@bristol.ac.uk)
- PUTTER, Jan de, Bernhardstraat 69, 2316 RC Leiden, Nederland. (jande_putter@hotmail.com)
- PYRDUM, Mr. Carl S., III, 385 Canner St. Apt. 2, New Haven, CT 06511, U.S.A. (carl.pyrdum@yale.edu)

Q

- QUERUEL, Danielle, Professeur à l'Université de Reims, Directrice de l'IUP de Troyes, 7, rue des Fossés-Saint-Jacques, 75005 Paris, France. (dan.queruel@wanadoo.fr)
- QUINLAN, Jessica, Bronnbackergasse 21, 97070 Würzburg, Deutschland. (jessica_quinlan@yahoo.com)

R

- RADULESCU, Dr. Raluca, English Department, University of Wales Bangor, Bangor, Gwynedd LL57 2DG, Wales. (r.radulescu@bangor.ac.uk)
- RAMELLO, Dott. Laura, Università di Torino, Dipartimento di Scienze Letterarie e Filologiche, via Sant'Ottavio 20, 10124 Torino, Italia. (laura.ramello@unito.it)
- RAMEY, Dr. Lynn, Dept. of French and Italian, Vanderbilt University, Nashville, TN 37135, U.S.A. (lynn.ramey@vanderbilt.edu)
- RANAWAKE, Dr. S. A., 18 Fitzroy Road, London NW1 8TX, England.
- RANDLE, Dr. Jonathan, Dept of English, Mississippi College, Box 4022, Clinton, MS 39058, U.S.A. (randle@mc.edu)
- RANK, Ms. Leta E., 3819 Patricia Lane, Reno, NV 89512, U.S.A. (rankl@hlpdhap.us.com)
- RAUGEI, Prof. Anna Maria, Università di Pisa, via di Valgiano 38, 55010 San Colombano (Lucca), Italia. (a.raugei@rom.unipi.it)
- RAY, Dr. Brian A., ABAC 20 – Humanities, Abraham Baldwin Agricultural College, 2802 Moore Hwy, Tifton, GA 31793, U.S.A. (bray@abac.edu)
- RAYNER, Dr. Samantha, Senior Lecturer in Publishing, Anglia Ruskin University, East Road, Cambridge CB1 1PT, England. (samantha.rayner@anglia.ac.uk)
- REBENSTORF, Mr. Robert L., Marmion Academy, 1000 Butterfield Rd., Aurora, IL 60504, U.S.A. (rrebenstorf@marmion.org)
- REDAL, Michel, 18, Chemin des Prés, 34160 Sussargues, France. (michel.redal@wanadoo.fr)
- REED, Ms. Susan, 2941 Fairmont Street, Falls Church, VA 22042, U.S.A. (nachtanz@patriot.net)
- REEL, Dr. Jerome V., Jr., Office of Undergraduate Studies, Clemson University, E201 Martin Hall, Clemson, SC 29634-5105, U.S.A. (jvreel@clemson.edu)
- REICH, Björn, Gartenstraße 26, 71229 Leonberg, Deutschland.
- REMY-MOUSSET, Mme Simone, rue du Roussart, 147 A, 1410 Waterloo, Belgique.
- RESOR, Dr. Cynthia Williams, 572 Danville St., Lancaster, KY 40444, U.S.A. (cynthia.resor@eku.edu)
- REWA, Mr. Michael P., Dept. of English, 309 MM, 20 Prospect Avenue, University of Delaware, Newark, DE 19716, U.S.A. (rewa@odin.udel.edu)

- REYNOLDS, Miss Meredith, Department of English, Baylor University, One Bear Place #97404, Waco, TX 76798-7404, U.S.A. (meredith_reynolds@baylor.edu)
- REYNOLDS, Ms. Rebecca, 4032 Brandy Chase Way #161, Cincinnati, OH 45245, USA (rebecca.reynolds@uc.edu)
- RIBARD, Jacques, Professeur Emérite à l'Université de Picardie, 7, rue du Congrès d'Amiens, 80000 Amiens, France.
- RIBEIRO, Cristina Almeida, Université de Lisboa, Rua Júlio Dinis 4, 1º E, 2685-215 Portela LRS, Portugal. (cristinaribeiro@mail.doc.fl.ul.pt)
- RIBEMONT, Bernard, Professeur à l'Université d'Orléans, Gaudonville, 41240 Ouzouer-le-Marché, France. (bernard.ribemont@wanadoo.fr)
- RICHARD, Adeline, Les Trois Moulins, Bât. E1C, 13, chemin des Trois Moulins, 13100 Aix-en-Provence, France. (radeline@wanadoo.fr)
- RICHMOND, Prof. Velma B., 1280 Grizzly Peak Boulevard, Berkeley, CA 94708, U.S.A.
- RIDDER, Prof. Dr. Klaus (Universität Tübingen), Deutsches Seminar-Ältere deutsche Sprache und Literatur, Wilhelmstraße 50, 74072 Tübingen, Deutschland. (klaus.ridder@uni-tuebingen.de)
- RIDDY, Prof. F.J., 3 Main Street, Wilberfoss, East Yorkshire YO41 5NP, England. (FJR1@york.ac.uk)
- RIDER, Prof. Jeff, Dept. of Romance Langs. & Lits., Wesleyan University, Middletown, CT 06457, U.S.A. (jrider@wesleyan.edu)
- RIDOUX, Charles, Maître de Conférences à l'Université de Valenciennes, 289, rue de l'Eglise, 59144 Amfroipret, France. (charles.ridou@wanadoo.fr)
- RIEGER, Prof. Dr. Angelica (Universität Frankfurt am Main), An der Helling 22i, 555252 Mainz-Kastel, Deutschland. (a.rieger@em.uni-frankfurt.de)
- RIMPAU, Dr. Laetitia (Universität Frankfurt am Main), Klüberstraße 15, 60325 Frankfurt am Main, Deutschland. (rimpau@em.uni-frankfurt.de)
- RINOLDI, Dott. Paolo, Università di Parma, Dipartimento di Italianistica, via D'Azeglio 85, 43125 Parma, Italia. (paolo.rinoldi@unipr.it)
- RIQUER, Isabel de, Université de Barcelona, Ganduxer 28, 2º, 2ª, 08008 Barcelona, España. (riquer@ub.edu)
- RIQUER, Martín de, Real Academia de la Lengua Española, Rosario 22-24, 08017 Barcelona, España.

- RIZKALLAH, Dr. Teeanna, 275 N. Chester Avenue, #8, Pasadena, CA 91106, U.S.A. (rizkat@aol.com)
- ROBESON, Dr. Lisa G., Dept. of English, Dukes Hall, Ohio Northern University, Ada, OH 45810, U.S.A. (l-robeson@onu.edu)
- ROBIN, Françoise, Inspecteur d'Académie. Inspecteur pédagogique régional (Lettres, académie d'Amiens), 15, rue Chevalier, 27430 Daubeuf, France. (francoise.robin@ac-amiens.fr)
- ROBINSON, Dr. Carol L., Dept. of English, Kent State University - Trumbull, 4314 Mahoning Ave. NW, Warren, Ohio 44483, U.S.A. (clrobins@kent.edu)
- ROBINSON, Ms. Karen, Purdue University, Dept. Of English, 500 Oval Drive, West Lafayette, IN 47907-2038, U.S.A. (robins22@purdue.edu)
- ROBINSON, Mrs. Paula, 1846 Greenwood, Lapeer, MI 48446, U.S.A. (parobins@starband.ne)
- ROBSON, Dr. M., Department of English, National University of Ireland Maynooth, Maynooth, Co Kildare, Eire.
- ROCHE, Ms. Francine, 65 Lawrenceville-Pennington Rd., Lawrenceville, NJ 08648, U.S.A. (roche7@tcnj.edu)
- ROCHE-MAHDI, Dr. M. Sarah, 1105 Massachusetts Avenue 12-C, Cambridge, MA 02138, U.S.A. (mrochemahd@aol.com)
- ROCKWELL, Prof. Paul V., Dept. of French, Amherst College, P.O. Box 2255, Amherst, MA 21002, U.S.A. (pvrockwell@amherst.edu)
- ROFER, Ms. Cheryl K., 125 San Juan, Los Alamos, NM 87544, U.S.A. (rofer@lanl.gov)
- ROGERS, Ms. Cynthia, 109 S. Orchard, Stillwater, OK 74074, U.S.A. (wolfpaws@mac.com)
- ROGERS, Dr. G.E.S., 8 Stratfield Close, Cambridge CB4 3NA, England. (gillian.rogers7@ntlworld.com)
- ROGERS, Mrs. J. Delaine, 1205 W. 18th St., Zion, IL 60099, U.S.A. (huckabye@aol.com)
- ROGERS, Prof. Susan B., Liberal Studies Dept., California Polytechnic University-Pomona, 3801 W. Temple Blvd., Pomona, CA 91768, U.S.A. (srogers@csupomona.edu)
- ROHR, Prof. Dr. Günther (Universität Osnabrück), Hauptstraße 15, 54343 Föhren, Deutschland.
- ROHR, Prof. Rupprecht (Universität Mannheim), Pfalzring 135, 67112 Mutterstadt, Deutschland.
- ROLAND, Dr. Meg, 2756 NE 36th Ave., Portland, OR 97212, U.S.A. (mroland@marylhurst.edu)

- ROLOFF, Prof. Volker (Universität GHS Siegen), Bernt-Notke-Weg 6, 81927 München, Deutschland.
- ROMINO, Dr. Sharon L., 1226 Peacock Lane, Fairmont, WV 26554, U.S.A. (equinox@labyrinth.net)
- RONDOLONE, Ms. Donna L., 355 Woodstream Way, North Wales, PA 19454, U.S.A. (donna.l.rondolone@drexel.edu)
- ROPER, Ms Anastasija, School of English, University of Wales Bangor, College Road, Bangor, Gwynedd LL57 2DG, Wales. (elpb2@bangor.ac.uk)
- ROQUES, Gilles, CNRS, Lajus, 6, rue de la Fontaine, 88130 Heruguey, France. (roquesherg@aol.com)
- ROSE, Prof. Christine M., Dept. of English, P.O. Box 751, Portland State University, Portland, OR 97207-0751, U.S.A. (rosec@pdx.edu)
- ROSENBERG, Prof. Samuel N., P.O. Box 1164, Bloomington, IN 47402, U.S.A. (rosenbe@indiana.edu)
- ROSSI, Prof. Luciano, Universität Zürich, Romanisches Seminar, Zürichbergstr. 8, 8032 Zürich, Schweiz. (Irossi@rom.unizh.ch)
- RÖSSIG, Wolfgang, M.A., Kindler-Verlag, Rauchstraße 9-11, 81679 München, Deutschland.
- ROTHSCHILD, Prof Judith Rice, Appalachian State University, Foreign Languages and Literatures, Boone, NC 28608, U.S.A. (rothschildjr@appstate.edu)
- ROUBAUD, Sylvia, Professeur à l'Université de Paris IV, 56, rue Notre-Dame de Lorette, 75009 Paris, France.
- ROUSSE, Michel, Professeur à l'Université de Rennes, Le Champ Blin, 35520 Mélesse, France. (rousse.michel@club-internet.fr)
- ROUSSEL, Claude, Professeur à l'Université de Clermont-Ferrand, 40, rue Camille Saint-Saëns, 63800 Cournon-d'Auvergne, France. (cl.roussel@wanadoo.fr)
- ROUSSINEAU, Gilles, Professeur à l'Université de Paris IV, 25, rue Béranger, 49100 Angers, France.
- ROVANG, Dr. Paul, English and Theater Arts, Centennial Hall, Edinboro University of Pennsylvania, Edinboro, PA 16444, U.S.A. (provang@edinboro.edu)
- RUBERG, Prof. Uwe (Universität Mainz), Am Mühlberg 8, 55595 Traisen, Deutschland.
- RUBEY, Prof. Daniel R., Lehman College Library, 250 Bedford Park Blvd. West, Bronx, NY 10468, U.S.A. (rubey@alpha.leman.cuny.edu)
- RUCH, Prof. Lisa M., Bay Path College, 588 Longmeadow St., Longmeadow, MA 01106, U.S.A. (lruch@baypath.edu)

- RUHE, Prof. Ernstpeter (Universität Würzburg), Floraweg 8, 97072 Würzburg, Deutschland. (ruhe@mail.uni-wuerzburg.de)
- RUNTE, Prof. Hans R., Dept. of French, Dalhousie University, Halifax, Nova Scotia B3H 3J5, Canada. (hrunte@is.dal.ca)
- RUPP, Dr. Theodore H., 17 Bentley Lane, Lancaster, PA 17603, U.S.A.
- RUSHING, Prof. James A., Dept. of German, Rutgers University, Camden, NJ 08102, U.S.A. (rushing@crab.rutgers.edu)
- RUSSO, Mrs. Kelly J., 3111 Buckner Court, Missouri City, TX 77458, U.S.A. (kelly@russo.com)

S

- SADLEK, Prof. Gregory M, Dept. of English, University of Nebraska-Omaha, Omaha, NE 68182-0175, U.S.A. (gsadlek@mail.uomaha.edu)
- SAGE, Mrs. Deborah W., 2541 Dell Rd., Louisville, KY 40205-2390, U.S.A.
- SALDA, Prof. Michael N., Dept. of English, Southern Station, Box 5037, University of Southern Mississippi, Hattiesburg, MS 39406-5037, U.S.A. (michael.salda@usm.edu)
- SALLA, Dr. Sandra M., Dept. of English, Taylor Hall, Beaver College, 450 S. Easton Road, Glenside, PA 19038, U.S.A. (salla2@voicenet.com)
- SALY, Antoinette, Professeur Emérite à l'Université de Strasbourg II, 16, rue Bellevue, Brunstatt, 68200 Mulhouse, France.
- SAMPLES, Dr. Susann, Dept. of Foreign Languages, Mount Saint Mary's College, Emmitsburg, MD 21727, U.S.A. (samples@msmary.edu)
- SANDERS, Mr. Arnold, English Department, Goucher College, 1021 Dulaney Valley Road, Baltimore, MD 21204, U.S.A. (asanders@goucher.edu)
- SANDLER, Dr. Florence, 150 Glenview Rd., South Orange, NJ 07079, U.S.A. (sandle@aol.com)
- SANDS, E.A., Flat 2, Haven Lodge, Hayes crescent, Longond NW11 0DD, England.
- SANGSTER, Dr. Minnie B., North Carolina Central University, 212 Farrison-Newton Communications Bldg., Durham, NC 27707, U.S.A. (mbsangster@yahoo.com)
- SANTUCCI, Monique, Maître de Conférences Honoraire à l'Université de Paris III, 94, rue de Clignancourt, 75018 Paris, France. (my.santucci@wanadoo.fr)

- SANZ MINGO, Dr. Carlos A., 14 Daisy Street, Canton, Cardiff CF5 1EP, Wales (mingocs@cardiff.ac.uk)
- SARGENT-BAUR, Prof. Barbara N., 5307 Westminster Place, Pittsburgh, PA 15232, U.S.A.
- SASAKI, Sigemi, Professeur à l'Université de Tokyo-Meisei, 1-11-31 Teraya, Tsurumi-ku, Yokohama 230-0015 Japan. (sasaki@mrh.biglobe.ne.jp)
- SASU, Voichita, Prof., Université "Babe -Bolyay" Cluj-Napoca, Dép. des Langues Romanes, 31, rue Horea, 400202 Cluj-Napoca, Romania. (voichita_sasu@yahoo.com)
- SAUL, Prof. MaryLynn, Dept. of Languages and Literature, Worcester State College, 486 Chandler Street, Worcester, MA 01602, U.S.A. (msaul@worchester.edu)
- SAUNDERS, Prof. Corinne, Dept. of English, University of Durham, New Elvet, Durham DH1 3JT, England. (c.j.saunders@durham.ac.uk)
- SAYERS, Dr. William, Dept. Of Comparative Literature, Cornell University, Ithaca, NY 14853, U.S.A. (ws36@cornell.edu)
- SCARPINI, Ms Paola, 11 Monarch Way, York YO26 5TB, England. (p.scarpini@shef.ac.uk)
- SCAVONE, Dr. Daniel C., 4300 Westwood Dr., Evansville, IN 47720, U.S.A. (dcscavon@insightbb.com)
- SCHABRAM, Prof. Hans (Universität Göttingen), Wohnstift Göttingen, Charlottenburger Straße 19, 37085 Göttingen, Deutschland.
- SCHALLER WU, Sophie, Rue de la Dîme 7, 2000 Neuchâtel, Suisse. (Sophie.Schaller@unine.ch)
- SCHANTZ, Ms. Lauren Kiefer, 7 Erin Way, Plattsburgh, NY 12901, U.S.A.
- SCHANZE, Christoph, Wildermuthstr. 8, 72379 Hechingen – Stetten, Deutschland.
- SCHECHTER, Mr. Jerry., 400 Second Avenue, New York, NY 10010, U.S.A. (jerryis@earthlink.net)
- SCHIEWER, Prof. Dr. Hans-Jochen (Universität Freiburg), Deutsches Seminar 1, Werthmannplatz 3, 79085 Freiburg i. Br., Deutschland.
- SCHLAUCH, Mme Margaret, Professeur Honoraire à l'Université de Varsovie, Warsaw, Poland.
- SCHLÜTER, Nina, Gesangbucharchiv Fachbereich 05, Johannes Gutenberg-Universität Mainz, Deutsches Institut, 55099 Mainz, Deutschland.

- SCHMID, Prof. Elisabeth (Universität Würzburg), Sömmeringstraße 9, 60322 Frankfurt am Main, Deutschland.
- SCHMIDT, Prof. Paul Gerhard (Universität Freiburg), Seminar für Lateinische Philologie des Mittelalters der Universität, Wuthmannplatz 1-3, 79098 Freiburg i. Br., Deutschland. (pgschmi@ruf.uni-freiburg.de)
- SCHMITT, Dr. des. Stefanie (Universität Frankfurt am Main), Institut für deutsche Sprache und Literatur II, Grüneburgplatz 1, Postfach 140, 60319 Frankfurt am Main, Deutschland. (schmitt@lingua.uni-frankfurt.de)
- SCHNEIDER, Mr. Franz W., 9422 Hawksmoor Lane, Sarasota, FL 34238-3217, U.S.A.
- SCHNELL, Prof. Rüdiger (Universität Basel), Waldeckstraße 16, 72074 Tübingen, Deutschland.
- SCHNYDER, Prof. Dr. André, Postfach 402, 3074 Muri, Schweiz. (andre.schnyder@unil.ch)
- SCHÖLLER, Dr. Robert (Universität Bern), Institut für Germanistik, Länggass-Straße 49, 3000 Bern, Switzerland.
- SCHOUWINK, Dr. Wilfried (Universidad de Barcelona), Apel les Mastres 23, 08950 Esplugues de Llobre-Barcelona, España.
- SCHROEDER, Dr. Peter R., Dept. of English, California State University, San Bernardino, University Hall 334, 5500 State University Parkway, San Bernardino, CA 92407-2397, U.S.A.
- SCHUHMANN, Dr. Martin (Universität Frankfurt am Main), Institut für deutsche Sprache und Literatur II, Grüneburgplatz 1, Postfach 140, 60319 Frankfurt am Main, Deutschland. (m.schuhmann@lingua.uni-frankfurt.de)
- SCHULZ, Dr. Armin (Universität München), Institut für Deutsche Philologie der Ludwig-Maximilians-Universität, Schellingstraße 3, 80799 München, Deutschland.
- SCHULZ, Rudolf (Universität Gießen), Friedewalderstraße 2, 36269 Philippsthal-Heimboldshausen, Deutschland.
- SCHULZ, Udo Michael, Schwabenstraße 3, 71101 Schönaich, Deutschland.
- SCHULZE, Ms. Susan E., 4545 Flora Avenue, St. Louis, MO 63110, U.S.A.
- SCHULZE, Prof. Ursula (Freie Universität Berlin), Franzensbader Straße 2, 14193 Berlin, Deutschland.
- SCHULZE-BELLI, Prof. Paola (Università degli Studi di Trieste), via Belpoggio 27, 34123 Trieste, Italia.

- SCHULZE-BUSACKER, Prof. Elisabeth, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere Moderne, Francesistica, Università degli Studi di Pavia, Strada Nuova 106, 27100 Pavia, Italia. (elisabethchristine.schulzebusacker@unipv.it)
- SCHUMACHER, Heike, Am Hähnchen 1, 53937 Schleiden, Germany.
- SCHUPP, Prof. Volker (Universität Freiburg), Haydnweg 4, 79085 Emmendingen, Deutschland.
- SCHWARTZ, Dr. Debora B., 1667 Royal Way, San Luis Obispo, CA 93405, U.S.A. (dschwartz@calpoly.edu)
- SCHWARZE, Dr. Michael (Universität Eichstätt), Rosenweg 18a, 85071 Eichstätt, Deutschland.
- SEAB, Dr. Philip, 140-27th Avenue, San Francisco, CA 94121, U.S.A. (jps@best.com)
- SEAMAN, Dr. Gerald, Office of the Dean of the Faculty, Sampson House, Lawrence University, Appleton, WI 54912, U.S.A. (gerald.seaman@lawrence.edu)
- SEARS, Dr. Theresa Ann, Dept. of Romance Languages, University of North Carolina-Greensboro, Greensboro, NC 27401, U.S.A. (stsears@umslvma.umsl.edu)
- SEBASTIAN, Dr. John T., Loyola University, New Orleans, Dept. of English, 6363 St. Charles Ave., Campus Box 50, New Orleans, LA 70118, U.S.A. (jtsebast@loyno.edu)
- SEGUY, Mireille, Maître de Conférences à l'Université de Paris VIII, 10, rue de la Prévoyance, 75019, Paris, France. (mseguy@aol.com)
- SENCKENBERG, Johann-Christian, Universitätsbibliothek, Bockenheimer Landstr. 134-138, 60325 Frankfurt, Deutschland.
- SETO, Naohiko, 3-3-3-1202 Tanashi-cho, Nishi-tokyo-shi 188-0011 Japan. (nseto@waseda.jp)
- SEYA, Prof. Yukio, Kitazato University, 9-28-8-205 Seijo, Setagayaku, Tokyo, 157-0066 Japan.
- SHAFFER, Prof. Elisabeth A., 506 E. Jefferson St., Dillon, SC 29536-2942, U.S.A.
- SHARRER, Prof. Harvey, Dept. of Spanish and Portuguese, University of California Santa Barbara, Santa Barbara, CA 93106, U.S.A. (sharrer@humanitas.ucsb.edu)
- SHAW, Angela, City Farmhouse, Sydling Street, Nicholas, Dorchester DT2 3JT, Dorset, England. (angela.shaw10@btinternet.com)
- SHEEHAN, Ms. Sarah, Centre for Medieval Studies, University of Toronto, 39 Queen's Park Crescent East, Toronto, Ontario M5S 2C3, Canada. (madmaudlin@hotmail.com)

- SHEPPARD, Dr. Alice, Dept. of English, Penn State University, 103 Burrowes Bldg., University Park, PA 16802, U.S.A. (axs6z@psu.edu)
- SHICHTMAN, Prof. Martin B., Department of English, Eastern Michigan University, Ypsilanti, MI 48197, U.S.A. (martin.shichtman@emich.edu)
- SHIMAZAKI, Kei, Tohoku University, 8-6-10-110 Nagamachi, Taihaku-ku, Sendai-shi, Miyagi, 982-0011 Japan. (shimazaki@sal.tohoku.ac.jp)
- SHIMAZAKI, Yoichi, 2-123 Oyakesajiki, Yamashina-ku, Kyoto-shi, 607-8174 Japan. (shimazaki0001@mac.com)
- SHIMIZU, Aya, 2-27-10 Zenpukuji, Suginamiku, Tokyo, 167-0041 Japan.
- SHIMOKUSU, Chikako, Viola-tamachi 1110, 223-21 Tamachi, Hamamatsu-shi, 430-0944 Japan. (chika.s@d8.dion.ne.jp)
- SHIN, Professor Tong-Choon, 26-505 AID Apt., Sam-Song Dong, Kang-Nam Ku, Seoul, Korea.
- SHINODA, Prof. Chiwaki, 35-5-402 Suzumine-cho, Nishi-ku, Hiroshima, 733-0852 Japan. (shinoda@intl.hiroshima.cu.ac.jp)
- SHINODA, Katsuhide, Shirayuri University, 3-20-26 Ogikubo, Suginami-ku, Tokyo 167-0051 Japan. (kshinoda@shirayuri.ac.jp)
- SHIPMAN, Mr. Michael, 601 Issac, New Berlin, IL 62670, U.S.A. (m.shipman@earthlink.net)
- SHIRAI, Emiko, 4-150 Sakaecho, Ushikuhsi, 300-1233 Japan.
- SHIRT, Dr. D. J., 26 Holly Avenue, Jesmond, Newcastle-upon-Tyne NE2 2PY, England.
- SHITANDA, So, 5-35-1402 Fukuro-cho, Naka-ku, Hiroshima, 730-0036 Japan. (sshitan@hiroshima-u.ac.jp)
- SHOJI, Kuniko, 1-33-15 Toshin-cho, Itabashi-ku, Tokyo 174-0074 Japan. (vgemjaded@mx6.ttcn.ne.jp)
- SHORT, Ms. Eileen, 1095 Kelli Lane, Cottonwood, AZ 86326, U.S.A.
- SIBERY, Mr N.F., 50 Poplar Drive, Alsager, Stoke-on-Trent ST7 2RW, England. (n.sibery92a@btinternet.com)
- SIBLEY, Ms. Sheila M., 57 Woodbine St., Auburndale, MA 02466, U.S.A. (sibley@tcm.org)
- SICIARZ, Ms. Stephanie, 4701 Willard Avenue, Apt. 819, Chevy Chase, MD 20815, U.S.A. (ssiciarz@imf.org)
- SIENAERT, Dr. E., Dept. of French, University of Natal, King George V Avenue, Durban, South Africa.
- SIMEK, Prof Dr. Rudolf (Universität Bonn), Steinacker 9, 53332 Bornheim-Brenig, Deutschland. (simek@uni-bonn.de)

- SIMON, Maud, AMN à l'Université de Paris III, 40, rue de la Montagne Sainte Geneviève, 75005, Paris, France. (mauds@princeton.edu)
- SIMON, Yves, Centre Imaginaire, 57, rue Saint Malo, apt. 38, 35000 Rennes, France. (yvesdonsimon@wanadoo.fr)
- SIMPSON, Dr. J. Roger, 9 Friars Quay, Norwich NR3 1ES, Norfolk, England. (rogersimpson1938@yahoo.co.uk)
- SIMS, Mr. Charles L., 10 Robinson Street, South Portland, ME 04106, U.S.A. (clcs@verizon.net)
- SIMS, Mr. Harley, 8-325 Clemow Ave., Ottawa, Ontario, K1S 2B8, Canada (harleyjsims@yahoo.ca)
- SIMS, Lynn D., 8350 E. Palm Lane, Mesa, AZ 85207, U.S.A.
- SIMS-WILLIAMS, Prof. P. P., Department of Welsh, University of Aberystwyth, King Street, Aberystwyth, Ceredigion, SY23 2AX, Wales.
- SINCLAIR, Prof. Keith V., 56 Bestel Crescent, Chapman A.C.T., Australia 2611.
- SINEX, Prof. Margaret, Dept of English and Journalism, Western Illinois University, One University Circle, Macomb, IL 61455, U.S.A. (ma-sinex@wiu.edu)
- SINGLETON, Mr. Paul, 104 Second Ave., #3, New York, NY 10003, U.S.A.
- SKINNER, Dr. Veronica L., 21 Buchanan Street, Albany, NY 12206, U.S.A. (skinner@abacuswave.com)
- SKLAR, Dr. Elizabeth S., Dept. of English, Wayne State University, Detroit, MI 48202, U.S.A. (e.sklar@wayne.edu)
- SLOAN, Mr. Steven, 4781 Calendula Court, San Jose, 95136, U.S.A. (lao2dao2@sbcglobal.net)
- SLOJKA, Dr. Ewa, Dept. of English, Providence College, 549 River Ave., Providence, RI 02918, U.S.A. (eslojka@providence.edu)
- SMALL, Mr. Adam P., Hinman Box 2658, Dartmouth College, Hanover, NH 03755-2658, U.S.A. (zhmlsd@dartmouth.edu)
- SMELIK, Dr. Bernadette, Kannunik Venboetstraat 4, 6525 TT Nijmegen, Nederland. (bsmelik@cs.kun.nl)
- SMITH, Ms. Christy, 1527 Wildflower Court, Gardnerville, NV 89410, U.S.A. (ebspps@ableweb.net)
- SMITH, Ms. Royanne, 5057 Woodward Ave, Room 9406.1, Detroit, MI 48202, U.S.A. (ad2073@wayne.edu)
- SMITH, Simon, Max Havelaarlaan 389, 1183 LX Amstelveen, Nederland. (simon.smith@zonnet.nl)

- SNEDDON, Dr. C. R., Dept. of French, University of St. Andrews, Buchanan Building, Union Street, St Andrews KY16 9PH, Fife, Scotland. (crs@st-and.ac.uk)
- SNEERINGER, Dr. Kristine K., 9049 Middlewood Crt., Sunset Hills, MO 63127, U.S.A.
- SNELL, William, 2-15-10 Kamata, Setagayaku, 157-0077 Japan. (wsnell@hc.cc.keio.ac.jp)
- SOKOLOW, Suzanne Halabi, 622 Wilton Road, Baltimore, MD 21286, U.S.A.
- SORIANO ROBLES, Lourdes, Université de Barcelona, Artesanía 115, 1º, 08042 Barcelona, España. (lsoriano@lingua.filub.es)
- SOUCHON, Chantal, 27, rue des Acacias, 31140 Saint-Alban, France. (souchonchantal@voila.fr)
- SOUMA, Yoshiaki, 4-35-E-403 Wakabadai, Inagishi, 206-0824 Japan.
- SPECHT, Dr. René, Fischerhäuserstr. 18, 8200 Schaffhausen, Schweiz.
- SPEER, Dr. Mary B., Dept. of French, Rutgers University, New Brunswick, NJ 08903-0270, U.S.A. (mspeer@rci.rutgers.edu)
- SPENCER, Mr. R. H., 23 Oakfield Street, Cardiff CF24 3rd, Wales.
- SPRUNGER, Prof. David, Dept. of English, Concordia College, Moorhead, MN 56562, U.S.A. (sprunger@cord.edu)
- STAINES, Prof. David, Dept. of English, University of Ottawa, Ottawa, Ontario K1N 6N5, Canada. (dstaines@uottawa.ca)
- STANESCO, Michel, Professeur à l'Université de Strasbourg, 6, boulevard de la Marne, 67000 Strasbourg, France.
- STARR-REID, Kim, 715 Elm Street, Bishop, CA 93514, U.S.A.
- STEIN, Prof. Robert M., Dept. of Literature-Humanities, Purchase College, Purchase, NY 10577, U.S.A. (rms9@columbia.edu)
- STEINER, Sylvie-Marie, 135, rue Losserand, 75014 Paris, France. (sylvie-marie.steiner@bnf.fr)
- STEMEN, Mr. Brian, 101 Coventry Lane, Athens, OH 45701, U.S.A. (stemen@ohio.edu)
- STEMPEL, Prof. Wolf-Dieter (Universität München), Kyreinstraße 8, 81371 München, Deutschland.
- STEPHENS, Mrs. Carolyn K., 8017 Santa Monica Blvd., Milwaukee, WI 53217, U.S.A. (cstephen@bach.cuw.edu)
- STERLING-HELLENBRAND, Prof. Alexandra, Goshen College, Modern and Classical Languages, 1700 S. Main Street, Goshen, IN 46526, U.S.A. (alexandrash@goshen.edu)
- STIERLE, Prof. Karlheinz (Universität Konstanz), Steinrennen 7, 78465 Konstanz, Deutschland.

- STOCK, Prof. Lorraine, English Dept., University of Houston, Houston, TX 77204-3013, U.S.A. (lstock@uh.edu)
- STONE, Dr. Norma K., 3601 Turtle Creek, #404, Dallas, TX 75219, U.S.A.
- STONES, Prof. M. Alison, Dept. of Fine Arts, 104 Frick, University of Pittsburgh, Pittsburgh, PA 15260, U.S.A. (stones@vms.cis.pitt.edu)
- STORK, Prof. Nancy, English Dept., San Jose State University, One Washington Square, San Jose, CA 95152-090, U.S.A. (nancypstork@yahoo.com)
- STRASSER, Prof. Dr. Ingrid (Universität Wien), Stammersdorfer Straße 114, 1210 Wien, Österreich.
- STRUVE, Ms. Laura C., 306 Trinity Court, #8, Princeton, NJ 08540, U.S.A.
- STUFKENS, R. D. H., De Krammer 10, 4335 XA Middelburg, Nederland.
- STURGES, Prof. Robert S., Dept. of English, Arizona State University, Tempe, AZ 85287, U.S.A. (rsseg@uno.edu)
- STURGIS, Dr. Amy H., 4963 Harbor View Drive West, Granite Falls, NC 28630, U.S.A. (ahsturgis@mindspring.com)
- SUARD, François, Professeur Emérite à l'Université de Paris X, 40, rue de Fleurus, 59000 Lille, France. (francois.suard@wanadoo.fr)
- SUBRENAT, Jean, Professeur Emérite à l'Université de Provence, 'Les Fenouillères', 2, rue de Provence, 13090 Aix-en-Provence, France. (jean.subrenat@orange.fr)
- SULLIVAN, Prof. Joseph M., Dept. of Modern Languages, University of Oklahoma, 780 Van Vleet Oval, Room 202, Norman, OK 73019, U.S.A. (jsullivan@ou.edu)
- SUMMERFIELD, Dr. Thea, Universiteit Utrecht, Vanvitellweg 35, 5624 KJ Eindhoven, Nederland. (summer@iae.nl)
- SUTTON, Dr. John, 147 West Squire Drive #5, Rochester, NY 14623, U.S.A. (prester44@aol.com)
- SVOGUN, Dr. Margaret Du Mais, English Dept., Salve Regina University, 309 Wakehurst, Newport, RI 02840, U.S.A. (svogunm@salve.edu)
- SWEENEY, Ms. Judith M., 1900 Lamont Street N.W., #105, Washington, DC 20010-0001, U.S.A.
- SYMONS, Dr. Dana, English Dept., Ketchum Hall 326, Buffalo State College, 1300 Elmwood Avenue, Buffalo, NY 14222, U.S.A. (symonsdm@buffalostate.edu)

- SZABICS, Prof. Imre, University Eötvös Loránd, Department for French Language and Literature, Múzeum krt. 4/C, 1088 Budapest, Hungary. (szabics.imre@chello.hu)
- SZARMACH, Prof. Paul E., Executive Director, Medieval Academy of America, 104 Mt. Auburn Street, 5th Floor, Cambridge, MA 02138, U.S.A. (pes@medievalacademy.org)
- SZIRMAI, Julia, Laarweg 36, 6271 DE Bennekom, Nederland. (j.c.szirmai@planet.nl)
- SZKILNIK, Michelle, Professeur à l'Université de Paris 3-Sorbonne Nouvelle, 2, rue de la Chevalerie, 44300 Nantes, France. (michelle.szkilnik@oregonstate.edu)
- SZKLENAR, Prof. Hans (Universität Heidelberg), Konstanzer Straße 51, 69126 Heidelberg, Deutschland.
- SZMYDT, Prof. Zofia, Institut d'Etudes Polonaises, Université de Varsovie, Warsaw, Poland.

T

- TAGAYA, Yuko, Kanto-Gakuin University, Kanagawa, 2-19-20 Nishiogikita, Suginamiku, Tokyo, 167-0042 Japan. (tagaya@kanto-gakuin.ac.jp)
- TAGLIANI, Dott. Roberto, Villaggio Primo Maggio 1, 25081 Bedizzole (Brescia), Italia. (rota1974@libero.it)
- TAGUCHI, Ayako, 4-1-1-707 Jujo-Nakahara, Kita-ku, Tokyo, 114-0031 Japan. (il-dana@fiberbit.net)
- TAIKO, Ryuji, Mihama-godo-shukusha 2-303, 98-2, Yoshihara, Mihama-cho, Hidaka-gun, Wakayama, 644-0043 Japan.
- TAKAGI, Masako, Kyorin University, Hilltop C-302, 201-1 Aburadai, Akiruno-shi, Tokyo, 197-0827, Japan. (takagi@ks.kyorin-u.ac.jp)
- TAKAHASHI, Dr. Isamu, Keio University, 6-16-4-904 Chitose-dai, Setagaya-ku, Tokyo, 157-0071 Tokyo, Japan. (isamut@flet.keio.ac.jp)
- TAKAHASHI, Megumi, Flats 7-204, 6-13-7 Kugahara, Ohta-ku, Tokyo, 192-0372 Japan. (sg064862@shirayuri.ac.jp)
- TAKAMIYA, Prof. Toshiyuki, Dept. of English, Keio University, 2-15-45 Mita, Minato-ku, Tokyo, 108-8345, Japan. (takamiya@humy.keio.ac.jp)
- TAKANA, Yasufumi, Fukuoka University, 5-5-1-306, Minami-katae, Jonan-ku, Fukuoka-shi, 814-0143 Japan. (takana@cis.fukuoka-u.ac.jp)

- TAKATO, Mako, 2-27-5, Kamitanmachi, Kanagawaku, Yokohama, 221-0831 Japan. (takato@fc.jwu.ac.jp)
- TAKENAKA, Hatsuko, 3-51-105 Kawatacho, Shinjuku-ku, Tokyo, 162-0054, Japan. (zam08580@yahoo.co.jp)
- TAKENAKA, Yayoi, 6-10-2 Kugahara, Ohta-ku, Tokyo, 146-0085 Japan.
- TALARICO, Prof. Kathryn M., Dept. of Modern Languages, College of Staten Island, CUNY, 2800 Vic Way Blvd., Staten Island, NY 10314, U.S.A. (talarico@scholar.chem.nyu.edu; talarico@mail.csi.cuny.edu)
- TANAKA, Chiyoko, 4-14-24 Kajigaya, Takatsu-ku, Kawasaki-shi, Kanagawa, 213-0015 Japan. (chiyokot2000@hotmail.com)
- TAX, Prof. Petrus W., 611 E. Rosemary St., Chapel Hill, NC 27514, U.S.A.
- TAYLOR, Prof. Beverly, Dept. of English, CB 3520, University of North Carolina, Chapel Hill, NC 27599-3520, U.S.A. (btaylor@email.unc.edu)
- TAYLOR, Dr. Jane H. M., Garth Head, Penruddock, Penrith, Cumbria CA11 0QU, England. (jane.taylor@durham.ac.uk)
- TAYLOR, Prof. Steven M., Dept. of Foreign Langs. and Lits., Marquette University, P.O. Box 1991, Milwaukee, WI 53201-1991, U.S.A. (taylors@vms.csd.mu.edu)
- TERKLA, Prof. Daniel, English House, Illinois Wesleyan University, Bloomington, IL 61702, U.S.A. (terkla@titan.iwu.edu)
- TETHER, Dr. Leah, 6 Dame Margaret Hall, The Avenue, Washington, Tyne and Wear NE38 7BF, England. (l.r.tether@durham.ac.uk)
- TÉTREL, Hélène, Maître de Conférences à l'Université de Brest, 8, rue Maurice Blondel, 29200 Brest, France. (helene.tetrel@univ-brest.fr)
- THIBAUT-SCHAEFER, Prof. Jacqueline, The University of the South, Sewanee, TN 37383-1000, U.S.A. (jschaeffe@sewanee.edu)
- THIOLIER, Jean-Claude, Professeur à l'Université de Paris XII, Les Vaslins, 45580 St Hilaire-St Mesmin, France.
- THIRY, Claude, Professeur aux Universités de Liège et de Louvain-la-Neuve, 5, allée Bietlîmé, B-4000 Rocourt (Liège), Belgique. (thiry@rom.ucl.ac.be; cthiry@ulg.ac.be)
- THIRY-STASSIN, Martine, Chargé de Cours à l'Université de Liège, 5, allée Bietlîmé, B-4000 Rocourt (Liège), Belgique. (martine.thiry@ulg.ac.be)
- THOMAS, Mr. Michael W., 101 Chariot Court, Slidell, LA 70458, U.S.A. (michael.w.thomas@charter.net)

- THOMAS, Dr. Neil, Dept. of German, University of Durham, Elvet
riverside, New Elvet, Durham DH1 3JT, England. (n.e.thomas@
durham.ac.uk)
- THOMOV, Prof. Thomas, Université de Sofia, Sofia, Bulgaria; and 67,
Gottwald Avenue, Sofia IV, Bulgaria.
- THOMPSON, Prof. John Jay, 340 Main Street, Morro Bay, CA 93442-
2727, U.S.A. (104705.3317@compuserve.com)
- THOMPSON, Ms. Kim, 108 Carlo Drive, Goleta, CA 93117-2051,
U.S.A. (klthompo@ix.netcom.com)
- THOMPSON, Mrs. Mary L. H., 10444 Browning, Baton Rouge, LA
70533, U.S.A.
- THOMPSON, Dr. Raymond H., 5089 Highway 12, R.R. 2, Kentville,
Nova Scotia B4N 3V8, Canada. (raythompson@accesscable.net)
- THORINGTON, Dr. Ellen, Dept. of Modern Languages and Classics,
Ball State University, 2000 W. University Ave., Muncie, IN 47304,
U.S.A. (emthorington@bsu.edu)
- THORLEIFSDÓTTIR, Dr. Hanna Steinunn, Maître de Conférences à
l'Université de Caen Basse Normandie, Dép. d'Études Nordiques,
Esplanade de la Paix, 14032 Caen, France. (hanna.thorleifsdottir@
unicaen.fr)
- TILLER, Kenneth J., University of Virginia College at Wise, Dept. of
Language and Literature, Zehman Hall 127, 1 College Avenue,
Wise, VA 24293, U.S.A. (kjt9t@uvawise.edu)
- TOCZYSKI, Mr. Piotr, Marszałkowska 83 m 73, 00-683 Warsaw,
POLAND (toczycki@gazeta.pl)
- TOKUI, Yoshiko, 5-12-4 Higashikaigankita, Chigasaki-shi, Kanagawa,
253-0053 Japan. (tokui@cc.ocha.ac.jp)
- TOKUNAGA, Dr. Satoko, Keio University, 3050-72 Kaswashima-
cho, Asahi-ku, Yokohama 241-0011 Japan. (satokot@be.mbn.or.jp)
- TOLHURST, Dr. Fiona, Falkengasse 6, CH-5200 Brugg, Switzerland.
(ftcn@hispeed.ch)
- TOLSTOY, Count Nikolai, Court Close, Southmoor, Nr. Abingdon,
Berks OX13 5HS, England.
- TOMASEK, Prof. Tomas (Universität Münster), Goerdeler Straße 54,
48151 Münster, Deutschland.
- TOMASIK, Mr. Timothy J., Dept of Languages and Linguistics,
Arizona State University, P.O. Box 870202, Tempe, AZ 85287-
0202, U.S.A. (timothy.tomasik@asu.edu)
- TOMASOVSKY, Orsolya, PhD, Kapy u. 22, 1025 Budapest,
Hungary. (mqui@freemail.hu)
- TOMIMORI, Nobuo, 1-32-11 Higashicho, Koganei-shi, Tokyo, 184-
0011 Japan. (tomimori@tufs.ac.jp)

- TOOHEY, Ms. Kathleen, P.O. Box 1259, Toombul, Brisbane, Queensland 4012, Australia.
- TORRE, Dr. Elisa Gomes da, Departamento de Letras, Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro, 5000-911 Vila Real, Portugal (elisagtorre@hotmail.com)
- TORREGROSSA, Mr. Michael, 34 Second Street, Smithfield, RI 02917-3627, U.S.A. (michael.a.torregrossa@gmail.com)
- TORRES ASENSIO, Glòria, Universitat de Barcelona, Rosendo Novas 27, 4º, 3ª, 08018 Barcelona, España. (gtorres@ub.edu)
- TOULOUSE, Marie-Laetitia, 5, rue Léon Bonnat, 75016 Paris, France.
- TOURY, Marie-Noëlle, Professeur Emérite à l'Université de Nancy II, 10 bis, rue des Batignolles, 75017 Paris, France. (mntoury@freesurf.fr)
- TRACHSLER, Richard, 21, rue du Vieux Colombier, 75006 Paris, France. (richard.trachsler@wanadoo.fr)
- TRACY, Dr. Larissa, 7114 Three Chopt Rd., Richmond, VA 23226, U.S.A. (tracylc@longwood.edu)
- TRAMET, Dott. Marina, Università di Padova, via Induno 18, int. 11, 35134 Padova, Italia. (marina.tramet@unipd.it)
- TRAXLER, Dr. Janina P., 1601 W. Heckathorn Drive, North Manchester, IN 46962, U.S.A. (jptraxler@manchester.edu)
- TRIMNEL, Mrs. Karen Hunter, 704 8th Avenue #2C, Brooklyn, NY 11215, U.S.A. (karmack@mindspring.com)
- TRINDADE, Dr. A., Department of French, University of Melbourne, Parkville, Victoria 3052, Australia.
- TROUT, Ms. Michelle, CPA, 3932 9th Road South, Arlington, VA 22204-4171, U.S.A. (cuilen@aol.com)
- TRUDGILL, Marian, 1 Kensington Road, Staple Hill, South Gloucestershire BS16 4LX, England. (mariantrudgill@yahoo.co.uk)
- TSUKIMURA, Tatsuo, Tokyo University, 1-31-29-302 Sannou, Otaku, Tokyo, 143-0023 Japan.
- TUCK, Mr. J. P., The Library, Royal Holloway University of London, Egham Hill, Egham TW20 0EX, England. (john.tuck@rhul.ac.uk)
- TUDOR, Dr. A., Department of Modern Languages, University of Hull, Hull HU6 7RX, England. (A.P.Tudor@hull.ac.uk)
- TURNER, Mr. J. L., La Galera de las Palmeras 119, 03590 Altea, Alicante, España.
- TWOMEY, Prof. Michael W., Dept. of English, Ithaca College, Ithaca, NY 14850-7281, U.S.A. (twomey@ithaca.edu)

TYSSENS, Madeleine, Professeur Emérite de l'Université de Liège, 43/071, boulevard Frère-Orban, B-4000 Liège, Belgique.

U

UCHRIN, Mr. Gregory S., 495 North Latham Street, Alexandria, VA 22304, U.S.A. (21uchrin@cua.edu or rguchrin@moon.jic.com)

UELTSCHI, Mme Karin, Saint-Maude la Croix Hellean, 56120 Josselin, France.

UHLIG, Marion, Rue des Vollandes, 8, 1207 Genève, Suisse. (marion.uhlig@unine.ch)

UMLAND, Prof. Rebecca A. and Prof. Sam, Dept. of English, Univ. of Nebraska at Kearney, Kearney, NE 68848, U.S.A. (umlandr@platte.unk.edu; umlands@platte.unk.edu)

UNZEITIG, PD Dr. Monika (Universität Bremen), Fachbereich 10, Sprach-und-Literaturwissenschaften Universität Bremen, Bibliothekstraße, 28359 Bremen, Deutschland. (unzeitig@uni-bremen.de)

URA, Kazuaki, The Faculty of Letters, the Department of South European Languages and Literature, The University of Tokyo, 7-3-1 Hongo, Bunkyo-ku, Tokyo, 113-0033 Japan.

URNAUER, Laurent, Professeur de Lycée, Kermoisan, 56300 Le Sourn, France. (lurnauer@wanadoo.fr)

UTZ, Prof. Richard, Dept. of English, Western Michigan University, 1903 West Michigan Avenue, Kalamazoo, MI 49008, U.S.A. (richard.utz@wmich.edu)

UYTTERSROT, Dr. Veerle, Katholieke Universiteit Brussel, Afdeling Taal- en Letterkunde: Germaanse talen / Middeleeuwse literatuur, Vrijheidslaan, 17, B-1081 Brussel, België.

V

VAISSADE, Christiane, Inspecteur d'Académie, 6, Villa Emile Loubet, 75019 Paris, France. (christiane.vaissade@ac-versailles.fr)

VALE, Dr. J., 16 Blackhall road, Oxford OX1 3QF, England. (juliet.vale@ntlworld.com)

VALETTE, Jean-René, Professeur à l'Université Michel de Montaigne Bordeaux 3, 9, boulevard Voltaire, 75011 Paris, France. (jrvalett@u-bordeaux3.fr)

VALLECALLE, Jean-Claude, Professeur à l'Université de Lyon II, 257, Chemin de Bonafou, 01310 Buellas, France. (jean-claude.vallecalle@univ-lyon2.fr)

- VALLELY, Mr. Charles, 15 Hammond Pond Parkway, Apt. 1, Chestnut Hill, MA 02467, U.S.A. (workes1616@aol.com)
- VAN COOLPUT-STORMS, Colette-Anne, Professeur à la Vlaamse Economische Hogeschool et Chargé de Cours Extraordinaire à l'Université Catholique de Louvain, Clos des Erables 14, B-1950 Kraainem, België. (storms@litf.ucl.ac.be; cstorms@vlekho.be)
- VAN D'ELDEN, Dr. Stephanie Cain, 1920 South First Street, #2304, Minneapolis, MN 55454, U.S.A. (svandeld@tc.umn.edu)
- VAN HOECKE, Willy, Professeur à la Katholieke Universiteit Leuven, 72, Beatrijslaan, 72, B-3110 Rotselaar, België. (willy.vanhoecke@arts.kuleuven.ac.be)
- VARVARO, Prof. Alberto, Università di Napoli, via Porta di Massa 1, 80133 Napoli, Italia. (varvaro@unina.it)
- VAUTHIER, Michèle, Chargée de cours à l'Université d'Angers, 226, rue Lecourbe, 75015 Paris, France. (michele.vauthier@club-internet.fr)
- VELDHOEN, N. G.E., University of Leiden, Vakgroep Engels, Postbus 9515, 2300 RA, Leiden, Nederland.
- VERBEEK, J., Hellendoornseberg 20, 3524 LG Utrecht, Nederland. (jverbeek@xs4all.nl)
- VERELST, Philippe, Chargé de cours à l'Université de Gand (Gent), Frans Vertongenstraat 1, B-9200 Oudegem (Dendermonde), België. (philippe.verelst@rug.ac.be)
- VERHEIJ, B. T. M., Vrakkinkweg 3-a, 7141 JB Groenlo, Nederland.
- VERHOEFF, L., Korsjespoortsteeg 24, 1015 AR Amsterdam, Nederland.
- VERMETTE, Prof. Rosalie, Dept. of Foreign Langs. and Cultures, Indiana University-Purdue University at Indianapolis, 425 University Boulevard, Indianapolis, IN 46208, U.S.A. (rvermett@iupui.edu)
- VERWEIJ, Bardo, Pieter Spastraat 19, 2523 XK Den Haag, Nederland. (bardo@xs4all.nl)
- VEYSSEYRE, Géraldine, Maître de Conférences à l'Université de Paris IV-Sorbonne, 76, avenue des Bretagnes, 93230 Romainville, France. (geraldine.veysseyre@free.fr)
- VIAL, Claire, Maître de Conférences à l'Université de Paris III, 5, Square de Bretteville, 78150 Le Chesnay, France. (cpvial@tele2.fr)
- VICTORIN, Patricia, Maître de Conférences à l'Université de Montpellier, 4 bis, rue Nozeran, 34090 Montpellier, France. (patriciavictorin@noos.fr)
- VIELLIARD, Françoise, Professeur à l'Ecole Nationale des Chartes, 284, boulevard Raspail, 75014 Paris, France.

- VILKAS, Mrs. Kit, North Salem High School-English, 230 June Road, North Salem, NY 10560, U.S.A.
- VINAVER, Mrs. A.E.M., 83 Graystone Road, Tankerton, Whitstable, Kent CT5 2JU, England.
- VINCENSINI, Jean-Jacques, Professeur à l'Université de Corte, 41, rue de Réaumur, 75003 Paris, France. (vincensini@wanadoo.fr)
- VITT, Mr. Anthony, 2526 Ellsworth St., #3, Berkeley, CA 94704, U.S.A. (tvitt@gmail.com)
- VOICU, Prof. Mihaela, Université de Bucarest, Département de Français, 5-7 rue Edgard Quinet, sect.1, Bucarest, Romania. (mvoicu2007@gmail.com)
- VOLKMANN, Dr. Berndt (Universität Bochum), Saladin-Schmitt-Straße 55, 44789 Bochum, Deutschland.
- VOLLMANN, Dr. Justin, Georg Landgraf-Str. 27, 09112 Chemnitz, Deutschland.
- VOOGD, Sacha, 1e Nieuwstraat 48, 1211 JS Hilversum, Nederland. (svoogd@xs4all.nl)
- VOS, Sebastiaan, Akkerstraat 24-1, 9717 KJ Groningen, Nederland. (srvos@hetnet.nl)
- VOSS, Prof. Rudolf (Universität Mainz), Alicestraße 19, 55257 Budenheim, Deutschland.
- VREESWIJK, John, Gerbrandyhof 5, 5631 NP Eindhoven, Nederland. (j.vreeswijk@chello.nl)
- VUIJLSTEKE, Dr. Marc M.R., Secrétaire général, Collège d'Europe, Dijver 11, B-8000 Brugge, België.

W

- WACKERS, Prof. P., University of Utrecht, Hertstraat 39, 6531 KM Nijmegen, Nederland. (P.W.M.Wackers@uu.nl)
- WADDINGTON, M. Claudius B. G., Rua Siqueira Campos, 143 / Bloco-A / apt. 1403, Copacabana, Rio de Janeiro-RJ, 22031-070 Brasil.
- WAHLEN, Barbara, Rue de Trévelin 28, 1170 Aubonne, Suisse. (barbara.wahlen@unil.ch)
- WALLEN, Prof. Martha, 720 Ballentine Rd., Menomonic, WI 54751, U.S.A. (wallenm@uwstout.edu)
- WALLIN, Marie, PhD student, Centre for languages and literatures, Dept. of English, Lund University, Box 201, SE – 221 00 Lund, Suède. (marie.wallin@englund.lu.se)
- WALSH, Dr. John M., 302 West 12th Street, Apt. 5B, New York, NY 10014-6028, U.S.A.

- WALTER, Mrs. David O., 3440 S. Jefferson St., #904, Falls Church, VA 22041, U.S.A.
- WALTERS, Prof. Lori, Dept. of Modern Languages, Florida State University, Tallahassee, FL 32306-1540, U.S.A. (lwalters@mailers.fsu.edu)
- WANG, Miss Y., Lucy Cavendish College, Lady Margaret road, Cambridge CB3 0BU, England.
- WARD, Dr. Barry J., 348 Jackson Ave., Morgantown, WV 26505, U.S.A. (bward@wvnm.wvnet.edu)
- WARD, Prof. Charlotte, Graduate Program in Translation, Pedreira 205, Univ. of Puerto Rico, P.O. Box 22613, San Juan, PR 00931-2613, U.S.A.
- WARNING, Prof. Rainer (Universität München), Ludwig-Thoma-Straße 3A, 82223 Eichenau, Deutschland.
- WARREN, Prof. Michelle R., Dept. of Foreign Langs. and Lits., University of Miami, Ashe 521, P.O. Box 248093, Coral Gables, FL 33124-4650, U.S.A. (mrw@miami.edu)
- WASSERMAN, Prof. Julian, Dept. of English, Loyola University, New Orleans, LA 70118, U.S.A.
- WATANABE, Koji, 1-26-9-304 Koyasu-cho, Hachioji-shi, Tokyo, 192-0904, Japan. (wkoji@tamacc.chuo-u.ac.jp)
- WATANABE, Noriaki, 2913-18-509 Naracho, Aoba-ku, Yokohama-shi, Kanagawa, 227-0036 Japan. (yik0261@nifty.ne.jp)
- WATSON, Prof. Jonathan, Dept. of English, Ad. Building 225, Manchester College, 604 E. College Avenue, Manchester, IN 46962, U.S.A. (jpwatson@manchester.edu)
- WEAKLAND, Ms. Carol, 945 Canfield Road, Youngstown, OH 44511, U.S.A. (morganava@aol.com)
- WEBER, André, Hallwylstr. 22, 8004 Zürich, Schweiz. (andy_web@active.ch)
- WEBRE, John, 7117 Ithaca Street, Metairie, LA 70003-3009, U.S.A. (webre@mailhost.tes.tulane.edu)
- WEINBERG, Ms. S. C., 6 Lyntonvale avenue, Gatley, Cheadle, Cheshire SK8 4DF, England. (caroleweinberg@waitrose.com)
- WEISS, Dr. J. E., Robinson College, Cambridge CB3 9AN, England. (jew11@cam.ac.uk)
- WELLER, Mr. Paul, 1216 N.E. Magnolia, Lees Summit, MO 64086, U.S.A.
- WELSH, Mr. Andrew, 727 Water St., Indiana, PA 15701, U.S.A. (awelsh@niflheim.rutgers.edu)
- WENTHE, Dr. Michael, 3560 Alton Pl. NW, Washington, DC 20008, U.S.A. (mwenthe@gmail.com)

- WERBOW, Prof. Stanley N., 4205 Prickly Pear Drive, Austin, TX 78731-2017, U.S.A. (s.werbow@mail.utexas.edu)
- WESLEY, Edward, O.S.F., Dept. of English, St. Francis College, 180 Remsen Street, Brooklyn, NY 11201-4398, U.S.A. (ewesley@stfranciscollege.edu)
- WESSEL, Jacqueline, Toussaintplein 18, 2406 XL Alphen aan den Rijn, Nederland. (J.E.Wessel@uu.nl)
- WETTACH, Wolfgang G., Schickhardtstraße 9, 72072 Tübingen, Deutschland.
- WHALEN, Dr. Logan E., Dept. of Modern Languages, 780 Van Vleet Oval, Room 202, University of Oklahoma, Norman, OK 73019, U.S.A. (lwhalen@ou.edu)
- WHARTON, Janet Christine (Universität Salzburg), Bayern-Straße 17, 5020 Salzburg, Österreich.
- WHEELER, Prof. Bonnie, Medieval Studies Program, Southern Methodist University, Dallas, TX 75275-0432, U.S.A. (bwheeler@mail.smu.edu)
- WHETTER, Dr. Kevin S., Dept. of English, Acadia University, Wolfville, Nova Scotia, B4P 2R6, Canada. (kevin.whetter@acadiau.ca)
- WHITAKER, Dr. Muriel A., 12424 52nd Avenue, Edmonton, Alberta, T6H 0PY, Canada.
- WHITEHILL, Mr. Paul, 41 Tarn Dr., Morris Plains, NJ 07950, U.S.A. (pwhitehill@sprintmail.com)
- WHITE-LE GOFF, Myriam, Maître de Conférences à l'Université d'Artois, 9, rue Beauregard, 91150 Abbeville-la-Rivière, France. (whitemyriam@yahoo.fr)
- WHITESIDE, Prof. Dana-Linn, Dept. of English, Roanoke C, 221 College Dr., Salem VA, 24153-3794 U.S.A. (whiteside@roanoke.edu)
- WILD, Dr. Gerhard (Universität Frankfurt), Institut für Romanische Sprachen und Literaturen, Grüneburgplatz 1, 60629 Frankfurt am Main, Deutschland.
- WILKIN, Dr. Gregory J., Phillips Academy, Andover, MA 01810, U.S.A. (gwilkin@andover.edu)
- WILKINSON, Prof. Valerie Anne, Faculty of Information, Shizuoka University, 3-5-1 Johoku, Hamamatsu 832-8011, Japan. (vwilk@ia.inf.shizuoka.ac.jp)
- WILLAERT, Prof. Dr. Frank, U.F.S.I.A., 13 R-501 Prinsstraat, 2000 Antwerpen, België. (frank.willaert@ufsia.ac.be)
- WILLIAMS. Dr. A. M. L., Department of French, School of Languages and Cultures, University of Sidney, Sidney, NSW 600, Australia. (andrea.williams@arts.usyd.edu.au)

- WILLIAMS, Mr. Christopher L., 10965 S.W. 116th Street, Miami, FL 33176-3922, U.S.A.
- WILLIAMS, Ms. Mary, 3660 Satinwood Dr., San Jose, CA 95148, U.S.A. (maryt53@comcast.net)
- WILLIAMS, Dr. R., 4 Fairfield Way, Linton, Cambridgeshire CB21 4YP, England. (rosemarywilliams1@compuserve.com)
- WILLIAMSON, Dr. Joan B., 3 Washington Square Village, Apartment 7-I, New York, NY 10012, U.S.A.
- WILSON, Dr. A., 10, Beacon Mews, Lichfield, Staffordshire, WS13 7AQ, England. (60gaialane@amserve.com)
- WILSON, Dr. Grace G., 500 W. Main St., Elizabeth City, NC 27909, U.S.A.
- WINANT, Mr. John H., 963 Hancock Road, Williamstown, MA 02167, U.S.A.
- WINDEATT, Prof. B. A., Emmanuel College, Cambridge CB2 3AP, England.
- WINKELMAN, Dr. J. H., Vakgroep Duits, Universiteit van Amsterdam, Spuistraat 210, 1012 VT Amsterdam, Nederland.
- WINN, Prof. Mary Beth, French Studies, Hu 229, University of Albany, SUNY, Albany, NY 12222, USA (mbwinn@albany.edu)
- WITHRINGTON, Dr. J., Director International Office, University of Exeter, EX4 4QJ, England. (j.withrington@exeter.ac.uk)
- WOLF, Prof. Dr. Gerhard (Universität Bayreuth), Lehrstuhl für ältere deutsche Philologie, 95440 Bayreuth, Deutschland.
- WOLFGANG, Prof. Lenora D., Lehigh University, Dept. of Modern Languages and Literature, 9 West Packer Ave., Bethlehem, PA 18015, U.S.A. (ldw0@lehigh.edu)
- WOLFZETTEL, Prof. Friedrich (Universität Frankfurt/Main), Burgstraße 23, 35435 Wettenberg, Deutschland.
- WOLS, R. J., Mariaplaats 30E, 3511 LL Utrecht, Nederland. (rien@wols.demon.nl)
- WOOD, Prof. Charles T., 7 N. Balch Street, Hanover, NH 03755, U.S.A. (charles.t.wood@dartmouth.edu)
- WORTHINGTON, Ms Steff J., 3 Exeter Place, Blacon, Chester CH1 5BP, England. (info@twightarts.co.uk)
- WRIGHT, Dr. Monica, Dept. of Modern Languages, University of Louisiana at Lafayette, P.O. Box 43331, Lafayette, LA 70504-3331, U.S.A. (mlwright@louisiana.edu)
- WRIGHT, Prof. Thomas L., 125 Carey Dr., Auburn, AL 36830-3003, U.S.A.
- WULF, Ms. Charlotte A. T., 7170 Talisman Lane, Columbia, MD 21045, U.S.A. (cwulf7@comcast.net)

WYSS, Prof. Ulrich, Universität Frankfurt, Sömmerringstraße 9, 60322 Frankfurt am Main, Deutschland.

X

XUAN, Dr. Jing, Rumfordstraße 14, 80469 München, Deutschland.

Y

YAMADA, Naomi, 1-6-20-206 Bunkyo, Sagamihara-shi, Kanagawa, 228-0807 Japan.

YAMAGUCHI, Eriko, 2-12-4 Kashiwanoha, Kashiwa-shi, 277-0882, Japan. (eriya@sakura.cc.tsukuba.ac.jp)

YAMAMOTO, Prof. Junichi, 68-4 Minamiosagicho, Iwakura, Sakyoku, Kyoto, 606-0003, Japan.

YOKOYAMA, Ayumi, 3-24 Ryujogaoka, Hiratsukashi, 254-0814 Japan.

YOKOYAMA, Yoshihiro, 2-10-13 Midorigaoka, Meguro-ku, Tokyo, 152-0034 Japan. (yokoyama@hc.cc.keio.ac.jp)

YOLLES, Ms. Melanie A., 275 W. 96th Street, #11F, New York, NY 10025-6261, U.S.A. (myolles@nypl.org)

YZIQUEL, Joseph, Professeur, 6, rue Chopin, 29000 Quimper, France.

Z

ZADDY, Dr. Z. P., Woodlands, Denny Beck, Lancaster LA2 9HH, England.

ZAERR, Prof. Linda Marie, Dept. of English, Boise State University, 1910 University Dr., Boise, ID 83725-1525, U.S.A. (lzaerr@boisestate.edu)

ZAGANELLI, Prof. Gioia, Università di Urbino, via XX Settembre 150, 06124 Perugia, Italia. (g.zaganelli@uniurb.it)

ZAMBON, Prof. Francesco, Università di Trento, via del Pozzo 14, 30173 Venezia-Campalto, Italia. (francesco.zambon@lett.unitn.it)

ZARANDONA FERNÁNDEZ, Juan Miguel, Universidad de Valladolid, Campus Universitario, s/n, 42004 Soria, España. (zarandon@lia.uva.es)

ZEGGAF, M. Abdelmajid, Professeur à la Faculté de Lettres, Rabat, Maroc.

ZEHNLE, Rev. Daren J., 1000 East Maple Avenue, Mundelein Seminary, Mundelein, IL 60060, U.S.A. (daren@servantandstewart.org)

- ZELDENRUST, Lydia, Schoolstraat 66a, 8021 BT Zwolle, Nederland.
- ZEMEL, Dr. Roel, Vrije Universiteit Amsterdam, Beukenplein 67, 1092 BB Amsterdam, Nederland.
- ZEMLER-CIZEWSKI, Dr. Wanda, Dept. of Theology, Marquette University, Coughlin Hall 100, PO Box 1881, Milwaukee, WI 53201-1881, U.S.A.
- ZIEGLER, Ms. Michelle, 1721 Shadow Ridge Ct., Apt. E, Belleville, IL 62221, U.S.A.
- ZIMMERMANN, Dr. Günther (Universität Wien), Ketzergasse 347, 2380 Perchtoldsdorf, Österreich.
- ZIMMERMANN, Prof. Manfred (University of Cincinnati), Roßgarten 8, 35041 Marburg, Deutschland.
- ZINK, Michel, Professeur au Collège de France, Membre de l'Institut, 11, rue Rémyilly, 78000 Versailles, France. (michel-zink@college-de-france.fr)
- ZITTERKOPF, Ms. Deanna, 822 North Cypress Ct., Wichita, KS 67206. (dennis.l.zitterkopf@notes.interliant.edu)
- ZYGULSKI, Prof. Emeritus Zdzislaw, Institut de Philologie Germanique, Université de Wrocław, Wrocław, Poland.

UNIVERSITIES, COLLEGES AND LIBRARIES

A

- Aachen, Deutschland, *Germanistisches Institut der Rhein.-Westfälischen Technischen Hochschule Aachen, Lehrstuhl für ältere deutsche Literatur.*
- Aberdeen, Scotland, *University Library.*
- Aberystwyth, Wales, *Center for Advanced Welsh and Celtic Studies.*
- Aberystwyth, Wales, *National Library of Wales.*
- Åbo, Finland, *Åbo Akademis Huvudbibliotek.*
- Achimota, Ghana, *University College of Ghana Library.*
- Aix-en-Provence, France, *Bibliothèque Universitaire d'Aix-Marseille, Section Lettres.*
- Akron (OH), U.S.A., *University of Akron Library.*
- Amherst (MA), U.S.A., *University of Massachusetts, University Library.*
- Amiens, France, *Bibliothèque de l'Université de Picardie.*
- Amsterdam, Nederland, *Instituut voor Neerlandistiek.*
- Amsterdam, Nederland, *Universiteit van Amsterdam, Universiteitsbibliotheek.*
- Amsterdam, Nederland, *Vrije Universiteit Bibliotheek.*
- Angers, France, *Bibliothèque de l'université Catholique de l'Ouest.*
- Angers, France, *Bibliothèque Universitaire (Droit-Lettres).*
- Ann Arbor (MI), U.S.A., *University of Michigan Library.*
- Arras, France, *Bibliothèque de l'Université d'Artois.*
- Athens (GA), U.S.A., *University of Georgia Libraries.*
- Auburn (AL), U.S.A., *Auburn University, Ralph Brown Draughton Library.*
- Auch, France, *Bibliothèque Municipale.*
- Avignon, France, *Bibliothèque Universitaire.*

B

- Baltimore (MD), U.S.A., *Enoch Pratt Free Library.*
- Baltimore (MD), U.S.A., *The Milton S. Eisenhower Library, Johns Hopkins University.*

- Baltimore (MD), U.S.A., *Towson State University, Albert S. Cook Library.*
- Barcelona, España, *Seminario de Literaturas Romanicas, Universidad, Facultad de Filosofia y Letras.*
- Barcelona, España, *Societat Catalana d'Estudis Històrics.*
- Barcelona, España, *Universidad Autonoma de Barcelona-Biblioteca General.*
- Basel, Schweiz, *Universitätsbibliothek.*
- Baton Rouge (LA), U.S.A., *Louisiana State University Library.*
- Belfast, Northern Ireland, *Queen's University Library.*
- Bellingham (WA), U.S.A., *Western Washington State College, Wilson Library.*
- Berlin, Deutschland, *Germanisches Seminar der Freien Universität.*
- Berlin, Deutschland, *Staatsbibliothek.*
- Bern, Schweiz, *Romanisches Seminar der Universität Bern.*
- Besançon, France, *Bibliothèque de l'Université.*
- Bethlehem (PA), U.S.A., *Lehigh University, Department of English.*
- Binghamton (NY), U.S.A., *Library of the State University of New York-Binghamton.*
- Birmingham, England, *Birmingham University Library.*
- Birmingham (AL), U.S.A., *University of Alabama in Birmingham, Mervyn H. Sterne Library.*
- Blacksburg (VA), U.S.A., *Virginia Polytechnic Institute & State University, Carol M. Newman Library.*
- Bloomington (IN), U.S.A., *Indiana University Libraries.*
- Bochum, Deutschland, *Germanistisches Institut der Universität.*
- Bologna, Italia, *Biblioteca del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere Moderne, Università di Bologna.*
- Bonn, Deutschland, *Englisches Seminar der Universität.*
- Bonn, Deutschland, *Germanistisches Seminar der Universität.*
- Bonn, Deutschland, *Romanisches Seminar der Universität.*
- Bordeaux, France, *Bibliothèque de l'Institut Français de la Faculté des Lettres.*
- Bordeaux, France, *Bibliothèque Interuniversitaire.*
- Boston (MA), U.S.A., *Boston University Library.*
- Boulder (CO), U.S.A., *University of Colorado Libraries.*
- Bratislava, Slovakia, *Bibliothèque de l'Université.*
- Brest, France, *Bibliothèque Universitaire de l'Université de Bretagne Occidentale.*
- Brest, France, *Faculté des Lettres, Centre de Recherche Bretonne et Celtique.*

- Bristol, England, *University Library*.
Brno, Slovakia, *Bibliothèque de l'Université*.
Brunswick (ME), U.S.A., *Bowdoin College Library*.
Bruxelles, Belgique, *Bibliothèque des Sciences Humaines, Université Libre de Bruxelles*.
Bruxelles, Belgique, *Bibliothèque Royale/Koninklijke Bibliotheek*.
Bryn Mawr (PA), U.S.A., *Bryn Mawr College Library*.
Buffalo (NY), U.S.A., *State University of New York at Buffalo, Lockwood Library*.

C

- Caen, France, *Bibliothèque de l'Institut de Français*.
Caen, France, *Bibliothèque de l'Université*.
Cagliari, Italia, *Biblioteca del Distretto delle Scienze Umane, Sezione Dante Alighieri, Università di Cagliari*.
Cambridge, England, *Library of the Faculty of English, University of Cambridge*.
Cambridge, England, *University Library*.
Cambridge (MA), U.S.A., *Harvard University Library*.
Canberra, Australia, *Library, Australian National University*.
Cardiff, Wales, *Library, University of Wales, College of Cardiff*.
Catania, Italia, *Biblioteca della Facoltà di Lettere e Filosofia, Università di Catania*.
Chapel Hill (NC), U.S.A., *University of North Carolina, Davis Library*.
Charlottesville (VA), U.S.A., *Alderman Library, University of Virginia*.
Chestnut Hill (MA), U.S.A., *Boston College Library*.
Chicago (IL), U.S.A., *University of Chicago Library*.
Christchurch, New Zealand, *Library, University of Canterbury*.
Cincinnati (OH), U.S.A., *University of Cincinnati Library*.
Clayton, Australia, *Monash University Library*.
Cleveland (OH), U.S.A., *Public Library*.
College Park (MD), U.S.A., *University of Maryland, McKeldin Library*.
Columbia (SC), U.S.A., *University of South Carolina, Thomas Cooper Library*.
Columbus (OH), U.S.A., *Ohio State University Libraries*.
Coral Gables (FL), U.S.A., *University of Miami, Otto G. Richter Library*.

D

- Dallas (TX), U.S.A., *Southern Methodist University, Fondren Library.*
 Debrecen, Hungary, *Kossuth Lajos Tudományegyetem, Romanisztika, Tanszek.*
 Des Moines (IA), U.S.A., *Drake University, Cowles Library.*
 Detroit (MI), U.S.A., *Wayne State University Library.*
 Dijon, France, *Institut de Filologie Française.*
 Dublin, Ireland, *Department of Irish Folklore, University College.*
 Dublin, Ireland, *Institute for Advanced Studies.*
 Dublin, Ireland, *National Library of Ireland.*
 Dublin, Ireland, *Trinity College Library.*
 Durham (NC), U.S.A., *Duke University, Perkins Library.*

E

- Edinburgh, Scotland, *National Library of Scotland.*
 Edinburgh, Scotland, *University Library.*
 Egham, Surrey, England, *The Library, Royal Holloway and Bedford New College.*
 Eichstätt, Deutschland, *Universitätsbibliothek.*
 Essen, Deutschland, *Bibliothek der Gesamthochschule.*
 Eugene (OR), U.S.A., *University of Oregon Library.*
 Evanston (IL), U.S.A., *Northwestern University Library.*
 Exeter, England, *University Library.*

F

- Fairfax (VA), U.S.A., *George Mason University Library.*
 Farmville (VA), U.S.A., *Longwood College, Dabney Lancaster Library.*
 Flushing (NY), U.S.A., *Queen's College Library.*
 Fort Worth (TX), U.S.A., *Texas Christian University, Mary Couts Burnett Library.*
 Frankfurt am Main, Deutschland, *Romanisches Seminar der Universität.*
 Frankfurt am Main, Deutschland, *Stadt- und Universitätsbibliothek.*
 Freiburg, Deutschland, *Deutsches Seminar der Universität, Alte Abteilung.*

G

- Gainesville (FL), U.S.A., *University of Florida Libraries.*
 Galway, Ireland, *Library, University College.*

- Genève, Suisse, *Bibliothèque publique et universitaire.*
 Genève, Suisse, *Faculté des Lettres, Bibliothèque de Français.*
 Gent, België, *Universiteit Gent (Faculteit van de Letteren en
 Wijsbegeerte, Vakgebied Oudfrans).*
 Gießen, Deutschland, *Romanisches Seminar der Universität.*
 Glasgow, Scotland, *University Library.*
 Göttingen, Deutschland, *Institut für Lateinische und Romanische
 Philologie des Mittelalters.*
 Göttingen, Deutschland, *Staats- und Universitätsbibliothek.*
 Grand Forks (ND), U.S.A., *University of North Dakota, Chester Fritz
 Library.*
 Grenoble, France, *Bibliothèque de l'Institut de Philologie de la
 Faculté des Lettres.*
 Grenoble, France, *Bibliothèque Universitaire.*
 Groningen, Nederland, *Bibliotheek der Rijksuniversiteit.*

H

- Halifax, Nova Scotia, Canada, *Dalhousie University, Killam Memorial
 Library.*
 Hamburg, Deutschland, *Staats- und Universitätsbibliothek.*
 Hamilton, Ontario, Canada, *McMaster University Library.*
 Hanover (NH), U.S.A., *Dartmouth College, Baker Library.*
 Hattiesburg (MS), U.S.A., *University of Southern Mississippi, Cook
 Library.*
 Heidelberg, Deutschland, *Deutsches Seminar der Universität.*
 Heidelberg, Deutschland, *Romanisches Seminar der Universität.*
 Helsinki, Finland, *Helsingin Yliopistonkirjasto.*

I

- Iowa City (IA), U.S.A., *University of Iowa Libraries.*
 Ithaca (NY), U.S.A., *Cornell University Libraries.*

J

- Jersey City (NJ), U.S.A., *Saint Peter's College Library.*

K

- Karlsruhe, Deutschland, *Seminar für deutsche Literatur des
 Mittelalters der Universität.*
 Kassel, Deutschland, *Gesamthochschulbibliothek, Zeitschriftenstelle.*
 Kiel, Deutschland, *Germanistisches Seminar der Universität.*

Kingston, Ontario, Canada, *Queen's University, Douglas Library*.
 Köln, Deutschland, *Universitäts- und Stadtbibliothek*.
 Konstanz, Deutschland, *Universitätsbibliothek*.

L

La Gacilly, France, *Artus: revue trimestrielle*.
 Lampeter, Wales, *The Library, St. David's University College*.
 Landerneau, France, *Association des Amis du Château de la Joyeuse-Garde, Mairie de la Forest-Landerneau, Finistère-Nord*.
 Landévennec (Abbaye de), France, *Bibliothèque bretonne*.
 Laramie (WY), U.S.A., *University of Wyoming Library*.
 Lausanne, Suisse, *Bibliothèque cantonale et universitaire*.
 Lawrence (KS), U.S.A., *University of Kansas Libraries*.
 Leeds, England, *The Brotherton Library, University of Leeds*.
 Leicester, England, *University Library*.
 Leiden, Nederland, *Bibliotheek der Rijksuniversiteit*.
 Le Mans, France, *Bibliothèque de l'Université du Maine*.
 Leuven, België, *Katholieke Universiteit Leuven (Universiteitsbibliothek)*.
 Lexington (KY), U.S.A., *University of Kentucky Library*.
 Liège, Belgique, *Unité de Documentation du Département de Langues et Littératures françaises et Romanes (Université de Liège)*.
 Lille, France, *Bibliothèque interuniversitaire, domaine littéraire et juridique*.
 Liverpool, England, *University Library*.
 Lodz, Poland, *Institut d'Etudes Anglaises, Université de Lodz*.
 London, England, *University of London, Birkbeck College Library*.
 London, England, *University of London, Goldsmiths' College Library*.
 London, England, *University of London Library*.
 London, England, *The Library, The Warburg Institute*.
 London, Ontario, Canada, *University of Western Ontario, D. B. Weldon Library*.
 Los Angeles (CA), U.S.A., *Los Angeles Public Library*.
 Los Angeles (CA), U.S.A., *Loyola Marymount University, Charles von der Ahe Library*.
 Los Angeles (CA), U.S.A., *Occidental College Library*.
 Los Angeles (CA), U.S.A., *University of California Library*.
 Los Angeles (CA), U.S.A., *University of Southern California Library*.
 Lubbock (TX), U.S.A., *Texas Tech University Library*.
 Lyon, France, *Bibliothèque interuniversitaire Droit-Lettres*.

M

- Macerata, Italia, *Dipartimento di Ricerca Linguistica, Letteraria e Filologica, Università di Macerata.*
- Macquarie, New South Wales, Australia, *The University Library.*
- Madison (WI), U.S.A., *University of Wisconsin, Memorial Library.*
- Mainz, Deutschland, *Deutsches Institut der Universität.*
- Mainz, Deutschland, *Universitätsbibliothek.*
- Manchester, England, *The John Rylands University Library.*
- Manhattan (KS), U.S.A., *Kansas State University, Farrell Library.*
- Mannheim, Deutschland, *Universitätsbibliothek, Zeitschriftenabteilung.*
- Marburg/Lahn, Deutschland, *Institut für ältere deutsche Philologie der Universität.*
- Melbourne, Australia, *University of Melbourne, Baillieu Library.*
- Middletown (CT), U.S.A., *Wesleyan University, Olin Library.*
- Milano, Italia, *Biblioteca dell'Università Cattolica.*
- Milano, Italia, *Dipartimento di Filologia Moderna, Università degli Studi.*
- Milwaukee (WI), U.S.A., *Marquette University, Memorial Library.*
- Minneapolis (MN), U.S.A., *University of Minnesota Libraries.*
- Mississippi State (MS), U.S.A., *Mitchell Memorial Library, Mississippi State University.*
- Mold, Wales, *Clwyd Library Service.*
- Montréal, Québec, Canada, *McGill University Library.*
- München, Deutschland, *Bayerische Staatsbibliothek.*
- München, Deutschland, *Institut für deutsche Philologie der Universität.*
- Münster, Deutschland, *Germanistisches Institut der Universität.*
- Münster, Deutschland, *Romanisches Seminar der Universität.*

N

- Nancy, France, *Bibliothèque interuniversitaire, Section Lettres.*
- Nantes, France, *Bibliothèque Universitaire, Section Lettres.*
- Nashville (TN), U.S.A., *Vanderbilt University Library.*
- Neuchâtel, Suisse, *Faculté des Lettres et Sciences Humaines, Institut de philologie romane et de linguistique française.*
- Newark (DE), U.S.A., *University of Delaware Library.*
- Newcastle, Australia, *The University of New South Wales Library.*
- Newcastle-upon-Tyne, England, *University Library.*
- New Haven (CT), U.S.A., *Yale University Library.*

- New Orleans (LA), U.S.A., *Tulane University Library*.
 New Orleans (LA), U.S.A., *University of New Orleans, Earl K. Long Library*.
 Newtown, Wales, *The Library of Gregynog*.
 New York (NY), U.S.A., *Columbia University Libraries*.
 New York (NY), U.S.A., *Fordham University Library*.
 New York (NY), U.S.A., *Hunter College Library*.
 New York (NY), U.S.A., *Modern Language Association of America*.
 New York (NY), U.S.A., *New York Public Library*.
 New York (NY), U.S.A., *New York University, Elmer Holmes Bobst Library*.
 Nice, France, *Bibliothèque de l'Université*.
 Nijmegen, Nederland, *Katholieke Universiteit, Universiteitsbibliotheek*.
 Norman (OK), U.S.A., *University of Oklahoma Library*.
 Notre Dame (IN), U.S.A., *University of Notre Dame, Memorial Library*.
 Nottingham, England, *University Library*.

O

- Odense, Denmark, *Universitetsbibliotek*.
 Orléans, France, *Bibliothèque Universitaire*.
 Oslo, Norway, *Universitetsbiblioteket i Oslo*.
 Ottawa, Ontario, Canada, *University of Ottawa, Morisset Library*.
 Oxford, England, *Bodleian Library*.
 Oxford, England, *Faculty of English Library*.
 Oxford, England, *Taylor Institution Library*.
 Oxford (OH), U.S.A., *Miami University Libraries*.

P

- Paderborn, Deutschland, *Universitätsbibliothek*.
 Padova, Italia, *Istituto di Filologia Neolatina, Università di Padova*.
 Paris, France, *Bibliothèque de la Sorbonne*.
 Paris, France, *Bibliothèque de l'École Normale Supérieure*.
 Paris, France, *Bibliothèque de l'École Normale Supérieure de Jeunes Filles*.
 Paris, France, *Bibliothèque de l'Université de Paris-Nanterre*.
 Paris, France, *Bibliothèque de l'Université de Paris VII, Lettres et Sciences Humaines*.
 Paris, France, *Bibliothèque Nationale, Département des Périodiques*.
 Paris, France, *Bibliothèque Universitaire Sainte-Genève*.

- Paris, France, *Centre de Documentation, Sciences Humaines du C.N.R.S.*
- Paris, France, *École Nationale des Chartes.*
- Paris, France, *Institut de Littérature française de l'Université de Paris-Sorbonne.*
- Paris, France, *Institut de Recherches et d'Histoire des Textes.*
- Pavia, Italia, *Biblioteca Interdipartimentale Unificata Francesco Petrarca, Università di Pavia.*
- Philadelphia (PA), U.S.A., *Temple University, Sullivan Memorial Library.*
- Philadelphia (PA), U.S.A., *University of Pennsylvania Library.*
- Pittsburgh (PA), U.S.A., *University of Pittsburgh, Hillman Library.*
- Poitiers, France, *Centre d'Etudes Supérieures de Civilisation Médiévale.*
- Prague, Czech Republic, *Bibliothèque de l'Université.*
- Pretoria, South Africa, *University of South Africa Library.*
- Princeton (NJ), U.S.A., *Princeton University Library.*
- Providence (RI), U.S.A., *Brown University Library.*
- Provo (UT), U.S.A., *Brigham Young University, Lee Library.*
- Pullman (WA), U.S.A., *Washington State University Library.*

Q

- St. Lucia, Queensland, Australia, *Queensland University Library.*
- Quimper, France, *Archives Départementales du Finistère.*

R

- Reading, England, *University Library.*
- Regensburg, Deutschland, *Universitätsbibliothek.*
- Reims, France, *Centre de Recherche sur la Littérature du Moyen Age et de la Renaissance.*
- Rennes, France, *Archives d'Ille—et—Vilaine.*
- Rennes, France, *Bibliothèque Municipale de Rennes.*
- Rennes, France, *Bibliothèque Universitaire de Rennes.*
- Rethymnon, Greece, *Library, University of Crete.*
- Riverside (CA), U.S.A., *University of California Library.*
- Rouen, France, *Centre d'Études de la Civilisation Médiévale de la Faculté des Lettres.*

S

- Saint Andrews, Scotland, *University Library.*
- Sainte-Foy, Québec, Canada, *Bibliothèque Générale, Université Laval.*

- Saint-Etienne, France, *Bibliothèque Universitaire*.
 Saint Johns, Newfoundland, Canada, *Memorial University of Newfoundland, Main Library*.
 Saint Louis (MO), U.S.A., *Saint Louis University, Pius XII Memorial Library*.
 Saint Louis (MO), U.S.A., *Washington University Library*.
 Salzburg, Österreich, *Institut für romanische Philologie der Universität*.
 San Marino (CA), U.S.A., *The Henry E. Huntington Library*.
 Santa Clara (CA), U.S.A., *University of Santa Clara, Orradre Library*.
 Seattle (WA), U.S.A., *University of Washington Libraries*.
 s'Gravenhage, Nederland, *Koninklijke Bibliotheek*.
 Sheffield, England, *University Library*.
 Siegen, Deutschland, *Universitätsbibliothek*.
 Southampton, England, *University Library*.
 Stockholm, Sverige, *Kungliga Biblioteket*.
 Stony Brook, Long Island (NY), U.S.A., *State University of New York Library*.
 Storrs (CT), U.S.A., *University of Connecticut Library*.
 Strasbourg, France, *Bibliothèque Nationale et Universitaire*.
 Strasbourg, France, *Faculté des Lettres Modernes*.
 Stuttgart, Deutschland, *Württembergische Landesbibliothek, Zeitschriftenstelle*.
 Swansea, Wales, *University College Library*.
 Sydney, Australia, *University of Sydney Library*.
 Sydney, Australia, *Macquarie University Library*.
 Szeged, Hungary, *Szegedi Tudományegyetem Romanisztika Tanszék*.

T

- Tallahassee (FL), U.S.A., *Florida State University, Robert Manning Strozier Library*.
 Tel Aviv, Israel, *Librairie Française Alcheh*.
 Tel Aviv, Israel, *University of Tel Aviv, Elias Sourasky Central Library*.
 Tempe (AZ), U.S.A., *Arizona State University Library*.
 Toronto, Ontario, Canada, *Pontifical Institute of Mediaeval Studies*.
 Toronto, Ontario, Canada, *University of Toronto Library*.
 Toronto, Ontario, Canada, *Victoria College Library*.
 Toulouse, France, *Bibliothèque Universitaire*.
 Tours, France, *Bibliothèque de la Faculté des Lettres de l'Université*.
 Trento, Italia, *Biblioteca Centrale dell'Università*.
 Trier, Deutschland, *Universitätsbibliothek*.

Tübingen, Deutschland, *Fachbereich Neuphilologie, Bibliothek, Zeitschriftenstelle.*

Tucson (AZ), U.S.A., *University of Arizona Library.*

Turku, Finland, *Turun Yliopiston Kirjasto.*

Tuscaloosa (AL), U.S.A., *University of Alabama Library.*

U

University (MS), U.S.A., *University of Mississippi Library.*

University Park (PA), U.S.A., *Pennsylvania State University, Pattee Library.*

Utrecht, Nederland, *Universiteit Utrecht, Letterenbibliotheek.*

V

Vancouver, B.C., Canada, *University of British Columbia Library.*

Verona, Italia, *Dipartimento di Romanistica, Università di Verona.*

Victoria, B.C., Canada, *University of Victoria, McPherson Library.*

Villanova (PA), U.S.A., *Villanova University Library.*

Villegly, France, *Centre National d'Études Cathares.*

W

Washington, DC, U.S.A., *Library of Congress.*

Waterville (ME), U.S.A., *Colby College, Miller Library.*

Wellesley (MA), U.S.A., *Wellesley College Library.*

Wien, Österreich, *Germanistisches Institut der Universität.*

Wien, Österreich, *Institut für Romanische Philologie der Universität.*

Williamstown (MA), U.S.A., *Williams College Library.*

Windsor, Ontario, Canada, *University of Windsor, Leddy Library.*

Winnipeg, Manitoba, Canada, *University of Manitoba, Elizabeth Daffoe Library.*

Wolfenbüttel, Deutschland, *Herzog-August-Bibliothek.*

Wolfville, Nova Scotia, Canada, *Acadia University, Vaughan Memorial Library.*

Würzburg, Deutschland, *Institut für deutsche Philologie der Universität, ältere Abteilung.*

Würzburg, Deutschland, *Teilbibliothek Anglistik/Germanistik/Romanistik.*

Y

Youngstown (OH), U.S.A., *Youngstown State University Library.*

Z

Zürich, Schweiz, *Deutsches Seminar der Universität Zürich.*

Zürich, Schweiz, *Romanisches Seminar der Universität Zürich.*

Zürich, Schweiz, *Zentralbibliothek.*

CONTENTS

	Pages
Officers of the International Arthurian Society	5
I BIBLIOGRAPHY	11
Note on the bibliography	13
List of Abbreviations	14
Australia and New Zealand	29
Belgique	31
Deutschland und Österreich	34
España	67
France	74
Great Britain and Ireland	103
Hongrie	160
Italie	163
Japon	181
The Netherlands	186
Roumanie	192
North America (U.S.A. and Canada)	195
Index of authors	239
Index of subject-matter	253
II RESEARCH AND CRITICISM	275
“Le livre arthurien et la matière du roman” par Francis Gingras	277
“A Murder on Avalon in the <i>Chronicon Briocense</i> ” by Louise Stephens	307
III ARTHURIAN NEWS	313
BBSIA online (new URL)	315
The Eugène Vinaver Trust Fund	315
Guidelines for potential applicants	315
Subsidies	316
Arthurian Postgraduate Awards	316
Colloque “Materia arturiana: varietà di presenze nelle fforme non romanzesche” (Pise, 21–22 octobre 2010)	318
Necrologies: Rudolf Baehr, Rachel Bromwich, Eberhard Nellmann, Werner Schröder, Armin Schultz	320
IV LIST OF MEMBERS	335
Universities, Colleges and Libraries	419